

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000001

2. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000002

3. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000003

4. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000004

5. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000005

6. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000006

7. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000007

8. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000008

9. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden
Blake) 000009

10. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden Blake) 000010

11. 《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(missing At Marshlands Arden Blake) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第1/11页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] , [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoo][ɪn] .
They were afraid , yet they knew they must go in .
他们 是 害怕的 , 然而 他们 知道 他们 必须 去 在 .
他们虽然害怕，但他们知道自己必须进去。

([ˈfrʌntɪspiːs]) ([ˈmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːʃlənd])
(Frontispiece) (MISSING AT THE MARSHLANDS)
(卷首插图) (丢失的 在 这 沼泽地)
(卷首插图) (失踪于沼泽地)

[ðə; ði] [ˈɑːdən] [bleɪk] [ˈmɪstəri] [ˈsɪriːz]
The Arden Blake Mystery Series
这 阿登 布莱克 神秘 系列
阿登·布莱克悬疑系列

[ˈmɪsɪŋ] [æt; ət]
MISSING AT
丢失的 在
失踪

[ˈmɑːʃlənd]
MARSHLANDS
沼泽地
沼泽地

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈkliːoʊ][ef] . [ˈɡæris]
CLEO F . GARIS
克莱奥 F . 加里斯
克莱奥·F·加里斯

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司
AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商
出版商

[nuː] [jɔːk] [tʃɪˈkɑːɡoo]
New York Chicago
新的 约克 芝加哥
纽约 芝加哥

[ðə; ði] [ˈɑːdən] [bleɪk] [ˈmɪstəri] [ˈsɪriːz]
The Arden Blake Mystery Series
这 阿登 布莱克 神秘 系列
阿登·布莱克悬疑系列

[bəɪ][ˈkliːoʊ][ef] . [ˈɡæɪɾɪs]
BY CLEO F . GARIS
经过 克莱奥 F . 加里斯

作者：克莱奥·F·加里斯

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈsiːkrət]
The Orchard Secret
这 果园 秘密

果园的秘密

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːki] [ˈhɑːloʊ]
Mystery of Jockey Hollow
神秘 的 骑师 空洞的

骑师谷之谜

[ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːʃlənd]
Missing at Marshlands
丢失的 在 沼泽地

沼泽地失踪

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [bəɪ]
COPYRIGHT , 1934 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1934 年，作者

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . Burt Company
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

[ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːʃlənd]
Missing At Marshlands
丢失的 在 沼泽地

沼泽地失踪

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] [frend]
TO MY FRIEND
到 我的 朋友

致我的朋友

[ˈdɔːrəθi] [oʊˈkɑːnɜː]
DOROTHY O'CONNOR
多萝西 奥康纳

多萝西·奥康纳

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈzɑːrɜː] [ˈsnʌfbɔːks]
Who saw the Czar's snuffbox
WHO 锯 这 沙皇的 鼻烟盒

谁见过沙皇的鼻烟盒

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈstoːri] .
and told me its tragic story .
和 讲述 我 它是 悲惨 故事 .

它给我讲述了它的悲惨故事。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ə; eɪ] [stɔːld] Car9
I A Stalled Car9
我 一个 停滞 Car9

IA 抛锚的汽车9

[iː][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] Girl19
II A Man , a Dog , and a Girl19
二 一个 男人 , 一个 狗 , 和 一个 Girl19

二、一个男人、一条狗和一个女孩19

[aɪˈarˈaɪ][ðə; ði] Russian29
III The Russian29
三、 这 Russian29

III 俄罗斯29

[aɪˈviː][ə; eɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] Bracelet42
IV A Girl and a Bracelet42
第四 一个 女孩 和 一个 Bracelet42

IV 一个女孩和一条手链42

[viː][ðə; ði] Stranger50
V The Stranger50
V 这 Stranger50

V 陌生人50

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] Guest56
VI The Unwelcome Guest56
六年级 这 不受欢迎 Guest56

VI 不速之客56

[ˌviː,arˈaɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] Night65
VII A Noise in the Night65
七 一个 噪音 在 这 Night65

第七章 夜色中的噪音65

[ˌviː,arˈarˈaɪ][hɑːrd][tuː; tə] Believe72
VIII Hard to Believe72
八 难的 到 Believe72

VIII 难以置信72

[aɪˈeks][ðə; ði] Snuffbox78
IX The Snuffbox78
第九章 这 Snuffbox78

IX 鼻烟盒78

[eks] [ˈbjʊːti] [ðæt] Dazzled85
X Beauty That Dazzled85
X 美丽 那 Dazzled85

X 令人惊艳的美丽85

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] [stɪl] [ðeɪ] Come92
XI Still They Come92
十一 仍然 他们 Come92

XI 他们依然会来92

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði] Deep98
XII **A** **Friend in the Deep98**
十二 一个 朋友 在 这 Deep98

XII 深海中的朋友98

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] Messenger105
The Tragic Messenger105
这 悲惨 Messenger105

悲剧信使105

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] [ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] Marshlands110
XIV **Missing** **at** **Marshlands110**
十四 丢失的 在 Marshlands110

XIV 在 Marshlands110 失踪

[ˌɛks'vi:] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ; [nɑːt] Discouraged115
XV **Downhearted** **;** **Not** **Discouraged115**
十五 消沉 ; 不是 Discouraged115

XV 沮丧；不气馁115

[ˌɛks'vi:'ɑɪ]
XVI
十六

十六

[ðæt] [dɑːrk] Woman123
That Dark Woman123
那 黑暗的 Woman123

那个黑发女人123

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ][ˈoʊlgə] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv] It130
XVII **Olga Makes Light** **of** **It130**
十七 奥尔加 制作 光 的 It130

XVII 奥尔加轻松应对130

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] [ˈraɪli] [ɑːn][ðə; ði] Case136
XVIII **Reilly on the** **Case136**
十八 赖利 在 这 Case136

第十八届赖利案136

[ˌɛks,ɑɪ'ɛks][ˈtænjə] Howls142
XIX **Tania Howls142**
十九 塔尼亚 Howls142

XIX 塔尼亚·豪尔斯142

[ˌɛks 'ɛks][ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] Helps147
XX **Mrs . Landry Helps147**
xx 太太 . 兰德里 Helps147

兰德里夫人帮助147

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ] [mə'li:sə] [hæz; həz][ə; eɪ] Pin157
XXI **Melissa** **Has** **a** **Pin157**
二十一 梅丽莎 有 一个 Pin157

XXI Melissa 拥有 Pin157

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] Policewoman164
The Policewoman164
这 Policewoman164

女警164

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] Trail170
On the Water Trail170
在 这 水 Trail170

水上步道170

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][mæn] Arrives178
The Man Arrives178
这 男人 Arrives178

男子抵达178

[ɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] Marsh187
The Man in the Marsh187
这 男人 在 这 Marsh187

沼泽中的男人187

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ] [mə'li:sə] Again192
XXVI Melissa Again192
26 梅丽莎 Again192

XXVI Melissa Again192

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪaɪ] ['teri:z] Tactics199
XXVII Terry's Tactics199
xxvii 特里的 Tactics199

XXVII 特里的战术199

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪaɪ] ['drɪvn] Away205
XXVIII Driven Away205
二十八 驱动 Away205

XXVIII 驱赶205

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] Tania219
The Barking of Tania219
这 叫声 的 Tania219

Tania219 的吠叫

[ɛ.kɛ.kɛks]
XXX
XXX

XXX

[ɔ:l] [ɪz] Well227 [ˈnaɪn]

All Is Well227 [9]

全部 是 Well227 [9]

一切安好227[9]

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ə; eɪ] [stɔ:ld] [kɑ:r]

A Stalled Car

一个 停滞 车

抛锚的汽车

[ə; eɪ][boʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [θrʌst] [ɪts] [wɔ:rm] [ɡloʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [ˈsi:dər]

A bold morning sun thrust its warm glow into the crowded , cheerful room at Cedar

一个 大胆的 早晨 太阳 推力 它是 温暖的 辉光 进入 这 挤 , 快乐 房间 在 雪松

[rɪdʒ] ,

Ridge ,

岭 ,

清晨，一轮明媚的阳光将温暖的光芒洒进雪松岭酒店拥挤而欢快的房间里。

[ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n] [hæf] - [fɪld] [ˈsju:tkeɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði] [dʌst]

glinting on half - filled suitcases and revealing with a cruel indifference the dust

闪闪发光 在 一半 - 已填 行李箱 和 揭示 和 一个 残忍的 漠不关心 这 灰尘

[ˈɡæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈteksbʊks] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [si:t] .

gathered on the abandoned textbooks flung in a pile on the window seat .

聚集 在 这 弃 教科书 扔 在 一个 桩 在 这 窗户 座位 .

半满的行李箱闪闪发光，窗台上堆放的废弃教科书上积满了灰尘，显得冷酷无情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:t] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði][lənd] ,

It was a hot sun , for summer was upon the land ,

它 曾是 一个 热的 太阳 , 为了 夏天 曾是 之上 这 土地 ,

烈日当空，盛夏已至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [tɜ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and the school term was at an end .

和 这 学校 学期 曾是 在 一个 结尾 .

学期结束了。

[ˈɑ:dən] , [ˈteri] , [ænd; ənd][sɪm][wɜ:r; wər] [ˈpækɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .

Arden , Terry , and Sim were packing to go home .

阿登 , 特里 , 和 西姆 是 包装 到 去 家 .

阿登、特里和西姆正在收拾行李准备回家。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdʒenjuɪn] [fʌn] ,

It had been a year full of interesting activity and some genuine fun ,

它 有 到过 一个 年 满的 的 有趣的 活动 和 一些 真的 乐趣 ,

这一年充满了有趣的活动和真正的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [fi:ld] .

but it had not been without hard work in the scholastic field .

但 它 有 不是 到过 没有 难的 工作 在 这 学术 场地 .

但这并非一帆风顺，而是在学术领域付出了艰辛的努力。

[soʊ] , [ˈhæpi] [ðæt] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈoʊvərˈdʒɔɪd] [ðæt] [ðeɪ]

So , happy that examinations were over at last , and overjoyed that they

所以 , 快乐的 那 考试 是 超过 在 最后的 , 和 欣喜若狂 那 他们

[hæd; həd] [pæst] [ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] ,

had passed all subjects ,

有 通过了 全部 主题 ,

考试终于结束了，他们很高兴，而且所有科目都及格了，他们欣喜若狂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ɪn] [ˌmæθə'mæɪtɪks] [fɔːr; fər][sɪm] ,
except for a condition in mathematics for Sim ,
除了 为了 一个 状况 在 数学 为了 西姆 ,

除了Sim在数学方面遇到的一个条件之外，

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
the three girls were losing no time in leaving their beloved college behind them
这 三 女孩们 是 输 不 时间 在 离开 他们的 心爱 大学 在后面 他们

[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
and heading for a summer of rest and hoped - for adventure .
和 标题 为了 一个 夏天 的 休息 和 希望 - 为了 冒险 .

三个女孩迫不及待地离开了她们心爱的大学，前往享受一个充满休息和期待的冒险的暑假。

[sɪm] [ˈweːstoʊvɜː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kloʊz][ænd; ənd] [ˈbɑʊnsɪŋ]
Sim Westover was sitting on a suitcase that refused to close and bouncing
西姆 韦斯托弗 曾是 坐着 在 一个 手提箱 那 拒绝 到 关闭 和 弹跳

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈefɔrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌjɔːnɪŋ] [ˈleðər] [dʒɔːz] [təˈgeðər] . [-]
up and down in an effort to bring the yawning leather jaws together . [10]
向上 和 向下 在 一个 努力 到 带来 这 打哈欠 皮革 下颚 一起 . [-]

西姆·韦斯特弗坐在一个怎么也关不上的行李箱上，上下弹跳着，试图把敞开的皮革箱盖合拢起来。[10]

“ [oʊ] — [ˈteri] — [help] !

“ **Oh — Terry — help !**

” 哦 — 特里 — 帮助 !

“哦——特里——救命！ ”

[aɪl] [ˈnevər] [get] [ðɪs] [oʊld] [ˈsuːtkeɪs] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [get] [daʊn] [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] ,
I'll never get this old suitcase fastened , and we won't get down till after dark ,
患病的 绝不 得到 这 老的 手提箱 系紧 , 和 我们 惯于 得到 向下 直到 后 黑暗的 ,

我永远也扣不上这个旧行李箱的扣子，而且我们得天黑以后才能下去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] — — “ [sɪmz] [lɪst][ʌv; əv] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd]
and your mother will be worried and — — “ Sim's list of worries and
和 你的 母亲 将要 是 担心 和 — — “ 模拟人生 列表 的 担忧 和

[ˈtraɪəlz][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈteri] ,
trials was ended by Terry ,
试验 曾是 结束 经过 特里 ,

你妈妈会担心的，而且——”西姆的担忧和烦恼清单被特里打断了。

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsændi] - [ˈherd] [ˈkriːtʃər] , [ˈθɹʌstɪŋ] [sɪm] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] -
a smiling , sandy - haired creature , thrusting Sim aside and putting a silk -
一个 微笑 , 沙 - 头发 生物 , 推进 西姆 旁边 和 推杆 一个 丝绸 -

[ˈkʌvəd] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
covered knee on the offending luggage ,
涵盖 膝盖 在 这 犯罪 行李 ,

一个面带微笑、有着沙金色头发的生物，一把推开西姆，用穿着丝绸的膝盖压在了惹事的行李上。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [əˈbiːdiəntli] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [suːˈpɪriər] [ˈpreʃər] .
which closed obediently under such superior pressure .
哪个 关闭 顺从地 在下面 这样的 优越的 压力 .

在如此强大的压力下，它乖乖地关上了。

“ [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ɪts] [ʃʌt] .

“ **There , little one , it's shut** .

” 那里 , 小的 一 , 它是 关闭 .

“好了，小家伙，门关上了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [pækt] [naʊ] ?

Are you all packed now ?

是 你 全部 包装 现在 ?

你们都收拾好行李了吗？

“ [ˈteri] [ˈləndri] [æskt] , [ˈpætiŋ] [sim] [məˈtɜːrnəli] [ɑːn][hɜːr; həər] [fer] [hed] .
“ **Terry Landry asked , patting Sim maternally on her fair head .**
“ 特里 兰德里 问 , 轻拍 西姆 母性 在 她 公平的 头 .
“特里·兰德里问道，一边像母亲一样拍了拍西姆白皙的头。

[sim] [ˈdʌkt] .
Sim ducked .
西姆 躲闪 .

西姆躲开了。

“ [dəunt][duː] [ðæt] !
“ **Don't do that !**
“ 不 做 那 !

“别那样做！ ”

“ [fiː; ji] [weɪld] .
“ **she wailed .**
“ 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] . “
“ **You act like a maiden aunt .** “
“ 你 行为 喜欢 一个 少女 阿姨 . “

“你举止像个老古板。”

“ [fjuː] !
“ **Phew !**
“ 呼..... !

“呼！

“ [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrɪ] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bed] .
“ **A black - haired , blue - eyed girl crawled out from under a bed .**
“ 一个 黑色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 爬行 出去 从 在下面 一个 床 .
“一个黑发蓝眼的女孩从床底下爬了出来。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [juː] [ˈevər] [get] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
“ **How did that shoe ever get under there in the first place ?**
“ 如何 做过 那 鞋 曾经 得到 在下面 那里 在 这 第一的 地方 ?
“那只鞋是怎么跑到那儿去的？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] , [sim] .
I suppose you threw it at a mouse , Sim .
我 认为 你 扔 它 在 一个 老鼠 , 西姆 .

我猜你是把它扔向老鼠了吧，Sim。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [krɔːl] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
I should have made you crawl after it .
我 应该 有 制成 你 爬行 后 它 .

我应该让你爬着去追它。

“ [ˈɑːdən] [bleɪk] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; həər][smɑːrt] [tæn] - [wʊl] [dres] [æz; əz][fiː; ji] [raʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Arden Blake straightened her smart tan - wool dress as she rose from the**
“ 阿登 布莱克 拉直 她 聪明的 棕褐色 - 羊毛 裙子 作为 她 玫瑰 从 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

阿登·布莱克从地上站起身来，整理了一下她那件漂亮的棕褐色羊毛连衣裙。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈteri] [brɪːr] [sɪm][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , “ [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [θriː] [naɪts]
“ **No** , ” **answered Terry before Sim could reply** , “ **you did it yourself three nights**
“ 不 , ” 回答 特里 前 西姆 可以 回复 , “ 你 做过 它 你自己 三 夜晚
[əˈɡoʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
ago , **I remember** .
前 , 我 记住 .

“不,”特里抢在西姆回答之前说道,“我记得,三天前晚上是你自己做的。”

[ænd; ənd] , [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈredi] ,
And , **incidentally** , **I seem to be the only one ready** ,
和 , 顺便 , 我 似乎 到 是 这 仅有的 一 准备好 ,
顺便一提, 似乎只有我准备好了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tuː] [seɪ] [aɪm] [ˈbːlweɪz] [leɪt] . “ [-]
even though you two say I'm always late . ” [11]
甚至 尽管 你 二 说 我是 总是 晚的 . ” [-]
尽管你们两个都说我总是迟到。”[11]

[ˈteri] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌmbld] [siːn] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [aɪz] .
Terry stood surveying the jumbled scene with amused eyes .
特里 站立 测量 这 错杂 场景 和 觉得好笑 眼睛 .
特里站在那里, 饶有兴味地环顾着这凌乱的景象。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈruːmmeɪts; ˈrɒmmeɪts][æt; ət][wʌns] [rɪˈnuːd] [ðər; ðər][ækˈtɪvəti] .
Her two roommates at once renewed their activity .
她 二 室友 在 一次 更新 他们的 活动 .
她的两个室友立刻恢复了活动。

[ˈɑːdən] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [[uː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt]
Arden thrust the recovered shoe into a bag with its fellow and announced that
阿登 推力 这 恢复 鞋 进入 一个 包 和 它是 同伴 和 宣布 那
[ʃiː; ji] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
she too was finished .
她 也 曾是 完成的 .
阿登把找回的鞋子和另一只鞋子一起塞进一个袋子里, 然后宣布她也完事了。

[sɪm] , [ˈpaʊdəɪŋ] [æn; ən] [ˈʌptɪltɪd] [noʊz] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ˈɑːdən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
Sim , **powdering an uptilted nose** , **declared that if Arden was ready there was**
西姆 , 粉末 一个 上倾斜 鼻子 , 声明 那 如果 阿登 曾是 准备好 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ,
nothing to wait for ,
没有什么 到 等待 为了 ,
西姆一边扑着扑粉, 一边歪着鼻子宣称, 如果阿登准备好了, 那就没什么好等的了。

[soʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər][bægz] .
so , **opening the door of their room** , **called the porter to take their bags** .
所以 , 开幕 这 门 的 他们的 房间 , 称为 这 搬运工 到 拿 他们的 包 .
于是, 他们打开房门, 叫搬运工来拿他们的行李。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [went] ,
Down the long corridor they went ,
向下 这 长的 走廊 他们 去 ,
他们沿着长长的走廊走去,

[ˈkɔːlɪŋ] “ [ɡʊdˈbaɪ] ” [æt; ət] [iːtʃ] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [kloʊzd] ,
calling “ goodbyes ” at each open door and gayly knocking at those closed ,
呼叫 “ 再见 ” 在 每个 打开 门 和 同性恋地 敲门 在 那些 关闭 ,
对着每一扇敞开的门说“再见”, 然后兴高采烈地敲着那些紧闭的门。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
as they marched down the hall .
作为 他们 行军 向下 这 大厅 .
他们列队走过走廊。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ləst][taɪm][ðæt][jɪr][ðeɪ][dɪ'sendɪd][ðə; ði][faɪv][flaɪts][ʌv; əv][sterz][ʌp][wɪtʃ][ðeɪ]
For the last time that year they descended the five flights of stairs up which they
为了 这 最后的 时间 那 年 他们 下降 这 五 航班 的 楼梯 向上 哪个 他们
[hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈreɪst]
had so often raced
有 所以 经常 比赛

那一年，他们最后一次走下那五层楼梯，他们曾经经常比赛跑上去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ðeɪ][kæst][ə; eɪ][kwɪk][lʊk][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
At the outer door of the building they cast a quick look behind them ,
在 这 外 门 的 这 建筑 他们 投掷 一个 快的 看 在后面 他们 ,
走到建筑物外门时，他们迅速回头看了一眼。
[ðen][paɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][kɑːr]
then piled into the waiting car
然后 堆积 进入 这 等待 车

然后他们挤进了等候的汽车。

[ə; eɪ][faɪv]-[ˈpæsɪndʒər][ˈtuəriŋ][kɑːr],[aɪˈtiː][wʌz; wəz],[brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][ˈɑːrdənz][ˈfɑːðər]
A five - passenger touring car , it was , belonging to Arden's father .
一个 五 - 乘客 巡演 车 , 它 曾是 , 属于 到 雅顿的 父亲 .
那是一辆五座旅行车，属于阿登的父亲。

[ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði][θriː][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][draɪv][daʊn][tuː; tə]-[ɑːn][ðə; ði][koʊst]
In it the three girls were to drive down to Oceanedge , on the coast ,
在 它 这 三 女孩们 是 到 驾驶 向下 到 - , 在 这 海岸 ,
计划中，三个女孩要开车前往沿海的海洋边缘（Oceanedge）。

[wer][ðeɪ][wʊd][spend][ə; eɪ][mʌnθ][ɔːr][tuː][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈteri][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ɪn][ə; eɪ]
where they would spend a month or two visiting Terry and her mother in a
在哪里 他们 会 花费 一个 月 或者 二 访问 特里 和 她 母亲 在 一个
[ˈsiːsaɪd][ˈkɑːtɪdʒ]
seaside cottage .
海滨 小屋

他们会花一两个月的时间去海边小屋探望特里和她的母亲。

-[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈveləpmənt][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈzɔːrt]
Oceanedge was the development name of the resort .
- 曾是 这 发展 姓名 的 这 采取 .
Oceanedge是该度假村的开发名称。

[ˈneɪtɪvz][kɔːld][aɪˈtiː][ˈmɑːʃlənd]
Natives called it Marshlands .
本地人 称为 它 沼泽地 .
当地人称之为沼泽地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][θriː][ˈgɜːlz][hæd; həd][bɪn][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][teɪk][sʌtʃ][ə; eɪ]
It was the first time the three girls had been permitted to take such a
它 曾是 这 第一的 时间 这 三 女孩们 有 到过 允许 到 拿 这样的 一个
[lɔːŋ][draɪv][əˈloʊn]
long drive alone ,
长的 驾驶 独自的 ,
这是三个女孩第一次被允许独自进行这么长时间的驾车旅行。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][kənˈdʌkt][ðəmˈselvz][ˈkreditəbli]
and they were anxious to conduct themselves creditably .
和 他们 是 焦虑的 到 执行 他们自己 值得称赞地 .
他们渴望表现得体。

[ˈɜːrli][æz; əz][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz],[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jet][naɪn][əˈklɒk, əu-]
Early as the start was , and it was not yet nine o'clock ,
早期的 作为 这 开始 曾是 , 和 它 曾是 不是 然而 九 点钟 ,
虽然开始得很早，当时还不到九点，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɒd] [nɑ:t] [ri:t] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['i:vniŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['æŋkʌs] [tu:; tə]
the girls would not reach the shore until nearly evening , so they were anxious to
这 女孩们 会 不是 抵达 这 支撑 直到 几乎 晚上 , 所以 他们 是 焦虑的 到
[get] ['goʊŋ] . [-]
get going . [12]
得到 去 : [-]

女孩们要到傍晚才能到达岸边，所以她们急着出发。[12]

[rɪ'læksɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] ['leðə] [ʌp'hoʊlstəri] , [ðeɪ] [su:n] [left] ['si:də] [rɪdʒ]
Relaxing comfortably against the cool leather upholstery , they soon left Cedar Ridge
放松 舒适地 反对 这 凉爽的 皮革 室内装潢 , 他们 很快 左边 雪松 岭
[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 :

他们舒适地倚靠在凉爽的皮革座椅上，很快就离开了雪松岭。

[maɪl][ɑ:n] [maɪl] [paɪld] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'kraʊdɪd] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Mile on mile piled up as they drove along the uncrowded roads leading out of
英里 在 英里 堆积 向上 作为 他们 驾驶 沿着 这 不拥挤 道路 领导 出去 的
['mɔrəs,vɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 :

他们沿着莫里斯维尔郊外人烟稀少的道路行驶，里程表上的数字一英里又一英里地累积起来。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)] ; [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [tu:] [ɪn'sɪstənt] , [fɔ:r; fə] ['li:vɪŋ] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
They talked little ; thoughts were too insistent , for leaving school was indeed a
他们 谈话 小的 ; 想法 是 也 坚持 , 为了 离开 学校 曾是 的确 一个
[bɪg] [r'vent] ,
big event ,
大的 事件 ,

他们很少说话；思绪纷乱，因为离开学校确实是一件大事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and all seemed completely to realize its importance .
和 全部 似乎 完全地 到 意识到 它是 重要性 :

所有人都完全意识到了它的重要性。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsɑd] [ti:] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fə] [lʌnt] ,
At noon they stopped at a wayside Tea Shoppe for lunch ,
在 中午 他们 停止 在 一个 路边 茶 商店 为了 午餐 ,

中午时分，他们在路边一家茶馆停下来吃午饭。

[ænd; ənd] [wen] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]
and when fortified by sandwiches and tea and a generous helping of
和 什么时候 强化 经过 三明治 和 茶 和 一个 慷慨的 帮助 的
[ˈtʃɔ:klət] [keɪk] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
chocolate cake they continued on their journey ,
巧克力 蛋糕 他们 持续 在 他们的 旅行 ,

吃了三明治、喝了茶、吃了一大块巧克力蛋糕后，他们继续上路。

[bɪ'kʌmɪŋ] [les] [laɪk] ['stju:dnts] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri][ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] ['fɑ:rðə]
becoming less like students and more like ordinary girls as they left college farther
成为 较少的 喜欢 学生 和 更多的 喜欢 普通的 女孩们 作为 他们 左边 大学 更远
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 :

随着她们离开大学的时间越来越远，她们越来越不像学生，而更像普通女孩。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:ʃɔ:r] [lʊk] ,
The country was now taking on a seashore look ,
这 国家 曾是 现在 采取 在 一个 海滨 看 ,

这个国家现在呈现出海滨风貌，

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈtriːz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleɪs] [tuː; tə] [ˈpætʃ] - [bɑːrkt] [ˈsɪkəməʊːr] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] , [kənˈvenʃən(ə)l]
maple trees giving place to patchy - barked sycamores and stunted , conventional
枫 树木 给予 地方 到 斑驳 - 吠叫 梧桐树 和 发育不良 , 传统的
[ˈpaɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

枫树逐渐被树皮斑驳的悬铃木和矮小的普通松树所取代。

[ænd; ənd] [ˈɡræsi] [ˈmedəʊz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsændi] [ˈweɪsts] [ænd; ənd] [ˈdʒʌn] ; [ðə; ði][ˈroʊd] [ˈstretʃɪŋ]
and grassy meadows fading into sandy wastes and dunes ; the road stretching
和 草丛 草地 褪色 进入 沙 废物 和 沙丘 ; 这 路 伸展
[ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
always before them ,
总是 前 他们 ,

草地渐渐消失在沙质荒漠和沙丘之中；道路始终在他们眼前延伸。

[ə; eɪ][ˈdɑːrk] [ˈrɪbən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhɪlz] [ʌv; əv][ˈsænd] , [ˈpeblz] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈʃelz] .
a dark ribbon between the yellow hills of sand , pebbles , and broken shells .
一个 黑暗的 丝带 之间 这 黄色的 丘陵 的 沙 , 鹅卵石 , 和 破碎的 贝壳 .
[ˈɪn] [ˈjələʊ] [ˈhɪlz] [ˈsænd] [ˈpeblz] [ˈbrʊkən] [ˈʃelz]
在黄色沙丘、鹅卵石和碎贝壳之间，有一条深色的带状物。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈdʒʌst] [ˈsʌt] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈstɔːld] [ˈkɑːr]
It was at just such a portion of country that they came upon the stalled car
它 曾是 在 只是 这样的 一个 部分 的 国家 那 他们 来了 之上 这 停滞 车
.
:
.

正是在这片偏僻的地区，他们发现了抛锚的汽车。

[ˈwaɪt] , [ˈɑːdən] , [ˈsɪm] [ˈbɛgd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈaɪˈtiː] , [ˈlets] [ˈsiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz]
“ Wait , Arden , “ Sim begged as they approached it , “ let's see what the trouble is
” 等待 , 阿登 , ” 西姆 乞求 作为 他们 接近 它 , ” 我们来吧 看 什么 这 麻烦 是
.
:
.

“等等，阿登，”西姆走近时恳求道，“我们来看看出了什么问题。”

[ðer; ðər] [ˈhæznt] [ˈbɪn] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [ˈfɔːr; fər] [ˈmaɪlz] . “
There hasn't been a garage for miles . “
那里 还没有 到过 一个 车库 为了 英里 . ”
[ˈfɑːn] [ˈmaɪlz]
方圆几英里内都没有修车厂。

[ˈnoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][ˈbiː; bi] [əˈnʌðər] [wʌn][ˈfɔːr; fər] [ˈmaɪlz] , [ˈiːðər] , [ˈnɑːt] [ˈʌnˈtɪl] [ˈwiː; wi][ˈget]
“ No , and there won't be another one for miles , either , not until we get
” 不 , 和 那里 惯于 是 其他 一 为了 英里 , 任何一个 , 不是 直到 我们 得到
[tuː; tə] - ,
to Oceanedge ,
到 - ,

“不，而且方圆几英里内也不会有第二个，直到我们到达 Oceanedge 为止。”

[ˈteri] [əˈnaʊnst] .
“ Terry announced .
” 特里 宣布 .
[ˈtrɪ] [ˈnaʊnst]
特里宣布道。

[ˈpərˈhæps][ˈwiː; wi][ˈʊd; ʃəd] [ˈsiː] [ɪf] [ˈwiː; wi][ˈkʊd; kəd] [ˈhelp] .
“ Perhaps we should see if we could help .
” 也许 我们 应该 看 如果 我们 可以 帮助 .
[ˈpərˈhæps] [ˈwiː; wi] [ˈʊd; ʃəd] [ˈsiː] [ɪf] [ˈwiː; wi] [ˈkʊd; kəd] [ˈhelp]
“或许我们应该看看能不能帮上忙。”

“ [ˈɑːdən] [ˈprɑːmptli] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ə; eɪ]
“ **Arden promptly turned in to the side of the road , where they inspected a**
“ 阿登 及时 转向 在 到 这 边 的 这 路 , 在哪里 他们 检查 一个
[ˈræðər] [ˈeɪnfənt] [kɑːr] ,
rather ancient car ,
相当 古老的 车 ,
“阿登随即把车开到路边, 他们在那里检查了一辆相当老旧的汽车,

[ˈsæɡɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈflætnd] [ˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
sagging over a flattened tire and looking like anything but the power to
下垂 超过 一个 扁平的 胎 和 寻找 喜欢 任何事物 但 这 力量 到
[muːv] [əˈlɔːŋ] . [-]
move along . [13]
移动 沿着 . [-]
“车身下陷, 轮胎瘪了, 看起来一点也不像有动力继续行驶的样子。[13]

“ [ə; eɪ] [ˈbloʊaʊt] , “ [ˈteri] [riˈmɑːkt] [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **A blowout , “ Terry remarked laconically .**
“ 一个 吹熄 , “ 特里 评论 简洁地 .
“一场一边倒的比赛,”特里简洁地评论道。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] .
“ **The owner is probably walking into town .**
“ 这 所有者 是 大概 步行 进入 镇 .
“店主可能正在步行进城。”

“ [ˈkjʊəriəsli] [ðeɪ] [ləkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt]
“ **Curiously they looked into the abandoned vehicle when , suddenly , a huge white**
“ 奇怪的是 他们 看起来 进入 这 弃 车辆 什么时候 , 突然 , 一个 巨大的 白色的
[ænd; ənd] [tæn] [dɔːg] ,
and tan dog ,
和 棕褐色 狗 ,
“他们好奇地看向那辆废弃的车辆, 突然, 一只巨大的白色和棕褐色相间的狗出现了,

[əˈpærəntli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sliːp] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] [fəˈroʊəsli] .
apparently aroused from a pleasant sleep , began to bark ferociously .
显然 被唤醒 从 一个 令人愉快的 睡觉 , 开始 到 吠 凶猛地 .
显然是从美梦中惊醒, 开始凶猛地吠叫。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɡoʊ] [nɪr] [ðæt] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːdən] ?
“ **No one could go near that car with that — that — what is it , Arden ?**
“ 不 一 可以 去 靠近 那 车 和 那 一 那 一 什么 是 它 , 阿登 ?
“没有人能靠近那辆车, 因为——那——那是什么, 阿登? ”

“ [sɪm] [ˈkwestʃənd] .
“ **Sim questioned .**
“ 西姆 被质问 .
“Sim 质疑道。

“ [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊlfhaʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [tuː] , “ [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **A Russian wolfhound , and a beauty too , “ Arden replied ,**
“ 一个 俄语 狼狗 , 和 一个 美丽 也 , “ 阿登 回复 ,
“是一只俄罗斯猎狼犬, 而且很漂亮,”阿登回答道。

[ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; hær][lɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
pursing her lips into a crooning little whistle and trying to soothe the animal
追求 她 嘴唇 进入 一个 低吟浅唱 小的 哨 和 尝试 到 舒缓 这 动物
[wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [əˈʃʊərəns] .
with friendly assurance .
和 友好的 保证 .
“她抿着嘴唇, 发出轻柔的口哨声, 试图用友好的语气安抚这只动物。

“ [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] , ” [ˈteri] [kɔ:ld] , [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]
“ **Look at all the stuff in the back there** , ” **Terry called , where , from a safe**
“ 看 在 全部 这 东西 在 这 后退 那里 , ” 特里 称为 , 在哪里 , 从 一个 安全的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“看看后面那些东西,”特里从安全距离外喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] .
she was gazing in at the rear window .
她 曾是 凝视 在 在 这 后部 窗户 .

她正凝视着后窗。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] . ”
“ **Looks like a lot of pictures** . ”
“ 看起来 喜欢 一个 很多 的 图片 . ”

“看起来有很多照片。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **I guess that's what they are** .
“ 我 猜测 那就是 什么 他们 是 .

我想他们就是这样的人吧。

[wel] , ” [ˈɑ:dən] [səˈdʒestɪd] , ” [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ?
Well , ” Arden suggested , “ shall we go on ?
出色地 , ” 阿登 建议 , ” 将 我们 去 在 ?

“那么,”阿登提议道,“我们继续吗? ”

[wi:l] [ˈpra:bəbli] [oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈoʊnər] . ”
We'll probably overtake the owner . ”
出色地 大概 超过 这 所有者 . ”

我们很可能会超过老板。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [əˈgri:d] [sɪm] , [ænd; ænd] [ˈteri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [ˈɪntu:]
“ **Might as well , ” agreed Sim , and Terry nodded as she got back into**
“ 可能 作为 出色地 , ” 同意 西姆 , 和 特里 点头 作为 她 得到 后退 进入

[ˈɑ:rdənz][kɑ:r] .
Arden's car .
雅顿的 车 .

“不妨这么做,”西姆同意道, 特里点点头, 坐回了阿登的车里。

[ðə; ði][dɔ:g] [stɑ:pt] [ɪts] [ˈbɑ:kɪŋ] ,
The dog stopped its barking ,
这 狗 停止 它是 叫声 ,

狗停止了吠叫。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [kɜ:rld] [ʌp] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [tu:; tə]
and as they drove off they could see it curled up again on the front seat to
和 作为 他们 驾驶 离开 他们 可以 看 它 卷曲 向上 再次 在 这 正面 座位 到

[ˈfɪniʃ] [ɪts] [ɪntəˈrʌptɪd] [næp] ;
finish its interrupted nap ;
结束 它是 中断 午睡 ;

当他们开车离开时, 可以看到它又蜷缩在前座上, 继续它被打断的午睡;

[ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv] [ˈsɪlki] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈtæfi] - [ˈkʌlərd] [tæn] .
a nose of silky white and taffy - colored tan .
一个 鼻子 的 丝滑 白色的 和 太妃糖 - 有色 棕褐色 .

鼻子呈丝滑的白色和太妃糖色的棕褐色。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] . [-]
It certainly was a beauty . [14]
它 当然 曾是 一个 美丽 . [-]

它确实很漂亮。[14]

[ə'gen] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ,
Again the road lay straight before them ,
再次 这 路 躺 直的 前 他们 ,
道路再次笔直地展现在他们面前。

[wɪ'dəʊt] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .
without even a tree on either side to break the monotony .
没有 甚至 一个 树 在 任何一个 边 到 休息 这 单调 .
两旁连棵树都没有，显得单调乏味。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [bluː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] [leɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]
On the right , some distance away , they knew , the blue inviting ocean lay shining in
在 这 正确的 , 一些 距离 离开 , 他们 知道 , 这 蓝色的 邀请 海洋 躺 灼灼 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,
他们知道，在右侧不远处，碧蓝迷人的大海在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [maɪlz] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈniːdlz] .
and on the left miles of pine woods with a carpet of brown needles .
和 在 这 左边 英里 的 松树 树林 和 一个 地毯 的 棕色的 针 .
左边是绵延数英里的松树林，铺满了棕色的松针。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌt] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ˈteri] [təʊld] [ðəm; ðəm] ,
They had not much farther to go , Terry told them ,
他们 有 不是 很多 更远 到 去 , 特里 讲述 他们 ,
特里告诉他们，他们离目的地不远了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈweri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] [wɪθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] “ - , [faɪv] [miː] . ”
pointing out a wary - looking wooden hand which indicated “ Oceanedge , 5 mi . ”
指向 出去 一个 警惕 - 寻找 木制的 手 哪个 表明的 “ - , 5 米 . ”
指着一只看起来很警惕的木手，上面写着“Oceanedge，5 英里”。

“ [huːˈevər] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪt] [oʊn] [ðə; ði] [oʊld] [kɑːr] ?
” **Whoever do you suppose might own the old car ?**
” 谁 做 你 认为 可能 自己的 这 老的 车 ?
你觉得这辆旧车的车主会是谁呢？

“ [ˈɑːdən] [æskt] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈlɔːŋ] .
” **Arden asked curiously as they sped along** .
” 阿登 问 奇怪的是 作为 他们 加速 沿着 .
“他们飞驰而去，阿登好奇地问道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [huːz] [dɔːg] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɔːr] [kɑːr] ,
” **I don't care whose dog it is , or car** ,
” 我 不 关心 谁 狗 它 是 , 或者 车 ,
“我不在乎那是谁的狗，也不在乎那是谁的车，

[ɔːr] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sɪm] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
or what's in the back or anything about it , “ **Sim said firmly** .
或者 是什么 在 这 后退 或者 任何事物 关于 它 , “ 西姆 说 牢牢 .
“或者后面是什么，或者任何相关信息，”西姆坚定地说。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn ˈdʒɔː] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈnʌðər]
” **I'm going to enjoy this summer , and I refuse to become interested in another**
” 我是 去 到 享受 这 夏天 , 和 我 拒绝 到 变得 感兴趣的 在 其他
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .
“我要好好享受这个夏天，我拒绝再对任何悬疑故事感兴趣。”

[ðæt] [kɑ:r] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɔ:l] [redi] [tu:; tə] [sprəʊt] . ”
That car looked to me just like one all ready to sprout . ”
那 车 看起来 到 我 只是 喜欢 一 全部 准备好 到 发芽 . ”

在我看来，那辆车就像一株随时准备发芽的植物。

“ [ðæts] [dʒʌst] [tɔ:k] , [sɪm] , ” [ˈteri] [riˈmɑ:kt] .
That's just talk , Sim , ” Terry remarked .
” 那就是 只是 讲话 , 西姆 , ” 特里 评论 .

“那只是说说而已，西姆，”特里说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ”
If we meet a handsome stranger , trudging slowly toward the village , would you
” 如果 我们 见面 一个 英俊的 陌生人 , 艰难跋涉 缓慢地 朝向 这 村庄 , 会 你
[seɪ] — [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ?
say — pass him by ?
说 — 经过 他 经过 ?

“如果我们遇到一个英俊的陌生人，正缓缓地向村庄走来，你会说——放他一马吗？ ”

” [ˈtʃælɪndʒd] [ˈteri] .
challenged Terry .
” 挑战 特里 .

“特里向我发出挑战。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sɪm] [əˈmendɪd] .
No , of course not , ” Sim amended .
” 不 , 的 课程 不是 , ” 西姆 修订版 .

“不，当然不是，”西姆补充道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei][lɪft] , [ænd; ænd] [ənˈles] [maɪ] [aɪz] [dɪˈsi:v] [em 'i:] , ”
We could give him a lift , and unless my eyes deceive me ,
” 我们 可以 给 他 一个 举起 , 和 除非 我的 眼睛 欺骗 我 ,

“我们可以载他一程，除非我眼花了，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] . ”
we are even now approaching the person in question . ”
我们 是 甚至 现在 接近 这 人 在 问题 . ”

我们现在正在联系当事人。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , ” [ˈɑ:dən] [əˈnaʊnst] , ” [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] .
You're right , little one , ” Arden announced , “ it could be no other .
” 你是 正确的 , 小的 一 , ” 阿登 宣布 , ” 它 可以 是 不 其他 .

“你说得对，小家伙，”阿登宣布道，“不可能是别的了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [ˈoʊvər] ?
Shall I pull over ?
将 我 拉 超过 ?

我该靠边停车吗？

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:r] [sləʊd] [daʊn] . ”
She had taken her foot off the accelerator , and the car slowed down .
” 她 有 已采取 她 脚 离开 这 加速器 , 和 这 车 减速 向下 .

她松开了油门，车速慢了下来。

[sɪm] [ænd; ænd] [ˈteri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] “ [jes] , ” [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ænd] [ˈɑ:dən] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
Sim and Terry nodded “ Yes , ” vigorously , and Arden drove over to the
西姆 和 特里 点头 ” 是的 , ” 大力 , 和 阿登 驾驶 超过 到 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
side of the road ,
边 的 这 路 ,

西姆和特里用力地点了点头，表示“是”，阿登便把车开到了路边。

[ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] . [-]
stopping by the stranger . [15]
 停止 经过 这 陌生人 . [-]

拜访陌生人。[15]

“ [meɪ] [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
May we give you a lift ?
 ” 可能 我们 给 你 一个 举起 ?

“我们可以送您一程吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈplezntli] .
she asked pleasantly .
 ” 她 问 愉快 .

她和蔼地问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ʌnd] [siːmd] [ˈstɑ:rtld] .
The man looked at her sharply and seemed startled .
 这 男人 看起来 在 她 尖锐地 和 似乎 惊慌 .

那男人锐利地看了她一眼，似乎受到了惊吓。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡreɪ] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɪn]
He took a soft gray hat from his head politely but still hesitated in
 他 采取 一个 柔软的 灰色的 帽子 从 他的 头 礼貌地 但 仍然 犹豫了一下 在
 [ænsər] .
answering .
 回答 .

他礼貌地摘下头上的一顶灰色软帽，但回答时仍然犹豫不决。

“ [waɪ] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , ” [hiː; hi] [ˈfɔ:ltəd] [ˈfaɪnəli] .
Why , I — er — thank you very much , ” he faltered finally .
 ” 为什么 , 我 — 呃 — 感谢 你 非常 很多 , ” 他 犹豫不决 最后 .

“哦，我——呃——非常感谢，”他最终结结巴巴地说。

“ [maɪ][kɑ:r][ɪz] [bæk] [ðer; ðər] .
My car is back there .
 ” 我的 车 是 后退 那里 .

我的车在那边。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [tuːl] [tʃest] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] , [ˈriːəli] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈru:fəli] ,
I was unable to get the tool chest open , and , really , ” he smiled ruefully ,
 我 曾是 无法 到 得到 这 工具 胸部 打开 , 和 , 真的 , ” 他 微笑 懊悔地 ,

我打不开工具箱，真的，”他苦笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sper] .
I have no spare .
 ” 我 有 不 空闲的 .

我没有多余的。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [θrɪld] [ˈɪnwərdli] .
The girls thrilled inwardly .
 ” 这 女孩们 激动不已 内心 .

女孩们内心激动不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] !
He was so good - looking !
 他 曾是 所以 好的 - 寻找 !

他长得真帅！

[ə; eɪ] “ [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] ” [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
A “ handsome stranger ” in every respect , with just a suggestion of a
一个 “ 英俊的 陌生人 ” 在 每一个 尊重 , 和 只是 一个 建议 的 一个
[ˈfɔːrən] [ˈæksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

一位各方面都很英俊的陌生人，只是略带外国口音。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - , ” [ˈɑːdən] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **We are going to Oceanedge , “ Arden continued ,**
“ 我们 是 去 到 - , ” 阿登 持续 ,
“我们要去海洋边缘,”阿登继续说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][draːp][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . ”
“ **but we could drop you at a garage on our way . “**
“ 但 我们 可以 降低 你 在 一个 车库 在 我们的 方式 . ”
“不过我们可以顺路把你送到修车厂。”

“ [oʊ] , [naʊ] , ” [prəʊˈtestɪd][ðə; ði][məen] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː] [mʌt] .
“ **Oh , now , “ protested the man , “ that would be too much . “**
“ 哦 , 现在 , ” 抗议 这 男人 , ” 那 会 是 也 很多 .
“哦，现在,”那人抗议道，“那太过分了。”

[aɪ][eɪˈem] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] .
I am used to walking .
我 是 用过的 到 步行 .
我习惯走路。

[bɪˈsaɪdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] [dɪsˈɑːrɪŋli] , “ [jʊr; jər] [ˈperənts] [wʊd] [pərˈhæps][nɑːt] [əˈpruːv] . ”
Besides , “ he said disarmingly , “ your parents would perhaps not approve . “
除了 , ” 他 说 令人意想不到地 , ” 你的 父母 会 也许 不是 批准 . ”
此外,“他坦率地说,“你的父母或许不会同意。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] , “ [sɪm] [flʌŋ] [ɪn] , “ [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juːˈes] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **Our parents , “ Sim flung in , “ have faith in us — in our judgment .**
“ 我们的 父母 , ” 西姆 扔 在 , ” 有 信仰 在 我们 — 在 我们的 判断 .
“我们的父母,”西姆插话道,“相信我们——相信我们的判断。”

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][let][juːˈes] [teɪk] [juː; jʊ] .
You simply must let us take you .
你 简单地 必须 让 我们 拿 你 .
你一定要让我们带你走。

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
It is absurd to walk in this hot sun when we are going that way .
它 是 荒诞 到 走 在 这 热的 太阳 什么时候 我们 是 去 那 方式 .
既然要往那个方向走，在烈日下行走简直太荒谬了。

“ [hiː; hi] [ˈrʌgd] [ɪn] [kəmˈpleɪsəns] [ænd; ənd] , [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ][brɪt] , [klaɪmd] [ɪn]
“ **He shrugged in complaisance and , dusting off his clothes a bit , climbed in**
“ 他 耸了耸肩 在 顺从 和 , 除尘 离开 他的 衣服 一个 少量 , 攀登 在
[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
the back seat ,
这 后退 座位 ,
他耸了耸肩表示顺从，拍了拍身上的灰尘，爬进了后座。

[ˈmɜːrməɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] . [-]
murmuring his thanks . [16]
淙淙 他的 谢谢 . [-]
他低声道谢。[16]

“ [aɪ] , [tu:] , [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
“ **I , too , will be at Oceanedge for the summer ,**
“ 我 , 也 , 将要 是 在 - 为了 这 夏天 ,
“我今年夏天也会在 Oceanedge 工作。”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] .
“ **he said as if to break the embarrassing pause .**
“ 他 说 作为 如果 到 休息 这 尴尬的 暂停 .
“他说道，仿佛要打破这尴尬的沉默。”

“ [aɪ] [peɪnt] .
“ **I paint .**
“ 我 画 .
我画画。

[aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['haʊsbɔʊt] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][hæv; həv]['kwaɪət] .
I have rented a houseboat out where I can be alone and have quiet .
我 有 租来的 一个 船屋 出去 在哪里 我 能 是 独自的 和 有 安静的 .
我租了一艘船屋，这样我就可以一个人享受安静的时光。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['pi:p(ə)] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
I do not need people around me .
我 做 不是 需要 人们 大约 我 .
我不需要身边有人。

[aɪ][hæv; həv]['tænjə] , [maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ] [peɪnts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
I have Tania , my dog , and my paints , and so I am happy .
我 有 塔尼亚 , 我的 狗 , 和 我的 油漆 , 和 所以 我 是 快乐的 .
我有我的狗塔尼亚和我的画作，所以我很开心。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [træns'leɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,
“ **He talked in a jerky fashion , as though translating from a foreign tongue ,**
“ 他 谈话 在 一个 肉干 时尚 , 作为 尽管 翻译 从 一个 外国的 舌头 ,
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
as he went on .
作为 他 去 在 .
“他说话断断续续，就像在翻译外语一样。”

[sɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [lə'kweɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Sim , always the most loquacious of the three ,
西姆 , 总是 这 最多 贫嘴 的 这 三 ,
西姆，三人之中总是最爱说话的。

[ˌvɒləntiəd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['teri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt]
volunteered the information that they were visiting Terry and her mother , that
自愿 这 信息 那 他们 是 访问 特里 和 她 母亲 , 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] ,
they were fast friends ,
他们 是 快速地 朋友们 ,
他们主动透露，他们是来拜访特里和她母亲的，而且她们是好朋友。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and added , in a little burst of indignation ,
和 额外 , 在 一个 小的 爆裂 的 愤慨 ,
他带着一丝愤慨，补充道：

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['baːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] “ ['kwaɪət] .
that of course they would not bother him or attempt to break up his “ quiet .
那 的 课程 他们 会 不是 打扰 他 或者 试图 到 休息 向上 他的 “ 安静的 .
当然，他们不会打扰他，也不会试图打破他的“平静”。

“ [aɪ] [peɪnt] .
“ **I paint .**
“ 我 画 .
我画画。

[aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['haʊsbɔʊt] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][hæv; həv]['kwaɪət] .
I have rented a houseboat out where I can be alone and have quiet .
我 有 租来的 一个 船屋 出去 在哪里 我 能 是 独自的 和 有 安静的 .
我租了一艘船屋，这样我就可以一个人享受安静的时光。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['pi:p(ə)] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
I do not need people around me .
我 做 不是 需要 人们 大约 我 .
我不需要身边有人。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sɪm][wʌz; wəz][ˈevər] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
” **The girls frowned at her , but Sim was ever high - spirited .**
” 这 女孩们 皱眉 在 她 , 但 西姆 曾是 曾经 高的 - 精神抖擞 .
“女孩们皱着眉头看着她, 但西姆却始终精神抖擞。”

[æt; ət] [ˈraɪliːz] [gəˈrɑːʒ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈvɪlɪdʒ] ,
At Reilly's garage , the only one in the sleepy village ,
在 赖利 车库 , 这 仅有的 一 在 这 困 村庄 ,
在赖利的修车厂, 这是这个宁静村庄里唯一的修车厂,
[ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they set him down after he had thanked them charmingly , and they
他们 放 他 向下 后 他 有 谢谢 他们 迷人地 , 和 他们
[kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
continued on their way .
持续 在 他们的 方式 .
他彬彬有礼地道谢后, 他们把他放下, 然后继续赶路。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
They had to go back again to the main road a short distance , for the
他们 有 到 去 后退 再次 到 这 主要的 路 一个 短的 距离 , 为了 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们还得再往前走一小段路到主路上, 因为房子在路上。

[ˈgeɪli] [kɔːld] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpæləs] ,
gayly called “ Buckingham Palace ” because it was so unlike the great palace ,
同性恋地 称为 “ 白金汉 宫殿 ” 因为 它 曾是 所以 与此不同 这 伟大的 宫殿 ,
因为与那座宏伟的宫殿截然不同, 所以被戏称为“白金汉宫”。

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lənd] [riːtɪŋ] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] [saʊθ]
was on a neck of land reaching out between ocean and bay and south
曾是 在 一个 脖子 的 土地 到达 出去 之间 海洋 和 湾 和 南
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
位于城镇南部, 介于海洋和海湾之间的一块狭长陆地上。

” [kwɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈɑːdən] ?
” **Queer fellow , didn't you think , Arden ?**
” 酷儿 同伴 , 没有 你 思考 , 阿登 ?
“这家伙真古怪, 你不觉得吗, 阿登? ”
” [sɪm] [ˈkwestʃənd] , [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [rɪˈlʌktənt] [ˈpæsɪndʒər] .
” **Sim questioned , still wondering about their reluctant passenger .**
” 西姆 被质问 , 仍然 好奇 关于 他们的 不情愿的 乘客 .
“西姆问道, 仍然对他们那位不情愿的乘客感到疑惑。”

” [mɪˈstɪriəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **Mysterious would be a better word , I think .**
” 神秘 会 是 一个 更好的 单词 , 我 思考 .
“我觉得用‘神秘’这个词更贴切。”

[ˈriːəli] , [aɪ][ɡɑːt] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Really , I got that impression of him .
真的 , 我 得到 那 印象 的 他 .
确实, 我对他的印象就是这样。

[ˈveri] [mɪˈstɪriəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . ” [-]
Very mysterious , as if he had something to hide . ” [17]
非常 神秘 , 作为 如果 他 有 某物 到 隐藏 . ” [-]
非常神秘, 好像他有什么秘密似的。”[17]

“ [ˈræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪ'd] [seɪ] , ” [ˈteri] [flʌŋ] [ɪn] .

“ **Rather fond of himself , I'd say , ” Terry flung in .**
“ 相当 喜爱 的 他自己 , ID 说 , ” 特里 扔 在 .

“我觉得他挺自恋的,”特里插嘴道。

“ [wi:; wi][wəʊnt] [ˈba:ðər] [hɪm; ɪm] .

“ **We won't bother him .**
“ 我们 惯于 打扰 他 .

“我们不会打扰他。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ˈhaʊsboʊt] ,

He'll be quite alone on that old houseboat ,
地狱 是 相当 独自的 在 那 老的 船屋 ,

他会独自一人待在那艘旧船屋里。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ræts] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [best] [tʃi:z] . ”

and I hope the water rats find his best cheese . ”
和 我 希望 这 水 老鼠 寻找 他的 最好的 奶酪 . ”

我希望水鼠能找到他最好的奶酪。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] , ” [ˈɑ:dən] [ˈri:zənd] , [ɪgˈhɔ:ɪŋ] [ˈteri:z] [dʒoʊk] .

“ **He was a little strange , ” Arden reasoned , ignoring Terry's joke .**
“ 他 曾是 一个 小的 奇怪的 , ” 阿登 有理智的 , 忽略 特里的 开玩笑 .

“他有点古怪,”阿登心想,完全无视了特里的玩笑。

“ [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈroʊmiʊs] , [eɪ] , [ˈteri] ? ”

“ **Quite different , I expect , from the usual village Romeo , eh , Terry ? ”**
“ 相当 不同的 , 我 预计 , 从 这 通常 村庄 罗密欧 , 嗯 , 特里 ? ”

“我想,你跟一般的乡村罗密欧可不太一样,是吧,特里?”

“ [ðæt] [dɔ:ɡ] , [tu:] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [mæd] [æt; ət] [em ˈi:] , ” [sɪm] [rɪˈmɑ:kt] ,

“ **That dog , too , I'd hate to have that animal mad at me , ” Sim remarked ,**
“ 那 狗 , 也 , ID 恨 到 有 那 动物 疯狂的 在 我 , ” 西姆 评论 ,

“那条狗也一样,我可不想惹它生气,”西姆说道。

[ˈpəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [blɔ:nd] [kɜ:rl][ˈɪntu:] [ˈfɜ:rðər] [ˈprɑ:mɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [bəˈreɪ] .

pulling a blonde curl into further prominence from under her beret .
拉 一个 金发 卷曲 进入 更远 显赫地位 从 在下面 她 贝雷帽 .

她从贝雷帽下撩出一缕金色卷发,让它更加显眼。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [fərˈseɪkən] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ,

“ **I can't imagine what a man like that would come to this forsaken place for ,**
“ 我 不能 想象 什么 一个 男人 喜欢 那 会 来 到 这 被遗弃的 地方 为了 ,

“我无法想象像他那样的人会来到这个荒凉的地方做什么。”

“ [ˈteri] [mju:zd] .

“ **Terry mused .**
“ 特里 沉思 .

特里沉思道。

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər] ,

“ **Heaven knows it's quiet enough , if that's what he wants , but no scenery for**
“ 天堂 知道 它是 安静的 足够的 , 如果 那就是 什么 他 想要 , 但 不 风景 为了

[ˈpeɪntɪŋ] .

painting .
绘画 .

“天知道这里足够安静,如果这是他想要的,但这里没有风景可供绘画。”

[ænd; ænd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ˈhaʊsboʊt] !

And wait until he sees that houseboat !
和 等待 直到 他 看到 那 船屋 !

等着瞧吧,他看到那艘船屋时肯定会很兴奋!

[ɪts] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
It's been tied up in the bay for years , " and she sighed comfortably .
它是 到过 系 向上 在 这 湾 为了 年 , " 和 她 叹了口气 舒适地 .

“它已经在海湾里停泊多年了,”她舒服地叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , [æz; əz] [sɪm] [sez] , [lets] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Oh , well , as Sim says , let's not worry about him .
" 哦 , 出色地 , 作为 西姆 说道 , 我们来吧 不是 担心 关于 他 .

“哦，好吧，正如西姆所说，我们不用担心他。”

[wiːl] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
We'll probably never see him again . "
出色地 大概 绝不 看 他 再次 : "

我们可能再也见不到他了。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ˈɑːdən] [went] [ɑːn] .
" He said he was happy , but he didn't look that way to me , " Arden went on .
" 他 说 他 曾是 快乐的 , 但 他 没有 看 那 方式 到 我 , " 阿登 去 在 .

“他说他很高兴，但我看不出来他高兴,”阿登继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [sæd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I thought he looked rather sad , and we don't even know his name .
" 我 想法 他 看起来 相当 伤心 , 和 我们 不 甚至 知道 他的 姓名 .

“我觉得他看起来很悲伤，而且我们甚至不知道他的名字。”

[ɪf] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈmætər] . "
If that should ever matter . "
如果 那 应该 曾经 事情 : "

如果这真的会起作用的话。”

" [ˈɑːdən] [bleɪk] !
" Arden Blake !
" 阿登 布莱克 !

“阿登·布莱克！ ”

" [sɪm] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ,
" Sim exclaimed , " if you make another mystery out of this simple incident ,
" 西姆 惊呼 , " 如果 你 制作 其他 神秘 出去 的 这 简单的 事件 ,

“西姆惊呼道：“如果你要把这件小事再添个谜团，

[ˈæftər] [ɔːl] [wiːv] [dʒʌst] [ɡɔːn] [θruː] , [aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
after all we've just gone through , I'll never forgive you !
后 全部我们已经 只是 已消失 通过 , 患病的 绝不 原谅 你 !

经历了这一切之后，我永远不会原谅你！

[aɪm] [ˌpiː ʊs ˈes] - [aɪ] - [taɪv] - [li] [ɔːf] [ˈmɪstərɪz] [fɔːr; fər] [laɪf] . " [-]
I'm pos - i - tive - ly off mysteries for life . " [18]
我是 位置 - 我 - ive - ly 离开 谜团 为了 生活 : " [-]

我这辈子绝对不会再碰悬疑小说了。”[18]

" [ˈteriːz] [raɪt] .
" Terry's right .
" 特里的 正确的 .

“特里说得对。”

[wiːl] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
We'll probably never see him again .
出色地 大概 绝不 看 他 再次 :

我们可能再也见不到他了。

[hiː; hi] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][hard] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , " ['ɑːdən] [sed] ['sləʊli] ,
He would certainly know how to hide himself and his dog , " Arden said slowly ,
他 会 当然 知道 如何 到 隐藏 他自己 和 他的 狗 , " 阿登 说 缓慢地 ,
“他肯定知道如何藏匿自己和他的狗,”阿登缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ,
and then , stepping on the gas ,
和 然后 , 步进 在 这 气体 ,
然后, 踩下油门,

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] “ ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] . " [
she drove as fast as she dared in the direction of “ Buckingham Palace . ” [
她 驾驶 作为 快速地 作为 她 敢于 在 这 方向 的 “ 白金汉 宫殿 . ” [
-]
19]
-]
她以她敢开的最快速度, 朝着“白金汉宫”的方向驶去。 [19]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三
第二章

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
A Man , a Dog , and a Girl
一个 男人 , 一个 狗 , 和 一个 女孩
一个男人、一条狗和一个女孩

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] ['staːrtlɪŋ] ['sʌdnəs] ,
With almost startling suddenness ,
和 几乎 令人震惊 突然 ,
几乎是突然地, 令人猝不及防,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [æz; əz] “ ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] “ [pɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz]
the little house affectionately known as “ Buckingham Palace ” popped into view as
这 小的 房子 亲切地 已知 作为 “ 白金汉 宫殿 “ 爆裂 进入 看法 作为
[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
the car swung round a turn in the road .
这 车 摇摆 圆形的 一个 转动 在 这 路 .
当汽车在路上转弯时, 那座被亲切地称为“白金汉宫”的小房子出现在眼前。

[ə; eɪ] [waɪt] , [tuː] - ['stoːri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['ɔːrɪndʒ] ['ɔːnɪŋz] ,
A white , two - story house , with brilliant orange awnings ,
一个 白色的 , 二 - 故事 房子 , 和 杰出的 橙子 遮阳篷 ,
一栋白色的两层楼房, 配有亮橙色的遮阳篷,

[ðæt] ['tɛriːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [wen] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
that Terry's father had bought when Oceanedge had promised to become a
那 特里的 父亲 有 买 什么时候 - 有 承诺 到 变得 一个
['θraɪvɪŋ] ['siːʃɔːr] [rɪ'zɔːrt] .
thriving seashore resort .
熙 海滨 采取 .
那是特里的父亲在 Oceanedge 承诺将其发展成为繁荣的海滨度假胜地时买下的。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [plænz][ʌv; əv][men] “ [hæd; həd] [gɔːn] “ [ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glɑɪ] , “ [ænd; ənd] -
But the “ plans of men ” had gone “ agley , ” and Oceanedge
但 这 “ 计划 的 男人 “ 有 已消失 “ 阿格利 , “ 和 -
[hæd; həd] ['nevər] [dɪ'veləpt] [bɪ'jɑːnd] ['tɛriːz] [haʊs] ,
had never developed beyond Terry's house ,
有 绝不 发达 超过 特里的 房子 ,
但是“人的计划”出了“差错”, 海洋边缘度假村始终没有发展到特里家以外的地方。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdwɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnlet][ʌv; əv]['bɑ:t(ə)]
the beginnings of a boardwalk , and a bridge over the small inlet of Bottle
这 开端 的 一个 木板路 , 和 一个 桥 超过 这 小的 进口 的 瓶子
[beɪ] .
Bay .
湾 .

木板路的雏形，以及横跨瓶子湾小海湾的桥梁。

[ɑ:dən] [kept] [hɜ:r; həɹ][hænd] [prest] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] ,
Arden kept her hand pressed down on the horn ,
阿登 保留 她 手 按下 向下 在 这 喇叭 ,
阿登的手一直按在喇叭上，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd] ['teri:z] [[rɪl] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rfɪŋgər]
and amid the noise of the horn and Terry's shrill whistle with forefingers
和 之中 这 噪音 的 这 喇叭 和 特里的 尖锐 哨 和 食指
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
between her lips ,
之间 她 嘴唇 ,

在喇叭声和特里用食指夹着嘴唇发出的尖锐哨声中，

[ə'naʊnst] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
announced their arrival .
宣布 他们的 到达 .
宣布他们到达。

“ [ˈju:] - [hu:] !
“ **Yoo - hoo !**
“ 柳 - 呼 !
“哟呼!

“ ['teri] [kɔ:ld] [ænd; ənd][wɒns] [mɔ:r] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['feɪməs] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .
“ **Terry called and once more gave her famous loud whistle .**
“ 特里 称为 和 一次 更多的 给予 她 著名的 大声 哨 .
“特里喊了一声，又一次吹起了她那著名的响亮口哨。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:t] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [hu:] ,
It was a feat much admired by the other two , who ,
它 曾是 一个 特技 很多 钦佩 经过 这 其他 二 , WHO ,
这项壮举令另外两人十分钦佩，他们说：

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ['feɪθfəli] ['ʌndər] ['teri:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
although they had practised faithfully under Terry's instruction ,
虽然 他们 有 已实践 忠实 在下面 特里的 操作说明 ,
尽管他们一直忠实地按照特里的指导进行练习，

[wɜ:r; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] “ [tu:t] ” [frʌm; frəm] ['kerfəli]
were never able to produce as much as a single “ toot ” from carefully
是 绝不 有能力的 到 生产 作为 很多 作为 一个 单身的 “ 嘟 ” 从 小心
[pɜ:rst] [lɪps] . [-]
pursed lips . [20]
攥紧 嘴唇 . [-]

他们始终无法从紧抿的嘴唇中发出哪怕一声“噗”声。[20]

['teri:z] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['teri:z] ['sɪstər] ,
Terry's mother , a woman still young and pleasant enough to be Terry's sister ,
特里的 母亲 , 一个 女士 仍然 年轻的 和 令人愉快的 足够的 到 是 特里的 姐姐 ,
特里的母亲，一位依然年轻和蔼，足以做特里的姐姐的女人，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
appeared in the doorway and waved a hand .
出现 在 这 门口 和 挥手 一个 手 .
他出现在门口，挥了挥手。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [təːrd] [hɜːr; həɹ].

The girls jumped out and hurried toward her .
这 女孩们 跳了起来 出去 和 慌忙 朝向 她 .

女孩们跳下车，急忙朝她跑去。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !

“ Oh , Mother !

“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

“ [ˈteri] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈfek(ə)nətli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈperənt] , “ [ɪts]
“ Terry exclaimed , throwing her arms affectionately around her proud parent , “ it's

“ 特里 惊呼 , 投掷 她 武器 亲切地 大约 她 自豪的 父母 , “ 它是

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

so good to be here .

所以 好的 到 是 这里 .

“特里惊呼道，她热情地张开双臂拥抱她骄傲的父母，“能来到这里真是太好了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] , [ˈiːv(ə)n] . “

We made wonderful time and never a puncture , even . “
我们 制成 精彩的 时间 和 绝不 一个 穿刺 , 甚至 . “

我们一路顺风，甚至连爆胎都没发生。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] ,

“ It's good to have you here , too ,

“ 它是 好的 到 有 你 这里 , 也 ,

“很高兴你也在这里。”

“ [ˈteriːz] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] [kɪst] [ˈɑːdən] [ænd; ənd][sɪm] .
“ Terry's mother replied and with a welcoming smile kissed Arden and Sim .

“ 特里的 母亲 回复 和 和 一个 欢迎 微笑 亲吻 阿登 和 西姆 .

特里的母亲回答道，并面带微笑地亲吻了阿登和西姆。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ][stɔːrm] [brɪˈfɔːr] [naɪt] ,
“ I'm glad you arrived safely , for I think we will get a storm before night ,

“ 我是 高兴的 你 到达的 安全 , 为了 我 思考 我们 将要 得到 一个 风暴 前 夜晚 ,

“很高兴你平安到达，因为我觉得晚上之前可能会有暴风雨。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌltɹi] [təˈdeɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,

it has been so sultry today , “ she went on ,

它 有 到过 所以 闷热 今天 , “ 她 去 在 ,

“今天真是太闷热了，”她继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz][ə; eɪ] [loʊ] ,
and as though to give credence to her words a low ,

和 作为 尽管 到 给 信任 到 她 字 一个 低的 ,

仿佛为了印证她的话，一声低沉的叹息，

[ˈæŋɡri] [ˈrʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

angry rumbling was heard in the west .

生气的 隆隆声 曾是 听到 在 这 西方 .

西部传来愤怒的隆隆声。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

“ But come in and get comfortable .

“ 但 来 在 和 得到 舒服的 .

“进来吧，随便坐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] .

You must be starved .

你 必须 是 饥饿 .

你一定是饿坏了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][kəʊld] ['slʌpər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][na:t] [ʃər] [dʒʌst] [wen] [ju:d] [get]
We have only a cold supper , for we were not sure just when you'd get
我们 有 仅有的 一个 寒冷的 晚餐 , 为了 我们 是 不是 当然 只是 什么时候 你会 得到
[hɪr] .
here .
这里 .

我们只准备了冷晚餐，因为我们不确定你什么时候会到。

[ˈaɪdə] , " [ʃiː ʃi] [kɔːld] , " [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [wenˈevər] [jʊə(r)] [ˈredi] . "
Ida , " she called , " the girls are here , we can begin whenever you're ready . "
艾达 , " 她 称为 , " 这 女孩们 是 这里 , 我们 能 开始 每当 你是 准备好 . " "
"艾达,"她喊道, "女孩们都到了, 你准备好了我们就可以开始了。"

" [jes] , [mæm] , [mɪz] ['lændri] , [raɪt] [əˈweɪ] ,
" Yes , ma'm , Miz Landry , right away ,
" 是的 , 女士 , 米兹 兰德里 , 正确的 离开 ,

"好的, 女士, 兰德里女士, 马上就来。"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ʌpˈsterz] . [-]
" came from the kitchen while the girls were on their way upstairs . [21]
" 来了 从 这 厨房 尽管 这 女孩们 是 在 他们的 方式 楼上 . [-]

"当女孩们上楼时, 厨房里传来了声音。[21]

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][na:t] [ɪˈlæbəreɪt] .
The house was not elaborate .
这 房子 曾是 不是 精心制作的 .

房子并不豪华。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['rʌbə] - [stæmp] ['haʊzɪz] , [fɔːr] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ʌpˈsterz] , ['meɪdz] [ru:m]
One of those many rubber - stamp houses , four bedrooms upstairs , maid's room
一 的 那些 许多 橡皮 - 邮票 房屋 , 四 卧室 楼上 , 女佣 房间
[daʊnˈsterz] [taɪp] ,
downstairs type ,
楼下 类型 ,

那种千篇一律的房子, 楼上有四间卧室, 楼下是佣人房。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,
but it was bright and airy ,
但 它 曾是 明亮的 和 轻盈的 ,

但它明亮通风。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['wɪri] ['trævələz; 'trævləz][aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and to the somewhat weary travelers it represented all that could be
和 到 这 有些 厌倦 旅行者 它 代表 全部 那 可以 是
[dɪˈzaɪrɪd] .
desired .
想要的 .

对于那些有些疲惫的旅行者来说, 它代表了他们所能渴望的一切。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] " ['sɪti] [kloʊðz] " ['ɪntuː] ['kuːlər] ['ka:t(ə)n] ['dresɪz] [ænd; ənd] [slɪpt]
They quickly changed from " city clothes " into cooler cotton dresses and slipped
他们 迅速地 已更改 从 " 城市 衣服 " 进入 冷却器 棉布 连衣裙 和 滑倒了
[freʃ] [ʃuːz] [ɑːn] ['stɑːkɪŋləs] [fi:t] .
fresh shoes on stockingless feet .
新鲜的 鞋 在 无丝袜 脚 .

她们迅速脱下“城里的衣服”, 换上凉爽的棉质连衣裙, 光着脚穿上新鞋。

[ðeɪ] [hoʊpt] [brɪʔɔːr] [ðer; ðəɹ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][tæn] [ðæt] [wʊd] [dɪˈfaɪ]
They hoped before their visit was over to have acquired a tan that would defy
他们 希望 前 他们的 访问 曾是 超过 到 有 获得 一个 棕褐色 那 会 违抗
[dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv] [ber] [legz][ænd; ənd] [meɪk] [truː] [skɪn] [ˈstɑːkɪŋz] [lʊk] [smɑːrtər] [stiːl] .
detection of bare legs and make true skin stockings look smarter still .
检测 的 裸 腿 和 制作 真的 皮肤 长筒袜 看 更聪明 仍然 .

她们希望在旅行结束前晒出健康的小麦色肌肤，这样就看不出她们光着腿，而且穿上真正的肉色丝袜会显得更加时尚。
[daʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈaɪdə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][koʊld]
Downstairs in the dining room Ida had made a noble attempt at a cold
楼下 在 这 用餐 房间 艾达 有 制成 一个 高贵 试图 在 一个 寒冷的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

楼下餐厅里，艾达正努力准备一顿冷晚餐。
[pəˈteɪtʊ][ˈsæləd] , [ˈletɪs] [ænd; ənd] [slaɪst] [təˈmeɪtoʊz] , [koʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [leməˈneɪd] [ðæt] [meɪd]
Potato salad , lettuce and sliced tomatoes , cold meat , and lemonade that made
土豆 沙拉 , 莴苣 和 切片 西红柿 , 寒冷的 肉 , 和 柠檬水 那 制成
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪt] .
a great hit .
一个 伟大的 打 .

土豆沙拉、生菜和番茄片、冷肉和柠檬水大受欢迎。
[ðeɪ] [eɪt] [ˈhʌŋɡrəli] [ænd; ənd][draɪŋk] [ɡlæs] [ˈæftər] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [dɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [er]
They ate hungrily and drank glass after glass of the cool drink as the air
他们 吃 饥饿地 和 喝 玻璃 后 玻璃 的 这 凉爽的 喝 作为 这 空气
[brɪˈkeɪm] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [mɔːr] [ˈɪmɪnənt] .
became more dense and the storm more imminent .
成为 更多的 稠密 和 这 风暴 更多的 迫在眉睫 .

随着空气变得越来越闷热，暴风雨越来越近，他们饥肠辘辘地吃着东西，一杯接一杯地喝着冰镇饮料。
[roʊlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɡraʊld] [ˈnɪrər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]
Rolls of thunder growled nearer now , and the sky was dark and threatening
卷 的 雷 咆哮 更近 现在 , 和 这 天空 曾是 黑暗的 和 威胁
.
.
.

隆隆的雷声越来越近，天空阴沉而充满威胁。
[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [lɪt][ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [ˌændəˈlɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]
Mrs . Landry lit the low - hung chandelier over the table ; and then , all at once
太太 . 兰德里 点燃 这 低的 - 悬挂 枝形吊灯 超过 这 桌子 ; 和 然后 , 全部 在 一次
.
.
.

兰德里太太打开了桌子上方低垂的枝形吊灯；然后，突然间，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][əˈpaːn][ðem; ðəm] .
with a deafening clap of thunder , the storm was upon them .
和 一个 震耳欲聋 拍 的 雷 , 这 风暴 曾是 之上 他们 .
.
.
.

伴随着震耳欲聋的雷声，暴风雨来临了。
“ [ˈteri] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌpˈsterz] !
” **Terry , the windows upstairs !**
” 特里 , 这 视窗 楼上 !
“ 特里，楼上的窗户！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [kɔːld] .
” **Mrs . Landry called .**
” 太太 . 兰德里 称为 .
.
.
.
兰德里太太来电了。

“ [ænd; ənd] , [sɪm][ænd; ənd] ['ɑ:dən] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈɔ:nɪŋz] .
“ **And** , **Sim** **and** **Arden** , **see if you can pull up the porch awnings** .
“ 和 , 西姆 和 阿登 , 看 如果 你 能 拉 向上 这 门廊 遮阳篷 .
“还有, Sim 和 Arden, 看看你们能不能把门廊的遮阳篷拉起来。”

[ˈaɪdə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɪr] .
Ida and I will take care of the windows here .
艾达 和 我 将要 拿 关心 的 这 视窗 这里 .
艾达和我会负责这里的窗户。

“ [ˈteri] [dæft] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][sɪm][ænd; ənd] ['ɑ:dən] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skri:n] - [ɪn'kloʊzd]
“ **Terry dashed upstairs** , **and Sim and Arden made for the screen - enclosed**
“ 特里 虚线 楼上 , 和 西姆 和 阿登 制成 为了 这 屏幕 - 内
[pɔ:rtʃ] . [-]
porch . [**22**]
门廊 . [-]
“特里冲上楼去, 西姆和阿登则去了有纱窗的门廊。[22]

[ə; eɪ] [ku:l] , [ˈɔ:lməʊst][kould] ,
A cool , almost cold ,
一个 凉爽的 , 几乎 寒冷的 ,
凉爽, 几乎是冰冷的,

[waɪnd] [waɪpt] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋz] [ˈvɪjəsli] [æz; əz] [ðeɪ]
wind whipped their hair in their eyes and snapped the awnings viciously as they
风 鞭打 他们的 头发 在 他们的 眼睛 和 啪啪 这 遮阳篷 恶毒地 作为 他们
[ˈhɜ:rɪdli] [wɜ:rkt] .
hurriedly worked .
匆匆 工作 .
狂风吹得他们的头发遮住了眼睛, 雨篷也猛烈地拍打着, 他们匆忙地干着活。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] , [sɪm] ?
“ **Isn't it glorious** , **Sim** ?
“ 不是 它 辉煌 , 西姆 ?
“这不是很壮观吗, Sim? ”

“ ['ɑ:dən] [æskt] , [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [roʊp] .
“ **Arden asked** , **pulling with all her might at an awning rope** .
“ 阿登 问 , 拉 和 全部 她 可能 在 一个 棚 绳索 .
“阿登一边用尽全力拉着遮阳篷的绳子, 一边问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , “ [sɪm] [ˈænsər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
“ **I don't like it** , “ **Sim answered and gave a little squeal at a flash of**
“ 我 不 喜欢 它 , “ 西姆 回答 和 给予 一个 小的 尖叫 在 一个 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
“我不喜欢这样,”西姆回答道, 一道闪电吓了他一跳, 他发出了一声小小的尖叫。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊ(ə)n] — [ɪts] [ɔ:l] [greɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
“ **Look at the ocean — it's all gray** , **and just a little while ago it was so**
“ 看 在 这 海洋 — 它是全部灰色的 , 和 只是 一个 小的 尽管 前 它 曾是 所以
[blu:] .
blue .
蓝色的 .
“看看大海——它全是灰色的, 而就在不久前, 它还是一片蔚蓝。”

[oʊ] , [daɪ] , [sɪm] , [lets] [pʊl] [tə'geðər] !
Oh , dear , Sim , let's pull together !
哦 , 亲爱的 , 西姆 , 我们来吧 拉 一起 !
哦, 亲爱的西姆, 我们一起努力吧!

“ [ˈɑːdən] [ræpt] [ðə; ði][roʊp] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tʌgd] [ˈvɪgərəsli] .
“ **Arden wrapped the rope around her hand , and they both tugged vigorously .**
“ 阿登 包装 这 绳索 大约 她 手 , 和 他们 两个都 拉扯 大力 .
“阿登把绳子缠在手上, 两人用力拉扯。”

[ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .
The awning went up with a rush , and the girls hurried to the next one .
这 棚 去 向上 和 一个 匆忙 , 和 这 女孩们 慌忙 到 这 下一个 一 .
遮阳篷迅速升起, 女孩们急忙走向下一个遮阳篷。

[ʌpˈsterz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [slæmd] [æz; əz] [ˈteri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][dʒɑːb] .
Upstairs a window slammed as Terry went on with her job .
楼上 一个 窗户 猛烈抨击 作为 特里 去 在 和 她 工作 .
特里继续工作时, 楼上的一扇窗户砰地一声关上了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]
The sky was as dark as night now , and the lightning flashed with
这 天空 曾是 作为 黑暗的 作为 夜晚 现在 , 和 这 闪电 闪光灯 和
[ɪnˈkriːst] [ˈbrɪljəns] ;
increased brilliance ;
增加 辉煌 ;
天空漆黑如夜, 闪电也愈发耀眼;

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈvæstnəs] , [ðen] [əˈgen] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈærəʊs] .
sometimes in flaming vastness , then again in piercing arrows .
有时 在 炽盛 广袤无垠 , 然后 再次 在 冲孔 箭头 .
有时化作熊熊烈焰, 有时化作利箭。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .
Suddenly the rain came .
突然 这 雨 来了 .
突然下起了雨。

[ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ʃiːts] , [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [droʊv] [ˈɑːdən] [ænd; ənd][sɪm][ɪnˈsaɪd] .
Dashing down in silver sheets , it quickly drove Arden and Sim inside .
帅气 向下 在 银 纸张 , 它 迅速地 驾驶 阿登 和 西姆 里面 .
它像银色的薄纱般疾驰而下, 迅速将阿登和西姆卷了进去。

[ˈteri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
Terry came running downstairs , and they all gathered in the living room ,
特里 来了 跑步 楼下 , 和 他们 全部 聚集 在 这 活的 房间 ,
特里跑下楼, 他们都聚集在客厅里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waːtʃ] [ðə; ði][ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
where they could watch the fury of the storm over the ocean .
在哪里 他们 可以 手表 这 愤怒 的 这 风暴 超过 这 海洋 .
在那里, 他们可以观赏到海洋上风暴的肆虐。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈgɜːlz] ?
“ **Are you frightened , girls ?**
“ 是 你 害怕 , 女孩们 ?
“你们害怕吗, 女孩们? ”

“ [ˈteriːz] [ˈmʌðər] [æskt] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [sɪm] [wɪns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] .
“ **Terry's mother asked , as she saw Sim wince at a thunderclap .**
“ 特里的 母亲 问 , 作为 她 锯 西姆 畏缩 在 一个 霹雳 .
“特里的母亲问道, 因为她看到西姆被一声雷鸣吓得龇牙咧嘴。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] .
“ **You mustn't be .**
“ 你 不得 是 .
你不可能这样。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [beɪ] [raɪt] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
The storm will follow the bay right out to sea .
这 风暴 将要 跟随 这 湾 正确的 出去 到 海 .
风暴将沿着海湾一直延伸到大海。

[ðeɪ] [ˈnevər] [læst] [lɔ:ŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [gets] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðɪs] .
They never last long when it gets as black as this .
他们 绝不 最后的 长的 什么时候 它 获得 作为 黑色的 作为 这 .
当天空变得这么黑的时候，它们通常坚持不了多久。

[ɪts] [ˈmoʊstli] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bləʊz] [aʊt] [ˈkwɪkli] . " [-]
It's mostly wind , and it blows out quickly . " [23]
它是 大多 风 , 和 它 打击 出去 迅速地 . " [-]
主要是风，而且风很快就会停。"[23]

" [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] , " [ˈɑ:dən] [rɪˈplaɪd] .
" I love it , " Arden replied .
" 我 爱 它 , " 阿登 回复 .
“我喜欢，”阿登回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
" I think it's beautiful .
" 我 思考 它是 美丽的 .
我觉得它很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [ju: ˈes] [si:m] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd]
But it makes us seem so small and
但 它 制作 我们 似乎 所以 小的 和
但这让我们显得如此渺小.....

" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

[ə; eɪ] [nu:] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
A new noise could be distinguished above the roar of the storm .
一个 新的 噪音 可以 是 杰出的 多于 这 吼 的 这 风暴 .
在暴风雨的咆哮声之上，可以分辨出一种新的声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
The little group , with one accord ,
这 小的 团体 , 和 一 符合 ,
这个小团体一致同意：

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .
turned to a side window from whence the sound seemed to come .
转向 到 一个 边 窗户 从 何处 这 声音 似乎 到 来 .
我转向侧窗，声音似乎是从那里传来的。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [meɪd] [pʊr] [ˈfraɪt(ə)nd] [sɪm][ɡæsp] .
What they saw made poor frightened Sim gasp .
什么 他们 锯 制成 贫穷的 害怕 西姆 喘气 .
他们所看到的景象让可怜的、吓坏了的西姆倒吸了一口凉气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪrɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˈplæstəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
It was a white peering face , with hair plastered down by the rain ,
它 曾是 一个 白色的 窥视 脸 , 和 头发 粉刷过的 向下 经过 这 雨 ,
那是一张白皙的、直直地望着前方的脸，头发被雨水浸湿，湿漉漉地贴在脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and a questioning look in the eyes .
和 一个 提问 看 在 这 眼睛 .
眼神中带着疑问。

“ [ˈteri] ！[gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ！
“ **Terry ！ Go to the door ！**
“ 特里 ！ 去 到 这 门 ！

“特里！去门口！”

[let] [hɜ:r; həʀ][ɪn] ！
Let her in ！
让 她 在 ！

让她进来！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈləndri] [kɔ:ld] ， [ˈkwɪkli] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
“ **Mrs . Landry called , quickly realizing this was a girl's face .**
“ 太太 ． 兰德里 称为 ， 迅速地 意识到 这 曾是 一个 女孩们 脸 ．

兰德里太太打电话过来，很快意识到这是一张女孩的脸。

[ˈteri] [spræŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
Terry sprang to obey .
特里 弹簧 到 服从 ．

特里立刻服从命令。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ；
The front door opened ；
这 正面 门 打开 ；

前门开了；

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [bɪˈjɑ:nd] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
the screen door beyond it was blown back and slammed against the side of
这 屏幕 门 超过 它 曾是 吹 后退 和 猛烈抨击 反对 这 边 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 ．

后面的纱门被风吹开，猛地撞在房子侧面。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , “ [ˈteri] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [wɪnd] .
“ **Come in , come in , “ Terry shouted against the screaming wind .**
“ 来 在 , 来 在 , “ 特里 喊叫 反对 这 尖叫 风 ．

“进来，进来，”特里顶着呼啸的狂风喊道。

“ [ju:ɪ] [bi:; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] ！
“ **You'll be blown away ！**
“ 你会 是 吹 离开 ！

“你会大吃一惊的！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] - [bɔ:rn] [ˈkri:tʃər] ， [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:rn] [ˈswetər] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həʀ] ,
“ **But the storm - born creature , holding a torn sweater closer around her ,**
“ 但 这 风暴 - 出生 生物 , 保持 一个 撕裂 毛衣 更近 大约 她 ,
[lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət] [ˈteri] ,
looked sharply at Terry ,
看起来 尖锐地 在 特里 ,

“但是，这个从风暴中诞生的生物，紧紧地裹着一件撕破的毛衣，锐利地盯着特里。”

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæft] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [lɔ:st]
then turned and dashed away in the dim light and was almost instantly lost
然后 转向 和 虚线 离开 在 这 暗淡 光 和 曾是 几乎 即刻 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæθweɪ] .
to sight on the winding pathway .
到 视线 在 这 绕线 路径 ．

然后转身冲进昏暗的光线中，几乎瞬间就消失在蜿蜒的小路上。

[ˈteri] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər]
Terry , drying her face and smoothing her hair , came back to the harbor
特里 , 烘干 她 脸 和 平滑 她 头发 , 来了 后退 到 这 港口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] .
of the lighted room .
的 这 照明 房间 .

特里擦干脸，抚平头发，回到了灯火通明的房间。

“ [fiː; ji][ræn] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , ” [fiː; ji] [ˈsteɪtɪd] [ˈsɪmpli] .
“ **She ran when I called her , ” she stated simply .**
” 她 跑 什么时候 我 称为 她 , ” 她 声明 简单地 .

“我打电话给她的时候，她就跑了，”她简单地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] , [ɪf] [fiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ” [-]
“ **What do you suppose she wanted , if she didn't want to come in ? ” [24]**
” 什么 做 你 认为 她 通缉 , 如果 她 没有 想 到 来 在 ? ” [-]

“你认为如果她不想进来，她想要什么呢？”[24]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , ” [sɪm] [əˈgriːd] .
“ **It's a queer time just to come for a look around , ” Sim agreed .**
” 它是 一个 酷儿 时间 只是 到 来 为了 一个 看 大约 , ” 西姆 同意 .

“现在来这里四处看看，感觉很奇特，”西姆表示赞同。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ˈteri] . ”
“ **You must have scared her away , Terry . ”**
” 你 必须 有 害怕的 她 离开 , 特里 . ”

“你肯定把她吓跑了，特里。”

“ [fiːz] [ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈpɪksi] , ” [ˈɑːdən] [riˈmɑːkt] , [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **She's probably a water pixie , ” Arden remarked , still under the spell of the**
” 她是 大概 一个 水 小精灵 , ” 阿登 评论 , 仍然 在下面 这 拼写 的 这

[məˈdʒestɪk][stɔːrm] .
majestic storm .
雄伟 风暴 .

“她可能是个水仙子，”阿登说道，仍然沉浸在壮丽的暴风雨中。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈnevər] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][dʒʌst] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **She was most likely never there at all ; we just imagined it . ”**
” 她 曾是 最多 可能 绝不 那里 在 全部 ; 我们 只是 想象 它 . ”

“她很可能根本就没在那里；只是我们想象出来的。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么？

“ [sɪm] [æskt] .
“ **Sim asked .**
” 西姆 问 .

“西姆问道。”

“ [duː; aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ **Do I imagine I hear a knock at the door ?**
” 做 我 想象 我 听到 一个 敲 在 这 门 ?

我好像听到了敲门声？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'm sure I heard something .
我是 当然 我 听到 某物 .

我肯定我听到了什么。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪsnd] .
" **They all listened** .
" 他们 全部 听着 .

他们都听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈnɒkɪŋ] .
There was certainly a sound like knocking .
那里 曾是 当然 一个 声音 喜欢 敲门 .

确实听到了类似敲击的声音。

" [ʃi:z] [kʌm] [bæk] !
" **She's come back** !
" 她是 来 后退 !

她回来了！

" [ˈteri] [dɪˈkledr] [ænd; ɐnd][wʌns] [mɔ:r] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Terry declared and once more opened the door** .
" 特里 声明 和 一次 更多的 打开 这 门 .

特里说完，再次打开了门。

[ðə; ði][stɔ:rm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
The storm by this time had abated a bit ,
这 风暴 经过 这 时间 有 减弱 一个 少量 ,

此时暴风雨已经稍稍减弱了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [læʃ] [daʊn] [ɪn] [ˈlɔ:rdli] [ˈfjʊəri] .
although the rain still lashed down in lordly fury .
虽然 这 雨 仍然 鞭打 向下 在 尊贵的 愤怒 .

尽管暴雨依旧肆虐。

[æz; əz] [ˈteri] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [gɑ:spt] ,
As Terry flung back the door , the girls gasped ,
作为 特里 扔 后退 这 门 , 这 女孩们 倒吸一口气 ,

特里猛地推开门，女孩们倒吸了一口凉气。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] " [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] " [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] - [raɪd] , [soʊkt] [ˈθɜ:rəli] ,
for there stood their " handsome stranger " of the lift - ride , soaked thoroughly ,
为了 那里 站立 他们的 " 英俊的 陌生人 " 的 这 举起 - 骑 , 浸泡过 彻底 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
with a shivering ,
和 一个 瑟瑟发抖 ,

因为那里站着他们在电梯里遇到的“英俊陌生人”，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[bɪˈdræg(ə)ld] [dɔ:g] [ˈhʌdl] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
bedraggled dog huddling close to him .
邋遢的 狗 抱团取暖 关闭 到 他 .

一只毛发凌乱的狗蜷缩在他身边。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [ˈfɔ:ltəd] [ˈteri] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [sərˈpraɪz] .
" **Oh - h - h - h ! " faltered Terry in her surprise** .
" 哦 - h - h - h ! " 犹豫不决 特里 在 她 惊喜 .

“哦——”特里惊讶地结结巴巴地说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Won't you come in ?**
" 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [kəmˈpoʊʒər] .
" **she continued , recovering her composure** .
" 她 持续 , 恢复中 她 镇定 .

她恢复了镇定，继续说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [wet] , ” [ænsər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈkɔ:lər] ,
“ **I'm afraid I am too wet , ” answered their strange caller ,**
“ 我是 害怕的 我 是 也 湿的 , ” 回答 他们的 奇怪的 呼叫者 ,
“恐怕我太湿了,”这位陌生的来电者回答道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [dæmp] [strænd] [ʌv; əv] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
pushing a damp strand of hair back from his face .
推动 一个 潮湿 链 的 头发 后退 从 他的 脸 .
他把脸颊边一缕湿漉漉的头发拨到耳后。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju;; jʊ] — — ” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈfjʊəri] [ˈɔ:lmoʊst] [pʊld]
“ **I am sorry to trouble you — — ” A sudden gust of wind fury almost pulled**
“ 我 是 对不起 到 麻烦 你 — — ” 一个 突然 阵风 的 风 愤怒 几乎 拉
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈteri:z] [græsp] . [-]
the door from Terry's grasp . [25]
这 门 从 特里的 抓牢 . [-]
“很抱歉打扰您——”一阵狂风猛烈地吹得特里几乎把门从他手中夺走。 [25]

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈteri:z] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Come in , come in , ” interrupted Terry's mother coming forward .**
“ 来 在 , 来 在 , ” 中断 特里的 母亲 未来 向前 .
“进来, 进来,”特里的母亲走上前来打断了他们。

“ [wi:; wi] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɔ:g] !
“ **We don't mind a little water ; and the poor dog !**
“ 我们 不 头脑 一个 小的 水 ; 和 这 贫穷的 狗 !
“我们不介意一点水; 可怜的狗狗! ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [stu:pt] [tu;; tə] [pet] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [ɪn] [əˈlɑ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **She stooped to pet the cringing animal and then drew back in alarm as a**
“ 她 弯腰 到 宠物 这 令人作呕 动物 和 然后 画 后退 在 警报 作为 一个
[sna:rl] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
snarl greeted her .
咆哮 问候 她 .
她弯下腰去抚摸那只瑟瑟发抖的动物, 却被一声咆哮吓得惊恐地缩了回去。

“ [ˈtænjə] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [rɪˈbju:k] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [ˈteri:z] [ˈmʌðər] [hi;; hi] [sed] :
“ **Tania ! ” called the man in rebuke , and then to Terry's mother he said :**
“ 塔尼亚 ! ” 称为 这 男人 在 训斥 , 和 然后 到 特里的 母亲 他 说 :
“塔尼亚!”他斥责地喊道, 然后对特里的母亲说:

“ [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] , [ʃɪ; ʃɪ] [ɪz] [na:t] [ju:st] [tu;; tə] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [na:t] [hɑ:rm]
“ **You must forgive her , she is not used to strangers , but she will not harm**
“ 你 必须 原谅 她 , 她 是 不是 用过的 到 陌生人 , 但 她 将要 不是 伤害
[ju;; jʊ] .
you :
你 .
“你必须原谅她, 她不习惯与陌生人相处, 但她不会伤害你。”

[ˈtænjə] , [hi;; hi] [sed] [əˈgen] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [frendz] .
Tania , ” he said again , ” these people are friends .
塔尼亚 , ” 他 说 再次 , ” 这些 人们 是 朋友们 .
“塔尼亚,”他又说, “这些人都是朋友。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əˈpærəntli] , [na:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ] [dɔ:g] [ʌndərˈstʊd] .
“ **It was his voice , apparently , not his words , the dog understood .**
“ 它 曾是 他的 嗓音 , 显然 , 不是 他的 字 , 这 狗 理解 .
“显然, 那是他的声音, 而不是他的话语, 狗听出来了。”

[ˈɑ:dən] [ænd; ənd] [sɪm] [hæd; həd] [prest] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdra:mə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] .
Arden and Sim had pressed nearer to witness the little drama of the storm .
阿登 和 西姆 有 按下 更近 到 证人 这 小的 戏剧 的 这 风暴 .
阿登和西姆凑得更近了, 想亲眼目睹这场风暴的小插曲。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒːg] [naʊ] [stʊd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈpʌdlz] [ʌv; əv][reɪn]
The man and his white wraith of a dog now stood dripping puddles of rain
这 男人 和 他的 白色的 幽灵 的 一个 狗 现在 站立 滴落 水坑 的 雨
[ˈwɔːtər][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈlændriːz] [ˈspɔːtləs] [flɔːr] .
water on Mrs . Landry's spotless floor .
水 在 太太 . 兰德里的 一尘不染 地面 .

男人和他那条白色的幽灵般的狗站在那里，在兰德里太太一尘不染的地板上滴着雨水。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃaɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [puːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked shyly down at the widening pools at his feet , smiled , and said :
他 看起来 害羞地 向下 在 这 扩大 游泳池 在 他的 脚 , 微笑 , 和 说 :

他羞涩地低头看着脚下越来越宽阔的水洼，笑了笑，说道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] ?
“ **I wonder if you could give me a few matches ?**
“ 我 想知道 如果 你 可以 给 我 一个 很少 比赛 ?
“不知道您能否给我几场比赛? ”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .
I have not been very practical , for I neglected to buy some .
我 有 不是 到过 非常 实际的 , 为了 我 被忽视的 到 买 一些 .
我不太务实，因为我忘了买一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] .
And the old ones I have are all like this .
和 这 老的 一个 我 有 是 全部 喜欢 这 .
我以前拥有的那些旧款都是这样的。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [soʊkt] [ˈkɑːrdbɔːrd] [klɪp] - [kənˈteɪnər] , [sɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
“ **He held up a soaked cardboard clip - container , soft from the rain .**
“ 他 握住 向上 一个 浸泡过 纸板 夹子 - 容器 , 柔软的 从 这 雨 .
他举起一个被雨水浸透的纸板夹子容器，容器被雨水淋得软塌塌的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn]
There was just a hint of a foreign accent as he continued : “ I am , in
那里 曾是 只是 一个 暗示 的 一个 外国的 口音 作为 他 持续 : “ 我 是 , 在
[ə; eɪ] [weɪ] ,
a way ,
一个 方式 ,

他继续说道：“从某种意义上说，我是.....”，语气中带着一丝外国口音。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər]
a neighbor , and , though I fear I am making a great deal of trouble for
一个 邻居 , 和 , 尽管 我 害怕 我 是 制作 一个 伟大的 交易 的 麻烦 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我是邻居，虽然我知道我可能会给你带来很多麻烦，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [laɪt] [maɪ][læmp] [wɪˈðaʊt] [mætʃɪz] .
I cannot light my lamp without matches .
我 不能 光 我的 灯 没有 比赛 .
没有火柴，我点不了灯。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈdʒestʃər] .
“ **He made a helpless gesture .**
“ 他 制成 一个 无助 手势 .
他做出了一个无助的手势。

“ [ˈneɪbər] ? “ [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ **Neighbor ? “ questioned Mrs . Landry .**
“ 邻居 ? “ 被质问 太太 . 兰德里 .
“邻居? ”兰德里太太问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] . ” [-]
“ **I don't understand** . ” [**26**]
“ 我 不 理解 . ” [-]

“我不明白。”[26]

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

“ [ˈɑːdən] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Arden exclaimed , recognizing the visitor** .
“ 阿登 惊呼 , 识别 这 游客 .

“阿登惊呼道，认出了来访者。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi] [droʊv] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **You are the gentleman we drove into town this afternoon** .
“ 你 是 这 绅士 我们 驾驶 进入 镇 这 下午 .

“您就是今天下午我们开车送您进城的那位先生。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈtɛrɪːz]
He lives on the houseboat down the bay , ” she quickly whispered to Terry's
他 生活 在 这 船屋 向下 这 湾 , “ 她 迅速地 低声说道 到 特里的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“他住在海湾尽头的船屋里，”她赶紧低声告诉特里的母亲。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːlər] : “ [wɪl] [mætʃɪz] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ? ”
Then to the caller : “ Will matches be all that you need ? ”
然后 到 这 呼叫者 : “ 将要 比赛 是 全部 那 你 需要 ? ”

然后问来电者：“您只需要火柴吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I think so , yes ; thank you** .
“ 我 思考 所以 , 是的 ; 感谢 你 .

“我想是的，谢谢。”

[bʌt; bət] [pliːz] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself][ænd; ənd][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [laɪk]
But please allow me to introduce myself and beg pardon for intruding like
但 请 允许 我 到 介绍 我 和 求 赦免 为了 入侵 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

请允许我自我介绍一下，并为我的打扰表示歉意。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪmɪtri] - .
I am Dimitri Uzlov .
我 是 迪米特里 - .

我是迪米特里·乌兹洛夫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [waɪl] [aɪ][duː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪntɪŋ]
I have rented the houseboat for the summer while I do a little painting
我 有 租来的 这 船屋 为了 这 夏天 尽管 我 做 一个 小的 绘画
[ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] .
and sketching .
和 素描 .

我租了一艘船屋，打算夏天在这里画画和素描。

[ðɪs] [ɪz][ˈtænjə] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg] .
This is Tania , my faithful dog .
这 是 塔尼亚 , 我的 忠实 狗 .

这是塔尼亚，我忠实的狗狗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] .
She is not as savage as she appears .
 她 是 不是 作为 野蛮的 作为 她 出现 .

她并不像表面看起来那么凶残。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [jɔː; jər] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
This afternoon your daughters were kind enough to — — ” He looked at Mrs .
 这 下午 你的 女儿们 是 种类 足够的 到 — — ” 他 看起来 在 太太 .
 [ˈlændri] [ænd; ənd] [boʊd] [ˈfɔːrməli] .
Landry and bowed formally .
 兰德里 和 鞠躬 正式地 .

今天下午，你的女儿们非常友好地——“他看着兰德里夫人，正式地鞠了一躬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] :
But she interrupted :
 但 她 中断 :

但她打断了她：

“ [ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪstər] . - , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈteri] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]
“ Only one daughter , Mr . Uzlov , ” and she indicated Terry by putting a hand on
 “ 仅有的 一 女儿 , 先生 : - , ” 和 她 表明的 特里 经过 推杆 一个 手 在
 [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
her shoulder .
 她 肩膀 .

“乌兹洛夫先生，您只有一个女儿，”说着，她把手放在特里的肩膀上。

“ [maɪ] [ˈʌðər] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [naʊ] .
“ My other daughters are not here now .
 “ 我的 其他 女儿们 是 不是 这里 现在 .

“我的其他女儿现在都不在这里。”

[ðɪːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈteriːz] [gests] — [hɜːr; hər] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .
These young ladies are Terry's guests — her college chums .
 这些 年轻的 女士们 是 特里的 客人 — 她 大学 朋友们 .

这些年轻女士是特里的客人——她的大学好友。

“ [dɪmɪtri] - [boʊd] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
“ Dimitri Uzlov bowed in acknowledgment .
 “ 迪米特里 - 鞠躬 在 致谢 .

“迪米特里·乌兹洛夫鞠躬致意。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
In so doing he turned the hat he was holding upside down ,
 在 所以 正在做 他 转向 这 帽子 他 曾是 保持 上行 向下 ,

于是，他手里拿着的帽子翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][brɪˈgæən] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrvd] [brɪm] .
and water began dripping and splashing from the curved brim .
 和 水 开始 滴落 和 溅起水花 从 这 弯曲 帽檐 .

水开始从弯曲的帽檐上滴落和飞溅。

“ [oʊ] !
“ Oh !
 “ 哦 !

“哦！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ he exclaimed in some confusion .
 “ 他 惊呼 在 一些 困惑 .

他有些困惑地惊呼道。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈteri] . [-]
“ **It doesn't matter** , ” **said Terry** . [27]
“ 它 不 事情 , ” 说 特里 . [-]

“没关系,”特里说。[27]

“ [θæŋk] [ju:; jə] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][emˈi:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
But the young ladies were very kind to me this afternoon .
但 这 年轻的 女士们 是 非常 种类 到 我 这 下午 .

但今天下午这些年轻女士们对我非常友善。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jə] .
No doubt they have told you .
不 怀疑 他们 有 讲述 你 .

他们肯定已经告诉过你了。

“ [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ **Another bow to Mrs** . **Landry** .
“ 其他 弓 到 太太 . 兰德里 .

再次向兰德里夫人鞠躬。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][stænd] [hɪr] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **But I must not stand here dripping like this** .
“ 但 我 必须 不是 站立 这里 滴落 喜欢 这 .

但我不能就这样浑身湿透地站在这里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [mætʃɪz] [fɔ:ɾ; fər][maɪ][læmps] — — “ [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ]
If I could have a few matches for my lamps — — “ His slow , ingratiating
如果 我 可以 有 一个 很少 比赛 为了 我的 灯 — — “ 他的 慢的 , 讨好

[smaɪl] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] .
smile came out again .
微笑 来了 出去 再次 .

“如果我能得到几根火柴点我的灯就好了——”他缓慢而讨好的笑容再次浮现在脸上。

[ˈteri] [ˈhɜ:ɾɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [æz; əz]
Terry hurried to the kitchen and returned with matches and candles as
特里 慌忙 到 这 厨房 和 返回 和 比赛 和 蜡烛 作为

[wel] .
well .
出色地 .

特里匆匆跑到厨房，拿来了火柴和蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪn] [stɑ:k] , [ˈnoʊɪŋ] , [frʌm; frəm][pæst][sæd]
Mrs . **Landry always kept a supply of both in stock , knowing , from past sad**
太太 . 兰德里 总是 保留 一个 供应 的 两个都 在 库存 , 会心 , 从 过去的 伤心

[ɪksˈpiəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

兰德里太太总是储备着这两种东西，因为她从过去的悲惨经历中吸取了教训。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlektɾɪk] [ˈkɜ:rənt] [æt; ət] [ˈmɑ:ʃlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendəb(ə)] [ˈdɔ:ɪŋ]
that the electric current at Marshlands was not always entirely dependable during
那 这 电的 当前的 在 沼泽地 曾是 不是 总是 完全 可靠的 期间

[sɪˈvɪr] [ˈstɔ:rmz] .
severe storms .
严重 暴风雨 .

在暴风雨期间，沼泽地的电流并不总是完全可靠的。

[ˈteri] [held] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [wʌnz] [wið; wiθ] [bluː] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
Terry held out the matches , long wooden ones with blue heads , and several
特里 握住 出去 这 比赛 , 长的 木制的 一个 和 蓝色的 头部 , 和 一些
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

特里拿出火柴，长长的木制火柴，蓝色的火柴头，还有几根蜡烛。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpraːvɪdənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsmaɪlɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk]
“ **You are very provident , ” said Mr . Uzlov , smiling once more as he took**
“ 你 是 非常 普罗维登特 , ” 说 先生 : - , 微笑 一次 更多的 作为 他 采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你真是很有远见,”乌兹洛夫先生接过它们时，脸上又露出了笑容。

[əˈgen] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [mɔːr] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
again bowing and splashing more water from his hat to the floor .
再次 鞠躬 和 溅起水花 更多的 水 从 他的 帽子 到 这 地面 :
他再次鞠躬，帽子上的水溅到了地板上。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] .
“ **I must be wise in this same way** .
“ 我 必须 是 明智的 在 这 相同的 方式 :
“我在这方面也必须明智。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I thank you a thousand times !
我 感谢 你 一个 千 时代 !
千言万语也无法表达我的感激之情!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] !
You are so kind !
你 是 所以 种类 !
你真是太好了!

“ [ðə; ði] [reɪn] - [soʊkt] [ˈvɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .
“ **The rain - soaked visitor turned to go** .
“ 这 雨 - 浸泡过 游客 转向 到 去 :
浑身湿透的访客转身离开。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [æskt] , “ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [lets] [ʌp] [ə; eɪ]
“ **Won't you wait a little longer , ” Mrs . Landry asked , “ until the storm lets up a**
“ 惯于 你 等待 一个 小的 更长 , ” 太太 : 兰德里 问 , “ 直到 这 风暴 让我们向上 一个
[bɪt] ? ”
bit ? ”
少量 ? ”

兰德里太太问道：“您能不能再等一会儿，等暴风雨稍微减弱一些？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] .
“ **Thank you , but I must get back** .
“ 感谢 你 , 但 我 必须 得到 后退 :
“谢谢，但我必须回去了。”

[aɪ] [hæv; həv] [steɪd] [əˈwei] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] .
I have stayed away too long already .
我 有 入住 离开 也 长的 已经 :
我已经离开太久了。

[maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈhaʊsboʊt] [ɪz] [əˈloʊn] .
My humble houseboat is alone .
我的 谦逊的 船屋 是 独自的 :
我那简陋的船屋孤零零的。

[kʌm] , [ˈtænjə] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ˈjaɪ] [ˈsmaɪl] ,
Come , Tania , “ he replied and , giving them all a shy smile ,
来 , 塔尼亚 , “ 他 回复 和 , 给予 他们 全部 一个 害羞的 微笑 ,
“来吧, 塔尼亚,”他回答道, 并腼腆地笑了笑。

[hiː; hi] [ˈstept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
he stepped out on the porch .
他 步 出去 在 这 门廊 .
他走到了门廊上。

“ [bʌt; bət] [ˈjuːl] [kætʃ] [kəʊld] — [ðə; ði][reɪn] — — “ [ˈɑːdən] [brɪˈɡæən] . [-]
“ But you'll catch cold — the rain — — “ Arden began . [28]
“ 但 你会 抓住 寒冷的 — 这 雨 — — “ 阿登 开始 . [-]
“但是你会着凉的——下雨——”阿登说道。[28]

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [stɔːpt] , “ [dɪmɪtri] - [ˈsmaɪld] .
“ It has almost stopped , “ Dimitri Uzlov smiled .
“ 它 有 几乎 停止 , “ 迪米特里 - 微笑 .
“几乎已经停止了,”迪米特里·乌兹洛夫笑着说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ˈeni] [ˈbɔːŋɡər] .
“ We must not stay any longer .
“ 我们 必须 不是 停留 任何 更长 .
我们不能再待下去了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ˈpɜːrs(ə)n] .
I am a solitary person .
我 是 一个 孤 人 .
我是一个独来独往的人。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ˈjuː; jʊ] .
But thank you .
但 感谢 你 .
不过, 谢谢你。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈpʌdlz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ And he was gone , leaving only the telltale puddles behind him .
“ 和 他 曾是 已消失 , 离开 仅有的 这 蛛丝马迹 水坑 在后面 他 .
“然后他就走了, 只留下几滩水洼。”

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dæmp]
As they watched from the window they could see him walking down the damp
作为 他们 观看 从 这 窗户 他们 可以 看 他 步行 向下 这 潮湿
[sænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [wɪð; wɪθ][ˈtænjə] ,
sand in the direction of the houseboat with Tania ,
沙 在 这 方向 的 这 船屋 和 塔尼亚 ,
他们从窗户往外看, 看到他正和塔尼亚一起沿着潮湿的沙滩朝船屋的方向走去。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊlfhaʊnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
the Russian wolfhound , at his heels ,
这 俄语 狼狗 , 在 他的 高跟鞋 ,
紧随其后的是俄罗斯猎狼犬。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ˈevər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][ˈsɪlk] [her] [leɪ] [ˈmætɪd] [wɪð; wɪθ]
looking thinner than ever because of the way her silk hair lay matted with
寻找 更薄 比 曾经 因为 的 这 方式 她 丝绸 头发 躺 哑光 和
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .
由于雨水打湿了她丝滑的秀发, 她看起来比以往任何时候都更瘦了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈrɪvər] " [hiː; hi] [lʊkt] ,
Like a character from the " King of the Golden River " he looked ,
喜欢 一个 特点 从 这 " 国王 的 这 金的 河 " 他 看起来 ,
他看起来就像《金河之王》里的人物一样。

[ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][sænd] - [duːn] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [saɪt]
getting farther and farther away until a sand - dune suddenly cut off their sight
获得 更远 和 更远 离开 直到 一个 沙 - 沙丘 突然 切 离开 他们的 视线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他们越走越远，直到突然被沙丘遮挡住了视线。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [left] ,
Only the footsteps were left ,
仅有的 这 脚步声 是 左边 ,
只剩下脚印了。

[bɪɡ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [dɪmɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtænjə][hæd; həd]
big ones for Dimitri and a series of small holes where the dainty Tania had
大的 一个 为了 迪米特里 和 一个 系列 的 小的 孔 在哪里 这 纤巧 塔尼亚 有
[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

为迪米特里留下的大洞，以及娇小的塔尼亚跟随他留下的一系列小洞。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !
" What a strange man !
" 什么 一个 奇怪的 男人 !
“真是个奇怪的人！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈləndri] [ɪkˈskeɪmd] .
" Mrs . Landry exclaimed .
" 太太 . 兰德里 惊呼 .
“兰德里夫人惊喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈɔːfli] [ʃaɪ] , " [ˈɑːdən] [sed] .
" I think he's just awfully shy , " Arden said .
" 我 思考 他是 只是 非常 害羞的 , " 阿登 说 .
“我觉得他只是非常害羞,”阿登说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][juːˈes] [ˈwɪmɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I suppose he couldn't bear to come in with all us women staring at him .
" 我 认为 他 不能 熊 到 来 在 和 全部 我们 女性 凝视 在 他 .
"
"
"

“我想他大概是受不了我们这些女人盯着他看吧。”

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈtɛriːz] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [tɜːrnd]
" Perhaps you're right , my dear , " Terry's mother answered and once more turned
" 也许 你是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 特里的 母亲 回答 和 一次 更多的 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

“也许你是对的，亲爱的,”特里的母亲回答道，然后再次转向窗外。

[ə; eɪ][bɪɡ][stɔ:rm] , [ə; eɪ][waɪld] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhɜ:rmit] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒestɪk]
A big storm , a wild wraith of a girl , a real hermit , and a majestic
一个 大的 风暴 , 一个 荒野 幽灵 的 一个 女孩 , 一个 真实的 隐士 , 和 一个 雄伟
[ˈwɒlfhaʊnd] !
wolfhound !
狼狗 !

一场大风暴, 一个野性十足的女鬼, 一个真正的隐士, 还有一只威风凛凛的猎狼犬!

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ? [-]
What more could the girls have expected ? [29]
什么 更多的 可以 这 女孩们 有 预期的 ? [-]

女孩们还能奢求什么呢? [29]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
The Russian
这 俄语

俄罗斯人

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə] [sʌn] [keɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪf]
When the storm was over and the late summer sun came out for a brief
什么时候 这 风暴 曾是 超过 和 这 晚的 夏天 太阳 来了 出去 为了 一个 简短的
[hæf] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
half hour before settling down for the night ,
一半 小时 前 安顿 向下 为了 这 夜晚 ,

暴风雨过后, 夏末的阳光短暂地露面了半个小时, 然后又沉入夜幕之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][reɪn] [left] .
there was hardly a hint of rain left .
那里 曾是 几乎 一个 暗示 的 雨 左边 .

几乎看不到一丝雨的迹象了。

[ðə; ði][ˈsændi] [graʊnd] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli]
The sandy ground absorbed the water almost as quickly as it fell , leaving only
这 沙 地面 吸收 这 水 几乎 作为 迅速地 作为 它 跌倒 , 离开 仅有的
[ˈtaɪni] [pɑ:k] - [ma:rkz][brɪˈhaɪnd] .
tiny pock - marks behind .
微小的 麻子 - 标记 在后面 .

沙质地面几乎在水落下的同时就吸收了水分, 只留下细小的坑洼。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈoʊpənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ku:l] [er] ,
The girls opened doors and windows to capture the cool air ,
这 女孩们 打开 门 和 视窗 到 捕获 这 凉爽的 空气 ,

女孩们打开门窗, 让凉爽的空气流通进来。

[ænd; ənd] [ˈɑ:dən] [let][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈɔ:nɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
and Arden let the porch awnings down and jumped back just in time to escape
和 阿登 让 这 门廊 遮阳篷 向下 和 跳了起来 后退 只是 在 时间 到 逃脱
[ə; eɪ] [smɔ:l] [kæˈskeɪd][æz; əz][ðə; ði][reɪn][ˈwɔ:tər] [ˈtʌmblɪd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈpɑ:kɪt] .
a small cascade as the rain water tumbled free of the canvas pocket .
一个 小的 级联 作为 这 雨 水 翻滚 自由的 的 这 帆布 口袋 .

阿登放下门廊的遮阳篷, 及时跳开, 躲过了从帆布袋里倾泻而下的一小股雨水。

[ðen] [ˈɑ:dən] [ænd; ənd][sɪm] ,
Then Arden and Sim ,
然后 阿登 和 西姆 ,

然后是阿登和西姆,

[ˈteri] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [sæt][ɑːŋ][ðə; ði] [ˈkʌmfətbliːkʌmfərtəbli] [skriːnd] [pɔːrt] [ænd; ənd]
Terry and her mother sat on the comfortably screened porch and
特里 和 她 母亲 卫星 在 这 舒适地 筛选 门廊 和
[wɑːtʃt] [naɪt] [foʊld][hɜːr; həɹ][dɑːrk] - [bluː] [wɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
watched night fold her dark - blue wings over everything .
观看 夜晚 折叠 她 黑暗的 - 蓝色的 翅膀 超过 一切 .

特里和她的母亲坐在舒适的纱窗门廊上，看着夜幕降临，用她深蓝色的翅膀覆盖着一切。

" [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] - [tes] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [stɔːrm] - [ˈkʌntri] - [ˈkriːtʃər] [piːkt] [ɪn]
" **Funniest thing the way that ' Tess - of - the - Storm - Country ' creature peeked in**
" 最搞笑 事物 这 方式 那 - 苔丝 - 的 - 这 - 风暴 - 国家 - 生物 偷看 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈwei] ,
at the window and then ran away ,
在 这 窗户 和 然后 跑 离开 ,
"最搞笑的是，那个‘暴风雨之乡的苔丝’从窗户往里看，然后就跑掉了。"

" [ˈteri] [əbˈzɜːrvd] [ˈdriːmɪli] .
" **Terry observed dreamily** .
" 特里 观察到 梦幻般地 .

特里若有所思地说道。

" [huː] [kʊd; kəd][fiː; fɪ][hæv; həv] [bɪn] ? " [-]
" **Who could she have been ?** " [**30**]
" WHO 可以 她 有 到过 ? " [-]

“她究竟是谁呢？”[30]

" [aɪ] [səˈpoʊz] [fiː; fɪ] [sɔː] [dimitri] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **I suppose she saw Dimitri Uzlov coming up the path and was frightened** .
" 我 认为 她 锯 迪米特里 - 未来 向上 这 小路 和 曾是 害怕 .

“我猜她看到迪米特里·乌兹洛夫沿着小路走过来，吓坏了。”

[ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] , " [sɪm] [rɪˈplaɪd] .
That dog of his certainly looked like nothing human , " Sim replied .
那 狗 的 他的 当然 看起来 喜欢 没有什么 人类 , " 西姆 回复 .

“他的那条狗看起来一点也不像人，”西姆回答道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [siː] [wʌt] [ðə; ði][stɔːrm] [bluː] [ɪn] , -
" **A case of ' see what the storm blew in , '**
" 一个 案件 的 - 看 什么 这 风暴 吹 在 , -

“这就好比是‘看看暴风雨带来了什么’。”

" [ˈɑːdən] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Arden chuckled** .
" 阿登 轻笑 .

阿登轻笑了一声。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ?
" **But don't you think he's fascinating ?**
" 但 不 你 思考 他是 迷人 ?

“但你不觉得他很迷人吗？”

[aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈæksent] .
I love his accent .
我 爱 他的 口音 .

我喜欢他的口音。

" [ˈteriːz] [ˈmʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Terry's mother gave a little laugh** .
" 特里的 母亲 给予 一个 小的 笑 .

特里的母亲轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈevrɪdeɪ] [əˈklɪrənsɪz] ,
“ **You youngsters always find something romantic in the most everyday occurrences** ,
“ 你 年轻人 总是 寻找 某物 浪漫的 在 这 最多 每天 发生 ,
[daʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“你们年轻人总能在最平凡的事情中发现浪漫的元素，是不是？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈbɑ:ðər] [ˈmɪstər] . - .
But you mustn't bother Mr . Uzlov .
但 你 不得 打扰 先生 . - .

但你千万不要打扰乌兹洛夫先生。

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [kwɑɪt] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] ,
He seems a serious young man , and he hinted , quite charmingly ,
他 似乎 一个 严肃的 年轻的 男人 , 和 他 暗示 , 相当 迷人地 ,
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][əˈləʊn] .
that he would rather be alone .
那 他 会 相当 是 独自的 .

他看起来是个很严肃的年轻人，而且颇具魅力地暗示说，他宁愿独处。

[wel] — “ [fi:; ji] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɔ:n] — “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
Well — “ she smothered a little yawn — “ I'm going to bed .
出色地 — “ 她 窒息 一个 小的 打哈欠 — “ 我是 去 到 床 .

“嗯——”她打了个哈欠——“我要去睡觉了。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - [pæst] [ten] .
It must be half - past ten .
它 必须 是 一半 - 过去的 十 .

现在应该是十点半了。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈgɜ:lz] . “
Good - night , girls .”
好的 - 夜晚 , 女孩们 . “

晚安，女孩们。

“ [oʊ] — [ˈmʌðər] — “ [ˈteri] [drɔ:ld] — “ [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [ˈbɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh — Mother — “ Terry drawled — “ as if we'd bother him .**
“ 哦 — 母亲 — “ 特里 拖长音 — “ 作为 如果 我们会 打扰 他 .

“哦——妈妈——”特里慢吞吞地说——“好像我们会打扰他似的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈteri:z] [ˈmʌðər] .
“ **That was one of the nicest things about Terry's mother .**
“ 那 曾是 一 的 这 最友善的 事物 关于 特里的 母亲 .

“那是特里母亲最美好的品质之一。”

[fi:; ji] [ˈnevər] [ɪnˈtru:did] ,
She never intruded ,
她 绝不 入侵 ,

她从未干涉过。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [fi:; ji] [geɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and any advice she gave was always offered in a way that they could not
和 任何 建议 她 给予 曾是 总是 提供 在 一个 方式 那 他们 可以 不是
[ˈpɑ:səbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
possibly object to .
可能 目的 到 .

她提出的任何建议，他们总是能找到办法让他们无法反对。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hɜ:r; hər] [wel] - [ment] [plæn][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn][tu:; tə] [tɔ:k] [wʌz; wəz]
But this evening her well - meant plan of leaving them alone to talk was
但 这 晚上 她 出色地 - 意思是 计划 的 离开 他们 独自的 到 讲话 曾是
[nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] ,
not needed ,
不是 需要 ,

但今晚她原本想让他们单独谈谈的好意计划并没有派上用场。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]
for they soon followed her into the house , and after talking a while in
为了 他们 很快 随后 她 进入 这 房子 , 和 后 说 一个 尽管 在
[ˈsli:pi] [ˈmɒnəsɪləbəlz] ,
sleepy monosyllables ,
困 单音节词 ,

他们很快跟着她进了屋，用昏昏欲睡的单音节词聊了一会儿之后，

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈserəməʊni] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] .
without much ceremony fell asleep in comfortable beds .
没有 很多 仪式 跌倒 睡着了 在 舒服的 床 .

大家没有太多仪式感，便在舒适的床上睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rniŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nɔ:rθ'west] [wɪnd]
The next morning brought a blue - and - gold day with a stiff northwest wind
这 下一个 早晨 带来 一个 蓝色的 - 和 - 金子 天 和 一个 僵硬的 西北 风
[ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ˈwaɪtkæps] [ɑ:n][ˈbɑ:t(ə)] [beɪ] .
kicking up whitecaps on Bottle Bay .
踢 向上 白浪 在 瓶子 湾 .

第二天早晨，天空呈现出蓝金色的景象，强劲的西北风在瓶子湾掀起白色浪花。

“ [ˈbʌkɪŋəmə] [ˈpæləs] ” [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nek] [ʌv; əv][lənd] ,
“ Buckingham Palace ” stood on a little neck of land ,
” 白金汉 宫殿 ” 站立 在 一个 小的 脖子 的 土地 ,

白金汉宫坐落在一小块狭长的土地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] . [-]
with the ocean on one side and the bay on the other . [31]
和 这 海洋 在 一 边 和 这 湾 在 这 其他 . [-]

一边是海洋，一边是海湾。[31]

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈteri] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's take the rowboat and go down the bay a bit , ” Terry suggested .
” 我们来吧 拿 这 划艇 和 去 向下 这 湾 一个 少量 , ” 特里 建议 .

“咱们划着小船到海湾里去走走吧，”特里建议道。

“ [ɪts] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] . ”
“ It's too cold for bathing . ”
” 它是 也 寒冷的 为了 洗澡 . ”

“太冷了，不适合洗澡。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , ” [ˈɑ:dən]
“ We could take a look at the houseboat without disturbing the hermit , ” Arden
” 我们 可以 拿 一个 看 在 这 船屋 没有 令人不安 这 隐士 , ” 阿登
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“我们可以去看看那艘船屋，而不会打扰到隐士，”阿登说道。

“ [ˈmerbi] — — ”
“ Maybe — — ”
” 或许 — — ”

“或许 - ”

“ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ” [ˈteri] [sed] .
“ **Exactly what I had in mind ,** ” **Terry said .**
“ 确切地 什么 我 有 在 头脑 , ” 特里 说 .

“正是我想要的,”特里说。

“ [jʊə(r)] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈkæni] , [ˈɑːdən] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [riːd] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] .
“ **You're positively uncanny , Arden , the way you read people's minds .**
“ 你是 积极地 不可思议 , 阿登 , 这 方式 你 读 人们的 思想 .

“阿登,你真是太厉害了,你竟然能看穿别人的心思。”

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] .
We don't need to mention it to Mother , though .
我们 不 需要 到 提到 它 到 母亲 , 尽管 .

不过,我们没必要跟母亲提起这件事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step] [ʌv; əv]
“ **It was after breakfast , and the girls were sitting on the bottom step of**
“ 它 曾是 后 早餐 , 和 这 女孩们 是 坐着 在 这 底部 步 的
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

“早餐后,女孩们正坐在门廊最下面的台阶上,

[ˈaɪdlɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈtaɪni][ænts] [ˈriːˈbɪld] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [waːʃt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði]
idly watching tiny ants rebuild their houses that had been washed away in the
闲散地 观看 微小的 蚂蚁 重建 他们的 房屋 那 有 到过 洗过 离开 在 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

悠闲地看着小蚂蚁们重建被暴风雨冲毁的家园。

“ [let] [em ˈiː] [roʊ] , [ˈteri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Let me row , Terry , will you ?**
“ 让 我 排 , 特里 , 将要 你 ?

“让我来划船吧, 特里, 好吗? ”

“ [sɪm] [æskt] .
“ **Sim asked .**
“ 西姆 问 .

“西姆问道。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
“ **I'm going to start in training this very day ,**
“ 我是 去 到 开始 在 训练 这 非常 天 ,

“我今天就要开始训练了。”

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsiːdər] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən]
and when we go back to Cedar Ridge in the fall I'll be the champion
和 什么时候 我们 去 后退 到 雪松 岭 在 这 落下 患病的 是 这 冠军
[ˈswɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
swimmer of the college ,
游泳运动员 的 这 大学 ,

等到秋季回到雪松岭学院,我将成为学院的游泳冠军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第2/11页

" [fiː ʃi] [brægd] .
" **she bragged** .
" 她 吹嘘 .

她吹嘘道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [roʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [reɪz] ['blɪstəz] [ɑːn][maɪ] ['lɪli] - [waɪt] [pɑːmz] ,
" **You can row , all right , I've no desire to raise blisters on my lily - white palms ,** ,
" 你 能 划 , 全部 正确 的 , 我 已经 不 欲望 到 增加 水泡 在 我的 百合 - 白色 的 棕榈 树 ,
" 你可以划船, 没问题, 我可不想让我的白皙手掌磨出水泡。"

" ['teri] ['ænsər] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fiː ʃi] [kɔːld] : "
" **Terry answered her , and going to the door of the house she called : "**
" 特里 回答 她 , 和 去 到 这 门 的 这 房子 她 称为 : "
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

特里回答了她, 然后走到房子门口喊道: “妈妈,

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
we're going for a little row in the bay .
是 去 为了 一个 小的 划 在 这 湾 .

我们打算去海湾划一会儿船。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
The girls want to take a look around .
这 女孩们 想 到 拿 一个 看 大约 .

女孩们想四处看看。

[jes] , [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Yes , we'll be careful .
是的 , 出色地 是 小心 .

是的, 我们会小心的。

- [baɪ] ! " [-]
! **Bye !** " [32]
- 再见 ! " " [-]

“再见!” “[32]

[ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd][æn; ən][oʊld] [ðoʊ] ['siːwɜːrði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ,
On the bay side an old though seaworthy rowboat was moored , ,
在 这 湾 边 一个 老的 尽管 适航 划艇 曾是 系泊 ,
海湾边停泊着一艘老旧但仍然适航的划艇。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .
covered with a canvas which had kept out the rain .
涵盖 和 一个 帆布 哪个 有 保留 出去 这 雨 .

上面盖着帆布, 挡住了雨水。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['teri] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrɜː; oʊrɜːz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] .
They quickly pulled off the cover , and Terry took the oars from their place .
他们 迅速地 拉 离开 这 覆盖 , 和 特里 采取 这 桨 从 他们的 地方 .

他们迅速揭开盖子, 特里从原地取下船桨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [puʃɪz] , [ðeɪ] ['faɪnəli][meɪd] [wʌn] [strɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['sta:rtɪd] .
With a few uncertain pushes , they finally made one strong enough to get started .
和 一个 很少 不确定 推动 , 他们 最后 制成 一 强的 足够的 到 得到 开始 .

经过几次犹豫不决的尝试，他们终于造出了一根足够结实的推杆，可以开始使用了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ʃɔ:rts] [wɪð; wɪθ] ['sni:kəz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ['nɑ:tɪd]
They were wearing shorts with sneakers , and bright handkerchiefs knotted
他们 是 穿着 短裤 和 运动鞋 , 和 明亮的 手帕 打结的
[æt; ət][ðer; ðər] [θrəʊt] ; [noʊ][hæts] ,
at their throats ; no hats ,
在 他们的 喉咙 ; 不 帽子 ,

她们穿着短裤和运动鞋，脖子上系着颜色鲜艳的手帕；没有戴帽子。

[bʌt; bət][sɪm][hæd; həd] [taɪd][ə; eɪ] ['rɪbən] [laɪk] ['æli:s] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ki:p]
but Sim had tied a ribbon like Alice in Wonderland around her head to keep
但 西姆 有 系 一个 丝带 喜欢 爱丽丝 在 仙境 大约 她 头 到 保持
[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [kə:lz] [ɪn] [pleɪs] .
her short curls in place .
她 短的 卷发 在 地方 .

但西姆像《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一样，在头上系了一条丝带，把她的小卷发固定住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][pər'hæps][sɪm] [nu:] [ðæt] .
It was becoming , too , and perhaps Sim knew that .
它 曾是 成为 , 也 , 和 也许 西姆 知道 那 .

情况也确实如此，或许西姆也知道这一点。

" [naʊ] [lets] [si:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɪm] , " ['teri] [sə'dʒestɪd] .
" **Now let's see how good you are , Sim , " Terry suggested .**
" 现在 我们来吧 看 如何 好的 你 是 , 西姆 , " 特里 建议 .

“现在让我们看看你的实力如何，西姆，”特里提议道。

" [heɪl] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] — — "
" **Hail the champion** — — "
" 冰雹 这 冠军 — — "

“向冠军致敬——”

" [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
" **I'm not good at all , but I will be .**
" 我是 不是 好的 在 全部 , 但 我 将要 是 .

“我现在一点也不擅长，但我会努力的。”

[ɑ:dən] , [ju:; jʊ][get] [ɪn][ðə; ði] [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [stɜ:rn] — [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['teri]
Arden , you get in the what - do - you - call it — stern — the back , and , Terry
阿登 , 你 得到 在 这 什么 - 做 - 你 - 称呼 它 — 船尾 — 这 后退 , 和 , 特里
, [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , [tu:] ,
, you sit there , too ,
, 你 坐 那里 , 也 ,

阿登，你坐到后面那个该怎么称呼的——船尾——去，特里，你也坐那儿。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [em 'i:][ænd; ənd] [tel] [wer] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .
then you can watch me and tell where we're going .
然后 你 能 手表 我 和 告诉 在哪里 是 去 .

然后你就可以看着我，告诉我我们要去哪里。

" [sɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [breɪs] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][bɪ'gæən][tu:; tə]
" **Sim found a place to brace her heels and grasping the oars began to**
" 西姆 成立 一个 地方 到 支撑 她 高跟鞋 和 抓握 这 桨 开始 到
[bæk] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn] .
back water until they could turn .
后退 水 直到 他们 可以 转动 .

“西姆找到一个可以支撑脚后跟的地方，抓住船桨开始逆水而行，直到他们能够转弯。

“ [dəunt][dʒʌst] [roʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
“ **Don't just row down there and bump into the houseboat .**
“ 不 只是 排 向下 那里 和 撞 进入 这 船屋 .

“不要直接划船下去，然后撞上那艘船屋。”

[prɪˈtend] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs] [els] , " [ˈɑːdən] [səˈdʒestɪd] .
Pretend we're going some place else , " Arden suggested .
假装 是 去 一些 地方 别的 , " 阿登 建议 .

“假装我们要去别的地方，”阿登建议道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈkjʊriəs] . ”
“ **We don't want to appear so curious .** ”
“ 我们 不 想 到 出现 所以 好奇的 . ”

“我们不想显得太好奇。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][ðer; ðər] , [ˈeniweɪ] .
“ **It won't make much difference ; the wind is taking us there , anyway .**
“ 它 惯于 制作 很多 不同之处 ; 这 风 是 采取 我们 那里 , 反正 .

“这不会有太大区别；反正风会把我们吹到那里去。”

[oʊ] — [aʊt] !
Oh — ouch !
哦 — 哎哟 !

哎哟！

“ [sɪm] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Sim exclaimed .**
“ 西姆 惊呼 .

“西姆惊呼道。”

“ [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
“ **I caught my fingers between the oars .**
“ 我 捕捉 我的 手指 之间 这 桨 .

“我的手指被船桨夹住了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hændz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] “ [θroʊ] [ɔːf] “ [ðə; ði][peɪn] . [-]
“ **She shook her hands quickly to “ throw off ” the pain . [33]**
“ 她 摇晃 她 双手 迅速地 到 “ 扔 离开 “ 这 疼痛 . [-]

她快速甩了甩手，想“甩掉”疼痛。[33]

“ [wel] , [dəunt][let][ðə; ði] [ɔːr] [ɡoʊ] , [ˈsɪli] !
“ **Well , don't let the oar go , silly !**
“ 出色地 , 不 让 这 桨 去 , 愚蠢的 !

“哎呀，别松开桨，傻瓜！ ”

“ [ˈteri] [ˈkɔːjənd] [ˈkwɪkli] .
“ **Terry cautioned quickly .**
“ 特里 警告 迅速地 .

特里迅速提醒道。

“ [oʊ] , [sɪm] , [juː; jʊ] [ˈlʌvli] [tʃʌmp] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] !
“ **Oh , Sim , you lovely chump , there it goes !**
“ 哦 , 西姆 , 你 迷人的 嚼 , 那里 它 去 !

“哦，西姆，你这个可爱的笨蛋，它又来了！ ”

“ [ðə; ði] [ɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ **The oar , as though pulled by the water ,**
“ 这 桨 , 作为 尽管 拉 经过 这 水 ,

“桨仿佛被水拉着，

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
slipped out of the oarlock and floated away entirely unconcerned .
滑倒了 出去 的 这 桨架 和 漂浮 离开 完全 漠不关心 .

它从桨架上滑了出来，毫不在意地漂走了。

“ [hɪr] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] , [aɪl] [ˈpæd(ə)l] , ” [ˈteri] [kraɪd] ,
“ **Here** , **give me the other one** , **I'll paddle** , ” **Terry cried** ,
“ 这里 , 给 我 这 其他 一 , 患病的 桨 , ” 特里 哭 ,
“来, 把另一个给我, 我要划水了,”特里喊道。

[ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɔːr] .
reaching for the one faithful remaining oar .
到达 为了 这 一 忠实 其余的 桨 .
伸手去抓那最后一根忠实的桨。

[sɪm] [traɪd] [tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [geɪv] [ˈɑːdən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌmp] [ɑːn]
Sim tried to hand it to her and in so doing gave Arden a little bump on
西姆 尝试 到 手 它 到 她 和 在 所以 正在做 给予 阿登 一个 小的 撞 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
西姆试图把东西递给她, 结果不小心碰到了阿登的头, 头上轻轻磕了一下。

“ [oʊ] , [sɪm] , [jʊə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [em 'iː] , ” [ˈɑːdən] [skwiːld] .
“ **Oh** , **Sim** , **you're hitting me** , ” **Arden squealed** .
“ 哦 , 西姆 , 你是 击中 我 , ” 阿登 尖叫 .
“哦, 西姆, 你打我了!”阿登尖叫道。

“ [sɑːri] ! ” [grʌntɪd] [sɪm] .
“ **Sorry** ! ” **grunted Sim** .
“ 对不起 ! ” 哼哼 西姆 .
“对不起!”西姆咕哝道。

“ [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Fine bunch of sailors you are** .
“ 美好的 束 的 水手们 你 是 .
你们真是一群优秀的船员。

[juː; jʊ][kaːnt][ˈpæd(ə)l] [əˈgenst] [ðɪs] [wɪnd] .
You can't paddle against this wind .
你 不能 桨 反对 这 风 .
你逆着这股风划不出去。

[lʊk] [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] !
Look where we're going !
看 在哪里 是 去 !
看看我们要去哪儿!

“ [ˈɑːdən] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [laɪn] .
“ **Arden was indicating the shore line** .
“ 阿登 曾是 表明 这 支撑 线 .
阿登当时正指着海岸线。

[ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ,
The houseboat was only a few hundred feet away now , in a little cove ,
这 船屋 曾是 仅有的 一个 很少 百 脚 离开 现在 , 在 一个 小的 海湾 ,
船屋现在就在几百英尺外的一个小海湾里。

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] [ˈteriːz] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] .
down the bay from Terry's house , the distance being about a half mile .
向下 这 湾 从 特里的 房子 , 这 距离 存在 关于 一个 一半 英里 .
从特里家沿海湾往下走, 距离大约半英里。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
“ **We're going right toward it** .
“ 是 去 正确的 朝向 它 .
“我们正朝着这个方向前进。”

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办？

” [sɪm] [weɪld] .

” **Sim wailed** .

” 西姆 哀嚎 .

“西姆哀嚎道。”

” [wi:l] [hɪt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ！ ”

” **We'll hit it in a minute !** ”

” 出色地 打 它 在 一个 分钟 ！ ”

“我们马上就到！ ”

” [oʊ] , [hʌʃ] , [sɪm] ！

” **Oh , hush , Sim !**

” 哦 , 嘘 , 西姆 ！

“哦，嘘，西姆！ ”

[wiː; wi][kɑːnt] [help][,aɪ ˈtiː] .

We can't help it .

我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[stɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɔːr] , [ˈteri] , [soʊ][wiː; wi][dəʊnt] [bʌmp] [tuː] [hɑːrd] , ” [ˈɑːdən] [ˈɔːrdərd] .

Stick out the oar , Terry , so we don't bump too hard , ” Arden ordered .

戳 出去 这 桨 , 特里 , 所以 我们 不 撞 也 难的 , ” 阿登 订购 .

“特里，把桨伸出来，这样我们就不会撞得太厉害了。”阿登命令道。

[ˈteri] [traɪd][hɜːr; hər][best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Terry tried her best , but the oar slipped to one side ,

特里 尝试 她 最好的 , 但 这 桨 滑倒了 到 一 边 ,

特里尽力了，但桨还是滑到了一边。

[ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [ræmd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌmp] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

and the boat rammed the houseboat with a little bump that , to the girls ,

和 这 船 撞倒 这 船屋 和 一个 小的 撞 那 , 到 这 女孩们 ,

船撞了一下船屋，只是轻轻地撞了一下，在女孩们看来，

[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kræʃ] . [-]

sounded like a crash . [34]

听起来 喜欢 一个 碰撞 . [-]

听起来像是发生了碰撞。 [34]

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈrʊʃəs] [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][kɔːl] : ”

Instantly there was a ferocious barking , and the girls could hear a call : “

即刻 那里 曾是 一个 凶猛 叫声 , 和 这 女孩们 可以 听到 一个 称呼 : “

[ˈtænjə] ! [ˈtænjə] !

Tania ! Tania !

塔尼亚 ！ 塔尼亚 ！

突然传来一阵凶猛的吠叫声，女孩们听到有人喊：“塔尼亚！塔尼亚！”

” [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] .

” **and then a rush of words uttered in a soothing tone** .

” 和 然后 一个 匆忙 的 字 说出 在 一个 舒缓 语气 .

然后，一阵舒缓的语气说道。

[ðeɪ] [sæt][kwɑɪt] [stiːl] , [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ,

They sat quite still , an embarrassed little group ,

他们 卫星 相当 仍然 , 一个 尴尬的 小的 团体 ,

他们静静地坐着，一小群人显得很尴尬。

[waɪl] [ðer; ðər] ['leɪzi] [oʊld] [kra:ft] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
while their lazy old craft hugged the side of the houseboat .
尽管 他们的 懒惰的 老的 工艺 拥抱 这 边 的 这 船屋 .

他们那艘老旧的小船懒洋洋地贴在船屋的侧面。

“ [sɪm] ['weːstoʊvə] , ” ['ɑːdən] [hɪst] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈtɪrfəli] [dʌk] [juː; jʊ] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ **Sim Westover** , “ **Arden hissed** , “ **I could cheerfully duck you** , **clothes and all** .
” 西姆 韦斯托弗 , ” 阿登 嘶嘶作响 , ” 我 可以 愉快地 鸭子 你 , 衣服 和 全部 .
“西姆·韦斯托弗,”阿登嘶嘶地说, “我可以毫不犹豫地躲开你, 连衣服都不用穿。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [mæn] [θɪŋk] ? “
What will the man think ? “
什么 将要 这 男人 思考 ? ”

他会怎么想?

“ [bʌt; bət] , ['ɑːdən] — — ” [bɪ'ɡæən] [sɪm] ,
“ **But** , **Arden** — — “ **began Sim** ,
” 但 , 阿登 — — ” 开始 西姆 ,

“但是, 阿登——”西姆开口道,

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [nɪr]
and then stopped as she heard footsteps on the upper deck of the boat near
和 然后 停止 作为 她 听到 脚步声 在 这 上 甲板 的 这 船 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后, 她听到附近船甲板上传来脚步声, 便停了下来。

[dɪmɪtri] - [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] .
Dimitri Uzlov had come on deck and was gazing down at them silently .
迪米特里 - 有 来 在 甲板 和 曾是 凝视 向下 在 他们 默默 .

迪米特里·乌兹洛夫来到甲板上, 默默地俯视着他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
They looked back , uncertain how to explain their presence .
他们 看起来 后退 , 不确定 如何 到 解释 他们的 在场 .

他们回头望去, 不知该如何解释自己的出现。

['ɑːdən] [spoʊk] :
Arden spoke :
阿登 辐 :

阿登说道:

“ [wɪə(r)] ['saːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɔːst] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]
“ **We're sorry to have disturbed you** , **but we lost an oar and the boat**
” 是 对不起 到 有 不安 你 , 但 我们 丢失的 一个 桨 和 这 船
[ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər] [hɪr] . “
drifted over here . “
” 漂移 超过 这里 . ”

“很抱歉打扰您了, 但是我们的桨丢了, 船漂到这里来了。”

“ [aɪ] [let] [aɪ 'tiː] [slɪp] , ” [sɪm] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
“ **I let it slip** , “ **Sim added a little nervously** .
” 我 让 它 滑 , ” 西姆 额外 一个 小的 紧张地 .

“我不小心说漏嘴了,”西姆有些紧张地补充道。

“ [aɪm] [nɔːt] ['veri] [ɡʊd] [æt; ət] ['roʊɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **I'm not very good at rowing** , **I'm afraid** .
” 我是 不是 非常 好的 在 划船 , 我是 害怕的 .

“恐怕我不太擅长划船。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **She smiled up at him apologetically** .
“ 她 微笑 向上 在 他 带着歉意地 .

她抬头对他露出歉意的微笑。

[hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [daʊn] [æɪ; ət] [ðəm; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hæf] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] [ˈæŋɡri] ,
He still looked down at them , saying nothing , half amused and half angry ,
他 仍然 看起来 向下 在 他们 , 说 没有什么 , 一半 觉得好笑 和 一半 生气的 ,
[əˈpærəntli] .
apparently .
显然 .

他仍然低头看着他们，一言不发，显然既觉得好笑又觉得生气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lend] [juː ˈes] [æŋ; ən] [ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [roʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [get] [ˈaʊərz] , “ [ˈteri]
“ **If you could lend us an oar we could row over and get ours , “ Terry**
“ 如果 你 可以 借 我们 一个 桨 我们 可以 排 超过 和 得到 我们的 , “ 特里
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果你能借给我们一支桨，我们就可以划过去拿回我们想要的东西了，”特里建议道。

“ [wiːd] [brɪŋ] [jɔːrz] [raɪt] [bæk] .
“ **We'd bring yours right back** .
“ 我们会 带来 你的 正确的 后退 .

“我们会把你的东西送回来。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈbetər] ,
“ **Suddenly the young man burst out laughing , and they all felt better** ,
“ 突然 这 年轻的 男人 爆裂 出去 笑 , 和 他们 全部 毛毡 更好的 ,

“突然，年轻人哈哈大笑起来，大家都感觉好多了。”

[soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [ðəmˈselvz] . [-]
so much better that they joined in the laugh themselves . [35]
所以 很多 更好的 那 他们 加入 在 这 笑 他们自己 . [-]

好多了，他们自己也跟着笑了起来。[35]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːr] - [ɑːr] - [rɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
“ **You are char - r - rming , “ he chuckled** .
“ 你 是 字符 - r - 核实 , “ 他 轻笑 .

“你真有魅力，”他轻笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [ɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [get] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
“ **Of course you may take my oar ; I will get it for you** ,
“ 的 课程 你 可能 拿 我的 桨 ; 我 将要 得到 它 为了 你 ,

“当然你可以用我的桨；我会帮你拿过来。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːpt] [daʊn] [ə; eɪ]
“ **and he disappeared from sight as if he had dropped down a**
“ 和 他 消失 从 视线 作为 如果 他 有 掉落 向下 一个
[ˈhætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

然后他就消失在了人们的视线中，仿佛从舱口跳了下去一样。

“ [siː] !
“ **See !**
“ 看 !

“看！

“ [ˈɑːdən] [ˈwɪspəd] [ˈɡliːfəli] .
“ **Arden whispered gleefully** .
“ 阿登 低声说道 兴高采烈地 .

“阿登高兴地低声说道。”

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [naɪs] ?
“ **Isn't he nice ?**
“ 不是 他 好的 ?

“他真是个好人，不是吗？”

“ [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] : “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkæs(ə)l] ?
“ **Then they heard him call : “ Can you push down to this end of my castle ?**
“ 然后 他们 听到 他 称呼 : “ 能 你 推 向下 到 这 结尾 的 我的 城堡 ?
然后他们听到他喊道：“你们能推到我城堡的这一头吗？”

[maɪ] [ˈrɒʊboʊt] [ɪz] [muəd] [hɪr] .
My rowboat is moored here .
我的 划艇 是 系泊 这里 .

我的划艇停泊在这里。

“ [ˈteri] [pɒʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]
“ **Terry poled the boat in the shallow water , for the houseboat was tied up at**
“ 特里 杆 这 船 在 这 浅的 水 , 为了 这 船屋 曾是 系 向上 在
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
“特里用撑杆将船撑进浅水区，因为船屋是系在岸边的。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪmɪtri] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
to the place Dimitri indicated .
到 这 地方 迪米特里 表明的 .

到达迪米特里指示的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðerz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [kraːft] .
There was a boat similar to theirs fast to the larger craft .
那里 曾是 一个 船 相似的 到 他们的 快速地 到 这 更大的 工艺 .

有一艘和他们类似的船快速驶向那艘大船。

[dɪmɪtri] [ˈhændɪd] [ˈteri] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Dimitri handed Terry the oar , smiling .
迪米特里 递交 特里 这 桨 , 微笑 .

迪米特里笑着把桨递给特里。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Do you think you can recover your own ? “ he asked .**
“ 做 你 思考 你 能 恢复 你的 自己的 ? ” 他 问 .

“你认为你能找回你自己的东西吗？”他问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈiːzəli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈteri] .
“ **Oh , yes , easily , “ replied Terry .**
“ 哦 , 是的 , 容易地 , ” 回复 特里 .

“哦，是的，轻而易举，”特里回答道。

“ [aɪl] [rɒʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I'll row this time .**
“ 患病的 排 这 时间 .

“这次我来划船。”

“ [sɪm] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [sæt] [ˈpæntɪŋ] [waɪl] [ˈteri] , [wɪð; wɪθ]
“ **Sim climbed to the stern a little humbly and sat panting while Terry , with**
“ 西姆 攀登 到 这 船尾 一个 小的 谦卑地 和 卫星 喘息 尽管 特里 , 和
[lɔːŋ] [stroʊks] ,
long strokes ,
长的 笔画 ,

“西姆有些谦卑地爬到船尾，气喘吁吁地坐着，而特里则用长长的动作，

[pʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [di:pər] [ˈwɔ:tər] [wer] [ðer; ðər] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:biŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
pulled toward the deeper water where their oar was bobbing about in the sunlight .
拉 朝向 这 更深 水 在哪里 他们的 桨 曾是 上下摆动 关于 在 这 阳光 :

他们被拉向更深的水域，船桨在阳光下上下晃动。

“ [græb][aɪˈti:] , [sim] , ” [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [wen] [ðei] [ri:tʃt] [aɪˈti:] , “ [ænd; ənd][dəʊnt][ˈmɜ:rdər] [ˈeniwʌn]
“ **Grab it , Sim , “ she called when they reached it , “ and don't murder anyone**
“ 抓住 它 , 西姆 , “ 她 称为 什么时候 他们 达到 它 , “ 和 不 谋杀 任何人
[wið; wiθ][aɪˈti:] !
with it !
和 它 !

“抓住它，西姆，”当他们走到它跟前时，她喊道，“但不要用它杀人！”

“ [sim] [græbd] [ænd; ənd] [riˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdripiŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃæft] [səkˈsesfəli] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]
“ **Sim grabbed and recovered the dripping wooden shaft successfully and also**
“ 西姆 抓住 和 恢复 这 滴落 木制的 轴 成功地 和 还
[ˈɡreɪtfəli] . [-]
gratefully . [**36**]
感激不尽 . [-]

“Sim 成功地抓住并取回了滴水的木杆，并表示感激。[36]

“ [naʊ] [wi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , “ [ˈteri] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][kra:ft] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **Now we'll take his back , “ Terry went on , and turned their craft toward the**
“ 现在 出色地 拿 他的 后退 , “ 特里 去 在 , 和 转向 他们的 工艺 朝向 这
[ˈhaʊsbʊʊt] .
houseboat .
船屋 :

“现在我们要把他带回去，”特里继续说道，然后调转船头驶向那艘船屋。

[ˈtænjə] [wʌns] [mɔ:r] [ˈbɑ:kɪŋli] [əˈhaʊnst] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [dimitri] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
Tania once more barkingly announced their arrival , and Dimitri appeared at the
塔尼亚 一次 更多的 吠叫着 宣布 他们的 到达 , 和 迪米特里 出现 在 这
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 :

塔尼亚再次大声宣布他们的到来，迪米特里听到信号后出现了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
“ **Will you come on board and rest for a minute ?**
“ 将要 你 来 在 木板 和 休息 为了 一个 分钟 ?

“您能上来休息一会儿吗？”

“ [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
“ **he invited hospitably** .
“ 他 受邀 热情好客 :

他热情地邀请了客人。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [ɔ:r] . “
“ **It was unfortunate that you lost your oar . “**
“ 它 曾是 不幸 那 你 丢失的 你的 桨 : “

“很遗憾你把桨弄丢了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [wi:; wi] [ɔ:t] — — “ [brɪˈɡæn] [ˈteri] [bʌt; bət] [ˈɑ:dən] ,
“ **I don't know whether we ought — — “ began Terry but Arden ,**
“ 我 不 知道 无论 我们 应该 — — “ 开始 特里 但 阿登 ,

“我不知道我们是否应该——”特里刚开口，阿登就打断了他。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [lʊk] , [ɪntəˈrʌptɪd] [wið; wiθ] :
seeing his smiling face take on an embarrassed look , interrupted with :
看到 他的 微笑 脸 拿 在 一个 尴尬的 看 , 中断 和 :

看到他原本笑脸瞬间变得尴尬，随即有人打断了他：

“ [wi:d] [ʌv] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; ei] ['sekənd] .
“ **We'd love to , for just a second .**
“ 我们会 爱 到 , 为了 只是 一个 第二 .

“我们很乐意，哪怕只是一秒钟。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ə; ei] ['haʊsbɔ:t] .
I've never been on a houseboat .
我已经 绝不 到过 在 一个 船屋 .

我从来没住过船屋。

“ ['teri] [taɪd][ðər; ðər][bɔ:t] [ʌp] [nɪr] [hɪz; ɪz] ,
“ **Terry tied their boat up near his ,**
“ 特里 系 他们的 船 向上 靠近 他的 ,

特里把他们的船系在他自己的船附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsbɔ:t] ['oʊvər][ə; ei]['lɪt(ə)l]
and the three girls went around to the stern of the houseboat over a little
和 这 三 女孩们 去 大约 到 这 船尾 的 这 船屋 超过 一个 小的
['bɔ:rdwɔ:k] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [oʊld][kra:ft] .
boardwalk and up the rickety stairs to the deck of the floating old craft .
木板路 和 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 到 这 甲板 的 这 漂浮的 老的 工艺 .

三个女孩绕到船屋的船尾，走过一条小木板路，然后爬上摇摇晃晃的楼梯，来到这艘漂浮着的旧船的甲板上。

[ðər; ðər] [ðei] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
There they hesitated .
那里 他们 犹豫了一下 .

他们犹豫了一下。

['tænjə][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; ei] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:kɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [fæŋz] [ænd; ənd] ['grɑʊlɪŋ]
Tania was keeping up a barrage of barking , showing her fangs and growling
塔尼亚 曾是 保持 向上 一个 弹幕 的 叫声 , 显示 她 獠牙 和 咆哮
[æt; ət] ['ɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .

塔尼亚不停地吠叫，不时露出獠牙，发出低沉的咆哮。

“ [pli:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [dimitri] [sed] .
“ **Please , if you will come with me , “ Dimitri said .**
“ 请 , 如果 你 将要 来 和 我 , “ 迪米特里 说 .

“求求你，跟我一起去吧,”迪米特里说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
“ **I will impress on her that you are my friends .**
“ 我 将要 令人印象深刻 在 她 那 你 是 我的 朋友们 .

“我会让她明白你们是我的朋友。”

“ [ðei] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ['gɑ:rdɪdli] .
“ **They followed him guardedly .**
“ 他们 随后 他 谨慎地 .

他们小心翼翼地跟在他身后。

“ ['tænjə] , [kʌm] [hɪr] , “ [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['stɜ:rnli] .
“ **Tania , come here , “ he ordered sternly .**
“ 塔尼亚 , 来 这里 , “ 他 订购 严厉地 .

“塔尼亚，过来,”他严厉地命令道。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [ænd; ənd] - [tæn][dɔ:g] [stʊd] [laɪk][ə; ei]['stætʃu:] .
The big white - and - tan dog stood like a statue .
这 大的 白色的 - 和 - 棕褐色 狗 站立 喜欢 一个 雕像 .

那只体型较大的白褐色狗像雕像一样站着。

“ [kʌm] [hɪr] ！
“ **Come here** ！
“ 来 这里 ！

“过来！ ”

“ [hɜːr; hər][ˈmæstər] [rɪˈpiːtɪd] ．
“ **her master repeated** ．
“ 她 掌握 重复 ．

“她的主人重复道。”

[ˈtænjə] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwiːnli] [ˈdɪgnəti] ． [-]
Tania walked toward him with queenly dignity ． [37]
塔尼亚 步行 朝向 他 和 女王般的 尊严 ． [-]

塔尼亚以女王般的尊严走向他。 [37]

[dɪmɪtri] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈɑːrdənz] [ɑːrm] ．
Dimitri then put his hand on Arden's arm ．
迪米特里 然后 放 他的 手 在 雅顿的 手臂 ．

然后，迪米特里把手放在了阿登的胳膊上。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ， “ [hiː; hi] [sed] ； [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ː
“ **These are my friends** ， “ **he said** ； **and then to the girls** ː
“ 这些 是 我的 朋友们 ， “ 他 说 ； 和 然后 到 这 女孩们 ː

“这些都是我的朋友，”他说；然后又对女孩们说：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [rʌʃ(ə)n] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ．
“ **I will tell her that in Russian** ， **and she will be sure to understand** ．
“ 我 将要 告诉 她 那 在 俄语 ， 和 她 将要 是 当然 到 理解 ．

“我会用俄语告诉她，她肯定能听懂。”

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [pæt][hɜːr; hər] [hed] ， [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fæst] [frendz] ．
Then if you will each pat her head ， **you will be fast friends** ．
然后 如果 你 将要 每个 拍 她 头 ， 你 将要 是 快速地 朋友们 ．

如果你们每人摸摸她的头，你们就会成为好朋友。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ．
“ **He smiled enthusiastically** ．
“ 他 微笑 踊跃 ．

他热情地笑了。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ， [ænd; ənd][ˈtænjə] [ˈsiːst] [hɜːr; hər]
The little ceremony of introduction was carried out ， **and Tania ceased her**
这 小的 仪式 的 介绍 曾是 携带 出去 ， 和 塔尼亚 停止 她
[ˈwɜːrɪd] [ˈbɑːkɪŋ] ．
worried barking ．
担心 叫声 ．

简短的介绍仪式结束后，塔尼亚停止了焦躁的吠叫。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [pɔː] [ɑːn][ˈɑːrdənz] [waɪt] [ˈɔːrts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈriːəˈʃʊr] [ðem; ðəm][ɔːl]
The dog put a dainty paw on Arden's white shorts as if to reassure them all
这 狗 放 一个 纤巧 爪子 在 雅顿的 白色的 短裤 作为 如果 到 保证 他们 全部
[moʊst] [kəmˈpliːtli] ．
most completely ．
最多 完全地 ．

小狗用纤细的爪子轻轻搭在阿登的白色短裤上，仿佛要彻底安抚他们所有人。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dɔːg] ， “ [ˈmɜːmɜːd] [sɪm] ．
“ **Such a lovely dog** ， “ **murmured Sim** ．
“ 这样的 一个 迷人的 狗 ， “ 低声说道 西姆 ．

“真是条可爱的狗，”西姆低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [ˈteri] .
“ **And intelligent , too ,** ” **added Terry .**
“ 和 聪明的 , 也 , ” 额外 特里 .

“而且也很聪明,”特里补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] [hɪr] ,
“ **I will have pleasure in showing you my little floating home here ,**
“ 我 将要 有 乐趣 在 显示 你 我的 小的 漂浮的 家 这里 ,
“我很乐意带您参观我在这里的小水上之家。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
if you would like to see it , ” **said Mr . Uzlov , smiling his invitation .**
如果 你 会 喜欢 到 看 它 , ” 说 先生 . - , 微笑 他的 邀请 .

“如果您想看看的话,”乌兹洛夫先生笑着发出邀请。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [lɪvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhaʊsboʊt] .
“ **It is the first time I have ever lived on a houseboat .**
“ 它 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 居住地 在 一个 船屋 .

“这是我第一次住在船屋上。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃərz] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ?
They are rather strange creatures , is it not so ?
他们 是 相当 奇怪的 生物 , 是 它 不是 所以 ?

它们真是些奇怪的生物, 不是吗?

“ [əˈgen] [hi; hi] [smɑɪld] .
“ **Again he smiled .**
“ 再次 他 微笑 .

他又笑了。

“ [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] , ” [ˈteri] [sed] .
“ **This one is very old ,** ” **Terry said .**
“ 这 一 是 非常 老的 , ” 特里 说 .

“这个很旧了,”特里说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
“ **I don't know how many years it has been here .**
“ 我 不 知道 如何 许多 年 它 有 到过 这里 .

“我不知道它在这里有多少年了。”

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , [ðə; ði] [taʊn] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] .
It belongs to Mr . Reilly , the town chief of police .
它 属于 到 先生 . 赖利 , 这 镇 首席 的 警察 .

它属于镇上的警察局长雷利先生。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪts] [bɪn] [ˈrentɪd] [ɪn] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] .
This is the first time it's been rented in I don't know how long .
这 是 这 第一的 时间 它是 到过 租来的 在 我 不 知道 如何 长的 .

这是它很久以来第一次出租。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈbetər] [traɪ] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] [ˈi:ðər] [baɪ] [seɪl] [ɔ:r] [æn; ən] [ˈaʊtbɔ:rd] [ˈmoʊtər] ,
I think you hadn't better try to move it either by sail or an outboard motor ,
我 思考 你 之前没有 更好的 尝试 到 移动 它 任何一个 经过 帆 或者 一个 舷外机 发动机 ,

我认为你最好不要尝试用帆船或舷外发动机移动它。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **she warned with a laugh .**
“ 她 警告 和 一个 笑 .

她笑着警告道。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:k] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] . ”
“ **I fancy it would leak like a sieve .** ”
“ 我 想要 它 会 泄露 喜欢 一个 筛 . ”

“我觉得它会像筛子一样漏水。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [[ɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈrɪkəti] [steps][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][baɪ] [wɪt]
There was also a short flight of rather rickety steps at the stern by which
那里 曾是 还 一个 短的 航班 的 相当 摇摇晃晃的 步骤 在 这 船尾 经过 哪个
[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] .
the girls had come aboard .
这 女孩们 有 来 船上 .

船尾还有一小段摇摇晃晃的台阶，女孩们就是从那里上船的。

[ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌlər]
The houseboat had once been painted green , but little of the original color
这 船屋 有 一次 到过 绘 绿色的 , 但 小的 的 这 原来的 颜色
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

这艘船屋曾经漆成绿色，但原来的颜色已经所剩无几了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] ?
“ Will you follow me ?
” 将要 你 跟随 我 ?

你愿意跟随我吗？

“ [dɪmɪtri] - [rɪˈkwestɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæɡɪŋ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ Dimitri Uzlov requested , opening a sagging door which led into the rear part of
” 迪米特里 - 请求 , 开幕 一个 下垂 门 哪个 引领 进入 这 后部 部分 的
[ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] .
the houseboat .
这 船屋 .

“迪米特里·乌兹洛夫问道，同时打开了一扇通往船屋后部的摇摇欲坠的门。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][duː][maɪ] [wɜːrk] .
“ This is where I do my work .
” 这 是 在哪里 我 做 我的 工作 .

“这是我工作的地方。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈriːəli]
“ The girls saw that the interior of the craft consisted of really
” 这 女孩们 锯 那 这 内部的 的 这 工艺 由.....组成 的 真的

女孩们看到，这艘船的内部是由.....组成的。

[bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈhevi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː] [tuː] [əˈpɑːrtmənts] .
but one large room , divided by heavy hanging curtains into two apartments .
但 一 大的 房间 , 分割 经过 重的 绞刑 窗帘 进入 二 公寓 .

但只有一个大房间，用厚重的窗帘隔成了两个公寓。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [dɪd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
The one they had entered did the double duty of a sleeping and working
这 一 他们 有 进入 做过 这 双倍的 责任 的 一个 睡眠 和 在职的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

他们进入的那间房间既是睡觉的地方，也是工作的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
for there was a cot in one corner .
为了 那里 曾是 一个 婴儿床 在 一 角落 .

因为角落里有一张折叠床。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [ˈsæməvɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
On a table gleamed a bright brass samovar with some dishes about it .
在 一个 桌子 闪闪发光 一个 明亮的 黄铜 茶炊 和 一些 菜肴 关于 它 .

桌上摆放着一个锃亮的黄铜茶炊，旁边还有一些餐具。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən][ˈiːz(ə)] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈbrʌʃɪz] [ɪn][pɒts] , [tʃɒb] [ʌv; əv]
There was an easel and on a chair near it brushes in pots , tubes of
那里 曾是 一个 画架 和 在 一个 椅子 靠近 它 刷子 在 锅 , 管子 的
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,

那里有一张画架，旁边椅子上放着装在罐子里的画笔和管装颜料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [smiəd] [ˈpælət] .
and a much - smeared palette .
和 一个 很多 - 涂抹 调色板 .

以及一块涂抹得非常脏的调色板。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənd] - [ɔːf][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The curtained - off part was the kitchen .
这 帘幕 - 离开 部分 曾是 这 厨房 .

用帘子隔开的部分是厨房。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [məˈriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklɑːənt] , ” [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [sed] ,
“ **I am finishing a marine for a client ,** ” **the artist said** ,
” 我 是 精加工 一个 海洋 为了 一个 客户 , ” 这 艺术家 说 ,

“我正在为一位客户完成一幅海军陆战队题材的作品，”这位艺术家说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈkænvəs][ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)] . [-]
indicating the half - finished canvas on the easel . [39]
表明 这 一半 - 完成的 帆布 在 这 画架 . [-]

指着画架上那幅未完成的画布。[39]

[ˈɑːdən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˈnɒtɪst] [ˈsevrəl] [ˈkænvəsɪz] [stækt] [təˈgeðər] [nɪr] [wʌn] [wɔːl] ,
Arden and her chums noticed several canvases stacked together near one wall ,
阿登 和 她 朋友们 注意到 一些 画布 堆叠 一起 靠近 一 墙 ,

阿登和她的朋友们注意到墙边堆放着好几幅画布。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈiːz(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and standing beside a window was another easel with a picture on it .
和 常设 旁 一个 窗户 曾是 其他 画架 和 一个 图片 在 它 .

窗边还摆着另一个画架，上面挂着一幅画。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [siːn] ,
But what the subject of this picture was could not be seen ,
但 什么 这 主题 的 这 图片 曾是 可以 不是 是 已见 ,

但这幅画的主题是什么，却看不出来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] .
for it was covered with a sheet .
为了 它 曾是 涵盖 和 一个 床单 .

因为它被床单盖住了。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] !
“ **Oh , how lovely it is here !**
” 哦 , 如何 迷人的 它 是 这里 !

“哦，这里真美啊！ ”

“ [ˈɑːdən] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Arden exclaimed** .
” 阿登 惊呼 .

“阿登惊喊道。”

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn][ænd; ənd][noʊ]
“ **To have a place all your own to do just as you please in and no**
“ 到 有 一个 地方 全部 你的 自己的 到 做 只是 作为 你 请 在 和 不
[ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['nebəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndəʊz] ！ “
need to worry about neighbors looking in your windows ！ “
需要 到 担心 关于 邻居 寻找 在 你的 视窗 ！ “
“拥有一个完全属于自己的空间，可以随心所欲地做任何事，不用担心邻居从窗户往里看！”

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ'məm] [sə'fɪʃntli] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] , “ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'gri:d] .
“ **At least I am sufficiently isolated here , “ the Russian agreed .**
“ 在 至少 我 是 足够 孤立 这里 , “ 这 俄语 同意 .
“至少我在这里足够孤立,”俄罗斯人同意道。

“ [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] .
“ **The houseboat is hard to come at .**
“ 这 船屋 是 难的 到 来 在 .
“船屋很难获得。”

[aɪ][ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['mɑ:ʃlənd] .
I always loved marshlands .
我 总是 喜爱 沼泽地 .
我一直都很喜欢沼泽地。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [boʊt] , [oʊld][ænd; ənd] [ʃæbi] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] .
That is one reason I was attracted to this boat , old and shabby as it is .
“ 那 是 一 原因 我 曾是 吸引 到 这 船 , 老的 和 破旧 作为 它 是 .
“
“
“

这也是我喜欢这艘船的原因之一，尽管它又旧又破。”
“ [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , “ ['mɜ:mɜ:d] [sɪm] .
“ **It's wonderful , I think , “ murmured Sim .**
“ 它是 精彩的 , 我 思考 , “ 低声说道 西姆 .
“我觉得这太棒了,”西姆低声说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] , “ [sə'dʒestɪd] ['teri] .
“ **But a little lonesome , “ suggested Terry .**
“ 但 一个 小的 寂寞 , “ 建议 特里 .
“不过有点孤单,”特里说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['loʊnsəmnəs] — [æz; əz][wʌn] ['ri:z(ə)n] , “ ['mɪstər] . — [sed] .
“ **I came here for lonesomeness — as one reason , “ Mr . Uzlov said .**
“ 我 来了 这里 为了 孤独 — 作为 — 原因 , “ 先生 . — 说 .
“我来这里是因为孤独——这是其中一个原因,”乌兹洛夫先生说。

[ɑ:dən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['pɪktʃər] [ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [si:] [gʌlz]
Arden glanced at the exposed picture showing a stormy ocean with sea gulls
阿登 瞥了一眼 在 这 裸露 图片 显示 一个 暴风雨 海洋 和 海 海鸥
[ˈfɑɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
fighting the wind .
斗争 这 风 .
阿登瞥了一眼那张曝光的照片，照片上是波涛汹涌的大海，海鸥正在与狂风搏斗。

[dɪmɪtri] [smaɪld] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :
Dimitri smiled understanding as she said :
迪米特里 微笑 理解 作为 她 说 :
迪米特里见状，微笑着听她说道：

“ [aɪ'ti:][ɪz] ['lʌvli] ！
“ **It is lovely ！**
“ 它 是 迷人的 ！
“太美了！”

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlu:zɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] .
“ **The artist seemed to be losing some of his reluctance** .
“ 这 艺术家 似乎 到 是 输 一些 的 他的 不情愿 .
“这位艺术家似乎渐渐克服了之前的犹豫。”

[ˈɑ:dən] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpeɪntɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] .
Arden walked over toward the other painting — the one covered with a sheet .
阿登 步行 超过 朝向 这 其他 绘画 — 这 — 涵盖 和 一个 床单 .
阿登走到另一幅画作旁——那幅画被床单盖住了。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] . [-]
She wondered what it could be . [40]
她 想知道 什么 它 可以 是 . [-]
她想知道那会是什么。[40]

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this ?**
“ 什么 是 这 ?
这是什么?

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] .
“ **she asked , extending a hand as though to lift the covering** .
“ 她 问 , 扩展 一个 手 作为 尽管 到 举起 这 覆盖 .
她问道,同时伸出手,仿佛要掀开被子。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈti:][jər; jər] [ˈmæstərpi:s] ?
“ **Is it your masterpiece ?**
“ 是 它 你的 杰作 ?
这是你的杰作吗?

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
“ **Instantly the young man's face clouded** .
“ 即刻 这 年轻的 男人的 脸 阴天 .
“年轻人的脸色瞬间阴沉下来。”

“ [pli:z] — [ðæt] — [du:][nɑ:t] [tʌt] [ˌaɪ ˈti:] — [pli:z] !
“ **Please — that — do not touch it — please !**
“ 请 — 那 — 做 不是 触碰 它 — 请 !
“求求你们——那个——别碰它——求求你们!

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] — [ʌnˈfɪnɪʃt] .
It is — unfinished .
它 是 — 未完成 .
它尚未完成。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I cannot show it to you .
我 不能 展示 它 到 你 .
我无法给你看。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] !
I am sorry !
我 是 对不起 !
对不起!

“ [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:rid] — [stɪf] — [ɪkˈsklæmətɔ:ri;ekˈsklæmətɔ:ri] .
“ **His first words had been hurried — stiff — exclamatory** .
“ 他的 第一的 字 有 到过 慌忙 — 僵硬的 — 感叹词 .
“他开口说话时语速很快,语气生硬,带着感叹的语气。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][wʌns] [sens] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
The girls at once sensed a change in his manner .
这 女孩们 在 一次 感觉到的 一个 改变 在 他的 方式 .
女孩们立刻察觉到他举止的变化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rd][hæd; həd][bɪn][ˈɔ:lmoʊst][ˈpli:dɪŋ] .
But his last word had been almost pleading .
但 他的 最后的 单词 有 到过 几乎 恳求 .

但他最后说的话几乎是恳求的。

[ˈi:v(ə)n][ðen][aɪ ˈti:] [si:md][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][ˈfrendlinəs] ,
Even then it seemed as if his friendliness ,
甚至 然后 它 似乎 作为 如果 他的 友善 ,

即使在那时，他的友善似乎也显得有些过分了。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][soʊ][prəˈnaʊnst][ɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] ,
which had been so pronounced on the arrival of his visitors ,
哪个 有 到过 所以 发音 在 这 到达 的 他的 访客 ,

在他接待访客时，这种情绪表现得尤为明显。

[wʌz; wəz][naʊ][æz; əz][ˈkʌvəd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃər] .
was now as covered as was the picture .
曾是 现在 作为 涵盖 作为 曾是 这 图片 .

现在它和图片一样被完全遮盖住了。

[ˈɑ:dən][dru:] [bæk][æz; əz][ɪf][hɜ:rt] .
Arden drew back as if hurt .
阿登 画 后退 作为 如果 伤害 .

阿登似乎受伤了，向后退了一步。

“ [aɪ][ˈdɪdnt][mi:n][tu:; tə][bi:; bi][ˈkjəriəs] , ” [ʃi:; ʃi][ˈfɔ:ltəd] .
“ I didn't mean to be curious , ” she faltered .
“ 我 没有 意思是 到 是 好奇的 , ” 她 犹豫不决 .

“我不是故意好奇的,”她结结巴巴地说。

“ [aɪm][ˈsa:ri] !
“ I'm sorry !
“ 我是 对不起 !

“对不起!

“ [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ˈsaʊndɪd][ˈempti][ʌv; əv][ˈmi:nɪŋ] .
“ Even her words sounded empty of meaning .
“ 甚至 她 字 听起来 空的 的 意义 .

“就连她的话语都显得空洞无物。”

[əˈnʌðər][tʃeɪndʒ][keɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][dɪmɪtri] - .
Another change came over the face of Dimitri Uzlov .
其他 改变 来了 超过 这 脸 的 迪米特里 - .

迪米特里·乌兹洛夫的容貌也发生了变化。

“ [ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][soʊ][gʊd][æz; əz][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈsi:mɪŋ][ɪl][heɪst] , ” [hi:; hi]
“ You will be so good as to pardon me for my seeming ill haste , ” he
“ 你 将要 是 所以 好的 作为 到 赦免 我 为了 我的 似乎 患病的 匆忙 , ” 他
[ˈmɜ:mɜ-d] .
murmured .
低声说道 .

“请您原谅我看似仓促的行为,”他低声说道。

“ [bʌt; bət][ðæt][ˈpɪktʃər] — [noʊ] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][si:n] — [jet] .
“ But that picture — no — it must not be seen — yet .
“ 但 那 图片 — 不 — 它 必须 不是 是 已见 — 然而 .

“但是那张照片——不——现在还不能看。”

“ [ˈmætəɹz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [bʌt; bət] [ˈteri] [went] [ˈɪntuː]
“ **Matters were becoming a little strained and awkward , but Terry went into**
“ 事情 是 成为 一个 小的 紧张 和 尴尬的 , 但 特里 去 进入
[ðə; ði] [briːtʃ] [ˈklevərli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
the breach cleverly by saying :
这 违反 巧妙地 经过 说 :
“事情变得有些紧张尴尬, 但特里巧妙地介入, 说道:”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
“ **We had better be going .**
“ 我们 有 更好的 是 去 .
我们最好走了。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˌlʌntʃ] [taɪm] .
It must be nearly lunch time .
它 必须 是 几乎 午餐 时间 .
应该快到午饭时间了。

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] .
Mother will be expecting us .
母亲 将要 是 期待 我们 .
母亲会期待我们的到来。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][help] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː ˈes] [siː] [jɔːr; jər]
Thank you for your help , Mr . Uzlov , and for letting us see your
感谢 你 为了 你的 帮助 , 先生 . - , 和 为了 出租 我们 看 你的
[ˈhaʊsboʊt] . “ [-]
houseboat . “ [41]
船屋 . “ [-]
乌兹洛夫先生, 感谢您的帮助, 也感谢您让我们参观您的船屋。”[41]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][staːp][ðəm; ðəm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪkˈspres] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n]
He did not try to stop them , nor did he express regret at their sudden
他 做过 不是 尝试 到 停止 他们 , 也不 做过 他 表达 后悔 在 他们的 突然
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,
他既没有试图阻止他们, 也没有对他们的突然离开表示遗憾。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [waːtʃt] [ðəm; ðəm] [pʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
but simply said good - bye and then watched them pull away in the waiting
但 简单地 说 好的 - 再见 和 然后 观看 他们 拉 离开 在 这 等待
[ˈroʊboʊt] .
rowboat .
划艇 .
但他只是道了别, 然后看着他们划着等候的小船离去。

“ [ˈkwɪrɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [met] , “ [ˈteri] [bɪˈɡæn] .
“ **Queerest person I ever met , “ Terry began .**
“ 最酷儿的 人 我 曾经 遇见 , “ 特里 开始 .
“我见过的最古怪的人,”特里说道。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
“ **One minute all sunshine and gladness , and the next ,**
“ 一 分钟 全部 阳光 和 欢乐 , 和 这 下一个 ,
“前一分钟还阳光灿烂、充满喜悦, 下一分钟,

[ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈɑːdən] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpɪktʃər] . “
all worked up because Arden asked about his old picture . “
全部 工作 向上 因为 阿登 问 关于 他的 老的 图片 . “
因为阿登问起他的旧照片, 他情绪激动起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , ” ['ɑ:dən] [rɪ'plaɪd] .
“ **I wouldn't have touched it , anyway ,** ” **Arden replied .**
“ 我 不会 有 感动 它 , 反正 , ” 阿登 回复 :
“反正我也不会碰它,”阿登回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
“ **I was just trying to show a little interest .**
“ 我 曾是 只是 尝试 到 展示 一个 小的 兴趣 :
我只是想表达一点兴趣而已。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !
我的天哪!

[hu:] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesi] [pleɪs] ?
Who would want to live in such a messy place ?
WHO 会 想 到 居住 在 这样的 一个 凌乱的 地方 ?
谁会愿意住在这么脏乱的地方?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt] [ðeɪ] [kɔ:l] — ['ɑ:rtɪsts] ! “
No one but the sort they call — artists !”
不 一 但 这 种类 他们 称呼 — 艺术家 ! “
除了他们所谓的艺术家之外，没有其他人!

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ?
“ **I wonder what the hidden picture was ?**
“ 我 想知道 什么 这 隐 图片 曾是 ?
“我想知道隐藏的模式是什么?”

“ [sɪm] [æskt] ['kjʊrɪəsli] .
“ **Sim asked curiously .**
“ 西姆 问 奇怪的是 :
“西姆好奇地问道。”

“ [pər'hæps] ['hi:z] [ə; eɪ][spai] , ['meɪkɪŋ] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɪnlet] . ”
“ **Perhaps he's a spy , making maps of the coast and inlet .**”
“ 也许 他是 一个 间谍 , 制作 地图 的 这 海岸 和 进口 . ”
“或许他是个间谍，正在绘制海岸线和海湾的地图。”

“ [naʊ] [hu:] [sed] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] ?
“ **Now who said they refused to get mixed up in another mystery ?**
“ 现在 WHO 说 他们 拒绝 到 得到 混合 向上 在 其他 神秘 ?
“现在谁说他们拒绝卷入另一桩谜案呢?”

“ ['teri] [dʒɪəd] .
“ **Terry jeered .**
“ 特里 嘲笑 :
特里嘲笑道。

“ [wel] , [lets] [goʊ][hoʊm] , [aɪm] ['hʌŋɡri] . ”
“ **Well , let's go home , I'm hungry .**”
“ 出色地 , 我们来吧 去 家 , 我是 饥饿的 . ”
“好了，我们回家吧，我饿了。”

“ [soʊ][eɪ'em][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['i:z(ə)l] ,
“ **So am I , but I would like to know what was on that easel ,**
“ 所以 是 我 , 但 我 会 喜欢 到 知道 什么 曾是 在 那 画架 ,
“我也是，但我很想知道画架上画的是什么。”

” [sɪm] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ˈteri] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [bæk] [tu:; tə] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] . ”
” **Sim remarked as Terry pulled with strong strokes back to “ Buckingham Palace . ”**
” 西姆 评论 作为 特里 拉 和 强的 笔画 后退 到 “ 白金汉 宫殿 . ”
[-]
[**42**]
[-]

西姆评论道，特里用强劲的划水将球拉回了“白金汉宫”。[42]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪslət]
A Girl and a Bracelet
一个 女孩 和 一个 手镯

一个女孩和一条手链

[baɪ] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [drest] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsu:ts] ,
By afternoon the sun was warmer , and the girls , dressed in bathing suits ,
经过 下午 这 太阳 曾是 更温暖 , 和 这 女孩们 , 穿着 在 洗澡 西装 ,
到了下午，阳光变得更加温暖，女孩们都穿着泳衣，

[wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:tɪ] [nɑ:t][ˈfa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
were lying on the caressing sand of the little beach not far from the house .
是 说谎 在 这 爱抚 沙 的 这 小的 海滩 不是 远的 从 这 房子 .

他们躺在离房子不远的小海滩上，柔软的沙滩让他们感到舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [ðer; ðər] [bi:tɪ] [koʊts] [aʊt] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sprɔ:ld] [ɪn]
They had spread their beach coats out beneath them and were sprawled in
他们 有 传播 他们的 海滩 外套 出去 下面 他们 和 是 蔓延 在
[ˈfeɪvərəbl] [ˈætɪtju:dz] [tu:; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tæn] .
favorable attitudes to acquire the all - important tan .
有利 态度 到 获得 这 全部 - 重要的 棕褐色 .

他们把沙滩外套铺在身下，以最佳姿势躺着，以便晒出至关重要的古铜色肌肤。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈkoʊtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈlɪbəərəli] [wɪð; wɪθ][ˈkəʊkə,nʌt]
At intervals one of the girls sat up and coated herself liberally with cocoanut
在 间隔 一 的 这 女孩们 卫星 向上 和 涂层 她自己 慷慨地 和 椰子

[ɔɪl] .
oil .
油 .

不时地，其中一个女孩坐起身来，往自己身上涂抹大量的椰子油。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈlɪʃəsli]
They did not seem to feel exactly like talking , as the sun made them deliciously
他们 做过 不是 似乎 到 感觉 确切地 喜欢 说 , 作为 这 太阳 制成 他们 美味

[ˈleɪzi] .
lazy .
懒惰的 .

他们似乎不太想说话，阳光让他们变得懒洋洋的。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] [æt; ət] [sku:l] [wen] ,
Perhaps they were thinking of their adventure at school when ,
也许 他们 是 思维 的 他们的 冒险 在 学校 什么时候 ,

也许他们当时正在回想他们在学校的冒险经历。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈsiːkrət] , [ˈmeni] [səpˈpraɪzɪŋ]
as told in the first volume of this series , The Orchard Secret , many surprising
作为 讲述 在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 这 果园 秘密 , 许多 奇怪
[θɪŋz] [ˈhæpənd] .
things happened .
事物 发生 .

正如本系列第一卷《果园的秘密》中所述，发生了很多令人惊讶的事情。

[ɔːr] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ˈwɑːndər][tuː; tə] [mɔːr] [səpˈpraɪzɪŋ] [əˈkʌrənsɪz] ,
Or they may have been letting their minds wander to more surprising occurrences ,
或者 他们 可能 有 到过 出租 他们的 思想 漫步 到 更多的 奇怪 发生 ,
或者，他们的思绪可能飘到了更令人惊讶的事情上。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːki] [ˈhɑːloʊ] .
as told in the Mystery of Jockey Hollow .
作为 讲述 在 这 神秘 的 骑师 空洞的 .
如《骑师谷之谜》中所述。

[sɪm] , [ˈɑːdən] ,
Sim , Arden ,
西姆 , 阿登 ,

西姆，阿登，

[ænd; ənd] [ˈteri] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ˈskuːlmeɪts] [ˈevər] [sɪns] [ðei] [fɜːrst][bɪˈɡæn][tuː; tə]
and Terry had been chums and schoolmates ever since they first began to
和 特里 有 到过 朋友们 和 同学 曾经 自从 他们 第一的 开始 到
[əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈvɪnsnt] [prep] ,
acquire knowledge in Vincent Prep ,
获得 知识 在 文森特 准备 ,

自从在文森特预备学校开始学习以来，特里和她一直是好朋友和同学。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
and their friendship and loyalty continued until the present time ,
和 他们的 友谊 和 忠诚 持续 直到 这 展示 时间 ,
他们的友谊和忠诚一直延续至今。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfreʃmən] [jɪr] [æt; ət] [ˈsiːdər] [rɪdʒ] ,
when they were just finishing their freshman year at Cedar Ridge ,
什么时候 他们 是 只是 精加工 他们的 大一新生 年 在 雪松 岭 ,
当他们刚结束在雪松岭高中一年级的学习时，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈmɔrəsˌvɪl] .
the well - known college for girls at Morrisville .
这 出色地 - 已知 大学 为了 女孩们 在 莫里斯维尔 .
莫里斯维尔著名的女子学院。

[ðɪs] [smɔːl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] - , [wer] [ðə; ði] [θriː] [lɪvd] . [-]
This small city was not very distant from Pentville , where the three lived . [43]
这 小的 城市 曾是 不是 非常 遥远 从 - , 在哪里 这 三 居住地 . [-]
这座小城离彭特维尔不远，三人就住在那里。[43]

[æz; əz][sɪm][sæt][ʌp][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][ɔɪl] [əˈɡen] ,
As Sim sat up to apply the oil again ,
作为 西姆 卫星 向上 到 申请 这 油 再次 ,
西姆坐起身来再次涂抹油时，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
she saw a dark object bobbing up and down far out on the ocean .
她 锯 一个 黑暗的 目的 上下摆动 向上 和 向下 远的 出去 在 这 海洋 .
她看到远处海面上有一个黑色物体上下浮动。

“ [lʊk] , [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Look** , **girls** , ” **she cried** , “ **does that look like someone to you** , ”
“ 看 , 女孩们 , ” 她 哭 , “ 做 那 看 喜欢 某人 到 你 , ”
“看, 姑娘们,”她喊道, “你们觉得那像谁吗? ”

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ][bɔːg] ? “
or is it just a log ? ”
或者 是 它 只是 一个 日志 ? ”

或者它只是一根原木?

“ [wer] ?
“ **Where ?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

“ [ˈɑːdən] [æskt] , [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər] [tɔːrd] [wɪtʃ] [sɪm] [ˈpɔɪntɪd] ,
“ **Arden asked , squinting at the bright water toward which Sim pointed ,**
“ 阿登 问 , 眯眼 在 这 明亮的 水 朝向 哪个 西姆 尖 , ”
“阿登眯着眼睛看着西姆指着的明亮的水面问道,”

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [dɑːrk][spɑːt][brɪˈgæn][tuː; tə]
and then they were left in no doubt , for the bobbing dark spot began to
和 然后 他们 是 左边 在 不 怀疑 , 为了 这 上下摆动 黑暗的 点 开始 到
[swɪm] .
swim .
游泳 .

然后, 他们就确信无疑了, 因为那个漂浮的黑点开始游动起来。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʃʊr] [stroʊks] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
With long , sure strokes it came nearer to them ,
和 长的 , 当然 笔画 它 来了 更近 到 他们 , ”
“它用长而稳健的笔触, 一步步靠近他们。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wer] [ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [fiːt] [tʃɜːnd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]
and they could see the white foam where the thrashing feet churned it up in
和 他们 可以 看 这 白色的 泡沫 在哪里 这 猛烈抽打 脚 搅打 它 向上 在
[ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈtaɪmɪŋ] .
perfect timing .
完美的 定时 .

他们可以看到白色的泡沫, 那是被踢打的双脚完美地搅动起来的。

“ [sʌm; səm] [ˈswɪmər] , ” [sɪm] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **Some swimmer , ” Sim said admiringly .**
“ 一些 游泳运动员 , ” 西姆 说 钦佩地 . ”
“真是了个了不起的游泳运动员,”西姆赞叹道。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːrm] .
“ **Wonderful form .**
“ 精彩的 形式 .

“状态极佳。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
I wonder who it is ? ”
我 想知道 WHO 它 是 ? ”

我想知道他是谁?

“ [wiːl] [suːn] [siː] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ænd] [ˈteri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [əˈɡriːmənt] .
“ **We'll soon see , ” Arden replied , and Terry nodded in agreement .**
“ 出色地 很快 看 , ” 阿登 回复 , 和 特里 点头 在 协议 . ”

“我们很快就会知道了,”阿登回答道, 特里点头表示同意。

[ðə; ði] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The figure was making rapid time , and as it neared the beach ,
这 数字 曾是 制作 迅速的 时间 , 和 作为 它 接近 这 海滩 ,
那人影移动得很快, 当它接近海滩时,

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['koʊstɪd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt]
waited for just the right minute and then coasted in on a blue - and - white
等待 为了 只是 这 正确的 分钟 和 然后 沿岸 在 在 一个 蓝色的 - 和 - 白色的
breaker .
断路器 .

等待合适的时机, 然后乘着蓝白相间的浪头滑行而入。
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['swɪmə] [krɔːld] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðen] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
The girls watched while the swimmer crawled a stroke then sprang upright and
这 女孩们 观看 尽管 这 游泳运动员 爬行 一个 中风 然后 弹簧 直立 和
shook off water like a happy young animal .
摇晃 离开 水 喜欢 一个 快乐的 年轻的 动物 .

女孩们看着游泳运动员游了一小段, 然后猛地跳起来, 像一只快乐的小动物一样甩掉身上的水。
“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [læst] [naɪt] , ” ['teri] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Why , it's the girl who looked in at the window last night , ” Terry exclaimed .**
“ 为什么 , 它是 这 女孩 WHO 看起来 在 在 这 窗户 最后的 夜晚 , ” 特里 惊呼 .
“哎呀, 是昨晚往窗户里看的那个女孩!”特里惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [-]
“ **She can swim , can't she ? ” [44]**
“ 她 能 游泳 , 不能 她 ? ” [-]
“她会游泳, 对吧?”[44]

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
The girl saw them suddenly and was about to run up the beach and
这 女孩 锯 他们 突然 和 曾是 关于 到 跑步 向上 这 海滩 和
away when she hesitated .
离开 什么时候 她 犹豫了一下 .
女孩突然看见了他们, 正要沿着沙滩跑开, 却犹豫了。

[sɪm] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [greɪ] ['swetə] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Sim saw an old gray sweater on the sand near them .
西姆 锯 一个 老的 灰色的 毛衣 在 这 沙 靠近 他们 .
西姆看到他们附近的沙滩上有一件旧灰色毛衣。

[aɪ 'ti:] ['ɑːbviəsli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmə] ,
It obviously belonged to the swimmer ,
它 明显地 属于 到 这 游泳运动员 ,
这件东西显然属于那位游泳运动员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [kwɑɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][aɪ 'ti:] .
and she would have to come quite near them to get it .
和 她 会 有 到 来 相当 靠近 他们 到 得到 它 .
她必须靠近他们才能拿到它。

[sɪm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .
Sim smiled at her as she looked at them in an almost frightened way .
西姆 微笑 在 她 作为 她 看起来 在 他们 在 一个 几乎 害怕 方式 .
Sim对她笑了笑, 而她则带着近乎恐惧的神情看着他们。

“ [juː; jʊ] [swɪm] ['bjʊːtɪfli] , ” [sɪm] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃaɪ] [gɜːrl] .
“ **You swim beautifully , ” Sim remarked to relieve the shy girl .**
“ 你 游泳 非常漂亮 , ” 西姆 评论 到 缓解 这 害羞的 女孩 .
“你游得真漂亮,”西姆说道, 以缓解害羞的女孩的紧张。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ? ”
“ **Did you learn in the ocean ?** ”
“ 做过 你 学习 在 这 海洋 ? ”

“你是在海里学会的吗？”

“ [jeə] , ” [ʃiː; ʃi] [drɔːld] , [ˈstuːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈswetər] .
“ **Yeah , ” she drawled , stooping for her sweater .** ”
“ 是的 , ” 她 拖长音 , 弯腰 为了 她 毛衣 .
“是啊,”她慢吞吞地说着, 弯腰去拿毛衣。

“ [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
“ **I learned in the ocean .** ”
“ 我 学习 在 这 海洋 . ”

“我是在大海里学会的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That was all she said .** ”
“ 那 曾是 全部 她 说 . ”

她只说了这些。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [æt; ət] - ?
“ **Do you live here , at Oceanedge ?** ”
“ 做 你 居住 这里 , 在 - ? ”

你住在 Oceanedge 吗?

“ [ˈɑːdən] [æskt] [nekst] .
“ **Arden asked next .** ”
“ 阿登 问 下一个 . ”

阿登接着问道。

“ [naːt] [raɪt] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈswɪməɹ] .
“ **Not right here , ” replied the swimmer .** ”
“ 不是 正确的 这里 , ” 回复 这 游泳运动员 . ”

“不是在这里,”游泳者回答道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [sɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
“ **I live on the other side of the bay with my father ,** ”
“ 我 居住 在 这 其他 边 的 这 湾 和 我的 父亲 , ”

“我和父亲住在海湾的另一边,

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [swɪm] .
but I come here to swim .
但 我 来 这里 到 游泳 . ”

但我来这里是为了游泳。

“ [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
“ **After such a long speech she again seemed ready to run away .** ”
“ 后 这样的 一个 长的 演讲 她 再次 似乎 准备好 到 跑步 离开 . ”

“说了这么长的一番话之后, 她似乎又想逃跑了。”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ʌp][ðər; ðər] , ” [ˈteri] [vɒləntɪəd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **We live up there , ” Terry volunteered , indicating the house ,** ”
“ 我们 居住 向上 那里 , ” 特里 自愿 , 表明 这 房子 , ”

“我们就住在那儿,”特里主动说道, 同时指着那栋房子。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ləʊ] [paɪnz] .
the roof of which could be seen above low pines .
这 屋顶 的 哪个 可以 是 已见 多于 低的 松树 . ”

从低矮的松树上方可以看到它的屋顶。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
“ **We're just here for the summer .** ”
“ 是 只是 这里 为了 这 夏天 . ”

“我们只是来这里过夏天。”

[du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l] [jɪr] ? ”
Do you live here all year ? ”
做 你 居住 这里 全部 年 ？ ”

你常年住在这里吗？

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , ” [ðer; ðər] [nu:] [frend] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [toʊn] .
“ Yes , I'm a native , ” their new friend went on in a rather bitter tone .
” 是的 , 我是 一个 本国的 , ” 他们的 新的 朋友 去 在 在 一个 相当 苦的 语气 .
“是的，我是本地人，”他们的新朋友用一种略带苦涩的语气继续说道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ I live , if you can call it that , with my father .
” 我 居住 , 如果 你 能 称呼 它 那 , 和 我的 父亲 .

“如果可以这么称呼的话，我和我父亲住在一起。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkræbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rn][kræb] [hɪmˈself] .
He's a crabber and a worn crab himself .
他是 一个 捕蟹者 和 一个 磨损 螃蟹 他自己 .

他是个捕蟹人，而且他自己也是一只老螃蟹。

[wɒts] [ðæt] [ɔɪl][fɔ:r; fər] ?
What's that oil for ?
是什么 那 油 为了 ？

那油是做什么用的？

“ [ˈɑ:dən] [wʌz; wəz] [ˈdæbɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈræðər] [red] [ɑ:rm] .
“ Arden was dabbing a bit on a rather red arm .
” 阿登 曾是 dabbing 一个 少量 在 一个 相当 红色的 手臂 .

“阿登正用抹布轻轻擦拭她略微发红的手臂。”

“ [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [tæn] ; [wɑ:nt][sʌm; səm] ? ” [æskt] [sɪm] [ˈkaɪndli] . [-]
“ To make us tan ; want some ? ” asked Sim kindly . [45]
” 到 制作 我们 棕褐色 ; 想 一些 ？ ” 问 西姆 亲切地 . [-]

“为了晒黑，你想晒黑吗？”西姆和蔼地问道。[45]

[ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [læf] .
The girl gave a little laugh .
这 女孩 给予 一个 小的 笑 .

女孩轻笑了一声。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [tæn] [em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [em ˈi:] [ˈju:zɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ My father would tan me if he caught me using anything like that .
” 我的 父亲 会 棕褐色 我 如果 他 捕捉 我 使用 任何事物 喜欢 那 .

“如果我父亲发现我用那种东西，他会狠狠揍我一顿。”

[hi:; hi] [sez] [aɪm][soʊ] [ˈhoʊmli] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [wɜ:rs] . ”
He says I'm so homely now , there's no use making me worse . ”
他 说道 我是 所以 家常的 现在 , 有 不 使用 制作 我 更糟 . ”

他说我现在长得这么丑，没必要让我更丑了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rəvələs] [ˈswɪmə(r)] .
“ Oh , but you're a marvelous swimmer .
” 哦 , 但 你是 一个 奇妙 游泳运动员 .

“哦，但你游泳游得真棒。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [swɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [sɪm] .
I wish you'd swim with me some day , ” said the sympathetic Sim .
我 希望 你会 游泳 和 我 一些 天 , ” 说 这 交感神经 西姆 .

“我希望有一天你能和我一起游泳，”同情的西姆说道。

“ [wɒts] [jɜ(r); jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ？

“你叫什么名字？

[main][ɪz][ˈbə:nɪs, bə:'ni:s] [ˈweːstoʊvə] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [kɔ:lz][em 'i:][sɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæfəbli] .
Mine is Bernice Westover , but everyone calls me Sim , " she finished affably .
矿 是 伯尼斯 韦斯托弗 , 但 每个人 呼叫 我 西姆 , " 她 完成的 和蔼可亲 .
“我的名字是伯妮丝·韦斯特弗, 但大家都叫我西姆,”她和蔼地说道。

" [mə'ɪsə] [ˈkleɪtən] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] .
" Melissa Clayton , " the girl answered .
" 梅丽莎 克莱顿 , " 这 女孩 回答 .
“梅丽莎·克莱顿,”女孩回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] .
" That's a pretty thing .
" 那就是 一个 漂亮的 事物 .
“那真是一件漂亮的东西。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbreɪslət] [ɑ:n] [sɪmz] [ɑ:rm] ,
" She indicated a brilliantly painted wooden bracelet on Sim's arm ,
" 她 表明的 一个 精彩 绘 木制的 手镯 在 模拟人生 手臂 ;
她指着西姆手臂上一个彩绘精美的木制手镯说：“

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈspɑ:nsəd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈstɔ:rz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
the kind sponsored by the large department stores as being just the thing for
这 种类 赞助 经过 这 大的 部门 商店 作为 存在 只是 这 事物 为了
[bi:tʃ] [wer] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
beach wear because ,
海滩 穿 因为 ,
大型百货公司赞助的那种泳装, 据说非常适合海滩穿着, 因为.....

[pər'hæps] , [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [fər'get] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
perhaps , you couldn't forget you had it on .
也许 , 你 不能 忘记 你 有 它 在 .
或许, 你根本忘不了它一直戴着。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?
“你喜欢它?”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sɪm] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
You may have it , " Sim replied and slipped it off her arm .
你 可能 有 它 , " 西姆 回复 和 滑倒了 它 离开 她 手臂 .
“你可以拿着,”西姆回答道, 然后把它从手臂上取了下来。

" [hɪr] , [aɪv] [gɔ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] . "
" Here , I've got lots of things like these , and you might like to have this . "
" 这里 , 我已经 得到 很多 的 事物 喜欢 这些 , 和 你 可能 喜欢 到 有 这 . "
“这里我有很多类似的东西, 你或许会喜欢这些。”

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] [ˈri:əli] ?
" Oh , can I really ?
" 哦 , 能 我 真的 ?
“哦, 真的可以吗? ”

[aɪ'd] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
I'd love it !
ID 爱 它 !
我太喜欢了!

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˈhoʊl] [laɪf] .
I've never had a pretty thing like this in my whole life .
我已经 绝不 有 一个 漂亮的 事物 喜欢 这 在 我的 所有的 生活 .
我这辈子都没见过这么漂亮的东西。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] [aɪˈdiːəz] .
My father thinks such things are no good and only give me wrong ideas .
我的 父亲 思考 这样的 事物 是 不 好的 和 仅有的 给 我 错误的 想法 .
我父亲认为这些东西不好，只会给我灌输错误的想法。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
But I'll take care of it always .
但 患病的 拿 关心 的 它 总是 .
但我会一直照顾好它的。

” [məˈlɪsə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [tænd] [ˈmʌskjələr] [ɑːrm] , [ˈlʊkɪŋ]
” Melissa took the bracelet and slipped it on her tanned muscular arm , looking
” 梅丽莎 采取 这 手镯 和 滑倒了 它 在 她 晒黑的 肌肉发达的 手臂 , 寻找
[aet; ət][aɪ ˈtiː] [pəˈθetɪkli] . [-]
at it pathetically . [46]
在 它 可悲地 . [-]
梅丽莎拿起手镯，戴在自己晒成古铜色的肌肉发达的手臂上，可怜兮兮地看着它。 [46]

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] , [dɑːrk] - [bluː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She wore an old , dark - blue jersey bathing suit , a little too large for her ,
她 穿着 一个 老的 , 黑暗的 - 蓝色的 球衣 洗澡 套装 , 一个 小的 也 大的 为了 她 ,
她穿着一件旧的深蓝色针织泳衣，有点大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkænvəs] [belt] .
and a white canvas belt .
和 一个 白色的 帆布 腰带 .
还有一条白色帆布腰带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbeɪðɪŋ] [kæp][ɑːn] ,
She had no bathing cap on ,
她 有 不 洗澡 帽 在 ,
她没戴泳帽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wet] [her] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and her wet hair was beginning to curl a little as it dried in the sun
和 她 湿的 头发 曾是 开始 到 卷曲 一个 小的 作为 它 干燥 在 这 太阳
.
:
.
她湿漉漉的头发在阳光下渐渐干了，开始微微卷曲起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbreɪslət] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]
She looked at the wooden bracelet as though it were as precious as a
她 看起来 在 这 木制的 手镯 作为 尽管 它 是 作为 宝贵的 作为 一个
[ˈdaɪmənd] [ˈsɜːrklət] ,
diamond circlet ,
钻石 圆环 ,
她看着那条木制手链，仿佛它和钻石手镯一样珍贵。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] .
turning it around and around to admire it .
转弯 它 大约 和 大约 到 钦佩 它 .
反复翻看，欣赏它。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tænd] [feɪs] .
A slow smile spread over her tanned face .
一个 慢的 微笑 传播 超过 她 晒黑的 脸 .
她黝黑的脸上缓缓浮现出一抹微笑。

” [duː][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [məˈlɪsə] ?
” Do you go to school here in the winter , Melissa ?
” 做 你 去 到 学校 这里 在 这 冬天 , 梅丽莎 ?
“梅丽莎，你冬天在这里上学吗？ ”

" ['ɑ:dən] [æskt] .
" **Arden asked** .
" 阿登 问 .

“阿登问道。”

[ðɪs] [waɪld] ['kri:tʃər] [hu:] [swæm] [laɪk][ə; ei] [si:] [nɪmf] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ə; ei] [tʃi:p] ['wʊd(ə)n]
This wild creature who swam like a sea nymph and smiled at a cheap wooden
这 荒野 生物 WHO 游泳 喜欢 一个 海 仙女 和 微笑 在 一个 便宜的 木制的
[ˈbreɪslət] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] " ['terəbli] ['ɪnrəstɪŋ] ,
bracelet was something different and " terribly interesting ,
手镯 曾是 某物 不同的 和 " 可怕 有趣的 ,

这个像海仙女一样游泳，对着廉价木手镯微笑的野生生物，真是与众不同，而且“非常有趣”。

" [ɪn] ['ɑ:rdənz] [ə'pɪnjən] .
" **in Arden's opinion** .
" 在 雅顿的 观点 .

“在阿登看来。

" [aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] [ləst] [jɪr] [wen] [aɪ] [tʜ:rnd]
" **I did go to school , but my father took me out last year when I turned**
" 我 做过 去 到 学校 , 但 我的 父亲 采取 我 出去 最后的 年 什么时候 我 转向
[fɜ:'rti:n] ;
fourteen ;
十四 ;

“我确实上过学，但去年我十四岁的时候，我父亲就让我退学了；

[sed] [aɪ'd][bi:; bi] ['getɪŋ] [aɪ'di:əz] .
said I'd be getting ideas .
说 ID 是 获得 想法 .

我说我会得到一些想法。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][gəʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] , " [mə'li:sə] [rɪ'plaɪd] ,
So I don't go any more , " Melissa replied ,
所以 我 不 去 任何 更多的 , " 梅丽莎 回复 ,

“所以我再也不去了，”梅丽莎回答说。

[hɜ:ɹ; həɹ] [waɪt] [ti:θ] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['da:kənd] [feɪs] .
her white teeth gleaming and sparkling in her darkened face .
她 白色的 牙齿 闪闪发光 和 闪闪发光 在 她 变暗 脸 .

在她黝黑的脸上，一口洁白的牙齿闪闪发光。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɔ:l] ['wɪntər] [wen] [ɪts] [koʊld][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kræbɪŋ] ?
" **But what do you do all winter when it's cold and there's no crabbing ?**
" 但 什么 做 你 做 全部 冬天 什么时候 它是 寒冷的 和 有 不 捕蟹 ?

“但是，冬天天气寒冷，又没有螃蟹可抓，你该做什么呢？”

" [sɪm] [ɪn'kwaiəd] .
" **Sim inquired** .
" 西姆 询问 .

“Sim问道。”

" [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ; [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ? "
" **We're asking you an awful lot of questions ; do you mind ? "**
" 是 问 你 一个 可怕 很多 的 问题 ; 做 你 头脑 ? "

“我们问了你很多问题，你介意吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" **No , I don't mind** .
" 不 , 我 不 头脑 .

“不，我不介意。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][tɔ:k][tu;; tə] [ˈenibə:di] .
I don't very often get a chance to talk to anybody .
我 不 非常 经常 得到 一个 机会 到 讲话 到 任何人 .

我很少有机会和别人说话。

[pɑ:] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈhɑ:rdli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] .
Pa never says a word , hardly , " the girl went on .
宾夕法尼亚州 绝不 说道 一个 单词 , 几乎 , " 这 女孩 去 在 .

“爸爸几乎从不说话,”女孩继续说道。

[ˈɑ:dən] , [ˈteri] ,
Arden , Terry ,
阿登 , 特里 ,

阿登, 特里

[ænd; ənd][sɪm] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æz; əz][fi; ji] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ðen] [ɑ:n]
and Sim watched her sympathetically as she stood first on one foot then on
和 西姆 观看 她 同情地 作为 她 站立 第一的 在 一 脚 然后 在

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [wei] ,
the other in a nervous way ,
这 其他 在 一个 紧张的 方式 ,

西姆同情地看着她, 只见她先是紧张地单脚站立, 然后又换另一只脚站起来。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sænd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
smoothing out the sand beneath her feet .
平滑 出去 这 沙 下面 她 脚 .

她将脚下的沙子抹平。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
They had never met a girl like her ,
他们 有 绝不 遇见 一个 女孩 喜欢 她 ,

他们从未见过像她这样的女孩。

[ænd; ənd] [ˈpitɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈləʊnli] [laɪf] .
and pitied her at once when they learned of her lonely life .
和 可怜的 她 在 一次 什么时候 他们 学习 的 她 孤独 生活 .

当他们得知她孤独的生活后, 立刻对她深感同情。

[bʌt; bət] , [ˈsɑ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
But , sorry as they were , they realized that there was something about her
但 , 对不起 作为 他们 是 , 他们 已实现 那 那里 曾是 某物 关于 她

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,
that was different ,
那 曾是 不同的 ,

但是, 尽管他们感到遗憾, 他们还是意识到她身上有些与众不同的地方。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][æz; əz] [ˈki:nli] [əˈlɜ:rt][æz; əz] [ðerz] .
a hint of a mind not as keenly alert as theirs .
一个 暗示 的 一个 头脑 不是 作为 敏锐地 警报 作为 他们的 .

隐隐约约感觉到他的思维不如他们敏锐。

[fi; ji][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [tu;; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu;; tə][ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] . [-]
She was so slow to respond to their advances . [47]
她 曾是 所以 慢的 到 回应 到 他们的 进展 . [-]

她对他们的示好反应很慢。[47]

" [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ?
" Why did you run away the other night in the storm ?
" 为什么 做过 你 跑步 离开 这 其他 夜晚 在 这 风暴 ?

“那天晚上你为什么要冒着暴风雨逃跑? ”

“ [ˈteri] [ˈbreɪvli] [æskt] .
” Terry bravely asked .
” 特里 勇敢地 问 .

“特里勇敢地问道。”

“ [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
” We wanted you to come in . ”
” 我们 通缉 你 到 来 在 . ”

“我们想让你进来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
” I was afraid .
” 我 曾是 害怕的 .

“我当时很害怕。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði][naɪs] [braɪt] [ruːm] ,
I just wanted to look at you all in the nice bright room ,
我 只是 通缉 到 看 在 你 全部 在 这 好的 明亮的 房间 ,

我只是想看看你们在明亮舒适的房间里的样子。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] — — “
but when you saw me — — ”
但 什么时候 你 锯 我 — — ”

但当你看到我时——”

“ [məˈlɪsə] ！ ” [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
” Melissa ！ ” thundered a voice behind them .
” 梅丽莎 ！ ” 雷鸣 一个 嗓音 在后面 他们 .

“梅丽莎！”他们身后传来一声雷鸣般的声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [tɜːrnd] .
They all started and turned .
他们 全部 开始 和 转向 .

他们都开始转动。

[ə; eɪ] [ˈʃæbɪli] [drest] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
A shabbily dressed man was standing back of them on the sand .
一个 破旧地 穿着 男人 曾是 常设 后退 的 他们 在 这 沙 .

一个衣衫褴褛的男人站在他们身后的沙滩上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
They had not heard his footsteps .
他们 有 不是 听到 他的 脚步声 .

他们没有听到他的脚步声。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [krept] [ʌp][ɑːn] [məˈlɪsə] ？
Had he purposely crept up on Melissa ？
有 他 故意 悄悄地爬向上 在 梅丽莎 ？

他是不是故意偷偷接近梅丽莎的？

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ？
” What are you doing there ？
” 什么 是 你 正在做 那里 ？

你在那里做什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈrʌfli] .
” he asked roughly .
” 他 问 大致 .

他粗声粗气地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [pɑː] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈswɪmɪn] - .
” Nothing , Pa — I was just swimmin ' .
” 没有什么 , 宾夕法尼亚州 — 我 曾是 只是 游泳 - .

“没什么，爸——我只是在游泳。”

” [mə'lisə] [si:md] [tu:; tə] [swɜ:rv] ['vizəbli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒkt] ['nɜ:rvəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
” **Melissa seemed to swerve visibly , and she looked nervously down at the**
梅丽莎 似乎 到 急转弯 明显地 , 和 她 看起来 紧张地 向下 在 这
[ˈbreɪslət] [sɪm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
bracelet Sim had given her .
手镯 西姆 有 给定 她 .

“梅丽莎似乎明显地扭了一下身子，她紧张地低头看着西姆送给她的手镯。

” [wɒts] [ðæt] [ju:; jə][gɔ:t] ?
” **What's that you got ?**
” 是什么 那 你 得到 ?

你拿的是什么？

[ˈhævnt] [aɪ][təʊld][ju:; jə][nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ? ”
Haven't I told you not to take things ? ”
还没有 我 讲述 你 不是 到 拿 事物 ? ”

我不是告诉过你不要拿东西吗？

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [pɑ:] .
” **I didn't take it , Pa .**
” 我 没有 拿 它 , 宾夕法尼亚州 .

“我没拿，爸。”

[ʃi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
She gave it to me .
她 给予 它 到 我 .

她把它给了我。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [æskt] . ”
I never even asked . ”
我 绝不 甚至 问 . ”

我根本就没问过。

” [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [hoʊm] !
” **Give it back , right away , and come along home !**
” 给 它 后退 , 正确的 离开 , 和 来 沿着 家 !

“立刻还给我，然后跟我回家！ ”

[ju:v] [bi:n] [ˈfu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [bi:ŋ] [ɪ'nʌf] .
You've been fooling around here long enough .
你已经 到过 愚弄 大约 这里 长的 足够的 .

你在这里胡闹的时间够长了。

[kwɪk] , [naʊ] ! ” [-]
Quick , now ! ” [48]
快的 , 现在 ! ” [-]

快，现在！ ”[48]

[mə'lisəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [blu:] [aɪz] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [bʌt; bət]
Melissa's childish blue eyes pleaded to be allowed to keep the bracelet , but
梅丽莎的 幼稚 蓝色的 眼睛 恳求 到 是 允许 到 保持 这 手镯 , 但
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

梅丽莎稚嫩的蓝眼睛里满是恳求，想要保留那条手链，但她的父亲却不肯。

[ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] , [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
reading her thought , stepped forward and pulled it from her arm .
阅读 她 想法 , 步 向前 和 拉 它 从 她 手臂 .

看穿了她的心思，上前一步，将它从她手臂上取了下来。

“ [hɪr] , [mɪs] — [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [mə'lisə] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] [ɡrʌf] [mæn] [ɡraʊld] .
“ **Here** , **miss** — **I don't allow Melissa to take things** , ” **the gruff man growled** .
“ 这里 , 错过 — 我 不 允许 梅丽莎 到 拿 事物 , ” 这 粗暴 男人 咆哮 .
“ 小姐, 给你——我不允许梅丽莎拿东西, ”粗声粗气的男人咆哮道。

“ [oʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” ['fɔːltəd] [sɪm] .
“ **Oh** — **but it's nothing** , ” **faltered Sim** .
“ 哦 — 但 它是 没有什么 , ” 犹豫不决 西姆 .
“ 哦——不过没什么, ”西姆结结巴巴地说。

“ [pliːz] — —
“ **Please** — —
“ 请 — —
“ 请 -

“ ['kleɪtən] [ɪɡ'nɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ɑːdən] [ænd; ənd] ['teri] .
“ **Clayton ignored her entirely** , **as he did Arden and Terry** .
“ 克莱顿 忽略 她 完全 , 作为 他 做过 阿登 和 特里 .
“ 克莱顿完全无视了她, 就像他对阿登和特里一样。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n] .
They might not have been there , **for all the attention they were given** .
他们 可能 不是 有 到过 那里 , 为了 全部 这 注意力 他们 是 给定 .
尽管他们受到了很多关注, 但他们可能根本就没在那里。

[ðer; ðər] [ə'tempt] [æt; ət] ['helpɪŋ] [mə'lisə] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
Their attempt at helping Melissa went for naught .
他们的 试图 在 帮助 梅丽莎 去 为了 零 .
他们帮助梅丽莎的努力最终徒劳无功。

[mə'lisə] [pʊld] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['swetər] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [stiːl] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]
Melissa pulled the gray sweater on over her still wet bathing suit and , **smiling**
梅丽莎 拉 这 灰色的 毛衣 在 超过 她 仍然 湿的 洗澡 套装 和 , 微笑
['ruːfəli] ,
ruefully ,
懊悔地 ,

梅丽莎把灰色毛衣套在还没干透的泳衣外面, 苦笑着说:
['faːləʊd] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['plɑːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
followed her father , **who had begun plodding up the beach** .
随后 她 父亲 , WHO 有 开始 缓慢地 向上 这 海滩 .
她跟在父亲身后, 父亲已经开始沿着沙滩艰难地走上去。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [bʌt; bət] [plɒdɪd] [ə'loːŋ] [hɜːr'self] ,
She did not look back but plodded along herself ,
她 做过 不是 看 后退 但 蹒跚而行 沿着 她自己 ,
她没有回头, 而是独自一人继续向前走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [steps] [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]
trying to keep up with his big steps but , **apparently** , **not intending to walk**
尝试 到 保持 向上 和 他的 大的 步骤 但 , 显然 , 不是 意图 到 走
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .
努力跟上他的大步, 但显然并不打算与他并肩而行。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjərz] .
The girls watched the retreating figures .
这 女孩们 观看 这 撤退 数据 .
女孩们望着远去的人影。

[ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] ,
Clayton was talking earnestly ,
克莱顿 曾是 说 切实 ,

克莱顿说得很认真，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst]
now and then flinging out a hand in gesture and turning to shake his fist
现在 和 然后 投掷 出去 一个 手 在 手势 和 转弯 到 摇 他的 拳头
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
at his daughter ,
在 他的 女儿 ,

他时不时地伸出手作手势，然后转身朝女儿挥拳。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɑːn] .
watching her closely as he tramped on .
观看 她 密切 作为 他 践踏 在 .

他一边走一边密切注视着她。

“ [wʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] !
“ **What a mean man !**
“ 什么 一个 意思是 男人 !

“真是个卑鄙的人！”

“ [sɪm] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbreɪslət] .
“ **Sim exclaimed, fingering the returned bracelet** .
“ 西姆 惊呼 , 指法 这 返回 手镯 .

“西姆一边说着，一边把玩着归还的手镯。”

“ [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [taɪm] . ”
“ **That poor child must have a rotten time** . ”
“ 那 贫穷的 孩子 必须 有 一个 烂 时间 . ”

“那个可怜的孩子肯定过得很惨。”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrʌf] [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [ˈɑːdən] [əˈɡriːd] .
“ **He certainly was a gruff old fellow, Arden agreed** .
“ 他 当然 曾是 一个 粗暴 老的 同伴 , ” 阿登 同意 .

“他确实是个脾气暴躁的老头，”阿登同意道。

“ [bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡɜːrl] ? ” [-]
“ **But did it strike you there was anything strange about that girl ?** ” [**49**]
“ 但 做过 它 罢工 你 那里 曾是 任何事物 奇怪的 关于 那 女孩 ? ” [-]

“但是你有没有觉得那个女孩有什么奇怪的地方？”[49]

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈɔːfli] [skerd] .
“ **Only that she seemed so awfully scared** .
“ 仅有的 那 她 似乎 所以 非常 害怕的 .

“只是她看起来非常害怕。”

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɔːr] [streɪ] [dɔːɡ] .
Like a kitten or stray dog .
喜欢 一个 小猫 或者 流浪 狗 .

就像小猫或流浪狗一样。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
And I imagine she wanted to make friends, Terry replied .
和 我 想象 她 通缉 到 制作 朋友们 , ” 特里 回复 .

“我想她也想交朋友，”特里回答说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mæn][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I hope that man is kind to her** .
“ 我 希望 那 男人 是 种类 到 她 .

我希望那个男人能善待她。

[aɪ] [heɪt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] , " [sɪm] [ri'mɑ:kt] .
I hate people to be unhappy , " Sim remarked .

我 恨 人们 到 是 不开心 , " 西姆 评论 .

“我讨厌别人不开心,”沈说道。

" [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [aɪ] [wəʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ,
" **I'd better not begin to pity her , or I won't enjoy myself ,**
" ID 更好的 不是 开始 到 遗憾 她 , 或者 我 惯于 享受 我 ,

我最好不要开始同情她，否则我就玩不开心了。

[ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
and I so want to do that .

和 我 所以 想 到 做 那 .

我非常想这样做。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pri:ʃi,etɪŋli] [æt; ət] ['teri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **She smiled appreciatingly at Terry , and then , taking the cork from the**
" 她 微笑 赞赏地 在 特里 , 和 然后 , 采取 这 软木 从 这
[ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə,nʌt] [ɔɪl] ,
bottle of cocoanut oil ,

瓶子 的 椰子 油 ,

她赞赏地朝特里笑了笑，然后拔出了椰子油瓶的软木塞，

[ˈkəʊtɪd] [hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] [skɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðər] [dɪp] . [-]
coated her pink skin again before starting for another dip . [50]

涂层 她 粉色的 皮肤 再次 前 开始 为了 其他 蘸 . [-]

在再次下水之前，她又在粉红色的皮肤上涂抹了一层。[50]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
The Stranger
这 陌生人

陌生人

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [tu:] [kəʊld] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] ,
The water was too cold for a long swim ,

这 水 曾是 也 寒冷的 为了 一个 长的 游泳 ,

水温太低，不适合长时间游泳。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
perhaps because of the violent storm of the night before ,
也许 因为 的 这 暴力 风暴 的 这 夜晚 前 ,

或许是因为前一晚的暴风雨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [lɔ:ŋ] .
and the girls did not stay in long .

和 这 女孩们 做过 不是 停留 在 长的 .

女孩们并没有待很久。

[sɪm] , [hu:] [lʌvd] ['swɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [spɔ:rts] , [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] ,
Sim , who loved swimming above all other sports , had to come out reluctantly ,
西姆 , WHO 喜爱 游泳 多于 全部 其他 运动的 , 有 到 来 出去 勉强 ,
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ,
as she ,
作为 她 ,

辛姆最喜欢游泳，胜过其他所有运动，但她不得不很不情愿地出来，因为她.....

[tu:] , [felt] [koʊld] .
too , felt cold .
也 , 毛毡 寒冷的 .

我也觉得冷。

[ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dres] .
They dried themselves and raced back to the house to dress .
他们 干燥 他们自己 和 比赛 后退 到 这 房子 到 裙子 .
他们擦干身体，飞奔回屋里穿衣服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]
It was late afternoon when they were finally dressed and sitting once more on
它 曾是 晚的 下午 什么时候 他们 是 最后 穿着 和 坐着 一次 更多的 在
[ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv] “ ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] . ”
the porch of “ Buckingham Palace . ”
这 门廊 的 “ 白金汉 宫殿 . ”

直到傍晚时分，他们才终于穿戴整齐，再次坐在“白金汉宫”的门廊上。

“ [ɪts] ['ʌvli] [hɪr] , [ˈteri] , ” ['ɑːdən] [rɪ'mɑːkt] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
“ It's lovely here , Terry , ” Arden remarked looking dreamily at the ocean .
“ 它是 迷人的 这里 , 特里 , ” 阿登 评论 寻找 梦幻般地 在 这 海洋 .
“这里真美，特里，”阿登望着大海，眼神迷离地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ I hope you won't get tired of it .
“ 我 希望 你 惯于 得到 疲劳的 的 它 .

“我希望你不会厌倦它。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
As you know by now , there's really nothing to do .
作为 你 知道 经过 现在 , 有 真的 没有什么 到 做 .
正如你现在所知，真的没什么可做的。

['swɪmɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Swimming , rowing , walking , and fishing if you care for it .
游泳 , 划船 , 步行 , 和 钓鱼 如果 你 关心 为了 它 .
如果你喜欢的话，可以游泳、划船、散步和钓鱼。

[bʌt; bət][noʊ] ['kʌntri] [klʌbz] .
But no country clubs .
但 不 国家 俱乐部 .

但没有乡村俱乐部。

[wʌn] ['muːvi] [ðæts] ['betər] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] , “ [ˈteri] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət]
One movie that's better left alone , and a tiny village , ” Terry explained at
— 电影 那就是 更好的 左边 独自的 , 和 一个 微小的 村庄 , “ 特里 解释 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

“一部最好不要碰的电影，还有一个小村庄，”特里详细解释道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [əʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Oh , but you're forgetting our Russian friend and the wild girl of the
“ 哦 , 但 你是 遗忘 我们的 俄语 朋友 和 这 荒野 女孩 的 这
[swɒmps] . ” [-]
swamps . ” [51]
沼泽 . ” [-]

“哦，但是你忘了我们的俄罗斯朋友和沼泽里的野姑娘。”[51]

[sɪm] [spoʊk] [ʌp] .
Sim spoke up .
西姆 辐 向上 .

西姆开口说话了。

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hartɪd] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['wɒlfhaʊnd] [ænd; ənd]
“ **Not to mention the hard - hearted father and the ferocious wolfhound and**
“ 不是 到 提到 这 难的 - 心地 父亲 和 这 凶猛 狼狗 和
[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] .
the swimming .
这 游泳 .

“更别提铁石心肠的父亲、凶猛的猎狼犬和游泳了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:rd] .
Don't you worry , we won't be bored .
不 你 担心 , 我们 惯于 是 无聊的 .

别担心，我们不会感到无聊。

[wʌt] [aɪ][laɪk] [best][ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
What I like best is the complete absence of mystery .
什么 我 喜欢 最好的 是 这 完全的 缺席 的 神秘 .

我最喜欢的是它完全没有神秘感。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
“ **This was so pointed , the remark made a good joke** .
“ 这 曾是 所以 尖 , 这 评论 制成 一个 好的 开玩笑 .

“这句话太有讽刺意味了，简直是个笑话。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][jɔ:; jər] ['θi:əri] [ðæt] [dɪmɪtri] [ɪz][ə; eɪ][spɑɪ][ænd; ənd] [ðæt] [mə'lɪsə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪdnæp]
“ **How about your theory that Dimitri is a spy and that Melissa is a kidnaped**
“ 如何 关于 你的 理论 那 迪米特里 是 一个 间谍 和 那 梅丽莎 是 一个 绑架
['erəs] ?
heirss ?
女继承人 ?

“你认为迪米特里是间谍，梅丽莎是被绑架的女继承人，这种说法怎么样？”

“ ['ɑ:dən] [æskt] [sɪm] , [hu:][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['swɛɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [swɪŋ] .
“ **Arden asked Sim , who was lazily swaying on the porch swing** .
“ 阿登 问 西姆 , WHO 曾是 懒洋洋 摇晃 在 这 门廊 摇摆 .

“阿登问西姆，西姆正懒洋洋地在门廊的秋千上摇晃着。”

“ [wel] , [aɪ][du:][θɪŋk] ['hi:z] [kwɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .
“ **Well , I do think he's queer , and I may be right after all** .
“ 出色地 , 我 做 思考 他是 酷儿 , 和 我 可能 是 正确的 后 全部 .

“嗯，我确实认为他是同性恋，而且我可能最终是对的。”

[ɪts] [nɑ:t]['næt](ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn]
It's not natural for a man as young as he is to want to be alone
它是 不是 自然的 为了 一个 男人 作为 年轻的 作为 他 是 到 想 到 是 独自的
[ən'les] ['hi:z] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmbə:di] ,
unless he's hiding something from somebody ,
除非 他是 隐藏 某物 从 某人 ,

对于一个如此年轻的男人来说，除非他有什么事瞒着别人，否则想要独处是不自然的。

“ [sɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Sim insisted** .
“ 西姆 坚持 .

“Sim坚持道。”

“ [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] .
“ **Perhaps he is** .
“ 也许 他 是 .

“或许他是。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [mə'lɪsə] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
But I find Melissa more interesting .
但 我 寻找 梅丽莎 更多的 有趣的 .

但我发现梅丽莎更有趣。

[si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mæn]
Seemed to me that man
似乎 到 我 那 男人

在我看来，那个人

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] - [pɑ:] - [hæd; həd] ['hɪpnə,taɪzd] [hɜ:r; hər] .
she called ' Pa ' had hypnotized her .
她 称为 - 宾夕法尼亚州 - 有 被催眠 她 .

她称呼“爸爸”为催眠师。

[ænd; ənd] [haʊ] [mi:n] [ʌ; əv][him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði] ['breɪslət] , " ['teri] [ri'mɑ:kt] .
And how mean of him not to let her keep the bracelet , " Terry remarked .
和 如何 意思是 的 他 不是 到 让 她 保持 这 手镯 , " 特里 评论 .

“他竟然不让她保留手镯，真是太坏了，”特里说道。

" [dʒʌst] [pleɪn] [mi:n] !
" Just plain mean !
" 只是 清楚的 意思是 !

真是太刻薄了！

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp] ['dɪfrənt] ['θiəri:z] [ɪn] [i:tʃ] [maɪnd] , [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['drægd] .
" As if that brought up different theories in each mind , their conversation dragged .
" 作为 如果 那 带来 向上 不同的 理论 在 每个 头脑 , 他们的 对话 拖拽 .

“仿佛这番话在两人心中激起了不同的想法，他们的谈话就此陷入了僵局。”

[ðə; ði] [swɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [left] [ðem; ðəm] ['fi:lɪŋ] ['plezntli] ['wɪri] [ænd; ənd]
The swim and the row in the morning left them feeling pleasantly weary and
这 游泳 和 这 排 在 这 早晨 左边 他们 感觉 愉快 厌倦 和
[kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd] .
completely satisfied .
完全地 使满意 .

早上游泳和划船让他们感到既疲惫又满足。

['helθi] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ænsər] .
Healthy fatigue was the real answer .
健康 疲劳 曾是 这 真实的 回答 .

健康的疲劳才是真正的答案。

[sɪm] [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [swɪŋ] ,
Sim moved back and forth in the rustic swing ,
西姆 已搬 后退 和 前进 在 这 乡村 摇摆 ,

西姆在简陋的秋千上前后摇晃着，

[waɪl] ['teri] [ænd; ənd] ['ɑ:dən] [geɪzd] ['dri:mɪli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
while Terry and Arden gazed dreamily out to sea ,
尽管 特里 和 阿登 凝视 梦幻般地 出去 到 海 ,

特里和阿登若有所思地望着大海。

[wer] [ðə; ði] ['daɪŋ] [sʌn] [tɜ:rnd] [waɪt] [klaʊdz] [tu:; tə] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə; eɪ] [di:p]
where the dying sun turned white clouds to pink and painted the water a deep
在哪里 这 垂死 太阳 转向 白色的 云 到 粉色的 和 绘 这 水 一个 深的
[blu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrək(ə)][ʌ; əv] ['sʌnset] . [-]
blue in the miracle of sunset . [52]
蓝色的 在 这 奇迹 的 日落 . [-]

夕阳西下，白云变粉，海水变深蓝，这真是日落的奇迹。[52]

[ðeɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [br'haɪnd][ðə; ði]
They never even realized that a car was coming rapidly down the road behind the
他们 绝不 甚至 已实现 那 一个 车 曾是 未来 快速 向下 这 路 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们甚至都没有意识到一辆车正沿着房子后面的路快速驶来。

[ˈreɪzɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ˈsændɪ] [dʌst] ,
raising billows of sandy dust ,
提高 波澜 的 沙 灰尘 ;

扬起阵阵沙尘，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [stɔ:pɪt] [wɪð; wɪθ] ['skri:tɪŋ] [breɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt] [ʌv; əv] ['teri:z] [haʊs] .
until it stopped with screeching brakes at the back gate of Terry's house .
直到 它 停止 和 尖叫 刹车 在 这 后退 门 的 特里的 房子 ;

直到它在特里家后门发出刺耳的刹车声才停了下来。

“ [hu:z] [ðæt] ?
“ Who's that ?
” 谁是 那 ?

“那是谁？ ”

” [sɪm] [æskt] , [æz; əz][sɪm] [wʊd] .
” Sim asked , as Sim would .
” 西姆 问 , 作为 西姆 会 ;

“西姆问道，就像西姆会做的那样。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] , ['lɪt(ə)] [wʌn] , “ [ˈteri] [ˈænsər] .
” I haven't the least idea , little one , “ Terry answered .
” 我 还没有 这 至少 主意 , 小的 一 , “ 特里 回答 ;

“我一点头绪都没有，小家伙，”特里回答道。

“ [ən'les] [ɪts] [sʌm; səm] [mɔ:r] [spaɪz] [ɔ:r] ['kɪdnæpər] . “
” Unless it's some more spies or kidnapers . “
” 除非 它是 一些 更多的 间谍 或者 绑架者 ; “

“除非又是些间谍或绑匪。”

“ [lets] [goʊ] [si:] , “ [ˈɑ:dən] [sə'dʒestɪd] .
” Let's go see , “ Arden suggested .
” 我们来吧 去 看 , “ 阿登 建议 ;

“我们去看看吧，”阿登提议道。

“ [meɪ] [wi:; wi] ?
” May we ?
” 可能 我们 ?

“我们可以吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] ,
” But they were saved the trouble ,
” 但 他们 是 已保存 这 麻烦 ;

但他们省去了麻烦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sænd] - [edʒd] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔ:rt] .
for a woman was striding up the sand - edged path to the porch .
为了 一个 女士 曾是 大步走 向上 这 沙 - 边缘 小路 到 这 门廊 ;

一位女士正大步沿着沙边小路走向门廊。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['sɪlvər] [fɑ:ks][skɑ:rf] ,
She was dressed in black satin with a huge silver fox scarf ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 缎 和 一个 巨大的 银 狐狸 围巾 ;

她身穿黑色缎子连衣裙，围着一条巨大的银狐图案围巾。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['iərɪŋz] [ʃʊd] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætn] ['tɜ:rbən] .
and glittering earrings showed beneath a small satin turban .
和 闪闪发光 耳环 显示 下面 一个 小的 缎 头巾 ;

一顶小巧的缎面头巾下露出闪闪发光的耳环。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [gæʃ] .
She had dark eyes , and her lips were a scarlet gash .
她 有 黑暗的 眼睛 , 和 她 嘴唇 是 一个 猩红 伤口 ;

她有一双深邃的眼睛，嘴唇上有一道鲜红的伤口。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈweɪtɪd] [æprɪˈhensɪvli] .
The girls waited apprehensively .
这 女孩们 等待 忧心忡忡地 .

女孩们忐忑不安地等待着。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][pa:r] - [ɑ:r] - [dɑ:n] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [br'gæn] .
" I beg your par - r - don , " the woman began .
" 我 求 你的 帕 - r - 大学教师 , " 这 女士 开始 .

“请您原谅,”女人开口说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhaʊsbʊt] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
" Have you a houseboat around here ?
" 有 你 一个 船屋 大约 这里 ?

“你在这附近有船屋吗? ”

[hi:; hi][kɔ:lz][,aɪˈti:] — " [ʃi:; ʃi] [ˈfʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][ˈhændbæg][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [lʊkt] [æt; ət]
He calls it — " she fumbled in a handbag and taking out a paper looked at
他 呼叫 它 — " 她 笨手笨脚 在 一个 手提包 和 采取 出去 一个 纸 看起来 在
[,aɪˈti:] [ˈkloʊsli] — " [hi:; hi][kɔ:lz][,aɪˈti:] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
it closely — " he calls it Merry Jane .
它 密切 — " 他 呼叫 它 欢乐 简 .

“他称之为——”她在手提包里摸索着，拿出一张纸仔细看了看——“他称之为快乐简。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] [haʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪˈti:] ? "
Can you tell me how to reach it ? "
能 你 告诉 我 如何 到 抵达 它 ? "

你能告诉我怎么才能到达那里吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊsbʊt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [mi:n] , " [ˈteri]
" There is a houseboat down the bay , if that's the one you mean , " Terry
" 那里 是 一个 船屋 向下 这 湾 , 如果 那就是 这 一 你 意思是 , " 特里
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“如果你指的是那艘船屋的话，海湾那边有一艘,”特里回答道。

" [,aɪˈti:][ɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] . "
" It is , I imagine , the only one around here . "
" 它 是 , 我 想象 , 这 仅有的 一 大约 这里 . "

“我想，这附近应该只有这一家了。”

" [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhaʊsbʊt] ?
" No other houseboats ?
" 不 其他 船屋 ?

没有其他船屋了吗?

" [ðə; ði][ˈkɔ:lər] [æskt] , [ˈfoʊɪŋ] [waɪt] [ˈi:v(ə)n] [ti:θ] , [ˈprɪti] [ɪn] [spaɪt] [ˈv; əv][ðə; ði] [lɪps] .
" the caller asked , showing white even teeth , pretty in spite of the carmined lips .
" 这 呼叫者 问 , 显示 白色的 甚至 牙齿 , 漂亮的 在 尽管如此 的 这 胭脂红 嘴唇 .

“打电话的人问道，露出一口洁白整齐的牙齿，尽管嘴唇泛红，但依然很漂亮。”

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] , " [ˈteri] [təʊld][hɜ:r; hər] .
" No , only this one , " Terry told her .
" 不 , 仅有的 这 一 , " 特里 讲述 她 .

“不，只有这一件,”特里告诉她。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [,aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] . " [-]
" But I didn't know it had a name . " [53]
" 但 我 没有 知道 它 有 一个 姓名 . " [-]

“但我不知道它有名字。”[53]

“ [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] , [maɪ] [daɪ] .

“ Then that must be it , my dear .
“ 然后 那 必须 是 它 , 我的 亲爱的 .

“那一定是这样了, 亲爱的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] ? ”

Can you tell me how to reach it ? ”
能 你 告诉 我 如何 到 抵达 它 ? ”

你能告诉我怎么才能联系到它吗?

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“ You'll have to go back through the village ,
“ 你会 有 到 去 后退 通过 这 村庄 ,

“你得穿过村子再走一遍。”

[ðen] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

then along a swampy road to the edge of the bay .
然后 沿着 一个 沼泽地 路 到 这 边缘 的 这 湾 .

然后沿着一条沼泽路走到海湾边缘。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['ræðər] [bæd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [læst] [naɪt] . ”

The road is rather bad because of the rain last night . ”
这 路 是 相当 坏的 因为 的 这 雨 最后的 夜晚 . ”

由于昨晚下了雨, 路况很差。

“ [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

“ Through the village ?
“ 通过 这 村庄 ?

“穿过村庄? ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] [wei] ?

Is there no other way ?
是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑːkt]

I did not understand one had to go through the village , ” the woman remarked
我 做过 不是 理解 一 有 到 去 通过 这 村庄 , ” 这 女士 评论

[ˈveɪɡli] .

vaguely .
依稀 .

“我不知道必须穿过村子,”那女人含糊地说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [boʊt] .

“ Unless you go by boat .
“ 除非 你 去 经过 船 .

除非你乘船去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['teri] ['ænsər] .

I don't know of any other way of getting there , ” Terry answered .
我 不 知道 的 任何 其他 方式 的 获得 那里 , ” 特里 回答 .

“我不知道还有什么其他办法可以到达那里,”特里回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] .

The woman seemed to be considering .
这 女士 似乎 到 是 考虑 .

那女人似乎在思考。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪmˈpeɪjntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She tapped her hand impatiently on the letter she had taken from her
她 轻敲 她 手 不耐烦地 在 这 信 她 有 已采取 从 她
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

她不耐烦地用手敲着从钱包里拿出的信。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]
and looked around her as though trying to get her bearings and to
和 看起来 大约 她 作为 尽管 尝试 到 得到 她 轴承 和 到
[meɪk] [sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
make some decision .
制作 一些 决定 .

她环顾四周，似乎在努力辨明方向并做出决定。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [boʊt] ?
” **But how can I get a boat ?**
” 但 如何 能 我 得到 一个 船 ?

“但我怎样才能弄到一艘船呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][get][ˈoʊvər][ðər; ðər] .
It is very important that I get over there .
它 是 非常 重要的 那 我 得到 超过 那里 .

我必须赶到那里。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] — [ɪf] — — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː]
I don't suppose — I would be glad to pay you — if — — Could you take me
我 不 认为 — 我 会 是 高兴的 到 支付 你 — 如果 — — 可以 你 拿 我
[ˈoʊvər] ?
over ?
超过 ?

我想——我很乐意付钱给你——如果——你能带我过去吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊt] ?
Have you a boat ?
有 你 一个 船 ?

你有船吗？

“ [ðə; ði][daːrk] [ˈwʊmən] [æskt] [əˈbrʌptli] .
” **the dark woman asked abruptly** .
” 这 黑暗的 女士 问 突然 .

“那个黑皮肤的女人突然问道。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈteri] .
” **Yes , ” answered Terry** .
” 是的 , ” 回答 特里 .

“是的，”特里回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . ”
” **I could take you over , and of course I'd be glad to do it** . ”
” 我 可以 拿 你 超过 , 和 的 课程 ID 是 高兴的 到 做 它 . ”

“我可以接管你，当然我很乐意这么做。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][æt; ət][wʌns] ? ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
” **Can we go at once ? ” the woman asked nervously** .
” 能 我们 去 在 一次 ? ” 这 女士 问 紧张地 .

“我们可以马上走吗？ ”女人紧张地问道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
” **I guess so , ” Terry replied** .
” 我 猜测 所以 , ” 特里 回复 .

“我想是的，”特里回答道。

“ [tel] [ˈmʌðər] [aɪ] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈɑːdən] ?
“ **Tell Mother I'll be right back , will you , Arden ?**
“ 告诉 母亲 患病的 是 正确的 后退 , 将要 你 , 阿登 ?

“告诉妈妈我马上回来, 好吗, 阿登? ”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . “
I won't be long .”
我 惯于 是 长的 . “

我很快就回来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈteri] .
“ **Of course , Terry .**
“ 的 课程 , 特里 .

“当然, 特里。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] — — “ [ˈɑːdən] [æskt] [ɪn][ə; ei] [ˈmiːnɪŋ] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [wei] . [-]
But don't you want — — “ Arden asked in a meaning , unfinished way . [54]
但 不 你 想 — — “ 阿登 问 在 一个 意义 , 未完成 方式 . [-]

但是你不想要——“阿登意味深长地、未说完的话问道。[54]

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈteri] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [streɪndʒ] [ˈkɔːlər][ænd; ænd] [wɪŋkt]
For answer Terry turned aside from their strange caller and winked
为了 回答 特里 转向 旁边 从 他们的 奇怪的 呼叫者 和 眨眼
[ʌndərˈstændɪŋli] [æt; ət] [ˈɑːdən] [ænd; ænd] [sɪm] .
understandingly at Arden and Sim .
理解地 在 阿登 和 西姆 .

特里没有回答, 而是把目光转向一边, 不理睬那个奇怪的来电者, 并向阿登和西姆意味深长地眨了眨眼。

[ˈɑːdən] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [sed]
Arden did not press her point further , but nodded her head and said
阿登 做过 不是 按 她 观点 更远 , 但 点头 她 头 和 说
[nɒʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

阿登没有继续坚持己见, 只是点了点头, 不再说话。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] : “ [nɒʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ədˈventʃər] !
Both were thinking : “ Now for another adventure !
两个都 是 思维 : “ 现在 为了 其他 冒险 !

两人心想: “现在又要开始新的冒险了! ”

“ [ˈteri] [ˈkwɪkli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈflæʃɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɑːləʊɪŋ]
“ **Terry quickly went for the oars and , with the dark flashy woman following**
“ 特里 迅速地 去 为了 这 桨 和 , 和 这 黑暗的 华丽的 女士 下列的
, [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] .
, made for the rowboat .
, 制成 为了 这 划艇 .

“特里迅速拿起船桨, 然后带着那个穿着艳丽的黑发女子向划艇游去。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [gɑːt][ɪn] [ˈɡreɪsfəli] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] - [hiːld] [ˈfuːz] [ænd; ænd][sæt]
The passenger got in gracefully despite her extremely high - heeled shoes and sat
这 乘客 得到 在 优雅地 尽管 她 极其 高的 - 高跟鞋 鞋 和 卫星
[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [waɪl] [ˈteri] [pʊʃt] [ɔːf] .
in the stern while Terry pushed off .
在 这 船尾 尽管 特里 推动 离开 .

尽管穿着极高的高跟鞋, 这位乘客依然优雅地上了船, 坐在船尾, 而特里则推船出发了。

“ [ðər; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [daʊn] [ðər; ðər] .
“ **There it is , down there .**
“ 那里 它 是 , 向下 那里 .

“它就在下面。”

“ [ˈteri] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muəd] [boʊt] [wer] [dimitri] [lɪvd] .
“ **Terry pointed to the moored boat where Dimitri lived .**
“ 特里 尖 到 这 系泊 船 在哪里 迪米特里 居住地 .

特里指着停泊在那里的船，迪米特里就住在那里。

“ [ðæt] ? “ [həːr; hər] [ˈpæsɪndʒər] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **That ? “ her passenger asked incredulously .**
“ 那 ? “ 她 乘客 问 难以置信地 .

“那个？”她的乘客难以置信地问道。

“ [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] ?
“ **That — that thing ?**
“ 那 — 那 事物 ?

“那个——那个东西？”

[dimitri] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .
Dimitri is an odd one .
迪米特里 是 一个 奇怪的 一 .

迪米特里是个怪人。

[ˈfænsi] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] !
Fancy him living there !
想要 他 活的 那里 !

真没想到他竟然住在那儿！

“ [ʃiː; ʃi] [sniəd] [ˈoʊpənli] .
“ **she sneered openly .**
“ 她 冷笑 公然 .

她毫不掩饰地冷笑道。

[ˈteri] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [rəʊd] [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] .
Terry maintained an embarrassed silence and rowed more vigorously .
特里 维持 一个 尴尬的 沉默 和 划船 更多的 大力 .

特里尴尬地保持沉默，更加用力地划着船。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
They soon reached the side of the houseboat ,
他们 很快 达到 这 边 的 这 船屋 ,

他们很快到达了船屋边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ˈtænjə] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dek] ,
and at the sound of the oars Tania appeared on the narrow little deck ,
和 在 这 声音 的 这 桨 塔尼亚 出现 在 这 狭窄的 小的 甲板 ,

[ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
barking furiously .
叫声 愤怒地 .

听到桨声，塔尼亚出现在狭窄的小甲板上，狂吠不止。

“ [dimitri] ! [dimitri] !
“ **Dimitri ! Dimitri !**
“ 迪米特里 ! 迪米特里 !

“迪米特里！迪米特里！”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld] .
“ **the woman called .**
“ 这 女士 称为 .

女人打电话来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [stiɪ] [gɑːt] [ðæt] [biːst] ?
“ **Have you still got that beast ?**
“ 有 你 仍然 得到 那 兽 ?

你还留着那头野兽吗？

[taɪ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .

Tie her up .
领带 她 向上 .

把她绑起来。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'boʊrd] .

I'm coming aboard .
我是 未来 船上 .

我要上船了。

” [dimitri] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

” Dimitri , in answer to the call , opened the door and came outside .
” 迪米特里 , 在 回答 到 这 称呼 , 打开 这 门 和 来了 外部 .

“听到呼唤，迪米特里打开门走了出来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈteri] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kwɪr] [ˈpæsɪndʒər] ,

He looked almost shocked as he saw Terry and her queer passenger ,
他 看起来 几乎 震惊 作为 他 锯 特里 和 她 酷儿 乘客 ,

当他看到特里和她那位古怪的乘客时，脸上几乎露出了震惊的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第3/11页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːmd] [ɔː] - [strʌk] .
and for a minute seemed awe - struck .
和 为了 一个 分钟 似乎 敬畏 - 击 .

他似乎被震撼了一会儿。

[ðən] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['teri] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'blʌv] ['tæniəz] [waɪld] ['bɑːkɪŋ] .
Then he smiled at Terry , for it was impossible to be heard above Tania's wild barking .
然后 他 微笑 在 特里 , 为了 它 曾是 不可能的 到 是 听到 多于 塔尼亚的 荒野 叫声 .

然后他朝特里笑了笑，因为塔尼亚狂吠不止，他的声音根本听不见。

[hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['tænjə][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . [-]
He shrugged his shoulders and grasping Tania by the collar had literally to pull the huge dog away from the edge of the boat . [55]
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 抓握 塔尼亚 经过 这 衣领 有 字面上地 到 拉 这 巨大的 狗 离开 从 这 边缘 的 这 船 . [-]

他耸了耸肩，抓住塔尼亚的项圈，费了好大劲才把这只大狗从船边拉开。[55]

['teri] [keɪm] ['kləʊzər][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] .
Terry came closer and grasped the side of the houseboat that the woman had spoken of as Merry Jane .
特里 来了 更近 和 抓住 这 边 的 这 船屋 那 这 女士 有 说 的 作为 欢乐 简 .

特里走近，抓住了那位女士所说的“快乐简”号船屋的一侧。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dɪmɪtri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] ['tænjə] .
She waited until Dimitri returned without Tania .
她 等待 直到 迪米特里 返回 没有 塔尼亚 .

她一直等到迪米特里独自一人回来，塔尼亚却没回来。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [ə'boːrd] .
He leaned down and , holding the woman by the hand , assisted her to climb aboard .
他 倾斜 向下 和 , 保持 这 女士 经过 这 手 , 协助 她 到 爬 船上 .

他弯下腰，拉着女人的手，帮助她爬上了船。

[ðən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['teri] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪrli] , [rɪ'mɑːkt] :
Then , turning to Terry , smiling queerly , remarked :
然后 , 转弯 到 特里 , 微笑 奇怪地 , 评论 :

然后，他转向特里，带着一丝怪异的笑容，说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɔːr] — —
“ **I don't know whether to thank you , my friend , or — —**
“ 我 不 知道 无论 到 感谢 你 , 我的 朋友 , 或者 — —
我不知道该不该感谢你，我的朋友，或者——

“ [ˈteriːz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Terry's eyes opened wide in astonishment** .
“ 特里的 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 .

特里惊讶地睁大了眼睛。

“ [dɪmɪtri] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [brɪtwiːn] [[ʌt] [tiːθ] .
“ **Dimitri , “ the woman said between shut teeth** .
“ 迪米特里 , “ 这 女士 说 之间 关闭 牙齿 .

“迪米特里,”女人咬牙切齿地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **What do you mean ?** “
“ 什么 做 你 意思是 ? “

“你是什么意思? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing , nothing** .
“ 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有, 什么也没有。”

[kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [ˈoʊlgə] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
Come inside , Olga , “ he replied ,
来 里面 , 奥尔加 , “ 他 回复 ,

“进来吧, 奥尔加,”他回答道。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈteri] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli]
and nodded to Terry as he held open the door for his apparently
和 点头 到 特里 作为 他 握住 打开 这 门 为了 他的 显然
[ʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] .
uninvited guest .
不速之客 客人 .

他朝特里点了点头, 特里为这位显然不速之客打开了门。

[ˈteri] [nuː] [æt; ət][wʌns] [[fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdraːmə][ænd; ənd] [prɪˈperd]
Terry knew at once she had no place in this strange little drama and prepared
特里 知道 在 一次 她 有 不 地方 在 这 奇怪的 小的 戏剧 和 准备
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

特里立刻意识到自己与这场奇怪的小闹剧毫无瓜葛, 于是准备离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ˈæŋgər] .
From the houseboat came the sound of a feminine voice raised in anger .
从 这 船屋 来了 这 声音 的 一个 女性 嗓音 提高 在 愤怒 .

从船屋上传来一声愤怒的女声。

[bʌt; bət] [ˈteri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] “ [dɪmɪtri] .
But Terry could not understand the words beyond a pleading “ Dimitri .
但 特里 可以 不是 理解 这 字 超过 一个 恳求 “ 迪米特里 .

但特里听不懂除了恳求的“迪米特里”之外的话语。

“ [fiː; ji] [rəʊd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [bæk] [tuː; tə][ˈseɪfər] [ɪf] [nɑːt][ˈseɪnər] [səˈraʊndɪŋz] . [-]
“ **She rowed quickly away , back to safer if not saner surroundings** . [56]
“ 她 划船 迅速地 离开 , 后退 到 更安全 如果 不是 更理智 周围环境 . [-]

她迅速划船离开, 回到一个更安全(即使不是更理智)的环境。[56]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ , ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gest]
The Unwelcome Guest
这 不受欢迎 客人

不速之客

[ˈteri] [bent] [tu; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] ,
Terry bent to the oars ,
特里 弯曲 到 这 桨 ,

特里弯下腰划桨，

[ˈpʊliŋ] [ha:rd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪdz] [dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
pulling hard and taking long strokes with the blades just missing the water .
拉 难的 和 采取 长的 笔画 和 这 刀片 只是 丢失的 这 水 .

用力划水，桨叶尽量不接触水面，划得很长。

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [sʌm; səm] [skɪl] [wen] [ʃi; ji] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] ,
She could row with quite some skill when she particularly wanted to ,
她 可以 排 和 相当 一些 技能 什么时候 她 特别 通缉 到 ,

她如果特别想划船，就能划得相当熟练。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [tu; tə][get] [bæk] [tu; tə] [tel] [sɪm][ænd; ənd] [ˈɑ:dən] [wʌt]
and now she could scarcely wait to get back to tell Sim and Arden what
和 现在 她 可以 几乎 等待 到 得到 后退 到 告诉 西姆 和 阿登 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

现在她迫不及待地想回去告诉西姆和阿登发生了什么事。

[æz; əz][ʃi; ji] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:k] [wer] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðer; ðər][boʊt] ,
As she reached the little dock where they tied up their boat ,
作为 她 达到 这 小的 码头 在哪里 他们 系 向上 他们的 船 ,

当她走到他们停泊小船的小码头时，

[ʃi; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɑ:dən] [ænd; ənd][sɪm] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪ] [ɡri:n] [ˈroʊdstər]
she looked around and saw Arden and Sim inspecting the flashy green roadster
她 看起来 大约 和 锯 阿登 和 西姆 检查 这 华丽的 绿色的 敞篷跑车

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwʊmən] “ [oʊlgə] ” [hæd; həd] [left] [pɑ:kt] [nɪr] [ðer; ðər] [bæk] [dɔ:r] .
which the woman “ Olga ” had left parked near their back door .
哪个 这 女士 “ 奥尔加 ” 有 左边 停放 靠近 他们的 后退 门 .

她环顾四周，看到阿登和西姆正在查看那辆时髦的绿色敞篷跑车，那辆车是“奥尔加”女人停在他们后门附近的。

[ˈteri] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪps][ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ˈʃrɪli] .
Terry put her finger to her lips and whistled shrilly .
特里 放 她 手指 到 她 嘴唇 和 吹口哨 尖锐地 .

特里把手指放在嘴唇上，尖声吹了声口哨。

[ˈɑ:dən] [ænd; ənd][sɪm] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .
Arden and Sim at once came running to meet her .
阿登 和 西姆 在 一次 来了 跑步 到 见面 她 .

阿登和西姆立刻跑过来迎接她。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈteri] ? — [ˈʃɒrli] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **What happened , Terry ? — surely something ?**
” 什么 发生 , 特里 ? — 一定 某物 ?

“特里，发生什么事了？——肯定出什么事了吧？”

“ [ˈɑ:dən] [æskt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Arden asked , climbing into the boat** .
” 阿登 问 , 攀登 进入 这 船 .

“阿登一边爬进船里一边问道。”

[sɪm] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔtə-z] [edʒ] .
Sim followed , and all three settled down to talk on the quiet water's edge .
西姆 随后 , 和 全部 三 定居 向下 到 讲话 在 这 安静的 水的 边缘 :
Sim 也跟着来了, 三人便在静谧的水边坐了下来, 开始交谈。

" [jes] , [la:ts] !
Yes , lots !
" 是的 , 很多 !
"是的, 很多! "

" ['teri] [ɪk'skleɪmd] .
Terry exclaimed .
" 特里 惊呼 :
"特里惊呼道。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]['tænjə][wʌz; wəz][waɪld] . " [-]
He was furious when he saw her , and Tania was wild . " [57]
" 他 曾是 狂怒 什么时候 他 锯 她 , 和 塔尼亚 曾是 荒野 : " [-]
"他见到她时非常生气, 而塔尼亚则非常愤怒。"[57]

" [hu:] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] — [wʌt] [ə'baʊt] ?
Who was furious — what about ?
" WHO 曾是 狂怒 — 什么 关于 ?
"谁生气了? ——为什么? "

" [sɪm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
Sim wanted to know .
" 西姆 通缉 到 知道 :
"Sim想知道。"

" [dɪmɪtri] , ['stu:pɪd] , " ['teri] [went] [ɑ:n] .
Dimitri , stupid , " Terry went on .
" 迪米特里 , 愚蠢的 , " 特里 去 在 :
"迪米特里, 笨蛋,"特里继续说道。

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][boʊt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [soʊ][mæd] . "
When he saw whom I had in the boat I never saw a man look so mad . "
" 什么时候 他 锯 谁 我 有 在 这 船 我 绝不 锯 一个 男人 看 所以 疯狂的 : "
"当他看到我船上的人是谁时, 他从未见过如此愤怒的人。"

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?
What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?
他做了什么?

" ['ɑ:dən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spektənsɪ] .
Arden asked with great interest and hopeful expectancy .
" 阿登 问 和 伟大的 兴趣 和 充满希望 预期 :
"阿登饶有兴趣地、满怀希望地问道。"

" [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'lart] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [wei] ,
Oh , he was polite enough in a cold way ,
" 哦 , 他 曾是 有礼貌的 足够的 在 一个 寒冷的 方式 ,
"哦, 他礼貌得有点冷淡。"

" ['teri] [toʊld][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['relɪ] .
Terry told them with a show of relish .
" 特里 讲述 他们 和 一个 展示 的 尽情享受 :
特里得意洋洋地告诉他们。

" [hi:; hi] [taɪd] [ʌp] ['tænjə][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] .
He tied up Tania and said he didn't know whether or not to thank me .
" 他 系 向上 塔尼亚 和 说 他 没有 知道 无论 或者 不是 到 感谢 我 :
"他把塔尼亚绑了起来, 说他不知道该不该感谢我。"

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] - ['ʊʊlgə] .
I heard him call her ' Olga .
我 听到 他 称呼 她 - 奥尔加 .

我听到他叫她“奥尔加”。

- [wen] [aɪ] [left] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒæbərɪŋ] [ə'veɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
' When I left they were jabbering away as though they were mad at each other
- 什么时候 我 左边 他们 是 喋喋不休 离开 作为 尽管 他们 是 疯狂的 在 每个 其他
.
.
.

“我离开的时候，他们还在叽叽喳喳地说个不停，好像彼此都很生气似的。”

[ˈtɔ:kɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] , " ['teri] [sed] ['ræpɪdli] .
Talking Russian , I guess , " Terry said rapidly .
说 俄语 , 我 猜测 , " 特里 说 快速 .

“我猜你说的是俄语，”特里快速说道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'tækjələr] ['wʊmən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mɔ:r]
The sudden appearance of the spectacular woman had given them more
这 突然 外貌 的 这 壮观的 女士 有 给定 他们 更多的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜ:rdz] [maɪt] [ɪk'spleɪn] .
excitement than mere words might explain .
激动 比 仅仅 字 可能 解释 .

这位惊艳女子的突然出现，带给他们的兴奋之情，远非言语所能形容。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɪ; fɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Why do you suppose she didn't want to go through the village ?
" 为什么 做 你 认为 她 没有 想 到 去 通过 这 村庄 ?

“你觉得她为什么不想穿过村庄呢？ ”

" [sɪm] [ɪn'kwaiəd] ['kænɪli] .
" Sim inquired cannily .
" 西姆 询问 精明地 .

“西姆机智地问道。”

" [aɪ 'ti:] [ləks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [fɪ; fɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , " ['ɑ:dən] ['ventʃəd] .
" It looks to me as if she didn't want to be seen , " Arden ventured .
" 它 看起来 到 我 作为 如果 她 没有 想 到 是 已见 , " 阿登 冒险 .

“依我看，她好像不想被人看到，”阿登试探性地说道。

" [fɪ; fɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['prɪti] [wel] , " ['teri] [ri'zju:md] .
" She seemed to know the artist pretty well , " Terry resumed .
" 她 似乎 到 知道 这 艺术家 漂亮的 出色地 , " 特里 恢复 .

“她似乎很了解这位艺术家，”特里继续说道。

" [fɪ; fɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] . "
" She spoke as if it was queer that he should live in the houseboat . "
" 她 辐 作为 如果 它 曾是 酷儿 那 他 应该 居住 在 这 船屋 . " "

“她说话的口气好像觉得他住在船屋里很奇怪。”

" [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mə'ski:təʊz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [baɪt] , " [sɪm] [sed]
" Let's go back to the house , the mosquitoes are beginning to bite , " Sim said
" 我们来吧 去 后退 到 这 房子 , 这 蚊子 是 开始 到 咬 , " 西姆 说
.
.
.

“咱们回屋里去吧，蚊子开始咬人了。”沈说道。

[ˈslæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sta:kɪŋləs] [leg] .
slapping her stockingless leg .
拍打 她 无丝袜 腿 .

拍打她没穿丝袜的腿。

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] ['betər] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] .

“ **We can talk better there , anyway .**
“ 我们 能 讲话 更好的 那里 , 反正 .

“反正我们在那里可以更好地交谈。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [maɪt] ['kæəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] . “ [-]

Our voices might carry over the water . ” [58]
我们的 声音 可能 携带 超过 这 水 . ” [-]

我们的声音可能会传到水面上。”[58]

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

They all agreed this was a good plan and scrambled out of the boat .
他们 全部 同意 这 曾是 一个 好的 计划 和 打乱 出去 的 这 船 .

他们都认为这是个好主意，然后赶紧跳下船。

[ˈteri] [taɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] .

Terry tied it up and took the oars , and they went back to the porch .
特里 系 它 向上 和 采取 这 桨 , 和 他们 去 后退 到 这 门廊 .

特里把船绑好，拿起船桨，他们回到了门廊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dʌsk] [naʊ] ,

It was almost dusk now ,
它 曾是 几乎 黄昏 现在 ,

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ][lənd] [briːz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)]

and the bay was hardly rippled by a land breeze that carried the annoying little
和 这 湾 曾是 几乎 涟漪 经过 一个 土地 微风 那 携带 这 恼人的 小的

[məˈskiːtoʊz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

mosquitoes with it .
蚊子 和 它 .

海湾几乎没有受到陆风的侵袭，而那些烦人的小蚊子也随之飞来。

[ðə; ði] [pɔːrt] ['ɔːfərd] [ðə; ði][moʊst]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [skriːnd] [ɪn][ænd; ənd] [kəˈməʊdiəsli]

The porch offered the most comfortable place , screened in and commodiously
这 门廊 提供 这 最多 舒服的 地方 , 筛选 在 和 宽敞地

[ˈfɜːrniʃt] .

furnished .
提供 .

门廊是最舒适的地方，有纱窗，家具也很齐全。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɡɔːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [ɡʊd] [tɔːk] , “ [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈteriːz]

Once there , the girls got ready for a “ good talk , ” and presently Terry's
一次 那里 , 这 女孩们 得到 准备好 为了 一个 “ 好的 讲话 , ” 和 目前 特里的

[ˈmʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

mother joined them .
母亲 加入 他们 .

到了那里，女孩们准备进行一次“好好谈谈”，不久，特里的母亲也加入了她们。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] .

“ **I wouldn't make too much out of this , ” she warned .**
“ 我 不会 制作 也 很多 出去 的 这 , ” 她 警告 .

“我不会对此事过度解读,”她警告说。

“ [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [wɪl] [bɪˈkʌm] ['ɡɒsɪps] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][biː; bi] ['kerf(ə)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

“ **You girls will become gossips if you don't be careful , ” she laughed .**
“ 你 女孩们 将要 变得 八卦 如果 你 不 是 小心 , ” 她 笑了 .

“你们这些女孩要是不小心，就会变成爱嚼舌根的人了,”她笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , ” [ˈteri] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] , [ænd; ənd][ˈtænjə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] “ **But** , **Mother** , ” **Terry insisted** , “ **he was so mad** , **and Tania was quite** ” 但 , 母亲 , ” 特里 坚持 , “ 他 曾是 所以 疯狂的 , 和 塔尼亚 曾是 相当 [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . **wild with rage** . 荒野 和 愤怒 .

“但是, 妈妈,”特里坚持说, “他当时非常生气, 塔尼亚也怒不可遏。” [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “ **There must be something wrong about it** . ” 那里 必须 是 某物 错误的 关于 它 . “ 肯定有什么地方不对劲。”

“ [ˈtænjə][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [bɑːks] [æt; ət] [ˈevriwʌn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [riˈmɑːkt] . “ **Tania is a nervous dog** , **she barks at everyone** , ” **Mrs . Landry remarked** . ” 塔尼亚 是 一个 紧张的 狗 , 她 树皮 在 每个人 , ” 太太 . 兰德里 评论 . “塔尼亚是一只胆小的狗, 她会对着每个人吠叫,”兰德里太太说道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juːˈes] [naʊ] . “ **She knows us now** . ” 她 知道 我们 现在 . “她现在认识我们了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [bɑːrk][æt; ət][juːˈes][ˈevər] [əˈgen] , “ [ˈteri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈræðər] [traɪˈʌmfəntli] . **I don't think she'd bark at us ever again** , ” **Terry decided rather triumphantly** . 我 不 思考 棚 吠 在 我们 曾经 再次 , ” 特里 决定 相当 凯旋而归 . “我想她以后再也不会冲我们吠叫了。”特里颇为得意地说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˈtænjə] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] **As though to prove this assertion** , **at that very moment Tania came bounding up** 作为 尽管 到 证明 这 断言 , 在 那 非常 片刻 塔尼亚 来了 边界 向上 [ðə; ði] [pæθ] . **the path** . 这 小路 .

仿佛为了印证这一说法, 就在这时, 塔尼亚沿着小路蹦蹦跳跳地跑了过来。 [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlki] [fɜːr][wʌz; wəz] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] , **Her beautiful silky fur was coated with mud from the marsh** , 她 美丽的 丝滑 毛皮 曾是 涂层 和 泥 从 这 沼泽 , 她美丽的丝滑皮毛上沾满了沼泽里的泥浆。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [pˈrɑːnst] [əˈlɔːŋ] . **and water was dripping from her as the dog pranced along** . 和 水 曾是 滴落 从 她 作为 这 狗 轻快地 沿着 . 水从她身上滴下来, 而那只狗则欢快地走着。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [wʊf] , ” [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . [- **She reached the screen door and gave a little “ woof , ” asking to come in . [59** 她 达到 这 屏幕 门 和 给予 一个 小的 “ 纬 , ” 问 到 来 在 . [-]]]

她走到纱门前, 汪汪叫了一声, 表示想进来。 [59] [ˈɑːdən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . **Arden got up and opened the door** . 阿登 得到 向上 和 打开 这 门 . 阿登起身打开了门。

[æʔ; ət][wʌns][ˈtænjə] , [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˌplɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌdi] [fiːt] [ɑːn][ˈɑːrdənz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
At once Tania , in high spirits , planted her muddy feet on Arden's shoulders and
在 一次 塔尼亚 , 在 高的 烈酒 , 已种植 她 浑 脚 在 雅顿的 肩膀 和
[lɪkt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
licked her face .
舔过 她 脸 .

塔尼亚兴高采烈地把沾满泥巴的脚踩在阿登的肩膀上，舔了舔她的脸。

[ɑːdən] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Arden staggered backward from the weight of the dog and stumbled over a
阿登 交错 落后 从 这 重量 的 这 狗 和 踉跄 超过 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

阿登被狗的重量压得踉跄后退，绊倒在一把椅子上。

[ˈtænjə][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Tania could not keep on her own feet , and the two went down with a
塔尼亚 可以 不是 保持 在 她 自己的 脚 , 和 这 二 去 向下 和 一个
[ˈmaɪti] [bʌmp] .
mighty bump .
强大的 撞 .

塔尼亚站不稳了，两人重重地摔倒在地。

[ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)][ˈtænjə] [əˈɡen] [ˈpleɪfəli] [lɪkt] [ˈɑːrdənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ɪf] [nɑːt]
In the scramble Tania again playfully licked Arden's face in the most reassuring if not
在 这 争夺 塔尼亚 再次 嬉戏地 舔过 雅顿的 脸 在 这 最多 令人安心 如果 不是
[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] .
the most dignified way .
这 最多 凝重 方式 .

混乱中，塔尼亚再次顽皮地舔了舔阿登的脸，虽然方式可能不够端庄，但却是最令人安心的。

[ˈteri] [ænd; ənd][sɪm][wɜːr; wəɹ] [ˈlæfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] ,
Terry and Sim were laughing so hard they could do nothing to help ,
特里 和 西姆 是 笑 所以 难的 他们 可以 做 没有什么 到 帮助 ,
特里和西姆笑得太厉害，根本帮不上忙。

[ænd; ənd] [ˈɑːdən] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
and Arden rolled over and buried her face in her hands .
和 阿登 滚动 超过 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
阿登翻了个身，双手捂住了脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfʌni] .
It was so sudden and so funny .
它 曾是 所以 突然 和 所以 有趣的 .
太突然了，也太搞笑了。

“ [ˈtænjə] ! ” [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ˈɑːrpli] .
“ **Tania ! ” called Mrs . Landry sharply .**
“ 塔尼亚 ! ” 称为 太太 . 兰德里 尖锐地 .
“塔尼亚! ”兰德里太太厉声喊道。

“ [stɔːp][aɪ ˈtiː] !
“ **Stop it !**
“ 停止 它 !
“住手! ”

[kʌm] [hɪr] [æʔ; ət][wʌns] !
Come here at once !
来 这里 在 一次 !
立即过来!

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [neɪm] ,
“ At the sound of her name ,
“ 在 这 声音 的 她 姓名 ,

一听到她的名字，

[ˈtænjə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈju:zuəl] [ˈdɪgnəti] [tu;; tə] [ˈteri:z] [ˈmʌðər] ,
Tania looked up and walked with her usual dignity to Terry's mother ,
塔尼亚 看起来 向上 和 步行 和 她 通常 尊严 到 特里的 母亲 ,

塔尼亚抬起头，一如既往地保持着优雅的姿态走向特里的母亲。

[əˈbi:diəntli] [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [læp] .
obediently resting her head in the woman's lap .
顺从地 休息 她 头 在 这 女性的 膝 .

她顺从地将头枕在女人的腿上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈsɪlki] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [skəʊldɪd][ðə; ði][dɔ:g] ,
Mrs . Landry rubbed the silky ears and gently scolded the dog ,
太太 . 兰德里 摩擦 这 丝滑 耳朵 和 轻轻地 责骂 这 狗 ,

兰德里太太揉了揉狗狗丝滑的耳朵，轻轻地责备了它。

[waɪl] [ˈɑ:dən] [ˈskræmbld] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [brʌʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [mʌd] .
while Arden scrambled to her feet and attempted to brush off the mud .
尽管 阿登 打乱 到 她 脚 和 尝试过 到 刷子 离开 这 泥 .

阿登挣扎着站起来，试图掸掉身上的泥巴。

“ [si:] , [ˈmʌðər] , “ [ˈteri] [sed] [æz; əz][fi:; ji] [stɔ:pt] [ˈlæfɪŋ] .
“ See , Mother , “ Terry said as she stopped laughing .
“ 看 , 母亲 , “ 特里 说 作为 她 停止 笑 .

“你看，妈妈，”特里止住笑声说道。

“ [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][fi:; ji] [nu:] [ju:ˈes] .
“ I told you she knew us .
“ 我 讲述 你 她 知道 我们 .

“我告诉过你，她认识我们。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈteri] [ri:tɪt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu;; tə][pet] [ðə; ði][ˈæni(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]
“ At that Terry reached out a hand to pet the animal and then exclaimed in
“ 在 那 特里 达到 出去 一个 手 到 宠物 这 动物 和 然后 惊呼 在
[səˈpraɪz] : “ [lʊk] !
surprise : “ Look !
惊喜 : “ 看 !

“这时，特里伸手去抚摸这只动物，然后惊讶地喊道：‘看！’”

[ˈtænjə][hæz; həz][ə; eɪ] [noʊt] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ][ˈkɑ:lər] !
Tania has a note under her collar !
塔尼亚 有 一个 笔记 在下面 她 衣领 !

塔尼亚的衣领底下藏着一张纸条！

“ [ˈkwɪkli] [ˈteri] [pʊld] [aɪˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [tu;; tə] [ri:d] . [-]
“ Quickly Terry pulled it out and began to read . [60]
“ 迅速地 特里 拉 它 出去 和 开始 到 读 . [-]

“特里迅速把它拿出来开始阅读。[60]

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [dimitri] , “ [fi:; ji] [əˈhaʊnst] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] [tʃʌmz] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [hɪɹ] .
“ It's from Dimitri , “ she announced as her chums waited to hear .
“ 它是 从 迪米特里 , “ 她 宣布 作为 她 朋友们 等待 到 听到 .

“是迪米特里发来的，”她宣布道，她的朋友们都等着听。

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɡet] [hɪz; ɪz] [ɡest] ,
“ He wants to know if we can go back and get his guest ,
“ 他 想要 到 知道 如果 我们 能 去 后退 和 得到 他的 客人 ,

“他想知道我们是否可以回去接他的客人，

[æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt][hæz; həz][sprʌŋ][ə; eɪ][li:k][ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt][ju:z][aɪ'ti:] .

as his boat has sprung a leak and he can't use it .
作为 他的 船 有 弹簧 一个 泄露 和 他 不能 使用 它 .

因为他的船漏水了，所以他没法用了。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [meɪ][wi:; wi][goʊ] ? ”

Oh , Mother , may we go ? ”
哦 , 母亲 , 可能 我们 去 ? ”

哦，母亲，我们可以走了吗？

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] , [aɪ] [ges] , [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri]
“ You'll have to , I guess , since you took her over there , ” said Mrs . Landry
“ 你会 有 到 , 我 猜测 , 自从 你 采取 她 超过 那里 , ” 说 太太 . 兰德里
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] .
somewhat reluctantly .
有些 勉强 .

“我想你不得不这么做了，毕竟是你把她带到那儿去的,”兰德里太太有些不情愿地说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ But not all of you .

“ 但 不是 全部 的 你 .

但并非所有人如此。

[wɪð; wɪθ][ˈtænjə][ænd; ənd][jʊr; jər] [kwɪr] [ˈleɪdi] [ˈpæsɪndʒər] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [ˈkraʊdɪd] .

With Tania and your queer lady passenger the boat would be too crowded .
和 塔尼亚 和 你的 酷儿 女士 乘客 这 船 会 是 也 挤 .

加上塔尼亚和你那位古怪的女乘客，船上就太拥挤了。

[dʒʌst] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Just two of you should go , I think . ”
只是 二 的 你 应该 去 , 我 思考 . ”

我认为你们俩去就行了。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [kɑ:nt][wi:; wi][ɔ:l][goʊ] ?

“ Oh , Mother , can't we all go ?

“ 哦 , 母亲 , 不能 我们 全部 去 ?

“哦，妈妈，我们能不能都去？”

“ [ˈteri] [ˈbɛgd] , [ˈri:zənɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði][best] [ˈroʊər] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [goʊ] ,
“ Terry begged , reasoning that she , as the best rower , must necessarily go ,

“ 特里 乞求 , 推理 那 她 , 作为 这 最好的划船运动员 , 必须 一定 去 ,

特里恳求道，她认为自己作为最好的划船运动员，必须去。

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃʌmz] [æt; ət][hoʊm] .

and hating to leave one of her chums at home .
和 憎恨 到 离开 一 的 她 朋友们 在 家 .

她舍不得把其中一个朋友独自留在家里。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [ˈkraʊdɪd] .

“ No , I think it would be too crowded .

“ 不 , 我 思考 它 会 是 也 挤 .

“不，我觉得会太拥挤。”

[aɪ'd] [ˈwɜ:ri] .

I'd worry .
ID 担心 .

我会担心。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:s] [ə; eɪ][kɔɪn][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌŋ][ɪz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Why don't you toss a coin and decide which one is to go with you ?

为什么 不 你 折腾 一个 硬币 和 决定 哪个 一 是 到 去 和 你 ?

你为什么不抛硬币决定带哪个去呢？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈləndrɪ] [səˈdʒestɪd] .
” **Mrs . Landry suggested .**
” 太太 . 兰德里 建议 .

兰德里夫人建议道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [ˈnevər] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
She always worked with the girls , never against them .
她 总是 工作 和 这 女孩们 , 绝不 反对 他们 .

她总是和女孩们一起合作, 从不与她们作对。

[ˈteri] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [kraɪd] : “ [ˈhedz] [ˈɑːdən] [ɡoʊz] — [teɪlz] [sɪm]
Terry dashed into the house and , coming out , cried : “ Heads Arden goes — tails Sim
特里 虚线 进入 这 房子 和 , 未来 出去 , 哭 : “ 头部 阿登 去 — 尾巴 西姆
[dʌz] .
does .
做 .

特里冲进屋里, 出来后喊道: “正面阿登走——反面西姆走。”

” [ʃiː; ʃɪ] [flɪpt] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] ,
” **She flipped the coin into the air and caught it on the back of one hand ,**
” 她 翻转 这 硬币 进入 这 空气 和 捕捉 它 在 这 后退 的 一 手 ,
她把硬币抛向空中, 然后用一只手背接住了它。

[ˈklevərli] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈðər] [hænd] .
cleverly , covering it for a moment with her other hand .
巧妙地 , 覆盖 它 为了 一个 片刻 和 她 其他 手 .

她机智地用另一只手暂时遮住了它。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] : “ [juː; jʊ] [wɪn] , [ˈɑːdən] .
Then she announced : “ You win , Arden .
然后 她 宣布 : “ 你 赢 , 阿登 .

然后她宣布: “你赢了, 阿登。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [sɪm] [dɪr] .
It's too bad , Sim dear .
它是 也 坏的 , 西姆 亲爱的 .

太可惜了, 亲爱的辛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] ,
But you can take care of Mother ,
但 你 能 拿 关心 的 母亲 ,

但是你可以照顾好母亲。

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]
and we'll come back just as soon as we can and tell you every little
和 出色地 来 后退 只是 作为 很快 作为 我们 能 和 告诉 你 每一个 小的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

我们会尽快回来, 把所有细节都告诉你们;

[wəʊnt][wiː; wi] , [ˈɑːdən] ? “
won't we , Arden ? “
惯于 我们 , 阿登 ? “

是吧, 阿登?

“ [oʊ] , [ˈfɔrli] ! “ [-]
” **Oh , surely ! “ [61]**
” 哦 , 一定 ! “ [-]

“哦, 当然! ”[61]

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [pərˈhæps] ,
As was natural , perhaps ,
作为 曾是 自然的 , 也许 ,

或许这是自然而然的。

[ˈteri] [ænd; ənd][ˈɑːdən][wɜːr; wər][tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][sɪm][ˈmaɪndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ]
Terry and Arden were too excited to notice whether or not Sim minded very much
特里 和 阿登 是 也 兴奋的 到 注意 无论 或者 不是 西姆 有思想 非常 很多
[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [left][brˈhaɪnd] .
being thus left behind .
存在 因此 左边 在后面 .

特里和阿登太兴奋了，根本没注意到西姆是否很介意被留下来。

[ðə; ði][tuː] [ˈhɜːrɪd] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊboʊt] [wɪð; wɪθ][ˈtænjə] [trɒtɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
The two hurried down to the rowboat with Tania trotting after them .
这 二 慌忙 向下 到 这 划艇 和 塔尼亚 小跑 后 他们 .

两人匆匆走向小船，塔尼亚小跑着跟在他们身后。

[ðə; ði][dɔːg] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stɜːrn] [siːt] ,
The dog curled up on the broad stern seat ,
这 狗 卷曲 向上 在 这 广阔 船尾 座位 ,

那只狗蜷缩在宽阔的船尾座椅上，

[ænd; ənd][ˈɑːdən][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈnesəseri] .
and Arden sat near her to restrain her if necessary .
和 阿登 卫星 靠近 她 到 抑制 她 如果 必要的 .

阿登坐在她旁边，以便在必要时控制住她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
But there was no need .
但 那里 曾是 不 需要 .

但其实没有必要。

[ˈtænjə] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈboʊts][ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [stɜːrd] .
Tania seemed very much accustomed to boats and hardly stirred .
塔尼亚 似乎 非常 很多 习惯 到 船 和 几乎 搅拌 .

塔尼亚似乎很习惯乘船，几乎一动不动。

[ˈteri] [rəʊd] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
Terry rowed quickly in the direction of the Merry Jane .
特里 划船 迅速地 在 这 方向 的 这 欢乐 简 .

特里迅速划向“快乐简”号。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n] [ˈɑːdən] [kʊd; kəd] [siː] [dɪmɪtri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪəriəs]
From her position Arden could see Dimitri and his somewhat mysterious
从 她 位置 阿登 可以 看 迪米特里 和 他的 有些 神秘

[gest] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
guest out on the narrow ,
客人 出去 在 这 狭窄的 ,

从她的位置，阿登可以看到迪米特里和他那位有些神秘的客人在狭窄的小路上。

[reɪld] [wɔːk] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
railed walk that extended all around the house part of the boat .
有轨电车 走 那 扩展 全部 大约 这 房子 部分 的 这 船 .

环绕船屋部分的带栏杆步道。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði]
The Russian was obviously waiting for those whom he had summoned by the
这 俄语 曾是 明显地 等待 为了 那些 谁 他 有 被召唤 经过 这
[noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒgz] [ˈkɑːlər] .
note on his dog's collar .
笔记 在 他的 狗的 衣领 .

显然，这位俄罗斯人正在等待他通过狗项圈上的纸条召集的人。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊlgə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] , [æz; əz] ['teri] [ænd; ənd] ['ɑːdən] [kʊd; kəd]
The woman Olga was talking to him rapidly , as Terry and Arden could
这 女士 奥尔加 曾是 说 到 他 快速 , 作为 特里 和 阿登 可以
[hɪr] .
hear .
听到 :

特里和阿登都能听到奥尔加正在快速地和他说话。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] ['peɪlər][ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ,
They noticed , as they drew nearer , that her face seemed paler than before ,
他们 注意到 , 作为 他们 画 更近 , 那 她 脸 似乎 肤色较浅 比 前 ,
他们走近后注意到, 她的脸色似乎比之前苍白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] .
and her eyes were flaming .
和 她 眼睛 是 炽盛 :

她的眼睛里燃烧着火焰。

[dimitri] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] ,
Dimitri looked quizzically at the approaching boat ,
迪米特里 看起来 疑惑地 在 这 接近 船 ,
迪米特里疑惑地看着驶近的船,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ə,bɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [grɑːspt] ['tænjə][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
and when they pulled alongside he quickly grasped Tania by the collar .
和 什么时候 他们 拉 旁边 他 迅速地 抓住 塔尼亚 经过 这 衣领 .
当船靠到他身边时, 他迅速抓住塔尼亚的衣领。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] , ['sʌd(ə)nli] ,
The dog was transformed , suddenly ,
这 狗 曾是 转变 , 突然 ,
那只狗突然变了样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd][sæt][soʊ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ]
from the dignified white animal who had sat so quietly in the boat , to a
从 这 凝重 白色的 动物 WHO 有 卫星 所以 悄悄 在 这 船 , 到 一个
[ˈreɪdʒɪŋ] ,
raging ,
愤怒 ,
从原本静静地坐在船上的端庄白色动物, 变成了狂暴的.....

[snaːlɪŋ] [biːst] .
snarling beast .
咆哮 兽 :

咆哮的野兽。

[dimitri] ['hʌsəld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊr] ['sʌmwɛr] [ɪn'saɪd] .
Dimitri hustled her on the houseboat and made her secure somewhere inside .
迪米特里 匆忙 她 在 这 船屋 和 制成 她 安全的 某处 里面 .
迪米特里把她带到船屋上, 并把她安置在里面某个安全的地方。

[hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['teri] [ænd; ənd] ['ɑːdən] : [-]
He reappeared almost at once and said to Terry and Arden : [62]
他 再次出现 几乎 在 一次 和 说 到 特里 和 阿登 : [-]
他几乎立刻又出现了, 并对特里和阿登说: [62]

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" **It is most kind of you to do this** .
" 它 是 最多 种类 的 你 到 做 这 :

“您这样做真是太好了。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ,
I do not like to be such a nuisance ,
我 做 不是 喜欢 到 是 这样的 一个 滋扰 ,

我不喜欢给人添麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][nɑːt] [ˈhæpən] [əˈgen] .
but I promise you it shall not happen again .
但 我 承诺 你 它 将 不是 发生 再次 .

但我保证这种事不会再发生了。

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [krɔːs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **The girls thought he seemed too cross even to talk to them** .
” 这 女孩们 想法 他 似乎 也 又 甚至 到 讲话 到 他们 .

“女孩们觉得他看起来很生气，甚至都不愿意跟她们说话。”

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ˈoʊlgə] , [huː] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] .
He motioned to Olga , who jumped lightly into the boat .
他 示意 到 奥尔加 , WHO 跳了起来 轻轻 进入 这 船 .

他向奥尔加示意，奥尔加轻盈地跳进了船里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dimitri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈklɪrli] .
” **Good - bye , Dimitri , “ she said clearly** .
” 好的 - 再见 , 迪米特里 , “ 她 说 清楚地 .

“再见，迪米特里，”她清晰地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][end] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] . “
” **You have won this time , but it is not the end , by any means** . “
” 你 有 韩元 这 时间 , 但 它 是 不是 这 结尾 , 经过 任何 方法 . “

“这次你们赢了，但这绝不是结束。”

“ - , [ðen] , [ˈoʊlgə] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
” **Au'voir , then , Olga , till we meet again** .
” - , 然后 , 奥尔加 , 直到 我们 见面 再次 .

“那么，奥尔加，再见，直到我们再次相遇。”

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] — [tuː] [suːn] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtoʊtəli] [ɪgˈhɔːɪŋ] [ɔːl] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
I hope it will not be — too soon , “ he said , totally ignoring all politeness and
我 希望 它 将要 不是 是 — 也 很快 , “ 他 说 , 完全 忽略 全部 礼貌 和
[ˈsmaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“我希望不会太快，”他完全无视所有礼貌，笑着说道。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [θɔːt] , [ˈbɪtərli] .
the girls thought , bitterly .
这 女孩们 想法 , 苦涩地 .

女孩们苦涩地想着。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɑːmræd] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈteri] .
” **Thank you , comrade , “ he said to Terry** .
” 感谢 你 , 同志 , “ 他 说 到 特里 .

“谢谢你，同志，”他对特里说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [naʊ] ?
” **Will you take her back now ?**
” 将要 你 拿 她 后退 现在 ?

你现在愿意接纳她吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [təˈnaɪt] .
She is driving to New York tonight .
她 是 驾驶 到 新的 约克 今晚 .

她今晚要开车去纽约。

“ [ðoʊ] [hiː hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['teri] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði]

” **Though he spoke to Terry , his remark almost seemed like an order to the**

” 尽管 他 辐 到 特里 , 他的 评论 几乎 似乎 喜欢 一个 命令 到 这

[dɑːrk] ['wʊmən] ,

dark woman ,

黑暗的 女士 ,

“虽然他是在和特里说话，但他的话听起来几乎像是在命令那个黑皮肤的女人。”

[æn; ən] ['ɔːrdər] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] .

an order delivered in such a tone that it would seem foolhardy to overlook it .

一个 命令 发表 在 这样的 一个 语气 那 它 会 似乎 蛮干 到 俯瞰 它 :

下达的命令语气如此强硬，以至于忽略它似乎是愚蠢的。

[soʊ] ['teri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] ['sændi] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːdən] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , “ ['ɔːlmoʊst]

So Terry nodded her sandy head , and Arden said , “ Good - bye , “ almost

所以 特里 点头 她 沙 头 , 和 阿登 说 , “ 好的 - 再见 , “ 几乎

[ɪn'ɔːdəbli] .

inaudibly .

听不见 :

于是特里点了点头，阿登几乎听不见地说：“再见。”

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['teriːz] ['lændɪŋ] .

Then they started back once more to Terry's landing .

然后 他们 开始 后退 一次 更多的 到 特里的 降落 :

然后他们再次启程返回特里的码头。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

When they were out of earshot the woman apparently regained some of her

什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 这 女士 显然 恢复 一些 的 她

[kəm'poʊzər] ; [æt; ət] [liːst] ,

composure ; at least ,

镇定 ; 在 至少 ,

当他们走远后，那名女子似乎恢复了一些镇定；至少，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['æŋgri] .

she did not seem so angry .

她 做过 不是 似乎 所以 生气的 :

她看起来并不那么生气。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dimitri] , [ðen] ?

” **You know Dimitri , then ?**

” 你 知道 迪米特里 , 然后 ?

“那你认识迪米特里吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] . [-]

” **she asked in an attempt to be pleasant . [63]**

” 她 问 在 一个 试图 到 是 令人愉快的 : [-]

“她试图表现得友好一些。”[63]

“ [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kændlz] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] [juː 'es] [æn; ən] [ɔːr] [wʌns] , “

” **We gave him some candles one night , and he lent us an oar once , “**

” 我们 给予 他 一些 蜡烛 一 夜晚 , 和 他 借出的 我们 一个 桨 一次 , “

['ɑːdən] ['ænsər] .

Arden answered .

阿登 回答 :

“有天晚上我们送了他一些蜡烛，他还借给我们一根桨，”阿登回答道。

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . “

” **We don't see him very often . “**

” 我们 不 看 他 非常 经常 : “

“我们不常见到他。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] , ” [ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈædɪd] .

“ **No** , **and** **you won't** , ” **the woman added** .

“ 不 , 和 你 惯于 , ” 这 女士 额外 :

“不, 你不会的,”那女人补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

“ **He is a queer one** .

“ 他 是 一个 酷儿 一 :

“他是个同性恋。”

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ?

Did he ever show you any of his things ?

做过 他 曾经 展示 你 任何 的 他的 事物 ?

他有没有给你看过他的什么东西？

[ˈeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈmeɪbi] ? ”

Any jewels , maybe ? ”

任何 珠宝 , 或许 ? ”

有珠宝吗？

“ [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] .

“ **Only some pictures** .

“ 仅有的 一些 图片 :

“只有一些照片。”

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

“ [ˈɑːdən] [æskt] [ˈfræŋkli] .

“ **Arden asked frankly** .

“ 阿登 问 坦率地说 :

阿登坦率地问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwʌndəɹd] .

“ **I just wondered** .

“ 我 只是 想知道 :

我只是好奇而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Of course , he is very fond of his pictures and that dog of his ,

的 课程 , 他 是 非常 喜爱 的 他的 图片 和 那 狗 的 他的 ,

当然, 他非常喜欢他的照片和他的那条狗。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“ **she went on** .

“ 她 去 在 :

她继续说道。

“ [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpɪktʃə] .

“ **The largest picture** .

“ 这 最大 图片 :

“最大的画面。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?

Did you see it ?

做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

“ [ˈɑːdən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“ **Arden shook her head** .

“ 阿登 摇晃 她 头 :

阿登摇了摇头。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˈoʊlgə] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hær] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hær] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks][ska:rf] .
“ **Oh** , **well** , ” **Olga shrugged her shoulders and adjusted her silver fox scarf** .
“ 哦 , 出色地 , ” 奥尔加 耸了耸肩 她 肩膀 和 调整 她 银 狐狸 围巾 .
“ 哦 , 好吧 , ” 奥尔加 耸了耸肩 , 整理了一下她的银狐色围巾。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [aɪm] [ʃɒr] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ **He won't bother you again , I'm sure , ” and she smiled to herself** .
“ 他 惯于 打扰 你 再次 , 我是 当然 , ” 和 她 微笑 到 她自己 .
“ 我敢肯定 , 他不会再来烦你了。 ” 她暗自笑了笑。

[ðeɪ] [ri:tʃt] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , ” [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [stept] [aʊt] .
They reached “ Buckingham Palace , ” and Olga stepped out .
他们 达到 “ 白金汉 宫殿 , ” 和 奥尔加 步 出去 .
他们到达了“白金汉宫”, 奥尔加走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ” [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hær][kɑ:r] .
With a perfunctory “ thank you ” she hurried to her car .
和 一个 敷衍了事 “ 感谢 你 ” 她 慌忙 到 她 车 .
她敷衍地说了声“谢谢”, 便匆匆走向自己的车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [məˈlɪsə] [ˈkleɪtən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [ɪn] [ˈræptʃəz] .
There was Melissa Clayton gazing at it in raptures .
那里 曾是 梅丽莎 克莱顿 凝视 在 它 在 狂喜 .
梅丽莎·克莱顿正目不转睛地盯着它, 看得如痴如醉。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfendəz] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstəri] [tu:; tə]
Running her fingers over the shining fenders and pushing the upholstery to
跑步 她 手指 超过 这 灼灼 挡泥板 和 推动 这 室内装潢 到
[test] [ɪts] [ˈsɔ:ftnəs] ,
test its softness ,
测试 它是 柔软 ,

她用手指抚摸着闪亮的挡泥板, 并按压座椅面料以测试其柔软度。

[məˈlɪsə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
Melissa was enchanted .
梅丽莎 曾是 迷人的 .

梅丽莎被迷住了。
[æz; əz] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈɑ:dən] [wɑ:tʃt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈoʊlgə] [spi:k] [tu:; tə] [məˈlɪsə] .
As Terry and Arden watched , they could see Olga speak to Melissa .
作为 特里 和 阿登 观看 , 他们 可以 看 奥尔加 说话 到 梅丽莎 .

特里和阿登看着, 看到奥尔加正在和梅丽莎说话。
[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] , [hɜ:r; hær] [feɪs] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
The girl answered , her face wreathed in smiles .
这 女孩 回答 , 她 脸 花环 在 微笑 .

女孩回答道, 脸上洋溢着笑容。

[ðen] , [æz; əz][ˈoʊlgə] [spoʊk] [əˈgen] ,
Then , as Olga spoke again ,
然后 , 作为 奥尔加 辐 再次 ,
然后, 奥尔加再次开口时,

[məˈlɪsə] [ˈhɜ:rid] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd][ɡa:t] [ɪn]
Melissa hurried around to the side away from the steering wheel and got in
梅丽莎 慌忙 大约 到 这 边 离开 从 这 转向 车轮 和 得到 在
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,
梅丽莎赶紧绕到远离方向盘的一侧, 钻进了车里。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] . [-]
shutting the door after her . [**64**]
关闭 这 门 后 她 : [-]

她关上了身后的门。[64]

[ˈoʊlɡə] , [ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] , [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsændi] [roʊd]
Olga , settling herself , started the motor , reversed the car on the narrow sandy road
奥尔加 , 安顿 她自己 , 开始 这 发动机 , 反转 这 车 在 这 狭窄的 沙 路
,
,
,

奥尔加安顿好自己后，发动了引擎，在狭窄的沙路上倒车行驶。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [məˈlɪsə] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and turned back the way she had come , with Melissa beside her .
和 转向 后退 这 方式 她 有 来 , 和 梅丽莎 旁 她 .

然后她转身沿着来时的路返回，梅丽莎陪在她身边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃləs] .
For a moment the girls were speechless .
为了 一个 片刻 这 女孩们 是 无言 .

女孩们一时语塞。

[məˈlɪsə] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmənz] [kɑːr] ! [-]
Melissa going off in the strange woman's car ! [65]
梅丽莎 去 离开 在 这 奇怪的 女性的 车 ! [-]

梅丽莎坐上了那个陌生女人的车！[65]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A Noise in the Night
一个 噪音 在 这 夜晚

夜半的噪音

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Well , what do you think of that ?**
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？ ”

” [ˈteri] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz] [ˈɑːdən] [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] , [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑːk] ,
” **Terry exclaimed as Arden and she , still in the boat at the little dock ,**
” 特里 惊呼 作为 阿登 和 她 , 仍然 在 这 船 在 这 小的 码头 ,
“特里惊呼道，她和阿登当时还在小码头上的船上，

[wɑːtʃt] [məˈlɪsə] [get][ˈɪntuː][ˈɑːlgəz] [kɑːr][ænd; ʌnd] [draɪv] [əˈweɪ] .
watched Melissa get into Olga's car and drive away .
观看 梅丽莎 得到 进入 奥尔加的 车 和 驾驶 离开 .

看着梅丽莎上了奥尔加的车，然后开车离开了。

“ [səˈpəʊz] [ʃiː; ji] [ˈkɪdnæp] [ˈlɪt(ə)] [məˈlɪsə] ?
“ **Suppose she kidnaps little Melissa ?**
” 认为 她 绑架 小的 梅丽莎 ?

“假设她绑架了小梅丽莎呢？ ”

” [ˈɑːdən] [fəˈsiːʃəsli] [səˈdʒestɪd] .
” **Arden facetiously suggested** .
” 阿登 戏谑地 建议 .

阿登半开玩笑地建议道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [sɪm] .
“ **We must tell Sim** .
“ 我们 必须 告诉 西姆 .

我们必须告诉西姆。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . “
I wonder where she is . “
我 想知道 在哪里 她 是 . “

我不知道她在哪里。

“ [sɪm] !
“ **Sim** !
“ 西姆 !

“Sim!

[wiə(r)] [bæk] !
We're back !
是 后退 !

我们回来了!

“ [ˈteri] [kɔːld] .
“ **Terry called** .
“ 特里 称为 .

“特里打来了电话。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
“ **Where are you ?** “
“ 在哪里 是 你 ? “

“你在哪里? ”

“ [hɪr] , “ [sɪm] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Here , Sim answered from inside the house** .
“ 这里 , “ 西姆 回答 从 里面 这 房子 .

“在这儿,”西姆从屋里回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] .
“ **I was writing a letter** .
“ 我 曾是 写作 一个 信 .

我当时正在写信。

[kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Come on up to my room and tell me all about it .
来 在 向上 到 我的 房间 和 告诉 我 全部 关于 它 .

来我房间, 跟我说说事情的经过。

“ [ˈɑːdən] [ænd; ænd] [ˈteri] , [iːtʃ] [ˈkæriŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [ˈɔːlmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Arden and Terry , each carrying an oar , almost ran from the dock to the**
“ 阿登 和 特里 , 每个 携带 一个 桨 , 几乎 跑 从 这 码头 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“阿登和特里一人扛着一根桨, 几乎是从码头跑到房子的。”

[ænd; ænd] [sɪm] , [huː] [kʊd; kəd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and Sim , who could not wait for them to come up to her room ,
和 西姆 , who 可以 不是 等待 为了 他们 到 来 向上 到 她 房间 ,

而西姆则迫不及待地想让他们到她的房间来。

[met] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
met them at the door .
遇见 他们 在 这 门 .

在门口迎接他们。

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Tell me all about it** !
“ 告诉 我 全部 关于 它 !

“快跟我说说吧! ”

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] .
I'm sure something exciting happened .
我是 当然 某物 激动人心 发生 .

我确信一定发生了什么激动人心的事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər]['feɪsɪz] , " [sɪm] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] . [-]
I can tell by your faces , " Sim exclaimed quickly . [66]
我 能 告诉 经过 你的 面孔 , " 西姆 惊呼 迅速地 . [-]

“从你们的表情就能看出来,”西姆迅速说道。[66]

['fɜ:rst] , [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] - ['kwa:rəl] , " ['teri] [dʒʊʊkt] .
“ **First , we'll tell you about the lovers ' quarrel , " Terry joked .**
“ 第一的 , 出色地 告诉 你 关于 这 恋人 - 争吵 , " 特里 开玩笑 .

“首先, 我们来讲讲这对情侣吵架的故事,”特里开玩笑说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvəz] — — “
“ **And if they are lovers — — “**
“ 和 如果 他们 是 恋人 — — “

“如果他们是恋人——”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] , " ['flætli] [dɪ'klerd] ['ɑ:dən] .
“ **They are not , " flatly declared Arden .**
“ 他们 是 不是 , " 断然 声明 阿登 .

“他们不是,”阿登断然说道。

“ [mɔ:r] [laɪk] ['pɑ:rtnərz][ɪn] [kraɪm] — — “
“ **More like partners in crime — — “**
“ 更多的 喜欢 合作伙伴 在 犯罪 — — “

“更像是犯罪同伙——”

“ [heɪ] , [ðer; ðər] ! “ [wɔ:rnd] [sɪm] , " [noʊ] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] .
“ **Hey , there ! " warned Sim , " no crime in this .**
“ 嘿 , 那里 ! “ 警告 西姆 , " 不 犯罪 在 这 .

“嘿, 你好!”西姆警告道, “这可不是什么犯罪行为。”

[goʊ] [ə'hed] , ['tʃɪldrən] .
Go ahead , children .
去 前方 , 孩子们 .

孩子们, 继续吧。

[wʌt] ['hæpənd] ? “
What happened ? “
什么 发生 ? “

发生了什么? ”

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][æz; əz][hɑ:ps] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ðer; ðər] , " [br'gæn] ['teri] .
“ **Well , he was mad as hops when we got there , " began Terry .**
“ 出色地 , 他 曾是 疯狂的 作为 酒花 什么时候 我们 得到 那里 , " 开始 特里 .

“嗯, 我们到那儿的时候, 他气疯了,”特里说道。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tu:] , " ['ɑ:dən] ['ædɪd] .
“ **And she was , too , " Arden added .**
“ 和 她 曾是 , 也 , " 阿登 额外 .

“她也是,”阿登补充道。

“ [hi:; hi] ['præktɪkli] [sed] [hi:; hi] [hʊʊpt] ['hi:d] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , " ['teri] [rɪ'zju:md] .
“ **He practically said he hoped he'd never see her again , " Terry resumed .**
“ 他 几乎 说 他 希望 他会 绝不 看 她 再次 , " 特里 恢复 .

“他几乎是说他希望永远不要再到她了,”特里继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈlɪvɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ **She was positively livid when she got in the boat** ,
“ 她 曾是 积极地 铁青 什么时候 她 得到 在 这 船 ,
“她上船时简直气疯了,”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [juː 'es] ,
and then she calmed down and tried to be nice to us ,
和 然后 她 平静下来 向下 和 尝试 到 是 好的 到 我们 ,
然后她冷静下来, 尽量对我们友好一些。

“ [ˈɑːdəŋ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
“ **Arden took up the tale** .
“ 阿登 采取 向上 这 故事 .

阿登接着讲了这个故事。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] - [ˈkɑːmræd] .
“ **He called me ' comrade** .
“ 他 称为 我 - 同志 .

他称呼我为“同志”。

- [ˈwɔznt] [ðæt] [swiːt] ?
! **Wasn't that sweet ?**
- 不是 那 甜的 ?

“那不是很甜蜜吗? ”

“ [ˈteri] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **Terry wanted to know** .
“ 特里 通缉 到 知道 .

特里想知道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , “ [sɪm] [kən'fest] .
“ **I can't figure it out at all** , “ **Sim confessed** .
“ 我 不能 数字 它 出去 在 全部 , “ 西姆 坦白 .

“我完全想不明白,”西姆坦白道。

“ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [məˈlɪsə] [ˈkleɪtən] [get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [kɑːr] — [ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
“ **And from the window I saw Melissa Clayton get in the gay car — imagine that**
“ 和 从 这 窗户 我 锯 梅丽莎 克莱顿 得到 在 这 同性恋 车 — 想象 那
!
!
!

“我从窗户里看到梅丽莎·克莱顿上了那辆同性恋汽车——想想都觉得不可思议! ”

[məˈlɪsəz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
Melissa's been hanging around here all the time you were away .
梅丽莎的 到过 绞刑 大约 这里 全部 这 时间 你 是 离开 .

你不在的这段时间, 梅丽莎一直都在这里晃悠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
She walked around the house once , and then I saw her peek in the kitchen
她 步行 大约 这 房子 一次 , 和 然后 我 锯 她 窥视 在 这 厨房
[ˈwɪndəʊ] . “
window . “
窗户 . “

她绕着房子走了一圈, 然后我看到她从厨房窗户往里看。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **What can she want , I wonder ?**
“ 什么 能 她 想 , 我 想知道 ?

“我想知道她想要什么? ”

“ [ˈɑːdən] [mjuːzd] .
” Arden mused .
” 阿登 沉思 .

阿登沉思道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [gɜːrl] .
” She's a peculiar girl .
” 她是 一个 奇特 女孩 .

“她是个古怪的女孩。”

[hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [ɪznt] [ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈsaʊər][oʊld][dæd][ʌv; əv][hɜːrɪz] . “ [-]
Hope she isn't in any trouble with that sour old dad of hers . ” [67]
希望 她 不是 在 任何 麻烦 和 那 酸的 老的 爸爸 的 她的 . ” [-]

希望她不会和她那脾气暴躁的老父亲发生什么冲突。”[67]

“ [ləks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [wiːv] [drɔːpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
” Looks to me as though we've dropped right into the middle of another
” 看起来 到 我 作为 尽管 我们已经 掉落 正确的 进入 这 中间 的 其他
[ˈmɪstəri] , “ [ˈteri] [əˈnaʊnst] ,
mystery , ” Terry announced ,
神秘 , ” 特里 宣布 ,

“看来我们又一头扎进了另一个谜团之中,”特里宣布道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈwaɪzli] .
nodding her head wisely .
点头 她 头 明智地 .

她睿智地点了点头。

“ [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪstərɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [waɪz] [ˈgɜːlɪz] [ˈriːəli] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] . ”
” Maybe there are always mysteries , but only wise girls really discover them . ”
” 或许 那里 是 总是 谜团 , 但 仅有的 明智的 女孩们 真的 发现 他们 . ”

“或许世间总有谜团，但只有聪慧的女孩才能真正发现它们。”

“ [oʊ] , [ˈteri] !
” Oh , Terry !
” 哦 , 特里 !

“哦，特里！”

“ [sɪm] [ɪkˈskeɪmd] [ˈwoʊfəli] .
” Sim exclaimed woefully .
” 西姆 惊呼 可悲地 .

“西姆悲伤地喊道。”

“ [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈleɪzi] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
” I did so want to be lazy this summer .
” 我 做过 所以 想 到 是 懒惰的 这 夏天 .

“我这个夏天真的很想好好放松一下。”

[ˈmɪstərɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈterəbli] [ˈweɪɪŋ] . “
Mysteries are terribly wearing . ”
谜团 是 可怕 穿着 . ”

悬疑故事太让人疲惫了。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈleɪzi] [æz; əz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
” Well , you can be as lazy as you want to be ,
” 出色地 , 你 能 是 作为 懒惰的 作为 你 想 到 是 ,

“嗯，你想多懒就多懒，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] [ɔːˈredi] ,
but for my part I'm in this mystery up to my ears already ,
但 为了 我的 部分 我是 在 这 神秘 向上 到 我的 耳朵 已经 ,

但就我而言，我已经深陷于这个谜团之中了。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['θrɪlɪŋ] , " ['teri] [ə'naʊnst] ['fɜ:rmli] .

and I find it thrilling , " Terry announced firmly .
和 我 寻找 它 惊险 , " 特里 宣布 牢牢 .

“我觉得这很刺激,”特里坚定地宣布。

[ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hektɪk] [mi:l] ,

Dinner that night was a somewhat hectic meal ,
晚餐 那 夜晚 曾是 一个 有些 忙碌的 一顿饭 ,

当晚的晚餐有些匆忙。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊlgə]

for no one had a chance to finish a sentence about the mysterious Olga
为了 不 一 有 一个 机会 到 结束 一个 句子 关于 这 神秘 奥尔加

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [mə'lɪsə] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and the departure of Melissa before someone else would break in with the
和 这 离开 的 梅丽莎 前 某人 别的 会 休息 在 和 这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] .

announcement of a new theory .
公告 的 一个 新的 理论 .

因为还没等任何人说完关于神秘的奥尔加和梅丽莎离开的话,就会有人插话宣布一个新的理论。

[aɪdə] , [ðə; ði][meɪd] , [dɪd][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Ida , the maid , did her serving wide - eyed with amazement .
艾达 , 这 女佣 , 做过 她 服务 宽的 - 眼睛 和 惊愕 .

女仆艾达睁大眼睛,满怀惊奇地服侍着客人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['fraɪ(ə)nd] ,

She was not a girl to be easily frightened ,
她 曾是 不是 一个 女孩 到 是 容易地 害怕 ,

她不是那种容易被吓到的女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl][ˌkjəri'a:səti] .

but she possessed a great deal of natural curiosity .
但 她 拥有 一个 伟大的 交易 的 自然的 好奇心 .

但她天生好奇心很强。

[dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . ['lændri:z] ['efərts] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['ɪntu:] ['ʌðər] ['tʃænlz] , [ðə; ði]

Despite Mrs . Landry's efforts to shift the conversation into other channels , the
尽管 太太 . 兰德里的 努力 到 转移 这 对话 进入 其他 频道 , 这

[neɪmz] [dɪmitri] , ['oʊlgə] ,

names Dimitri , Olga ,
姓名 迪米特里 , 奥尔加 ,

尽管兰德里夫人努力将话题转移到其他方面,但迪米特里、奥尔加、

[ænd; ænd] [mə'lɪsə] [pɑ:pt] [ʌp] ['kɑ:nstəntli] .

and Melissa popped up constantly .
和 梅丽莎 爆裂 向上 不断地 .

梅丽莎也经常出现。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔkju:pənts] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Eventually the little house was quiet , with its occupants settled down for the
最终 这 小的 房子 曾是 安静的 , 和 它是 居住者 定居 向下 为了 这

[naɪt] .

night .
夜晚 .

最终,小屋里安静了下来,住户们都安然入睡了。

[sɪm][ænd; ænd] ['ɑ:dən] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ænd] ['teri] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

Sim and Arden in one room and Terry alone in her own .
西姆 和 阿登 在 一 房间 和 特里 独自的 在 她 自己的 .

Sim和阿登住一间房,Terry独自住一间房。

[sɪm][ænd; ənd][ˈɑːdən][ˈlɪtərəli][tɔːkt][ðəmˈselvz][tuː; tə][sliːp] ,
Sim and Arden literally talked themselves to sleep ,
西姆 和 阿登 字面上地 谈话 他们自己 到 睡觉 ;

Sim和Arden简直是聊着聊着就睡着了。

[bʌt; bət][ˈteri][lei][əˈweɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði][weɪvz][ɑːn]
but Terry lay awake for a long time listening to the lap of the waves on
但 特里 躺 醒 为了 一个 长的 时间 聆听 到 这 膝 的 这 波浪 在
[ðə; ði][ɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrikiːts][ænd; ənd][ˈgræs,hɒpəz][ɪn][ðə; ði][ˈsedʒɪz] .
the shore and the chirp of the crickets and grasshoppers in the sedges .
这 支撑 和 这 啁啾 的 这 蟋蟀 和 蚱蜢 在这 莎草 .
[
68]
-]

但特里长时间躺着没睡，听着海浪拍打海岸的声音和莎草丛中蟋蟀和蚱蜢的鸣叫声。[68]

[aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ˈteri][hæd; həd][dʒʌst][gɔːn][tuː; tə][sliːp][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈweɪkənd][baɪ]
It seemed as if Terry had just gone to sleep when she was awakened by
它 似乎 作为 如果 特里 有 只是 已消失 到 睡觉 什么时候 她 曾是 觉醒 经过
[ə; eɪ][saʊnd][ˈsʌmwɛr][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
a sound somewhere in the house .
一个 声音 某处 在这 房子 .

特里似乎刚睡着就被屋子里某个地方的声音吵醒了。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪsnd] .
She listened .
她 听着 .

她听了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberli][pərˈseptəb(ə)l][skwiːk] , [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][pʊʃt][ʌp]
It was a barely perceptible squeak , as if a window were being pushed up
它 曾是 一个 仅仅 可感知的 吱 , 作为 如果 一个 窗户 是 存在 推动 向上
[ˈveri][ˈdʒɛntli] .
very gently .
非常 轻轻地 .

那声音几乎难以察觉，就像有人轻轻地把窗户推上去一样。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] , [ðən][sæt][ˈʌpraɪt] .
She started , then sat upright .
她 开始 , 然后 卫星 直立 .

她动了动，然后坐直了身子。

[jes] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈgen] .
Yes , there it was again .
是的 , 那里 它 曾是 再次 .

是的，它又出现了。

[ðən] , [wɪˈðəʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][roʊb][ɔːr][ˈslɪpərz] ,
Then , without waiting for robe or slippers ,
然后 , 没有 等待 为了 长袍 或者 拖鞋 ,

然后，不等浴袍或拖鞋，

[ʃiː; ʃi][dʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][daʊn][ðə; ði][ɔːrt][hɔːl][tuː; tə][sɪm][ænd; ənd][ˈɑːdən] .
she jumped out of bed and ran down the short hall to Sim and Arden .
她 跳了起来 出去 的 床 和 跑 向下 这 短的 大厅 到 西姆 和 阿登 .

她从床上跳起来，跑下短短的走廊，去找西姆和阿登。

“ [ˈɑːdən] ! [sɪm] !
“ **Arden ! Sim !**
” 阿登 ! 西姆 !

“阿登！西姆！”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ **she called** .
“ 她 称为 :

她喊道。

“ [weɪk] [ʌp] ! ”
“ **Wake up !** ”
“ 唤醒 向上 ! ”

“醒醒！ ”

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] ? ” [grʌntɪd] [sɪm] [ˈsliːpɪli] .
“ **H - m - m ?** ” **grunted Sim sleepily** .
“ H - 米 - 米 ? ” 哼哼 西姆 昏昏欲睡地 :

“嗯？ ”西姆睡眼惺忪地咕哝了一声。

“ [ˈsʌm.wʌnz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
“ **Someone's trying to get in !**
“ 某人的 尝试 到 得到 在 !

“有人想闯进来！ ”

“ [ˈteri] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Terry whispered hoarsely** .
“ 特里 低声说道 沙哑地 :

“特里沙哑地低语道。”

[ˈɑːdən] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ˈɪnstəntli] .
Arden was awake instantly .
阿登 曾是 醒 即刻 :

阿登立刻醒了过来。

“ [wer] , [ˈteri] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Where , Terry ?** ” **she murmured** .
“ 在哪里 , 特里 ? ” 她 低声说道 :

“特里，你在哪儿？ ”她低声问道。

“ [ˌdaʊnˈsterz] , [aɪ] [ges] .
“ **Downstairs , I guess** .
“ 楼下 , 我 猜测 :

“我想应该是在楼下吧。”

[ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Sh - h - h !
什 - h - h !

嘘！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

“ [ˈteri] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [lɪps] .
“ **Terry put a warning finger to her lips** .
“ 特里 放 一个 警告 手指 到 她 嘴唇 :

特里把一根手指放在嘴唇上，示意她注意嘴唇。

[sɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
Sim was sitting up now ,
西姆 曾是 坐着 向上 现在 ,

西姆已经坐了起来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈstætʃu:z][ɪn][ðə; ði] [ˈɪri] [ˈmu:nlaɪt]
and the three girls were as quiet as statues in the eerie moonlight
和 这 三 女孩们 是 作为 安静的 作为 雕像 在 这 怪异 月光
[ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
streaming in the open window .
流媒体 在 这 打开 窗户 .

三个女孩像雕像一样静静地待在透过敞开的窗户洒进来的诡异月光下。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈgen] !
” **There it is again !**
” 那里 它 是 再次 !

它又来了!

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?
Did you hear it ?
做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skwi:k] , “ [ˈteri] [æskt] .
Just a tiny squeak , “ Terry asked .
只是 一个 微小的 吱 , “ 特里 问 .

“只是轻微的吱吱声,”特里问道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
” **It seems to be coming from the dining room** .
” 它 似乎 到 是 未来 从 这 用餐 房间 .

“声音似乎是从餐厅传出来的。”

[hæd; həd][wi:; wi] [ˈbetər] [kɔ:l][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Had we better call your mother ?
有 我们 更好的 称呼 你的 母亲 ?

我们最好给你妈妈打个电话吗?

“ [ˈɑ:dən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] . [-]
” **Arden asked in a low voice** . [69]
” 阿登 问 在 一个 低的 嗓音 . [-]

“阿登低声问道。[69]

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ˈpʌʊndɪŋ] [ænd; ɐnd] [aɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .
They listened again , with hearts pounding and eyes questioning .
他们 听着 再次 , 和 心 猛击 和 眼睛 提问 .

他们再次倾听, 心跳加速, 眼神充满疑问。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ɔ:r] [ˈræðər] [hu:] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Or rather who could it be ?
或者 相当 WHO 可以 它 是 ?

或者说, 会是谁呢?

[daʊn] [æt; ət] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [nɑ:t][tu:; tə] [lɑ:k] [dɔ:z] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪndəʊz]
Down at Oceanedge it was customary not to lock doors , and windows
向下 在 - 它 曾是 习惯 不是 到 锁 门 , 和 视窗

[wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [left] [waɪd] [ˈoʊpən] .
were usually left wide open .
是 通常 左边 宽的 打开 .

在 Oceanedge, 人们习惯不锁门, 窗户也通常大开着。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪti] - [bred] ,
But Mrs . Landry , being city - bred ,
但 太太 . 兰德里 , 存在 城市 - 繁殖 ,

但兰德里夫人是城里人，

[kʊd; kəd][ˈnevər] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
could never get out of the habit of locking up for the night .
可以 绝不 得到 出去 的 这 习惯 的 锁定 向上 为了 这 夜晚 .

我始终改不掉晚上锁门的习惯。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [si:md] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Whoever it was , seemed deliberately trying to force up a window ,
谁 它 曾是 , 似乎 故意地 尝试 到 力量 向上 一个 窗户 ,

不管是谁，似乎都在故意试图撬开窗户。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .
and it sounded as if the hands were slipping on the glass .
和 它 听起来 作为 如果 这 双手 是 滑倒 在 这 玻璃 .

听起来好像是手在玻璃上打滑了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [laɪts] [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] , [ˈteri] ? ” [æskt] [ˈɑ:dən] .
“ **Can you light the downstairs lights from up here , Terry ?** ” **asked Arden .**
“ 能 你 光 这 楼下 灯 从 向上 这里 , 特里 ? ” 问 阿登 .

“特里，你能从楼上把楼下的灯打开吗？”阿登问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][wɪə(r)] [ə'weɪk] ? ”
“ **Don't you think it would be a good idea to show them we're awake ?** ”
“ 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 展示 他们 是 醒 ? ”

“你不觉得让他们知道我们已经醒着是个好主意吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɑ:dən] , ” [ˈteri] [ˈkwɪkli] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , of course , Arden ,** ” **Terry quickly replied .**
“ 是的 , 的 课程 , 阿登 , ” 特里 迅速地 回复 .

“是的，当然，阿登，”特里迅速回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
“ **I should have thought of that before .**
“ 我 应该 有 想法 的 那 前 .

“我之前就应该想到这一点。”

[aɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [laɪts] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'la:rm] !
I'll turn on the hall lights downstairs and give them an alarm !
患病的 转动 在 这 大厅 灯 楼下 和 给 他们 一个 警报 !

我会打开楼下走廊的灯，给他们拉个警报！

“ [ʃi:; ji] [slɪpt] [ˈsɔ:ftli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
“ **She slipped softly out into the hall and pushed a button .**
“ 她 滑倒了 轻轻 出去 进入 这 大厅 和 推动 一个 按钮 .

她轻轻地溜到走廊里，按下一个按钮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snæp][ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɑ:n] .
With a little snap the lights flashed on .
和 一个 小的 折断 这 灯 闪光灯 在 .

随着一声轻响，灯亮了。

[ðen] [ˈsaɪləntli][ðə; ði] [ə'la:mɪsts] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪn] .
Then silently the alarmists waited with apprehension .
然后 默默 这 危言耸听者 等待 和 忧虑 .

然后，危言耸听者们忐忑不安地等待着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [bi:; bi] ?
What should the next move be ?
什么 应该 这 下一个 移动 是 ?

下一步应该怎么做？

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][ɪn] [sɪmz] [ru:m] [bri:ðd] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
The sound was not heard again , and the girls in Sim's room breathed a little
这 声音 曾是 不是 听到 再次 , 和 这 女孩们 在 模拟人生 房间 呼吸 一个 小的
[ˈɪziə] .
easier .
更轻松 :

之后再也没有听到那种声音，西姆房间里的女孩们也稍微松了口气。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ðeə(r)] [gɔ:n] ?
” **Do you think — they're gone ?**
” 做 你 思考 — 它们是 已消失 ?

你认为——他们走了吗？

“ [sɪm] [ˈwɪspəd] .
” **Sim whispered** .
” 西姆 低声说道 :

“西姆低声说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ; [du:][ju:; jʊ] ?
” **I don't hear anything ; do you ?**
” 我 不 听到 任何事物 ; 做 你 ?

我什么也没听到；你听到了吗？

“ [ˈɑ:dən] [æskt] .
” **Arden asked** .
” 阿登 问 :

“阿登问道。”

“ [es] - [ɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
” **S - sh - h - h !**
” s - 什 - h - h !

“嘘！ ”

“ [ˈteri] [hɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Terry hissed , and she went to the window** .
” 特里 嘶嘶作响 , 和 她 去 到 这 窗户 :

特里嘶了一声，然后走到窗边。

[ðə; ði] [si:n] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmu:nlɑ:t] .
The scene below was flooded with moonlight .
这 场景 以下 曾是 被淹 和 月光 :

下面这幅景象沐浴在月光下。

[ðə; ði][ˈsændi] [stretʃ] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [haɪd][ə; eɪ] [məˈrɔ:dər] .
The sandy stretch , so clear and unbroken , could not possibly hide a marauder .
这 沙 拉紧 , 所以 清除 和 未破 , 可以 不是 可能 隐藏 一个 掠夺者 :

这片沙滩如此清澈无阻，根本不可能藏匿劫匪。

[ˈteri] [wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Terry was hoping to see the intruder make a dash for the safety of the
特里 曾是 希望 到 看 这 入侵者 制作 一个 短跑 为了 这 安全 的 这
[gəˈrɑ:ʒ] [ˈʃædəʊ] . [-]
garage shadow . [70]
车库 阴影 : [-]

特里希望看到入侵者逃到车库的阴影里躲避。[70]

“ [lʊk] !
” **Look !**
” 看 !

“看！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈgɜːlz] .
“ she whispered to the girls .
“ 她 低声说道 到 这 女孩们 。

她低声对女孩们说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ It's a woman !
“ 它是 一个 女士 ！

“是个女人！ ”

“ [ˈɑːdən] [ænd; ənd][sɪm] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
“ Arden and Sim dashed to the window just in time to witness the flight of
“ 阿登 和 西姆 虚线 到 这 窗户 只是 在 时间 到 证人 这 航班 的
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,

“阿登和西姆冲到窗边，正好目睹了某人飞走。”

[huː] , [ðeɪ] [dɪd][nəːt] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
who , they did not know , in the bright moonlight .
WHO , 他们 做过 不是 知道 , 在 这 明亮的 月光 。

他们并不知道，在明亮的月光下，是谁。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [dɪˈstɔːrtɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
The figure was oddly distorted both by the light and the height from which
这 数字 曾是 奇怪 扭曲 两个都 经过 这 光 和 这 高度 从 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] .
they were looking .
他们 是 寻找 。

由于光线和观察角度的不同，人像呈现出一种奇特的扭曲感。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

“ [ˈɑːdən] [æskt] [ˈkrɪptɪkli] .
“ Arden asked cryptically .
“ 阿登 问 神秘地 。

“阿登意味深长地问道。”

[ˈteri] [ˈrʌgd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
Terry shrugged in reply .
特里 耸了耸肩 在 回复 。

特里耸了耸肩作为回应。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ræn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ]
The figure ran swiftly and was almost instantly lost to sight in the shadow
这 数字 跑 迅速地 和 曾是 几乎 即刻 丢失的 到 视线 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
of the garage .
的 这 车库 。

那人影跑得很快，几乎瞬间就消失在车库的阴影里。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , “ [ˈteri] [rɪˈmɑːkt] .
“ There's nothing we can do now , “ Terry remarked .
“ 有 没有什么 我们 能 做 现在 , “ 特里 评论 。

“现在我们什么也做不了了了,”特里说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmʌðər] .
“ And there's no use waking Mother .
“ 和 有 不 使用 醒来 母亲 。

“叫醒母亲也没用。”

[ʃi:d] ['oʊnli] ['wɜ:ri] . ”
She'd only worry . ”
棚 仅有的 担心 . ”

她只会担心。

“ [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] [tʃi:f] ['raɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['ɑ:dən] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps we had better tell Chief Reilly in the morning , ” Arden suggested .
“ 也许 我们 有 更好的 告诉 首席 赖利 在 这 早晨 , ” 阿登 建议 .
“或许我们最好明天早上再告诉赖利局长,”阿登建议道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['hævɪŋ] ['bɜ:rglər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”
“ Isn't it something new , having burglars around here ? ”
“ 不是 它 某物 新的 , 拥有 窃贼 大约 这里 ? ”
“这附近有窃贼,是不是挺新鲜的事儿?”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'fɔ:r] .
“ I never heard of one before .
“ 我 绝不 听到 的 一 前 .

我以前从未听说过。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , ” ['teri] [ri'mɑ:kt] .
I didn't think they ever came down here , ” Terry remarked .
我 没有 思考 他们 曾经 来了 向下 这里 , ” 特里 评论 .
“我没想到他们会来这里,”特里说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
They were still looking out toward the garage .
他们 是 仍然 寻找 出去 朝向 这 车库 .

他们仍然望着车库的方向。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['praʊlər] , ” [sɪm] [ri'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
“ But this could hardly have been an ordinary prowler , ” Sim reminded them .
“ 但 这 可以 几乎 有 到过 一个 普通的 潜行者 , ” 西姆 提醒 他们 .
“但这不太可能是一个普通的潜入者,”西姆提醒他们。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
“ We may as well go back to bed .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 床 .

我们还是回床上睡觉吧。

[ʃi:; ʃi] ['fɔrli] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [hu:'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . ”
She surely won't come back , whoever she was . ”
她 一定 惯于 来 后退 , 谁 她 曾是 . ”

她肯定不会回来了, 不管她是谁。

“ [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [daʊn'sterz] .
“ I'll leave the lights on downstairs .
“ 患病的 离开 这 灯 在 楼下 .

“我会把楼下的灯开着。”

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , ” ['teri] [sed] , [hɜ:r; hər]['staɪf(ə)ld] [jɔ:n] [ɪn'taɪərli]
We must try to get some sleep , ” Terry said , her stifled yawn entirely
我们 必须 尝试 到 得到 一些 睡觉 , ” 特里 说 , 她 窒息 打哈欠 完全
[ə'gri:ɪŋ] . [-]
agreeing . [71]
同意 . [-]

“我们必须试着睡一会儿,”特里说, 她强忍着打哈欠表示完全同意。[71]

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? ” [ɪn'vaɪtɪd] ['ɑ:dən] [tu:; tə] ['teri] , [hu:] [rʊmd; ru:md][ə'loʊn] .
“ Want to come in here ? ” invited Arden to Terry , who roomed alone .
“ 想 到 来 在 这里 ? ” 受邀 阿登 到 特里 , who 房间 独自的 .
“想进来吗?”阿登邀请独自住一室的特里进来。

“ [oʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh — I don't know** .
“ 哦 — 我 不 知道 .

“哦——我不知道。”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , “ [ˈteri] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈru:fəli] .
I'm not afraid , “ Terry answered a little ruefully .
我是 不是 害怕的 , “ 特里 回答 一个 小的 懊悔地 .

“我不害怕,”特里有些懊恼地回答道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [aɪˈti:] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ **But since you suggested it , yes , I guess I will** .
“ 但 自从 你 建议 它 , 是的 , 我 猜测 我 将要 .

“不过既然你这么建议,那好吧,我想我会的。”

[mu:v] [ˈoʊvər] , [sɪm] .
Move over , Sim .
移动 超过 , 西姆 .

让开, Sim。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [θri:] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈlɑ:rm] . [
“ **After all , three girls might be better than one for almost any midnight alarm** . [
“ 后 全部 , 三 女孩们 可能 是 更好的 比 一 为了 几乎 任何 午夜 警报 . [
-]
72]
-]

“毕竟,三个女孩可能比一个女孩更适合应对几乎任何午夜闹钟。[72]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈɑ:ɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v]
Hard to Believe
难的 到 相信

难以置信

[ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
Smiling to herself in the darkness ,
微笑 到 她自己 在 这 黑暗 ,

她独自在黑暗中微笑,

[sɪm] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [twɪn] [bed][soʊ] [ðæt] [ˈteri] [kʊd; kəd][get][ɪn] .
Sim pushed over in the twin bed so that Terry could get in .
西姆 推动 超过 在 这 双 床 所以 那 特里 可以 得到 在 .

Sim 把双人床挪了挪身子,好让 Terry 能躺进去。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ˈni:ðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [speɪs] ,
Even at that , neither one would have very much space ,
甚至 在 那 , 两者都不 一 会 有 非常 很多 空间 ,

即便如此,他们两人的空间也不会很大。

[ænd; ənd][sɪm][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈteri] , [ðə; ði] [ˈtrentʃənt] ,
and Sim was amused to think that Terry , the trenchant ,
和 西姆 曾是 觉得好笑 到 思考 那 特里 , 这 尖锐的 ,

西姆觉得很有趣,因为特里,那个尖刻的人,

[ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wið; wiθ] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'loʊn] [ɪn]
should feel like spending the rest of the night with her rather than alone in
应该 感觉 喜欢 开支 这 休息 的 这 夜晚 和 她 相当 比 独自的 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bed] .
her own bed .
她 自己的 床 .

她应该感觉像是和她一起度过余下的夜晚，而不是独自一人躺在自己的床上。

" [aɪl] [si:] [ðæt] ['ru:fəs] ['raɪli] ['hi:rz] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ri'mɑ:kt] ['teri] , ['bʌrəʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" I'll see that Rufus Reilly hears about this , " remarked Terry , burrowing under the
" 患病的 看 那 鲁弗斯 赖利 听到 关于 这 , " 评论 特里 , 掘穴 在下面 这
[ˈkʌvərz] .
covers .
封面 .

“我会让鲁弗斯·赖利知道这件事的，”特里说着，钻进了被窝里。

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɑ:nɪst] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
" The idea of disturbing honest peace - loving people in the middle of the night !
" 这 主意 的 令人不安 诚实的 和平 - 爱 人们 在 这 中间 的 这 夜晚 !
" 在半夜打扰诚实爱好和平的人们！

[wʌt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
What Oceanedge is coming to , I don't know . "
什么 - 是 未来 到 , 我 不 知道 . "

Oceanedge未来会发展成什么样，我不知道。”

" [hu:z] ['ru:fəs] ['raɪli] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .
" Who's Rufus Reilly ? " asked Arden .
" 谁是 鲁弗斯 赖利 ? " 问 阿登 .

“鲁弗斯·雷利是谁？”阿登问道。

" ['hi:z] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] , " ['teri] [rɪ'plaɪd] .
" He's the police force , " Terry replied .
" 他是 这 警察 力量 , " 特里 回复 .

“他是警察，”特里回答道。

" [hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gə'rɑ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪ'mi:trɪz] ['haʊsboʊt] [tu:] . "
" He owns the only garage in the village and Dimitri's houseboat too . "
" 他 拥有 这 仅有的 车库 在 这 村庄 和 迪米特里的 船屋 也 . "

“他拥有村里唯一的修车厂，还有迪米特里的船屋。”

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
" Quite a factor in the life of the community , isn't he ?
" 相当 一个 因素 在 这 生活 的 这 社区 , 不是 他 ?

“他在社区生活中扮演着相当重要的角色，不是吗？”

" [sɪm] ['mɜ:mɜd] ['sli:pɪli] .
" Sim murmured sleepily .
" 西姆 低声说道 昏昏欲睡地 .

“西姆迷迷糊糊地咕哝道。”

" [dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sɪm] , " ['teri] [rɪ'bju:kt] .
" Don't make fun of him , Sim , " Terry rebuked .
" 不 制作 乐趣 的 他 , 西姆 , " 特里 责备 .

“别取笑他，西姆，”特里斥责道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mæn] .
" He's a very important man .
" 他是 一个 非常 重要的 男人 .

“他是一位非常重要的人物。”

[hi:; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] . " [-]
He says so himself . " [73]
他 说道 所以 他自己 . " [-]

他自己也这么说。"[73]

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , " ['ɑ:dən] [dɪ'klerd] , [jɔ:nɪŋ] ['fri:li] .
" Well , I'm going to sleep , " Arden declared , yawning freely .
" 出色地 , 我是 去 到 睡觉 , " 阿登 声明 , 打哈欠 自由 .
"好了, 我要睡觉了。"阿登打着哈欠说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [maɪ][best] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" I want to look my best when I meet the chief .
" 我 想 到 看 我的 最好的 什么时候 我 见面 这 首席 .
"我想在会见局长时展现出我最好的一面。"

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['drægd] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjər] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
" The conversation dragged , and feeling secure in the knowledge that the midnight
" 这 对话 拖拽 , 和 感觉 安全的 在 这 知识 那 这 午夜
[ɪn'tru:dər][hæd; həd] [gɔ:n] ,
intruder had gone ,
入侵者 有 已消失 ,
谈话陷入了僵局, 但想到午夜闯入者已经离开, 她感到很安心。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['fɑ:nəli] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
the girls finally drifted off to sleep .
这 女孩们 最后 漂移 离开 到 睡觉 .
女孩们终于睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lændri:z] [kən'sent] ,
The next morning , after breakfast , and with Mrs . Landry's consent ,
这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 和 和 太太 . 兰德里的 同意 ,
第二天早上, 吃过早饭后, 在征得兰德里太太的同意后,

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [tʃi:f] ['raɪli] .
they started for the village to report to Chief Reilly .
他们 开始 为了 这 村庄 到 报告 到 首席 赖利 .
他们启程前往村庄向雷利酋长汇报情况。

['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Leaving by the front door ,
离开 经过 这 正面 门 ,
从前门离开,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə]
they were on their way to the garage at the back when they came face to
他们 是 在 他们的 方式 到 这 车库 在 这 后退 什么时候 他们 来了 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] ,
face with George Clayton ,
脸 和 乔治 克莱顿 ,
他们正要去后面的车库, 结果与乔治·克莱顿迎面相遇。

[mə'lɪsəz] ['fɑ:ðər] .
Melissa's father .
梅丽莎的 父亲 .
梅丽莎的父亲。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .
" Good - morning , " he said a little sheepishly .
" 好的 - 早晨 , " 他 说 一个 小的 羞怯地 .
"早上好,"他有些不好意思地说。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪʃ] - [ˈsentɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈmʌdi]
Perhaps he was conscious of his somewhat fishy - scented clothes and muddy
也许 他 曾是 有意识的 的 他的 有些 腥 - 香味 衣服 和 浑
[hɪp] [bu:ts] . “
hip boots . “
时髦的 靴子 . “

或许他意识到自己身上有些鱼腥味的衣服和沾满泥巴的高筒靴。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [ˈteri] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] .
' Morning , " Terry replied , and waited for him to speak again .
- 早晨 , “ 特里 回复 , 和 等待 为了 他 到 说话 再次 .

“早上好,”特里回答道, 然后等着他再次开口。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [felt] [ˈræðər] [æŋ,tægəˈnɪstɪk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðei] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz]
All the girls felt rather antagonistic toward him , since they had witnessed his
全部 这 女孩们 毛毡 相当 敌对的 朝向 他 , 自从 他们 有 目击者 他的
[ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [məˈlɪsə] .
treatment of Melissa .
治疗 的 梅丽莎 .

由于亲眼目睹了他对待梅丽莎的方式, 所有女孩都对他抱有敌意。

“ [aɪ] [wəz] [ˈwʌndərɪŋ] - , “ [hi:; hi][brɪˈgæn] [əˈgen] ,
“ I wuz wonderin ' , “ he began again ,
“ 我 伍兹 好奇 - , “ 他 开始 再次 ,

“我一直在想,”他再次开口说道。

“ [ðæt] [ɪz] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [si:n] [ˈeni,θɪŋ] - [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tər] [məˈlɪsə] ? “
“ that is — have you young ladies seen anythin ' of my daughter Melissa ? “
“ 那 是 — 有 你 年轻的 女士们 已见 任何东西 - 的 我的 女儿 梅丽莎 ? “

“也就是说——你们这些小姑娘有没有见过我女儿梅丽莎？”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ Why , no :
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[nɑ:t] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ləst] [ˈi:vniŋ] , “ [ˈɑ:dən] [rɪˈplaɪd] .
Not since early last evening , “ Arden replied .
不是 自从 早期的 最后的 晚上 , “ 阿登 回复 .

“从昨晚早些时候开始就没有了,”阿登回答说。

“ [waɪ] ? “
“ Why ? “
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [aɪ] [wəz] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
“ I wuz a little worried about her .
“ 我 伍兹 一个 小的 担心 关于 她 .

我有点担心她。

[ʃi:; ji] [eɪnt] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] — — “ [-]
She ain't been home all night , and I thought maybe — — “ [74]
她 不是 到过 家 全部 夜晚 , 和 我 想法 或许 — — “ [-]

她一整夜都没回家, 我想也许——”[74]

“ [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
“ The last time we saw her ,
“ 这 最后的 时间 我们 锯 她 ,

“我们最后一次见到她的时候,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [kɑːr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][ɑːn]
she was riding in a green car that some woman who came to see the artist on
她 曾是 骑术 在 一个 绿色的 车 那 一些 女士 WHO 来了 到 看 这 艺术家 在
[ðə; ðɪ] [ˈhaʊsboʊt] [pɑːkt] [hɪr] ,
the houseboat parked here ,
这 船屋 停放 这里 ,
她当时坐在一辆绿色汽车里, 车里坐着一位来这里看望停在船屋上的艺术家的女士。

" [sɪm] [vɒləntiəd] .
" **Sim volunteered .**
" 西姆 自愿 .
Sim自告奋勇。

[dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
George Clayton blinked his eyes rapidly and seemed at a loss for anything
乔治 克莱顿 眨眼 他的 眼睛 快速 和 似乎 在 一个 损失 为了 任何事物
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [sərˈpraɪzɪŋ] [nuːz] .
to say to that surprising news .
到 说 到 那 奇怪 消息 .
乔治·克莱顿快速眨了眨眼, 似乎对这个令人惊讶的消息不知该说些什么。

" [juː] - [hʌm] - [em] !
" **U - hum - m !**
" U - 哼 - 米 !
“嗯哼! ”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [məˈlɪsə] [eɪnt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Melissa ain't entirely responsible , you know .**
" 梅丽莎 不是 完全 负责的 , 你 知道 .
“你知道, 梅丽莎并非完全负有责任。”

[ʃiːz] [ˈoʊvərli][fɑːnd][ʌv; əv] [braɪt] [θɪŋz] .
She's overly fond of bright things .
她是 过于 喜爱 的 明亮的 事物 .
她特别喜欢亮闪闪的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] .
Like a blue jay .
喜欢 一个 蓝色的 杰伊 .
像蓝鸟一样。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] - [ɪm] . "
She just can't resist ' em . "
她 只是 不能 抵抗 - 呃 . "
她就是无法抗拒它们。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈɑːdən] .
" **Oh , dear ! " exclaimed Arden .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 阿登 .
“哦, 天哪! ”阿登惊呼道。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **I do hope nothing happened to her . "**
" 我 做 希望 没有什么 发生 到 她 . "
“我真心希望她平安无事。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][tel] [ˈruːfəs] [ˈraɪli] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈbɜːrglər][wiː; wi]
“ We were just going to the village to tell Rufus Reilly about a burglar we
“ 我们 是 只是 去 到 这 村庄 到 告诉 鲁弗斯 赖利 关于 一个 窃贼 我们
[hæd; həd][əˈraʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
had around here last night ,
有 大约 这里 最后的 夜晚 ,
“我们正要去村里告诉鲁弗斯·雷利昨晚我们这儿发生了一起入室盗窃案。”

“ [ˈteri] [ɪkˈsplɛɪnd] .
“ Terry explained .
“ 特里 解释 .
特里解释道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [məˈlɪsə] ？ ”
“ Shall we tell him to look for Melissa ？ ”
“ 将 我们 告诉 他 到 看 为了 梅丽莎 ？ ”
“我们是不是该让他去找梅丽莎？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [pliːz] ！
“ Oh , no , miss , please ！
“ 哦 , 不 , 错过 , 请 ！
“哦，不，小姐，请！”

“ [ˈkleɪtən] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Clayton exclaimed .
“ 克莱顿 惊呼 .
“克莱顿惊呼道。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [məˈlɪsə] .
“ He knows all about Melissa .
“ 他 知道 全部 关于 梅丽莎 .
“他对梅丽莎的情况了如指掌。”

[θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
Thinks I ought to send her to some institution .
思考 我 应该 到 发送 她 到 一些 机构 .
他觉得我应该把她送到某个机构去。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] — [tuː; tə][duː] [ðæt] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈræðər] [pəˈθetɪkli] .
But I can't bear — to do that , “ he concluded rather pathetically .
但 我 不能 熊 — 到 做 那 , “ 他 结束 相当 可悲地 .
但我无法忍受——去做这件事,”他颇为可怜地总结道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ？
“ Why didn't you let her keep the bracelet the other day ？
“ 为什么 没有 你 让 她 保持 这 手镯 这 其他 天 ？
“那天你为什么不允许她保留那条手链呢？”

“ [sɪm] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Sim asked suddenly .
“ 西姆 问 突然 .
“Sim突然问道。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
“ It was only worth a quarter .
“ 它 曾是 仅有的 值得 一个 四分之一 .
“它只值25美分。”

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][ræn] [əˈweɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] — — “ [-]
Perhaps she ran away because you — — ” [75]
也许 她 跑 离开 因为 你 — — “ [-]
也许她逃跑是因为你——”[75]

“ [aɪ] [noʊ] , [mɪs] , ” [ˈkleɪtən] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [tʊld][juː; jʊ] [haʊ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I know , miss , “ Clayton interrupted , “ she possibly told you how mean I was**
“ 我 知道 , 错过 , “ 克莱顿 中断 , “ 她 可能 讲述 你 如何 意思是 我 曾是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“我知道，小姐，”克莱顿打断道，“她可能告诉过你我对她有多刻薄。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʃiːd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But if I let her keep it she'd follow you around all the time ,
但 如果 我 让 她 保持 它 棚 跟随 你 大约 全部 这 时间 ,
但如果我让她留着它，她就会一直跟着你。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
looking for something else .
寻找 为了 某物 别的 .

想找点别的。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
“ **After all , perhaps the man was not so mean as they had thought .**
“ 后 全部 , 也许 这 男人 曾是 不是 所以 意思是 作为 他们 有 想法 .
“毕竟，也许这个人并不像他们想象的那样卑鄙。”

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈteri] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **exclaimed Terry suddenly .**
“ 惊呼 特里 突然 .

“特里突然惊呼道。”

“ [ˈmerbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [məˈlɪsə] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪslət] ! ”
“ **Maybe that was Melissa we heard last night , coming back for the bracelet ! “**
“ 或许 那 曾是 梅丽莎 我们 听到 最后的 夜晚 , 未来 后退 为了 这 手镯 ! ”
“也许昨晚我们听到的声音就是梅丽莎的声音，她回来拿手镯了！ ”

“ [aɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , “ [əˈɡriːd] [sɪm] .
“ **It did look like her , I mean her height and all , “ agreed Sim .**
“ 它 做过 看 喜欢 她 , 我 意思是 她 高度 和 全部 , “ 同意 西姆 .
“确实很像她，我是说身高什么的都像，”西姆同意道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [dʒʌst] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
“ **I'm sure that's just who it was . “**
“ 我是 当然 那就是 只是 WHO 它 曾是 . “
“我确信就是他。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , “ [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **She might have done it , “ the fisherman admitted reluctantly .**
“ 她 可能 有 完毕 它 , “ 这 渔夫 承认 勉强 .
“她有可能就是凶手，”渔夫不情愿地承认道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˈraɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **You won't tell Reilly , will you ? “**
“ 你 惯于 告诉 赖利 , 将要 你 ? ”
你不会告诉赖利吧？

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sker] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **If you can keep her away from here so she won't scare us out of**
“ 如果 你 能 保持 她 离开 从 这里 所以 她 惯于 吓 我们 出去 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [wɪts] [ə'gen] ,
our wits again ,
我们的 智慧 再次 ,

“如果你能让她远离这里，免得她再把我们吓得魂飞魄散，

[wiː; wi][wəʊnt] , “ [ˈteri] [ə'gri:d] .
we won't , “ **Terry agreed** .
我们 惯于 , “ 特里 同意 .

“我们不会的，”特里同意道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [stɪl] [biˈli:vɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [məˈlɪsə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd]
For the girls still believed in their hearts that Melissa was to be pitied
为了 这 女孩们 仍然 相信 在 他们的 心 那 梅丽莎 曾是 到 是 可怜的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为女孩们内心深处仍然认为梅丽莎很可怜，而且

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [nɑ:t] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
though he said not , **they felt that her father was a hard man to deal with**
尽管 他 说 不是 , 他们 毛毡 那 她 父亲 曾是 一个 难的 男人 到 交易 和
.
:
.

虽然他否认了，但他们都觉得她父亲是个很难相处的人。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] — — “ [ˈkleɪtən] [brɪˈgæn][bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **When she comes back I'll — — “ Clayton began but never finished** ,
“ 什么时候 她 来 后退 患病的 — — “ 克莱顿 开始 但 绝不 完成的 ,

“等她回来我——”克莱顿开口说道，但没说完。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [məˈlɪsə] [hɜ:r'self] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pæθ] .
for there was Melissa herself walking toward them along the little path .
为了 那里 曾是 梅丽莎 她自己 步行 朝向 他们 沿着 这 小的 小路 .
因为梅丽莎本人正沿着小路向他们走来。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [pɪŋk] [ˈkɑ:t(ə)n] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn]
Her pale pink cotton dress was a mass of wrinkles , **and her hair in**
她 苍白 粉色的 棉布 裙子 曾是 一个 大量的 的 皱纹 , 和 她 头发 在
[ʌnˈku:θ] [dɪsə'reɪ] .
uncouth disarray .
粗野 混乱 .

她那件浅粉色的棉布连衣裙皱巴巴的，头发也乱糟糟的。

[wʌn] [waɪt] [striŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsni:kəz] [flæpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] .
One white string of her sneakers flapped as she walked .
— 白色的 细绳 的 她 运动鞋 拍打 作为 她 步行 .

她走路时，运动鞋的一根白色鞋带飘动着。

[ˈɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
Instantly her father was a changed man .
即刻 她 父亲 曾是 一个 已更改 男人 .

她父亲瞬间判若两人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][hi;; hi] [dru:] [him'self] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd]
As soon as he saw her he drew himself up to his full height and
 作为 很快 作为 他 锯 她 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和
 [ə'su:md] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['mænər] .
assumed an aggressive manner .
 假定 一个 挑衅的 方式 .

他一见到她，就挺直了身子，摆出一副咄咄逼人的姿态。

“ [mə'li:sə] ！
“ Melissa ！
 ” 梅丽莎 ！

“梅丽莎！”

“ [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
 ” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [hɪr] ！ ” [-]
“ Come here ！ ” [76]
 ” 来 这里 ！ ” [-]

“过来！”[76]

“ [jes] , [pɑ:] ,
“ Yes , Pa ,
 ” 是的 , 宾夕法尼亚州 ,

“是的，爸，

“ [ʃi;; ʃi] ['ænsər] ['mi:kli] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][held] [ʌp] [nɪr] [hɜ:r; həɹ]
“ she answered meekly and came slowly forward with one arm held up near her
 ” 她 回答 温顺地 和 来了 缓慢地 向前 和 一 手臂 握住 向上 靠近 她
 [feɪs] [æz; əz] [ðʊ] [tu;; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ə; eɪ] [bloʊ] .
face as though to ward off a blow .
 脸 作为 尽管 到 病房 离开 一个 吹 .

她温顺地回答，慢慢走上前去，一只胳膊举到脸旁，仿佛要抵挡攻击。

“ [wer] [wəz] [ju;; jʊ] [læst] [naɪt] ？ ” [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ Where wuz you last night ？ ” he demanded .
 ” 在哪里 伍兹 你 最后的 夜晚 ？ ” 他 要求 .

“你昨晚在哪儿？”他质问道。

“ [hɪr] , [pɑ:] . [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .
“ Here , Pa . I slept in the car in the garage , ” came the surprising reply .
 ” 这里 , 宾夕法尼亚州 . 我 睡着了 在 这 车 在 这 车库 , ” 来了 这 奇怪 回复 .

“爸，我在车库里的车里睡了一觉。”一个出人意料的回答传来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ？
“ Why didn't you come home ？
 ” 为什么 没有 你 来 家 ？

你为什么不回家？

“ [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
“ he shouted at her .
 ” 他 喊叫 在 她 .

他朝她大喊。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu;; tə] .
“ I was afraid to .
 ” 我 曾是 害怕的 到 .

我当时很害怕。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [em ˈiː][fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [raɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] .
The lady took me for such a nice ride , it was late when I got back .
 这 女士 采取 我 为了 这样的 一个 好的 骑 , 它 曾是 晚的 什么时候 我 得到 后退 .
 那位女士带我兜风兜风, 玩得非常开心, 我回来的时候已经很晚了。

" [pʊr] [məˈlɪsə] , [θɔːt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" Poor Melissa , thought the girls .
 " 贫穷的 梅丽莎 , 想法 这 女孩们 .
 "可怜的梅丽莎,"女孩们心想。

" [wʌt] [ˈleɪdi] ? " [ˈsnaːrld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" What lady ? " snarled her father .
 " 什么 女士 ? " 纠缠 她 父亲 .
 "哪个女人?"她父亲咆哮道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" I dunno her name .
 " 我 不知道 她 姓名 .
 我不知道她的名字。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪs][fɜːr] .
The pretty one with the nice fur .
 这 漂亮的 一 和 这 好的 毛皮 .
 长得漂亮, 毛也很好看的那只。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ][raɪd] , [soʊ][aɪ] [sed] [jes] .
She asked me if I'd like a ride , so I said yes .
 她 问 我 如果 ID 喜欢 一个 骑 , 所以 我 说 是的 .
 她问我想不想搭车, 我说好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [tuː] .
She gave me a quarter , too .
 她 给予 我 一个 四分之一 , 也 .
 她还给了我25美分。

" [məˈlɪsə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tænd] [hænd][ænd; ænd] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Melissa held out her tanned hand and showed them the money .
 " 梅丽莎 握住 出去 她 晒黑的 手 和 显示 他们 这 钱 .
 梅丽莎伸出她晒成古铜色的手, 向他们展示了那些钱。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðæn][tuː; tə][goʊ][ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ? " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈʃaʊtɪd] .
" Don't you know any better than to go riding off with strangers ? " her father shouted .
 父亲 喊叫 .
 "你难道不知道跟陌生人骑马走是不对的吗?"她父亲喊道。

" [ænd; ænd][skærɪn] - [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ?
" And scarin ' these young ladies , who was so nice to you , out of their wits ?
 " 和 斯卡林 - 这些 年轻的 女士们 , WHO 曾是 所以 好的 到 你 , 出去 的 他们的 智慧 ?
 "你竟然把这些对你那么好的年轻女士吓得魂飞魄散?"

[wəz] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhaʊs] [læst] [naɪt] ? "
Wuz you around this house last night ? "
 伍兹 你 大约 这 房子 最后的 夜晚 ? "
 你昨晚在这房子附近吗?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **I was just lookin ' in a window** .

“ 我 曾是 只是 在看 - 在 一个 窗户 ”
“我当时正往窗外看。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] .
I didn't mean any harm .
我 没有 意思是 任何 伤害 .

我并无恶意。

“ [haʊ] ['kru:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] ['helpləs] ！
“ **How cruel for a poor girl to be helpless** ！

“ 如何 残忍的 为了 一个 贫穷的 女孩 到 是 无助 ！ ”
“可怜的女孩如此无助，真是太残酷了！”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Well , you come along home with me** .

“ 出色地 , 你 来 沿着 家 和 我 ”
“好吧，你跟我回家吧。”

“ [mə'li:sə] [lʊkt] ['wʊɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['gɜ:lz][ænd; ɐnd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər]
“ **Melissa looked woefully at the surprised girls and started off to follow her**
“ 梅丽莎 看起来 可悲地 在 这 惊讶 女孩们 和 开始 离开 到 跟随 她
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

梅丽莎悲伤地看着一脸惊讶的女孩们，然后转身跟着父亲走去。

[hu:] [went] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [bu:ts] .
who went clumping down the path in his hip boots .
WHO 去 聚集 向下 这 小路 在 他的 时髦的 靴子 .

他穿着高筒靴，笨拙地沿着小路走去。

“ ['mɪstər] . ['kleɪtən] , “ [kɔ:ld] ['ɑ:dən] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Clayton , “ called Arden after him** .

“ 先生 . 克莱顿 , “ 称为 阿登 后 他 ”
“克莱顿先生，”阿登在他身后喊道。

“ [pli:z] [dəʊnt] ['pʌnɪʃ] [mə'li:sə] ; [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] . “ [-]
“ **Please don't punish Melissa ; she didn't do any harm . “ [77]**

“ 请 不 惩治 梅丽莎 ; 她 没有 做 任何 伤害 . “ [-]
“请不要惩罚梅丽莎；她没有做任何坏事。”[77]

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mə'li:sə] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] ,
“ **I'll take care of Melissa , “ he answered shortly** ,

“ 患病的 拿 关心 的 梅丽莎 , “ 他 回答 不久 ,
“我会照顾梅丽莎的，”他简短地回答道。

[kəm'pli:tli] [fə'getɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] [tu:; tə]
completely forgetting how anxious he had been only a short time before to
完全地 遗忘 如何 焦虑的 他 有 到过 仅有的 一个 短的 时间 前 到
[ə'pɪr] [ðə; ði] ['wɜ:rid] ['fɑ:ðər] .
appear the worried father .
出现 这 担心 父亲 .

他完全忘记了不久前自己还多么焦虑地想要扮演一位忧心忡忡的父亲。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪl] , [aɪl] — — “ ['ɑ:dən] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
“ **If you touch her I'll , I'll — — “ Arden said , but he continued on his way**
“ 如果 你 触碰 她 患病的 , 患病的 — — “ 阿登 说 , 但 他 持续 在 他的 方式
 ,
 ,
 ,

“你要是敢碰她，我就，我就——”阿登说着，却继续往前走。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
not even listening to her .
不是 甚至 聆听 到 她 .

根本没听她说话。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [oʊld][mæn] !
” **What a horrid old man !**
” 什么 一个 可怕的 老的 男人 !

“真是个可怕的老头！ ”

“ [ˈteri] [rɪˈmɑ:kt] [ˈæŋkʃəsli] .
” **Terry remarked anxiously** .
” 特里 评论 焦虑地 .

“特里焦急地说道。”

“ [fɜ:rst][hi:; hi] [ˈʊʊz] [hɪz; ɪz][kənˈsɜ:rn][ænd; ənd] [ðen] — — ”
” **First he shows his concern and then — — ”**
” 第一的 他 演出 他的 忧虑 和 然后 — — ”

“他先是表现出关心，然后——”

“ [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ” [ˈfɪnɪʃt] [sɪm] . [-]
” **His teeth , ” finished Sim . [78]**
” 他的 牙齿 , ” 完成的 西姆 . [-]

“他的牙齿,”西姆说完。[78]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ˈsnʌfbɔ:ks]
The Snuffbox
这 鼻烟盒

鼻烟盒

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪsəz] [ˈfɑ:ðər] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪtən]
Several days after their rather unpleasant meeting with Melissa's father , George Clayton
一些 天 后 他们的 相当 令人不快的 会议 和 梅丽莎的 父亲 , 乔治 克莱顿
,
!
,

在与梅丽莎的父亲乔治·克莱顿那次不太愉快的会面几天后，

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] “ [ˈsoʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ” [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
the three girls were “ soaking up the sun ” on the beach .
这 三 女孩们 是 ” 浸泡 向上 这 太阳 ” 在 这 海滩 .

三个女孩正在沙滩上“享受日光浴”。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [tʃi:f] [ˈraɪli] .
Of course , as it developed , there was nothing to report to Chief Reilly .
的 课程 , 作为 它 发达 , 那里 曾是 没有什么 到 报告 到 首席 赖利 .

当然，随着事态发展，没有什么需要向赖利警长汇报的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈbɜ:rglər] .
They were quite sure that Melissa had been their erstwhile burglar .
他们 是 相当 当然 那 梅丽莎 有 到过 他们的 昔日 窃贼 .

他们非常肯定梅丽莎就是之前偷他们家的窃贼。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [felt] [məˈlɪsə] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] .
More than ever the girls felt Melissa needed a friend .
更多的 比 曾经 这 女孩们 毛毡 梅丽莎 需要 一个 朋友 .

女孩们比以往任何时候都更加觉得梅丽莎需要一个朋友。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
They talked over the situation ,
他们 谈话 超过 这 情况 ,

他们讨论了这件事。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt]
trying to piece together the girl's story and her father's denial of that part
尝试 到 片 一起 这 女孩们 故事 和 她 父亲的 拒绝 的 那 部分
[wɪtʃ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
which blamed him .
哪个 被指责 他 .

试图拼凑出女孩的讲述和她父亲否认其中指责他的那部分内容。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
But whether he was entirely fair and just , trying to protect his daughter
但 无论 他 曾是 完全 公平的 和 只是 , 尝试 到 保护 他的 女儿
,
.
,

但他是否完全公平公正，一心保护女儿呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ˈbiːɪŋ] [kwɪr] ” [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpriːtektʃ][tuː; tə]
or whether his allusions to her “ being queer ” were merely a pretext to
或者 无论 他的 暗示 到 她 “ 存在 酷儿 ” 是 仅仅 一个 借口 到
[ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] ,
excuse himself ,
原谅 他自己 ,

或者他暗示她“是同性恋”仅仅是为自己开脱的借口？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɑːdən] [ðə; ði] [waɪz] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
not even Arden the wise ventured to decide .
不是 甚至 阿登 这 明智的 冒险 到 决定 .

就连睿智的阿登也不敢妄下断言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [juˈhænɪməs] [ðæt] [məˈlɪsə] [ˈniːdɪd] [ˈfrendz] ,
But in the end the opinion was unanimous that Melissa needed friends ,
但 在 这 结尾 这 观点 曾是 一致 那 梅丽莎 需要 朋友们 ,

但最终大家一致认为梅丽莎需要朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [bɪˈfrend] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and they each and all resolved to do all they could to befriend the strange
和 他们 每个 和 全部 已解决 到 做 全部 他们 可以 到 交朋友 这 奇怪的
, [waɪld] [ˈkriːtʃər] . [-]
, **wild creature** . [**79**]
, 荒野 生物 . [-]

他们都决心尽一切努力与这个奇怪的、野生的生物交朋友。[79]

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃəli] [wɔːrm] [er] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [sʌn] ,
But finally the delightfully warm air , the friendly sun ,
但 最后 这 令人愉悦 温暖的 空气 , 这 友好的 太阳 ,

但最终，令人愉悦的温暖空气，友好的阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] [droʊv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
and the inviting ocean drove all such serious thoughts from their minds .
和 这 邀请 海洋 驾驶 全部 这样的 严肃的 想法 从 他们的 思想 .

迷人的大海驱散了他们心中所有严肃的思绪。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz] !
What could be more perfect than such a day in such a place for such girls !
什么 可以 是 更多的 完美的 比 这样的 一个 天 在 这样的 一个 地方 为了 这样的 女孩们 !

对于这样的女孩来说，还有什么比在这样的地方度过这样一天更完美的呢！

[sɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] , [waɪl] [ˈɑːdən] [ænd; ənd] [ˈteri] [wɜːr; wər] [ˈblɪsfəli] [ˈdraʊzi] .
Sim was almost asleep , while Arden and Terry were blissfully drowsy .
西姆 曾是 几乎 睡着了 , 尽管 阿登 和 特里 是 幸福地 昏昏欲睡 .
西姆几乎睡着了, 而阿登和特里则昏昏欲睡, 睡意朦胧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [tæn] , [moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪv] [ˈteri] , [huː] , [æz; əz]
They were turning a golden tan , most becoming to all save Terry , who , as
他们 是 转弯 一个 金的 棕褐色 , 最多 成为 到 全部 节省 特里 , who , 作为
[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [dɪˈklerd] ,
she herself declared ,
她 她自己 声明 ,
她们的肤色都晒成了金棕色, 除了特里以外, 其他人的肤色都非常适合她, 正如特里自己所说:

[wʌz; wəz] “ [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˈfreklz] .
was “ raising a fine crop of freckles .
曾是 “ 提高 一个 美好的 庄稼 的 雀斑 .
“正在培养一批漂亮的雀斑。”

“ [ˈɑːdən] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Arden rolled over on her back and then sat bolt upright in surprise .
“ 阿登 滚动 超过 在 她 后退 和 然后 卫星 螺栓 直立 在 惊喜 .
“阿登翻了个身, 仰面躺着, 然后惊讶地猛地坐了起来。”

[faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [dɪmɪtri] - [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [tɑːgz]
Far out of the corner of her eye she could see Dimitri Uzlov in bathing togs
远的 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 可以 看 迪米特里 - 在 洗澡 泳衣
[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 .
她眼角的余光瞥见迪米特里·乌兹洛夫穿着泳衣朝他们走来。

“ [weɪk] [ʌp] , [kɪdz] , “ [ʃiː; ji] [hɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈwɪspər] .
“ Wake up , kids , “ she hissed in a stage whisper .
“ 唤醒 向上 , 孩子们 , “ 她 嘶嘶作响 在 一个 阶段 耳语 .
“孩子们, 醒醒, ”她用低沉的嗓音嘶嘶地说。
“ [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈtræmpɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [wei] .
“ Here comes our hero , and he's tramping right this way .
“ 这里 来 我们的 英雄 , 和 他是 徒步旅行 正确的 这 方式 .
“我们的英雄来了, 他正大步朝这边走来。”

[dəʊnt] [lʊk] [naʊ] !
Don't look now !
不 看 现在 !
现在别看!

[ˈhiːl] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
He'll know I told you .
地狱 知道 我 讲述 你 .
他会知道是我告诉你的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈɑːdən] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [naːt] [tuː; tə] .
“ Of course they did look , even though Arden had warned them not to .
“ 的 课程 他们 做过 看 , 甚至 尽管 阿登 有 警告 他们 不是 到 .
“他们当然看了, 尽管阿登警告过他们不要看。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] “ [ˈhɪroʊ] “ [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .
But the oncoming “ hero “ didn't seem to mind .
但 这 即将到来的 “ 英雄 “ 没有 似乎 到 头脑 .
但这位即将到来的“英雄”似乎并不在意。

[ɪn][fækt] , [hiː hi] [smaɪld] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ] [ˈɑːdən] .
In fact , he smiled pleasantly and deliberately sat down on the sand by Arden .
在 事实 , 他 微笑 愉快 和 故意地 卫星 向下 在 这 沙 经过 阿登 .
事实上, 他面带微笑, 径直走到阿登身边, 在沙滩上坐了下来。

“ [həˈloʊ] , ” [sed] [ˈɑːdən] [ˈkæʒuəli] , [waɪl] [ˈteri] [ænd; ənd][sɪm] [smaɪld] [ˈvækjuəsli] .
“ Hello , ” said Arden casually , while Terry and Sim smiled vacuously .
” 你好 , ” 说 阿登 随意地 , 尽管 特里 和 西姆 微笑 空洞地 .
“你好,”阿登漫不经心地说道, 而特里和西姆则面无表情地笑了笑。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː hi] [ˈænsər] .
“ Hello , ” he answered .
” 你好 , ” 他 回答 .
“你好,”他回答道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] — “ [hiː hi][brɪˈgæn] — “ [aɪ][waːnt][tuː; tə]
“ It was awfully kind of you to bring my — ” he began — “ I want to
” 它 曾是 非常 种类 的 你 到 带来 我的 — ” 他 开始 — ” 我 想 到
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈroʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] — — [ðæt] [ɪz]
thank you for rowing over to the houseboat and back with my — — That is
感谢 你 为了 划船 超过 到 这 船屋 和 后退 和 我的 — — 那 是
,
.
,
“你真是太好了, 把我的——”他开口道——“我想感谢你划船把我的——”也就是说,
[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , “ [hiː hi] [ˈstæməd] .
I hope it did not trouble you too much , ” he stammered .
我 希望 它 做过 不是 麻烦 你 也 很多 , ” 他 结结巴巴 .
“希望这没有给你带来太多麻烦,”他结结巴巴地说。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɔr] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] . [-]
He was clearly embarrassed and not at all sure how to proceed . [80]
他 曾是 清楚地 尴尬的 和 不是 在 全部 当然 如何 到 继续 . [-]
他显然感到尴尬, 完全不知道该如何继续。[80]

[ˈɑːdən] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [dɪmɪtri] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər]
Arden realized at once that Dimitri was attempting to explain and for
阿登 已实现 在 一次 那 迪米特里 曾是 尝试 到 解释 和 为了
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈoʊlgə] .
some reason apologize for the visit of the mysterious Olga .
一些 原因 道歉 为了 这 访问 的 这 神秘 奥尔加 .
阿登立刻意识到, 迪米特里试图解释神秘的奥尔加的来访, 并且出于某种原因向她道歉。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] [ˈriːəˈʃʊrɪŋli] .
“ Not at all , ” Arden replied reassuringly .
” 不是 在 全部 , ” 阿登 回复 令人安心 .
“完全不会,”阿登安慰地回答道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ We didn't mind a bit . ”
” 我们 没有 头脑 一个 少量 . ”
“我们一点也不介意。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] .
“ I did not expect her .
” 我 做过 不是 预计 她 .
我没想到她会来。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第4/11页

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [səp'praɪzd] .
“ **I was quite surprised** .
” 我 曾是 相当 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
“ **I do not think she will come again** .
” 我 做 不是 思考 她 将要 来 再次 .

我觉得她不会再来了。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [prə'haʊnst] ,
“ **In his embarrassment his accent was becoming more pronounced** ,
” 在 他的 尴尬 他的 口音 曾是 成为 更多的 发音 ,
“他因尴尬而口音更加明显了。”

[ænd; ənd][sɪm][ænd; ənd] ['teri] [ʃɑːt] [ə; eɪ][sleɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ **and Sim and Terry shot a sly glance of delight at each other** .
” 和 西姆 和 特里 射击 一个 狡猾 瞥一眼 的 喜 在 每个 其他 .
西姆和特里互相偷偷地交换了一个得意的眼神。

“ [pliːz] [dəʊnt][let] [ðæt] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] ['wɜːri] [juː; jʊ] , “ [ˈɑːdən] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] .
“ **Please don't let that little thing worry you** , “ **Arden hastened to add** .
” 请 不 让 那 小的 事物 担心 你 , “ 阿登 加快 到 添加 .
“请不要为那件小事担心,”阿登赶紧补充道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . “
“ **It was nothing at all** . “
” 它 曾是 没有什么 在 全部 . ”

“根本没什么。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , “ [dɪmɪtri] [smaɪld] .
“ **You are very kind** , “ **Dimitri smiled** .
” 你 是 非常 种类 , “ 迪米特里 微笑 .

“你真好,”迪米特里笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] ['mʌðər] , “ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['teri] ,
“ **I would like to ask you all** , **and your mother** , “ **he nodded to Terry** ,
” 我 会 喜欢 到 问 你 全部 , 和 你的 母亲 , “ 他 点头 到 特里 ,
“我想问问你们所有人,还有你们的母亲,”他朝特里点了点头,

“ [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
“ **to take tea with me on the houseboat** .
” 到 拿 茶 和 我 在 这 船屋 .
“和我一起坐在船屋上喝茶。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mænər] .
“ **Perhaps it would amuse you to have tea in the Russian manner** .
” 也许 它 会 娱乐 你 到 有 茶 在 这 俄语 方式 .
或许你会喜欢以俄式方式喝茶。

[jes] ? “
Yes ? “
是的 ? ”

是的? ”

“ [wi:d] [lʌv] [aɪ 'ti:] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , ” [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [wɒd] , [tu:] . ”
“ **We'd love it** , ” **Terry replied quickly** , “ **and I know Mother would** , **too** . ”
“ 我们会 爱 它 , ” 特里 回复 迅速地 , “ 和 我 知道 母亲 会 , 也 . ”
“我们很乐意,”特里迅速回答说, “我知道妈妈也会很乐意。”

“ [wɒd] [aɪ][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jə] [tu:] [ˌɔ:rt] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][æsk][ju:; jə] [təˈdeɪ] ?
“ **Would I be giving you too short notice to ask you today ?**
“ 会 我 是 给予 你 也 短的 注意 到 问 你 今天 ?
“我今天问你这个问题, 时间会不会太紧了? ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈletɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ][wɜ:rk] ,
I am letting up a bit in my work ,
我 是 出租 向上 一个 少量 在 我的 工作 ;
我最近稍微放松了一下工作。

[ænd; ənd] [təˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈvɪɡər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsteɪtɪd]
and tomorrow I must begin again with new vigor , “ **the young man stated**
和 明天 我 必须 开始 再次 和 新的 活力 , ” 这 年轻的 男人 声明
[ˈsɪmpli] .
simply :
简单地 .

“明天我必须重新开始, 充满新的活力,”年轻人简单地说道。
“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈteri] [ˈænsər] .
“ **I'm sure it will be all right** , ” **Terry answered** .
“ 我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 , ” 特里 回答 .

“我相信一切都会好起来的,”特里回答道。
“ [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [deɪts] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [kʌm] ,
“ **We don't have many dates down here** , **and if Mother can come** ,
“ 我们 不 有 许多 日期 向下 这里 , 和 如果 母亲 能 来 ,
“我们这里约会的机会不多, 如果妈妈能来的话,

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . ” [-]
we'll all be over this afternoon . “ **[81]**
出色地全部 是 超过 这 下午 . ” [-]
我们今天下午都会过去。 “[81]

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , ” [dɪmɪtri] [sed] .
“ **That will be charming** , ” **Dimitri said** .
“ 那 将要 是 迷人 , ” 迪米特里 说 .
“那会很有趣,”迪米特里说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][ju:; jə] .
“ **I will expect you** .
“ 我 将要 预计 你 .
“我会等你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [beɪð] [ˈtænjə][soʊ][fɪ:; fɪ] [wɪl] [lʊk] [hɜ:r; hər] [best][æt; ət]
And now I must go home and bathe Tania so she will look her best at
和 现在 我 必须 去 家 和 洗澡 塔尼亚 所以 她 将要 看 她 最好的 在
[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] .
my little party .
我的 小的 派对 .

现在我得回家给塔尼亚洗澡了, 这样她才能在我的小派对上以最佳状态出现。
“ [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] ,
“ **He rose and bowed** ,
“ 他 玫瑰 和 鞠躬 ,
他起身鞠躬,

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [drest] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈweɪɪŋ]
quite as dignified as if he had been fully dressed instead of merely wearing
相当 作为 凝重 作为 如果 他 有 到过 完全 穿着 反而 的 仅仅 穿着
[ðə; ði] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] ;
the informal bathing suit ;
这 非正式 洗澡 套装 ;

他看起来和穿着正式服装一样庄重，而不是仅仅穿着休闲泳衣；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
then he left them smiling after him .
然后 他 左边 他们 微笑 后 他 .

然后他面带微笑地离开了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ! ” [gɑːspt] [sɪm] .
“ **What a surprise !** ” **gasped Sim .**
“ 什么 一个 惊喜 ! ” 倒吸一口气 西姆 .

“真是个惊喜！”西姆惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːrk] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɑːdən] .
“ **What a lark !** ” **insisted Arden .**
“ 什么 一个 云雀 ! ” 坚持 阿登 .

“真是太有趣了！”阿登坚持道。

“ [wʌt] [fʌn] ! ” [skwiːld] [ˈteri] .
“ **What fun !** ” **squealed Terry .**
“ 什么 乐趣 ! ” 尖叫 特里 .

“真好玩！”特里尖叫道。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈʌɡli] [oʊld] [neɪm] , ” [went]
“ **He's so young and good - looking to have such an ugly old name ,** ” **went**
“ 他是 所以 年轻的 和 好的 - 寻找 到 有 这样的 一个 丑陋的 老的 姓名 , ” 去
[ɑːn] [ˈɑːdən] ,
on Arden ,
在 阿登 ,

“他这么年轻帅气，却有个这么难听又老气的名字，”阿登继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] “ [ˈhɪroʊ] ” [ˈɪntuː] [ˈsʌmbɑːdi] [mɔːr] [əˈmerɪkən] .
as if anxious to reconstruct the “ hero ” into somebody more American .
作为 如果 焦虑的 到 重建 这 “ 英雄 ” 进入 某人 更多的 美国人 .

仿佛急于将“英雄”重塑成更具美国特色的人物。

“ [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡləməər] , ” [drɔːld] [ˈteri] [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] .
“ **Adds to the glamour ,** ” **drawled Terry with assumed sophistication .**
“ 添加 到 这 魅力 , ” 拖长音 特里 和 假定 复杂 .

“增添了几分魅力，”特里装出一副老练世故的样子，慢条斯理地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [əˈdɔːr] [ðoʊz] [ˈfɔːrən] [neɪmz] . ”
“ **I always did adore those foreign names .** ”
“ 我 总是 做过 崇拜 那些 外国的 姓名 . ”

“我一直都很喜欢那些外国名字。”

“ [tuː] , [tuː] [dɪˈvaɪn] , ” [mɑːkt] [sɪm] .
“ **Too , too divine ,** ” **mocked Sim .**
“ 也 , 也 神圣的 , ” 嘲笑 西姆 .

“太神圣了，”西姆嘲讽道。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈteri] .
“ **Hey , there !** ” **exclaimed Terry .**
“ 嘿 , 那里 ! ” 惊呼 特里 .

“嘿！”特里喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][gʊʊ] [raɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈmʌðər] .
“ **We have got to go right now and tell Mother .**
“ 我们 有 得到 到 去 正确的 现在 和 告诉 母亲 .
“我们现在必须去告诉妈妈。”

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . “
He said this afternoon .”
他 说 这 下午 . “
他今天下午说的。

“ [nɑ:t] [jet] , “ [ˈɑːdən] [riˈbjʊːkt] .
“ **Not yet , “ Arden rebuked .**
“ 不是 然而 , “ 阿登 责备 .
“还没呢,”阿登反驳道。
“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ **Wait until he gets out of sight .**
“ 等待 直到 他 获得 出去 的 视线 .
“等他离开视线范围后再说。”

[ˈhiːl] [θɪŋk] [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] [æskt] [ˈeni] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ækt][soʊ] — [ˈgræbi] .
He'll think we've never been asked any place before if we act so — grabby .
地狱 思考 我们已经 绝不 到过 问 任何 地方 前 如果 我们 行为 所以 — 贪婪 .
如果我们表现得如此咄咄逼人，他会以为我们以前从未被邀请过。

“ [ɪmˈpeɪntli] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [dɪmɪtri] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [pəˈvɪliən]
“ **Impatiently they sat and waited until Dimitri had gone behind the small pavilion**
“ 不耐烦地 他们 卫星 和 等待 直到 迪米特里 有 已消失 在后面 这 小的 亭
;
;
;
;
他们不耐烦地坐着等待，直到迪米特里走到小亭子后面；

[ðen] [ðeɪ] [ˈskræmblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈteriːz] [ˈmʌðər] . [-]
then they scrambled up and hurried to tell Terry's mother . [82]
然后 他们 打乱 向上 和 慌忙 到 告诉 特里的 母亲 . [-]
然后他们赶紧起身，匆匆去告诉特里的母亲。[82]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪgˈzuːbərəns] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [weɪ]
She was much amused at their exuberance and laughed at the serious way
她 曾是 很多 觉得好笑 在 他们的 热情洋溢 和 笑了 在 这 严肃的 方式
[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wer] .
they had of deciding what they would wear .
他们 有 的 决定 什么 他们 会 穿 .
她被他们的热情逗乐了，也对他们认真决定穿什么衣服的样子哈哈大笑。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː] !
A simple tea on a houseboat and all this to - do !
一个 简单的 茶 在 一个 船屋 和 全部 这 到 - 做 !
在船屋上喝杯简单的茶，还有这么多事情要做！

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈaʊər] [roʊld] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Eventually the hour rolled around , and they set out in high spirits ,
最终 这 小时 滚动 大约 , 和 他们 放 出去 在 高的 烈酒 ,
终于到了出发时间，他们兴致勃勃地出发了。

[ˈteri] [ˈpʌfɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈefərt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] [ðə; ði]
Terry puffing as much with excitement as with effort as she rowed the
特里 抽气 作为 很多 和 激动 作为 和 努力 作为 她 划船 这
[ˈbəʊtful] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
boatful down the bay .
满船 向下 这 湾 .
特里划着满载乘客的小船沿着海湾航行，既兴奋又费力，气喘吁吁。

[wʌns][ɑ:n][ðə; ði] ['haʊsbɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Once on the houseboat they were somewhat ill at ease .
一次 在 这 船屋 他们 是 有些 患病的 在 舒适 .
上了船屋之后，他们显得有些不自在。

[bʌt; bət] [dimitri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hoʊst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [wɜ:rld] ['kɜ:rtəsi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
But Dimitri was a perfect host and with Old World courtesy succeeded
但 迪米特里 曾是 一个 完美的 主持人 和 和 老的 世界 礼貌 成功了
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] ,
in making them feel ,
在 制作 他们 感觉 ,
但迪米特里是一位完美的东道主，他以旧世界的礼貌成功地让他们感到宾至如归。

[æz; əz] ['ɑ:dən] [sed] ['leɪtər] , “ [laɪk][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [zɑ:'ri:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
as Arden said later , “ like the visiting Czarina and her daughters .
作为 阿登 说 之后 , “ 喜欢 这 访问 沙皇 和 她 女儿们 .
正如阿登后来所说，“就像来访的沙皇皇后和她的女儿们一样。

“ [tænjə][wʌz; wəz] ['bju:tɪflɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] , ['gri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] “
“ Tania was beautifully white and fluffy , greeting them all with a friendly “
“ 塔尼亚 曾是 非常漂亮 白色的 和 蓬松的 , 问候 他们 全部 和 一个 友好的 “
[wɒf] “ [ænd; ənd] ['brɪskli] ['wæɡɪŋ] [teɪl] .
woof “ and briskly wagging tail .
纬 “ 和 轻快地 摇尾巴 尾巴 .
“塔尼亚全身雪白，毛茸茸的，她友好地汪汪叫着，尾巴也迅速地摇了起来，向大家打招呼。

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['sæməvɑ:r] !
“ Oh , a samovar !
“ 哦 , 一个 茶炊 !
“哦，茶炊！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:dən] [æz; əz][fɪ; ji] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [bræs] [ɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['ɡloʊɪŋ]
“ exclaimed Arden as she sighted the polished brass urn with a dull glowing
“ 惊呼 阿登 作为 她 目击者 这 抛光 黄铜 瓮 和 一个 乏味的 发光
[tʃɑ:rkəʊl] ['faɪər] [ʌndər'ni:θ] .
charcoal fire underneath .
木炭 火 下 .
“啊！”阿登惊呼道，她看到那只锃亮的黄铜瓮，下面燃着暗淡的炭火。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [boɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ It is only to boil the water .
“ 它 是 仅有的 到 熬 这 水 .
“只是为了把水烧开。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] ,
I could have done it on the oil stove ,
我 可以 有 完毕 它 在 这 油 火炉 ,
我本来可以用油炉做的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , “ [dimitri] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
but I thought you would like it this way , “ Dimitri said , smiling .
但 我 想法 你 会 喜欢 它 这 方式 , “ 迪米特里 说 , 微笑 .
“但我认为你会喜欢这样,”迪米特里笑着说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ ['teri] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ We are enjoying it , “ Terry assured him .
“ 我们 是 享受 它 , “ 特里 保证 他 .
“我们很享受,”特里向他保证道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['mʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ?
“ Won't you show Mother some of your pictures ?
“ 惯于 你 展示 母亲 一些 的 你的 图片 ?
你愿意给妈妈看看你的照片吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” **she cautiously interposed** .
” 她 谨慎地 插入 .

她谨慎地插话道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːdɪstli] .
” **They are really not worth looking at** , ” **he replied modestly** .
” 他们 是 真的 不是 值得 寻找 在 , ” 他 回复 谦虚地 .

“它们真的不值得一看,”他谦虚地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sɪnˈsɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [tuː] . [-]
And he seemed sincere about it , **too** . [**83**]
和 他 似乎 真诚 关于 它 , 也 . [-]

而且他似乎也很真诚。[83]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ˈɑːdən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” **Of course they are** , ” **Arden interrupted** .
” 的 课程 他们 是 , ” 阿登 中断 .

“当然是了,”阿登打断道。

“ [ðeə(r)] [ˈlʌvli] .
” **They're lovely** .
” 它们是 迷人的 .

“它们很可爱。”

“ [dimitri] [pʊld] [wʌn] [ˈkænvəs] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
” **Dimitri pulled one canvas out from a pile leaning against the wall** .
” 迪米特里 拉 一 帆布 出去 从 一个 桩 倾斜 反对 这 墙 .

“迪米特里从靠墙堆放的画布中抽出一幅来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈriːn] , [dʌn] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [bluːz] , [ə; eɪ] [fer] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]
It was a marine , **done in dark** **and** **light blues** , **a fair sea** **and** **a clear**
它 曾是 一个 海洋 , 完毕 在 黑暗的 和 光 蓝调 , 一个 公平的 海 和 一个 清除
[skaɪ] .
sky :
天空 :

这是一幅以深浅蓝色为主色调的海洋画，描绘了平静的海面 and 晴朗的天空。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈjoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌvəd]
The girls looked at it politely but hoped he would show them the covered
这 女孩们 看起来 在 它 礼貌地 但 希望 他 会 展示 他们 这 涵盖
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

女孩们礼貌地看了看，但心里希望他能带她们看看那块被遮盖的画布。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈɑːdən] [stʊd] [nɪr] [aɪˈtiː] , [ˈweɪtɪŋ] .
and in fact Arden stood near it , **waiting** .
和 在 事实 阿登 站立 靠近 它 , 等待 .

事实上，阿登就站在附近，等待着。

[dimitri] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [æz; əz] [ðoʊ]
Dimitri noticed her and gazed at her keenly for a second , **as though**
迪米特里 注意到 她 和 凝视 在 她 敏锐地 为了 一个 第二 , 作为 尽管
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hær] [wɪʃ] .
understanding her wish .
理解 她 希望 .

迪米特里注意到她，目光灼灼地盯着她看了一眼，仿佛明白了她的愿望。

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈjoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Now , I will show you something really lovely** , ” **he said** .
” 现在 , 我 将要 展示 你 某物 真的 迷人的 , ” 他 说 .

“现在，我要给你们展示一些非常美好的东西,”他说。

“ Because I am proud of it and because it is a thing of so much beauty .
因为 我 是 自豪的 的 它 和 因为 它 是 一个 事物 的 所以 很多 美丽 .

“因为我为它感到自豪，也因为它是一件非常美丽的东西。”

I do not show it to everyone ; few people know I have it , and I ask
我 做 不是 展示 它 到 每个人 ; 很少 人们 知道 我 有 它 , 和 我 问 you ,
你 ,

我不会把它展示给所有人；很少有人知道我有它，我问你，

please , not to mention to anyone that I have it in my possession .
请 , 不是 到 提到 到 任何人 那 我 有 它 在 我的 拥有 .
请不要告诉任何人我拥有它。

Pardon me a minute , please .
赦免 我 一个 分钟 , 请 .

请稍等片刻。

“ He pushed aside a curtain that divided the room into two parts and disappeared
他 推动 旁边 一个 窗帘 那 分割 这 房间 进入 二 部分 和 消失 behind the improvised screen .
在后面 这 即兴发挥 屏幕 .

他推开将房间分成两部分的帘子，消失在临时搭建的屏风后面。

They could hear him moving something like a heavy piece of furniture ,
他们 可以 听到 他 移动 某物 喜欢 一个 重的 片 的 家具 ,
他们能听到他搬动类似重型家具的东西。

and then they heard the squeak of a key in a lock .
和 然后 他们 听到 这 吱 的 一个 钥匙 在 一个 锁 .
然后他们听到钥匙插进锁里的吱呀声。

They looked wonderingly at each other , but no one spoke .
他们 看起来 惊奇地 在 每个 其他 , 但 不 一 辐 .
他们面面相觑，疑惑不解，但谁也没有说话。

What could he be going to show them ?
什么 可以 他 是 去 到 展示 他们 ?
他要去给他们看什么呢？

Why all the mystery ?
为什么全部 这 神秘 ?

为什么会有这么多谜团？

He came back almost at once ,
他 来了 后退 几乎 在 一次 ,
他几乎立刻就回来了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
holding something in his hands as though it were too precious to be
保持 某物 在 他的 双手 作为 尽管 它 是 也 宝贵的 到 是
[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
exposed to the air .
裸露 到 这 空气 .
他手里拿着什么东西，好像那东西太珍贵了，不能暴露在空气中。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsaːləmli] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd]
Silently they gathered around him , and cautiously , almost solemnly , he opened
默默 他们 聚集 大约 他 , 和 谨慎地 , 几乎 庄严地 , 他 打开
[hɪz; ɪz][hændz] ! [-]
his hands ! [84]
他的 双手 ! [-]
他们默默地围拢在他身边，他小心翼翼地，几乎庄严地张开了双手！ [84]

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈtreʒər] !
Then they beheld the treasure !
然后 他们 观看 这 宝藏 !
然后，他们看到了宝藏！
[ðer; ðər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdʌli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][bɑːks] ,
There , shining dully on his carefully outstretched palm , they beheld a box ,
那里 , 灼灼 沉闷地 在 他的 小心 伸展 棕榈 , 他们 观看 一个 盒子 ,
他们看到，在他小心翼翼伸出的手掌上，一个盒子闪着暗淡的光芒。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈsnʌfbɑːks][ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld] !
a tiny snuffbox of burnished gold !
一个 微小的 鼻烟盒 的 抛光 金子 !
一个精致小巧的镀金鼻烟盒！

“ [oʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
“ **Oh ! ” came a chorus .**
“ 哦 ! ” 来了 一个 合唱 .
“哦！”众人齐声说道。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] .
But no other word was spoken .
但 不 其他 单词 曾是 说 .
但两人再也没有说别的话。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɪl] [bɪˈwɪldərd] [aɪz] [wɪt]
Somehow this all seemed like some sacred rite to their still bewildered eyes which
不知何故 这 全部 似乎 喜欢 一些 神圣 仪式 到 他们的 仍然 困惑 眼睛 哪个
[kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈsɜːrn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
could now discern jewels ,
可以 现在 辨别 珠宝 ,
不知为何，这一切在他们仍然感到困惑的双眼中，似乎都像是某种神圣的仪式，而他们现在却能分辨出宝石了。

[ˈiːv(ə)n][ˈdaɪəmənds] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
even diamonds , surrounding the box .
甚至 钻石 , 周围 这 盒子 .
甚至连盒子周围都镶嵌着钻石。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɔːɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈpeɪntɪd]
It was about four inches long and an inch deep , with a delicately painted
它 曾是 关于 四 英寸 长的 和 一个 英寸 深的 , 和 一个 轻柔地 绘
[məˈdæliən] [tɑːp] ,
medallion top ,
奖章 顶部 ,
它长约四英寸，深约一英寸，顶部有一个精美彩绘的圆形图案。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [freimd] [baɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] : [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈruːbiz] !
the medallion framed by precious stones : diamonds and rubies !
这 奖章 框 经过 宝贵的 石头 : 钻石 和 红宝石 !

奖章周围镶嵌着珍贵的宝石：钻石和红宝石！

[dimitri] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti]
Dimitri was watching them intently , his own eyes glittering with the beauty
迪米特里 曾是 观看 他们 专注地 , 他的 自己的 眼睛 闪闪发光 和 这 美丽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuːd] [pəˈzeʃn] .
of his valued possession .
的 他的 有价值的 拥有 .

迪米特里目不转睛地看着他们，他自己的眼中闪烁着他珍爱之物的光芒。

[ˈteriːz] [ˈmʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] .
Terry's mother took a step nearer .
特里的 母亲 采取 一个 步 更近 .

特里的母亲走近了一步。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈtreʒər] . [-]
Even she had fallen under the spell of this strange treasure . [85]
甚至 她 有 倒下 在下面 这 拼写 的 这 奇怪的 宝藏 . [-]

就连她也被这件奇特的宝物迷住了。[85]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈbjuːti] [ðæt] [ˈdæzld]
Beauty That Dazzled
美丽 那 眼花缭乱

令人惊艳的美丽

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːdən] .
" **How perfectly beautiful !** " **exclaimed Arden .**
" 如何 完美 美丽的 ! " 惊呼 阿登 .

“真是太美了！”阿登惊叹道。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsnʌfbɔːks] [ðæt] [wʌns] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [zɑːr] .
" **It is a snuffbox that once belonged to the Russian Czar .**
" 它 是 一个 鼻烟盒 那 一次 属于 到 这 俄语 沙皇 .

“这是一个曾经属于俄国沙皇的鼻烟盒。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] .
It is of great value .
它 是 的 伟大的 价值 .

它很有价值。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɔːlmoʊst] .
A fortune almost .
一个 财富 几乎 .

几乎是一笔巨款。

" [hiː; hi] [held] [,aɪˈtiː][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [,aɪˈtiː] .
" **He held it so they could all see it .**
" 他 握住 它 所以 他们 可以 全部 看 它 .

他把它举起来，让大家都能看到。

“ [naʊ] [wɑ:tʃ] .
” **Now watch** .
” 现在 手表 .

“现在看着。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][saɪd] .
” **With his thumb he pushed down a section of the golden side** .
” 和 他的 拇指 他 推动 向下 一个 部分 的 这 金的 边 .

他用拇指向下按压了金色侧面的一部分。

[ðɪs] [ʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ][smɔːl] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kiː] .
This uncovered a small compartment in which rested a little key .
这 裸露 一个 小的 隔间 在 哪个 休息 一个 小的 钥匙 .

这揭开了一个小隔间，里面放着一把小钥匙。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
He took out the key and turned the box upside down .
他 采取 出去 这 钥匙 和 转向 这 盒子 上行 向下 .

他取出钥匙，把盒子翻了个底朝天。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈʌndər] [saɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈlæbərətli] [drɪˈzaɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ][tɑːp] .
Then they saw that the under side was as elaborately designed as the top .
然后 他们 锯 那 这 在下面 边 曾是 作为 精心 设计 作为 这 顶部 .

然后他们发现，底部的设计也和顶部一样精巧。

[ˈdeɪntɪli] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɪnətʃər] [ˈwʊdlənd] [siːnz] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [dɪr] .
Daintily painted miniature woodland scenes with birds and a bounding deer .
轻柔地 绘 微型 林地 场景 和 鸟类 和 一个 边界 鹿 .

精致的微型森林场景，有鸟儿和奔跑的鹿。

[hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] ,
He inserted the key in a tiny hole and gave it a few turns ,
他 插入 这 钥匙 在 一个 微小的 洞 和 给予 它 一个 很少 转弯 ,

他把钥匙插进一个小孔里，转了几圈。

[ðen] [ˈveri] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈteɪbl] . [-]
then very carefully placed the box on a near - by table . [86]
然后 非常 小心 放置 这 盒子 在 一个 靠近 - 经过 桌子 . [-]

然后非常小心地将盒子放在附近的桌子上。[86]

[ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [məˈdæliən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈbrɑːtli] [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːrd]
The beautiful medallion in the center of the box showed a brightly plumaged bird
这 美丽的 奖章 在 这 中心 的 这 盒子 显示 一个 明亮地 羽毛 鸟

[ɑːn][ə; eɪ][ˈtraːpɪk(ə)l] [triː] ,
on a tropical tree ,
在 一个 热带 树 ,

盒子中央精美的圆形饰章上，描绘了一只羽毛艳丽的鸟儿栖息在热带树木上。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [məˈdæliən] , [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs]
and around the medallion , like a frame , was a row of marvelous
和 大约 这 奖章 , 喜欢 一个 框架 , 曾是 一个 排 的 奇妙

[ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] .
diamonds and rubies .
钻石 和 红宝石 .

奖章周围，像画框一样，镶嵌着一排精美的钻石和红宝石。

[ðə; ðɪ][bɑːks] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡruːp] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɜːrd] ,
The box suddenly opened , as the group watched , and a tiny bird ,
这 盒子 突然 打开 , 作为 这 团体 观看 , 和 一个 微小的 鸟 ,

在众人的注视下，盒子突然打开了，一只小鸟走了出来。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [spræŋ] [ʌp] ,
not much over a half inch in height , sprang up ,
不是 很多 超过 一个 一半 英寸 在 高度 , 弹簧 向上 ,
它只有半英寸多高, 却猛地跳了起来。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
turned his little head from side to side ,
转向 他的 小的 头 从 边 到 边 ,
他把小脑袋左右转动了一下,

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [wi:] ['feðərd] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mædʒɪkli] .
and moved his wee feathered wings up and down magically .
和 已搬 他的 哇 羽毛 翅膀 向上 和 向下 神奇地 .
他那小小的羽毛翅膀神奇地上下扇动着。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɔ:] - [strʌk] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
As they waited , awe - struck , the tinkle of a song was heard ,
作为 他们 等待 , 敬畏 - 击 , 这 小便 的 一个 歌曲 曾是 听到 ,
他们屏息凝神地等待着, 这时, 一阵清脆的歌声传来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feðərd] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] .
and it seemed as though the little feathered creature was actually singing .
和 它 似乎 作为 尽管 这 小的 羽毛 生物 曾是 实际上 歌唱 .
这只长着羽毛的小家伙看起来好像真的在唱歌。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ferɪ] ['sɔ:ŋstər] ['si:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , ['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Then in a flash the fairy songster ceased his song , folded up his wings ,
然后 在 一个 闪光 这 仙女 歌手 停止 他的 歌曲 , 折叠 向上 他的 翅膀 ,
突然间, 仙子歌者停止了歌唱, 收起了翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dæliən] [snæpt] [ʌt] ,
and the medallion snapped shut ,
和 这 奖章 啪啪 关闭 ,
奖章啪的一声合上了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd] [brɪ'dʒu:əld] [bɑ:ks][æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪzərd] .
leaving the golden and bejeweled box as the cage of the little wizard .
离开 这 金的 和 镶满珠宝的 盒子 作为 这 笼 的 这 小的 巫师 .
留下金碧辉煌、镶满珠宝的盒子, 作为小巫师的牢笼。

“ [oʊ] ! ” [gɑ:spt] ['ɑ:dən] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
“ **Oh ! ” gasped Arden , the first to speak .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 阿登 , 这 第一的 到 说话 .
“哦! ”阿登倒吸一口凉气, 第一个开口说话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
“ **It is so lovely it almost makes me feel like crying , ” she stammered .**
“ 它 是 所以 迷人的 它 几乎 制作 我 感觉 喜欢 哭泣 , ” 她 结结巴巴 .
“它太美了, 我都快要哭了,”她结结巴巴地说。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? ”
“ **Could you make him do it again ? ”**
“ 可以 你 制作 他 做 它 再次 ? ”
“你能让他再做一次吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dɪmɪtri] [rɪ'plaɪd] .
“ **Of course , ” Dimitri replied .**
“ 的 课程 , ” 迪米特里 回复 .
“当然,”迪米特里回答道。

“ Did you see this little watch in the side and the real feathers on the little bird ? ”
“ 做过 你 看 这 小的 手表 在 这 边 和 这 真的 羽毛 在 这 小的 鸟 ？ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ 你看到旁边那块小手表和小鸟身上的真羽毛了吗？ ”
“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ I have never seen anything like it ! ” exclaimed Mrs . Landry . ”
“ 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 ！ ” 惊呼 太太 ； 兰德里 ；
“ 我从来没见过这样的景象！ ”兰德里太太惊呼道。
“ [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [wɜ:ɾθ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] . ”
“ It must be worth a fortune . ”
“ 它 必须 是 值得 一个 财富 ； ”
“ 它肯定价值连城。 ”
“ [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈænsər] [dimitri] .
“ It is , ” solemnly answered Dimitri . ”
“ 它 是 , ” 庄严地 回答 迪米特里 ；
“ 的确如此, ”迪米特里郑重地回答道。
“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ˈvæljʊəb(ə)] [pəˈzeɪn] [aɪ][hæv; həv][left] [ɪkˈsept] — — ” [hi:; hi] [tɜ:rnd]
“ It is the only really valuable possession I have left except — — ” He turned ”
“ 它 是 这 仅有的 真的 有价值的 拥有 我 有 左边 除了 — — ” 他 转向
[əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
aside without finishing the sentence . ”
“ 旁边 没有 精加工 这 句子 ；
“ 除了—— ”他没说完就转过身去。
[əˈɡen] [hi:; hi] [wu:nd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz]
Again he wound the spring , and once more the remarkable performance was ”
“ 再次 他 伤口 这 春天 , 和 一次 更多的 这 卓越 表现 曾是
[rɪˈpi:tɪd] .
repeated . ”
“ 重复 ；
他再次上紧发条, 奇迹再次上演。
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][let][ðem; ðəm] [i:tʃ] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
The artist let them each examine the treasure , ”
“ 这 艺术家 让 他们 每个 检查 这 宝藏 ,
艺术家让他们每个人都仔细查看了这件宝物。
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈɑ:dən] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ndli] [ænd; ənd] [ˈveri]
and at last taking it from Arden he looked at it fondly and very ”
“ 和 在 最后的 采取 它 从 阿登 他 看起来 在 它 深情地 和 非常
[dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkæɾɪd] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
deliberately carried it back to its hiding place . ”
“ 故意地 携带 它 后退 到 它是 隐藏 地方 ；
最后, 他从阿登手中接过它, 深情地看了看, 然后非常认真地把它带回了藏身之处。
[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] : [-]
When he returned he remarked : [87] ”
“ 什么时候 他 返回 他 评论 : [-]
他回来后说道: [87]
“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] ,
“ I could not bear to lose it , ”
“ 我 可以 不是 熊 到 失去 它 ,
我无法承受失去它。 ”

[ænd; ɐnd][pə'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] and perhaps it is childish of me to keep it with me instead of in
和 也许 它 是 幼稚 的 我 到 保持 它 和 我 反而 的 在
[sʌm; səm] [di:p] [bəŋk] [vɔ:lt] ,
some deep bank vault ,
一些 深的 银行 金库 ,
或许我把它带在身边而不是存放在银行的保险库里，是件很幼稚的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
but it belonged to my mother ,
但 它 属于 到 我的 母亲 ,
但它属于我母亲。

[ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [nɪr] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [aɪ] [brɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
and I like to have it near me to look at when I become discouraged .
和 我 喜欢 到 有 它 靠近 我 到 看 在 什么时候 我 变得 灰心 .
我喜欢把它放在身边，沮丧的时候就看看它。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['spelbaʊnd] ,
" The girls were still spellbound ,
" 这 女孩们 是 仍然 着迷 ,
女孩们仍然看得入了迷，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ləndrɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [ænd; ɐnd]
while Mrs . Landry assured him that it was the natural thing to do and
尽管 太太 . 兰德里 保证 他 那 它 曾是 这 自然的 事物 到 做 和
[hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [kwɑ:t] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['ki:pɪŋ] .
hoped it would be quite safe in his affectionate keeping .
希望 它 会 是 相当 安全的 在 他的 亲热 保持 .
兰德里太太向他保证，这样做是人之常情，并希望在他的悉心照料下会很安全。

" [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] [wel] , [aɪ] [hoʊp] ,
" I have hidden it well , I hope ,
" 我 有 隐 它 出色地 , 我 希望 ,
“我希望我藏得好。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
and I need not tell you why I have trusted you all .
和 我 需要 不是 告诉 你 为什么 我 有 可信 你 全部 .
我无需赘述我为何如此信任你们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pə'θetɪkli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [praʊd] [dɪ'spleɪ]
" There was something so pathetically frank about the artist's proud display
" 那里 曾是 某物 所以 可悲地 坦率 关于 这 艺术家的 自豪的 展示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
of his treasure that even the girls ,
的 他的 宝藏 那 甚至 这 女孩们 ,
“这位艺术家自豪地展示他的珍宝，那种坦率得令人心酸，甚至连女孩们都.....”

[hu:] [hæd; həd][dʒʊʊkt][ænd; ɐnd] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [mæn] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [prə'faʊndli]
who had joked and speculated upon the mysterious man , were now profoundly
WHO 有 开玩笑 和 推测 之上 这 神秘 男人 , 是 现在 深刻地
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .
那些曾经对这位神秘男子开玩笑和猜测的人，现在都对他印象深刻。

" [wi:; wi] [waɪl] ['nevər] ['vaɪələɪt][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
" We will never violate your confidence .
" 我们 将要 绝不 违反 你的 信心 .
“我们绝不会辜负您的信任。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [spʊʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [pəˈlaɪt] [əˈʃərəns] [siːmd]
” **Mrs . Landry spoke for the group , but even that polite assurance seemed**
” 太太 . 兰德里 辐 为了 这 团体 , 但 甚至 那 有礼貌的 保证 似乎
[ʌnˈnesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

兰德里夫人代表大家发言，但即使是这样礼貌的保证似乎也是多余的。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] !
Somehow the artist knew he could trust them ; and he had !
不知何故 这 艺术家 知道 他 可以 相信 他们 ; 和 他 有 !
不知何故，这位艺术家知道他可以信任他们；而他也确实做到了！

” [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm] [tiː] , [ˈrʌʃ(ə)n] [staɪl] ?
” **And now , will you try some tea , Russian style ?**
” 和 现在 , 将要 你 尝试 一些 茶 , 俄语 风格 ?
“那么，现在，您想尝尝俄式茶吗？”

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈgriːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][help] ,
” **The girls agreed all at once and wanted to help ,**
” 这 女孩们 同意 全部 在 一次 和 通缉 到 帮助 ,
女孩们异口同声地表示同意帮忙，

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][kwɑɪt][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but he waved them aside and served them quite as though he were
但 他 挥手 他们 旁边 和 服务 他们 相当 作为 尽管 他 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [gests] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwɑːbli] [oʊld] [ˈhɑʊsboʊt]
accustomed to having four guests every day in the week on this wobbly old houseboat
习惯 到 拥有 四 客人 每一个 天 在 这 星期 在 这 摇摇晃晃 老的 船屋
.
.
.

但他挥手示意他们走开，然后像往常一样招待他们，仿佛他习惯了在这艘摇摇晃晃的老船屋里一周七天每天都有四位客人来访。

[ðeɪ] [sæt] , [sɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈglæsɪz] [ðə; ði] [klɪr] [ˈæmbər][ˈlɪkwɪd] [ðooʊ] [dɪmɪtri] ,
They sat , sipping from glasses the clear amber liquid though Dimitri ,
他们 卫星 , 啜饮 从 眼镜 这 清除 琥珀色 液体 尽管 迪米特里 ,
他们坐着，一边啜饮着杯中清澈的琥珀色液体，一边看着迪米特里。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmerɪkən] [teɪsts] , [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [kriːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
as a concession to their American tastes , offered them cream as well as
作为 一个 让步 到 他们的 美国人 口味 , 提供 他们 奶油 作为 出色地 作为
[slaɪst] [ˈlemən] .
sliced lemon .
切片 柠檬 .

为了迎合美国人的口味，还给他们提供了奶油和柠檬片。

[hiː; hi] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] [tiː] [ˈlɪbərəli] . [-]
He sweetened his own clear tea liberally . [88]
他 加糖 他的 自己的 清除 茶 慷慨地 . [-]
他往自己的清茶里加了大量的糖。[88]

[ðə; ði] [ˈhɑʊsboʊt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,
The houseboat , for all the masculine untidiness , was a bright pleasant place ,
这 船屋 , 为了 全部 这 男性 邋遢 , 曾是 一个 明亮的 令人愉快的 地方 ,
尽管船屋里充满了男性特有的凌乱感，但它却是一个明亮宜人的地方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wið; wiθ][hɜːr'self] [ɔːl] [deɪ] , " [ˈteri] [ˈænsəɹ]
I suppose she doesn't know what to do with herself all day , " Terry answered
我 认为 她 不 知道 什么 到 做 和 她自己 全部 天 , " 特里 回答
[bɪ'twiːn] [ˈstroʊks] ,
between strokes ,
之间 笔画 ,

“我猜她整天都不知道该干什么，”特里一边抽泣一边回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [ˈkæʒuəli] .
taking it all very casually .
采取 它 全部 非常 随意地 .

他对此表现得非常随意。

" [wer] [ɪz][hɜːr; həɹ][hoʊm] , [ˈteri] ?
" **Where is her home , Terry ?**
" 在哪里 是 她 家 , 特里 ?

“特里，她家在哪里？”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [nɪr] [hɪr] ?
Is it near here ?
是 它 靠近 这里 ?

离这里近吗？

" [ˈɑːdən] [æskt] . [-]
" **Arden asked . [89]**
" 阿登 问 . [-]

“阿登问道。[89]

" [nɑːt] [ˈveri] .
" **Not very .**
" 不是 非常 .

不太好。

[ɪts] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ˈeniweɪ] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðəɹ] ? "
It's clear across the bay ; two or three miles , anyway , isn't it , Mother ? "
它是 清除 穿过 这 湾 ; 二 或者 三 英里 , 反正 , 不是 它 , 母亲 ? "

海湾对面很清晰，至少两三英里外就能看到，对吧，妈妈？

" [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [rɪˈplaɪd] .
" **Every bit of that , " Mrs . Landry replied .**
" 每一个 少量 的 那 , " 太太 . 兰德里 回复 .

“全都如此，”兰德里太太回答道。

" [pʊr] [ˈkriːtʃəɹ] !
" **Poor creature !**
" 贫穷的 生物 !

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [liːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪf] .
She doesn't lead a very happy life .
她 不 带领 一个 非常 快乐的生活 .

她的生活并不幸福。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
I hope you girls will be kind to her if you can . "
我 希望 你 女孩们 将要 是 种类 到 她 如果 你 能 . "

我希望你们女生能对她好一点。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪ] , ” [sɪm] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər]
“ **Of course we will , Mrs . Landry , ” Sim assured her , and then in another**
“ 的 课程 我们 将要 , 太太 : 兰德里 , ” 西姆 保证 她 , 和 然后 在 其他
[mu:d] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
mood she asked ,
情绪 她 问 ,
“当然会, 兰德里太太,”西姆向她保证道, 然后她又换了一种语气问道:

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:kəʊt] [ˈsnʌfbɔ:ks] ?
“ **Wasn't that a knockout snuffbox ?**
“ 不是 那 一个 昏死 鼻烟盒 ?

“那不是个惊艳的鼻烟盒吗? ”

[ɪˈmædʒɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈnæsti][oʊld] [snʌf] [ɪn][aɪˈti:] . “
Imagine keeping nasty old snuff in it . ”
想象 保持 可恶的 老的 鼻烟 在 它 : ”

想象一下里面装的是难闻的陈年鼻烟。

“ [dimitri] [ˈdʌznt] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
“ **Dimitri doesn't keep anything in it .**
“ 迪米特里 不 保持 任何事物 在 它 :

“迪米特里里面什么也没有。”

[hi:; hi] [lʌvz] [aɪˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , ” [ˈɑ:dən] [əˈnʌʊnst] .
He loves it because it's so beautiful , ” Arden announced .
他 爱 它 因为 它是 所以 美丽的 , ” 阿登 宣布 :

“他喜欢这里, 因为它太美了,”阿登宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:rtɪst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **There's a true artist for you .**
“ 有 一个 真的 艺术家 为了 你 :

“这才是你真正需要的艺术家。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
“ **She was very much in earnest .**
“ 她 曾是 非常 很多 在 认真 :

她非常认真。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈɑ:dən] ?
“ **You like him a little , don't you , Arden ?**
“ 你 喜欢 他 一个 小的 , 不 你 , 阿登 ?

“你有点喜欢他, 对吧, 阿登? ”

“ [ˈteri] [æskt] [ˈwɪmzɪkli] .
“ **Terry asked whimsically .**
“ 特里 问 异想天开地 :

特里异想天开地问道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] , [ˈteri] !
“ **Don't be silly , Terry !**
“ 不 是 愚蠢的 , 特里 !

“别傻了, 特里! ”

[ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ” [ˈɑ:dən] [snæpt] [bæk] .
You like him , too , ” Arden snapped back .
你 喜欢 他 , 也 , ” 阿登 啪啪 后退 :

“你也喜欢他,”阿登反驳道。

“ [wi:; wi][ɔ:l][du:] , [ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **We all do , even Mrs . Landry , don't you ?**
“ 我们 全部 做 , 甚至 太太 : 兰德里 , 不 你 ?

“我们都这么想, 就连兰德里太太也这么想, 对吧? ”

” [sɪm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈkɔːrəs] .
” **Sim wanted to know , joining in the complimentary chorus .**
” 西姆 通缉 到 知道 , 加入 在 这 免费 合唱 .
“西姆想知道,”他加入到赞扬的合唱中。

[ˈteriːz] [ˈmʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Terry's mother smiled and nodded .
特里的 母亲 微笑 和 点头 .
特里的母亲微笑着点了点头。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈɑːdən] [sed] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ˈveri] **Well , I think it's strange , just the same , ” Arden said almost to herself , “ very**
” 出色地 , 我 思考 它是 奇怪的 , 只是 这 相同的 , ” 阿登 说 几乎 到 她自己 , ” 非常
[streɪndʒ] . ”
strange . ”
奇怪的 . ”
“嗯, 我觉得这很奇怪,”阿登几乎是自言自语地说, “非常奇怪。”

” [wʌt] , [ðə; ði][bɑːks] ?
” **What , the box ?**
” 什么 , 这 盒子 ?
“什么, 盒子吗? ”

” [sɪm] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **Sim inquired .**
” 西姆 询问 .
“Sim问道。”

” [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˈoʊlgə] ,
” **No ; but I mean the way he spoke about Olga ,**
” 不 ; 但 我 意思是 这 方式 他 辐 关于 奥尔加 ,
“不, 但我的意思是, 他谈论奥尔加的方式,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌvəd] , ” [ˈɑːdən] [ˈænsər] .
and the way he keeps that picture covered , ” Arden answered .
和 这 方式 他 保持 那 图片 涵盖 , ” 阿登 回答 .
“还有他一直把那张照片遮起来的方式,”阿登回答道。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [ˈriːəli] — [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈwɜːrdi] [θɪŋz] [bʌt; bət] [kwɪr]
” **And a lot of things not really — well , not exactly wordy things but queer**
” 和 一个 很多 的 事物 不是 真的 — 出色地 , 不是 确切地 冗长 事物 但 酷儿
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“还有很多事情, 其实并不——嗯, 不是说用文字描述的事情, 而是跟性有关的、古怪的事情,

” [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [ˈveɪgli] . [-]
” **she wound up vaguely . [90]**
” 她 伤口 向上 依稀 . [-]
她含糊其辞地结束了对话。[90]

” [məˈlɪsə] [ɪz] [ɑːd] [tuː] .
” **Melissa is odd too .**
” 梅丽莎 是 奇怪的 也 .
“梅丽莎也很古怪。”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈoʊlgə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ?
Why do you suppose Olga took her riding and gave her money ?
为什么 做 你 认为 奥尔加 采取 她 骑术 和 给予 她 钱 ?
你觉得奥尔加为什么带她去骑马, 还给她钱?

“ [ˈteri] [æskt] , [ˈædɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
“ **Terry asked , adding more interest to the mystifying questions .**
“ 特里 问 , 添加 更多的 兴趣 到 这 神秘的 问题 .

特里问道, 这让这些令人费解的问题更添趣味。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] .
“ **I can't imagine .**
“ 我 不能 想象 .

“我无法想象。”

[ɪts] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪlweɪz] [paːps] [ʌp] , “ [ˈɑːdən] [ˈædɪd] .
It's strange the way she always pops up , ” Arden added .
它是 奇怪的 这 方式 她 总是 流行音乐向上 , “ 阿登 额外 .

“她总是突然出现, 这很奇怪,”阿登补充道。

“ [aɪ] [miːn] [məˈlɪsə] , [nɑːt][ˈoʊlgə] . “
“ **I mean Melissa , not Olga . ”**
“ 我 意思是 梅丽莎 , 不是 奥尔加 . “

“我指的是梅丽莎, 不是奥尔加。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪˈðər] , “ [ˈteri] [went] [ɑːn] .
“ **I don't like her father , either , ” Terry went on .**
“ 我 不 喜欢 她 父亲 , 任何一个 , “ 特里 去 在 .

“我也不喜欢她父亲,”特里接着说。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] ! “
“ **He's the meanest man I ever saw , and I don't believe a word he says ! ”**
“ 他是 这 最卑鄙的 男人 我 曾经 锯 , 和 我 不 相信 一个 单词 他 说道 ! “

“他是我见过的最卑鄙的人, 他说的我一个字都不信! ”

“ [naʊ] , [ˈteri] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [rɪˈbjuːkt] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Now , Terry , ” Mrs . Landry rebuked , “ you know nothing about him .**
“ 现在 , 特里 , “ 太太 . 兰德里 责备 , “ 你 知道 没有什么 关于 他 .

“特里,”兰德里太太责备道, “你对他一无所知。”

[ˈhiːz] [dʒʌst][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ]
He's just not like the city people we're used to , and you probably misjudge
他是 只是 不是 喜欢 这 城市 人们 是 用过的 到 , 和 你 大概 误判
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . “

他跟我们平时接触的城里人不一样, 你可能误会他了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈkræftɪ] .
“ **But he seems so cruel and crafty .**
“ 但 他 似乎 所以 残忍的 和 狡猾 .

但他看起来如此残忍狡诈。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈplʌnɪft] [məˈlɪsə] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ?
I wonder if he punished Melissa for staying away the other night ?
我 想知道 如果 他 受到惩罚 梅丽莎 为了 入住 离开 这 其他 夜晚 ?

我想知道他有没有因为梅丽莎那天晚上没回家而惩罚她?

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] . “
The night she stayed in the garage . ”
这 夜晚 她 入住 在 这 车库 . “

她那天晚上待在车库里。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] !
“ **Oh , he couldn't !**
“ 哦 , 他 不能 !

“哦, 他做不到! ”

“ [ˈɑːdən] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Arden** **exclaimed** .
” 阿登 惊呼 .

“阿登惊呼道。”

“ [aɪ] [æsk] [məˈlɪsə] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; həɹ] .
” **I'll ask Melissa the next time I see her** .
” 患病的 问 梅丽莎 这 下一个 时间 我 看 她 .

“下次见到梅丽莎的时候我会问问她。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst] [naʊ] ?
I wonder where she went just now ?
我 想知道 在哪里 她 去 只是 现在 ?

我想知道她刚才去哪儿了？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɜːr; həɹ] [boʊt] [ˈeniwɛr] .
I don't see her boat anywhere .
我 不 看 她 船 任何地方 .

我没看到她的船。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] . “
She seems to have disappeared all of a sudden . ”
她 似乎 到 有 消失 全部 的 一个 突然 . ”

她好像突然消失了。

“ [ˈpleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈmeɪbi] , “ [ˈteri] [səˈdʒestɪd] .
” **Playing hide and seek with us , maybe , “ Terry suggested** .
” 玩耍 隐藏 和 寻找 和 我们 , 或许 , ” 特里 建议 .

“也许会和我们玩捉迷藏呢,”特里建议道。

“ [hoʊp] [wiː; wi][dəʊnt] [kætʃ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ˈbɪznəs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **Hope we don't catch any of this queer business , “ she finished** ,
” 希望 我们 不 抓住 任何 的 这 酷儿 商业 , ” 她 完成的 ,

“希望我们别染上这些同性恋的毛病,”她最后说道。

[ˈiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [lək] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrɪŋ] [hænd] . [-]
easing a little to look at her burning hand . [91]
缓解 一个 小的 到 看 在 她 燃烧 手 . [-]

她稍稍放松下来,看了看自己灼痛的手。[91]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [kwɪr] , “ [sɪm] [sed] , [ˈləkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈtrʌblɪd] [beɪ] .
” **I think this whole place is queer , “ Sim said , looking over the untroubled bay** .
” 我 思考 这 所有的 地方 是 酷儿 , ” 西姆 说 , 寻找 超过 这 平静无波 湾 .

“我觉得这整个地方都很奇怪,”西姆望着平静的海湾说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [ˈoʊlgə] , [nɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] , [ˈiːðər] ,
” **I don't like that Olga , nor George Clayton , either** ,
” 我 不 喜欢 那 奥尔加 , 也不 乔治 克莱顿 , 任何一个 ,

“我不喜欢奥尔加,也不喜欢乔治·克莱顿。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʃeɪdɪ] [ˈbɪznəs] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɑːrk][ænd; ənd]
and I'm sure he's up to some shady business — not to say dark and
和 我是 当然 他是 向上 到 一些 阴凉 商业 — 不是 到 说 黑暗的 和

[ˈdeɪndʒərəs] . “
dangerous . ”
危险的 . ”

我确信他肯定在搞一些见不得光的勾当——甚至可以说是阴险危险的勾当。”

“ [naʊ] , [sɪm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪ] [sed] [ˈdʒentli] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Now** , **Sim** , ” **Mrs** . **Landry** **said** **gently** , “ **you** **mustn't** **make** **a** **mystery** **out** **of**
“ 现在 , 西姆 , ” 太太 : 兰德里 说 轻轻地 , “ 你 不得 制作 一个 神秘 出去 的
[ˈevrɪθɪŋ] .
everything .
一切 :

“现在, 西姆,”兰德里太太温和地说, “你不能把所有事情都搞得那么神秘。”

[ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkræbəɹ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdɔːtər]
He's **probably** **just** **an** **ordinary** **crabber** **and** **fisherman** **with** **a** **difficult** **daughter**
他是 大概 只是 一个 普通的 捕蟹者 和 渔夫 和 一个 难的 女儿
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ,
to **look** **out** **for** ,
到 看 出去 为了 ,

他可能只是个普通的捕蟹渔民, 还要照顾一个难管的女儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [waɪld] [ˈpleɪsɪz] [ˈgɜːlz] [ˈkænaɪt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and **in** **these** **wild** **places** **girls** **cannot** **be** **allowed** **to** **run** **wild** , **you** **know** .
和 在 这些 荒野 地方 女孩们 不能 是 允许 到 跑步 荒野 , 你 知道 .

你知道, 在这些蛮荒的地方, 不能让女孩们胡作非为。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈevrɪwʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **They** **were** **almost** **home** , **and** **everyone** **seemed** **willing** **to** **think** **a** **little**
“ 他们 是 几乎 家 , 和 每个人 似乎 愿意的 到 思考 一个 小的
[ænd; ənd][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] .
and **stop** **talking** .
和 停止 说 .

“他们快到家了, 每个人似乎都愿意稍微思考一下, 停止交谈。”

“ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ” [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn]
“ **Buckingham** **Palace** ” **stood** **out** **with** **reassuring** **friendliness** **against** **the** **late** **afternoon**
“ 白金汉 宫殿 ” 站立 出去 和 令人安心 友善 反对 这 晚的 下午
[skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmoʊldɪ] [ˈhaʊsboʊt] .
sky **and** **looked** **decidedly** **more** **inviting** **than** **the** **moldy** **houseboat** .
天空 和 看起来 绝对地 更多的 邀请 比 这 发霉的 船屋 .

在傍晚的天空映衬下, “白金汉宫”显得格外醒目, 给人一种亲切友好的感觉, 而且看起来比那艘发霉的船屋要吸引人得多。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˈmʌðər] , “ [ˈteri] [sed] ,
“ **You** **may** **be** **right** , **Mother** , ” **Terry** **said** ,
“ 你 可能 是 正确的 , 母亲 , “ 特里 说 ,
“妈妈, 您说的也许有道理,”特里说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][ˈdʒentli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [dɔːk] .
pulling **the** **oars** **gently** **as** **they** **drifted** **up** **to** **their** **little** **dock** .
拉 这 桨 轻轻地 作为 他们 漂移 向上 到 他们的 小的 码头 .

他们轻轻地划着船桨, 缓缓地漂向他们的小码头。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [aɪm] [ʃər] .
“ **But** **there's** **something** **going** **on** , **I'm** **sure** .
“ 但 有 某物 去 在 , 我是 当然 .
“但我确信, 这里面肯定有蹊跷。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — [jet] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
Something **we** **don't** **know** **anything** **about** — **yet** , ” **she** **ended** **significantly** .
某物 我们 不 知道 任何事物 关于 — 然而 , “ 她 结束 显著地 .

“我们对此一无所知——至少现在还不知道,”她意味深长地总结道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] “ [neɪ] ” [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . [-]
And **no** **one** **there** **was** **to** **say** “ **nay** ” **to** **that** **possibility** . [**92**]
和 不 一 那里 曾是 到 说 “ 不 ” 到 那 可能性 . [-]

当时没有人对这种可能性说“不”。[92]

[stɪl] [ðeɪ] [kʌm]
Still They Come
仍然 他们 来

他们依然到来

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɔːt] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tiː] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeri]
The girls did not really enjoy the tea as it had been served on the Merry
这 女孩们 做过 不是 真的 享受 这 茶 作为 它 有 到过 服务 在 这 欢乐
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

因为茶是在“快乐简号”上供应的，所以女孩们并不太喜欢这顿茶。

[nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ˈwɔznt] [gʊd] ; [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ˈrʌʃ(ə)n] [tiː] [ɪz] [ˈfeɪməs] .
Not that the tea wasn't good ; it must have been , for Russian tea is famous .
不是 那 这 茶 不是 好的 ; 它 必须 有 到过 , 为了 俄语 茶 是 著名的 .
倒不是说这茶不好喝；它肯定很好喝，因为俄罗斯茶可是远近闻名。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [θɔːt] — “ [ˈfeɪməs] .
But it tasted that way , they thought — “ famous .
但 它 尝过 那 方式 , 他们 想法 — “ 著名的 .

但他们觉得它的味道就是这样——“名不虚传”。

” [hoʊm] - [meɪd] [tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] .
” **Home - made tea was much more congenial .**
” 家 - 制成 茶 曾是 很多 更多的 相投 .
“自家泡的茶更让人感到舒心。”

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] ,
Consequently , at home again ,
最后 , 在 家 再次 ,

因此，回到家后，

[ðə; ði] [tiː] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æt; ət] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ” [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wʌz; wəz]
the tea given them at “ Buckingham Palace ” when supper was served was
这 茶 给定 他们 在 “ 白金汉 宫殿 ” 什么时候 晚餐 曾是 服务 曾是
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
even more appreciated than usual .
甚至 更多的 感谢 比 通常 .

在“白金汉宫”享用晚餐时奉上的茶，比平时更受他们喜爱。

” [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] — — “ [bɪˈɡæn] [ˈteri] .
” **Maybe that water from the samovar — — “ began Terry .**
” 或许 那 水 从 这 茶炊 — — “ 开始 特里 .

“也许是茶炊里的水——”特里开口说道。

” [noʊ] , [ðoʊz] [oʊld] [bræs] [ɜːnz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tɪn][ɔːr] [liːd] ,
” **No , those old brass urns are lined with — well , I think it's tin or lead ,**
” 不 , 那些 老的 黄铜 骨灰瓮 是 衬里 和 — 出色地 , 我 思考 它是 锡 或者 带领 ,
“不，那些旧黄铜骨灰瓮的内衬是——嗯，我想是锡或铅，

” [ˈɑːdən] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] .
” **Arden informed them .**
” 阿登 知情的 他们 .

阿登告诉了他们。

“ [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][wʌn] ; [bɔːt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
“ Grandfather had one ; bought it from a man who used to work for ”
祖父 有 一 ； 买 它 从 一个 男人 WHO 用过的 到 工作 为了
[ˈtɑːlˈstɔɪ] .
Tolstoi .
托尔斯泰 .

“我爷爷有一台；是从一个曾经为托尔斯泰工作的人那里买的。”

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][stæmp][frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈfækt(ə)rɪ] , [wɪtʃ]
It had the stamp from what this man called the president's factory , which ”
它 有 这 邮票 从 什么 这 男人 称为 这 总统的 工厂 , 哪个
[ment] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
meant , I believe ,
意思是 , 我 相信 ,

上面有这个人所说的总统工厂的印章，我相信这意味着……

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [[ɑːp] , [ˈɑːdən] [kənˈkluːdɪd] .
it was made in a sort of royal shop , ” Arden concluded .
它 曾是 制成 在 一个 种类 的 皇家 店铺 , ” 阿登 结束 .

“它是在一家类似皇家作坊的店铺里制作的，”阿登总结道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][laːt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [tiːzd] [sɪm] .
“ Why , what a lot you know , ” teased Sim .
“ 为什么 , 什么 一个 很多 你 知道 , ” 戏弄 西姆 .

“哇，你知道的真多啊，”西姆打趣道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ?
“ Why didn't you tell the artist ? ”
“ 为什么 没有 你 告诉 这 艺术家 ? ”

你为什么告诉这位艺术家？

[hiː; hi] [maɪt] [treɪs] [sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] — — “ [-]
He might trace some relationship — — ” [93]
他 可能 痕迹 一些 关系 — — ” [-]

他或许能追溯到某种关系——“[93]

“ [oʊ] , [seɪ] !
“ Oh , say ! ”
“ 哦 , 说 ! ”

“哦，说！”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈteri] .
“ interrupted Terry . ”
“ 中断 特里 . ”

“特里打断道。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld][ˈsæməvɑːr] !
“ You and your old samovar ! ”
“ 你 和 你的 老的 茶炊 ! ”

“你和你那老旧的茶炊！ ”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [bɑːks] ?
What about the jeweled box ? ”
什么 关于 这 珠宝 盒子 ? ”

那珠宝盒呢？

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˈɡɪltɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [soʊ] — [wel] , [soʊ] [ˈpreʃəs] ?
Don't you feel guilty to have seen a thing — so — well , so precious ? ”
不 你 感觉 有罪的 到 有 已见 一个 事物 — 所以 — 出色地 , 所以 宝贵的 ? ”

你难道不觉得内疚吗？因为你看到了如此珍贵的东西！

” [ðɪs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [soʊ][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
“ **This brought on a discussion so animated and so filled with questions and**
” 这 带来 在 一个 讨论 所以 动画 和 所以 已填 和 问题 和
[eksklə'meɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsnʌfbɑ:ks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪn'hænst]
exclamations that the beauty of the snuffbox must have been greatly enhanced
感叹词 那 这 美丽 的 这 鼻烟盒 必须 有 到过 非常 增强型
[baɪ][soʊ] [mʌt] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
by so much young enthusiasm .
经过 所以 很多 年轻的 热情 .

“这引发了一场热烈的讨论，充满了疑问和惊叹，如此多的年轻人的热情一定大大提升了鼻烟盒的美感。”

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [skri:nd]
Afterwards they were sitting , as had become their custom , on the screened
然后 他们 是 坐着 , 作为 有 变得 他们的 风俗 , 在 这 筛选
[pɔ:rt] .
porch .
门廊 .

之后，他们像往常一样坐在有纱窗的门廊上。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ] [aʊt] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [swɪŋ] .
The first one out always claimed the comfortable swing .
这 第一的 一 出去 总是 声称 这 舒服的 摇摆 .

第一个出局的人总是声称自己挥杆最舒服。

[nekst][ɪn][ˈfeɪvər] [keɪm] [tu:][lɑ:rdʒ] , [loʊ] [ˈwɪkər] [tʃerz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [straɪpt] [ˈlɪnɪn] .
Next in favor came two large , low wicker chairs covered with bright striped linen .
下一个 在 偏爱 来了 二 大的 , 低的 柳条 椅子 涵盖 和 明亮的 有条纹的 亚麻布 .

其次受欢迎的是两把又大又矮的藤椅，椅面上覆盖着鲜艳的条纹亚麻布。

[tə'naɪt] [ˈteri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:dən] [ænd; ənd][sɪm] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn] [tʃerz] .
Tonight Terry was in the swing and Arden and Sim curled up in chairs .
今晚 特里 曾是 在 这 摇摆 和 阿登 和 西姆 卷曲 向上 在 椅子 .

今晚，特里在荡秋千，阿登和西姆则蜷缩在椅子上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈlʌʊdli] [ɔ:r] [els] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , [ðeɪ]
They must have been talking very loudly or else have been asleep , they
他们 必须 有 到过 说 非常 高声 或者 别的 有 到过 睡着了 , 他们
[fə'si:ʃəsli] [dɪ'saɪdɪd][ˈleɪtər] .
facetiously decided later .
戏谑地 决定 之后 .

他们后来开玩笑地想，他们当时一定是说话声音很大，或者睡着了。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
How else could they explain the fact that a car had driven right up to the
如何 别的 可以 他们 解释 这 事实 那 一个 车 有 驱动 正确的 向上 到 这
[bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ?
back door and they had not heard it ?
后退 门 和 他们 有 不是 听到 它 ?

否则他们该如何解释一辆车开到后门前他们却没听到呢？

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [wen] [ˈɑ:dən] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
In fact they all jumped with surprise when Arden called their attention to a young
在 事实 他们 全部 跳了起来 和 惊喜 什么时候 阿登 称为 他们的 注意力 到 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

事实上，当阿登让他们注意到一个年轻人时，他们都吓了一跳。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsændi] [pæθ] .
coming up the sandy path .
未来 向上 这 沙 小路 .

沿着沙路走上来。

“ [sɪt] [ʌp] , [ˈgɜːlz] , [hɪr] [kʌmz] [əˈhʌðər] [ˈvɪzɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Sit up , girls , here comes another visitor , ” she exclaimed .**
“ 坐 向上 , 女孩们 , 这里 来 其他 游客 , ” 她 惊呼 .

“姑娘们, 坐好, 又来了一位客人!”她喊道。

“ [wʌt] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **What now , I wonder ?**
“ 什么 现在 , 我 想知道 ?

“接下来会发生什么呢?”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .
“ **The young man hesitated as he reached the screen door .**
“ 这 年轻的 男人 犹豫了一下 作为 他 达到 这 屏幕 门 .

“年轻人走到纱门前时犹豫了一下。”

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [ˈɑːdən] [ˈplezntli] . [-]
“ **Good - evening , ” said Arden pleasantly . [94]**
“ 好的 - 晚上 , ” 说 阿登 愉快 . [-]

“晚上好,”阿登愉快地说。[94]

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːlər] .
“ **Good - evening , ” responded the caller .**
“ 好的 - 晚上 , ” 回应 这 呼叫者 .

“晚上好,”来电者回应道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] ,
“ **I hope I have not disturbed you ,**
“ 我 希望 我 有 不是 不安 你 ,

希望我没有打扰到您。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔʊt] ?
but I wonder if you could tell me how to reach a houseboat ?
但 我 想知道 如果 你 可以 告诉 我 如何 到 抵达 一个 船屋 ?

但我不知道您能否告诉我如何才能到达船屋?

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwer] [nɪr] [hɪr] . “
I understand it is somewhere near here . ”
我 理解 它 是 某处 靠近 这里 . ”

我听说它就在附近。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈmerɪ] [dʒɛrn] , ” [sɪm] [paɪpt] [ʌp] [ˈbraɪtli] .
“ **Oh , you mean Merry Jane , ” Sim piped up brightly .**
“ 哦 , 你 意思是 欢乐 简 , ” 西姆 管道 向上 明亮地 .

“哦, 你是说梅丽·简吧?”西姆兴高采烈地插嘴道。

“ [lɔːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [æsk][juː ˈes] [ðæt] .
“ **Lots of people ask us that .**
“ 很多 的 人们 问 我们 那 .

“很多人都问过我们这个问题。”

[ðæt] [ɪz] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈkwaɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
That is , you're the second one who has inquired , ” she replied ,
那 是 , 你是 这 第二 一 WHO 有 询问 , ” 她 回复 ,

“也就是说, 你是第二个问这个问题的人,”她回答说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfuːlɪʃ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfrendli] .
feeling a little foolish at being so friendly .
感觉 一个 小的 愚蠢 在 存在 所以 友好的 .

觉得自己太热情友好有点傻。

[hi:; hi] [smaɪld] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bɑ:ðərd] [ɪn] [ðæt] [wei]
He smiled amicably and said he hoped they had not been bothered in that way
他 微笑 友好地 和 说 他 希望 他们 有 不是 到过 烦恼 在 那 方式
.
:
.

他友好地笑着说，希望他们没有受到那样的困扰。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] , " ['teri] [tʃaɪmd] [ɪn] .

" We didn't mind , " Terry chimed in .
" 我们 没有 头脑 , " 特里 齐声说道 在 .

“我们不介意，”特里插话道。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [hɪr] , ['eniweɪ] .

" We don't have much to do here , anyway .
" 我们 不 有 很多 到 做 这里 , 反正 .

“反正我们在这里也没什么事可做。”

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] .

" The girls really were being silly .
" 这 女孩们 真的 是 存在 愚蠢的 .

“这些女孩真是太傻了。”

" [ɪts] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][baɪ][kɑ:r] .

" It's down the bay , but you can't reach it by car .
" 它是 向下 这 湾 , 但 你 不能 抵达 它 经过 车 .

“它位于海湾下游，但开车无法到达。”

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [tu:] [sɔ:ft] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " ['ɑ:dən] [sed] ['helpfəli] ,

The road is too soft this time of year , " Arden said helpfully ,
这 路 是 也 柔软的 这 时间 的 年 , " 阿登 说 乐于助人 ,

“这个季节路面太软了，”阿登好心地说道。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['ri:əli] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

the first one really to answer his question .
这 第一的 一 真的 到 回答 他的 问题 .

第一个真正回答他问题的人。

" [ɪz] [wʌn][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] , [ðen] ?

" Is one obliged to walk , then ?
" 是 一 有义务 到 走 , 然后 ?

那么，人就必须步行吗？

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:r] [soʊ] .

His wording was foreign and a slight accent made it seem more so .
他的 措辞 曾是 外国的 和 一个 轻微 口音 制成 它 似乎 更多的 所以 .

他的措辞是外国语言，再加上轻微的口音，就更显得如此了。

" [noʊ] ; ['wɔ:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [tu:] , " ['ɑ:dən] [ɪk'spleɪnd] .

" No ; walking would be dangerous , too , " Arden explained .
" 不 ; 步行 会 是 危险的 , 也 , " 阿登 解释 .

“不，走路也很危险，”阿登解释说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][baɪ][boʊt] .

" The only way is by boat .
" 这 仅有的 方式 是 经过 船 .

唯一的办法是乘船。

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [sɪm] [spɔɪld]
" **She waited to see what effect this announcement would have , but Sim spoiled**
" 她 等待 到 看 什么 影响 这 公告 会 有 , 但 西姆 被宠坏了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“她等着看这个消息会有什么影响，但西姆破坏了这一切。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [juː; jʊ][kəd; kəd][juːz] .
" **We have a rowboat you could use .**
" 我们 有 一个 划艇 你 可以 使用 :

“我们有一艘划艇，你可以用。”

[wiː; wi][kəd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [stiːl] [pərˈsʊ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] . [
We could take you , " she announced , still pursuing the rôle of the very young . [
我们 可以 拿 你 , " 她 宣布 , 仍然 追求 这 角色 的 这 非常 年轻的 : [
-]
95]
-]

“我们可以带你走，”她宣布道，仍然扮演着非常年幼的角色。[95]

" [bʌt; bət] [ˈkudnt] [aɪ] [teɪk] [maɪˈself] ?
" **But couldn't I take myself ?**
" 但 不能 我 拿 我 ?

“但我难道不能带我自己去吗？ ”

[ðæt] [ɪz] , [wið; wiθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][boʊt] ?
That is , with your permission and if you wouldn't be using the boat ?
那 是 , 和 你的 允许 和 如果 你 不会 是 使用 这 船 ?

也就是说，征得您的同意，并且如果您自己不使用这艘船的话？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **He looked questioningly at them .**
" 他 看起来 质疑地 在 他们 :

他疑惑地看着他们。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [təˈnaɪt] , " [ˈteri] [riˈmɑːkt] .
" **I guess we won't be going out again tonight , " Terry remarked .**
" 我 猜测 我们 惯于 是 去 出去 再次 今晚 , " 特里 评论 :

“看来我们今晚不会再出去了，”特里说道。

" [juːɪ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [naɪt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ɔːrz; ʊʊrz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll be careful not to lose the oars , won't you ?**
" 你会 是 小心 不是 到 失去 这 桨 , 惯于 你 ?

“你会小心别把桨弄丢了，对吧？ ”

[aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] .
I'll show you where we keep the boat .
患病的 展示 你 在哪里 我们 保持 这 船 :

我带你去看看我们把船停在哪里。

" [ˈteri] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈɑːdən] [ænd; ənd] [sɪm] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [daːk] ,
" **Terry , followed by Arden and Sim , led the way to the dock ,**
" 特里 , 随后 经过 阿登 和 西姆 , 引领 这 方式 到 这 码头 ,

“特里，阿登和西姆跟在后面，带头走向码头。”

[ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; ʊʊrz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
stopping to pick up the oars as they went .
停止 到 挑选 向上 这 桨 作为 他们 去 :

他们边走边停下来捡桨。

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ðem; ðəm] , [pli:z] , ” [ðə; ði] ['kɔ:lər] [prəu'testɪd] .

“ Let me take them , please , ” the caller protested .

“ 让 我 拿 他们 , 请 , ” 这 呼叫者 抗议 .

“让我来拿吧，求求你了，”来电者抗议道。

['teri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

Terry handed him the oars .

特里 递交 他 这 桨 .

特里把桨递给了他。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [dimitri] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r]

They wanted very much to ask if he knew Dimitri and try to get some more

他们 通缉 非常 很多 到 问 如果 他 知道 迪米特里 和 尝试 到 得到 一些 更多的

[,ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

information ,

信息 ,

他们很想问问他是否认识迪米特里，并试图了解更多信息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ] ['næt(ə)rəli] [wɜ:rk][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

but they could not naturally work the talk around to it .

但 他们 可以 不是 自然 工作 这 讲话 大约 到 它 .

但他们无法自然而然地把话题引到这个话题上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [vɒlən'tiəd] [noʊ] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .

The young man volunteered no information at all .

这 年轻的 男人 自愿 不 信息 在 全部 .

这位年轻人没有主动提供任何信息。

[hi:; hi] [si:md] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He seemed quite sure of himself ,

他 似乎 相当 当然 的 他自己 ,

他看起来相当自信。

[ænd; ənd] ['ɑ:dən] ['fænsɪd] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [dimitri] .

and Arden fancied she saw in him a slight resemblance to Dimitri .

和 阿登 幻想 她 锯 在 他 一个 轻微 相似 到 迪米特里 .

阿登觉得他有点像德米特里。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] ['rɒʊbɔʊt] , ['teri] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

When they reached the old rowboat , Terry pointed down the bay .

什么时候 他们 达到 这 老的 划艇 , 特里 尖 向下 这 湾 .

当他们走到那艘旧划艇旁时，特里指着海湾。

“ [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

“ The Merry Jane is just around the bend ; if you stay close to shore ,

“ 这 欢乐 简 是 只是 大约 这 弯曲 ; 如果 你 停留 关闭 到 支撑 ,

“欢乐简号就在拐弯处；如果你靠近岸边，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ji] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

you can't miss it , ” she instructed the stranger .

你 不能 错过 它 , ” 她 指示 这 陌生人 .

“你肯定不会错过的，”她告诉那位陌生人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [gri:n] ['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

They all looked admiringly over the still green water where the fish were beginning

他们 全部 看起来 钦佩地 超过 这 仍然 绿色的 水 在哪里 这 鱼 是 开始

[tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .

to jump in the stillness of the evening .

到 跳 在 这 寂静 的 这 晚上 .

他们都满怀欣赏地望着平静的绿色水面，鱼儿在傍晚的静谧中开始跃出水面。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)] . [-]

The beauty of the bay was inescapable . [96]
这 美丽 的 这 湾 曾是 无法逃避 . [-]

海湾的美景令人无法忽视。 [96]

“ [ˈtænjə] , [ðə; ði][big][dɔ:g] , [wɪl] [bɑ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
“ Tania , the big dog , will bark , and you can row in the direction of
“ 塔尼亚 , 这 大的 狗 , 将要 吠 , 和 你 能 排 在 这 方向 的
[ðə; ði] [noɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

“大狗塔尼亚会吠叫，你可以朝着声音传来的方向划船。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , “ [ˈɑ:dən] [səˈdʒestɪd] .
if you should be doubtful about the location , “ Arden suggested .
如果 你 应该 是 疑 关于 这 地点 , “ 阿登 建议 .

“如果你对地点有疑问的话，”阿登建议道。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] .
The man raised an eyebrow .
这 男人 提高 一个 眉 .

那人挑了挑眉。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [dimitri] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ You know Dimitri , then ? “ he asked .
“ 你 知道 迪米特里 , 然后 ? ” 他 问 .

“那你认识迪米特里吗？”他问道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , “ [sɪm] [ˈænsər] .
“ Yes , indeed , “ Sim answered .
“ 是的 , 的确 , “ 西姆 回答 .

“是的，的确如此，”西姆回答道。

“ [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] .
“ We're good friends .
“ 是 好的 朋友们 .

“我们是好朋友。”

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
“ She felt justified in saying that .
“ 她 毛毡 合理的 在 说 那 .

她觉得自己这么说是有理的。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [frend] , [tu:] , “ [ðer; ðər][ˈkɔ:lər] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
“ I am a friend , too , “ their caller replied as he got into the boat .
“ 我 是 一个 朋友 , 也 , “ 他们的 呼叫者 回复 作为 他 得到 进入 这 船 .

“我也是朋友，”打电话的人一边上船一边回答道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪf] [ænd; ənd][taɪ][aɪˈti:] [ʌp] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wen] [aɪ]
“ I'll take very good care of your skiff and tie it up very carefully when I
“ 患病的 拿 非常 好的 关心 的 你的 小艇 和 领带 它 向上 非常 小心 什么时候 我
[rɪˈtʃ:rn] .
return .
返回 .

“我回来的时候会好好照看你的小船，并把它系好。”

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:f][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈroʊɪŋ] [ˈi:zəli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
“ He pushed off and began rowing easily down the bay .
“ 他 推动 离开 和 开始 划船 容易地 向下 这 湾 .

他用力一蹬，便轻松地划向海湾。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Good - bye** , ” **he called to the girls** .
“ 好的 - 再见 , ” 他 称为 到 这 女孩们 .

“再见,”他朝女孩们喊道。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! ”
“ **And thank you , a thousand times !** ”
“ 和 感谢 你 , 一个 千 时代 ! ”

“万分感谢! ”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈteri] [ˈænsər] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Good - bye , ” Terry answered , while the others mumbled something** .
“ 好的 - 再见 , ” 特里 回答 , 尽管 这 其他的 喃喃自语 某物 .

“再见,”特里回答道, 其他人则低声说着什么。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
They waited until he was out of sight ,
他们 等待 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,

他们等到他消失在视线之外后才行动。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈθɪŋks] ” [ænd; ənd] “ [ˈmeɪbiːz] .
and then began the flood of “ What do you think's ” and “ Maybe's .
和 然后 开始 这 洪水 的 ” 什么 做 你 认为 ” 和 ” 或许 .

然后, 铺天盖地的“你觉得呢? ”和“也许吧? ”就此涌来。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] .
“ **But of course they all agreed on one thing** .
“ 但 的 课程 他们 全部 同意 在 一 事物 .

“但他们当然都同意一点。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [wel] [ˈmænərd] [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ɔːl] [ˈfɔːrənərz]
That he was very charming and well mannered and that perhaps all foreigners
那 他 曾是 非常 迷人 和 出色地 有礼貌的 和 那 也许 全部 外国人

[wɜːr; wər] [ðæt] [wei] .
were that way .
是 那 方式 .

他非常迷人, 举止得体, 也许所有外国人都是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] [ˈdɪmɪːtrɪz] [frendz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]
But they decided it was indeed queer the way Dimitri's friends all came to
但 他们 决定 它 曾是 的确 酷儿 这 方式 迪米特里的 朋友们 全部 来了 到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊsboʊt] .
them for advice on reaching the old houseboat .
他们 为了 建议 在 到达 这 老的 船屋 .

但他们觉得, 迪米特里的朋友们都来向他们咨询如何到达那艘旧船屋, 这确实很奇怪。

[ðə; ði] [njuɪst] [ˈkɔːlər] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrliər]
The newest caller gave rise to plenty of speculation , but the girls retired earlier
这 最新 呼叫者 给予 上升 到 很多 的 推测 , 但 这 女孩们 退休 早些时候

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

最新来的来电者引发了诸多猜测, 但女孩们比往常更早退休了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈɑːdən] [əˈwʊʊk] [ˈsʌmtaɪm] [nɪr]
and it was , perhaps , for this reason that Arden awoke sometime near
和 它 曾是 , 也许 , 为了 这 原因 那 阿登 醒来 有时 靠近

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

或许正因如此, 阿登在接近清晨的时候醒了过来。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [dɑ:rk] .
although it was still dark .
虽然 它 曾是 仍然 黑暗的 .

虽然天色还很暗。

[dr'saɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] ['restləsli] . [-]
Deciding she could not get back to sleep , she lay tossing restlessly . [**97**]
决定 她 可以 不是 得到 后退 到 睡觉 , 她 躺 抛掷 躁动不安 . [-]

她决定还是睡不着，于是躺着辗转反侧。[97]

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɑ:tɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ['æktiv] [maɪnd] .
The events of the day marched before her now active mind .
这 活动 的 这 天 行军 前 她 现在 积极的 头脑 .

当天发生的事情在她活跃的脑海中一一浮现。

[ðə; ði][gould][ˈsnʌfbɔ:ks] , [ˈoʊlgə] , [ˈtænjə] , [dimitri] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
The gold snuffbox , Olga , Tania , Dimitri , the man who had come that evening .
这 金子 鼻烟盒 , 奥尔加 , 塔尼亚 , 迪米特里 , 这 男人 WHO 有 来 那 晚上 .

金鼻烟盒、奥尔加、塔尼亚、德米特里，还有那天晚上来的那个男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈpʌzliŋ] .
It was all very puzzling .
它 曾是 全部 非常 令人费解 .

这一切都令人费解。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɪm] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] .
She turned over and looked at Sim , sleeping peacefully .
她 转向 超过 和 看起来 在 西姆 , 睡眠 和平地 .

她翻了个身，看着熟睡的西姆。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbɑ:ðərd] [hɜ:r; həɹ] .
Nothing bothered her .
没有什么 烦恼 她 .

她什么都不放在心上。

[ˈɑ:dən] [said] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] .
Arden sighed and then started .
阿登 叹了口气 和 然后 开始 .

阿登叹了口气，然后开始说话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What was that noise ?
什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音？

[əˈnʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ˈvɪzɪtər] ?
Another mysterious visitor ?
其他 神秘 游客 ?

又一位神秘访客？

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
She strained every nerve to listen .
她 紧张 每一个 神经 到 听 .

她竭尽全力地倾听。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:toʊ] [ˈpɜ:rɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] .
Then she smiled as she realized it was the motor of an auto purring along .
然后 她 微笑 作为 她 已实现 它 曾是 这 发动机 的 一个 汽车 呼噜声 沿着 .

然后她意识到那是汽车引擎的低沉轰鸣声，便笑了。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Going to the window ,
去 到 这 窗户 ,

走到窗边，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [kɑːr] [muːv] [ˈsləʊli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz]
she saw the stranger's car move slowly as it was started and disappear as
她 锯 这 陌生人的 车 移动 缓慢地 作为 它 曾是 开始 和 消失 作为
[aɪ ˈtiː] [ˈɡæðəd] [spiːd] .
it gathered speed .
它 聚集 速度 .
她看到陌生人的车启动时缓慢移动，然后加速时消失在视野中。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
She looked at her wrist watch .
她 看起来 在 她 手腕 手表 .
她看了看手表。

[ðə; ði][ˈdaɪəl] [ˈʃoʊd] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The dial showed four - thirty , and he was just coming back from the
这 拨号 显示 四 - 三十 , 和 他 曾是 只是 未来 后退 从 这
[ˈhaʊsbʊt] ! “
houseboat ! “
船屋 ! “
表盘显示四点半，他刚从船屋回来！

- [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] , -
' Curiouser and curiouser , '
- 好奇心 和 好奇心 , -
“越来越奇怪了,”

” [ˈɑːdən] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː, ʃi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][bed] .
” **Arden said to herself as she climbed back to bed** .
” 阿登 说 到 她自己 作为 她 攀登 后退 到 床 .
“阿登一边自言自语，一边爬回床上。”

” [ˈæliːs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] .
” **Alice in Wonderland had nothing on me** .
” 爱丽丝 在 仙境 有 没有什么 在 我 .
“《爱丽丝梦游仙境》跟我比起来简直小巫见大巫。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , [tuː] . ” [-]
I wonder , too . ” [98]
我 想知道 , 也 . ” [-]
我也很想知道。”[98]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [diːp]
A Friend in the Deep
一个 朋友 在 这 深的
深海中的朋友

” [wel] , [sɪm] , ” [sed] [ˈɑːdən] , [ˈstretʃɪŋ] [ˌlʌɡʒʊəriəsli] , ” [aɪ] [fiːl] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ][grɪŋ] [ðɪs]
” **Well , Sim , said Arden , stretching luxuriously , “ I feel merry as a grig this**
” 出色地 , 西姆 , ” 说 阿登 , 伸展 奢华地 , ” 我 感觉 欢乐 作为 一个 鳗鱼 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”
“嗯，西姆，”阿登说着，懒洋洋地伸了个懒腰，“我今天早上感觉高兴极了。”

” [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] , ” [sɪm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːrkæzəm] .
” **You don't say , Sim replied with sarcasm** .
” 你 不 说 , ” 西姆 回复 和 讽刺 .
“你可真会说，”西姆讽刺地回答道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðen] .
“ **I guess you haven't looked outside then** .
“ 我 猜测 你 还没有 看起来 外部 然后 .
“看来你还没向外看过呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] .
I think we're in for a storm .
我 思考 是 在 为了 一个 风暴 .
我觉得我们这里要迎来一场暴风雨了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][grɪɡ] , [ˈeniweɪ] ? “
What is a grig , anyway ? “
什么 是 一个 鳎鱼 , 反正 ? “

到底什么是 grig?
“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] , “ [ˈɑːdən] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
“ **I don't know exactly , “ Arden continued , “ but that's how I feel** .
“ 我 不 知道 确切地 , “ 阿登 持续 , “ 但 那就是 如何 我 感觉 .
“我也不太清楚,”阿登继续说道, “但我就是这种感觉。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈmeri] .
It's very merry .
它是 非常 欢乐 .
非常欢乐。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? “
How do you feel ? “
如何 做 你 感觉 ? “

你感觉如何? “
“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [nʌt] [ˈsʌndər; ˈsʌndi] , “ [sɪm] [ˈænsər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **I feel like a chocolate nut sundae , “ Sim answered , making a wry face** .
“ 我 感觉 喜欢 一个 巧克力 坚果 圣代 , “ 西姆 回答 , 制作 一个 讽刺 脸 .
“我觉得自己像个巧克力坚果圣代,”西姆回答道, 脸上露出了苦笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] , [tuː] .
“ **You're a little cross , too** .
“ 你是 一个 小的 叉 , 也 .
“你也有点生气。”

[wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
出什么问题了?

“ [ˈɑːdən] [æskt] .
“ **Arden asked** .
“ 阿登 问 .
“阿登问道。”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing** .
“ 哦 , 没有什么 .
“哦, 没什么。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][get][ə; eɪ] [ˌnɔːθˈiːstə] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈbeɪðɪŋ]
But I'm thinking , if we do get a northeaster , there won't be any bathing
但 我是 思维 , 如果 我们 做 得到 一个 东北风 , 那里 惯于 是 任何 洗澡
[fɔːr; fər] [deɪz] .
for days .
为了 天 .
但我想, 如果真的来了东北风, 那好几天都不能洗澡了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ][ɪn] [tə'deɪ] [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ][swɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , " [sɪm] ['ænsər] .
I think I'll go in today just to get a swim before it comes , " Sim answered .
我 思考 患病的 去 在 今天 只是 到 得到 一个 游泳 前 它 来 , " 西姆 回答 .

“我想今天就去游个泳，趁着它还没来，”西姆回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [iː; jɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪt(ə)] ['weðər] [veɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡə'rɑːʒ]
" Look at that , " she continued , pointing to the little weather vane on the garage
" 看 在 那 , " 她 持续 , 指向 到 这 小的 天气 叶片 在 这 车库
[ruːf] . [-]
roof . [99]
屋顶 . [-]

“看，”她指着车库屋顶上的小风向标继续说道。[99]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪŋ] [duː] [nɔːrθiːst] .
It was quivering in the wind and pointing due northeast .
它 曾是 颤抖 在 这 风 和 指向 到期的 东北 .

它在风中颤抖，指向正东北方向。

[ə; eɪ] [breɪv] ['mɔːrniŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] ['ledn] [klaʊdz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ]
A brave morning sun was trying to pierce the leaden clouds , but not making
一个 勇敢的 早晨 太阳 曾是 尝试 到 刺穿 这 铅灰色 云 , 但 不是 制作
[mʌt] ['hedweɪ] .
much headway .
很多 进展 .

清晨，一轮勇敢的太阳试图穿透铅灰色的云层，但进展甚微。

[ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔːr] ,
A week before ,
一个 星期 前 ,

一周前，

[ˈɑːdən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['sekənd] [mɪ'stɪriəs] ['kɔːlər] [draɪv] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ˈæftər] ['taɪŋ] [ʌp]
Arden had seen the second mysterious caller drive away in his car after tying up
阿登 有 已见 这 第二 神秘 呼叫者 驾驶 离开 在 他的 车 后 捆绑 向上
[ðər; ðər][bəʊt] .
their boat .
他们的 船 .

阿登看到第二个神秘来电者系好他们的船后开车离开了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɪmɪtri] ,
Since then they had neither seen nor heard from Dimitri ,
自从 然后 他们 有 两者都不 已见 也不 听到 从 迪米特里 ,

从那以后，他们既没有见过德米特里，也没有收到他的消息。

[ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒɪ][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ɐnd] ['sʌnbəɪðɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt]
and in an orgy of swimming and sunbathing had almost forgotten about
和 在 一个 狂欢 的 游泳 和 日光浴 有 几乎 被遗忘的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在游泳和日光浴的狂欢中，她几乎把他忘了。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪn] [ænd; ɐnd][soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd]
so perfect had the weather been and so completely had the girls enjoyed
所以 完美的 有 这 天气 到过 和 所以 完全地 有 这 女孩们 享受
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

天气真是太好了，女孩们也玩得非常开心。

[naʊ] [sɪm][ænd; ənd][ˈɑːdəŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]
Now Sim and Arden were in their room making plans for the day , and
现在 西姆 和 阿登 是 在 他们的 房间 制作 计划 为了 这 天 , 和
[ˈteri] ,
Terry ,
特里 ,

现在，西姆和阿登正在房间里计划着今天的安排，而特里，

[ɪn] [geɪ] [ˈbæθroʊb] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [ˈstroʊld] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
in gay bathrobe and slippers , strolled in to talk things over before breakfast .
在 同性恋 浴衣 和 拖鞋 , 漫步 在 到 讲话 事物 超过 前 早餐 .

穿着同性恋风格的浴袍和拖鞋，悠闲地走进来，想在早餐前聊聊事情。

“ [dəʊnt][goʊ][ɪn] [təˈdeɪ] , [sɪm] , [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈʌndərtəʊ] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
“ **Don't go in today , Sim , there's bound to be a bad undertow ; and besides ,**
“ 不 去 在 今天 , 西姆 , 有 边界 到 是 一个 坏的 暗流 ; 和 除了 ,

“今天别进去，西姆，那里肯定会有暗流；而且，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , “ [ˈteri] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪmz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
I have to go to town , “ Terry remarked as she had heard Sim's decision .
我 有 到 去 到 镇 , “ 特里 评论 作为 她 有 听到 模拟人生 决定 .

“我得去镇上，”特里听到西姆的决定后说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪp] .
“ **But the tide will be coming in , and I'll only take a short dip .**
“ 但 这 潮 将要 是 未来 在 , 和 患病的 仅有的 拿 一个 短的 蘸 .

“但是潮水就要上涨了，我只会短暂地游一下泳。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] .
I'll be ready when you want to go .
患病的 是 准备好 什么时候 你 想 到 去 .

你想走的时候，我随时准备好。

[lets] [iːt] [naʊ] ,
Let's eat now ,
我们来吧 吃 现在 ,

我们现在吃饭吧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈɔːrdər][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and by the time we have our rooms in order I can go in for a
和 经过 这 时间 我们 有 我们的 房间 在 命令 我 能 去 在 为了 一个

[swɪm] .
swim .
游泳 .

等我们把房间收拾好，我就可以去游泳了。

[ðen] [wiːl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Then we'll drive to the village .
然后 出色地 驾驶 到 这 村庄 .

然后我们开车去村子。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

“ [sɪm] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Sim asked , smiling .**
“ 西姆 问 , 微笑 .

“西姆笑着问道。”

“ [ju:;; jʊ] [si:m] [tu:;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [plænd] .
“ You seem to have it all planned .
“ 你 似乎 到 有 它 全部 计划 .
“你似乎已经把一切都计划好了。”

[aɪ] [sə'pouz] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
I suppose it's all right .
我 认为 它是 全部 正确的 .
我想应该没问题吧。

[its] ['nɪrli] [ten] [naʊ] , [soʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , “ ['teri] [sə'dʒestɪd] .
It's nearly ten now , so let's go down for breakfast , ” Terry suggested .
它是 几乎 十 现在 , 所以 我们来吧 去 向下 为了 早餐 , “ 特里 建议 .
“现在快十点了，我们下去吃早餐吧，”特里提议道。

“ [aɪm] ['hʌŋɡri] .
“ I'm hungry .
“ 我是 饥饿的 .
我饿了。

“ [sɪm][ænd; ənd] ['ɑ:dən] , ['dɒnɪŋ] ['bæθrəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] ['ɪntu:] [sɔ:ft] [mju:lz] ,
“ Sim and Arden , donning bathrobes and slipping their feet into soft mules ,
“ 西姆 和 阿登 , 穿戴 浴袍 和 滑倒 他们的 脚 进入 柔软的 骡子 ,
[pætəd] [daʊn'sterz] [æftər] ['teri] . [-]
pattered downstairs after Terry . [100]
图案 楼下 后 特里 . [-]
“西姆和阿登穿着浴袍，脚蹬柔软的拖鞋，跟在特里身后下了楼。[100]

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] ,
They ate and put on their bathing suits when they went upstairs again ,
他们 吃 和 放 在 他们的 洗澡 西装 什么时候 他们 去 楼上 再次 ,
他们吃完饭后换上泳衣，再次上楼。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['ɪntu:] [sɪns] [ðə; ði] ['lʌvli] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
a habit they had fallen into since the lovely weather had begun .
一个 习惯 他们 有 倒下 进入 自从 这 迷人的 天气 有 开始 .
自从天气转暖以来，他们就养成了这个习惯。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['leɪtər] , [sɪm] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt]
When they went out a little later , Sim wished she hadn't been so insistent about
什么时候 他们 去 出去 一个 小的 之后 , 西姆 希望 她 之前没有 到过 所以 坚持 关于
[ˈswɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

过了一会儿，她们出去玩的时候，西姆后悔自己当初那么坚持要去游泳。

[ðə; ði] ['breɪkəz] [wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ɪn] , ['slæpɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
The breakers were piling in , slapping down on the beach and churning up a
这 断路器 是 桩 在 , 拍打 向下 在 这 海滩 和 搅拌 向上 一个
[waɪt] [ˈsʌdʒi] [fəʊm] .
white sudsy foam .
白色的 泡沫 泡沫 .

海浪汹涌而来，拍打着沙滩，搅起一片白色的泡沫。

“ [aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [si:] , “ ['ɑ:dən] [dr'saɪdɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] ,
“ I'm not going in that sea , ” Arden decided , “ and I don't think you should either ,
“ 我是 不是 去 在 那 海 , “ 阿登 决定 , “ 和 我 不 思考 你 应该 任何一个 ,
[sɪm] . “
Sim . “
西姆 . “

“我不会下海，”阿登决定道，“而且我认为你也不应该下海，西姆。”

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈɑːdən] , ” [sɪm] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **Nonsense** , **Arden** , ” **Sim said scornfully** .
“ 废话 , 阿登 , ” 西姆 说 轻蔑地 .

“胡说，阿登，”西姆轻蔑地说。

“ [aɪ ˈtiː] [lɒks] [ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **It looks a lot worse than it is** . ”
“ 它 看起来 一个 很多 更糟 比 它 是 . ”

“情况看起来比实际情况糟糕得多。”

“ [wiːl] [hæv; həv][reɪn] [bɪfɔːr] [naɪt] , ” [ˈteri] [ˈsteɪtɪd] [ˈpɑːzətɪvli] ,
“ **We'll have rain before night** , ” **Terry stated positively** ,
“ 出色地 有 雨 前 夜晚 , ” 特里 声明 积极地 ,

“今晚之前肯定会下雨，”特里肯定地说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz] [ˈgetɪŋ] [rʌf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ **and the ocean is getting rougher all the time** .
“ 和 这 海洋 是 获得 粗糙 全部 这 时间 .

“而且海况也越来越恶劣。”

[goʊ][ɑːn][ɪn] , [sɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Go on in , Sim , if you're going to , but be careful .
去 在 在 , 西姆 , 如果 你是 去 到 , 但 是 小心 .

西姆，如果你要进去的话就进去吧，但要小心。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] , [sɪm] [flʌŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈswetər] [ænd; ʌnd][ræn] [daʊn] [tuː; tə]
“ **In a moment of bravado , Sim flung off her sweater and ran down to**
“ 在 一个 片刻 的 虚张声势 , 西姆 扔 离开 她 毛衣 和 跑 向下 到

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

“一时冲动，西姆脱下毛衣，跑到水边去。”

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [æz; əz][ðə; ði][koʊld][ˈwɔːtər] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
She hesitated for a second as the cold water whirled around her feet ,
她 犹豫了一下 为了 一个 第二 作为 这 寒冷的 水 旋转 大约 她 脚 ,

[ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] ,
then , running swiftly ,
然后 , 跑步 迅速地 ,

冰冷的水在她脚边旋转，她犹豫了一下，然后迅速跑了起来。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] [hed] [fɜːrst] .
she plunged in head first .
她 暴跌 在 头 第一的 .

她一头扎了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪˈmiːdiətli] ,
She was lost to sight immediately ,
她 曾是 丢失的 到 视线 立即地 ,

她立刻就消失在了视线中。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈɑːdən] [ænd; ʌnd] [ˈteri] , [huː]
but presently came up again and waved a hand to Arden and Terry , who
但 目前 来了 向上 再次 和 挥手 一个 手 到 阿登 和 特里 , who

[wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] .
were watching .
是 观看 .

但随后他又走了过来，向正在观看的阿登和特里挥了挥手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Then she turned and began to swim out into the sea .
然后 她 转向 和 开始 到 游泳 出去 进入 这 海 .

然后她转身开始向大海游去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [ɡʊʊ][aʊt] , ” [ˈɑːdən] [ˈwɜːrɪd] .
“ **I wish she wouldn't go out** , ” **Arden worried** .

“ 我 希望 她 不会 去 出去 , ” 阿登 担心 .

“我希望她不要出门,”阿登担忧地说。

“ [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , she'll be all right** .

“ 哦 , 壳 是 全部 正确的 .

“哦, 她会没事的。”

[sɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪməɹ] , ” [ˈteri] [,riːəʃuəd] [hɜːr; həɹ] . [-]
Sim's a good swimmer , ” **Terry reassured her** . [**101**]

模拟人生 一个 好的 游泳运动员 , ” 特里 放心 她 . [-]

“西姆是个游泳好手,”特里向她保证道。[101]

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sɪmz] [ˈskaːrlət] [ˈberðɪŋ] [kæp] [ˈbɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [siː] .
As they watched they could see Sim's scarlet bathing cap bobbing in the rough sea .

作为 他们 观看 他们 可以 看 模拟人生 猩红 洗澡 帽 上下摆动 在 这 粗糙的 海 .

他们看着, 可以看到西姆的鲜红色泳帽在波涛汹涌的海面上上下起伏。

[ʃiː; ʃɪ][swæm] [ˈiːzəli] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] .
She swam easily for a while and then floated on her back .

她 游泳 容易地 为了 一个 尽管 和 然后 漂浮 在 她 后退 .

她轻松地游了一会儿, 然后仰面漂浮起来。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Did they imagine it , or was she having trouble ?

做过 他们 想象 它 , 或者 曾是 她 拥有 麻烦 ?

是他们想象出来的, 还是她真的遇到了困难?

[ˈɑːdən] [ænd; ənd] [ˈteri] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
Arden and Terry strained their eyes to see .

阿登 和 特里 紧张 他们的 眼睛 到 看 .

阿登和特里眯着眼睛去看。

[sɪm][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ]

Sim was swimming hard toward the shore but seemed to be making no

西姆 曾是 游泳 难的 朝向 这 支撑 但 似乎 到 是 制作 不

[ˈhedweɪ] .
headway .

进展 .

西姆拼命地向岸边游去, 但似乎毫无进展。

“ [ʃiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
“ **She's having a hard time getting back** .

“ 她是 拥有 一个 难的 时间 获得 后退 .

“她很难回来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ?
Do you think she's all right ?

做 你 思考 她是 全部 正确的 ?

你觉得她没事吧?

“ [ˈɑːdən] [æskt] [ˈæŋkʌsli] .
“ **Arden asked anxiously** .

“ 阿登 问 焦虑地 .

“阿登焦急地问道。”

“ [weɪt] — ” [ˈteri] [ˈkɔːfənd] — “ [aɪm][nɑːt] [ʃʊɹ] — —
“ **Wait — ” Terry cautioned — “ I'm not sure — —**

“ 等待 — ” 特里 警告 — “ 我是 不是 当然 — —

“等等——”特里提醒道, “我不确定——”

“ [ʃi:l] [get][hɜ:r; hər] , ” [ˈænsər] [ˈɑ:dən] .
“ **She'll get her** , ” **answered Arden** .
“ 壳 得到 她 , ” 回答 阿登 .

“她会抓住她的,”阿登回答道。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ]
What little they had done to make friends with the girl came now in a rush
什么 小的 他们 有 完毕 到 制作 朋友们 和 这 女孩 来了 现在 在 一个 匆忙
[ʌv; əv][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmeməri] . [-]
of grateful memory . [**102**]
的 感激的 记忆 . [-]

他们为与女孩交朋友所做的那点微不足道的事情, 现在都涌上心头, 充满了感激之情。[102]

[jes] , [məˈlɪsə] [wʊd] [help][ðəm; ðəm] .
Yes , Melissa would help them .
是的 , 梅丽莎 会 帮助 他们 .

是的, 梅丽莎会帮助他们的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈfrend] .
She was their friend .
她 曾是 他们的 朋友 .

她是他们的朋友。

[ɪn][ˈɔ:lmʊst][nʊʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [məˈlɪsə] [ænd; ænd][sɪm] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [si:] ,
In almost no time at all Melissa and Sim walked out of the wild sea ,
在 几乎 不 时间 在 全部 梅丽莎 和 西姆 步行 出去 的 这 荒野 海 ,
几乎没过多久, 梅丽莎和西姆就走出了茫茫大海。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
a little further down the beach .
一个 小的 更远 向下 这 海滩 .

再往前走一点, 就在沙滩上。

[ˈɑ:dən] [ænd; ænd] [ˈteri] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ɡri:t] [ðəm; ðəm] .
Arden and Terry ran down to greet them .
阿登 和 特里 跑 向下 到 迎接 他们 .

阿登和特里跑下来迎接他们。

“ [sɪm] , [ju:; jʊ] [ˈɪdiət] !
“ **Sim , you idiot !**
“ 西姆 , 你 笨蛋 !

“西姆, 你这个笨蛋! ”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] .
I told you not to go in .
我 讲述 你 不是 到 去 在 .

我告诉过你不要进去。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

“ [ˈɑ:dən] [æskt] [ˈbreθləsli] .
“ **Arden asked breathlessly** .
“ 阿登 问 气喘吁吁 .

“阿登气喘吁吁地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [sɪm] [pæntɪd] .
“ **Of course I'm all right , ” Sim panted** .
“ 的 课程 我是 全部 正确的 , ” 西姆 喘息 .

“我当然没事,”西姆喘着气说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] - [pʊs] .
“ **She was caught in a sea - puss** .
“ 她 曾是 捕捉 在 一个 海 - 猫 .

“她被困在海里了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
There's a trick in getting out .
有 一个 诡计 在 获得 出去 .

逃脱是有诀窍的。

[ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ,
It's because the storm is coming and the inlet to the bay is so near ,
它是 因为 这 风暴 是 未来 和 这 进口 到 这 湾 是 所以 靠近 ,
这是因为暴风雨即将来临,而海湾入口就在附近。

“ [məˈlɪsə] [ˈænsər] [ˈmɑ:dɪstli] .
“ **Melissa answered modestly** .
“ 梅丽莎 回答 谦虚地 .

梅丽莎谦虚地回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , “ [ˈteri] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **It was very brave of you to go out , just the same , Terry insisted** .
“ 它 曾是 非常 勇敢的 的 你 到 去 出去 , 只是 这 相同的 , “ 特里 坚持 .

“你出去玩真的很勇敢,”特里坚持说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [faɪn] !
“ **It was just fine !**
“ 它 曾是 只是 美好的 !

“一切都很好! ”

“ [sɪm] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd] [pəʊld] [hɜ:r; hər] [ˈswetər] [ɑ:n] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈdri:pɪŋ]
“ **Sim looked a little sheepish and pulled her sweater on over her dripping**
“ 西姆 看起来 一个 小的 羞怯 和 拉 她 毛衣 在 超过 她 滴落
[su:t] .
suit .
套装 .

“西姆看起来有点不好意思,她把毛衣套在了湿漉漉的西装外面。”

“ [dəʊnt] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈteri] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɜ:ri] , “ [sɪm] [sed] .
“ **Don't tell your mother , Terry ; you know how she would worry , Sim said** .
“ 不 告诉 你的 母亲 , 特里 ; 你 知道 如何 她 会 担心 , “ 西姆 说 .

“别告诉你妈妈, 特里; 你知道她会担心的,”西姆说。

“ [məˈlɪsə] , [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [swel] !
“ **Melissa , you were swell !**
“ 梅丽莎 , 你 是 膨胀 !

“梅丽莎, 你太棒了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[məˈlɪsə] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
Melissa smiled happily .
梅丽莎 微笑 快乐地 .

梅丽莎高兴地笑了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] [pli:zd] [ˈeniwʌn] .
It was seldom , indeed , that her actions pleased anyone .
它 曾是 很少 , 的确 , 那 她 行动 高兴 任何人 .

事实上, 她的行为很少能让别人满意。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] ,
Her whole day would be happy now ,
她 所有的 天 会 是 快乐的 现在 ;
她今天一整天都会很开心。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd][ˈlɪt(ə)] [bed][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði]
and at night she could lie in her hard little bed and remember how the
和 在 夜晚 她 可以 说谎 在 她 难的 小的 床 和 记住 如何 这
[ˈgɜːlz][hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .
girls had praised her .
女孩们 有 赞扬 她 ;
夜里，她躺在自己那张硬邦邦的小床上，回想起女孩们是如何称赞她的。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] [laɪf][ʌv; əv] [məˈlɪsə] . [-]
It took so little to brighten the dull life of Melissa . [103]
它 采取 所以 小的 到 提亮 这 乏味的生活 的 梅丽莎 . [-]
只需一点点东西就能让梅丽莎原本单调的生活变得有趣起来。 [103]

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈləndri] .
The girls thanked her again and cautioned her about telling Mrs . Landry .
这 女孩们 谢谢 她 再次 和 警告 她 关于 讲述 太太 . 兰德里 .
女孩们再次感谢她，并告诫她不要告诉兰德里太太。

[ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [məˈlɪsə] , [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ˈdɪɡɪŋ] [hɜːr; hər] [tuʊz] [ɪn][ðə; ði]
Then , waving good - bye to Melissa , they left her , digging her toes in the
然后 , 挥手 好的 - 再见 到 梅丽莎 , 他们 左边 她 , 挖掘 她 脚趾 在 这
[sænd][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] ,
sand in embarrassment ,
沙 在 尴尬 ,
然后，他们向梅丽莎挥手告别，离开了她，梅丽莎尴尬地把脚趾埋进沙子里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] .
with her confused thoughts .
和 她 使困惑 想法 ;
她思绪混乱。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] , [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] , [went] [bæk] [tuː; tə] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ” [ænd; ənd]
The three girls , a guilty little group , went back to “ Buckingham Palace ” and
这 三 女孩们 , 一个 有罪的 小的 团体 , 去 后退 到 “ 白金汉 宫殿 ” 和
[drest] [ˈkwɪkli] ,
dressed quickly ,
穿着 迅速地 ,
这三个女孩，带着一丝愧疚，回到了“白金汉宫”，迅速穿好衣服。

[ˈnevər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ˈteriːz] [ˈmʌðər] .
never mentioning the almost tragic adventure to Terry's mother .
绝不 提及 这 几乎 悲惨 冒险 到 特里的 母亲 ;
从未向特里的母亲提起过那次几乎是悲剧性的冒险经历。

[sɪmz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [stiːl] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [brɪˈsaɪd] [ˈɑːdən]
Sim's feet and hands were still cold when she climbed into the car beside Arden
模拟人生 脚 和 双手 是 仍然 寒冷的 什么时候 她 攀登 进入 这 车 旁 阿登
[ænd; ənd] [ˈteri] ,
and Terry ,
和 特里 ;
西姆爬进车里，坐在阿登和特里旁边时，她的手脚仍然冰凉。

[ə; eɪ] [waɪl] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
a while later , as they started for the village .
一个 尽管 之后 , 作为 他们 开始 为了 这 村庄 .
过了一会儿，他们启程前往村庄。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ræpɪdli] [naʊ] .

The storm was coming in rapidly now .
这 风暴 曾是 未来 在 快速 现在 .

暴风雨正迅速逼近。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [strɔ:ŋ] [gʌsts] [ʌv; əv][wind] [swə:vd] [ðə; ði][kɑ:r][æz; əz]

The sun was obscured , and sudden strong gusts of wind swerved the car as

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lo:ŋ] .

they drove along .

他们 驾驶 沿着 .

太阳被遮蔽了，行驶途中突然刮起强风，汽车摇摇晃晃。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][reɪn] .

It had not yet begun to rain .
它 有 不是 然而 开始 到 雨 .

当时还没有开始下雨。

[bʌt; bət] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['raɪli] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] [ænd; ənd] “ [ˈrekənd] ” [,aɪ 'ti:] [wʊd]

But Chief of Police Reilly cocked his weather eye and “ reckoned ” it would

[nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

not be long in coming .

不是 是 长的 在 未来 .

但警察局长雷利敏锐地观察了一下天气，认为这一天不会太久就会到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæs][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑ:r][ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz]

He was filling the gas tank of the little car and chatting with the girls

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

as he worked .

作为 他 工作 .

他一边给小汽车加油，一边和女孩们聊天。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:; jər] [nu:] ['neɪbər] , [mɪz] ['lændri] ?

“ How do you like your new neighbor , Miz Landry ?

” 如何 做 你 喜欢 你的 新的 邻居 , 米兹 兰德里 ?

“兰德里女士，您觉得您的新邻居怎么样？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['foʊɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [gəʊld] [tu:θ] .

” he asked , showing a shining gold tooth .

” 他 问 , 显示 一个 灼灼 金子 齿 .

“他问道，同时亮出一颗闪亮的金牙。”

“ [wi:; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ˈteri] ['ænsər] ,

“ We like him all right , but we don't see much of him , ” Terry answered ,

” 我们 喜欢 他 全部 正确的 , 但 我们 不 看 很多 的 他 , ” 特里 回答 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] .

smiling .

微笑 .

“我们挺喜欢他的，但是我们不常见到他，”特里笑着回答。

“ [ˈfʌni] ['felər] , “ [hi:; hi] [ˈʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

“ Funny feller , ” he chuckled as he wiped off the windshield .

” 有趣的 伙计 , ” 他 轻笑 作为 他 擦拭 离开 这 挡风玻璃 .

“真是有趣的家伙，”他一边擦拭挡风玻璃一边笑着说。

“ [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] - [lɔ:ŋ] - [bəʊt] [læst] ['eɪprəl][ænd; ənd] ['rentɪd] [maɪ][oʊl] [boʊt] .

“ Wrote to me ' long ' bout last April and rented my ole boat .

” 写道 到 我 - 长的 - 回合 最后的 四月 和 租来的 我的 奥莱 船 .

“大约在去年四月给我写信，租了我的旧船。”

[ˈhevər] [ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Never even saw it .
绝不 甚至 锯 它 .

我根本就没见过。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [ə; eɪ][grænd] [swaɪp] .
" He gave the windshield a grand swipe .
" 他 给予 这 挡风玻璃 一个 盛大 滑动 .

他猛地一挥挡风玻璃。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [məˈlɪsə] ['kleɪtən] ?
" Do you know Melissa Clayton ?
" 做 你 知道 梅丽莎 克莱顿 ?

你认识梅丽莎·克莱顿吗？

" [sɪm] [æskt] , [əˈbrʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Sim asked , abruptly changing the subject .
" 西姆 问 , 突然 变化 这 主题 .

“西姆突然转移了话题问道。”

[hɜ:; hər] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sti:l] [freʃ] [ɪn][hɜ:; hər][maɪnd] . [-]
Her adventure in the ocean was still fresh in her mind . [104]
她 冒险 在 这 海洋 曾是 仍然 新鲜的 在 她 头脑 . [-]

她在海洋中的冒险经历仍然历历在目。[104]

" [ʃʊr] ; ['evriwʌn] [noʊz] [məˈlɪsə] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['ænsər] .
" Sure ; everyone knows Melissa , " the chief answered .
" 当然 ; 每个人 知道 梅丽莎 , " 这 首席 回答 .

“当然，大家都认识梅丽莎，”警长回答道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] ?
" How about her father ?
" 如何 关于 她 父亲 ?

她父亲怎么样了？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ɪz][hi:; hi] ? " [pərˈsu:d] [sɪm] .
What kind of a man is he ? " pursued Sim .
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? " 追击 西姆 .

“他究竟是怎样一个人？”西姆追问道。

" [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] ?
" George Clayton ?
" 乔治 克莱顿 ?

“乔治·克莱顿？”

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[nʌn] [tu:] [smɑ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gets] [əˈbɔ:ŋ] , " ['raɪli] ['ænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] .
None too smart , but he gets along , " Reilly answered indifferently .
没有任何 也 聪明的 , 但 他 获得 沿着 , " 赖利 回答 漠不关心 .

“他不太聪明，但相处得还不错，”赖利冷漠地回答道。

" [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Can't make a silk purse out of a sow's ear , you know .
" 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 , 你 知道 .

“巧妇难为无米之炊。”

" [bʌt; bət][sɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
" But Sim was not satisfied .
" 但 西姆 曾是 不是 使满意 .

但沈先生并不满意。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [məˈlɪsəz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd]
She wanted to find out if Melissa's father was as cruel as they imagined
她 通缉 到 寻找 出去 如果 梅丽莎的 父亲 曾是 作为 残忍的 作为 他们 想象
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
him to be .
他 到 是 .

她想弄清楚梅丽莎的父亲是否像他们想象的那样残忍。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wei] ,
The chief, however, in his good - natured way,
这 首席 , 然而 , 在 他的 好的 - 自然 方式 ,
然而, 酋长以他那和蔼可亲的方式说道:
[ˈdɪdnt] [siː] [wʌt] [sɪm][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
didn't see what Sim was driving at and gave her no satisfaction .
没有 看 什么 西姆 曾是 驾驶 在 和 给予 她 不 满意 .

没看出Sim的用意, 也没让她满意。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Finally she questioned him no further .
最后 她 被质问 他 不 更远 .
最后她不再追问他了。

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] [əˈɡen] , [dʒʌst] [haʊ] [suːn] ,
They agreed on the weather and said they'd see him soon again, just how soon,
他们 同意 在 这 天气 和 说 他们会 看 他 很快 再次 , 只是 如何 很快 ,
他们商定了天气, 并说很快会再见到他, 至于多久, 就不得而知了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
none of them knew .
没有任何 的 他们 知道 .
他们谁也不知道。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊsərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then they drove back home and unloaded the last of the groceries from the
然后 他们 驾驶 后退 家 和 卸载 这 最后的 的 这 杂货 从 这
[kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][draːps][ʌv; əv][reɪn] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] .
car just as the first drops of rain showed on the windshield .
车 只是 作为 这 第一的 滴 的 雨 显示 在 这 挡风玻璃 .
然后他们开车回家, 刚把车里剩下的杂货卸下来, 挡风玻璃上就出现了第一滴雨。

[laɪk] [ɔːl][bæd] [nuːz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] .
Like all bad news, it was better to have it started .
喜欢 全部 坏的 消息 , 它 曾是 更好的 到 有 它 开始 .
就像所有坏消息一样, 总比没有好。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] . [-]
The sooner begun the sooner it would be over . [105]
这 很快 开始 这 很快 它 会 是 超过 . [-]
越早开始, 就越早结束。[105]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmesɪndʒər]
The Tragic Messenger
这 悲惨 信使
悲剧信使

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] ,
The wind increased in violence ,
这 风 增加 在 暴力 ,
风势愈发猛烈。

[ænd; ənd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][sɜːrf] [ˈpaʊndɪd] [waɪð; waɪθ][waɪld] [ˈfjʊəri] .
and with the high tide of the afternoon the surf pounded with wild fury .
和 和 这 高的 潮 的 这 下午 这 冲浪 猛击 和 荒野 愤怒 .
下午涨潮时，海浪狂暴地拍打着海岸。

[æt; ət] [ˈtɛrɪːz] [ˈhoʊm][ðə; ði][reɪn] [læʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] [prəʊˈtestɪd] [ˈnɔɪzɪli]
At Terry's home the rain lashed the windows , and the awnings protested noisily
在 特里的 家 这 雨 鞭打 这 视窗 , 和 这 遮阳篷 抗议 喧闹地
[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [geɪl] .
against the gale .
反对 这 大风 .

在特里家，雨水猛烈地拍打着窗户，遮阳篷在狂风中发出嘈杂的抗议声。

[ˈɑːdən] [əˈnaʊnst] [ˈblændli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [felt] “ [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ] . ”
Arden announced blandly that she no longer felt “ merry as a grig . ”
阿登 宣布 平淡地 那 她 不 更长 毛毡 “ 欢乐 作为 一个 鳎鱼 . ”
阿登淡淡地宣布，她不再感到“像个傻瓜一样快乐”。

“ [lets] [pleɪ] [ˈrʌmi] , [ðə; ði][stɔːrm] [meɪks] [em ˈiː] [ˈrestləs] , ” [sɪm] [səˈdʒestɪd] .
“ **Let's play rummy , the storm makes me restless , “ Sim suggested .**
“ 我们来吧 玩 拉米纸牌 , 这 风暴 制作 我 不安 , ” 西姆 建议 .
“我们玩拉米牌吧，这场暴风雨让我心烦意乱，”西姆提议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第5/11页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ˈrestləs] [naʊ] , [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ju:l] [fi:l] [ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **If you feel restless now , I hate to think how you'll feel after three days of it ,**
” 如果 你 感觉 不安 现在 , 我 恨 到 思考 如何 你会 感觉 后 三 天 的 它 ,
“如果你现在就感到焦躁不安,我不敢想象三天后你会是什么感觉。”

“ [ˈteri] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Terry reminded her .**
” 特里 提醒 她 .

“特里提醒她。”

“ [θri:] [deɪz] !
“ **Three days !**
” 三 天 !

“三天!”

“ [ˈɑ:dən] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Arden exclaimed .**
” 阿登 惊呼 .

“阿登惊呼道。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ] [ˈtætɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈbɪzi] , [aɪ] [ges] . ”
“ **I'll have to get out my tatting to keep me busy , I guess .** ”
” 患病的 有 到 得到 出去 我的 梭编 到 保持 我 忙碌的 , 我 猜测 . ”
“看来我得拿出我的梭编作品来打发时间了。”

“ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tæt] , [ˈsɪli] , ” [sɪm] [smaɪld] .
“ **You can't tat , silly ,** ” **Sim smiled .**
” 你 不能 塔特 , 愚蠢的 , ” 西姆 微笑 .

“你不会梭编的,傻瓜。”西姆笑着说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [pleɪ] [kɑ:rdz] .
“ **Come on , let's play cards .**
” 来 在 , 我们来吧 玩 牌 .

“来吧,我们来玩牌。”

“ [ˈteri] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [kɑ:rd] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [geɪm] [ʌv; əv]
“ **Terry opened a painted card table , and they began a half - hearted game of**
” 特里 打开 一个 绘 卡片 桌子 , 和 他们 开始 一个 一半 - 心地 游戏 的
[ˈrʌmi] .
rummy .
拉米纸牌 .

特里打开一张彩绘的牌桌,他们开始漫不经心地玩起了拉米牌。

[bʌt; bət] [ˈɑ:dən] [ˈkudnt] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] , [soʊ] [ˈteri] [ænd; ənd][sɪm][təʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə] “ [ɡɪv] [ʌp] ,
But Arden couldn't concentrate , so Terry and Sim told her to “ give up ,
但 阿登 不能 集中 , 所以 特里 和 西姆 讲述 她 到 ” 给 向上 ,
但阿登无法集中注意力,所以特里和西姆告诉她“放弃吧”。

“ [hwerˈæt] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði][kɑ:rdz] . [-]
“ **whereat they abandoned the cards . [106]**
” 哪里 他们 弃 这 牌 . [-]

“于是他们把牌丢在了那里。[106]

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][ˈoʊ](ə)n] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈmɑːkt] .

“ **Listen to that old ocean** , ” **Arden remarked** .

“ 听 到 那 老 的 海 洋 , ” 阿 登 评 论 .

“听听那古老的大海,”阿登说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , [sɪm] ,

“ **If you were out there now** , **Sim** ,

“ 如 果 你 是 出 去 那 里 现 在 , 西 姆 ,

“如果你现在身处那里, 西姆,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [məˈlɪsə] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈseɪfti] . ”

it would take more than Melissa to pull you to safety . ”

它 会 拿 更 多 的 比 梅 丽 莎 到 拉 你 到 安 全 . ”

光靠梅丽莎是救不了你的。

“ [ˈwɔːznt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡreɪt] ?

“ **Wasn't she great** ?

“ 不 是 她 伟 大 的 ?

“她是不是很棒? ”

“ [sɪm] [æskt] .

“ **Sim asked** .

“ 西 姆 问 .

“西姆问道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ **She knew just how to go about it** .

“ 她 知 道 只 是 如 何 到 去 关 于 它 .

“她知道该怎么做。”

[aɪ] [ˈwɔːznt] [skerd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪər] .

I wasn't scared , **but I was beginning to tire** .

我 不 是 害 怕 的 , 但 我 曾 是 开 始 到 胎 .

我并不害怕, 只是开始感到疲倦了。

[məˈlɪsə] [tʊk] [em ˈiː][aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd]

Melissa took me out beyond the current , **and then we struck a stroke and**

梅 丽 莎 采 取 我 出 去 超 过 这 当 前 的 , 和 然 后 我 们 击 一 个 中 风 和

[ɡɑːt][ɪn] [ˈiːzəli] .

got in easily .

得 到 在 容 易 地 .

梅丽莎带我游到水流之外, 然后我们划水轻松地游了上来。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ”

Were you frightened ? ”

是 你 害 怕 ? ”

你当时害怕吗?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [ˈteri] [ədˈmɪtɪd] .

“ **We were a little** , ” **Terry admitted** .

“ 我 们 是 一 个 小 的 , ” 特 里 承 认 .

“我们当时有点……”特里承认道。

“ [wiː; wi][wəːnt; weənt] [ʃʊr] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

“ **We weren't sure whether you were all right** .

“ 我 们 不 是 当 然 无 论 你 是 全 部 正 确 的 .

“我们不确定你们是否安好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [məˈlɪsə] [dæʃt] [baɪ][juː ˈes][laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

I was ready to come out when Melissa dashed by us like a shot ,

我 曾 是 准 备 好 到 来 出 去 什 么 时 候 梅 丽 莎 虚 线 经 过 我 们 喜 欢 一 个 射 击 ,

我正准备出去, 梅丽莎却像一阵风似的从我们身边飞奔而过。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
and then it seemed only a few seconds till you were back on the
和 然后 它 似乎 仅有的 一个 很少 秒 直到 你 是 后退 在 这
[bi:tɪ] . "
beach . "
海滩 . "

感觉好像只过了几秒钟，你就回到了沙滩上。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['swɪmər] , " [sɪm] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" She's a marvelous swimmer , " Sim said admiringly .
" 她是 一个 奇妙 游泳运动员 , " 西姆 说 钦佩地 .

“她游泳游得真棒，”西姆赞赏地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [pʊr] [gɜ:rl] . "
" I wish she could lead a more pleasant life , poor girl . "
" 我 希望 她 可以 带领 一个 更多的 令人愉快的 生活 , 贫穷的 女孩 . "

“我希望她能过上更幸福的生活，可怜的女孩。”

" [tʃi:f] ['raɪli] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] , " ['teri] [ri'mɑ:kt] .
" Chief Reilly didn't seem to think her father was so awful , " Terry remarked .
" 首席 赖利 没有 似乎 到 思考 她 父亲 曾是 所以 可怕 , " 特里 评论 .

“赖利警长似乎并不认为她父亲那么糟糕，”特里评论道。

" [oʊ] , [tʃi:f] ['raɪli] !
" Oh , Chief Reilly !
" 哦 , 首席 赖利 !

“哦，赖利警长！ ”

" ['ɑ:dən] [ɪk'skleɪmd] .
" Arden exclaimed .
" 阿登 惊呼 .

“阿登惊呼道。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌt] ['eniweɪ] . "
" He doesn't seem to think much anyway . "
" 他 不 似乎 到 思考 很多 反正 . "

“他好像本来就不太爱思考。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌt] .
" He doesn't have to think much .
" 他 不 有 到 思考 很多 .

“他不需要想太多。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [daʊn] [hɪr] .
There's nothing for him to think about down here .
有 没有什么 为了 他 到 思考 关于 向下 这里 .

他在这里什么都不用想。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:d][du:] [ɪf] [hi:; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [keɪs] , " ['teri] [went] [ɑ:n] .
I don't know what he'd do if he ever had a real case , " Terry went on .
我 不 知道 什么 他会 做 如果 他 曾经 有 一个 真实的 案件 , " 特里 去 在 .

“我不知道如果他真的遇到案件会怎么做，”特里继续说道。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" The excitement would probably be too much for him .
" 这 激动 会 大概 是 也 很多 为了 他 .

“他可能会被这种兴奋情绪所淹没。”

[aɪl] [bet][hiː; hi] [riːdz] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [wei]
I'll bet he reads detective stories and has it all planned out just the way
患病的 赌注 他 阅读 侦探 故事 和 有 它 全部 计划 出去 只是 这 方式
[ˈhiːd] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
he'd conduct a murder inquiry ,
他会 执行 一个 谋杀 询问 ,

我敢打赌他肯定读过侦探小说，而且把一切都计划好了，就像他会如何展开谋杀案调查一样。

" [ˈɑːdən] [læft] . [-]
" Arden laughed . [107]
" 阿登 笑了 . [-]

阿登笑了。[107]

" [jes] , " [sɪm] [əˈgriːd] .
" Yes , " Sim agreed .
" 是的 , " 西姆 同意 .

“是的，”西姆同意道。

" [ˈhiːd] [ˈpraːbəbli] [goʊ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [fuːtˈprints] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] .
" He'd probably go measuring footprints and looking for clues .
" 他会 大概 去 测量 脚印 和 寻找 为了 线索 .

“他可能会去测量脚印，寻找线索。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːd] [juːz] [ˈblʌdhʌʊnd] ? "
Do you suppose he'd use bloodhounds ? "
做 你 认为 他会 使用 寻血猎犬 ? "

你觉得他会用猎犬吗？

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ˈteri] [æskt] .
" Terry asked .
" 特里 问 .

特里问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] [dɪˈtektɪv] [ˈevər] [juːst] [ˈblʌdhʌʊnd] , [soʊ] [its] [ˈriːz(ə)nəb(ə)]
" None of our well - known detectives ever used bloodhounds , so it's reasonable
" 没有任何 的 我们的 出色地 - 已知 侦探 曾经 用过的 寻血猎犬 , 所以 它是 合理的
[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [dɪˈtektɪv] [ˈraɪli] [wʊd] . "
to suppose that Detective Reilly would . "
到 认为 那 侦探 赖利 会 . "

“我们那些知名的侦探中，没有一个使用过猎犬，所以可以合理推测，雷利侦探会使用猎犬。”

" [wiə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ˈsaːlvɪŋ] [ˈmɪstərɪz] .
" We're not so bad ourselves at solving mysteries .
" 是 不是 所以 坏的 我们自己 在 解决 谜团 .

“我们自己破案能力也不差。”

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːki] [ˈhɑːləʊ] ?
How about the Apple Orchard and Jockey Hollow ?
如何 关于 这 苹果 果园 和 骑师 空洞的 ?

苹果园和骑师谷怎么样？

" [ˈɑːdən] [riˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
" Arden reminded them .
" 阿登 提醒 他们 .

“阿登提醒了他们。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wɪə(r)] [ˈri:əli] [ˈveri] [gʊd] , ” [ˈteri] [əˈgri:d] [fəˈsi:ʃəslɪ] .
“ **Of course — we're really very good , ” Terry agreed facetiously .**
“ 的 课程 — 是 真的 非常 好的 , ” 特里 同意 戏谑地 .

“当然——我们真的很厉害,”特里半开玩笑地同意道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ˈmɪstəri] .
“ **I could do with a nice mystery .**
“ 我 可以 做 和 一个 好的 神秘 .

“我正需要一部精彩的悬疑片。”

[ðɪs] [ɪz][aɪˈdi:əl] [ˈweðər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
This is ideal weather for it .
这 是 理想的 天气 为了 它 .

这样的天气最适合做这件事了。

[ˈæŋɡri] [si:] , [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ʌnd] [ˈdæɪŋ] [reɪn] , [bɪɡ] [blæk] [klaʊdz] — — “
Angry sea , howling wind and dashing rain , big black clouds — — “
生气的 海 , 嚎叫 风 和 帅气 雨 , 大的 黑色的 云 — — “

怒涛汹涌, 狂风怒吼, 暴雨倾盆, 乌云密布——”

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmə:dəz] [ɔ:r] [ˈsɪriəs] [kraɪmz] [daʊn] [hɪr] , [ˈteri] ?
“ **Do you ever have any murders or serious crimes down here , Terry ?**
“ 做 你 曾经 有 任何 谋杀案 或者 严肃的 犯罪 向下 这里 , 特里 ?

“特里, 你这儿发生过谋杀案或其他严重犯罪事件吗?”

“ [sɪm] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Sim asked suddenly .**
“ 西姆 问 突然 .

“Sim突然问道。”

“ [jes] — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **Yes — we had a very important one about three years ago .**
“ 是的 — 我们 有 一个 非常 重要的 — 关于 三 年 前 .

“是的——大约三年前我们经历过一次非常重要的事件。”

[ˈraɪli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈtaɪni][ˈbɑ:di] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [ˈteri] [sed] [drəˈmætɪkli] .
Reilly saw a headless tiny body floating in the bay , ” Terry said dramatically .
赖利 锯 一个 无头 微小的 身体 漂浮的 在 这 湾 , ” 特里 说 戏剧性地 .

“赖利看到海湾里漂浮着一个没有头的小身体,”特里夸张地说。

“ [noʊ] , [ˈri:əli] ? ” [ˈɑ:dən] [ænd; ʌnd][sɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **No , really ? ” Arden and Sim were all attention .**
“ 不 , 真的 ? ” 阿登 和 西姆 是 全部 注意力 .

“真的吗? ”阿登和西姆全神贯注地听着。

“ [ˈri:əli] , ” [ˈænsər] [ˈteri] .
“ **Really , ” answered Terry .**
“ 真的 , ” 回答 特里 .

“真的吗? ”特里回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
“ **But when they picked it up ,**
“ 但 什么时候 他们 挑选 它 向上 ,

“但当他们捡起它时,

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:l] [sʌm; səm] [ˈjʌŋstər] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . ”
it turned out to be a doll some youngster dropped in the water . ”
它 转向 出去 到 是 一个 玩具娃娃 一些 青少年 掉落 在 这 水 . ”

结果发现那是一个小孩掉进水里的娃娃。

“ [oʊ] , [ˈteri] , ” [sɪm] [sed] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Oh , Terry , ” Sim said throwing a pillow at her .**
“ 哦 , 特里 , ” 西姆 说 投掷 一个 枕头 在 她 .

“哦, 特里,”西姆说着, 朝她扔了个枕头。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] . ” [-]
“ You had me all worked up . ” [108]
“ 你 有 我 全部 工作 向上 . ” [-]

“你让我非常激动。”[108]
[ˈteri] [læft] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [bæk] .
Terry laughed mischievously and threw the pillow back .
特里 笑了 顽皮地 和 扔 这 枕头 后退 .
特里调皮地笑了笑，把枕头扔了回去。

[ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:dən] [kɔ:t] [ˈteri] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs]
A well aimed throw from Arden caught Terry squarely in the face with such force
一个 出色地 旨在 扔 从 阿登 捕捉 特里 完全 在 这 脸 和 这样的 力量
[ðæt][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [went][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈteri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
that the chair in which she was sitting went over backwards and Terry with it
那 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 去 超过 向后 和 特里 和 它
.
:
.

阿登投掷出一记漂亮的球，正中特里的面部，力道之大，以至于她所坐的椅子向后翻倒，特里也随之摔倒在地。
[ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
In the scramble that followed they did not hear the scratching at the door .
在 这 争夺 那 随后 他们 做过 不是 听到 这 抓挠 在 这 门 .
在随后的混乱中，他们没有听到门外的抓挠声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbri:ðɪŋ] [spel] [ðæt] [ˈɑ:dən] [ˈkɔ:ʃənd] [ðem; ðəm]
It was not until they took a little breathing spell that Arden cautioned them
它 曾是 不是 直到 他们 采取 一个 小的 呼吸 拼写 那 阿登 警告 他们
[tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
to be quiet .
到 是 安静的 .

直到他们稍作喘息之后，阿登才提醒他们保持安静。
“ [ʃ] - [ʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Ssh - sh a minute , ” she said .
“ SSH - 什 一个 分钟 , ” 她 说 .

“嘘，等一下，”她说。
“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈskrætʃɪŋ] ?
“ Did you hear that scratching ?
“ 做过 你 听到 那 抓挠 ?
你听到那刮擦声了吗？

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
“ They listened .
“ 他们 听着 .
他们听了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bɑ:rk][ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
It came from the front door , and this time a bark also could be heard .
它 来了 从 这 正面 门 , 和 这 时间 一个 吠 还 可以 是 听到 .
它从前门传来，这次还听到了一声狗吠。

“ [ɪts] [ə; eɪ][dɔ:g] !
“ It's a dog !
“ 它是 一个 狗 !
“这是一条狗！ ”

“ [sɪm] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ Sim exclaimed ,
“ 西姆 惊呼 ,
“西姆惊呼道，

[ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪ] [ʌv; əv] ['kʊʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['oʊpən]
and getting up from the pile of cushions on the floor she went to open
和 获得 向上 从 这 桩 的 靠垫 在 这 地面 她 去 到 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她从地板上的垫子堆里站起来，去开门。

“ [waɪ] , [its] ['tænjə] !
“ Why , it's Tania !
” 为什么 , 它是 塔尼亚 !

“哎呀，是塔尼亚！ ”

“ ['ɑ:dən] [dɪ'klerd] .
“ Arden declared .
” 阿登 声明 .

“阿登宣称。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] !
“ The poor dog !
” 这 贫穷的 狗 !

“可怜的狗狗！ ”

[lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

“ [pʊr] [dɔ:g] [ɪn'di:d] !
“ Poor dog indeed !
” 贫穷的 狗 的确 !

“真是条可怜的狗狗！ ”

[ðə; ði] ['sɪlki] , [waɪt] [fɜ:r] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θɪn] [freɪm] ,
The silky , white fur clung to her thin frame ,
这 丝滑 , 白色的 毛皮 紧紧抓住 到 她 薄的 框架 ,

她纤细的身躯被丝滑的白色皮毛紧紧包裹着。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] [treɪld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lər] .
and a piece of rope trailed from her collar .
和 一个 片 的 绳索 拖着 从 她 衣领 .

她的衣领下垂着一根绳子。

[laɪk] [ɔ:l] [dɔ:gz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bri:d] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪn] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Like all dogs of her breed , she was thin when in the best of condition ,
喜欢 全部 狗 的 她 品种 , 她 曾是 薄的 什么时候 在 这 最好的 的 状况 ,

和所有同品种的狗一样，即使在她身体状况最好的时候，她也很瘦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but now she looked worse than that .
但 现在 她 看起来 更糟 比 那 .

但现在她看起来比那时更糟糕了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ri:əli] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [stɑ:rvd] ['æniɪm(ə)] .
She seemed really like a poor starved animal .
她 似乎 真的 喜欢 一个 贫穷的 饥饿 动物 .

她看起来真像一只可怜的饿死动物。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['terəb(ə)] , “ ['ɑ:dən] [ɪk'skleɪmd] ,
“ She looks terrible , “ Arden exclaimed ,
” 她 看起来 糟糕的 , ” 阿登 惊呼 ,

“她看起来糟透了，”阿登惊呼道。

[ænd; ənd] [disri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [wet] [fɜ:r][i:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈri:gəli] [ˈpɔɪntɪd] [hed] .
and disregarding the wet fur she began to stroke the regally pointed head .
和 不予理会 这 湿的 毛皮 她 开始 到 中风 这 皇家气派 尖 头 .
她不顾湿漉漉的皮毛，开始抚摸那高贵挺拔的脑袋。

“ [ji:z] [ˈhʌŋɡri] .
“ **She's hungry** .
“ 她是 饥饿的 .

她饿了。

[lʊk] [haʊ] [θɪn] [ji:; ji] [ɪz] .
Look how thin she is .
看 如何 薄的 她 是 .

你看她多瘦啊。

[lets] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , “ [ˈteri] [səˈdʒestɪd] , [ɔ:l'redi] [ˈsta:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Let's give her something to eat , “ **Terry suggested** , **already starting toward the**
我们来吧 给 她 某物 到 吃 , “ 特里 建议 , 已经 开始 朝向 这
[ˈkɪtʃɪn] . [-]
kitchen . [**109**]
厨房 . [-]

“我们给她弄点吃的吧，”特里建议道，说着便朝厨房走去。[109]

[ˈtænjə][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ˈteri] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [eɪt]
Tania was extremely grateful for the food Terry put before her and ate
塔尼亚 曾是 极其 感激的 为了 这 食物 特里 放 前 她 和 吃
[ˈrævənəsli] ,
ravenously ,
贪婪地 ,

塔尼亚对特里准备的食物感激不尽，狼吞虎咽地吃着。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈmɜ:məʊd] [ˈsu:ðɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [dɔ:g] .
while the girls murmured soothingly to the grateful dog .
尽管 这 女孩们 低声说道 舒缓地 到 这 感激的 狗 .

女孩们轻声安抚着感激的狗狗。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [get] [laɪk] [ðɪs] , “ [ˈteri] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
“ **But how strange that she should get like this** , “ **Terry reminded them** .
“ 但 如何 奇怪的 那 她 应该 得到 喜欢 这 , “ 特里 提醒 他们 .

“但她怎么会变成这样呢？”特里提醒他们。

“ [dɪmɪtri] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
“ **Dimitri always takes such good care of her** . “
“ 迪米特里 总是 需要 这样的 好的 关心 的 她 . “

“迪米特里一直对她照顾得很好。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [roʊp] , [ðə; ði][end] [lʊks] [freɪd] [ɔ:f] .
“ **And that old rope , the end looks frayed off** .
“ 和 那 老的 绳索 , 这 结尾 看起来 磨损的 离开 .

“还有那根旧绳子，末端看起来已经磨损了。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — — “ [ˈɑ:dən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Do you suppose — — “ Arden looked at her chums with terror in her eyes .
做 你 认为 — — “ 阿登 看起来 在 她 朋友们 和 恐怖 在 她 眼睛 .

“你们觉得——”阿登惊恐地看着她的朋友们。

[ðɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər][ðer; ðər] [tɔ:k] , [ˈdʒʊʊkɪŋ][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [ˈmə:dəz] ,
This , coming directly after their talk , joking as it was , about murders ,
这 , 未来 直接地 后 他们的 讲话 , 开玩笑 作为 它 曾是 , 关于 谋杀案 ,
[geɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] ,
gave them all a shocked ,
给予 他们 全部 一个 震惊 ,

就在他们开玩笑地谈论谋杀案之后，这件事立刻让他们所有人都感到震惊。

[ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] .
sudden pause .
突然 暂停 .

突然停顿。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [dɪmɪtri] — —
It seemed horrible even to imagine that Dimitri — —
它 似乎 可怕 甚至 到 想象 那 迪米特里 — —

光是想象迪米特里——就让人觉得可怕。

“ [oʊ] , [ˈɑːdən] !
“ **Oh , Arden !**
” 哦 , 阿登 !

“哦，阿登！”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !
How awful !
如何 可怕 !

太糟糕了！

[wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [dɪmɪtri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
We haven't seen Dimitri for a week .
我们 还没有 已见 迪米特里 为了 一个 星期 .

我们已经一个星期没见到迪米特里了。

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] — — “ [ˈteri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] .
Do you think — — “ Terry was too frightened to put intelligible questions .
做 你 思考 — — “ 特里 曾是 也 害怕 到 放 可理解的 问题 .

你认为——”特里太害怕了，问不出像样的问题。

[ˈɑːdən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈsɑːləmli] .
Arden nodded her head solemnly .
阿登 点头 她 头 庄严地 .

阿登郑重地点了点头。

“ [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] , “ [iː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvoɪs] .
“ **I'm afraid so , “ she said in a quiet voice** .
” 我是 害怕的 所以 , ” 她 说 在 一个 安静的 嗓音 .

“恐怕是这样，”她轻声说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
“ **Something must have happened on board the Merry Jane** .
” 某物 必须 有 发生 在 木板 这 欢乐 简 .

“‘快乐简号’上一定发生了什么事。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪn] [dɪmɪtri] .
“ **For the first time the girls realized how interested they had become in Dimitri** .
” 为了 这 第一的 时间 这 女孩们 已实现 如何 感兴趣的 他们 有 变得 在 迪米特里 .

“女孩们第一次意识到她们对迪米特里产生了多么大的兴趣。”

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz][ˈæksent] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈstɪriəs]
His charming manners , his accent , his appearance , and the almost mysterious
他的 迷人 礼仪 , 他的 口音 , 他的 外貌 , 和 这 几乎 神秘
[əˈluːfnəs] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] ,
aloofness he maintained ,
冷漠 他 维持 ,

他迷人的举止、口音、外表，以及他始终保持的那种近乎神秘的疏离感，

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][moʊst] [əˈtræktɪv] .
all went to make him most attractive .
全部 去 到 制作 他 最多 吸引人的 .

这一切都是为了让 he 更具吸引力。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [faʊl] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] ,
Now that they feared foul play might have overtaken him ,
现在 那 他们 害怕 犯规 玩 可能 有 被超越 他 ,
现在他们担心他可能遭遇了不测,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʌʊnli] ['haʊsboʊt]
it was dismaying even to guess what had happened on the lonely houseboat
它 曾是 令人沮丧 甚至 到 猜测 什么 有 发生 在 这 孤独 船屋
.
:
.

即使是猜测那艘孤零零的船屋上发生了什么事，也令人沮丧。

[bʌt; bət] [pʊr] [mju:t] ['tænjə][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] . [-]
But poor mute Tania could not tell them her story . [110]
但 贫穷的 沉默的 塔尼亚 可以 不是 告诉 他们 她 故事 . [-]
但可怜的哑女塔尼亚无法向他们讲述她的故事。 [110]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑ:ʃlənd]
Missing at Marshlands
丢失的 在 沼泽地

沼泽地失踪

“ [ʊ] , ['tænjə] !
“ **Oh , Tania !**
“ 哦 , 塔尼亚 !

“哦，塔尼亚！ ”

“ [sɪm] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
“ **Sim exclaimed , taking the intelligent head in her hands .**
“ 西姆 惊呼 , 采取 这 聪明的 头 在 她 双手 .
“西姆惊呼一声，双手捧起了那颗聪明的头颅。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ **What happened ?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什么？

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][l'ʌʊnli] [wæɡd] [ə; eɪ] [bɪ'dræɡ(ə)ld] [teɪl][ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **But the dog only wagged a bedraggled tail and blinked her eyes with**
“ 但 这 狗 仅有的 摇晃 一个 邋遢的 尾巴 和 眨眼 她 眼睛 和
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
“但那只狗只是摇了摇乱的尾巴，高兴地眨了眨眼睛。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][l'ʌʊvər][æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd] [si:] , “ ['ɑ:dən] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **We must go over at once and see , “ Arden decided .**
“ 我们 必须 去 超过 在 一次 和 看 , “ 阿登 决定 .
“我们必须马上过去看看,”阿登决定道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] , [tu:] .
“ **We'll have to walk , too .**
“ 出色地 有 到 走 , 也 .

“我们也得走过去。”

[wiː; wi] ['kudnt] [roʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
We couldn't row in this wind .
我们 不能 排 在 这 风 :

在这种风力下，我们划不了船。

” ['kwɪkli] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][oʊld] [koʊts] [ænd; ənd] ['hevi] [ˈuːz] , [pəʊld] [sɔːft][hæts] [wel] [daʊn] ,
” **Quickly they got into old coats and heavy shoes , pulled soft hats well down ,**
” 迅速地 他们 得到 进入 老的 外套 和 重的 鞋 , 拉 柔软的 帽子 出色地 向下 ,

他们迅速穿上旧外套和厚重的鞋子，把软帽拉得很低，

[ænd; ənd] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] .
and started for the Merry Jane .
和 开始 为了 这 欢乐 简 :

然后启程前往“快乐简”号。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɪrsli] ,
Outside the little cottage the wind tore at them fiercely ,
外部 这 小的 小屋 这 风 撕裂 在 他们 激烈地 ,

小屋外，狂风肆虐，撕扯着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊn] [sænd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][reɪn] [stʌŋ] [ðer; ðər][ˌlegz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
and the blown sand mingled with rain stung their legs and faces .
和 这 吹 沙 混合 和 雨 被蜇了 他们的 腿 和 面孔 :

雨水裹挟着沙尘吹打着他们的腿和脸。

['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
Carried through the air by the gale ,
携带 通过 这 空气 经过 这 大风 ,

被狂风吹到空中，

[ˈfleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [faːr] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
flakes of foam from the ocean were borne far up the beach like a strange
薄片 的 泡沫 从 这 海洋 是 出生 远的 向上 这 海滩 喜欢 一个 奇怪的
[ˈsʌmə] ['snəʊstɔːrm] .
summer snowstorm .
夏天 暴风雪 :

海面上的泡沫碎片像一场奇异的夏季暴风雪一样，被吹到海滩的远处。

['tænjə] [slʌŋk] [əˈbɜːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Tania slunk along behind them as they bent to the wind ,
塔尼亚 斯伦克 沿着 在后面 他们 作为 他们 弯曲 到 这 风 ,

塔尼亚悄悄地跟在他们身后，他们迎着风弯下腰。

['klɪrli] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['næsti] ['weðər] [wen] [ˈfiː; ʃi] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [hoʊpt]
clearly hating to be out in such nasty weather when she apparently had hoped
清楚地 憎恨 到 是 出去 在 这样的 可恶的 天气 什么时候 她 显然 有 希望
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['draɪnəs] [ʌv; əv] ” [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] . ” [-]
to remain in the warm dryness of “ Buckingham Palace . ” [111]
到 保持 在 这 温暖的 干燥 的 ” 白金汉 宫殿 : ” [-]

她显然很讨厌在这种恶劣的天气里外出，因为她显然希望待在温暖干燥的“白金汉宫”里。 [111]

” ['ɪznt] [ðɪs] [waɪld] ?
” **Isn't this wild ?**
” 不是 这 荒野 ?

“这难道不疯狂吗？ ”

” [sɪm] [sed] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊt] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **Sim said holding her coat close to her .**
” 西姆 说 保持 她 外套 关闭 到 她 :

“西姆说着，把外套紧紧地裹在身上。”

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
“ **I do hope nothing serious has happened .** ”
“ 我 做 希望 没有什么 严肃的 有 发生 . ”

“我真心希望没有发生什么严重的事情。”

“ [wiː; wi][ɔːl][duː] , ” [ˈɑːdən] [ˈænsər] .
“ **We all do ,** ” **Arden answered .**
“ 我们 全部 做 , ” 阿登 回答 .

“我们都这么想,”阿登回答道。

“ [ˈteri] , [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ? ”
“ **Terry , can you find your way through the marsh ?** ”
“ 特里 , 能 你 寻找 你的 方式 通过 这 沼泽 ? ”

“特里, 你能找到穿过沼泽的路吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
“ **I think we'd better follow the shore line of the bay .**
“ 我 思考 我们会 更好的 跟随 这 支撑 线 的 这 湾 .

“我觉得我们最好沿着海湾的海岸线走。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər] , ” [ˈteri] [dɪˈsaɪdɪd] .
It will be safer , ” **Terry decided .**
“ 它 将要 是 更安全 , ” 特里 决定 .

“这样更安全,”特里决定道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʃɔːr] [left] [naʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [bloʊn] [ɪn][soʊ][fɑːr] ,
“ **There isn't much shore left now the water has blown in so far ,**
“ 那里 不是 很多 支撑 左边 现在 这 水 有 吹 在 所以 远的 ,

“现在海水已经涌进来很远了, 岸边所剩无几了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] .
we'll have to walk single file .
出色地 有 到 走 单身的 文件 .

我们必须排成一列纵队行走。

“ [ˈteri] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈɑːdən] [ænd; ənd][sɪm] ,
“ **Terry took the lead , followed by Arden and Sim ,**
“ 特里 采取 这 带领 , 随后 经过 阿登 和 西姆 ,

特里领先, 阿登和西姆紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ˈtænjə] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ˈdeɪntɪli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
with Tania picking her way along daintily after them .
和 塔尼亚 挑选 她 方式 沿着 轻柔地 后 他们 .

塔尼亚轻盈地跟在他们身后。

[ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə]
They made good time , for the wind was at their backs and served to
他们 制成 好的 时间 , 为了 这 风 曾是 在 他们的 背部 和 服务 到

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] .
push them forward .
推 他们 向前 .

他们行进速度很快, 因为顺风而行, 助力他们前进。

[dʒʌst] [əˈhed] , [ɪts] [saɪdz] [slæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [weɪvz] ,
Just ahead , its sides slapped by the lapping waves ,
只是 前方 , 它是 侧面 被掌掴 经过 这 交叠 波浪 ,

就在前方, 它的两侧被拍打着,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [ˈdɑːrkli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
they could see the old houseboat looming up darkly in the rain .
他们 可以 看 这 老的 船屋 迫在眉睫 向上 黑暗 在 这 雨 .

他们可以看到那艘老旧的船屋在雨中隐隐约约地耸立着。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][saɪd] ,
Silently they went around to the land side ,
默默地 他们 去 大约 到 这 土地 边 ,
他们默默地绕到陆地一侧 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [steps] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌprɑːməˈneɪd] [ðæt] [ræn] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd]
where the wooden steps led to the narrow promenade that ran completely around
在哪里 这 木制的 步骤 引领 到 这 狭窄的 长廊 那 跑 完全地 大约
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

木制台阶通向环绕船只的狭窄长廊。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [reɪn] - [swept] [dek] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
There on the rain - swept deck they hesitated .
那里 在 这 雨 - 扫荡 甲板 他们 犹豫了一下 .
在被雨水冲刷的甲板上，他们犹豫了。
[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Not a sound , except the noise of the storm , reached them .
不是 一个 声音 , 除了 这 噪音 的 这 风暴 , 达到 他们 .
除了暴风雨的轰鸣声，他们听不到任何其他声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] , [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] .
They were a little afraid , yet they knew they must go in .
他们 是 一个 小的 害怕的 , 然而 他们 知道 他们 必须 去 在 .
他们有些害怕，但他们知道自己必须进去。

[ˈɑːdən] [went] [ˈfɔːrwəd] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈlɔːkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
Arden went forward , found the door unlocked , and pushed it open .
阿登 去 向前 , 成立 这 门 已解锁 , 和 推动 它 打开 .
阿登走上前去，发现门没锁，便推开了门。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [meɪn]
Her companions followed her , and cautiously they entered the picturesque main
她 同伴 随后 她 , 和 谨慎地 他们 进入 这 如画 主要的
[ruːm] .
room .
房间 .
她的同伴们跟在她身后，小心翼翼地走进了风景如画的主房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
It was just as they had last seen it .
它 曾是 只是 作为 他们 有 最后的 已见 它 .
一切都和他们上次见到的一样。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈkʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːz(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [peɪnt] [ˈbrʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
The mysterious painting covered on the easel , the jars of paint brushes on the
这 神秘 绘画 涵盖 在 这 画架 , 这 罐子 的 画 刷子 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
画架上神秘的画作被遮盖着，桌子上放着几罐画笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [dɪmɪtri] [hæd; həd] [left] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɜːr; wər][ɔːl] , [əˈpærəntli] ,
and the odds and ends Dimitri had left lying about , were all , apparently ,
和 这 赔率 和 结束 迪米特里 有 左边 说谎 关于 , 是 全部 , 显然 ,
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .
而迪米特里随意丢弃的零碎物品，显然都未曾动过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] . [-]
But the artist himself was not there . [112]
但 这 艺术家 他自己 曾是 不是 那里 . [-]

但艺术家本人并没有到场。[112]

[ˈteri] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtɪn] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Terry pushed aside the faded curtains that kept the little kitchen separate from the
特里 推动 旁边 这 褪色的 窗帘 那 保留 这 小的 厨房 分离 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
rest of the boat .
休息 的 这 船 .

特里推开褪色的窗帘，这些窗帘将小厨房与船上的其他部分隔开。

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" He's not here , " she said simply .
" 他是 不是 这里 , " 她 说 简单地 .

“他不在这里，”她简单地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [sɪm]
" From the looks of this place he hasn't been here for quite a while , " Sim
" 从 这 看起来 的 这 地方 他 还没有 到过 这里 为了 相当 一个 尽管 , " 西姆
[ə'mendɪd] .
amended .
修订版 .

“从这里的情况来看，他已经很久没来了，”西姆补充道。

" [si:] [ðə; ði] [gri:s] [ɑ:n] [ðæt] [pæn] .
" See the grease on that pan .
" 看 这 润滑脂 在 那 平底锅 .

“看看平底锅上的油渍。”

" [ˈɑ:dən] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
" Arden , however , made a more important discovery .
" 阿登 , 然而 , 制成 一个 更多的 重要的 发现 .

然而，阿登却有了更重要的发现。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:l] [ˈkʌbərd] .
She pointed to a little wall cupboard .
她 尖 到 一个 小的 墙 橱柜 .

她指着墙上的一个小橱柜。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hʌŋ] [ˈkreɪzɪli][ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [wɪ'ðɪn] .
The door hung crazily on its hinges , disclosing the empty space within .
这 门 悬挂 疯狂地 在 它是 铰链 , 披露 这 空的 空间 之内 .

门摇摇晃晃地挂在门轴上，露出里面的空荡荡的空间。

" [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Look , " she exclaimed .
" 看 , " 她 惊呼 .

“看！”她惊呼道。

" [ðæt] [dɔ:r] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈbrʊʊkən][ˈoʊpən] .
" That door has been broken open .
" 那 门 有 到过 破碎的 打开 .

“那扇门已经被打开了。”

[aɪl] [bet] [ðæts] [wer] [dɪmɪtri] [kept] [ðə; ði][ˈsnʌfba:ks] !
I'll bet that's where Dimitri kept the snuffbox !
患病的 赌注 那就是 在哪里 迪米特里 保留 这 鼻烟盒 !

我敢打赌，迪米特里就是把鼻烟盒放在那里的！

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [gɑ:spt] [ɪn,va:lən'terəli] .

” **The words came so suddenly , the girls gasped involuntarily .**
” 这 字 来了 所以 突然 , 这 女孩们 倒吸一口气 不由自主 .

话音刚落, 女孩们不由自主地倒吸了一口气。

” [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ['ɑ:dən] , ” ['teri] [sed] ['kwɪkli] .

” **I believe you're right , Arden , ” Terry said quickly .**
” 我 相信 你是 正确的 , 阿登 , ” 特里 说 迅速地 .

“我相信你是对的, 阿登,”特里迅速说道。

” [ðen] ['i:ðər] [dimitri] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [broʊk] [ɪn]

” **Then either Dimitri left and took the box with him , or somebody broke in**
” 然后 任何一个 迪米特里 左边 和 采取 这 盒子 和 他 , 或者 某人 打破 在

[ænd; ənd] [stoʊl] [aɪ 'ti:] .

and stole it .
和 偷窃 它 .

“然后, 要么是迪米特里带着盒子离开了, 要么是有人闯进来把它偷走了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [dimitri] [tʊk] [ðə; ði] [bɑ:ks] [hi; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌbərd]

But if Dimitri took the box he wouldn't have had to break the cupboard
但 如果 迪米特里 采取 这 盒子 他 不会 有 有 到 休息 这 橱柜

[ʊəpən] .

open .
打开 .

但如果迪米特里拿走盒子, 他就不用撬开橱柜了。

[hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] .

He had a key .
他 有 一个 钥匙 .

他有一把钥匙。

[sʌm; səm] [θi:f] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . ”

Some thief has been here . ”
一些 贼 有 到过 这里 . ”

有小偷来过这里。

” [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] — [wer] [ɪz] [dimitri] ?

” **If that happened — where is Dimitri ?**
” 如果 那 发生 — 在哪里 是 迪米特里 ?

“如果那件事真的发生了——迪米特里在哪里? ”

” [sɪm] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

” **Sim asked excitedly .**
” 西姆 问 兴奋地 .

“Sim兴奋地问道。”

” [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [tu; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['ɑ:dən] [dɪ'klerd] .

” **That's what we've got to find out , ” Arden declared .**
” 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , ” 阿登 声明 .

“这就是我们必须弄清楚,”阿登说道。

” [wi:l] [hæv; həv] [tu; tə] [lʊk] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [klu:z] [ə'baʊt] .

” **We'll have to look very carefully in case there are any clues about .**
” 出色地 有 到 看 非常 小心 在 案件 那里 是 任何 线索 关于 .

“我们必须非常仔细地寻找, 看看能否找到任何线索。”

[kʌm] [ɑ:n] . ” [-]

Come on . ” [113]
来 在 . ” [-]

来吧。”[113]

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [ðeɪ] [went] ['ʊvər][ðə; ði][ʊld] [bəʊt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Systematically they went over the old boat , but after a careful search they had
 系统地 他们 去 超过 这 老的 船 , 但 后 一个 小心 搜索 他们 有
 ['lɜ:rnɪd] [nʊ] [mɔ:ɹ] .
learned no more .
 学习 不 更多的 .
 他们有条不紊地检查了那艘旧船，但经过仔细搜寻，他们仍然一无所获。

[wen] [ðeɪ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [tʊr] , [ðeɪ] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .
When they completed their tour , they assembled again in the main room .
 什么时候 他们 完全的 他们的 旅游 , 他们 组装 再次 在 这 主要的 房间 .
 参观结束后, 他们再次聚集在主房间里。

[ðer; ðər][d̩ə; ði] ['kʌvəd] ['kænvəs] [lu:mɪd] [ʌp][æz; əz][lɑ:rdʒ] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [æz; əz]
There the covered canvas loomed up as large , in their disturbed imaginings , as
 那里 这 涵盖 帆布 迫近 向上 作为 大的 , 在 他们的 不安 想象 , 作为
 [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['spektər] .
a forbidding specter .
 一个 禁止 幽灵 .

在他们不安的想象中，那块被遮盖的帆布像一个可怕的幽灵般巨大地耸立着。

[sɪm] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
Sim touched a corner of the cloth .
 西姆 感动 一个 角落 的 这 布 .
 西姆摸了摸布的一角。

“ [dəʊnt] , [sɪm] , ” [ˈɑːdən] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
 “ Don't , Sim , ” Arden stopped her .
 “ 不 , 西姆 , ” 阿登 停止 她 .
 “别这样，西姆，”阿登阻止了她。

“ [pər'hæps][wiː wi] [ɔːt] [tuː tə] , ” [sɪm] [sə'dʒestɪd] .
 “ Perhaps we ought to , ” Sim suggested .
 “ 也许 我们 应该 到 , ” 西姆 建议 .
 “或许我们应该这么做,”西姆建议道。

[bʌt; bət] ['ɑ:dən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Arden shook her head .
 但 阿登 摇晃 她 头 .
 但阿登摇了摇头。

[ðeɪ] [ʃəd; ʒəd] [na:t] [reɪz] [ðə; ði] [klɒ:θ] .
They **should** **not** **raise** **the** **cloth** .
 他们 应该 不是 增加 这 布 .

他们不应该掀开布料。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tænjə]
In their search they had found nothing significant except the place where Tania
 在 他们的 搜索 他们 有 成立 没有什么 重要的 除了 这 地方 在哪里 塔尼亚
 [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ;
had been tied up ;
 有 到过 系 向上 ;

他们的搜寻除了找到塔尼亚被绑住的地方外，没有发现任何有价值的东西；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
it was outside , near the stern of the boat .
 它 曾是 外部 , 靠近 这 船尾 的 这 船 .
 它在船外，靠近船尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]
There was no dust , of course , to tell them how long the place had
那里 曾是 不 灰尘 , 的 课程 , 到 告诉 他们 如何 长的 这 地方 有
[bɪn] [ʌn'a:kjupaɪd] ,
been unoccupied ,
到过 空置 ,

当然，这里没有灰尘可以告诉他们这个地方已经空置了多久。

[bʌt; bət][æən; ən]['oʊpən] [ˈwɪndəʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [hæd; həd] [kʌm] , ['soʊkɪŋ] ['kuʃənz]
but an open window through which the rain had come , soaking cushions
但 一个 打开 窗户 通过 哪个 这 雨 有 来 , 浸泡 靠垫
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the floor ,
和 这 地面 ,

但一扇敞开的窗户让雨水灌了进来，浸湿了靠垫和地板。

[geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [noʊ][wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
gave evidence that at least no one had been there since the storm had begun
给予 证据 那 在 至少 不 一 有 到过 那里 自从 这 风暴 有 开始
.
:
.

证据表明，至少自暴风雨开始以来，那里没有人出现过。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Or , if they had , they had not troubled to close the window .
或者 , 如果 他们 有 , 他们 有 不是 麻烦 到 关闭 这 窗户 .

或者，即使他们关了窗户，他们也没有费心去关上。

" [ðɪ:z] ['brʌʃɪz] [ɑ:r; ər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , " ['teri] [ri'mɑ:kt] ,
" These brushes are stiff with paint , " Terry remarked ,
" 这些 刷子 是 僵硬的 和 画 , " 特里 评论 ,

“这些画笔都沾满了颜料，硬邦邦的，”特里说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld][wʌn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] - [fɪld] [ˈpælət] .
picking up a long - handled one that lay near a color - filled palette .
挑选 向上 一个 长的 - 处理 一 那 躺 靠近 一个 颜色 - 已填 调色板 .

拿起放在色彩缤纷的调色板旁边的一支长柄笔。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpælət] [ɪz][hɑ:rd] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" And the paint on the palette is hard too , " she continued .
" 和 这 画 在 这 调色板 是 难的 也 , " 她 持续 .

“而且调色板上的颜料也很硬，”她继续说道。

" [ðæts] [ʌn'ju:zuəl] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈðər] ['brʌʃɪz] [ɑ:r; ər] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ˈtɜ:rpeɪntaɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ:; wɪ]
" That's unusual ; all the other brushes are soaking in turpentine , and when we
" 那就是 异常 ; 全部 这 其他 刷子 是 浸泡 在 松节油 , 和 什么时候 我们

[wɜ:ɪ; wər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
were here before ,
是 这里 前 ,

“这很不寻常；其他所有的刷子都浸泡在松节油里，而且我们上次来的时候，

[dɪmɪtri] [hæd; həd][dʒʌst] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] . " [-]
Dimitri had just cleaned his palette . " [114]
迪米特里 有 只是 已清洗 他的 调色板 . " [-]

迪米特里刚刚清理了他的调色板。”[114]

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðen] , " ['ɑ:dən] [gest] .
" He must have left suddenly , then , " Arden guessed .
" 他 必须 有 左边 突然 , 然后 , " 阿登 猜对了 .

“那他一定是突然离开了，”阿登猜测道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
“ He was very neat in his painting .
“ 他 曾是 非常 整洁的 在 他的 绘画 .

“他的画作非常细致。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [fi:; ji] [kənˈkluːdɪd] .
It looks pretty serious to me , ” she concluded .
它 看起来 漂亮的 严肃的 到 我 , “ 她 结束 .

“在我看来，情况相当严重，”她总结道。

[ˈteri] [ʃʊk] [aʊt][hɜ:r; hər][dæmp][kəʊt] .
Terry shook out her damp coat .
特里 摇晃 出去 她 潮湿 外套 .

特里抖了抖身上潮湿的外套。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwɔɪt] [wet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][stɔ:rm] , [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
They were all quite wet , but the day , despite the storm , was warm ,
他们 是 全部 相当 湿的 , 但 这 天 , 尽管 这 风暴 , 曾是 温暖的 ,

他们身上都湿透了，但尽管下着暴雨，当天天气依然温暖。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [hoʊm] .
and they had given no thought to themselves since they left home .
和 他们 有 给定 不 想法 到 他们自己 自从 他们 左边 家 .

自从离开家后，他们就再也没有考虑过自己。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈteri:z] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈðəʊ] [naʊ] [ʃʊk] [ðer; ðər][kəʊts] .
Following Terry's example , the others now shook their coats .
下列的 特里的 例子 , 这 其他的 现在 摇晃 他们的 外套 .

其他人效仿特里，抖了抖外套。

[ˈtænjə] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ʌnd] [prɪˈperɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
Tania curled up in a dry corner and prepared to sleep .
塔尼亚 卷曲 向上 在 一个 干燥 角落 和 准备 到 睡觉 .

塔尼亚蜷缩在干燥的角落里，准备睡觉。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlaɪkɪŋ] ; [bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
The adventure was not to her liking ; besides , though the girls did not know
这 冒险 曾是 不是 到 她 喜欢 ; 除了 , 尽管 这 女孩们 做过 不是 知道

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

她并不喜欢这次冒险；此外，虽然女孩们并不知道，

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
she had been over the boat countless numbers of times looking for her
她 有 到过 超过 这 船 无数 数字 的 时代 寻找 为了 她
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

她曾无数次爬上船去寻找她的主人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ʌnd]
It was not until hunger had driven her that she left her home and
它 曾是 不是 直到 饥饿 有 驱动 她 那 她 左边 她 家 和
[sɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] .
sought out her friends .
寻求 出去 她 朋友们 .

直到饥饿驱使她离开家，去找她的朋友们。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] .
Instinctively she went to them — trusted them .
本能地 她 去 到 他们 — 可信 他们 .

她本能地走向他们——信任他们。

[sɪm] , [stiːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] ['pɪktʃər] , [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊθ] .
Sim , still standing by the covered picture , took hold again of the cloth .
西姆 , 仍然 常设 经过 这 涵盖 图片 , 采取 抓住 再次 的 这 布 .

西姆仍然站在被遮盖的照片旁，再次抓住了那块布。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊl] [aɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['ɑːdən][hæd; həd] [taɪm]
Some power she could not resist made her pull it off before Arden had time
一些 力量 她 可以 不是 抵抗 制成 她 拉 它 离开 前 阿登 有 时间
[tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] .
to stop her .
到 停止 她 .

她无法抗拒某种力量，在阿登来得及阻止她之前就成功了。

“ [oʊ] , [sɪm] !
“ **Oh , Sim !**
“ 哦 , 西姆 !

“哦，Sim！

“ ['ɑːdən] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
“ **Arden exclaimed reproachfully .**
“ 阿登 惊呼 责备地 .

“阿登责备地喊道。”

“ [aɪ] [æskt] — —
“ **I asked — —**
“ 我 问 — —

我问——

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˈɑːrdənz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
“ **A change came over Arden's expressive face .**
“ 一个 改变 来了 超过 雅顿的 富有表现力的 脸 .

“阿登富有表现力的脸上发生了变化。”

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her blue eyes clouded with tears .
她 蓝色的 眼睛 阴天 和 眼泪 .

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

[səɪ'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɔːrtɪd] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
Surprised and startled , the three girls stood looking at the canvas ,
惊讶 和 惊慌 , 这 三 女孩们 站立 寻找 在 这 帆布 ,

三个女孩惊讶又震惊地站在那里，看着画布。

[ˈbːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [115]
almost unable to believe their own eyes at what was revealed to them . [115]

他们几乎不敢相信自己亲眼所见。[115]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[daʊn'haːrtɪd] ; [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd]
Downhearted ; Not Discouraged
消沉 ; 不是 灰心

沮丧；但并未气馁

[ˈspelbaʊnd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
Spellbound they gazed at the revelation .
着迷 他们 凝视 在 这 启示 .

他们被眼前的景象深深吸引，目不转睛地盯着它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] ,
It was a large picture , almost finished ,
它 曾是 一个 大的 图片 , 几乎 完成的 ,

那是一幅很大的画，几乎完成了。

[ænd; ænd][ɪts][boʊld] [stroʊks] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʊrnəs] [ðæt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and its bold strokes had been laid on with a sureness that told of the

[dʒɔɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
joy the artist had put into his work .
喜悦 这 艺术家 有 放 进入 他的 工作 .

画中大胆的笔触展现了艺术家在创作中倾注的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [wʌt] [held][ðem; ðəm][soʊ] [əˈmeɪzd] .
But the subject was what held them so amazed .
但 这 主题 曾是 什么 握住 他们 所以 惊叹 .

但真正让他们感到惊奇的是这个话题本身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈlændskeɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈɑːdən] ,
For there , instead of the usual landscape , was a portrait of Arden ,
为了 那里 , 反而 的 这 通常 景观 , 曾是 一个 肖像 的 阿登 ,

因为那里看到的不是常见的风景，而是一幅阿登的画像。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][wɔːrm] - [ˈkʌlərd] [sænd][wɪð; wɪθ][ˈtænjə][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
sitting on a mound of warm - colored sand with Tania at her feet .
坐着 在 一个 冢 的 温暖的 - 有色 沙 和 塔尼亚 在 她 脚 .

她坐在一堆暖色调的沙丘上，塔尼亚在她脚边。

[wʌn] [slɪm][hænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] .
One slim hand was almost buried in the white fur .
一 苗条的 手 曾是 几乎 埋葬 在 这 白色的 毛皮 .

一只纤细的手几乎完全埋在了白色的皮毛里。

[ðə; ði][skaɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,
The sky back of her hinted at an approaching storm ,
这 天空 后退 的 她 暗示 在 一个 接近 风暴 ,

她身后的天空预示着暴风雨即将来临。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [siː] [ˈʃoʊd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈkʌlə] [waɪt] [kʌmz] [dʒʌst]
and a portion of sea showed the ocean that peculiar color which comes just

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
before a change .
前 一个 改变 .

部分海域呈现出海洋在变化之前才会出现的那种奇特颜色。

[ˈɑːdən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdriːmi] [jet]
Arden in the picture was gazing wistfully out to sea , her eyes dreamy yet

[ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

照片中的阿登正满怀惆怅地凝视着大海，眼神迷离却又带着一丝疑问。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [laɪf] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as though she were wondering what life held in store for her .
作为 尽管 她 是 好奇 什么 生活 握住 在 店铺 为了 她 .

仿佛她在思考未来会发生什么。

“ [oʊ] , [ˈɑːdən] , ” [gɑːspt] [sɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

“ **Oh , Arden , ” gasped Sim , the first to speak .**
“ 哦 , 阿登 , ” 倒吸一口气 西姆 , 这 第一的 到 说话 .

“哦，阿登，”西姆倒吸一口凉气，第一个开口说话。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] ! ”

“ **How lovely !** ”
“ 如何 迷人的 ! ”

“真好！ ”

“ [ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [gest] , ” [ˈteri] [ˈædɪd] .

“ **And to think we never knew or even guessed , ” Terry added .**
“ 和 到 思考 我们 绝不 知道 或者 甚至 猜对了 , ” 特里 额外 .

“想想我们以前竟然从未知道，甚至连猜都没想到，”特里补充道。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɔːftli] . [-]

“ **He must be in love with you , ” she finished softly . [116]**
“ 他 必须 是 在 爱 和 你 , ” 她 完成的 轻轻 . [-]

“他一定是爱上你了，”她轻声说道。[116]

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈteri] , ” [ˈɑːdən] [skəʊldɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .

“ **Don't be silly , Terry , ” Arden scolded , her face crimson with blushes .**
“ 不 是 愚蠢的 , 特里 , ” 阿登 责骂 , 她 脸 赤红 和 脸红 .

“别傻了，特里，”阿登责备道，脸涨得通红。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [feɪs] .

“ **He just happened to use my face .**
“ 他 只是 发生 到 使用 我的 脸 .

“他碰巧用了我的脸。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [em ˈiː] , [ˈeniweɪ] .

It doesn't look much like me , anyway .
它 不 看 很多 喜欢 我 , 反正 .

反正它看起来不太像我。

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [ˈprɪti] . ”

I'm not that pretty . ”
我是 不是 那 漂亮的 . ”

我长得并不漂亮。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sɪm] [ɪnˈsɪstɪd] .

“ **It looks exactly like you , ” Sim insisted .**
“ 它 看起来 确切地 喜欢 你 , ” 西姆 坚持 .

“它看起来和你一模一样，”西姆坚持说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːlsli] [ˈmɑːdɪst] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“ **There's no use being falsely modest about such things .**
“ 有 不 使用 存在 错误地 谦虚的 关于 这样的 事物 .

“在这种事情上装谦虚是没用的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈprɪti] . ”

You know you're pretty . ”
你 知道 你是 漂亮的 . ”

你知道你很漂亮。

“ [oʊ] , [stɑːp] !

“ **Oh , stop !**
“ 哦 , 停止 !

“哦，停下！ ”

“ [ˈɑːdən] [ˈbɛgd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“ **Arden begged , and her friends saw that her eyes were filled with tears .**
“ 阿登 乞求 , 和 她 朋友们 锯 那 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

“阿登苦苦哀求，她的朋友们看到她眼里噙满了泪水。”

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] [ges] .
“ **He's gone now , and whatever happened to him , I'm afraid to guess .**
“ 他是 已消失 现在 , 和 任何 发生 到 他 , 我是 害怕的 到 猜测 .
“他现在已经走了, 至于他发生了什么事, 我不敢去猜。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
But I know one thing .
但 我 知道 一 事物 .
但我知道一件事。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrd] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He never would have gone away without leaving some word unless he was
他 绝不 会 有 已消失 离开 没有 离开 一些 单词 除非 他 曾是
[ˈteɪkən] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . “
taken against his will .”
已采取 反对 他的 将要 . “
除非是被迫带走, 否则他绝不会一声不响地离开。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **What shall we do ?**
“ 什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办?

“ [sɪm] [æskt] ,
“ **Sim asked ,**
“ 西姆 问 ,
西姆问道: “

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
coming as usual straight to the heart of the matter and for the moment
未来 作为 通常 直的 到 这 心 的 这 事情 和 为了 这 片刻
[dɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] .
disregarding the portrait .
不予理会 这 肖像 .
一如既往地直奔主题, 暂时忽略这幅画像。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] [ˈhelpləsli] .
“ **I don't know , “ Arden replied helplessly .**
“ 我 不 知道 , “ 阿登 回复 无助地 .
“我不知道,”阿登无奈地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [haʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
For a time the girls listened while the storm howled outside and the waves
为了 一个 时间 这 女孩们 听着 尽管 这 风暴 嚎叫 外部 和 这 波浪
[slæpt] [ˈhɑːrdər] [əˈɡenst] [ðə; ði][fæt][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
slapped harder against the fat sides of the Merry Jane .
被掌掴 更难 反对 这 胖的 侧面 的 这 欢乐 简 .
女孩们静静地听着外面的暴风雨呼啸而过, 海浪猛烈地拍打着“快乐简”号的船身。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , “ [ˈteri] [rɪˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
“ **We can't stay here very much longer , “ Terry reminded them .**
“ 我们 不能 停留 这里 非常 很多 更长 , “ 特里 提醒 他们 .
“我们不能在这里待太久了,”特里提醒他们。

“ [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [pleɪs] [left][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [bæk]
“ **The tide is coming in , and there won't be any place left to walk on back**
“ 这 潮 是 未来 在 , 和 那里 惯于 是 任何 地方 左边 到 走 在 后退
[hoʊm] .
home .
家 .
“潮水正在上涨, 到时候就没有路可以走回家了。”

“ [ˈɑːdən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrɪmli] ； [ðen] ， [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ，
“ Arden nodded grimly ； then ， without a word of explanation ；
“ 阿登 点头 阴沉地 ； 然后 ， 没有 一个 单词 的 解释 ；
阿登神情凝重地点了点头；然后，一言不发，
[ˈiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ．
she went out the door and back to the stern of the houseboat ．
她 去 出去 这 门 和 后退 到 这 船尾 的 这 船屋 ．
她走出房门，回到船屋的船尾。
[ˈiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] ． [-]
She returned as quickly as she had gone ． [117]
她 返回 作为 迅速地 作为 她 有 已消失 ． [-]
她像来时一样迅速地回来了。 [117]
“ [aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ， “ [ˈiː; ʃi] [ɪkˈsplernd] ， “ [ɪf] [ˈdɪːmiːtrɪz] [ˈrouboʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [taɪd] [ʌp] ．
“ I just wanted to see ， “ she explained ， “ if Dimitri's rowboat was still tied up ．
“ 我 只是 通缉 到 看 ， “ 她 解释 ， “ 如果 迪米特里的 划艇 曾是 仍然 系 向上 ．
“我只是想看看，”她解释说，“迪米特里的划艇是否还系在岸边。”
[aɪ ˈtiː] [ɪz] ， [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kɑːr] [ɪz] [ðer; ðər] ， [tuː] ． “
It is ， and his old car is there ， too ． “
它 是 ， 和 他的 老的 车 是 那里 ， 也 ． “
“没错，他的旧车也停在那里。”
“ [ðen] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [werˈevər] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] ，
“ Then ， of course ， wherever he went or was taken ，
“ 然后 ， 的 课程 ， 无论 他 去 或者 曾是 已采取 ，
“然后，当然，无论他去了哪里，或者被带走了哪里，
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ɔːr] [kɑːr] ， “ [ˈteri] [ˈriːzənd] ．
he didn't go in his own boat or car ， “ Terry reasoned ．
他 没有 去 在 他的 自己的 船 或者 车 ， “ 特里 有理智的 ．
“他既没开自己的船也没开车去，”特里推断道。
“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ， “ [ˈɑːdən] [sed] [əˈɡen] ．
“ I don't know what we can do ， “ Arden said again ．
“ 我 不 知道 什么 我们 能 做 ， “ 阿登 说 再次 ．
“我不知道我们能做什么，”阿登再次说道。
“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sprɛd] [æn; ən] [əˈlɑːrm] ．
“ But I think we should wait a little while before we spread an alarm ．
“ 但 我 思考 我们 应该 等待 一个 小的 尽管 前 我们 传播 一个 警报 ．
但我认为我们应该再等一段时间再发出警报。
[ˈæftər] [ɔːl] ， [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ． “
After all ， he may have stayed in town because of the storm ． “
后 全部 ， 他 可能 有 入住 在 镇 因为 的 这 风暴 ． “
毕竟，他可能因为暴风雨才留在镇上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
“ Of course ．
“ 的 课程 ．
“当然。
[waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈfɔːr] ？
Why didn't we think of that before ？
为什么 没有 我们 思考 的 那 前 ？
我们之前怎么没想到这一点呢？
“ [sɪm] [əˈɡriːd] ， [ˈsaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ．
“ Sim agreed ， sighing with relief ．
“ 西姆 同意 ， 叹息 和 宽慰 ．
西姆松了口气，表示同意。

“ [wi:d] ['betər] [lɑ:k] ['tænjə][ɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [ɑ:r'selvz] .
“ **We'd better lock Tania in and get back ourselves** .
“ 我们会 更好的 锁 塔尼亚 在 和 得到 后退 我们自己 :

“我们最好把塔尼亚关起来，然后我们自己回去。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Then we can drive to town and look around for him there .
然后 我们 能 驾驶 到 镇 和 看 大约 为了 他 那里 :

然后我们可以开车去镇上找他。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə][du:] , [sʌm; səm] ['ri:əl] [plæn][tu:; tə]
“ **They were relieved at having something definite to do , some real plan to**
“ 他们 是 松了口气 在 拥有 某物 定 到 做 , 一些 真实的 计划 到
[wɜ:rk][ə'pɑ:n] .
work upon .
工作 之上 :

“他们感到如释重负，因为终于有了明确的目标，有了真正的计划可以着手实施。”

[ˈteri] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
Terry with difficulty closed the open window .
特里 和 困难 关闭 这 打开 窗户 :

特里费力地关上了敞开的窗户。

[ɑ:dən] [kəʊkst] ['tænjə] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɪŋk] ,
Arden coaxed Tania out to the kitchen and left water for her to drink ,
阿登 哄骗 塔尼亚 出去 到 这 厨房 和 左边 水 为了 她 到 喝 ,
阿登哄着塔尼亚来到厨房，给她留了水喝。

[bɪ'saɪdz] [tu:] [dɔ:g] ['bɪskɪts] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] .
besides two dog biscuits she found in a box .
除了 二 狗 饼干 她 成立 在 一个 盒子 :

除了她在一个盒子里找到的两块狗饼干之外。

[sɪm] ['kerfəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] , [stɪl] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sər'praɪz] [aɪ 'ti:]
Sim carefully covered the picture again , still conscious of the thrilling surprise it
西姆 小心 涵盖 这 图片 再次 , 仍然 有意识的 的 这 惊险 惊喜 它
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
had given them .
有 给定 他们 :

Sim 小心翼翼地再次盖住了照片，仍然回味着照片带给他们的激动人心的惊喜。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ʌt]
Finding they could not lock the door from the outside , they pulled it shut
寻找 他们 可以 不是 锁 这 门 从 这 外部 , 他们 拉 它 关闭
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们发现无法从外面锁门，于是就把门拉上，然后

[ˈæftər][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [bəʊt] ,
after one more look around the old boat ,
后 一 更多的 看 大约 这 老的 船 ,

又环顾了一下这艘旧船后，

[ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] [kəʊts] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] “ ['bʌkɪŋəm]
they wrapped their coats tightly about them and set out for “ Buckingham
他们 包装 他们的 外套 紧紧 关于 他们 和 放 出去 为了 “ 白金汉
[ˈpæləs] . “ [-]
Palace . “ [118]
宫殿 . “ [-]

他们裹紧外套，前往“白金汉宫”。[118]

[ðə; ði] [dɪ'skɒvəri] [ʌv; əv] ['ɑ:rdənz] ['pɔ:rtreɪt] ['ʌndər] [sʌt] ['ɔ:lməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
The discovery of Arden's portrait under such almost terrifying conditions left the little
这 发现 的 雅顿的 肖像 在下面 这样的 几乎 恐怖 状况 左边 这 小的
[gru:p] ['fræŋkli] [bɪ'wɪldərd] .
group frankly bewildered .
团体 坦率地说 困惑 .

在如此近乎恐怖的情况下发现阿登的画像，让这群人感到十分困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [drɔ:n] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] ['meməri] ?
" **How could he have drawn so well from memory ?**
" 如何 可以 他 有 绘制 所以 出色地 从 记忆 ?

“他怎么能凭记忆画得这么好呢？ ”

" ['ɑ:dən] ['wʌndəɜ:d] .
" **Arden wondered** .
" 阿登 想知道 .

阿登心想。

" [wʌt] [wɪl] ['ɑ:dən] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **What will Arden say or do about it ?**
" 什么 将要 阿登 说 或者 做 关于 它 ?

“Arden对此会说什么或做什么？ ”

" [sɪm] [rɪ'flektɪd] .
" **Sim reflected** .
" 西姆 反映 .

西姆沉思道。

" ['enihaʊ] , " ['teri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [swel] ['pɪktʃər] .
" **Anyhow , " Terry was deciding , " it's a perfectly swell picture** .
" 无论如何 , " 特里 曾是 决定 , " 它是 一个 完美 膨胀 图片 .

“总之,”特里心想,“这是一张非常棒的照片。”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , ['ɑ:dən] [sed] :
" **Then , as if voicing the unspoken words of her companions , Arden said :**
" 然后 , 作为 如果 配音 这 未说出口的 字 的 她 同伴 , 阿登 说 :

然后, 仿佛替同伴们说出了未说出口的话, 阿登说道:

" [pli:z] [dəʊnt] [lets] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [naʊ] . "
" **Please don't let's say anything about — the picture — now** . "
" 请 不 我们来吧 说 任何事物 关于 — 这 图片 — 现在 . "

“现在我们最好不要谈论那张照片。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
" **All right , " replied her companions** ,
" 全部 正确的 , " 回复 她 同伴 ,

“好吧,”她的同伴们回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [ɔ:l] [raɪt] " [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [nju:st] ['si:krət] .
and they certainly meant it would be " all right " to keep their newest secret .
和 他们 当然 意思是 它 会 是 " 全部 正确的 " 到 保持 他们的 最新 秘密 .

他们当然认为保守这个最新秘密是“没问题的”。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " ['ɑ:dən] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ə'bi:ŋ] .
" **I can't understand it , " Arden remarked as they plodded along** .
" 我 不能 理解 它 , " 阿登 评论 作为 他们 蹒跚而行 沿着 .

“我不明白,”阿登一边说着, 一边拖着沉重的步伐继续前行。

" [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['tænjə] .
" **Especially about Tania** .
" 尤其 关于 塔尼亚 .

“尤其是关于塔尼亚的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

He was so fond of her . "

他 曾是 所以 喜爱 的 她 :

他非常喜欢她。

" [wʌz; wəz] ?

" Was ?

" 曾是 ?

"曾是？

[oʊ] , ['ɑːdən] !

Oh , Arden !

哦 , 阿登 !

哦，阿登！

" [sim] [weɪld] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] ['ɑːdən] [hæd; həd] [meɪd] .

" Sim wailed at the slip Arden had made .

" 西姆 哀嚎 在 这 滑 阿登 有 制成 :

"西姆为阿登的失误而哀嚎起来。"

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

" Everything will be all right .

" 一切 将要 是 全部 正确的 :

一切都会好起来的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][eksplə'neiʃ(ə)n] , " ['teri] [sed] ['suːðɪŋli] .

I'm sure there is some simple explanation , " Terry said soothingly .

我是 当然 那里 是 一些 简单的 解释 , " 特里 说 舒缓地 :

"我相信肯定有简单的解释,"特里安慰道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sim] ['mɜːmɜːd] , [nɑːt][kwɑɪt][soʊ] [ʃʊr] .

" I hope so , " Sim murmured , not quite so sure .

" 我 希望 所以 , " 西姆 低声说道 , 不是 相当 所以 当然 :

"但愿如此,"西姆喃喃道，语气中带着一丝不确定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti] [hɪr] ['tænjə] ['haʊlɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

They could still hear Tania howling mournfully at being left alone ,

他们 可以 仍然 听到 塔尼亚 嚎叫 悲伤地 在 存在 左边 独自的 ,

他们仍然能听到塔尼亚因被独自留下而发出的悲伤嚎叫声。

[bʌt; bət] ['ɑːdən] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , [fɔːr; fər]['tænjə][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪd] .

but Arden insisted they should not go back , for Tania was safe , she declared .

但 阿登 坚持 他们 应该 不是 去 后退 , 为了 塔尼亚 曾是 安全的 , 她 声明 :

但阿登坚持他们不应该回去，因为她宣称塔尼亚很安全。

[suːn] [ðə; ði] ['dɒgz] [haʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Soon the dog's howls could be heard no longer ,

很快 这 狗的 嚎叫 可以 是 听到 不 更长 ,

很快，就听不到狗的嚎叫声了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['endləs] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑːn]

with the noise of the wind and the endless slashing of the breakers on

和 这 噪音 的 这 风 和 这 无尽的 砍杀 的 这 断路器 在

[ðə; ði] [ɔːr] . [-]

the shore . [119]

这 支撑 : [-]

伴随着风的呼啸声和海浪不断拍打海岸的声音。[119]

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['raɪzn] [dʒʌst][æz; əz] ['teri] [sed] [aɪ'tiː] [wʊd] ,

The tide had risen just as Terry said it would ,

这 潮 有 升起 只是 作为 特里 说 它 会 ,

正如特里所说，潮水上涨了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz]
and in some places the girls had to wade in water up to their knees
 和 在 一些 地方 这 女孩们 有 到 涉水 在 水 向上 到 他们的 膝盖
 [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] .
as they trudged along .
 作为 他们 艰难跋涉 沿着 .

有些地方，女孩们不得不趟过齐膝深的水，艰难地向前走。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ˈtɛrɪz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈwoʊbiɡz:n] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] ,
When at last they reached Terry's house they were indeed a woebegone little band ,
 什么时候 在 最后的 他们 达到 特里的 房子 他们 是 的确 一个 悲惨的 小的 乐队 ,
 当他们最终到达特里家时，他们确实是一群垂头丧气的小家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][nʊʊ][ju:z] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and there was no use denying it .

和 那里 曾是 不 使用 否认 它 .

否认这一点毫无用处。

['mɪsɪz] . ['lændrɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
Mrs . Landry was shocked when she saw them and sent them to change
 太太 . 兰德里 曾是 震惊 什么时候 她 锯 他们 和 发送 他们 到 改变
 ['ɪntu:] [draɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌnz] .
into dry things at once .
 进入 干燥 事物 在 一次 .

兰德里太太看到他们后大吃一惊，立刻让他们去换上干爽的衣服。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][tu:ld] ['teri:z] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
After which they gathered in the living room and told Terry's mother all about their
 后 哪个 他们 聚集 在 这 活的 房间 和 讲述 特里的 母亲 全部 关于 他们的
 [dɪs'ha:rtɪŋ] [əd'ventʃər] ,
disheartening adventure ,
 令人沮丧 冒险 ,
 之后，他们聚集在客厅里，把他们那次令人沮丧的冒险经历全部告诉了特里的母亲。

[nɔ:t], [haʊ'evər] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɔ:trət] .
not , however , mentioning the surprise portrait .
 不是 , 然而 , 提及 这 惊喜 肖像 .

然而，却没有提到那张令人惊喜的肖像照。

“ [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , ” [ˈteri] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
 “ And , Mother , ” Terry pleaded ,
 “ 和 , 母亲 , ” 特里 恳求 ,
 “还有，妈妈，”特里恳求道。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [æ; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
 “ can't we go to town at once to see if he has been there ? ”
 “ 不能 我们 去 到 镇 在 一次 到 看 如果 他 有 到过 那里 ? ”
 “我们能不能立刻进城看看他有没有去过那里？”

“ [ˈteri] , [dɪr] , [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [rʌʃ] [soʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
 “ Terry , dear , you always rush so , ” Mrs . Landry reminded her .
 “ 特里 , 亲爱的 , 你 总是 匆忙 所以 , ” 太太 : 兰德里 提醒 她 .
 “特里, 亲爱的, 你总是这么着急,”兰德里太太提醒她。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl] [ðæt] [wei] [naʊ] ?
 “ Don't you think the weather is too bad to go all that way now ?
 “ 不 你 思考 这 天气 是 也 坏的 到 去 全部 那 方式 现在 ?
 “你不觉得现在天气太糟糕，不适合走那么远的路吗？”

[waɪ] [na:t] [weɪt] — — ”
Why not wait — — ”
 为什么 不是 等待 — — ”

何不等等——”

“ [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈteri] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **We'll be all right , ” Terry interrupted .**
“ 出色地 是 全部 正确的 , ” 特里 中断 .

“我们会没事的,”特里打断道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kɒd; kəd] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [æt; ət] [li:st] [du:] [ˈevriθɪŋ]
“ **I'm sure none of us could sleep a wink if we didn't at least do everything**
“ 我是 当然 没有任何 的 我们 可以 睡觉 一个 眨眼 如果 我们 没有 在 至少 做 一切
[pɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [dimitri] . ” [-]
possible to find out what has happened to Dimitri . ” [120]
可能的 到 寻找 出去 什么 有 发生 到 迪米特里 . ” [-]

“我相信,如果我们不尽一切可能去查明迪米特里发生了什么事,我们所有人都会彻夜难眠。”[120]

“ [wel] — — ” [ˈmɪsɪz] . [ˈləndri] [wʌz; wəz] [ˈwi:kəniŋ] .
“ **Well — — ” Mrs . Landry was weakening .**
“ 出色地 — — ” 太太 . 兰德里 曾是 减弱 .

“唉——”兰德里太太的声音越来越弱。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dres] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [meɪ]
“ **If you dress warmly and promise to be back before dark , I guess you may**
“ 如果 你 裙子 热情地 和 承诺 到 是 后退 前 黑暗的 , 我 猜测 你 可能
[ɡoʊ] .
go :
去 .

“如果你穿暖和些,并保证在天黑前回来,我想你可以去。”

[bʌt; bət] [draɪv] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪ] .
But drive carefully , and don't do anything foolish .
但 驾驶 小心 , 和 不 做 任何事物 愚蠢 .

但开车要小心,不要做任何傻事。

“ [ðə; ði] [veɪg] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **The vague warning meant more than the words which conveyed it .**
“ 这 模糊的 警告 意思是 更多的 比 这 字 哪个 传递 它 .

“这句含糊不清的警告,其意义远大于它所表达的字面意思。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəʊ][nɔ:t] [lɔ:n] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
They were not long in getting ready after receiving that permission .
他们 是 不是 长的 在 获得 准备好 后 接收 那 允许 .

获得许可后不久,他们就开始着手准备。

[ɪn][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈbaʊnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In a surprisingly short time the little car was bouncing up the road with the
在 一个 出奇 短的 时间 这 小的 车 曾是 弹跳 向上 这 路 和 这
[θri:] [ˈgɜ:lz] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɪn][aɪ ˈti:] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
three girls huddled together in it bound for the village .
三 女孩们 蜷缩着 一起 在 它 边界 为了 这 村庄 .

出乎意料的是,没过多久,这辆小汽车就颠簸着沿着道路行驶,车里挤着三个女孩,朝着村庄驶去。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ][fɜ:rst] ? ” [æskt] [sɪm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [taʊn] .
“ **Where shall we go first ? ” asked Sim as they neared town .**
“ 在哪里 将 我们 去 第一的 ? ” 问 西姆 作为 他们 接近 镇 .

“我们先去哪儿呢?”当他们快到镇子边时,西姆问道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][get] [sʌm; səm][gæs][ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv][æsk] [ˈraɪli] , ” [ˈteri] [səˈdʒestɪd] .
“ **We can get some gas and sort of ask Reilly , ” Terry suggested .**
“ 我们 能 得到 一些 气体 和 种类 的 问 赖利 , ” 特里 建议 .

“我们可以弄点汽油,然后问问赖利,”特里建议道。

“ [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [si:z] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **He's always friendly and sees everything . ”**
“ 他是 总是 友好的 和 看到 一切 . ”

“他总是很友善,而且什么都看得清清楚楚。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:][fɜ:rst] , ” [ˈɑ:dən] [əˈgri:d] .

“ **Of course , that's what we'll do first , ” Arden agreed .**
“ 的 课程 , 那就是 什么 出色地 做 第一的 , ” 阿登 同意 .

“当然，那正是我们首先要做的事情，”阿登同意道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒɒʊkɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒ:ŋ]
But when they had jokingly asked the Chief how his tenant was getting along
但 什么时候 他们 有 开玩笑地 问 这 首席 如何 他的 租户 曾是 获得 沿着
, [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkrispli] :
, he replied crisply :
, 他 回复 清脆地 :

但当他们开玩笑地问酋长他的房客过得怎么样时，他干脆利落地回答说：

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“ **I should think you'd know about that .**
“ 我 应该 思考 你会 知道 关于 那 .

“我想你应该知道这件事。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [məˈren] [ə; eɪ] [wi:k] .

I haven't seen him in more'n a week .
我 还没有 已见 他 在 更多 一个 星期 .

我已经一个多星期没见到他了。

[teɪks] [məˈren] [tu:] [kæts][ti:] - [meɪk] [ə; eɪ] [ku:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .

Takes more'n two cats t ' make a coop of chickens , ” he added .
需要 更多 二 猫 t - 制作 一个 合作社 的 鸡 , ” 他 额外 .

“两只猫可做不出一个鸡舍，”他补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪli:z] [ˈprɑ:vɜ:rbz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɪr] .

Mr . Reilly's proverbs were sometimes queer .
先生 . 赖利 谚语 是 有时 酷儿 .

赖利先生的谚语有时很古怪。

“ [noʊp] , [eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”

“ **Nope , ain't seen him .** ”
“ 没有 , 不是 已见 他 . ”

“没有，没见过他。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] !

“ **You haven't !**
“ 你 还没有 !

“你没有！ ”

“ [ˈteri] [drəʊnd] .

“ **Terry droned .**
“ 特里 无人机 .

特里单调地说。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] !

More than a week !
更多的 比 一个 星期 !

超过一周了！

[dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈraɪli] ,

Disheartened , they tried to smile at the obliging Reilly ,
沮丧 , 他们 尝试 到 微笑 在 这 乐于助人 赖利 ,

他们沮丧地对热情好客的赖利挤出一丝笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [səkˈses] .

but the attempt was by no means a success .
但 这 试图 曾是 经过 不 方法 一个 成功 .

但这次尝试远未成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [ˈkwɪzɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [left] . [-]
He looked after them quizzically as they left . [121]
他 看起来 后 他们 疑惑地 作为 他们 左边 . [-]

他疑惑地看着他们离开。[121]

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [drʌɡ] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈpəʊst(ə)] [kɑːrdz][ænd; ənd][stæmps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd]
In the little drug store where they bought postal cards and stamps they did not need
在 这 小的 药品 店铺 在哪里 他们 买 邮政 牌 和 邮票 他们 做过 不是 需要
[nɔːr][ˈiːv(ə)n][wɑːnt] ,
nor even want ,
也不 甚至 想 ,

在他们购买了既不需要也不想要的明信片 and 邮票的小药店里，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] “ [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ” [ˈleɪtli] .
they asked the girl clerk if she had seen “ the artist ” lately .
他们 问 这 女孩 职员 如果 她 有 已见 “ 这 艺术家 ” 最近 .

他们问女店员最近是否见过“那位艺术家”。

[fɪː; fɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪli] [grɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She gave them a silly grin and shook her head .
她 给予 他们 一个 愚蠢的咧嘴笑 和 摇晃 她 头 .

她咧嘴一笑，摇了摇头。

“ [nɑːt][hɪm; ɪm] .
“ Not him .
” 不是 他 .

“不是他。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wʌns][fɔːr; fər][sʌm; səm][stæmps] , [wiːks] [əˈɡəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] .
He only came in here once for some stamps , weeks ago , but not since .
他 仅有的 来了 在 这里 一次 为了 一些 邮票 , 周 前 , 但 不是 自从 .

他几周前只来过这里买过一次邮票，之后就再也没来过。

[kwɪr] [dʌk] .
Queer duck .
酷儿 鸭子 .

古怪的鸭子。

[frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? “
Friend of yours ? ”
朋友 的 你的 ? ”

你的朋友？

“ [sɔːrt][ʌv; əv] , “ [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ Sort of , ” Arden replied indifferently ,
” 种类 的 , ” 阿登 回复 漠不关心 ,

“算是吧，”阿登冷淡地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp][bʌt; bət][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [daʊn] .
and they left the store with their heads up but their spirits down .
和 他们 左边 这 店铺 和 他们的 头部 向上 但 他们的 烈酒 向下 .

他们昂着头离开了商店，但心情却很低落。

“ [wel] , [ðæt] [ɪɡˈzɔːsts] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [stɔːr] .
“ Well , that exhausts the village , except for the food store .
” 出色地 , 那 排气管 这 村庄 , 除了 为了 这 食物 店铺 .

“嗯，除了食品店以外，村里其他东西都消耗殆尽了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [sʌm; səm][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][æsk][ˈmɪstər] . - , “ [ˈteri] [səˈdʒestɪd] .
We can buy some oranges and ask Mr . Gushweller , ” Terry suggested .
我们 能 买 一些 橙子 和 问 先生 . - , ” 特里 建议 .

“我们可以买些橘子去问问古什韦勒先生，”特里建议道。

[ðə; ði][kɑ:mbr'nei](ə)n][ˈɡroʊsəri][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['kʌstəmərz] [wen] [ðə; ði]'gɜ:lz]
The combination grocery and butcher store was without customers when the girls
这 组合 杂货店 和 屠夫 店铺 曾是 没有 顾客 什么时候 这 女孩们
[ˈentərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['oʊnər] ,
entered , and the beaming owner ,
进入 , 和 这 光芒四射 所有者 ,
女孩们走进这家兼营杂货店和肉铺的商店时, 里面没有顾客, 店主笑容满面。

[ˈmɪstər] . - , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [haʊ] [glæd][hi; hi]
Mr . Gushweller , came forward rubbing his hands and remarking how glad he
先生 . - , 来了 向前 擦 他的 双手 和 评论 如何 高兴的 他
[wʌz; wəz][tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
was to see them .
曾是 到 看 他们 .
古什韦勒先生走上前, 搓着手说他很高兴见到他们。

[ˈɑ:dən] [lʊkt] ['ekspɜ:rtli][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz] , ['krɪtɪkli] " ['weɪɪŋ] " [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Arden looked expertly at the oranges , critically " weighing " them in her hand .
阿登 看起来 熟练地 在 这 橙子 , 关键 " 称重 " 他们 在 她 手 .
阿登仔细地打量着这些橙子, 用手认真地“称量”着它们。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [æsk] [ə'baʊt] [dimitri] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . - [kjəri'a:səti] ?
How should they ask about Dimitri without exciting Mr . Gushweller's curiosity ?
如何 应该 他们 问 关于 迪米特里 没有 激动人心 先生 . - 好奇心 ?
他们应该如何询问迪米特里的情况, 才能不引起古什韦勒先生的好奇心?

[bʌt; bət][sɪm] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
But Sim saved the day .
但 西姆 已保存 这 天 .
但西姆力挽狂澜。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] . - , " [i; ji] [sed] ['brɑ:tlɪ] ,
" Say , Mr . Gushweller , " she said brightly ,
" 说 , 先生 . - , " 她 说 明亮地 ,
“你好, 古什韦勒先生,”她兴高采烈地说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] — [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊlfhaʊnd] , [ju; jʊ] [noʊ] ?
" what kind of meat is good for a dog — that Russian wolfhound , you know ?
" 什么 种类 的 肉 是 好的 为了 一个 狗 — 那 俄语 狼狗 , 你 知道 ?
“什么肉适合狗吃——比如俄罗斯猎狼犬, 你知道的? ”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪst] [oʊnz] ?
The one that artist owns ?
这 一 那 艺术家 拥有 ?
是那位艺术家拥有的那幅吗?

[hi; hi] [æskt] [ɪf] [wi:d] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " [-]
He asked if we'd pick up something for her . " [122]
他 问 如果 我们会 挑选 向上 某物 为了 她 . " [-]
他问我们能不能帮她买点东西。"[122]

" [wɔ:l] , [hi; hi] - [ɡɪts] [ðɪ:z] .
" Wall , he gen'ally gits these .
" 墙 , 他 - git 这些 .
“沃尔, 他通常都能拿到这些。”

" - ['ɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [dɔ:g] [fu:d] [ɪn][kænz] .
" Gushweller indicated a prepared dog food in cans .
" - 表明的 一个 准备 狗 食物 在 罐头 .
古什韦勒指的是罐装的预制狗粮。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [sə'plai] .
“ **I thought it was about time he got a new supply** .
“ 我 想法 它 曾是 关于 时间 他 得到 一个 新的 供应 ” .
“我觉得他该换新的药了。”

[hi:; hi] [eɪnt] [bɔ:t] [nʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wi:ks] [naʊ] . “
He ain't bought none for a couple weeks now . ”
他 不是 买 没有任何 为了 一个 夫妻 周 现在 ” .
他已经好几个星期没买东西了。

“ [aɪl] [teɪk] [θri:] [kænz] , ” [sɪm] [rɪ'plaɪd] [ɔ:tə'mætɪkli] ,
“ **I'll take three cans** , ” **Sim replied automatically** ,
“ 患病的 拿 三 罐头 ” , “ 西姆 回复 自动地 ” ,
“我要三罐,”Sim自动回答道。

[waɪl] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪn] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [fækt] [ðæt] [dimitri] ['hædnt] [bɪn]
while one half of her brain registered the disappointing fact that Dimitri hadn't been
尽管 一 一半 的 她 脑 挂号的 这 令人失望 事实 那 迪米特里 之前没有 到过
[ɪn] [ðæt] [stɔ:r] ['i:ðər] .
in that store either .
在 那 店铺 任何一个 ” .
而她大脑的一半却意识到一个令人失望的事实：迪米特里也没有去过那家店。

['lʊdɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wa:ntɪd] [stʌf] , [ɔ:l'dʊʊ] ['tænjə][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][dɔ:g] [fu:d] ,
Loaded again with unwanted stuff , although Tania could use the dog food ,
已加载 再次 和 不需要 东西 , 虽然 塔尼亚 可以 使用 这 狗 食物 ,
又装满了不需要的东西，不过塔尼亚倒是可以用到狗粮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['θri:səm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['i:vniŋ] .
they were a serious threesome as they drove homeward in the early evening .
他们 是 一个 严肃的 三人行 作为 他们 驾驶 回家 在 这 早期的 晚上 ” .
傍晚时分，他们三人驾车回家，气氛十分暧昧。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
The storm continued violently to tear things up , and all were thinking the
这 风暴 持续 暴力 到 撕 事物 向上 , 和 全部 是 思维 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 ” .
暴风雨继续肆虐，摧毁一切，所有人都想到了同一件事。

[dimitri] ['hædnt] [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get] [fu:d] [fɔ:r; fər]['tænjə] .
Dimitri hadn't been to town even to get food for Tania .
迪米特里 之前没有 到过 到 镇 甚至 到 得到 食物 为了 塔尼亚 ” .
迪米特里甚至都没进城给塔尼亚买吃的。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] ? [-]
Where was he in this awful storm ? [123]
在哪里 曾是 他 在 这 可怕 风暴 ? [-]
在这场可怕的风暴中，他在哪里？ [123]

['tʃæptər] [eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðæt] [dɑ:rk] ['wʊmən]
That Dark Woman
那 黑暗的 女士
那个黑发女人

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][boʊt] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [siːm][soʊ] — [soʊ]
“ **If he had taken his car , or even the boat , it wouldn't seem so — so**
“ 如果 他 有 已采取 他的 车 , 或者 甚至 这 船 , 它 不会 似乎 所以 — 所以
[ˈɑːmɪnəs] ,
ominous ,
不祥的 ,

“如果他开的是车，甚至是船，那看起来就不会那么——那么不祥了。”

“ [ˈɑːdən] [ˈriːzənd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈhoʊmwərd] .
“ **Arden reasoned as they drove homeward** .
“ 阿登 有理智的 作为 他们 驾驶 回家 .

“阿登一边开车回家一边思考着。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][bəʊθ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈtænjə] [ˈpræktɪkli] [ˈstɑːrvɪŋ] .
“ **But to find them both there , and Tania practically starving** .
“ 但 到 寻找 他们 两个都 那里 , 和 塔尼亚 几乎 饥饿 .

“但是发现他们两个都在那里，而塔尼亚几乎饿死了。”

[wel] — — “
Well — — “
出色地 — — “

出色地 - “

“ [ðæt] [ˈbroʊkən] [ˈkʌbərd] , [tuː] , “ [sɪm] [sed] .
“ **That broken cupboard , too , “ Sim said** .
“ 那 破碎的 橱柜 , 也 , “ 西姆 说 .

“还有那个坏掉的橱柜，”西姆说。

“ [aɪ] [fiːl] [fʊr] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsnʌfbaːks] .
“ **I feel sure that's where he used to keep the snuffbox** .
“ 我 感觉 当然 那就是 在哪里 他 用过的 到 保持 这 鼻烟盒 .

“我确信他以前就把鼻烟盒放在那里。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ?
Do you remember the day we came to tea ?
做 你 记住 这 天 我们 来了 到 茶 ?

你还记得我们一起喝茶的那天吗？

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ? “
The sound of a small door and a key in the lock ? “
这 声音 的 一个 小的 门 和 一个 钥匙 在 这 锁 ? “

是小门打开的声音，还是钥匙插进锁孔的声音？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈoʊpən] , “ [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
“ **It certainly looked as though it had been forced open , “ Terry replied** .
“ 它 当然 看起来 作为 尽管 它 有 到过 强制 打开 , “ 特里 回复 .

“看起来确实像是被强行打开的，”特里回答说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [tʃiːf] [ˈraɪli] .
“ **I hate to tell Chief Reilly** .
“ 我 恨 到 告诉 首席 赖利 .

“我真不想告诉赖利警长。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [get] [θɪŋz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
I'm afraid he'll get things all mixed up .
我是 害怕的 地狱 得到 事物 全部 混合 向上 .

我担心他会把事情搞砸。

[lets] [weit][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wi:l] [duː] [wətˈevər] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪzɪz] , " ['ɑːdən] [sed]
Let's wait a little longer , and we'll do whatever your mother advises , " Arden said
我们来吧 等待 一个 小的 更长 , 和 出色地 做 任何 你的 母亲 建议 , " 阿登 说
,
.
.

“我们再等等，听你妈妈的。”阿登说道。

[ænd; ənd] [ˈteri] [əˈgriːd] , [ˈsaɪləntli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
and Terry agreed , silently nodding her head .
和 特里 同意 , 默默 点头 她 头 .

特里默默地点了点头，表示同意。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The storm was surely now at its height .
这 风暴 曾是 一定 现在 在 它是 高度 .

这场风暴无疑已经达到了顶峰。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ruəd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
In some parts of the road , where there was not much distance to the ocean
在 一些 部分 的 这 路 , 在哪里 那里 曾是 不是 很多 距离 到 这 海洋
,
.
.

在道路的某些路段，距离海洋并不远，

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn]
the waves had been blown in so that a curved white line of foam was left on
这 波浪 有 到过 吹 在 所以 那 一个 弯曲 白色的 线 的 泡沫 曾是 左边 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
the ground almost under the wheels of the car .
这 地面 几乎 在下面 这 车轮 的 这 车 .

海浪被吹来，在汽车车轮下方的地面上留下了一道弯曲的白色泡沫线。

[ðə; ði][sænd] [keɪm] [ɪn] [ʃiːts] , [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ˈwɪndʃiːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
The sand came in sheets , blowing and sticking on the wet windshield , making the
这 沙 来了 在 纸张 , 吹 和 粘性 在 这 湿的 挡风玻璃 , 制作 这
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] . [-]
driving difficult indeed . [124]
驾驶 难的 的确 . [-]

沙子成片地飘来，吹得湿漉漉的挡风玻璃上到处都是沙子，粘在上面，使驾驶变得非常困难。[124]

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [dɪd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd]
Mrs . Landry did not hide her relief when they put the car in the garage and
太太 . 兰德里 做过 不是 隐藏 她 宽慰 什么时候 他们 放 这 车 在 这 车库 和
[keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
came tramping into the house .
来了 徒步旅行 进入 这 房子 .

当他们把车停进车库，大步走进屋子时，兰德里太太毫不掩饰自己的如释重负。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" Did you find him ?
" 做过 你 寻找 他 ?

你找到他了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈbrɑːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,
" she asked brightly , and then at once knew they had not ,
" 她 问 明亮地 , 和 然后 在 一次 知道 他们 有 不是 ,

她兴高采烈地问道，随即又意识到他们没有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
for they looked at her hopelessly and shook their heads .

为了 他们 看起来 在 她 绝望地 和 摇晃 他们的 头部 .

因为他们绝望地看着她，摇了摇头。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] , " ['teri] [sed] ['briːfli] .
No one has seen him for days , Terry said briefly .

" 不 一 有 已见 他 为了 天 , " 特里 说 简要地 .

“好几天都没人见过他了，”特里简短地说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈtænjə] , " ['ædɪd] ['ɑːdən] .
He didn't even buy food for Tania , added Arden .

" 他 没有 甚至 买 食物 为了 塔尼亚 , " 额外 阿登 .

“他甚至都没给塔尼亚买吃的，”阿登补充道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Do you suppose something terrible has happened to him ?

" 做 你 认为 某物 糟糕的 有 发生 到 他 ?

你觉得他是不是遭遇了什么可怕的事情？

[ðæt] ['sʌmwʌn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['snʌfbɔːks][ænd; ənd] — — "
That someone knew he had that snuffbox and — — "

那 某人 知道 他 有 那 鼻烟盒 和 — — "

有人知道他有那个鼻烟盒，而且——”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['lændri] [suːðd] , ['tɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ,
I don't believe so , Mrs . Landry soothed , talking slowly and softly ,

" 我 不 相信 所以 , " 太太 . 兰德里 舒缓 , 说 缓慢地 和 轻轻 ,

“我不这么认为，”兰德里太太缓缓地、轻声说道。

[æz; əz][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
as one speaks to a frightened child .

作为 一 说话 到 一个 害怕 孩子 .

就像在安抚一个受惊的孩子一样。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɡʊd] [nuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm sure you will hear good news in the morning .

" 我是 当然 你 将要 听到 好的 消息 在 这 早晨 .

“我相信你明天早上会听到好消息。”

[kʌm] ,
Come ,

来 ,

来，

[get][jʊr; jər][dæmp] [θɪŋz] [ɔːf][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juːl] [fiːl] ['æftər] [juːv] [hæd; həd]
get your damp things off and see how much better you'll feel after you've had

得到 你的 潮湿 事物 离开 和 看 如何 很多 更好的 你会 感觉 后 你已经 有

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aɪdəz] ['tʃɪkɪn] [paɪ] .
some of Ida's chicken pie .

一些 的 艾达的 鸡 馅饼 .

脱掉湿漉漉的衣服，尝尝艾达的鸡肉派，看看你会感觉好多少。

" ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ][paɪ][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] ,
Later , when they ate the pie and apparently enjoyed it ,

" 之后 , 什么时候 他们 吃 这 馅饼 和 显然 享受 它 ,

“后来，当他们吃掉馅饼并且显然很喜欢的时候，

[waɪz] ['mɪsɪz] . ['lændri] [kept] [ðə; ðɪ] [kəːnvərˈseɪʃənl] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
wise Mrs . Landry kept the conversational ball rolling as well as she could ,

明智的 太太 . 兰德里 保留 这 对话 球 滚动 作为 出色地 作为 她 可以 ,

聪明的兰德里太太尽力让谈话继续进行下去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] .
but it was not easy .
但 它 曾是 不是 简单的 .

但这并不容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['wɜ:ri] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪriəs] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [smaɪlz] [wɜ:ɪr; wər] [fju:]
There was so much worry in their serious young faces that smiles were few
那里 曾是 所以 很多 担心 在 他们的 严肃的 年轻的 面孔 那 微笑 是 很少
[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜ:ɪlz] . [-]
and far between among the girls . [**125**]
和 远的 之间 之中 这 女孩们 . [-]

她们年轻的脸上都充满了忧虑，以至于女孩们很少露出笑容。[125]

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] ,
They retired early ,
他们 退休 早期的 ,

他们提前退休了。

[ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
tired from their long walk through the rain and the rough drive to the
疲劳的 从 他们的 长的 走 通过 这 雨 和 这 粗糙的 驾驶 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] .
village and back .
村庄 和 后退 .

他们因为冒雨长途跋涉以及往返村庄的颠簸车程而疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['helθi] ['bɑ:dɪz] [meɪk] ['helθi] [maɪndz] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [səp'praɪzd] ,
But healthy bodies make healthy minds , and next morning they were surprised ,
但 健康 身体 制作 健康 思想 , 和 下一个 早晨 他们 是 惊讶 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] ,
and a little ashamed ,
和 一个 小的 羞愧 ,

但健康的身体才能孕育健康的头脑，第二天早上他们既感到惊讶，又有些羞愧。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [wel] ; [ɪn][fækt] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [.əʊvə'slept][soʊ] [wel] .
at having slept so well ; in fact , at having overslept so well .
在 拥有 睡着了 所以 出色地 ; 在 事实 , 在 拥有 睡过头了 所以 出色地 .

睡得太好了；事实上，睡得太好了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fi:d] ['tænjə] , " ['ɑ:dən] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] ['brekfəst] .
" **We must go and feed Tania , " Arden decided after breakfast** .
" 我们 必须 去 和 喂养 塔尼亚 , " 阿登 决定 后 早餐 .

“我们得去喂塔尼亚了，”阿登吃完早餐后决定道。

" [wi:l] [lʊk] [mɔ:ɪr] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:z] [ænd; ənd][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" **We'll look more carefully this time for some clues and hope for the best** .
" 出色地 看 更多的 小心 这 时间 为了 一些 线索 和 希望 为了 这 最好的 .

“这次我们会更加仔细地寻找线索，并希望能够有最好的结果。”

" ['tænjə][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] ['gri:dɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sɪm] [geɪv]
" **Tania was overjoyed to see them and ate greedily of the food Sim gave**
" 塔尼亚 曾是 欣喜若狂 到 看 他们 和 吃 贪婪地 的 这 食物 西姆 给予
[hɜ:ɪr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz][[fi:; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
her from one of the cans she had bought the day before .
她 从 一 的 这 罐头 她 有 买 这 天 前 .

“塔尼亚见到他们非常高兴，狼吞虎咽地吃着辛姆从她前一天买的罐头里拿出来的食物。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃer] [laɪk] [ðæt] ['jestərdeɪ] ?
" **Was that chair like that yesterday ?**
" 曾是 那 椅子 喜欢 那 昨天 ?

“那把椅子昨天就是这样的吗？”

“ [ˈteri] [æskt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtʃ:rnd] [ˈrɑ:kər] .

“ **Terry asked indicating an overturned rocker** .

“ 特里 问 表明 一个 翻覆 摇滚乐 .

特里指着翻倒的摇椅问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , “ [sɪm] [ˈænsər] .

“ **I don't remember** , “ **Sim answered** .

“ 我 不 记住 , “ 西姆 回答 .

“我不记得了,”西姆回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] . “

“ **I was so excited** . “

“ 我 曾是 所以 兴奋的 . “

“我当时太兴奋了。”

“ [aɪ][dəunt] , [ˈi:ðər] , [bʌt; bət] [ˈtænjə] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , “ [ˈɑ:dən] [sə'dʒestɪd] .

“ **I don't, either, but Tania might have done it** , “ **Arden suggested** .

“ 我 不 , 任何一个 , 但 塔尼亚 可能 有 完毕 它 , “ 阿登 建议 .

“我也不知道,但塔尼亚有可能做了这件事,”阿登猜测道。

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈɪndɪkert] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈteri] [rɪ'mɑ:kt] .

“ **Then it doesn't indicate a struggle or anything** , “ **Terry remarked** .

“ 然后 它 不 表明 一个 斗争 或者 任何事物 , “ 特里 评论 .

“那说明并没有发生什么冲突之类的,”特里评论道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˈeniweɪ] . “

“ **I guess it wasn't important, anyway** . “

“ 我 猜测 它 不是 重要的 , 反正 . “

“我想这反正也不重要。”

“ [ˈtænjə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈseɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [heɪts] [ðə; ðɪ] [reɪn] [soʊ] ,

“ **Tania will be safer here than anywhere else** , **and she hates the rain so** ,

“ 塔尼亚 将要 是 更安全 这里 比 任何地方 别的 , 和 她 讨厌 这 雨 所以 ,

“塔尼亚在这里比在任何其他地方都安全,而且她非常讨厌下雨。”

“ [sɪm] [sed] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈdɔgz] [ˈkʌmfərt] .

“ **Sim said in fixing little things for the lonely dog's comfort** .

“ 西姆 说 在 定影 小的 事物 为了 这 孤独 狗的 舒适 .

西姆一边说着,一边为这只孤独的狗狗添置一些小东西,让它感到舒适。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [dʒeɪn] [ə'gen] , [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,

They left the Merry Jane again, much the same as they had found her ,

他们 左边 这 欢乐 简 再次 , 很多 这 相同的 作为 他们 有 成立 她 ,

他们离开“快乐简号”时,它和他们找到它时几乎一模一样。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,

and returned to “ Buckingham Palace ,

和 返回 到 “ 白金汉 宫殿 ,

然后返回“白金汉宫”,

“ [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [tel] [tʃi:f] [ˈraɪli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [dimitri] [baɪ] [nu:n] . [

“ **finally deciding to tell Chief Reilly if they did not hear from Dimitri by noon** . [

“ 最后 决定 到 告诉 首席 赖利 如果 他们 做过 不是 听到 从 迪米特里 经过 中午 . [

-]

126]

-]

最终决定,如果中午之前没有收到迪米特里的消息,就告诉赖利警长。[126]

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə] [ðer; ðər] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈmesɪdʒ] [wen] [ðə; ði]
They were about to drive to town to deliver their doleful message when the
他们 是 关于 到 驾驶 到 镇 到 递送 他们的 悲伤的 信息 什么时候 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rouəd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp]
sound of a car coming down the muddy road filled them with sudden hope .
声音 的 一个 车 未来 向下 这 浑 路 已填 他们 和 突然 希望
他们正准备开车进城传达这则令人悲伤的消息，这时，一辆汽车沿着泥泞的道路驶来的声音让他们突然充满了希望。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪmɪtri] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !
Surely this was Dimitri coming back safe and sound !
一定 这 曾是 迪米特里 未来 后退 安全的 和 声音 !
这肯定是迪米特里平安归来！

[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] — —
If only it could be — —
如果 仅有的 它 可以 是 — —

如果能这样就好了——

“ [oʊ] , [gɑːʃ] !
“ **Oh , gosh !**
“ 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！ ”

“ [sɪm] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Sim exclaimed .**
“ 西姆 惊呼 .

“西姆惊呼道。”

“ [aɪm] [glæd] [ˈhiːz] [bæk] !
“ **I'm glad he's back !**
“ 我是 高兴的 他是 后退 !

“我很高兴他回来了！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] . “
I was so worried . ”
我 曾是 所以 担心 . “

我当时非常担心。

“ [em ˈiː] , [tuː] ! ” [sed] [ˈteri] [ˌɒŋgrəˈmætɪkli] .
“ **Me , too ! ” said Terry ungrammatically .**
“ 我 , 也 ! ” 说 特里 语法错误地 .

“我也是！”特里不合语法地说。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɡert] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
They waited at the back gate and watched the splashing approach of the car .
他们 等待 在 这 后退 门 和 观看 这 溅起水花 方法 的 这 车 .
他们在后门等候，看着汽车溅起水花驶近。

[mʌd] - [steɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlə] .
Mud - stained as it was , they could still distinguish the color .
泥 - 染色 作为 它 曾是 , 他们 可以 仍然 区分 这 颜色 .

尽管沾满了泥浆，他们仍然能够分辨出颜色。

[ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈroʊdstər] !
A green roadster !
一个 绿色的 敞篷跑车 !

一辆绿色敞篷跑车！

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˈskriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
It came to a sudden stop with screeching of brakes , and the door ,
它 来了 到 一个 突然 停止 和 尖叫 的 刹车 , 和 这 门 ,
车子猛地停了下来，刹车发出刺耳的摩擦声，车门也随之打开。

[wɪð; wɪθ][ˈɡraɪmi][saɪd] [ˈkɜːtənz] [əˈtætʃt] , [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .
with grimy side curtains attached , was swung open .
和 肮脏的 边 窗帘 随附的 , 曾是 摇摆 打开 .

两侧挂着脏兮兮的窗帘，门被猛地拉开了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][ˈoʊlgə][wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
Then they could see that the dark Olga was behind the wheel ,
然后 他们 可以 看 那 这 黑暗的 奥尔加 曾是 在后面 这 车轮 ,

然后他们才发现，坐在驾驶座上的是肤色黝黑的奥尔加。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ɡraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd]
hesitating before putting a black satin shoe on the muddy ground as she prepared
犹豫不决 前 推杆 一个 黑色的 缎 鞋 在 这 浑 地面 作为 她 准备

[tuː; tə][step] [aʊt] .
to step out .
到 步 出去 .

她犹豫了一下，才把一只黑色缎面鞋放在泥泞的地面上，准备走出去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈɡɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
She smiled as she saw the three girls in a row looking at her in dismay .
她 微笑 作为 她 锯 这 三 女孩们 在 一个 排 寻找 在 她 在 沮丧 .

她看到三个女孩并排站着，一脸惊恐地看着她，不禁笑了。

“ [ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [kəˈmɪti] .
“ A reception committee .
” 一个 接待 委员会 .

接待委员会。

[jes] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Yes ? “ she asked .
是的 ? “ 她 问 .

“是吗？”她问道。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ Good - morning !
” 好的 - 早晨 !

“早上好！

[hɪr] [aɪ][eɪˈlem] [əˈɡen] , [juː; jʊ] [siː] . “ [-]
Here I am again , you see . “ [127]
这里 我 是 再次 , 你 看 . “ [-]

你看，我又来了。”[127]

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] [məˈkæɪnɪkli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː]
“ Good - morning , “ Arden replied mechanically , trying to look past the woman into
” 好的 - 早晨 , “ 阿登 回复 机械地 , 尝试 到 看 过去的 这 女士 进入

[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“早上好，”阿登机械地回答道，试图越过女人看向车里。

[ˈwʊfəli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði][rɪˌələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
Woefully there came to her the realization that it contained no one but
可悲地 那里 来了 到 她 这 实现 那 它 包含 不 一 但

[ˈoʊlgə] .
Olga .
奥尔加 .

她悲哀地意识到，里面除了奥尔加之外，没有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪmɪtri] .
There was no sign of Dimitri .
那里 曾是 不 符号 的 迪米特里 .

迪米特里不见踪影。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ˈɑːdən] [fɪəd] [ðæt] [sɪm] [ɔːr] [ˈteri] [maɪt] [ɡɪv] [əˈwei] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [əˈbaʊt] [dɪˈmiːtrɪz] [ˈæbsəns]
Arden feared that Sim or Terry might give away their discovery about Dimitri's absence
阿登 害怕 那 西姆 或者 特里 可能 给 离开 他们的 发现 关于 迪米特里的 缺席
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ɪf] [ˈoʊlgə] [nuː]
before she had a chance to question the woman and learn if Olga knew
前 她 有 一个 机会 到 问题 这 女士 和 学习 如果 奥尔加 知道
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
of his disappearance .
的 他的 消失 .

阿登担心，在她有机会询问奥尔加是否知道迪米特里失踪之前，西姆或特里可能会泄露他们的发现。

[bʌt; bət] [sɪm] [ænd; ənd] [ˈteri] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstrʌk] [ˈdʌm] .
But Sim and Terry acted as if struck dumb .
但 西姆 和 特里 行动 作为 如果 击 哑的 .

但西姆和特里却装作哑口无言的样子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɑːrtɪst] [ˈfrend] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
They had been so sure that their artist friend would be in the car .
他们 有 到过 所以 当然 那 他们的 艺术家 朋友 会 是 在 这 车 .

他们原本非常确定他们的艺术家朋友会在车里。

[ˈʊrli] , [ˈɑːdən] [θɔːt] , [ˈoʊlgə] [kʊd; kəd] [siː] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
Surely, Arden thought, Olga could see surprise and dismay in their faces .
一定 , 阿登 想法 , 奥尔加 可以 看 惊喜 和 沮丧 在 他们的 面孔 .

阿登心想，奥尔加肯定能从他们脸上看到惊讶和沮丧的表情。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈnəʊtɪs] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ,
Perhaps she did not notice, or perhaps she was only concerned with herself ,
也许 她 做过 不是 注意 , 或者 也许 她 曾是 仅有的 担心的 和 她自己 ,

或许她没有注意到，或许她只关心自己。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər]
for when she spoke again she asked if they could do her the very great favor
为了 什么时候 她 辐 再次 她 问 如果 他们 可以 做 她 这 非常 伟大的 偏爱
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
of taking her over to the Merry Jane .
的 采取 她 超过 到 这 欢乐 简 .

当她再次开口说话时，她问他们能否帮她一个大忙，带她去“快乐简”酒吧。

“ [waɪ] , [aɪ] [ges] — — ” [bɪˈɡæn] [ˈɑːdən] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈkwɛstʃən] .
“ **Why, I guess — — began Arden and then decided on a bold question** .
” 为什么 , 我 猜测 — — ” 开始 阿登 和 然后 决定 在 一个 大胆的 问题 .

“为什么呢，我想——”阿登开口道，然后决定问一个大胆的问题。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
“ **But why didn't you take the road from the village ?**
” 但 为什么 没有 你 拿 这 路 从 这 村庄 ?

“但是你为什么不走村子里的那条路呢？ ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [pæst] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [droʊv] [aʊt] . “
You must have come past it as you drove out . ”
你 必须 有 来 过去的 它 作为 你 驾驶 出去 . ”

你开车离开的时候肯定经过那里了。

“ [ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !
“ **A road from the village !**
” 一个 路 从 这 村庄 !

“一条从村子里开出来的路！ ”

“ [ˈoʊlgə] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **Olga repeated** .
“ 奥尔加 重复 .

奥尔加重复道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ɪkˈsept] [tu:; tə][goʊ][baɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] . “
“ **I thought there was no way except to go by boat from here** . ”
“ 我 想法 那里 曾是 不 方式 除了 到 去 经过 船 从 这里 . ”
“我当时觉得除了乘船离开这里，别无他法。”

“ [oʊ] , [jes] , “ [ˈteri] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Oh , yes , “ Terry explained** .
“ 哦 , 是的 , “ 特里 解释 .

“哦，是的，”特里解释道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
“ **There is a way** .
“ 那里 是 一个 方式 .

“有办法的。”

[ðɪs] [rouəd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [naʊ] ['bræntɪz] [ɔ:f] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ænd; ənd][goʊz] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
This road you are on now branches off farther back and goes through the marsh ,
这 路 你 是 在 现在 分支 离开 更远 后退 和 去 通过 这 沼泽 ,
你现在走的这条路在更远的地方分岔，穿过沼泽地。

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
right to the houseboat .
正确的 到 这 船屋 .

直接通往船屋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rouəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][kɑ:r] .
Of course , it is not much of a road , but it is wide enough for one car .
的 课程 , 它 是 不是 很多 的 一个 路 , 但 它 是 宽的 足够的 为了 一 车 .
“ [-]
“ **[128]**
“ [-]

当然，这条路不算宽，但足够一辆车通行。[128]

“ [ˈri:əli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗？

“ [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwʊmən] [reɪzd] [blæk] , [kɜ:rvd] [braʊz] .
“ **The dark woman raised black , curved brows** .
“ 这 黑暗的 女士 提高 黑色的 , 弯曲 眉毛 .

“那位肤色黝黑的女子扬起了黑色的弯眉。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ **I did not mean to be such a great trouble** . ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 是 这样的 一个 伟大的 麻烦 . ”

“我并非有意给您添这么多麻烦。”

“ [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ˈɑ:dən] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .
“ **Oh , it's no trouble , “ Arden exclaimed quickly** .
“ 哦 , 它是 不 麻烦 , “ 阿登 惊呼 迅速地 .

“哦，没问题，”阿登连忙说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [rʌf] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] .
“ **If the bay were not so rough , we would be glad to take you** .
“ 如果 这 湾 是 不是 所以 粗糙的 , 我们 会 是 高兴的 到 拿 你 .

“如果海湾没那么汹涌，我们很乐意带你们去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] — — ” [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [meɪk] ['oʊlgə][æn,tægə'hɪstɪk] .
But the storm — — ” It would not do to make Olga antagonistic .
但 这 风暴 — — ” 它 会 不是 做 到 制作 奥尔加 敌对的 .
但是这场暴风雨——” 让奥尔加产生敌意可不行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
They could learn nothing then .
他们 可以 学习 没有什么 然后 .

那样他们就什么也学不到了。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] — — ” [bɪ'gæn] [sɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ɑ:dən]
“ I guess you will have to drive — — ” began Sim but a look from Arden
“ 我 猜测 你 将要 有 到 驾驶 — — ” 开始 西姆 但 一个 看 从 阿登
[stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
stopped her from continuing .
停止 她 从 继续 .

“看来你得开车了——”西姆刚开口，但阿登的一个眼神就让她止住了话头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [dɪmɪtri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kɑ:r] ,
“ And if I meet Dimitri coming out in his handsome car ,
“ 和 如果 我 见面 迪米特里 未来 出去 在 他的 英俊的 车 ,
“如果我碰巧看到迪米特里开着他那辆帅气的车出来，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [tu:] [goʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
we will be like two goats on the bridge .
我们 将要 是 喜欢 二 山羊 在 这 桥 .
我们将像桥上的两只山羊一样。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的？

“ ['oʊlgə] [smaɪld] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stɪl] [sæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊ] ,
“ Olga smiled as she still sat in the auto ,
“ 奥尔加 微笑 作为 她 仍然 卫星 在 这 汽车 ,
奥尔加仍然坐在车里，脸上带着微笑。

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['deɪntɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][wet] [graʊnd] .
reluctant to put her dainty feet on the wet ground .
不情愿的 到 放 她 纤巧 脚 在 这 湿的 地面 .
她不愿将纤细的双脚放在湿漉漉的地面上。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ” ['teri] [sed] ['kwɪkli] .
“ But you won't meet him , ” Terry said quickly .
“ 但 你 惯于 见面 他 , ” 特里 说 迅速地 .
“但你不会见到他，”特里赶紧说道。

“ ['hi:z] [nɑ:t][ðer; ðəɹ] !
“ He's not there !
“ 他是 不是 那里 !
“他不在那里！ ”

“ [fɪ:; fɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊmən]
“ She waited to see what effect this statement would have on the mysterious woman
“ 她 等待 到 看 什么 影响 这 陈述 会 有 在 这 神秘 女士
.
:
.
她等着看这句话会对这位神秘女子产生什么影响。

“ [noʊ] ?
“ **No** ?
“ 不 ?

“不?

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][goʊz] [əˈweɪ] , [ˈsketʃɪŋ] .
He often goes away , sketching .
他 经常 去 离开 , 素描 .

他经常外出写生。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [strɒŋ] .
He is very strong .
他 是 非常 强的 .

他力气很大。

[ə; eɪ] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [waɪld][wʌŋ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [hɪm; ɪm] .
A sea such as this wild one would delight him .
一个 海 这样的 作为 这 荒野 一 会 喜 他 .

像这样狂野的大海会让他感到无比欣喜。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
However , I will go over and wait for him .
然而 , 我 将要 去 超过 和 等待 为了 他 .

不过，我会过去等他。

“ [ˈoʊlgə] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][slɪm] [legz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][fɪː; ji] [prɪˈperd] [tuː; tə]
“ **Olga decided and drew her slim legs back into the car as she prepared to**
“ 奥尔加 决定 和 画 她 苗条的 腿 后退 进入 这 车 作为 她 准备 到
[draɪv] [əˈweɪ] .
drive away .
驾驶 离开 .

奥尔加下定决心，把她纤细的双腿缩回车里，准备开车离开。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ; [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
“ **But he won't come back ; at least , we don't think he will .**
“ 但 他 惯于 来 后退 ; 在 至少 , 我们 不 思考 他 将要 .

“但他不会回来了；至少我们认为他不会回来了。”

[hiːz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr][hɪz; ɪz] [skɪf] ,
He's been gone for days without taking the car or his skiff ,
他是 到过 已消失 为了 天 没有 采取 这 车 或者 他的 小艇 ,
他已经离开好几天了，既没开走汽车也没开走他的小艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lɒkt] ,
and the houseboat was not even locked ,
和 这 船屋 曾是 不是 甚至 已锁定 ,
而且那艘船屋甚至都没上锁。

“ [ˈɑːdən] [ˈsteɪtɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
“ **Arden stated and watched the woman closely for her reaction to that**
“ 阿登 声明 和 观看 这 女士 密切 为了 她 反应 到 那
[ˈsteɪtmənt] . [-]
statement . [129]
陈述 . [-]

“阿登说道，并密切观察着那位女士对这句话的反应。[129]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ˈoʊlgə] [æskt] [ˈʃrɪli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][stænd] [ˈskwerli] [ɪn] [frʌnt]
“ **Olga asked shrilly and jumped quickly out of the car to stand squarely in front**
“ 奥尔加 问 尖锐地 和 跳了起来 迅速地 出去 的 这 车 到 站立 完全 在 正面
[ʌv; əv] [ˈɑːdən] .
of Arden .
的 阿登 .

“奥尔加尖声问道，然后迅速跳下车，径直站在阿登面前。

[ʃiː; jɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈɑːrdənz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
She looked straight into Arden's eyes and repeated her question .
她 看起来 直的 进入 雅顿的 眼睛 和 重复 她 问题 .

她直视着阿登的眼睛，重复了一遍她的问题。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? “
What are you trying to tell me ? “
什么 是 你 尝试 到 告诉 我 ? “

你想告诉我什么？

“ [dɪˈmiːtrɪz] [ɡɔːn] , “ [sed] [ˈɑːdən] [ˈsɪmpli] .
“ **Dimitri's gone , “ said Arden simply** .
“ 迪米特里的 已消失 , “ 说 阿登 简单地 .

“迪米特里走了，”阿登简单地说。

“ [ɡɔːn] ?
“ **Gone ?**
“ 已消失 ?

“走了吗？ ”

“ [ˈoʊlgə] [æskt] .
“ **Olga asked** .
“ 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] !
“ **Come , we must go over at once !**
“ 来 , 我们 必须 去 超过 在 一次 !

“来，我们必须马上过去！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] !
There is something I must find out !
那里 是 某物 我 必须 寻找 出去 !

我必须弄清楚一件事！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [brɪˈɡæən][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] . [-]
“ **And then the excitement began all over again . [130]**
“ 和 然后 这 激动 开始 全部 超过 再次 . [-]

“然后，兴奋之情又重新开始了。[130]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈoʊlgə] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Olga Makes Light of It
奥尔加 制作 光 的 它

奥尔加对此轻描淡写

“ [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['oʊlgə][hæd; həd] [sed] , [hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ **To find out something** , ” **was what Olga had said** , **her dark eyes flashing** . ”
“ 到 寻找 出去 某物 , ” 曾是 什么 奥尔加 有 说 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 . ”

“想弄清楚一些事情,”奥尔加说道,她那双深邃的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [tu:] , [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] .
The girls , too , wanted to find things out .
这 女孩们 , 也 , 通缉 到 寻找 事物 出去 .

女孩们也想弄清楚事情的来龙去脉。

[dɪd][ˈoʊlgə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] ['snʌfbɔ:ks] , [ænd; ənd][dɪd][fɪ:; fɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [sə'spekt] ,
Did Olga know about the missing snuffbox , **and did she also know** , **or suspect** ,
做过 奥尔加 知道 关于 这 丢失的 鼻烟盒 , 和 做过 她 还 知道 , 或者 怀疑 ,

奥尔加是否知道鼻烟盒丢失的事? 她是否也知道或怀疑过?

[wer] [dimitri] [maɪt] [bi:; bi] ?
where Dimitri might be ?
在哪里 迪米特里 可能 是 ?

迪米特里可能在哪里?

[ðeɪ] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðə; ði][kɑ:r] .
They eagerly accepted the invitation to get into the car .
他们 急切地 公认 这 邀请 到 得到 进入 这 车 .

他们欣然接受了上车的邀请。

['oʊlgə] [droʊv] ['ræpɪdli] , [skɔ:nɪŋ] [rʌts] [ænd; ənd] [bʌmps] .
Olga drove rapidly , scorning ruts and bumps .
奥尔加 驾驶 快速 , 蔑视 车辙 和 颠簸 .

奥尔加飞快地开车,对路上的车辙和颠簸毫不在意。

[wʌns] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] ['kwestʃənɪŋli] [tu:; tə] ['ɑ:dən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
Once she spoke questioningly to Arden , who was in the front seat with her .
一次 她 辐 质疑地 到 阿登 , WHO 曾是 在 这 正面 座位 和 她 .

她曾疑惑地问坐在前排座位上的阿登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第6/11页

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [məˈlɪsə] ?
“ **My little friend , Melissa ?**
“ 我的 小的 朋友 , 梅丽莎 ?

“我的小朋友梅丽莎？ ”

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; həɹ][raɪd] ? “
Did she enjoy her ride ? “
做过 她 享受 她 骑 ? “

她享受这次乘车之旅吗？

“ [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːdən] .
“ **Very much ,** “ **replied Arden .**
“ 非常 很多 , “ 回复 阿登 .

“非常多,”阿登回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
“ **But she got into trouble over it .**
“ 但 她 得到 进入 麻烦 超过 它 .

但她因此惹上了麻烦。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] — — “
Her father — — “
她 父亲 — — “

她的父亲——”

“ [ɑː] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Ah , yes , she told me of him .**
“ 啊 , 是的 , 她 讲述 我 的 他 .

“啊，是的，她跟我提起过他。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; həɹ][ˈriːs(ə)ntli] , [ðen] ? “
Have you seen her recently , then ? “
有 你 已见 她 最近 , 然后 ? “

那你最近见过她吗？

“ [nɑːt][fɔːr; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , “ [ˈɑːdən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] ,
“ **Not for quite a few days ,** “ **Arden answered , and then she remembered ,**
“ 不是 为了 相当 一个 很少 天 , “ 阿登 回答 , 和 然后 她 记得 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
with a start ,
和 一个 开始 ,

“还得过几天,”阿登回答道，然后她猛然想起，

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [məˈlɪsə] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [haʊ]
that no one had seen Melissa or George Clayton for — she could not recall how
那 不 一 有 已见 梅丽莎 或者 乔治 克莱顿 为了 — 她 可以 不是 记起 如何
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

没有人见过梅丽莎或乔治·克莱顿——她记不清有多久了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] . [-]
Three or four days , at least . [131]
三 或者 四 天 , 在 至少 . [-]

至少三四天。[131]

“ [ðə; ði][dɔ:g] !

“ The dog !

“ 这 狗 !

“那条狗!

“ [ˈoʊlgə] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ Olga exclaimed suddenly .

“ 奥尔加 惊呼 突然 .

“奥尔加突然惊呼道。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [sti] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] ?

“ Is she still on the boat ?

“ 是 她 仍然 在 这 船 ?

她还在船上吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑ:t] [ber] [em ˈiː] .

She cannot bear me .

她 不能 熊 我 .

她无法忍受我。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [hɜːr; həɹ][wʌns] , [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [nɪr]

I attempted to discipline her once , and ever since that I cannot go near

我 尝试过 到 纪律 她 一次 , 和 曾经 自从 那 我 不能 去 靠近

[hɜːr; həɹ] .

her .

她 .

我曾试图管教她一次，从那以后我就再也不敢靠近她了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fəˈɡets] . “

She never forgets . “

她 绝不 忘记了 . “

她从不忘记。

“ [ʃiːz] [sti] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡes] [wiː; wi][kæn; kən] [taɪ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn] ,

“ She's still there , but I guess we can tie her up before you go in ,

“ 她是 仍然 那里 , 但 我 猜测 我们 能 领带 她 向上 前 你 去 在 ,

“她还在那里，不过我想我们可以在你进去之前把她绑起来。”

“ [ˈɑːdən] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

“ Arden said , wondering how they were going to do it .

“ 阿登 说 , 好奇 如何 他们 是 去 到 做 它 .

“阿登心想，他们打算怎么做呢? ”

[ðen] [ˈoʊlgə] [droʊv] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

Then Olga drove without talking further .

然后 奥尔加 驾驶 没有 说 更远 .

然后奥尔加一句话也没说，就开车离开了。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [ðə; ði]

When they got to the end of the narrow road leading to the houseboat the

什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 这 狭窄的 路 领导 到 这 船屋 这

[θriː] [ˈgɜːlz] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] ,

three girls sprang out and ,

三 女孩们 弹簧 出去 和 ,

当她们走到通往船屋的狭窄道路尽头时，三个女孩跳了出来，

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] , [kəʊkst] [ˈtænjə][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] , [wer] [ðeɪ] [taɪd][hɜːr; həɹ]

going on board , coaxed Tania to the stern of the craft , where they tied her

去 在 木板 , 哄骗 塔尼亚 到 这 船尾 的 这 工艺 , 在哪里 他们 系 她

[sɪˈkjʊrli] .

securely .

安全地 .

他们上了船，哄着塔尼亚到船尾，把她牢牢地绑了起来。

[ðeɪ] [ðen] [kɔːld] [daʊn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˈoʊlgə][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] .
They then called down that it was safe for Olga to come aboard .
他们 然后 称为 向下 那 它 曾是 安全的 为了 奥尔加 到 来 船上 .

然后他们向下喊话，说奥尔加可以安全登船了。

“ [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] , ” [ˈɑːdən] [ˈkɔːjənd] [ˈteri] [ænd; ənd][sɪm] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈoʊlgə] .
“ **Watch her carefully ,** ” **Arden cautioned Terry and Sim , indicating Olga .**
“ 手表 她 小心 , ” 阿登 警告 特里 和 西姆 , 表明 奥尔加 .
“仔细看着她,”阿登指着奥尔加，提醒特里和西姆。

“ [ˈnoʊtɪs] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ **Notice just what she does .**
“ 注意 只是 什么 她 做 .

“注意她做了什么。”

“ [ˈteri] [ænd; ənd][sɪm] [əˈgriːd] [ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈoʊlgə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .
“ **Terry and Sim agreed silently as Olga appeared at the steps .**
“ 特里 和 西姆 同意 默默 作为 奥尔加 出现 在 这 步骤 .
“奥尔加出现在台阶上时，特里和西姆默默地表示同意。”

[ˈtænjə] [bɑːrkt] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][get] [luːs] .
Tania barked furiously at the sight of her and strained to get loose .
塔尼亚 吠叫 愤怒地 在 这 视线 的 她 和 紧张 到 得到 松动的 .

塔尼亚看到她后愤怒地吠叫，并拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ˈoʊlgə] , [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmərəst] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [æt; ət][wʌnz]
Olga , casting the merest glance in the direction of the animal , at once
奥尔加 , 铸件 这 最 瞥一眼 在 这 方向 的 这 动物 , 在 一次
[went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] .
went inside the houseboat .
去 里面 这 船屋 .

奥尔加只是朝那只动物瞥了一眼，就立刻走进了船屋。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
The three girls followed close behind her .
这 三 女孩们 随后 关闭 在后面 她 .

三个女孩紧随其后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
She did not hesitate in the living room .
她 做过 不是 犹豫 在 这 活的 房间 .

她毫不犹豫地走进了客厅。

[bʌt; bət] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] , [pʊft] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði]
But , walking briskly , pushed aside the curtains and stopped short as the
但 , 步行 轻快地 , 推动 旁边 这 窗帘 和 停止 短的 作为 这
[ˈbroʊkən] [ˈkʌbərd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
broken cupboard caught her eye .
破碎的 橱柜 捕捉 她 眼睛 .

但她快步走着，拉开窗帘，却在破损的橱柜映入眼帘时突然停住了脚步。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkʌvərd] [ˈkænvəs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʃiː; ʃi]
The mysterious covered canvas might not have been there for all the notice she
这 神秘 涵盖 帆布 可能 不是 有 到过 那里 为了 全部 这 注意 她
[geɪv] [aɪˈtiː] . [-]
gave it . [132]
给予 它 . [-]

尽管她对那块神秘的帆布进行了如此多的关注，但它可能并不存在。[132]

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?
“ **Who did that ?**
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæŋgrəli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **she asked , angrily turning to the girls .**
“ 她 问 , 愤怒地 转弯 到 这 女孩们 .
她生气地转向女孩们问道。

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

[tel] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] ! “
Tell me at once ! “
告诉 我 在 一次 ! “
立刻告诉我!

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , “ [ˈɑːdən] [ˈænsər] .
“ **We found it that way ,** “ **Arden answered .**
“ 我们 成立 它 那 方式 , “ 阿登 回答 .
“我们就是这样发现的,”阿登回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **What's the matter ?** “
“ 是什么 这 事情 ? “
“怎么了? ”

“ [ˈmætər] ?
“ **Matter ?**
“ 事情 ?
“事情?

“ [ˈoʊlgə] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Olga repeated .**
“ 奥尔加 重复 .
奥尔加重复道。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [dimitri] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ][ɡoʊld][bɔːks] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?
“ **Did you not know , then , that Dimitri had here a gold box worth a fortune ?**
“ 做过 你 不是 知道 , 然后 , 那 迪米特里 有 这里 一个 金子 盒子 值得 一个 财富 ?
“难道你不知道德米特里这里有一个价值连城的金盒子吗?”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[aɪ] [siː] [baɪ][jɔː; jər][ˈfeɪsɪz][juː; jʊ][dɪd] [noʊ] .
I see by your faces you did know .
我 看 经过 你的 面孔 你 做过 知道 .
从你们的表情来看, 我知道你们早就知道了。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
This is where he kept it .
这 是 在哪里 他 保留 它 .
他把它放在这里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] .
I told him it was foolish .
我 讲述 他 它 曾是 愚蠢 .
我告诉他这样做很愚蠢。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [ˈtænjə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] .
After all , one can get around Tania with a piece of raw beef .
后 全部 , 一 能 得到 大约 塔尼亚 和 一个 片 的 生的 牛肉 .
毕竟, 用一块生牛肉就能绕过塔尼亚。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

" [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [br'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **She was quite beside herself with rage** .
" 她 曾是 相当 旁 她自己 和 愤怒 。

她气得完全失去了理智。

[hɜːr; hɜr] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [bɪt] [hɜːr; hɜr] [lɪps] [ɪm'peɪʃntli] .
Her dark eyes flashed , and she bit her lips impatiently .
她 黑暗的 眼睛 闪光灯 , 和 她 少量 她 嘴唇 不耐烦地 。

她深邃的眼眸闪过一丝光芒，不耐烦地咬着嘴唇。

[ðen] , [ə'pærəntli] [rɪːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɑːd] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd]
Then , apparently realizing how odd all this must seem to the girls and
然后 , 显然 意识到 如何 奇怪的全部 这 必须 似乎 到 这 女孩们 和
[ʃrʌɡɪŋ] [hɜːr; hɜr] ['ʃəʊldəz] ,
shrugging her shoulders ,
耸肩 她 肩膀 ,

然后，她似乎意识到这一切对女孩们来说一定很奇怪，耸了耸肩。

[ʃiː ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] .
she attempted to make light of the incident .
她 尝试过 到 制作 光 的 这 事件 。

她试图淡化这件事的影响。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv] [hɜːr; hɜr] [ɪk'spresɪv] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː ʃi] [sed] :
With another shrug of her expressive shoulders , she said :
和 其他 耸肩 的 她 富有表现力的 肩膀 , 她 说 :

她耸了耸肩，说道：

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **But of course he has removed his precious box with him** .
" 但 的 课程 他 有 已移除 他的 宝贵的 盒子 和 他 。

“但他当然把他的珍贵盒子带走了。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [wʌn] .
He can take care of himself , that one .
他 能 拿 关心 的 他自己 , 那 一 。

他能照顾好自己。

[haː] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] .
There is no use wasting time here .
那里 是 不 使用 浪费 时间 这里 。

在这里浪费时间毫无意义。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — ['kwɪkli] ！
I must get back to New York — quickly ！
我 必须 得到 后退 到 新的 约克 — 迅速地 ！

我必须尽快赶回纽约！

” [ˈoʊlgə] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [kəmˈpækt] .

” **Olga fumbled in her bag and pulled out a gaudy compact .**
” 奥尔加 笨手笨脚 在 她 包 和 拉 出去 一个 艳丽的 袖珍的 .

奥尔加在包里摸索了一番，掏出一个花哨的粉饼。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [fel] [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] ,
At the same time a paper fell but , though she did not notice it ,
在 这 相同的 时间 一个 纸 跌倒 但 , 尽管 她 做过 不是 注意 它 ,

与此同时，一张纸掉了下来，但她并没有注意到。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
none of the girls attempted to pick it up .
没有任何 的 这 女孩们 尝试过 到 挑选 它 向上 .

没有一个女孩试图捡起它。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
The whole affair seemed to rob them of their natural intelligence .
这 所有的 事务 似乎 到 抢 他们 的 他们的 自然的 智力 .

整件事似乎剥夺了他们与生俱来的智慧。

[ˈɑːlgəz] [pɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] . [-]
Olga's personality was so overpowering . [133]
奥尔加的 性格 曾是 所以 压倒性的 . [-]

奥尔加的个性非常强势。[133]

” [bʌt; bət] , ” [ˈɑːdən] [bɪˈgæn] , ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ?
” **But , Arden began , why should he break open the cupboard ?**
” 但 , ” 阿登 开始 , ” 为什么 应该 他 休息 打开 这 橱柜 ?

“但是,”阿登开口问道,“他为什么要撬开橱柜呢?”

[ˈfʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] . ”
Surely he had a key . ”
一定 他 有 一个 钥匙 . ”

他肯定有钥匙。

” [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [kiːz] .
” **I have known him to lose things more important than keys .**
” 我 有 已知 他 到 失去 事物 更多的 重要的 比 钥匙 .

“我知道他丢过比钥匙更重要的东西。”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [ʃʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈhedz] [ˌoʊvər][aɪˈtiː] , [dɪmɪtri] [ɪz][nɑːt] [hɑːmd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Don't worry your pretty heads over it , Dimitri is not harmed , I am sure of it .
不 担心 你的 漂亮的 头部 超过 它 , 迪米特里 是 不是 受到伤害 , 我 是 当然 的 它 .

别担心, 迪米特里没事, 我敢肯定。

” [ˈoʊlgə] [juːst] [hɜːr; hər][kəmˈpækt] [ˈvɪɡərəsli] .
” **Olga used her compact vigorously .**
” 奥尔加 用过的 她 袖珍的 大力 .

奥尔加用力地使用着她的粉盒。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəs] .
All that she did was vigorous .
全部 那 她 做过 曾是 蓬勃 .

她所做的一切都充满活力。

” [ænd; ənd][ˈtænjə] , ” [sɪm] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
” **And Tania , Sim reminded her .**
” 和 塔尼亚 , ” 西姆 提醒 她 .

“还有塔尼亚,”西姆提醒她。

” [hiː; hi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] . ”
” **He left nothing for her to eat . ”**
” 他 左边 没有什么 为了 她 到 吃 . ”

“他什么也没给她留。”

“ [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **About that I know nothing** .
“ 关于 那 我 知道 没有什么 .

“对此我一无所知。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !
Oh , you dear , foolish children !
哦 , 你 亲爱的 , 愚蠢 孩子们 !

哦，你们这些愚蠢的孩子们！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What do you think has happened ?
什么 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得发生了什么事？

['mɜːrdər] ?
Murder ?
谋杀 ?

谋杀？

[əb'dʌkʃən] ?
Abduction ?
绑架 ?

绑架？

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [bæk] !
Come , I am going back !
来 , 我 是 去 后退 !

好了，我要回去了！

“ ['oʊlgə] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [speɪs] .
“ **Olga swept out of the small space** .
“ 奥尔加 扫荡 出去 的 这 小的 空间 .

奥尔加从狭小的空间里走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [fiːl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪli] .
She had succeeded in making the girls feel very young and rather silly .
她 有 成功了 在 制作 这 女孩们 感觉 非常 年轻的 和 相当 愚蠢的 .

她成功地让女孩们觉得自己很年轻，甚至有点傻气。

[ðeɪ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
They followed her almost against their wills , and she drove them back to
[ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

他们几乎是违背自己的意愿跟着她，她开车把他们送回了小屋。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] ['brɑɪtli] , [sed] :
where she stopped and , smiling brightly , said :
在哪里 她 停止 和 , 微笑 明亮地 , 说 :

她停下脚步，笑容灿烂地说：

“ [pliːz] [dəʊnt] [dɪ'stɪs] [jɔːr'selvz] .
“ **Please don't distress yourselves** .
“ 请 不 痛苦 你们自己 .

“请不要让自己太难过。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪmɪtri] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)] .
I tell you , Dimitri is very capable .
我 告诉 你 , 迪米特里 是 非常 有能力的 .

我告诉你，迪米特里非常有能力。

[juː; jʊ] [brɪli:v] [em 'i:] — [jes] ? “
You believe me — yes ? “
你 相信 我 — 是的 ? ”

你相信我，对吗？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈɑ:dən] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **Yes , of course , “ Arden faltered .**
” 是的 , 的 课程 , ” 阿登 犹豫不决 .

“是的，当然，”阿登结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [məˈlɪsə] , [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
“ **Oh , and if you see my little friend Melissa , tell her I have been here ,**
” 哦 , 和 如果 你 看 我的 小的 朋友 梅丽莎 , 告诉 她 我 有 到过 这里 ,
“哦，如果你见到我的小朋友梅丽莎，请告诉她我来过这里。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

“ [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈdʌmli] , [ænd; ənd] [ˈoʊlɡə] [droʊv] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd] ,
“ **The girls nodded dumbly , and Olga drove off up the muddy road ,**
” 这 女孩们 点头 默默地 , 和 奥尔加 驾驶 离开 向上 这 浑 路 ,

女孩们呆呆地点了点头，奥尔加便驾车沿着泥泞的道路驶离了。

[ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔ:tər] [ˈwaɪdli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wi:lz] . [-]
splashing the brown water widely out from beneath the wheels . [134]
溅起水花 这 棕色的 水 广泛 出去 从 下面 这 车轮 . [-]

车轮下溅起的棕色水花四溅。[134]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [spel] .
There was a temporary lull in the storm , a sort of breathing spell .
那里 曾是 一个 暂时的 麻痹 在 这 风暴 , 一个 种类 的 呼吸 拼写 .

暴风雨暂时停歇，仿佛迎来了一丝喘息之机。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [les] .
The rain had ceased , and the wind was less .
这 雨 有 停止 , 和 这 风 曾是 较少的 .

雨停了，风也小了。

[ðə; ði] [sɜ:rf] , [ðooʊ] , [wʌz; wəz] [ˈheviərðən'er] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ˈbu:mɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ˈteriŋ] [æt; ət]
The surf , though , was heavier than ever , booming on and tearing at
这 冲浪 , 尽管 , 曾是 较重 比 曾经 , 蓬勃发展 在 和 撕裂 在

[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

然而，海浪比以往任何时候都更加汹涌，拍打着沙滩，汹涌澎湃。

[ˈɑ:dən] [stəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈwɔ:tər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] [feɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Arden stood in a little pool of rain water watching the car fade from sight .
阿登 站立 在 一个 小的 水池 的 雨 水 观看 这 车 褪色 从 视线 .

阿登站在一小滩雨水中，看着汽车渐渐消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɪd] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [soʊkt] [θru:] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [wet]
She suddenly moved aside as the water soaked through her shoes and wet
她 突然 已搬 旁边 作为 这 水 浸泡过 通过 她 鞋 和 湿的

[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

水浸透了她的鞋子，弄湿了她的脚，她猛地向一边躲开。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ **What next ?**
“ 什么 下一个 ?

接下来呢？

“ [fiː; ji] [æskt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
“ **she asked of no one in particular** .
“ 她 问 的 不 一 在 特别的 .

她并没有特别向谁提出这个问题。

“ [fiː; ji][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] . ”
“ **She is the queerest person I ever saw** . ”
“ 她 是 这 最酷儿的 人 我 曾经 锯 . ”

“她是我见过的最古怪的人。”

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ji] ['riːəli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [dimitri] [ænd; ənd][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [fiː; ji]
“ **Do you think she really was disturbed about Dimitri and just pretended she**
“ 做 你 思考 她 真的 曾是 不安 关于 迪米特里 和 只是 假装 她
[ˈwɒznt] ?
wasn't ?
不是 ?

“你认为她真的对迪米特里感到不安，只是假装不在乎吗？”

“ [sɪm] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Sim inquired** .
“ 西姆 询问 .

“Sim问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] , ” ['teri] [brɪ'gæn] , “ [fiː; ji] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][snæp] [ə'baʊt] [dimitri] .
“ **If you ask me , Terry began , she doesn't care a snap about Dimitri** .
“ 如果 你 问 我 , ” 特里 开始 , ” 她 不 关心 一个 折断 关于 迪米特里 .

“依我看,”特里说道,“她根本不在乎迪米特里。”

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd] [si:m] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bʌːks][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌbərd] . ”
But she did seem mad about the box and the broken cupboard . ”
但 她 做过 似乎 疯狂的 关于 这 盒子 和 这 破碎的 橱柜 . ”

但她似乎对那个盒子和破损的橱柜非常生气。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [ə'griːd] ['ɑːdən] .
“ **That's just what I thought , agreed Arden** .
“ 那就是 只是 什么 我 想法 , ” 同意 阿登 .

“我也是这么想的,”阿登表示赞同。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi] , [tuː] ,
“ **I think she was surprised to find it gone , and maybe I'm crazy , too** ,
“ 我 思考 她 曾是 惊讶 到 寻找 它 已消失 , 和 或许 我是 疯狂的 , 也 ,

“我觉得她发现东西不见了也很惊讶,也许我也疯了。”

[bʌt; bət][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] . ”
but she seemed to expect that , somehow . ”
但 她 似乎 到 预计 那 , 不知何故 . ”

但她似乎早就预料到了这一点。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tel] [mə'lɪsə] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
“ **Why should we tell Melissa we saw her ?**
“ 为什么 应该 我们 告诉 梅丽莎 我们 锯 她 ?

“我们为什么要告诉梅丽莎我们见过她？”

“ ['teri] [rɪ'flektɪd] .
“ **Terry reflected** .
“ 特里 反映 .

特里沉思道。

“ [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [məˈlɪsə] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðætʃ] [ɑːd] , [tuː] . ”
“ **Anyway** , **we** **haven't** **seen** **Melissa** **for** **days** , **and** **that's** **odd** , **too** . ”
“ 反正 , 我们 还没有 已见 梅丽莎 为了 天 , 和 那就是 奇怪的 , 也 . ”
“ 总之, 我们已经好几天没见到梅丽莎了, 这也很奇怪。”

“ [ðætʃ] [dʒʌst] [ˈɑːlgəz] [ˈmænər] : [ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪtɪv] [tʃaɪld] , ” [sɪm]
“ **That's** **just** **Olga's** **manner** : **playing** **Lady** **Bountiful** **to** **the** **poor** **native** **child** , ” **Sim**
“ 那就是 只是 奥尔加的 方式 : 玩耍 女士 丰富 到 这 贫穷的 本国的 孩子 , ” 西姆
[sniəd] .
sneered .
冷笑 .

“这就是奥尔加的作风：对可怜的土著孩子扮演慷慨的夫人，”西姆冷笑道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [məˈlɪsə] , [ˈeniweɪ] ? ” [-]
“ **What** **does** **she** **know** **about** **Melissa** , **anyway** ? ” [**135**]
“ 什么 做 她 知道 关于 梅丽莎 , 反正 ? ” [-]

“她对梅丽莎又了解多少呢？”[135]

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ?
“ **What** **does** **she** **know** **about** **this** **whole** **business** ?
“ 什么 做 她 知道 关于 这 所有的 商业 ?

她对这整个事情了解多少？

“ [ˈɑːdən] [sed] [ˈfɜːrmli] .
“ **Arden** **said** **firmly** .
“ 阿登 说 牢牢 .

“阿登坚定地说。”

“ [aɪm][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [tʃiːf] [ˈraɪli] .
“ **I'm** **for** **telling** **Chief** **Reilly** .
“ 我是 为了 讲述 首席 赖利 .

“我赞成告诉雷利警长。”

[ðen] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [biː; bi] [klaɪr] .
Then , **if** **anything** **should** **be** **wrong** , **our** **consciences** **would** **be** **clear** .
然后 , 如果 任何事物 应该 是 错误的 , 我们的 良心 会 是 清除 .

这样, 如果真有什么不对劲的地方, 我们问心无愧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What **do** **you** **say** ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈɑːdən] !
“ **I** **think** **you're** **right** , **Arden** !
“ 我 思考 你是 正确的 , 阿登 !

“我想你是对的, 阿登！ ”

“ [ˈteri] [ɪkskleɪmd] .
“ **Terry** **exclaimed** .
“ 特里 惊呼 .

“特里惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] .
“ **There's** **more** **to** **this** **than** **we** **realize** .
“ 有 更多的 到 这 比 我们 意识到 .

“这件事远比我们意识到的要复杂。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ˈmʌðər] [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
Wait **till** **I** **tell** **Mother** **where** **we're** **going** .
等待 直到 我 告诉 母亲 在哪里 是 去 .

等我告诉妈妈我们要去哪儿。

“ [ˈteri] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .
“ Terry ran into the house and was out again almost at once .
“ 特里 跑 进入 这 房子 和 曾是 出去 再次 几乎 在 一次 :
“特里跑进屋里，几乎立刻又跑了出来。”

[ˈɑːdən] [bækt] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [sɪm] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
Arden backed the car from the garage , Sim shut the doors after her ,
阿登 支持的 这 车 从 这 车库 , 西姆 关闭 这 门 后 她 ,
阿登把车从车库倒了出来，西姆在她身后关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and the three were ready for the drive to the village .
和 这 三 是 准备好 为了 这 驾驶 到 这 村庄 :
三人已准备好驱车前往村庄。

“ [lets] [goʊ] ! ” [kɔːld] [ˈteri] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [kɑːr] .
“ Let's go ! ” called Terry hopping into the moving car .
“ 我们来吧 去 ! ” 称为 特里 跳跃 进入 这 移动 车 :
“走吧! ”特里一边喊着，一边跳进了正在行驶的汽车。

“ [ˈhɜːri] , [ˈɑːdən] !
“ Hurry , Arden !
“ 匆忙 , 阿登 !
“快点，阿登! ”

[ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [əˈgen] . “ [-]
It's beginning to rain again . ” [136]
它是 开始 到 雨 再次 : “ [-]
又开始下雨了。”[136]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈraɪli] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs]
Reilly on the Case
赖利 在 这 案件
赖利案

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
The rain was coming down in torrents by the time the village was reached ,
这 雨 曾是 未来 向下 在 种子 经过 这 时间 这 村庄 曾是 达到 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当到达村庄时，雨势已如暴雨般倾盆而下。

[ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈraɪliːz] [gəˈrɑːʒ] ,
going at once to Reilly's garage ,
去 在 一次 到 赖利 车库 ,
立刻前往赖利的修车厂，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
the girls found him seated in his narrow little office reading a newspaper .
这 女孩们 成立 他 坐着 在 他的 狭窄的 小的 办公室 阅读 一个 报纸 :
女孩们发现他正坐在自己狭小的办公室里看报纸。

[hi:; hi] [smaɪld] ['dʒoʊviəli][æz; əz][fi; ji] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blu:ɪ] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd]
He smiled jovially as she saw them , his little blue eyes almost hidden behind
他 微笑 兴高采烈地 作为 她 锯 他们 , 他的 小的 蓝色的 眼睛 几乎 隐 在后面
['meni] ['rɪŋklz] .
many wrinkles .
许多 皱纹 .

她看到他们时，他露出了爽朗的笑容，他那双蓝色的小眼睛几乎被许多皱纹遮住了。

" [æftər'nu:n] , ['leɪdɪz] !
" Afternoon , ladies !
" 下午 , 女士们 !

“下午好，女士们！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" ['haʊz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['weðər] ?
" How's this for weather ?
" 怎么样 这 为了 天气 ?

“这天气怎么样？”

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] .
A cat can look at a king .
一个 猫 能 看 在 一个 国王 .

猫也能直视国王。

" [bʌt; bət] ['ɑ:dən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pə'laɪt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
" But Arden had no time for polite preliminaries .
" 但 阿登 有 不 时间 为了 有礼貌的 预备工作 .

但阿登没有时间进行礼貌的寒暄。

" ['mɪstər] . ['raɪli] , " [fi; ji] [br'gæn] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" Mr . Reilly , " she began , " we have something very important to tell you . "
" 先生 . 赖利 , " 她 开始 , " 我们 有 某物 非常 重要的 到 告诉 你 . "

“雷利先生，”她开口说道，“我们有件非常重要的事情要告诉您。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
" Have you , now ?
" 有 你 , 现在 ?

“现在你有了吗？”

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事？

[reɪn] ['li:kɪn] - [θru:ɪ] ['ɪntu:ɪ][jɔ; jər]['di:nɪn] - [ru:m] ['teɪbl] ?
Rain leakin ' through into your dinin ' room table ?
雨 漏水 - 通过 进入 你的 迪宁 - 房间 桌子 ?

雨水渗进你的餐桌里了？

[aɪ 'ti:ɪ] ['nevər] [pɔ:z] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɔ:lt] [gets] [dæmp] . "
It never pours but the salt gets damp . "
它 绝不 倾倒 但 这 盐 获得 潮湿 . "

雨水虽然不多，但盐会受潮。

“ [pli:z] , [aɪm] ['sɪriəs] , ” [ˈɑːdəŋ] [sed] ['fɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst]
“ **Please** , **I'm serious** , ” **Arden said firmly** , **and taking a deep breath she announced**
“ 请 , 我是 严肃的 , ” 阿登 说 牢牢 , 和 采取 一个 深的 气息 她 宣布
:
:
:
:

“拜托，我是认真的，”阿登坚定地说，然后深吸一口气，宣布道：

“ [dimitri] - [hæz; həz] ['disə'pɪrd] ！ ”
“ **Dimitri Uzlov has disappeared** ！ ”
“ 迪米特里 - 有 消失 ！ ”

“迪米特里·乌兹洛夫失踪了！ ”

“ [ˈdisə'pɪrd] ！
“ **Disappeared** ！
“ 消失 ！ ”

“消失了！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ？ ”
What do you mean ？ ”
什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['haʊsboʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [hɜːrd]
“ **He's been gone from the houseboat for days** , **and nobody has heard**
“ 他是 到过 已消失 从 这 船屋 为了 天 , 和 无人 有 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“他已经离开船屋好几天了，没有人收到他的消息。”

[juː; jʊ] [sed] , [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] .
You said , yourself , you hadn't seen him lately .
你 说 , 你自己 , 你 之前没有 已见 他 最近 .

你自己也说过，你最近没见过他。

[rɪ'membər] ？ ” [-]
Remember ？ ” [**137**]
记住 ？ ” [-]

还记得吗？ ”[137]

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
“ **Yes , I remember ,** ” **agreed the chief** .
“ 是的 , 我 记住 , ” 同意 这 首席 .

“是的，我记得，”酋长同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['disə'pɪrd] ？ ”
“ **But what makes you think he's disappeared ？** ”
“ 但 什么 制作 你 思考 他是 消失 ？ ”

“但你凭什么认为他失踪了呢？ ”

“ [hɪz; ɪz][dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['stɑːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freɪd] [roʊp]
“ **His dog came over to our house , starving , with a piece of frayed rope**
“ 他的 狗 来了 超过 到 我们的 房子 , 饥饿 , 和 一个 片 的 磨损的 绳索
[ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːlər] ,
on her collar ,
在 她 衣领 ,

“他的狗跑到我们家来，又饿又饿，项圈上还挂着一段破旧的绳子。”

“ ['teri] [bɜːrst] [aʊt] .
“ **Terry burst out** .
“ 特里 爆裂 出去 .

特里突然喊道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] , ”
“ The door of the houseboat was open , and the rain was pouring in , ”
“ 这 门 的 这 船屋 曾是 打开 , 和 这 雨 曾是 浇注 在 , ”
[ˈvɒləntiəd] [sɪm] .
volunteered Sim .
自愿 西姆 .

“船屋的门开着，雨水倾盆而入，”西姆主动说道。

“ [bəʊθ][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [ˈroʊbɔʊt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˈbrʊʊkən]
“ Both his car and rowboat are there , and there's a cupboard broken ”
“ 两个都 他的 车 和 划艇 是 那里 , 和 有 一个 橱柜 破碎的
[ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ,
open on the houseboat ,
打开 在 这 船屋 ,
“他的汽车和划艇都在那里，而且船屋上的一个橱柜被撬开了。”

“ [ˈɑːdən] [ˈædɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Arden added excitedly .
“ 阿登 额外 兴奋地 .

“阿登兴奋地补充道。”

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ But perhaps he's just gone for a day or two , ” suggested the chief , ”
“ 但 也许 他是 只是 已消失 为了 一个 天 或者 二 , ” 建议 这 首席 ,
“但也许他只是出去一两天，”局长猜测道。

[ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] “ [keɪs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈweðər] .
obviously not wanting to start on a “ case ” in the riotous weather .
明显地 不是 想要 到 开始 在 一个 “ 案件 ” 在 这 暴乱的 天气 .

显然，他们不想在这种恶劣的天气里开始处理“案件”。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [juːˈes] !
“ Oh , you must believe us ! ”
“ 哦 , 你 必须 相信 我们 !
“哦，你们一定要相信我们！ ”

“ [ˈɑːdən] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Arden exclaimed .
“ 阿登 惊呼 .

“阿登惊呼道。”

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [stɑːrv] [ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ] .
“ It takes more than a day or two to starve a big dog . ”
“ 它 需要 更多的 比 一个 天 或者 二 到 饿死 一个 大的 狗 .
“饿死一只大狗需要不止一两天的时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈkwaɪəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
And we inquired all around the village .
和 我们 询问 全部 大约 这 村庄 .

我们向全村人打听了一番。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˈmɪstər] . - . “
No one has seen Mr . Uzlov . ”
不 一 有 已见 先生 : - : “

没有人见过乌兹洛夫先生。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ˈeniwʌn] [els] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
“ Have you told anyone else about this ? ”
“ 有 你 讲述 任何人 别的 关于 这 ?

你有没有把这件事告诉其他人？

" [ˈraɪli] [æskt] [prəˈfeʃənəli] .
" **Reilly asked professionally** .
" 赖利 问 专业地 .

“赖利以专业的态度问道。”

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] ? "
" **How many people know he's gone ?** "
" 如何 许多 人们 知道 他是 已消失 ? "

“有多少人知道他已经走了？”

" [dʒʌst][ju: ˈes][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ˈteri]
" **Just us and my mother and that woman who came to see him** , "**Terry**
" 只是 我们 和 我的 母亲 和 那 女士 WHO 来了 到 看 他 , "**特里**
[ænsər] .
answered .
回答 .

“只有我们、我母亲和那位来看望他的女人，”特里回答道。

" [oʊ] , [ˈteri] !
" **Oh , Terry !**
" 哦 , 特里 !

“哦，特里！”

" [ˈɑ:dən] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Arden exclaimed** .
" 阿登 惊呼 .

“阿登惊呼道。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ləst] [neɪm] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] .
" **And we don't even know her last name or her license number** .
" 和 我们 不 甚至 知道 她 最后的 姓名 或者 她 执照 数字 .

“我们甚至不知道她的姓氏或驾照号码。”

[wi:; wi][let][hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] . " [-]
We let her go away without asking . "**[138]**
我们 让 她 去 离开 没有 问 . " [-]

我们没问就让她走了。”[138]

" [haʊ] [ˈstu:pɪd] !
" **How stupid !**
" 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][let][ɑ:n] ,
That's just what we did , and I'm sure she knew more than she let on ,
那就是 只是 什么 我们 做过 , 和 我是 当然 她 知道 更多的 比 她 让 在 ,
我们就是这么做的，而且我确信她知道的比她表现出来的要多。

" [sɪm] [sed] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Sim said in dismay** .
" 西姆 说 在 沮丧 .

“西姆沮丧地说。”

" [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , " [ˈɑ:dən] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , " [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeri]
" **Mr . Reilly , Arden pleaded** , "**won't you come with us to the Merry**
" 先生 . 赖利 , " 阿登 恳求 , " 惯于 你 来 和 我们 到 这 欢乐

[dʒeɪn] ?
Jane ?
简 ?

“赖利先生，”阿登恳求道，“您能和我们一起去快乐简酒吧吗？”

[wi:l] [fi:l] ['betə] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
We'll feel better if you take a look around ,
出色地 感觉 更好的 如果 你 拿 一个 看 大约 ,

如果你四处看看，我们会感觉好些。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wi:d] ['nevə] [fə'gɪv] [ɑ:r'selvz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wəz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
because we'd never forgive ourselves if anything was wrong . "
因为 我们会 绝不 原谅 我们自己 如果 任何事物 曾是 错误的 . "

因为如果做错了什么，我们永远不会原谅自己。

" [waɪ] — " ['raɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['θɔ:tfəli] — " [jes] , [aɪ] [kʌm] .
" Why — " Reilly rubbed his chin thoughtfully — " yes , I'll come .
" 为什么 — " 赖利 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 — " 是的 , 患病的 来 .

“为什么——”雷利若有所思地摸了摸下巴——“是的，我会来的。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [gʊv] [raɪt] [naʊ] .
Might as well go right now .
可能 作为 出色地 去 正确的 现在 .

不如现在走吧。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] — — "
Just in case — — "
只是 在 案件 — — "

万一 - "

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

[ju:; jʊ] ['fɑ:lʊv] [ju: 'es][ɪn][jɔ; jə][kɑ:r] , [æz; əz][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ,
You follow us in your car , as we won't be coming back this way again ,
你 跟随 我们 在 你的 车 , 作为 我们 惯于 是 未来 后退 这 方式 再次 ,

你开车跟着我们，因为我们不会再走这条路了。

" ['ɑ:dən] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [tʃi:f] ['raɪli] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['ju:nɪfɔ:rm][kəʊt] [wer'ɑ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
" Arden decided as Chief Reilly slipped into his warm uniform coat whereon a large
" 阿登 决定 作为 首席 赖利 滑倒了 进入 他的 温暖的 制服 外套 其中 一个 大的

['ʃaɪni] [bædʒ] [wəz; wəz] ['prɔ:mɪnəntli] [dɪ'spleɪd] .
shiny badge was prominently displayed .
闪亮的 徽章 曾是 突出地 显示 .

“阿登决定这么做，这时雷利警长穿上了他温暖的制服外套，外套上醒目地佩戴着一枚闪闪发光的大徽章。”

[hi:; hi] ['fɑ:lʊvd] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['flɪvə] ,
He followed them back along the road in his ancient flivver ,
他 随后 他们 后退 沿着 这 路 在 他的 古老的 货车 ,

他开着那辆老旧的汽车，沿着路跟着他们往回走去。

[hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] ['feɪkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] ['ʊʊvə][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] ['pʌdlz] .
his fat cheeks shaking as he bounced over the ruts and puddles .
他的 胖的 脸颊 摇晃 作为 他 弹跳 超过 这 车辙 和 水坑 .

他颠簸着越过车辙和水坑，肥厚的脸颊也随之颤抖。

[hi:; hi] [slʌŋ] [wʌn] [plʌmp] [leg] ['ʊʊvə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['ʊʊpənɪŋ] [aɪ'ti:][ænd; ənd][slɪd] , ['ræðə]
He slung one plump leg over the door without opening it and slid , rather
他 吊着 一 丰满 腿 超过 这 门 没有 开幕 它 和 滑行 , 相当

[ðæn; ðən] [klaɪmd] , [aʊt] .
than climbed , out .
比 攀登 , 出去 .

他没有打开门，而是把一条粗壮的腿搭在门上，滑了出去，而不是爬了出去。

[ðə; ði][gɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv]
The girls waited impatiently as he stood surveying the lonely stretch of
这 女孩们 等待 不耐烦地 作为 他 站立 测量 这 孤独 拉紧 的
[ˈmɑːʃlənd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈæŋɡlɪz] .
Marshlands from all angles .
沼泽地 从 全部 角度 .

女孩们焦急地等待着，他站在那里，从各个角度观察着这片荒凉的沼泽地。

[ˈteri] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
Terry fidgeted .
特里 坐立不安 .

特里坐立不安。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðɪs] ?
” **What does he think he's going to see , looking around like this ?**
” 什么 做 他 思考 他是 去 到 看 , 寻找 大约 喜欢 这 ?
“他这样四处张望，以为自己会看到什么？ ”

[waɪt] [ˈpeblz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] ?
White pebbles as in the fairy tale ?
白色的 鹅卵石 作为 在 这 仙女 故事 ?
像童话故事里那样的白色鹅卵石？

” [ʃɪː; ʃɪ] [hɪst] .
” **she hissed .**
” 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

“ [ʃʊ] - [eɪtʃ] !
” **Shsh - h !**
” 嘘 - h !

“嘘！

[ˈhiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [ˈɑːdən] [ˈkɔːʃənd] . [-]
he'll hear you , ” Arden cautioned . [139]
地狱 听到 你 , ” 阿登 警告 . [-]

“他会听到你的,”阿登警告说。[139]

[tʃɪːf] [ˈraɪli] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
Chief Reilly , having had his look around ,
首席 赖利 , 拥有 有 他的 看 大约 ,

雷利警长环顾四周后，

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ænd; ænd] [æskt] ,
mounted the wooden steps at the rear side of the houseboat and asked ,
安装 这 木制的 步骤 在 这 后部 边 的 这 船屋 和 问 ,
他登上船屋后侧的木台阶，问道：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] :
in his most businesslike manner :
在 他的 最多 商业化 方式 :

他以最公事公办的方式说道：

“ [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ləst] ? ”
” **Everything just as you found it last ? ”**
” 一切 只是 作为 你 成立 它 最后的 ? ”

“一切都和你上次发现时一样吗？ ”

“ [ˈevriθɪŋ] ; [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kləʊzd] [ˈwɪndəʊ] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] .
” **Everything ; except for the closed window , ” Arden replied .**
” 一切 ; 除了 为了 这 关闭 窗户 , ” 阿登 回复 .

“一切都好，除了那扇关着的窗户,”阿登回答道。

[ˈtænjə] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [əˈgen] , “ [wʊf] ” [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
Tania , delighted at seeing her friends again , “ woofed ” happily , and apparently
塔尼亚 , 高兴极了 在 看到 她 朋友们 再次 , “ 汪汪叫 ” 快乐地 , 和 显然
[tʃi:f] [ˈraɪli] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈfrend] ,
Chief Reilly was her friend ,
首席 赖利 曾是 她 朋友 ,

塔尼亚再次见到朋友们非常高兴，高兴地“汪汪”叫了起来，显然雷利警长是她的朋友。

[tu:] , [fɔ:r; fəɹ][ji:; ji] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌb] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlki] [ɪrɜ] .
too , for she allowed him to rub her silky ears .
也 , 为了 她 允许 他 到 擦 她 丝滑 耳朵 .

而且，她还允许他揉搓她丝滑的耳朵。

“ [wi:; wi] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪɹ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈtænjə][ræn][tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [fu:d] .
“ **We came over here the day Tania ran to us , begging for food .**
“ 我们 来了 超过 这里 这 天 塔尼亚 跑 到 我们 , 乞讨 为了 食物 .

“塔尼亚跑来向我们乞讨食物的那天，我们就来到了这里。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌbəɹd] [ˈbroʊkən][ˈoʊpən] , “ [sed] [ˈɑ:dən]
And we found the place deserted and this cupboard broken open , “ said Arden
和 我们 成立 这 地方 荒凉的 和 这 橱柜 破碎的 打开 , “ 说 阿登
.
:
.

“我们发现这里空无一人，这个橱柜也被撬开了，”阿登说道。

“ [hʌm] - [ʌm; əm] , “ [ˈraɪli] [grʌntɪd] , [ˈpɪɹɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
“ **Huhm - um , “ Reilly grunted , peering into the small compartment with its**
“ 嗯 - 嗯 , “ 赖利 哼哼 , 窥视 进入 这 小的 隔间 和 它是
[ˈjætəɹd] [dɔ:r] .
shattered door .
破碎 门 .

“嗯.....”雷利咕哝着，探头看向门破碎的小隔间。

“ [ðɪ:z] [peɪnt] [ˈbrʌʃɪz] , “ [sɪm] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
“ **These paint brushes , “ Sim said , showing him one ,**
“ 这些 画 刷子 , “ 西姆 说 , 显示 他 一 ,

“这些画笔，”西姆说着，给他看了一支。

“ [wɜ:r; wəɹ] [ˈnevər] [left] [baɪ][ˈmɪstər] . [dɪmɪtri] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdn] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
“ **were never left by Mr . Dimitri to harden up like this .**
“ 是 绝不 左边 经过 先生 . 迪米特里 到 硬化 向上 喜欢 这 .

“迪米特里先生从未放任我们变得如此冷漠无情。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈskætəɹd] [əˈbaʊt] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ˈoʊvər] . “
They were scattered about when we first came over . “
他们 是 疏散 关于 什么时候 我们 第一的 来了 超过 . “

我们刚过来的时候，它们散落在各处。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ **That so ?**
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？ ”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] .
“ **the chief asked .**
“ 这 首席 问 .

“酋长问道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I wouldn't know about that .**
“ 我 不会 知道 关于 那 .

我对此并不知情。

[aɪm][noʊ] ['peɪntər] . "
 I'm no painter . "
 我是 不 画家 . "

我不是画家。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] ['veri] [ɑ:d] , " ['ɑ:dən] ['steɪtɪd] .
 " There's something else that's very odd , " Arden stated .
 " 有 某物 别的 那就是 非常 奇怪的 , " 阿登 声明 .

“还有一件非常奇怪的事情，”阿登说道。

" [dɪmɪtri] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][gəʊld][bɑ:ks] .
 " Dimitri Uzlov had in his possession a very valuable gold box .
 " 迪米特里 - 有 在 他的 拥有 一个 非常 有价值的 金子 盒子 .

“迪米特里·乌兹洛夫拥有一个非常珍贵的金盒子。”

[bɪ'saɪdz] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
 Besides ourselves , we don't know just how many people knew about it ,
 除了 我们自己 , 我们 不 知道 只是 如何 许多 人们 知道 关于 它 ,

除了我们自己，我们并不知道究竟有多少人知道这件事。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊlgə][dɪd] .
 but we think the woman Olga did .
 但 我们 思考 这 女士 奥尔加 做过 .

但我们认为奥尔加确实这么做了。

['eniweɪ] , [ɪts] [gɔ:n] , [tu:] . " [-]
 Anyway , it's gone , too . " [140]
 反正 , 它是 已消失 , 也 . " [-]

总之，它也消失了。”[140]

['raɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
 Reilly raised his eyebrows .
 赖利 提高 他的 眉毛 .

赖利挑了挑眉。

[ðə; ði] [keɪs] [wəz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
 The case was beginning to be interesting .
 这 案件 曾是 开始 到 是 有趣的 .

案情开始变得有趣起来。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl] " ['sʌməɹ] [fəʊks] "
 What he had imagined to be the silly idea of excitable " summer folks "
 什么 他 有 想象 到 是 这 愚蠢的 主意的 易激动的 " 夏天 各位 "

[si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['æftər] [ɔ:l] .
 seemed now to have something to it after all .
 似乎 现在 到 有 某物 到 它 后 全部 .

他原以为“避暑游客”这种想法很愚蠢，但现在看来似乎也有几分道理。

" [dɪd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst][hæv; həv] ['meni] ['vɪzɪtər] ?
 " Did this artist have many visitors ?
 " 做过 这 艺术家 有 许多 访客 ?

这位艺术家有很多访客吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
 " he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [tu:] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['teri] .
 " Two that we know about , " replied Terry .
 " 二 那 我们 知道 关于 , " 回复 特里 .

“我们知道的有两个，”特里回答说。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊlgə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rəʊd] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ə; eɪ] [fju:]
“ **The woman Olga , and a man who rowed over here in our boat a few**
“ 这 女士 奥尔加 , 和 一个 男人 WHO 划船 超过 这里 在 我们的 船 一个 很少
[naɪts] [ə'gʊʊ] .
nights ago .
夜晚 前 :

“奥尔加女士，还有几天前划着我们的船来到这里的男人。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [sɪm] .
He came back toward morning , " said Sim .
他 来了 后退 朝向 早晨 , " 说 西姆 :
“他早上回来了,”西姆说。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [fɜ:rst][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .
“ **The woman came first and asked the way over here** .
“ 这 女士 来了 第一的 和 问 这 方式 超过 这里 :
“那位女士先来了，问我们怎么过来。”

['teri] [rəʊd] [hɜ:r; hər]['oʊvər] .
Terry rowed her over .
特里 划船 她 超过 :
特里划船把她弄过去了。

[dimitri] [ænd; ənd][ji; ji] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Dimitri and she seemed to be very angry about something .
迪米特里 和 她 似乎 到 是 非常 生气的 关于 某物 :
迪米特里和她似乎因为某件事非常生气。

[wi:; wi] [rəʊd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ji; ji] [tʊk] [mə'li:sə] ['kleɪtən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
We rowed her back again , and she took Melissa Clayton for a ride in her
我们 划船 她 后退 再次 , 和 她 采取 梅丽莎 克莱顿 为了 一个 骑 在 她
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,
我们又把她划回去了，她开车带梅丽莎·克莱顿兜风。

[ə; eɪ] [gri:n] [spɔ:rt] ['roʊdstər] , " [sə'plaɪd] ['ɑ:dən] .
a green sport roadster , " supplied Arden .
一个 绿色的 运动 敞篷跑车 , " 供应 阿登 :
“一辆绿色运动型敞篷跑车,”阿登补充道。

“ ['fʌni] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [goʊ] [θru:] [taʊn] , " ['raɪli] [ri'mɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ **Funny I never saw it go through town , " Reilly remarked at this point** .
“ 有趣的 我 绝不 锯 它 去 通过 镇 , " 赖利 评论 在 这 观点 :
“真奇怪，我从来没见过它穿过城镇,”赖利这时说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [kɑ:nt] [set][ðə; ði] ['rɪvər][ɑ:n] ['faɪər] .
“ **But what you don't know can't set the river on fire** .
“ 但 什么 你 不 知道 不能 放 这 河 在 火 :
“但是你不知道的事情，就无法点燃河流。”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **He grinned** .
“ 他 咧嘴一笑 :
他咧嘴一笑。

“ [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['teri] [ə'gri:d] .
“ **It's more than that , " Terry agreed** .
“ 它是 更多的 比 那 , " 特里 同意 :
“远不止如此,”特里同意道。

“ [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ That woman didn't seem to want to be seen in town at all . ”
“ 那 女士 没有 似乎 到 想 到 是 已见 在 镇 在 全部 . ”

“那个女人似乎根本不想在镇上露面。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] , ” [sɪm] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ And something very queer about the whole thing , ” Sim interrupted ,
“ 和 某物 非常 酷儿 关于 这 所有的 事物 , ” 西姆 中断 ,

“整件事都非常奇怪,”西姆插话道。

“ [ɪz] [wer] [hæz; həz] [məˈlɪsə] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
“ is where has Melissa been all this while ?
“ 是 在哪里 有 梅丽莎 到过 全部 这 尽管 ?

“梅丽莎这段时间都去哪儿了? ”

[ʃi: ʃɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”
She usually hangs around our house . ”
她 通常 悬挂 大约 我们的 房子 . ”

她经常在我们家附近晃悠。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] , ” [ˈraɪli] [səˈdʒestɪd] .
“ Oh , I wouldn't consider that , ” Reilly suggested .
“ 哦 , 我 不会 考虑 那 , ” 赖利 建议 .

“哦, 我不会考虑那样做,”赖利建议道。

“ [ðɪs] [bəəd] [ˈweðər] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ This bad weather probably accounts for it .
“ 这 坏的 天气 大概 账户 为了 它 .

“恶劣天气可能是造成这种情况的原因。”

[ʃi:z] [hoʊm] . ” [-]
She's home . ” [141]
她是 家 . ” [-]

她回家了。”[141]

“ [wel] , [ðen] , [ˈæftər] [ðæt] , ” [ˈɑ:dən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , “ [ə; eɪ][mæn] ,
“ Well , then , after that , ” Arden went on with her story of events , “ a man ,
“ 出色地 , 然后 , 后 那 , ” 阿登 去 在 和 她 故事 的 活动 , ” 一个 男人 ,

“那么, 在那之后,”阿登继续讲述她的遭遇, “一个男人,

[dɑ:rk] , [tɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [dimitri] , [droʊv] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ʌnd][hi:; hi] , [tu:] ,
dark , tall , and somewhat like Dimitri , drove up one night and he , too ,
黑暗的 , 高的 , 和 有些 喜欢 迪米特里 , 驾驶 向上 一 夜晚 和 他 , 也 ,

一个身材高大、皮肤黝黑, 有点像迪米特里的男人, 一天晚上开车过来, 他也.....

[æskt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
asked the way to the Merry Jane .
问 这 方式 到 这 欢乐 简 .

问路去“快乐简”酒吧。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let][ju: ˈes] [roʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
He wouldn't let us row him over .
他 不会 让 我们 排 他 超过 .

他不让我们划船把他弄过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] .
He was very polite about it , and he took our boat .
他 曾是 非常 有礼貌的 关于 它 , 和 他 采取 我们的 船 .

他态度非常礼貌, 而且他租了我们的船。

[tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [draɪv] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [pa:kt] [æt; ət]
Toward morning I saw him drive away in his car that he had left parked at
朝向 早晨 我 锯 他 驾驶 离开 在 他的 车 那 他 有 左边 停放 在
[ˈteri:z] [haʊs] ,
Terry's house ,
特里的 房子 ,

临近清晨，我看到他开着停在特里家门口的车离开了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ˈɑ:dən] [ˈfɔ:ltəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪzɪŋ] [fækt] — " [ðæts]
and — and — " Arden faltered as she realized another surprising fact — " that's
和 — 和 — " 阿登 犹豫不决 作为 她 已实现 其他 奇怪 事实 — " 那就是
[ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [dimitri] ！ " [-]
the last time we heard from Dimitri ! " [142]
这 最后的 时间 我们 听到 从 迪米特里 ！ " [-]

“而且——而且——”阿登意识到另一个令人惊讶的事实，顿时语塞了——“那是我们最后一次听到迪米特里的消息！”
[142]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtænjə] [haʊlz]
Tania Howls
塔尼亚 嚎叫

塔尼亚·豪尔斯

[ðɪs] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [held][ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈspi:tʃləs] .
This startling announcement held them all speechless .
这 令人震惊 公告 握住 他们 全部 无言 .

这个惊人的消息让所有人都哑口无言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
They had completely overlooked its significance .
他们 有 完全地 被忽视的 它是 意义 .

他们完全忽略了它的重要性。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] .
And yet it was so obvious .
和 然而 它 曾是 所以 明显的 .

然而，这明显而易见。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
The dark stranger had evidently come over to the houseboat that night and
— — [ˈfɔ:li] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈdɪˈmi:triz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
— — **Surely he was responsible for Dimitri's disappearance .**
— — 一定 他 曾是 负责任的 为了 迪米特里的 消失 .

那个黑皮肤的陌生人显然是那天晚上来到船屋的——迪米特里的失踪肯定与他有关。

[ˈteri] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][bed][ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n]
Terry wandered over to the combination bed and couch and sank down upon
特里 漫步 超过 到 这 组合 床 和 长椅 和 沉没 向下 之上
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

特里走到那张既是床又是沙发的椅子旁，一屁股坐了下来。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldədɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [æɪ; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wəz; wəz]
She looked in a bewildered fashion at the floor and almost immediately was
她 看起来 在 一个 困惑 时尚 在 这 地面 和 几乎 立即地 曾是
[ˈgælvənaɪzd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
galvanized into action .
镀锌 进入 行动 .

她茫然地看着地板，几乎立刻就被激励着采取了行动。

[æɪ; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪpər] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .
At her feet lay a white paper ; something they had not noticed before .
在 她 脚 躺 一个 白色的 纸 ; 某物 他们 有 不是 注意到 前 .
她脚边放着一张白纸，这是他们之前没有注意到的。

[ʃiː ʃi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
She snatched it up and spread it out on her knee .
她 抢夺 它 向上 和 传播 它 出去 在 她 膝盖 .
她一把抓起它，摊在膝盖上。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [tɔːrɪn] [ˈpɑːrtli] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][ˈlɛŋkθwaɪz; ˈlɛŋθwaɪz] .
It was part of an envelope torn partly across and lengthwise .
它 曾是 部分 的 一个 信封 撕裂 部分 穿过 和 纵向 .
它是信封的一部分，信封被撕开了一部分（横向和纵向都有）。

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [bluː] [ɪŋk][wəz; wəz] [ðɪs] :
Written on it in ordinary blue ink was this :
书面 在 它 在 普通的 蓝色的 墨水 曾是 这 :
上面用普通的蓝色墨水写着：

[sɪr]
Ser
ser
塞

[naɪnθ] [es]
Ninth S
第九 S
第九S

[nuː] [waɪ]
New Y
新的 是
纽约

“ [lʊk] ！ ” [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈteri] .
“ **Look ！ ” excitedly exclaimed Terry** .
“ 看 ！ ” 兴奋地 惊呼 特里 .
“看！ ”特里兴奋地喊道。

“ [hɪəz] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈdres] ！ ” [-]
“ **Here's part of an address ！ ” [143]**
“ 这里是 部分 的 一个 地址 ！ ” [-]
“这是地址的一部分！ ”[143]

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈraɪli] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
They all crowded close to see , and Chief Reilly , as befitted one in his station ,
他们 全部 挤 关闭 到 看 , 和 首席 赖利 , 作为 合适的 一 在 他的 车站 ,
他们都挤到一起观看，而雷利警长，也像他身份地位的人一样，
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
held out his hand for the paper .
握住 出去 他的 手 为了 这 纸 .
他伸出手去拿那张纸。

[ˈteri] [ˈmiːkli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Terry meekly gave it to him .
特里 温顺地 给予 它 到 他 。

特里乖乖地把它给了他。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !
“ You're right !
“ 你是 正确的 ！

“你说得对！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər] .
“ he exclaimed and turned the paper over .
“ 他 惊呼 和 转向 这 纸 超过 。

他惊呼一声，把纸翻了过来。

[ðən] , [æz; əz][ðə; ði] [səɪˈpraɪzd] [ˈgɜːlz] [wɑːtft] ,
Then , as the surprised girls watched ,
然后 , 作为 这 惊讶 女孩们 观看 ,

然后，在惊讶的女孩们的注视下，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
he drew out from the inside of the envelope a second small piece of paper .
他 画 出去 从 这 里面 的 这 信封 一个 第二 小的 片 的 纸 。

他从信封里面又抽出一张小纸片。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
“ This seems to be some kind of a map , “ he announced ,
“ 这 似乎 到 是 一些 种类 的 一个 地图 , “ 他 宣布 ,

“这看起来像是一张地图,”他宣布道。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] .
turning it around in an effort to decide which was the top .
转弯 它 大约 在 一个 努力 到 决定 哪个 曾是 这 顶部 。

把它翻过来，试图决定哪个在上。

“ [lets] [siː] !
“ Let's see !
“ 我们来吧 看 ！

“让我们来看看！

“ [ˈɑːdən] [æskt] .
“ Arden asked .
“ 阿登 问 。

“阿登问道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The chief gave it to her .
这 首席 给予 它 到 她 。

酋长把它给了她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] !
“ It is a map !
“ 它 是 一个 地图 ！

这是一张地图！

“ [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [roʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [wʌn]
“ she agreed , “ and it shows the road from the city and the branch one
“ 她 同意 , “ 和 它 演出 这 路 从 这 城市 和 这 分支 一

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 。

她同意道：“它显示了从城市到村庄的公路和支路。”

[si:] , [ai 'ti:][hæz; həz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . "

See it has part of the word Oceanedge . "

看 它 有 部分 的 这 单词 . "

你看，它包含了“Oceanedge”这个词的一部分。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ai 'ti:] , " [sɪm] [sə'dʒestɪd] .

" Perhaps we can find the rest of it , " Sim suggested .

" 也许 我们 能 寻找 这 休息 的 它 , " 西姆 建议 .

“或许我们还能找到剩下的部分，”西姆建议道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜ:rt] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪpər] .

But a most careful search failed to reveal more of the paper .

但 一个 最多 小心 搜索 失败的 到 揭示 更多的 的 这 纸 .

但经过最仔细的查找，也没能找到更多该文件的内容。

" [ˈoʊlgə] [dra:pt] [ðæt] !

" Olga dropped that !

" 奥尔加 掉落 那 !

“奥尔加把东西掉了！ ”

" ['ɑ:dən] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .

" Arden announced suddenly .

" 阿登 宣布 突然 .

“阿登突然宣布。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ai 'ti:][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] ,

" I remember seeing it fall from her bag ,

" 我 记住 看到 它 落下 从 她 包 ,

“我记得看到它从她的包里掉出来，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ai 'ti:] . "

but I was too stupid to do anything about it . "

但 我 曾是 也 愚蠢的 到 做 任何事物 关于 它 . "

但我当时太蠢了，什么也没做。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ɑ:dən] , " ['teri] [sed] .

" Oh , no , Arden , " Terry said .

" 哦 , 不 , 阿登 , " 特里 说 .

“哦，不，阿登，”特里说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ai 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ai 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] ,

" If you had noticed it and called it to her attention ,

" 如果 你 有 注意到 它 和 称为 它 到 她 注意力 ,

“如果你注意到了这件事并提醒了她，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ai 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

she would have picked it up again .

她 会 有 挑选 它 向上 再次 .

她本可以再次拿起它。

[æz; əz][ai 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

As it is now ,

作为 它 是 现在 ,

就目前而言，

[wɪə(r)] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] ,

we're reasonably sure she knew the way to the Merry Jane all the while ,

是 合理 当然 她 知道 这 方式 到 这 欢乐 简 全部 这 尽管 ,

我们相当肯定她一直都知道去“快乐简”酒吧的路。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] . "

though she tried to make us believe she didn't . "

尽管 她 尝试 到 制作 我们 相信 她 没有 . "

虽然她试图让我们相信她没有。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][let][hɜːr; həɹ][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɔːr] [huː]
“ And to think we let her go without even finding out her name or who
“ 和 到 思考 我们 让 她 去 没有 甚至 寻找 出去 她 姓名 或者 WHO
[fiː; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

“想想我们竟然在连她的名字和身份都没查清楚就把她放走了，真是不可思议。”

“ [sɪm] [moʊn] . [-]
“ Sim moaned . [144]
“ 西姆 呻吟 . [-]

“西姆呻吟道。[144]

“ [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [dɪmɪtri] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] , “ [ˈɑːdən] [sed]
“ Now I'm sure there's something queer about Dimitri being away , “ Arden said
“ 现在 我是 当然 有 某物 酷儿 关于 迪米特里 存在 离开 , “ 阿登 说
[kənˈvɪnsɪŋli] .
convincingly .
令人信服地 .

“现在我确信迪米特里不在肯定有些蹊跷，”阿登语气肯定地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊlgə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][roʊd] ?
“ Why should Olga pretend to be ignorant about the road ?
“ 为什么 应该 奥尔加 假装 到 是 无知 关于 这 路 ?

“奥尔加为什么要假装对这条路一无所知呢？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [fiː; ji] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [dɪmɪtri] ?
Why didn't she worry about Dimitri ?
为什么 没有 她 担心 关于 迪米特里 ?

她为什么不担心德米特里？

[haʊ] [dɪd][fiː; ji] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsnʌfbɔːks] ?
How did she know about the snuffbox ?
如何 做过 她 知道 关于 这 鼻烟盒 ?

她是怎么知道鼻烟盒的？

[fiː; ji] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] . “
She went straight to the cupboard as if to get it . “
她 去 直的 到 这 橱柜 作为 如果 到 得到 它 . “

她径直走向橱柜，好像要去拿东西似的。

“ [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] !
“ You girls may have stumbled on something at that !
“ 你 女孩们 可能 有 踉跄 在 某物 在 那 !

“你们这些女孩可能无意中发现了什么！ ”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
“ the chief exclaimed with a faint note of admiration in his voice .
“ 这 首席 惊呼 和 一个 头晕的 笔记 的 钦佩 在 他的 嗓音 .

“酋长惊叹道，语气中带着一丝钦佩。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

“ [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
“ They stood in the untidy living room wondering what might be the solution to all
“ 他们 站立 在 这 凌乱 活的 房间 好奇 什么 可能 是 这 解决方案 到 全部
[ðɪs] [ˈmɪstəri] .
this mystery .
这 神秘 .

他们站在凌乱的客厅里，想知道这一切谜团的答案是什么。

[ˈtænjə] [rʌbd] [əˈgenst] [sɪmz] [slɪm] [legz] .
Tania rubbed against Sim's slim legs .
塔尼亚 摩擦 反对 模拟人生苗条的 腿 .

塔尼亚蹭着西姆纤细的双腿。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈdʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsɪlki] [ɪrɪz] , [ˈslɪmθɪŋ] [ˈfɔ:miŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd] .
The girl gently pulled the silky ears , something forming in her mind .
这 女孩 轻轻地 拉 这 丝滑 耳朵 , 某物 成型 在 她 头脑 .

女孩轻轻拉了拉丝绒般的耳朵，心中似乎有了某种想法。

“ [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] !
“ **I've got an idea** !
“ 我已经 得到 一个 主意 !

我有个主意！

“ [sɪm] [kraɪd] [aʊt] .
“ **Sim cried out** .
“ 西姆 哭 出去 .

“西姆大叫起来。”

“ [pər'hæps][ˈtænjə][kʊd; kəd] [treɪs] [dɪmɪtri] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈslɪmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] .
“ **Perhaps Tania could trace Dimitri if she had something of his to sniff at** .
“ 也许 塔尼亚 可以 痕迹 迪米特里 如果 她 有 某物 的 他的 到 嗅 在 .

“如果塔尼亚能找到一些迪米特里的遗物，或许就能找到他了。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
After all , she's a wolfhound ,
后 全部 , 她是 一个 狼狗 ,

毕竟，她是一只爱尔兰猎狼犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [neɪm] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [treɪs] [ˈmɪsɪŋ]
and the hound part of her name must mean that she can trace missing
和 这 猎犬 部分 的 她 姓名 必须 意思是 那 她 能 痕迹 丢失的
[ˈpɜ:sənz] . “
persons . “
人 . “

她名字里的“猎犬”二字，一定意味着她能追踪失踪人员。

“ [wi:; wi][kæn; kən][traɪ] , “ [ˈɑ:dən] [ədˈmɪtɪd] .
“ **We can try , Arden admitted** .
“ 我们 能 尝试 , “ 阿登 承认 .

“我们可以试试，”阿登承认道。

[ˈslɪmhaʊ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪ:fs] [ˈprez(ə)ns] ,
Somehow , despite the chief's presence ,
不知何故 , 尽管 这 酋长的 在场 ,

尽管酋长在场，但不知何故，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] “ [keɪs] “ [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [dri:m] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ]
the girls regarded the “ case ” as their own and did not dream of consulting
这 女孩们 认为 这 “ 案件 ” 作为 他们的 自己的 和 做过 不是 梦 的 咨询
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈmætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
him on matters such as this one .
他 在 事情 这样的 作为 这 一 .

女孩们把这件“事”看作是她们自己的事，根本没想过要就这类事情咨询他。

[ˌmoʊmənˈterəli][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn]
Momentarily the discovery of the piece of letter and the map was forgotten
片刻 这 发现 的 这 片 的 信 和 这 地图 曾是 被遗忘的
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
in the excitement of the new suggestion .
在 这 激动 的 这 新的 建议 .

一时间，人们被新发现的线索所吸引，忘记了之前发现的信件碎片和地图。

[sɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bætəd] [oʊld] [felt] [hæt][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [brɪʔɔ:r] ['tæniəz] [noʊz] . [-]
Sim found a battered old felt hat and held it before Tania's nose . [145]
西姆 成立 一个 伤痕累累 老的 毛毡 帽子 和 握住 它 前 塔尼亚的 鼻子 . [-]

西姆找到一顶破旧的毡帽，把它举到塔尼亚的鼻子前。 [145]

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [snɪft] [æt; ət][aɪ 'ti:] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] ['lʊkɪŋ]
The dog sniffed at it disdainfully and then sat back on her haunches looking
这 狗 嗅了嗅 在 它 轻蔑地 和 然后 卫星 后退 在 她 臀部 寻找
[æt; ət][sɪm] .
at Sim .
在 西姆 .

狗不屑地嗅了嗅，然后蹲坐在地上看着西姆。

“ [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] !
“ **Go find him !**
“ 去 寻找 他 !

“去找他！ ”

” [sɪm] ['ɜ:dʒd] .
” **Sim urged .**
” 西姆 敦促 .

“西姆敦促道。”

“ [faɪnd] [dɪmɪtri] !
” **Find Dimitri !**
” 寻找 迪米特里 !

“找到迪米特里！ ”

” [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [voɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
” **The tone of her voice may have done it ,**
” 这 语气 的 她 嗓音 可能 有 完毕 它 ,
“或许是她的语气起了作用,”

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [pleɪd] [brɪʔɔ:r] ,
or else it was a game of dog and played before ,
或者 别的 它 曾是 一个 游戏 的 狗 和 玩 前 ,
或者，这原本就是一场狗的游戏，而且是以前玩过的。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
for she sprang up again and dashed toward the door .
为了 她 弹簧 向上 再次 和 虚线 朝向 这 门 .

因为她又跳了起来，朝门口冲去。

['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:pɔ:] , [ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
Standing on her hind legs and pushing with her forepaws , she opened it ,
常设 在 她 后 腿 和 推动 和 她 前爪 , 她 打开 它 ,
她后腿站立，前爪用力推，把门打开了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['fʊli] ['lætʃt] .
for it was not fully latched .
为了 它 曾是 不是 完全 锁扣 .

因为它没有完全扣上。

['tænjə] ['gæləpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [edʒ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Tania galloped down to the water edge and ran back and forth excitedly ,
塔尼亚 疾驰 向下 到 这 水 边缘 和 跑 后退 和 前进 兴奋地 ,
塔尼亚飞奔到水边，兴奋地来回奔跑。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
her nose to the ground .
她 鼻子 到 这 地面 .

她低着头，鼻子贴着地面。

[ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [bent] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wind] ,
The cat - tails in the marsh bent before the strong wind ,
这 猫 - 尾巴 在 这 沼泽 弯曲 前 这 强的 风 ,
沼泽里的香蒲在强风中弯下了腰。

[wɪtʃ] [ˈhwiːld] [ɪˈræli] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [sedʒ] [græs] .
which whistled eerily through the tall sedge grass .
哪个 吹口哨 诡异地 通过 这 高的 荻 草 .
它在茂密的莎草丛中发出诡异的呼啸声。

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [nɔ:ri:stərz] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tempəˈrerəli] [ˈsi:st] [əˈgen] ,
As is usual with nor'easters , the rain had temporarily ceased again ,
作为 是 通常 和 东北风暴 , 这 雨 有 暂时地 停止 再次 ,
如同往常的东北风暴一样，雨又暂时停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [skaɪ] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] .
and the afternoon sky seemed a little brighter .
和 这 下午 天空 似乎 一个 小的 更亮 .
午后的天空似乎也明亮了一些。

[ˈtænjə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz][ˈji:; ji] [ˈreɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
Tania turned to look questioningly at the girls as she raced back and forth
塔尼亚 转向 到 看 质疑地 在 这 女孩们 作为 她 比赛 后退 和 前进
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [lʌ; əv] [graʊnd] .
along the little strip of ground .
沿着 这 小的 条 的 地面 .
塔尼亚一边沿着那条小空地来回奔跑，一边转头疑惑地看着女孩们。

[æt; ət][læst][ˈji:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] - [swept] [beɪ] , [ˈji:; ji] [haʊld]
At last she stopped and , sitting down , facing the storm - swept bay , she howled
在 最后的 她 停止 和 , 坐着 向下 , 面向 这 风暴 - 扫荡 湾 , 她 嚎叫
[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .
她终于停了下来，坐了下来，面对着被暴风雨席卷的海湾，发出了一声悲伤的嚎叫。

" [ˈtænjə] !
" **Tania** !
" 塔尼亚 !
"塔尼亚！"

" [ˈɑ:dən] [kɔ:ld] .
" **Arden called** .
" 阿登 称为 .
"阿登打来了电话。"

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [keɪm] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [teɪl] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][legz] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [lʌ; əv] [dɪˈsper] .
The dog came slowly to her , tail between her legs , a picture of despair .
这 狗 来了 缓慢地 到 她 , 尾巴 之间 她 腿 , 一个 图片 的 绝望 .
狗狗缓缓走到她身边，尾巴夹在两腿之间，一副绝望的样子。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?
"这意味着什么？"

" [ˈteri] [æskt] [lʌ; əv] [ˈraɪli] .
" **Terry asked of Reilly** .
" 特里 问 的 赖利 .
特里问雷利。

[ʃiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [pə'fɔːrməns] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
She did not dare to interpret the performance for herself .
她 做过 不是 敢 到 解释 这 表现 为了 她自己 .

她不敢自己去解读这场表演。

“ [duː;][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — [draʊnd] ？ ” [-]
“ Do you think he may have — drowned ? ” [146]
“ 做 你 思考 他 可能 有 — 溺水 ？ ” [-]

“你认为他可能是溺水身亡了吗？”[146]

“ [nɔː] , ” [ˈruːfəs] [ˈraɪli] [rɪˈplaɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
“ Naw , ” Rufus Reilly replied scornfully .
“ 不 , ” 鲁弗斯 赖利 回复 轻蔑地 .

“不,”鲁弗斯·雷利轻蔑地回答道。

“ [aɪ 'tiː] [ˈprɔːbəbli] [dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ It probably don't mean a thing .
“ 它 大概 不 意思是 一个 事物 .

“这可能根本说明不了什么。”

[ðæt] [dɔːg] [ˈkʊdnt] [ˈfɑːləʊ] [noʊ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈweðər] .
That dog couldn't follow no scent in the wet weather .
那 狗 不能 跟随 不 香味 在 这 湿的 天气 .

雨天里，那条狗什么气味都闻不到。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˈwaɪzli] , ” [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl]
Just the same , ” he continued wisely , “ this here is a mysterious case , all right , all
只是 这 相同的 , ” 他 持续 明智地 , ” 这 这里 是 一个 神秘 案件 , 全部 正确的 , 全部
[raɪt] !
right !
正确的 !

“即便如此,”他睿智地继续说道,“这确实是一个神秘的案件,好吧,好吧!”

[aɪm][glæd][juː; jə] [kɔːld] [em 'iː][ɪn] .
I'm glad you called me in .
我是 高兴的 你 称为 我 在 .

很高兴你打电话给我。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [eni] [ˈriːəl] [wɜːrk] [tuː; tə][duː;][ɪn] [ˈjɪrz] .
It's the first time I've had any real work to do in years .
它是 这 第一的 时间 我已经 有 任何 真实的 工作 到 做 在 年 .

这是我多年来第一次有真正的工作要做。

[naʊ] , [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [dɪd][aɪ][duː;][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪpər] ?
Now , what in thunder did I do with that paper ?
现在 , 什么 在 雷 做过 我 做 和 那 纸 ?

我到底把那张纸弄到哪里去了?

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ 'tiː;][ə; eɪ] [bɪt] .
I've got to study it a bit .
我已经 得到 到 学习 它 一个 少量 .

我得稍微研究一下。

“ [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈpɔːkəts] .
“ He began to search in his numerous pockets .
“ 他 开始 到 搜索 在 他的 很多的 口袋 .

他开始翻遍自己众多的口袋。

“ [hɪr] [aɪ 'tiː;][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , ” [ˈɑːdən] [sed] [ˈhændɪŋ] [aɪ 'tiː;][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Here it is , Mr . Reilly , ” Arden said handing it to him .
“ 这里 它 是 , 先生 . 赖利 , ” 阿登 说 处理 它 到 他 .

“给, 雷利先生,”阿登说着把东西递给了他。

“ [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . ”
“ You let me look at it . ”
“ 你 让 我 看 在 它 . ”

“让我看看。”

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] ! ”
“ Oh , yes , so I did ! ”
“ 哦 , 是的 , 所以 我 做过 ! ”

“哦，是的，我做到了！ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [du:] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
Well , I guess there's not much we can do around here , is there ?
出色地 , 我 猜测 有 不是 很多 我们 能 做 大约 这里 , 是 那里 ?

看来我们在这里也做不了什么了，是吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] . ”
“ he asked the girls . ”
“ 他 问 这 女孩们 . ”

他问女孩们。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [merks] [ðə; ði] [mer] [goʊ] . ”
“ Out of sight makes the mare go . ”
“ 出去 的 视线 制作 这 母马 去 . ”

“眼不见，心不烦。”

“ [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪli] , [dʒoʊkɪŋ] ['prɑ:vɜ:rbz] . ”
“ Another , of his silly , joking proverbs . ”
“ 其他 , 的 他的 愚蠢的 , 开玩笑 谚语 . ”

“这是他那些愚蠢、玩笑式的谚语中的另一句。”

[ðeɪ] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['saɪləntli] .
They shook their heads silently .
他们 摇晃 他们的 头部 默默 .

他们默默地摇了摇头。

[ɑ:dən] [tʊk] ['tænjə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ə'gen] [ænd; ænd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ɪn'saɪd] .
Arden took Tania back to the houseboat again and shut her inside .
阿登 采取 塔尼亚 后退 到 这 船屋 再次 和 关闭 她 里面 .

阿登再次把塔尼亚带回船屋，把她关在里面。

[fu:d] [ænd; ænd] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Food and water had been left for her .
食物 和 水 有 到过 左边 为了 她 .

有人给她留了食物和水。

[ðen] , [æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [left] .
Then , after a quick look around , they all left .
然后 , 后 一个 快的 看 大约 , 他们 全部 左边 .

然后，他们快速环顾四周后，就都离开了。

“ [aɪl] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ˈru:fəs] [ˈraɪli] [ə'naʊnst] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
“ I'll work on the case , ” Rufus Reilly announced as he climbed into his car ,
“ 患病的 工作 在 这 案件 , ” 鲁弗斯 赖利 宣布 作为 他 攀登 进入 他的 车 ,

“我会着手调查这个案子，”鲁弗斯·赖利一边说着，一边钻进车里。

“ [ænd; ænd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] [tə'mɔ:roʊ] . ”
“ and let you know about it sometime tomorrow . ”
“ 和 让 你 知道 关于 它 有时 明天 . ”

“明天某个时候我会通知你。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [ðoʊ] .
Don't worry , though .
不 担心 , 尽管 .

不过别担心。

[ˈɪtl̩] [ˌɔːl̩] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːʃ] .
It'll all come out in the wash .
它将 全部 来 出去 在 这 洗 .

真相总会水落石出的。

" [ænd; ənd] [ˈtʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] [dʒoʊk][hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwɑɪlaɪt] . [-]
" And chuckling at his poor joke he drove away in the early twilight . [147]
" 和 轻笑 在 他的 贫穷的 开玩笑 他 驾驶 离开 在 这 早期的 暮 . [-]
“他笑着嘲笑自己讲的蹩脚笑话，在暮色中开车离开了。[147]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ˈhelps]
Mrs . Landry Helps
太太 . 兰德里 帮助

兰德里夫人帮忙

" [ɡreɪt] [help][hiː; hi][ɪz] , " [sɪm] [rɪˈmɑːkt] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][kɑːr] [bʌmp]
" Great help he is , " Sim remarked disdainfully as they watched the old car bump
" 伟大的 帮助 他 是 , " 西姆 评论 轻蔑地 作为 他们 观看 这 老的 车 撞
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

“他真是帮了大忙啊，”西姆不屑地说道，他们看着那辆旧车颠簸前行。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [brɪˈfɔːr] , " [ˈteri] [sed] , [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" We don't know any more now than we did before , " Terry said , agreeing with
" 我们 不 知道 任何 更多的 现在 比 我们 做过 前 , " 特里 说 , 同意 和
[sɪm] .
Sim .
西姆 .

“我们现在知道的并不比以前多，”特里同意西姆的说法。

" [jes] , [wiː; wi][duː] , " [ˈɑːdən] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" Yes , we do , " Arden contradicted .
" 是的 , 我们 做 , " 阿登 矛盾 .

“不，我们有，”阿登反驳道。

" [jʊə(r)] [fəˈɡetɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
" You're forgetting about that paper .
" 你是 遗忘 关于 那 纸 .

你忘了那篇论文了。

[waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtænjə] [pərˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] ,
While you two were watching Tania perform her little trick ,
尽管 你 二 是 观看 塔尼亚 履行 她 小的 诡计 ,

你们俩观看塔尼亚表演小把戏的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeməraɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn] [ðæt] [tɔːrn] [piːs] . "
I was memorizing the words on that torn piece . "
我 曾是 记忆 这 字 在 那 撕裂 片 . "

我正在背诵那张撕碎的纸片上的字。

" [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʃɜːrlɑːk] !
" Good for you , Sherlock !
" 好的 为了 你 , 夏洛克 !

“干得好，夏洛克！”

" [sɪm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Sim exclaimed** .
" 西姆 惊呼 .

“西姆惊呼道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [wi:: wi] [du:] [nekst] ?
" **And what do we do next ?**
" 和 什么 做 我们 做 下一个 ?

接下来我们该怎么办？

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪptə,græm] ? "
Go home and work out the cryptogram ? "
去 家 和 工作 出去 这 密码 ? "

回家破解密码？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ɑ:dən] ['ænsər] .
" **Something like that , " Arden answered** .
" 某物 喜欢 那 , " 阿登 回答 .

“差不多吧，”阿登回答道。

" [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [plæn] .
" **I've got a plan** .
" 我已经 得到 一个 计划 .

我有个计划。

[lets] [get] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹks] [aʊt] .
Let's get going , and we'll see how it works out .
我们来吧 得到 去 , 和 出色地 看 如何 它 作品 出去 .

咱们开始吧，看看结果如何。

['teri] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:: tə] [goʊ] [tu:: tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
Terry , is it too late to go to town for just a few minutes ?
特里 , 是 它 也 晚的 到 去 到 镇 为了 只是 一个 很少 分钟 ?

特里，现在去镇上几分钟是不是太晚了？

[wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:: tə] [du:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] . "
What I'm going to do won't take long . "
什么 我是 去 到 做 惯于 拿 长的 . "

我接下来要做的事不会花很长时间。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:: tə] [du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

" ['teri] ['kwɛstʃənd] .
" **Terry questioned** .
" 特里 被质问 .

特里问道。

" [tel] [ju: 'es] . " [-]
" **Tell us** . " [**148**]
" 告诉 我们 . " [-]

“告诉我们。”[148]

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:: tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:: tə] [treɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
" **I thought of going to the drug store and trying to trace the writer of**
" 我 想法 的 去 到 这 药品 店铺 和 尝试 到 痕迹 这 作家 的
[ðɪs] [noʊt] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ,
this note by getting information of the New York telephone company ,
这 笔记 经过 获得 信息 的 这 新的 约克 电话 公司 ,

“我当时想去药店，然后通过纽约电话公司获取信息，试图追踪到写这张纸条的人。”

” [ˈɑːdən] [tʊʊld][ðəm; ðəm] .
” Arden told them .
” 阿登 讲述 他们 .

“阿登告诉他们。”

” [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈɑːrd] !
” Good idea , Ard !
” 好的 主意 , 阿尔德 !

“好主意，Ard！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Of course we have time for that .
的 课程 我们 有 时间 为了 那 .

当然我们有时间做这件事。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [wiːd] [ˈbetər] [duː][aɪˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [stiɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] , ” [ˈteri] [sed]
And , anyway , we'd better do it while you still remember the words , ” Terry said
和 , 反正 , 我们会 更好的 做 它 尽管 你 仍然 记住 这 字 , ” 特里 说 .
.
.
.

“而且，我们最好趁你还记得歌词的时候去做，”特里说。

” [oʊ] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ðəm; ðəm] ,
” Oh , don't worry , I won't forget them ,
” 哦 , 不 担心 , 我 惯于 忘记 他们 ,

“哦，别担心，我不会忘记他们的。”

” [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [[oʊ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .
” Arden replied with the first show of relief they had felt in some time .
” 阿登 回复 和 这 第一的 展示 的 宽慰 他们 有 毛毡 在 一些 时间 .

“阿登回答道，这是他们一段时间以来第一次流露出如释重负的表情。”

” [ə; eɪ] [bleɪk] [ˈnevər] [fəˈgets] !
” A Blake never forgets !
” 一个 布莱克 绝不 忘记了 !

“布莱克家族的人从不忘记！ ”

” [ðeɪ] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” They piled into the car and rode along the deserted road to the village .
” 他们 堆积 进入 这 车 和 骑 沿着 这 荒凉的 路 到 这 村庄 .

他们挤进车里，沿着荒凉的道路驶向村庄。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ]
The drug store was fortunately empty except for a rather stupid - looking boy
这 药品 店铺 曾是 幸运的是 空的 除了 为了 一个 相当 愚蠢的 - 寻找 男生
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

幸运的是，药店里空无一人，只有一个看起来很傻的男店员。

[ˈɑːdən] [ˈentərd] [ðə; ði] [foʊn] [buːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Arden entered the phone booth , and her chums crowded around her .
阿登 进入 这 电话 展位 , 和 她 朋友们 挤 大约 她 .

阿登走进电话亭，她的朋友们都围了过来。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəli] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l][aɪˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
They waited impatiently for the really short interval it took to make the
他们 等待 不耐烦地 为了 这 真的 短的 间隔 它 采取 到 制作 这
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ʃɔːk] [ˈɑːfɪs] .
connection with the New York office .
联系 和 这 新的 约克 办公室 .

他们焦急地等待着与纽约办事处建立连接所需的短暂时间间隔。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [[ɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [sæn] [aʊt] “ [ɪnfə'meɪ](ə)n] , ” ['ɑ:dən][ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
As the clear sharp voice of the girl sang out “ Information , “ Arden explained the
作为 这 清除 锋利的 嗓音 的 这 女孩 唱 出去 “ 信息 , “ 阿登 解释 这
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

女孩清脆的声音唱出“信息”二字时，阿登解释了其中的困难。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi]
“ We are trying to get the phone number of an address in New York , “ she
“ 我们 是 尝试 到 得到 这 电话 数字 的 一个 地址 在 新的 约克 , “ 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“我们正在尝试获取纽约某个地址的电话号码,”她说。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [tɔ:rn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ but we've torn the paper .
“ 但 我们已经 撕裂 这 纸 .

但我们已经把纸撕碎了。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll give you as much as I can .
患病的 给 你 作为 很多 作为 我 能 .

我会尽我所能给你。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ju: 'es] ? “
Do you think you can help us ? “
做 你 思考 你 能 帮助 我们 ? “

你觉得你能帮帮我们吗？

“ [ˈsɑ:ri] , ['mædəm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Sorry , madam , “ came the voice , “ but I can't possibly trace the name .
“ 对不起 , 女士 , “ 来了 这 嗓音 , “ 但 我 不能 可能 痕迹 这 姓名 .

“对不起，夫人，”那个声音说，“但我实在无法查到这个名字。”

“ ['ɑ:dən] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sɑ:roʊfəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [frendz] . [149]
“ Arden hung up and turned sorrowfully toward her friends . [149]
“ 阿登 悬挂 向上 和 转向 悲伤地 朝向 她 朋友们 . [149]

“阿登挂断电话，悲伤地转向她的朋友们。[149]

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I might have known it , “ she said .
“ 我 可能 有 已知 它 , “ 她 说 .

“我可能早就知道了,”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
“ Of course we couldn't do anything that way .
“ 的 课程 我们 不能 做 任何事物 那 方式 .

“当然，我们不可能用那种方式做任何事。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəreɪt] [tʃæns] [æt; ət][best] . “
It was a desperate chance at best . “
它 曾是 一个 绝望的 机会 在 最好的 . “

这充其量只是一次孤注一掷的尝试。

“ [tu:] [bæd] , ['ɑ:dən] , ” ['teri] [su:ðd] .
“ Too bad , Arden , “ Terry soothed .
“ 也 坏的 , 阿登 , “ 特里 舒缓 .

“太可惜了，阿登，”特里安慰道。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

“ **I still think it was a good idea** .
“ 我 仍然 思考 它 曾是 一个 好的 主意 .

“我仍然认为这是一个好主意。”

[bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] , " [ʃi:; ji] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kjuəriəs] [klɜ:rk] ,
But let's get out of here ; our young friend , " she indicated the curious clerk ,
但 我们来吧 得到 出去 的 这里 ; 我们的 年轻的 朋友 , " 她 表明的 这 好奇的 职员 ,
但我们还是离开这里吧；我们这位年轻的朋友，“她指着那位好奇的店员说道。

“ [ɪz] [ˈɔ:flɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ju: 'es] . ”
“ **is awfully interested in us** . ”
“ 是 非常 感兴趣的 在 我们 . ”

“对我们非常感兴趣。”

“ [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [eniweɪ] , " ['ɑ:dən] [sə'dʒestɪd] .

“ **We'd better be starting for home , anyway , " Arden suggested** .
“ 我们会 更好的 是 开始 为了 家 , 反正 , ” 阿登 建议 .

“反正我们最好还是往家走吧,”阿登建议道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] ['wɜ:ri] . ”
“ **Your mother might worry** .
“ 你的 母亲 可能 担心 .

你妈妈可能会担心。

“ [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] ,
“ **So they left the little village , which was quite deserted now in the late afternoon ,**
“ 所以 他们 左边 这 小的 村庄 , 哪个 曾是 相当 荒凉的 现在 在 这 晚的 下午 ,
于是他们离开了这个小村庄，此时已是傍晚，村里空无一人。

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [pʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
and wearily put the car away for the night in the garage of the little white
和 疲劳 放 这 车 离开 为了 这 夜晚 在 这 车库 的 这 小的 白色的
[haʊs] .
house .
房子 .

然后疲惫地把车停进小白屋的车库里过夜。

[ˈmɪsɪz] . ['lændri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Mrs . Landry was interested to learn all that had happened ,
太太 . 兰德里 曾是 感兴趣的 到 学习 全部 那 有 发生 ,

兰德里夫人很想知道所有发生的事情，

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .
and urged them to keep up their spirits .
和 敦促 他们 到 保持 向上 他们的 烈酒 .

并鼓励他们保持乐观精神。

[ˈsʌmwʌt] ['wʊfəli] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [traɪ]
Somewhat woefully , the girls smiled at her and agreed at least to try
有些 可悲地 , 这 女孩们 微笑 在 她 和 同意 在 至少 到 尝试
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

女孩们有些无奈地对她笑了笑，并同意至少再试一次。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
After the evening meal , when they gathered in the living room ,
后 这 晚上 一顿饭 , 什么时候 他们 聚集 在 这 活的 房间 ,

晚饭后，他们聚集在客厅里，

[ˈɑːdən] [ænd; ənd] [sɪm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [hoʊm] [bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə]
Arden and Sim decided to write letters home but thought it best not to
阿登 和 西姆 决定 到 写 信件 家 但 想法 它 最好的 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [nuː] “ [ˈmɪstəri] .
mention the new “ mystery .
提到 这 新的 “ 神秘 ” .

阿登和西姆决定给家里写信，但他们认为最好不要提及这个新的“谜团”。
“ [ˈɑːdən] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪkər] [desk] , [pen] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
” Arden sat at the small wicker desk , pen and paper before her ,
” 阿登 卫星 在 这 小的 柳条 桌子 , 笔 和 纸 前 她 ,
阿登坐在小小的柳条桌前，面前放着笔和纸。

[ænd; ənd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] “ [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] .
and got as far as “ Dearest Mother .
和 得到 作为 远的 作为 “ 亲爱的 母亲 ” .
并且写到了“亲爱的母亲”。

“ [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðɪs] [ɔːˈspɪʃəs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
” But her mind was far away and after this auspicious beginning she looked
” 但 她 头脑 曾是 远的 离开 和 后 这 吉祥 开始 她 看起来
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈdriːmɪli] . [-]
up from the paper dreamily . [150]
向上 从 这 纸 梦幻般地 . [-]
“但她的心思却飘到了别处，在这吉祥的开端之后，她梦幻般地从报纸上抬起头来。[150]

[pʊr] [dɪmɪtri] !
Poor Dimitri !
贫穷的 迪米特里 !
可怜的迪米特里！

[wer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ?
Where could he be ?
在哪里 可以 他 是 ?
他会在哪里呢？

[ænd; ənd] [ˈoʊlgə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsnʌfbaːks] .
And Olga — and the paper and the snuffbox .
和 奥尔加 — 和 这 纸 和 这 鼻烟盒 .
还有奥尔加——还有那张纸和鼻烟盒。

[ðen] [ˈɑːdən] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈletər] ,
Then Arden , drawing a line through the beginning of her letter ,
然后 阿登 , 绘画 一个 线 通过 这 开始 的 她 信 ,
然后，阿登在信的开头划了一条线，

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
wrote down the queer words from the envelope .
写道 向下 这 酷儿 字 从 这 信封 .
把信封上那些奇怪的字眼记了下来。

[sɪr]
Ser
ser
塞

[naɪnθ] [es]
Ninth S
第九 S
第九S

[nu:] [waɪ]

New Y
新的 是

纽约

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [bi; bi] ?

What could that possibly be ?
什么 可以 那 可能 是 ?

那究竟是什么呢？

[wʌt] [ˈmænz] [neɪm] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [es][i:] [ɑ:r] ?

What man's name began with the letters S E R ?
什么 男人的 姓名 开始 和 这 信件 S E 拉 ?

哪个男人的名字以字母 SER 开头？

" [ˈteri] , " [ˈɑ:dən] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [hɪr] ?

" Terry , " Arden said suddenly , " have you a dictionary here ?
" 特里 , " 阿登 说 突然 , " 有 你 一个 字典 这里 ?

“特里,”阿登突然说道,“你这里有字典吗? ”

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈprɑ:pər] [neɪmz] [ɪn][,aɪ ˈti:] ? "

One that would have proper names in it ? "
一 那 会 有 恰当的 姓名 在 它 ? "

一个里面会包含专有名词的吗？

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm] [ˈsi:dər] [rɪdʒ] .

" I have one that I brought down with some books from Cedar Ridge .
" 我 有 一 那 我 带来 向下 和 一些 图书 从 雪松 岭 .

“我有一个,是我从雪松岭带下来的一些书。”

[wɪl] [ðæt] [help] [ju:; jʊ] ?

Will that help you ?
将要 那 帮助 你 ?

这样对你有帮助吗？

" [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .

" Terry replied .
" 特里 回复 .

特里回答道。

" [get] [aɪ ˈti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] , " [ˈɑ:dən] [kənˈtɪnju:d] .

" Get it , will you , please , " Arden continued .
" 得到 它 , 将要 你 , 请 , " 阿登 持续 .

“去拿一下, 好吗? ”阿登继续说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][wɜ:rk] [aʊt] [ðɪz] [ˈpʌz(ə)l][ænd; ənd][send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][æŋ; ən]

" I'm going to try and work out this puzzle and send a telegram to an
" 我是 去 到 尝试 和 工作 出去 这 谜 和 发送 一个 电报 到 一个

[əˈdres] .

address .
地址 .

“我打算解开这个谜题, 然后向某个地址发送电报。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪznt] [dɪˈlɪvərd] , [wi:l] [noʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .

If it isn't delivered , we'll know it's no good .
如果 它 不是 发表 , 出色地 知道 它是 不 好的 .

如果没收到货, 我们就知道这东西不行。

[aɪˈd] [ˈræðər] [spend] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [əˈlʌʊəns] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈkændi] . "

I'd rather spend the last of my allowance that way than on candy . "
ID 相当 花费 这 最后的 的 我的 津贴 那 方式 比 在 糖果 . "

我宁愿把剩下的零花钱花在这样的事情上, 也不愿买糖果。

“ [swel] [plæn] , ['ɑ:dən] !
“ **Swell plan , Arden !**
“ 膨胀 计划 , 阿登 !

“好主意，阿登！ ”

“ [sɪm] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Sim exclaimed .**
“ 西姆 惊呼 .

“西姆惊呼道。”

“ [get] [ðə; ði] ['trʌsti] ['dɪkʃənəri] , ['teri] , [ænd; ənd] [lets] [stɑ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] .
“ **Get the trusty dictionary , Terry , and let's start to work .**
“ 得到 这 可靠 字典 , 特里 , 和 我们来吧 开始 到 工作 .

“特里，去拿那本可靠的字典，咱们开始工作吧。”

“ ['teri] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] ['hɜ:rɪdli] [ɪn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:lmʊst]
“ **Terry dashed up the stairs and rummaged hurriedly in the pile of almost**
“ 特里 虚线 向上 这 楼梯 和 翻找 匆匆 在 这 桩 的 几乎
[fər'ga:tn] ['kɑ:lɪdʒ] [bʊks] [ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'tɜ:rnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
forgotten college books in her room and at length returned carrying the
被遗忘的 大学 图书 在 她 房间 和 在 长度 返回 携带 这
[ˈvɑ:ljəm] .
volume .
体积 .

“特里冲上楼，匆匆忙忙地在她房间里那堆几乎被遗忘的大学书籍中翻找，最后拿着那本书回来了。

[ˈɑ:dən] [flikt] [bæk] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ræn][hɜ:r; hær][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] . [-]
Arden flicked back the flimsy pages and ran her hand down the line . [151]
阿登 轻弹 后退 这 脆弱的 页面 和 跑 她 手 向下 这 线 . [-]

阿登翻开薄薄的纸页，用手沿着线条摸索。 [151]

[ðer; ðær][wɜ:r; wær] ['bɪblɪkəl] [fɜ:rst] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [wʌnz] ,
There were biblical first names as well as Greek and Latin ones ,
那里 是 圣经 第一的 姓名 作为 出色地 作为 希腊语 和 拉丁 一个 ,

既有圣经中的名字，也有希腊语和拉丁语的名字。

[ænd; ənd] ['ɑ:dən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [si:] [æz; əz][fi:; fi] ['mɜ:mɜ-d] :
and Arden was somewhat at sea as she murmured :
和 阿登 曾是 有些 在 海 作为 她 低声说道 :

阿登有些茫然，喃喃自语道：

[ˈserə]
Serah
塞拉

塞拉

[ˈserəfɪm]
Seraphim
塞拉芬

塞拉芬

[ˈsɪərəd]
Sered
sered

塞雷德

[ˈsi:rɜ]
Seres
塞雷斯

塞雷斯

Sergia

塞尔吉亚

[ˈsə:dʒiəs]

Sergius

塞尔吉乌斯

塞尔吉乌斯

Seriah

塞里亚

[sɪˈrɒn]

Seron

血清

塞隆

[sɪrəɡ]

Serug

耸肩

耸肩

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [saʊnd] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ?

“ **Do you like any of them , or does any one sound logical ?**

“ 做 你 喜欢 任何 的 他们 , 或者 做 任何 一 声音 逻辑 ?

“你喜欢其中的哪一个? 或者说, 哪一个听起来更合理? ”

“ [fi:; fi] [æskt] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .

“ **she asked her chums .**

“ 她 问 她 朋友们 .

她问她的朋友们。

“ [ˈsə:dʒiəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪm] .

“ **Sergius ! ” exclaimed Sim .**

“ 塞尔吉乌斯 ! ” 惊呼 西姆 .

“塞尔吉乌斯! ”西姆惊呼道。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈrʌʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] . ”

“ **That sounds Russian to me .** ”

“ 那 声音 俄语 到 我 . ”

“我听起来像俄语。”

“ - , ” [ˈteri] [ˈvɒtɪd] .

“ **Sergia , ” Terry voted .**

“ - , ” 特里 投票 .

“塞尔吉亚,”特里投票道。

“ [ðæts] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] .

“ **That's also Russian , but one may be a woman's name .**

“ 那就是 还 俄语 , 但 一 可能 是 一个 女性的 姓名 .

“那也是俄语, 但其中一个可能是女性的名字。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [əˈraʊnd] [ðæt] ?

How can we get around that ?

如何 能 我们 得到 大约 那 ?

我们该如何解决这个问题?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst] .

There's no way of finding out from this list .

有 不 方式 的 寻找 出去 从 这 列表 .

从这份名单中根本找不到答案。

[its] [veri] [ɪmˈpɑːr(ə)] . ”
It's very impartial . ”
它是 非常 公正 . ”

它非常公正。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , ” [ˈɑːdən] [dɪˈklerd] .
“ We can get around it this way , ” Arden declared .
“ 我们 能 得到 大约 它 这 方式 , ” 阿登 声明 .

“我们可以用这种方法解决这个问题,”阿登说道。

“ [dʒʌst][juːz][sɜːrg] .
“ Just use Serg .
“ 只是 使用 塞尔格 .

“直接用Serg就行了。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [its] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
Then we'll be safe if it's a man or woman .
然后 出色地 是 安全的如果 它是 一个 男人 或者 女士 .

如果对方是男性或女性，那我们就安全了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ted] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][sʌm; səm][ˈgɜːlz][ted] .
You know a boy's name could be Ted , and they call some girls Ted .
你 知道 一个 男孩们 姓名 可以 是 泰德 , 和 他们 称呼 一些 女孩们 泰德 .

你知道，男孩的名字可以是泰德，有些女孩的名字也叫泰德。

[aɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][dʒʌst][sɜːrg] . ”
I'm in favor of just Serg . ”
我是 在 偏爱 的 只是 塞尔格 . ”

我赞成只用塞尔吉。

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [gʊd] , ” [ədˈmaɪəd] [ˈteri] .
“ It sounds good , ” admired Terry .
“ 它 声音 好的 , ” 钦佩 特里 .

“听起来不错,”特里赞叹道。

“ [aɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [sɪm] .
“ I'm for it , ” added Sim .
“ 我是 为了 它 , ” 额外 西姆 .

“我赞成,”西姆补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ləst] [neɪm] ? ” [-]
“ But what about a last name ? ” [152]
“ 但 什么 关于 一个 最后的 姓名 ? ” [-]

“但是姓氏呢? ”[152]

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌb] , ” [sed] [ˈteri] .
“ There's going to be a rub , ” said Terry .
“ 有 去 到 是 一个 擦 , ” 说 特里 .

“肯定会出点问题,”特里说。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [pɑːrt][fɜːrst] . ”
“ We took the easiest part first . ”
“ 我们 采取 这 最容易 部分 第一的 . ”

“我们先从最简单的部分入手。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [said] [ˈɑːdən] .
“ It seems almost impossible , doesn't it ? ” sighed Arden .
“ 它 似乎 几乎 不可能的 , 不 它 ? ” 叹了口气 阿登 .

“这似乎几乎不可能，不是吗? ”阿登叹了口气。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
“ Yes , it does .
“ 是的 , 它 做 .

“是的，确实如此。”

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [smɪθ] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr][dʒəʊnz] , " [sɪm] [riˈmɑːkt] .
" **It might be Smith or Brown or Jones , " Sim remarked .**
" 它 可能 是 史密斯 或者 棕色的 或者 琼斯 , " 西姆 评论 .
"可能是史密斯、布朗或者琼斯,"西姆说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
" **This is quite an undertaking , I'm afraid .** "
" 这 是 相当 一个 承诺 , 我是 害怕的 . "
"恐怕这是一项相当大的工程。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " ['ɑːdən] [prəuˈtestɪd] .
" **Well , there's no harm in trying , " Arden protested .**
" 出色地 , 有 不 伤害 在 尝试 , " 阿登 抗议 .
"试试又何妨呢? "阿登抗议道。

" ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dimitri] [ɪn][maɪnd] , [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ,
" **Working with Dimitri in mind , it's logical to suppose that , being Russian ,**
" 在职的 和 迪米特里 在 头脑 , 它是 逻辑 到 认为 那 , 存在 俄语 ,
"考虑到迪米特里是俄罗斯人, 合乎逻辑的推断是,

[hiːd][hæv; həv] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] [ɔːr] ['relətvɪz] , ['ɪznt] [aɪˈtiː] ?
he'd have Russian friends or relatives , isn't it ?
他会 有 俄语 朋友们 或者 亲属 , 不是 它 ?
他应该有俄罗斯朋友或亲戚吧?

" [sɪm][ænd; ənd] ['teri] [əˈgriːd] ['saɪləntli] .
" **Sim and Terry agreed silently .**
" 西姆 和 特里 同意 默默 .
西姆和特里默默地表示同意。

" [aɪ] [ges] ['relətvɪz] , ['ɑːdən] , " [sed] [sɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" **I guess relatives , Arden , " said Sim suddenly .**
" 我 猜测 亲属 , 阿登 , " 说 西姆 突然 .
"我猜是亲戚吧, 阿登,"西姆突然说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [huː] [keɪm] [hɪr] [lʊkt] [laɪk] [dimitri] . "
" **I think that man who came here looked like Dimitri .** "
" 我 思考 那 男人 WHO 来了 这里 看起来 喜欢 迪米特里 . "
"我觉得来这里的那个人长得像迪米特里。"

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɪm] .
" **Maybe you're right , Sim .**
" 或许 你是 正确的 , 西姆 .
"也许你是对的, Sim。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] - ?
Shall we try Uzlov ?
将 我们 尝试 - ?
我们试试乌兹洛夫吗?

" ['ɑːdən] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈgriːmənt] .
" **Arden looked to them for agreement .**
" 阿登 看起来 到 他们 为了 协议 .
阿登向他们寻求同意。

" [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['teri] .
" **Yes ! " exclaimed Terry .**
" 是的 ! " 惊呼 特里 .
"是的! "特里惊呼道。

" [sɜːrg] - !
" **Serg Uzlov !**
" 塞尔格 - !
"谢尔格·乌兹洛夫!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt] . ”
That's a good start . ”
那就是 一个 好的 开始 . ”

这是一个好的开始。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
“ **Of course , we may not gain anything by this , and besides ,**
” 的 课程 , 我们 可能 不是 获得 任何事物 经过 这 , 和 除了 ,
“当然, 我们这样做可能不会获得任何好处, 而且,

[pər'hæps][wi:; wi][fʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:ld]['ru:fəs] ['raɪli] [wʌt] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][du:] .
perhaps we should have told Rufus Reilly what we intend to do .
也许 我们 应该 有 讲述 鲁弗斯 赖利 什么 我们 打算 到 做 .
或许我们应该告诉鲁弗斯·赖利我们的计划。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['ɑ:dən] ,
Do you think so ? ” questioned Arden ,
做 你 思考 所以 ? ” 被质问 阿登 ,
“你这么认为吗? ”阿登问道。

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] .
chewing the little ring on the top of the fountain pen .
咀嚼 这 小的 戒指 在 这 顶部 的 这 喷泉 笔 .
啃咬钢笔顶端的小环。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! ” [sɪm][prəu'testɪd] .
“ **Not at all ! ” Sim protested .**
” 不是 在 全部 ! ” 西姆 抗议 .
“完全不是! ”西姆抗议道。

“ [ɪf] [dimitri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [du:][dʒʌst] [ðɪs] ,
“ **If Dimitri was a brother , or something , I think we'd do just this ,**
” 如果 迪米特里 曾是 一个 兄弟 , 或者 某物 , 我 思考 我们会 做 只是 这 ,
“如果迪米特里是我的兄弟之类的, 我想我们就会这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . ” [-]
and I think we're perfectly justified in doing it . ” [153]
和 我 思考 是 完美 合理的 在 正在做 它 . ” [-]
我认为我们这样做完全合情合理。”[153]

[ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [geɪv] [ðem; ðəm] [nu:] ['kɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər]
This outburst gave them new courage , and they puzzled for some time over
这 爆发 给予 他们 新的 勇气 , 和 他们 困惑 为了 一些 时间 超过
[ðə; ði] [ə'dres] .
the address .
这 地址 .
这一爆发给了他们新的勇气, 他们为此困惑了一段时间。

[ðen] ['teri] ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Then Terry finally called in her mother .
然后 特里 最后 称为 在 她 母亲 .
最后, 特里终于给她妈妈打了电话。

“ [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɔ:rtər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['mʌðər] ?
“ **What would be the Russian quarter in New York , Mother ?**
” 什么 会 是 这 俄语 四分之一 在 新的 约克 , 母亲 ?
“妈妈, 纽约的俄罗斯区在哪里? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ **she asked , explaining what they were trying to do .**
” 她 问 , 解释 什么 他们 是 尝试 到 做 .
她问道, 并解释了他们想要做什么。

“ [let] [em 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'membə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lændri] .

“ **Let me try to remember** , ” **said Mrs . Landry** .

“ 让 我 尝试 到 记住 , ” 说 太太 : 兰德里 :

“让我想想,”兰德里太太说。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ,

“ **Perhaps if I looked again at the address as you have it** ,

“ 也许 如果 我 看起来 再次 在 这 地址 作为 你 有 它 ,

“或许如果我再仔细看看你给我的地址,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第7/11页

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tuː; tə] [em ˈiː] .
something might suggest itself to me .
某物 可能 建议 本身 到 我 .

我可能会突然想到什么。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ˈɑːdən] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [əˈɡen] .
" They showed it to her , Arden writing it out from memory again .
" 他们 显示 它 到 她 , 阿登 写作 它 出去 从 记忆 再次 .

“他们把那东西拿给她看，阿登又凭记忆把它写了下来。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [əˈdres] [ɪz] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] ,
" There seems to be no question but what this address is in New York ,
" 那里 似乎 到 是 不 问题 但 什么 这 地址 是 在 新的 约克 ,

“毫无疑问，这个地址是纽约的哪个地方。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [ˈɑːbviəs] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
" Mrs . Landry went on , after several seconds of obvious concentration .
" 太太 . 兰德里 去 在 , 后 一些 秒 的 明显的 专注 .

兰德里夫人专注地听了几秒钟后，继续说道。

" [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stri:t] .
" Now , as to the street .
" 现在 , 作为 到 这 街道 .

“现在，我们来说说街道。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪnθ] [stri:t] .
From the way the address is written it must be Ninth Street .
从 这 方式 这 地址 是 书面 它 必须 是 第九 街道 .

根据地址的写法来看，应该是第九街。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænz:t] [biː; bi] [naɪnˈtiːnθ] [stri:t] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr]
It cannot be Nineteenth Street for there was no part of a word before
它 不能 是 第十九 街道 为了 那里 曾是 不 部分 的 一个 单词 前

[ðə; ði] [naɪnθ] ,
the Ninth ,
这 第九 ,

不可能是第十九街，因为在第九街之前没有单词的一部分。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "
was there ? "
曾是 那里 ? "

那里有吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" The girls were agreed on that point .
" 这 女孩们 是 同意 在 那 观点 .

“女孩们在这一点上达成了一致。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['kænd:t] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [naɪnθ] ,
“ **And it cannot have been Twenty - ninth** ,
“ 和 它 不能 有 到过 二十 - 第九 ,
“而且不可能是第二十九个，

[ɔ:r] ['θɜ:rti] - [naɪnθ][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['nʌmbərd] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
or Thirty - ninth or any of the higher numbered streets in the pines .
或者 三十 - 第九 或者 任何 的 这 更高 编号 街道 在 这 松树 .
或者松树林中的第三十九街或任何编号更高的街道。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rd] [naɪnθ] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .
Because the word Ninth was too near the left side of the envelope .
因为 这 单词 第九 曾是 也 靠近 这 左边 边 的 这 信封 .
因为“第九”这个词离信封左侧太近了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [naɪnθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] . “
So I think it is safe to assume that Ninth Street was intended . ”
所以 我 思考 它 是 安全的 到 认为 那 第九 街道 曾是 故意的 . “
所以我认为可以肯定地说，第九街就是原先的命名意向。”

“ ['splendɪd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:dən] .
“ **Splendid ！** ” **exclaimed Arden** .
“ 灿烂 ！ ” 惊呼 阿登 .
“太棒了！”阿登惊叹道。

“ ['teri] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] . “ [-
“ **Terry , your mother should be in entire charge of this mystery investigation** . ” [**154**
“ 特里 , 你的 母亲 应该 是 在 全部的 收费 的 这 神秘 调查 . ” [-
]
]
]
“特里，你母亲应该全权负责这起神秘事件的调查。”[154]

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Oh , no , my dear** .
“ 哦 , 不 , 我的 亲爱的 .
“哦，不，亲爱的。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ ['mɪsɪz] . ['lændri] [læft] .
None of that for me , if you please , ” Mrs . Landry laughed .
没有任何 的 那 为了 我 , 如果 你 请 , “ 太太 . 兰德里 笑了 .
“我可不想那样，”兰德里太太笑着说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [ju: 'es][soʊ] ！ ” ['mɜ:mɜ:d] [sɪm] .
“ **But you're helping us so ！** ” **murmured Sim** .
“ 但 你是 帮助 我们 所以 ！ ” 低声说道 西姆 .
“但是你帮了我们这么多忙啊！”西姆低声说道。

“ [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [help] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] .
“ **This may be no help at all , as it turns out** .
“ 这 可能 是 不 帮助 在 全部 , 作为 它 转弯 出去 .
“结果证明，这可能根本毫无帮助。”

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [end] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪ] [kæn; kən] .
But I'll go on to the end as far as I can .
但 患病的 去 在 到 这 结尾 作为 远的 作为 我 能 .
但我会尽我所能坚持到最后。

[wi:l] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [naɪnθ] [stri:t] .
We'll decide on Ninth Street .
出色地 决定 在 第九 街道 .
我们将在第九街做出决定。

[ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrtli][ɪn] [wʌt] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ,
That , as you know , is at least partly in what is , or was ,
那 , 作为 你 知道 , 是 在 至少 部分 在 什么 是 , 或者 曾是 ,
如你所知, 这至少部分取决于现在是什么, 或者曾经是什么。

[ðə; ði][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ɔːk] .
the Greenwich Village section of New York .
这 格林威治 村庄 部分 的 新的 约克 .
纽约格林威治村地区。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrʌʃənz] [ðer; ðər] .
“ I think it safe to say there are Russians there .
” 我 思考 它 安全的 到 说 那里 是 俄罗斯人 那里 :
我认为可以肯定地说, 那里有俄罗斯人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪsts][ænd; ænd] [ˈraɪtəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːd]
You know there are artists and writers living there and all sorts of odd
你 知道 那里 是 艺术家 和 作家 活的 那里 和 全部 排序 的 奇怪的
[ˈtiːruːm; ˈtiːrɒm] ,
tearooms :
茶室 ,
你知道那里住着一些艺术家和作家, 还有各种各样奇特的茶室。

[sʌm; səm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkærəktər] . “
some undoubtedly of Russian character . ”
一些 无疑 的 俄语 特点 : “
其中一些无疑具有俄罗斯特色。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] !
“ Oh , we are coming on !
” 哦 , 我们 是 未来 在 !
“哦, 我们快到了!”

“ [kraɪd] [ˈɑːdən] .
“ cried Arden .
” 哭 阿登 :
“阿登喊道。”

“ [wʌt] [nekst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləndri] ? ”
“ What next , Mrs . Landry ? ”
” 什么 下一个 , 太太 : 兰德里 ? ”
“接下来呢, 兰德里夫人? ”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ Well , I should say , from looking at this ,
” 出色地 , 我 应该 说 , 从 寻找 在 这 ,
“嗯, 我应该说, 从这个来看,

[ðæt] [noʊ] [haʊs] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ˈevər] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
that no house number was ever put in front of the street .
那 不 房子 数字 曾是 曾经 放 在 正面 的 这 街道 :
街道正面从未设置过门牌号码。

[huːˈevər] [roʊt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
Whoever wrote this must have known that the letter would go to its destination
谁 写道 这 必须 有 已知 那 这 信 会 去 到 它是 目的地
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈnʌmbər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
without a house number on it .
没有 一个 房子 数字 在 它 :
写这封信的人肯定知道, 这封信即使没有门牌号也会寄到目的地。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The writer must have sent other letters in the same way ,
这 作家 必须 有 发送 其他 信件 在 这 相同的 方式 ;
写信人肯定也用同样的方式寄过其他信件。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [meɪl] [mæn] ['nʊʊɪŋ] [wer] [tu:: tə] [li:v] [aɪ 'ti:] . "
trusting to the mail man knowing where to leave it . "
信任 到 这 邮件 男人 会心 在哪里 到 离开 它 . "
相信邮递员知道该把包裹放在哪里。

" [sʌm; səm] [meɪl] [mæn] ! " ['kɑ:məntəd] ['teri] [əd'maɪərɪŋli] . [-]
" **Some mail man !** " **commented Terry admiringly** . [155]
" 一些 邮件 男人 ! " 评论 特里 钦佩地 . [-]
“真是了个了不起的邮递员！”特里赞叹道。[155]

[bʌt; bət] [ðen] [naɪnθ] [stri:t] [meɪ] [bi:: bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændri] .
" **But then Ninth Street may be a short one** , " **said Mrs . Landry** .
" 但 然后 第九 街道 可能 是 一个 短的 一 , " 说 太太 . 兰德里 .
“但第九街可能很短,”兰德里夫人说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **I can't just recollect about that , though I have been on it** .
" 我 不能 只是 追忆 关于 那 , 尽管 我 有 到过 在 它 .
“虽然我参与过,但我记不起来了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despəɾət] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
At any rate , I think , in such a desperate case as this ,
在 任何 速度 , 我 思考 , 在 这样的 一个 绝望的 案件 作为 这 ;
总之,我认为,在这种绝境情况下,

" [ænd; ænd] [hɪr] [ʃi:: ʃi] [smaɪld] ['slɑɪtli] ,
" **and here she smiled slightly** ,
" 和 这里 她 微笑 轻微地 ,
说到这里,她微微一笑。

" [ju:: jʊ] [wʊd] [bi:: bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:: tə][ðə; ði] [neɪm] [ju:: jʊ][hæv; həv]
" **you would be justified in sending the telegram to the name you have**
" 你 会 是 合理的 在 发送 这 电报 到 这 姓名 你 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,
“你完全有理由将电报发送到你选择的名字上。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naɪnθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [æz; əz][ɪts] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
with just Ninth Street , New York , as its destination .
和 只是 第九 街道 , 新的 约克 , 作为 它是 目的地 .
目的地只有纽约第九街。

[ðoʊz] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['klevər] .
Those telegraph messenger boys are clever .
那些 电报 信使 男孩们 是 聪明的 .
那些电报员小伙子们很聪明。

[wʌn] [meɪ] [nʊʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:: tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][hi:: hi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn]
One may know just where to take it or he may inquire of some Russian in
一 可能 知道 只是 在哪里 到 拿 它 或者 他 可能 查询 的 一些 俄语 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the Village .
这 村庄 .
他或许知道该把它带到哪里去,或者可以向村里的某个俄罗斯人打听一下。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] ['klæniʃ] , [laɪk] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] , [ænd; ənd] [ðis] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [noʊn]
The Russians are clannish , like all foreigners , and this person may be well known
这 俄罗斯人 是 氏族的 , 喜欢 全部 外国人 , 和 这 人 可能 是 出色地 已知
.
"
:
- "

俄罗斯人和其他外国人一样，都有很强的宗族意识，这个人可能很有名。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sək'si:d] [naʊ] ! " [dɪ'klerd] ['ɑ:dən] .
" Oh , I'm sure it's going to succeed now ! " declared Arden .
" 哦 , 我是 当然 它是 去 到 成功 现在 ! " 声明 阿登 .

“哦，我现在确信它一定会成功！”阿登宣称。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['mɜ:mɜ-d] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] , [sɪm] ['ædɪŋ] :
" Of course ! " murmured her chums , Sim adding :
" 的 课程 ! " 低声说道 她 朋友们 , 西姆 添加 :

“当然！”她的朋友们低声附和道，西姆补充道：

" [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aʊt] [naʊ] , ['ɑ:rd] .
" You write the telegram out now , Ard .
" 你 写 这 电报 出去 现在 , 阿尔德 .

“你现在就把电报写出来，阿尔德。”

" ['ɑ:dən] [roʊt] [ænd; ənd] [ri:d] : "
" Arden wrote and read : "
" 阿登 写道 和 读 : "

阿登写道并读道：“

- [sɜ:rg] - .
' Serg Uzlov .
- 塞尔格 - .

‘谢尔盖·乌兹洛夫。

[naɪnθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Ninth Street , New York City .
第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市第九街。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dimitri] - ?
Can you give us any information concerning Dimitri Uzlov ?
能 你 给 我们 任何 信息 有关 迪米特里 - ?

您能提供任何关于迪米特里·乌兹洛夫的信息吗？

[veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Very important .
非常 重要的 .

非常重要。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Anxious to get in touch with him .
焦虑的 到 得到 在 触碰 和 他 .

很想联系上他。

['telɪgræf] [maɪ] [ɪk'spens] . - "
Telegraph my expense . ' "
电报 我的 费用 . - "

请报销我的费用。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [wɜ:rdz] , " [ri'mɑ:kt] [sɪm] .
" That's a lot more than ten words , " remarked Sim .
" 那就是 一个 很多 更多的 比 十 字 , " 评论 西姆 .

“这可不止十个字，”西姆说道。

“ [hu:] [ˈkɜːz] ? ” [læft] [ˈteri] .
“ **Who cares ?** ” **laughed Terry** .
“ WHO 关心 ? ” 笑了 特里 .

“谁在乎呢？”特里笑着说。

“ [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t] .
“ **This may mean a lot** .
“ 这 可能 意思是 一个 很多 .

“这可能意义重大。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][saɪn][sʌm; səm] [neɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
But you'll have to sign some name to it , won't you ? ”
但 你会 有 到 符号 一些 姓名 到 它 , 惯于 你 ? ”

但你得在上面签个名，对吧？

“ [kʊd; kəd][wi:; wi][ju:z] [jɔ:rz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] ? ” [æskt] [ˈɑ:dən] .
“ **Could we use yours , Mrs . Landry ?** ” **asked Arden** .
“ 可以 我们 使用 你的 , 太太 . 兰德里 ? ” 问 阿登 .

“兰德里夫人，我们能用一下您的吗？”阿登问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈteri:z] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [θɔ:t] .
“ **Yes , I think so ,** ” **Terry's mother answered after a moment of thought** .
“ 是的 , 我 思考 所以 , ” 特里的 母亲 回答 后 一个 片刻 的 想法 .

“是的，我想是这样，”特里的母亲想了一会儿后回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] . “
“ **It will do no harm** . ”
“ 它 将要 做 不 伤害 . ”

“这不会造成任何伤害。”

“ [ðen] [wi:l] [du:][aɪ ˈti:] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑ:dən] . [-]
“ **Then we'll do it ,** ” **decided Arden . [156]**
“ 然后 出色地 做 它 , ” 决定 阿登 . [-]

“那我们就这么做，”阿登决定道。[156]

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [weɪt] !
“ **I can hardly wait !**
“ 我 能 几乎 等待 !

我简直迫不及待了！

“ [sɪm] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Sim cried excitedly** .
“ 西姆 哭 兴奋地 .

“西姆激动地哭了起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈkudnt] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [təˈhaɪt] ?
“ **Of course we couldn't go to town tonight ?**
“ 的 课程 我们 不能 去 到 镇 今晚 ?

“我们今晚当然不可能去镇上吧？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [brˈsi:tɪŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ **she looked beseechingly at Mrs . Landry** .
“ 她 看起来 恳求地 在 太太 . 兰德里 .

她用恳求的眼神望着兰德里太太。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈwɔ:tsn] , ” [ˈteri:z] [ˈmʌðər] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Of course not , my dear young Watson ,** ” **Terry's mother smiled as she replied** .
“ 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 年轻的 沃森 , ” 特里的 母亲 微笑 作为 她 回复 .

“当然不是，我亲爱的小华生，”特里的母亲笑着回答道。

“ [ju:; jʊ] [slu:θs] [hæv; həv] [dʌn] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
“ **You sleuths have done quite enough for one day** .
“ 你 侦探 有 完毕 相当 足够的 为了 一 天 .

“你们这些侦探今天做得够多了。”

[bɪ'saɪdʒ] , [θɪŋk] [haʊ] ['sɪli] [ju:l] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] . ”
Besides , think how silly you'll feel if you find out nothing has happened at all . ”
除了 , 思考 如何 愚蠢的 你会 感觉 如果 你 寻找 出去 没有什么 有 发生 在 全部 . ”

此外，想想看，如果你发现根本什么都没发生，你会觉得自己有多傻。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” ['teri] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .
“ **I suppose so ,** ” **Terry reluctantly admitted .**
“ 我 认为 所以 , ” 特里 勉强 承认 .

“我想也是吧。”特里不情愿地承认道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] . ”
“ **But somehow , Mother , I think there's something in this .** ”
“ 但 不知何故 , 母亲 , 我 思考 有 某物 在 这 . ”

“但是，母亲，我总觉得这里面有蹊跷。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'gri:d] .
“ **You may be right ,** ” **her mother agreed .**
“ 你 可能 是 正确的 , ” 她 母亲 同意 .

“你说的或许有道理，”她母亲同意道。

“ [ˌnevərðə'les] , [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈɔ:rdərz][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][bed] .
“ **Nevertheless , your commanding officer orders you all to bed .**
“ 尽管如此 , 你的 指挥 官 订单 你 全部 到 床 .

“然而，你们的指挥官命令你们都去睡觉。”

“ ['sʌmwʌt] ['petʃələntli] [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][ˈleɪdi] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ænd] [went] [ˌʌp'sterz] ,
“ **Somewhat petulantly they kissed the jovial lady good - night and went upstairs ,**
“ 有些 任性地 他们 亲吻 这 欢乐的 女士 好的 - 夜晚 和 去 楼上 ,

他们有些不耐烦地吻别了这位和蔼可亲的女士，道了晚安，然后上楼去了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [wen] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
but not to sleep till some time later , when , unable to stay awake any longer ,
但 不是 到 睡觉 直到 一些 时间 之后 , 什么时候 , 无法 到 停留 醒 任何 更长 ,

但过了一段时间后，当他再也无法保持清醒时，他才睡着了。

[ðeɪ] [æt; ət][ləest] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ˈmɔ:fɪəs; -fju:s] .
they at last succumbed to the call of Morpheus .
他们 在 最后的 屈服了 到 这 称呼 的 墨菲斯 .

他们最终屈服于梦乡的召唤。

[bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [rest] .
But sleeping though they were , it was a fitful rest .
但 睡眠 尽管 他们 是 , 它 曾是 一个 断断续续 休息 .

但即便睡着了，也是睡得断断续续的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv][gəʊld][bə:ksɪz] , [streɪndʒ] [dɑ:rk] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd] [ˈtelɪgræm] .
Filled with dreams of gold boxes , strange dark women , and telegrams .
已填 和 梦境 的 金子 盒子 , 奇怪的 黑暗的 女性 , 和 电报 .

充满了关于金盒子、神秘黑发女人和电报的梦境。

[wʌns] [ˈɑ:dən] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈtænjə] ! [ˈtænjə] !
Once Arden cried out , ” **Tania ! Tania !**
一次 阿登 哭 出去 , ” 塔尼亚 ! 塔尼亚 !

阿登突然喊道：“塔尼亚！塔尼亚！”

“ [ænd; ænd][sɪm] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sli:pi] [nʌdʒ] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:m] .
“ **and Sim gave her a sleepy nudge to wake her from her dream .**
“ 和 西姆 给予 她 一个 困 轻推 到 唤醒 她 从 她 梦 .

“然后西姆迷迷糊糊地推了推她，把她从梦中唤醒。”

[ˈɑ:dən] [saɪd] [ænd; ænd] [roʊld] [ˈoʊvər] .
Arden sighed and rolled over .
阿登 叹了口气 和 滚动 超过 .

阿登叹了口气，翻了个身。

[ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
Morning was so long in coming .
早晨 曾是 所以 长的 在 未来 .

黎明似乎迟迟未至。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd]
At length the smiling sun climbed up over the edge of the ocean and
在 长度 这 微笑 太阳 攀登 向上 超过 这 边缘 的 这 海洋 和
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] . [-]
announced the beginning of a new day . [157]
宣布 这 开始 的 一个 新的 天 . [-]

最终，笑咪咪的太阳从海的尽头升起，宣告新的一天的开始。[157]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[məˈlɪsə] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪn]
Melissa Has a Pin
梅丽莎 有 一个 别针

梅丽莎有个别针

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
As soon as they possibly could after breakfast the next day ,
作为 很快 作为 他们 可能 可以 后 早餐 这 下一个 天 ,
第二天早餐后，他们尽快.....

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [rəʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ænd; ənd] [fed] [ˈtænjə] .
the three girls rowed over to the houseboat and fed Tania .
这 三 女孩们 划船 超过 到 这 船屋 和 美联储 塔尼亚 :
三个女孩划船到船屋边，给塔尼亚喂饭。

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər][rɑːmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [lɒkt] [hɜːr; hər][ʌp] [əˈɡen] .
They let her romp for a while and reluctantly locked her up again .
他们 让 她 欢蹦乱跳 为了 一个 尽管 和 勉强 已锁定 她 向上 再次 :
他们让她玩耍了一会儿，然后才不情愿地把她重新关了起来。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] , [ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ,
They feared the townspeople , ever on the watch for something to talk about ,
他们 害怕 这 镇民 , 曾经 在 这 手表 为了 某物 到 讲话 关于 ,
他们害怕镇上的人，因为这些人总是伺机寻找谈资。

[wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˈɡɑːsɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
would find some choice gossip if they were seen in the village with the “
会 寻找 一些 选择 闲话 如果 他们 是 已见 在 这 村庄 和 这 “
[ˈrʌʃənz] ” [dɔːɡ] .
Russian's “ dog .
俄罗斯的 “ 狗 ” .

如果人们看到他们带着“俄罗斯人”的狗出现在村子里，就会成为人们茶余饭后的谈资。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [brʊʊk] [θruː] [ðə; ði]
The storm was over , and the sun , almost a stranger , broke through the
这 风暴 曾是 超过 , 和 这 太阳 , 几乎 一个 陌生人 , 打破 通过 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

暴风雨停了，太阳像个陌生人一样，穿透了云层。

[ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
blinding in its brightness .
失明 在 它是 亮度 .

亮度刺眼。

[ðə; ði] [deɪ] ['pra:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ha:t] ,
The day promised to be hot ,
这 天 承诺 到 是 热的 ,
今天天气预报说会很热。

[soʊ] [drest] [ɪn] [ku:l] “ [ˈsemi] - [bæk] ” [ˈdresɪz] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ænd; ənd] [went]
so dressed in cool “ semi - back ” dresses the girls left the houseboat and went
所以 穿着 在 凉爽的 “ 半 - 后退 ” 连衣裙 这 女孩们 左边 这 船屋 和 去
[hoʊm] [fɜ:rst][tu;; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] .
home first to report to Mrs . Landry that there was no news .
家 第一的 到 报告 到 太太 . 兰德里 那 那里 曾是 不 消息 .
于是，女孩们穿着清凉的露背连衣裙离开了船屋，先回家向兰德里太太报告说没有消息。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][kɑ:r] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu;; tə] [send] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
Then they got the car out and went to the village to send the telegram ,
然后 他们 得到 这 车 出去 和 去 到 这 村庄 到 发送 这 电报 ,
然后他们把车开出去，去了村里发电报。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] [rɪˈzʌlts] . [-]
which they all hoped would bring good results . [158]
哪个 他们 全部 希望 会 带来 好的 结果 . [-]
他们都希望这能带来好的结果。[158]

“ [ju:d] [ˈbetər] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [bu:θ] ,
“ **You'd better shut the door of the phone booth ,**
“ 你会 更好的 关闭 这 门 的 这 电话 展位 ,
你最好把电话亭的门关上。

“ [ˈteri] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə] [ˈɑ:dən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
“ **Terry suggested to Arden as they entered the drug store .**
“ 特里 建议 到 阿登 作为 他们 进入 这 药品 店铺 .
“特里和阿登走进药店时，特里这样建议道。”

“ [ju;; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [hu:l] [bi;; bi] [ˈlɪsnɪŋ] ,
“ **You never can tell who'll be listening ,**
“ 你 绝不 能 告诉 谁会 是 聆听 ,
你永远无法预料谁会听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [bi;; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . “
and the whole town would be excited if they heard the message . ”
和 这 所有的 镇 会 是 兴奋的 如果 他们 听到 这 信息 . “
如果全镇的人听到这个消息，都会非常兴奋。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [best] , “ [ˈɑ:dən] [əˈɡri:d] .
“ **Yes , I think that would be best , ” Arden agreed .**
“ 是的 , 我 思考 那 会 是 最好的 , ” 阿登 同意 .
“是的，我认为那样最好，”阿登同意道。

[ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [əˈpɪr] [ˌnɑ:nfəˈlɑ:nt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:l] , [ˈɑ:dən] [sent]
Trying to appear nonchalant , as though this was an ordinary call , Arden sent
尝试 到 出现 漫不经心 , 作为 尽管 这 曾是 一个 普通的 称呼 , 阿登 发送
[ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
off the message .
离开 这 信息 .
阿登装作若无其事的样子，仿佛这是一通普通的电话，发送了这条信息。

[ʃi;; ʃɪ] [rɪˈkwɛstɪd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər] .
She requested an immediate answer .
她 请求 一个 即时 回答 .
她要求立即答复。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
To make doubly sure ,
到 制作 双倍 当然 ,

为了确保万无一失，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [suːn]
she informed the operator who took the telegram that she must know as soon
她 知情的 这 操作员 WHO 采取 这 电报 那 她 必须 知道 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr]
as possible if it was delivered and left the number of the drug - store
作为 可能的 如果 它 曾是 发表 和 左边 这 数字 的 这 药品 - 店铺
[foʊn] .
phone :
电话 :

她告诉接收电报的接线员，她必须尽快知道电报是否已送达，并留下了药店的电话号码。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [soʊ] [ðæt]
The telegraph company had an arrangement with the drug store so that
这 电报 公司 有 一个 安排 和 这 药品 店铺 所以 那
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] .
messages could be telephoned in and payment made to the clerk .
消息 可以 是 电话 在 和 支付 制成 到 这 职员 :

电报公司与药店达成协议，可以通过电话发送信息并向店员付款。

[wen] [ˈɑːdən] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][dɪkˈteɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ,
When Arden had completed the dictation , at the request of the operator ,
什么时候 阿登 有 完全的 这 听写 , 在 这 要求 的 这 操作员 ,
[wɪtʃ] [ˈɑːdən] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
阿登听写完毕后，应操作员的要求，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [buːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
she got the drug clerk into the booth , and he was informed as to the
她 得到 这 药品 职员 进入 这 展位 , 和 他 曾是 知情的 作为 到 这
[toʊl] ,
toll ,
收费 ,

她把药店店员带进收费亭，并告知了他收费标准。

[wɪtʃ] [ˈɑːdən] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
which Arden paid him :
哪个 阿登 有薪酬的 他 :

阿登付给他的钱。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlɪvəd] , ” [ˈɑːdən] [toʊld][hɜːr; hər] [frendz] .
“ **It will take a while , even if it is delivered ,** ” **Arden told her friends** .
“ 它 将要 拿 一个 尽管 , 甚至 如果 它 是 发表 , ” 阿登 讲述 她 朋友们 :

“即使能送到，也需要一段时间，”阿登告诉她的朋友们。

“ [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”
“ **So we might as well do the shopping and come back** . ”
“ 所以 我们 可能 作为 出色地 做 这 购物 和 来 后退 : ”

“那我们不如先去购物，然后再回来。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][get] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , ” [sɪm] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ **Oh , I do hope we get a reply ,** ” **Sim said earnestly** .
“ 哦 , 我 做 希望 我们 得到 一个 回复 , ” 西姆 说 切实 :

“哦，我真希望我们能得到回复，”西姆认真地说。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [sliːp] [læst] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪmɪtri] . ”
“ **I couldn't sleep last night thinking about Dimitri** . ”
“ 我 不能 睡觉 最后的 夜晚 思维 关于 迪米特里 . ”

“我昨晚辗转反侧，想着迪米特里，根本睡不着。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈkʊdnt] [sliːp] , [juː; jʊ] [gɜv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , ” [ˈɑːdən]
“ **For a person who couldn't sleep , you gave a marvelous imitation , ” Arden**
“ 为了 一个 人 WHO 不能 睡觉 , 你 给予 一个 奇妙 模仿 , ” 阿登
[ˈænsər] [sɑːrˈkæstɪkli] .
answered sarcastically .
回答 讽刺地 .

“你失眠了，却模仿得如此惟妙惟肖，”阿登讽刺地回答道。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . ” [-
“ **Three or four times I could have sworn you were dead to the world . ” [159**
“ 三 或者 四 时代 我 可以 有 宣誓 你 是 死的 到 这 世界 . ” [-
]
]
]

“我曾三四次发誓，你已与世隔绝。”[159]

“ [ˌem ˈiː] - [aʊw] — [ˌem ˈiː] - [aʊw] , ” [ˈteri] [skwiːkt] .
“ **Me - ouw — me - ouw , ” Terry squeaked .**
“ 我 - 我们的 — 我 - 我们的 , ” 特里 吱吱作响 .

“我-欧-我-欧，”特里尖叫道。

“ [daʊnt][biː; bi] [ˈkæti] !
“ **Don't be catty !**
“ 不 是 斤 !

“别耍阴招！ ”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [gʊʊ] [ˈkwɪkər] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈbɪzi] .
The time will go quicker if we keep busy .
这 时间 将要 去 更快 如果 我们 保持 忙碌的 .

如果我们忙起来，时间就会过得更快。

“ [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈteriːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wʌns]
“ **They did all the shopping they had to for Terry's mother and walked once**
“ 他们 做过 全部 这 购物 他们 有 到 为了 特里的 母亲 和 步行 一次
[əˈraʊnd][ðə; ði] [blɔːk] [tuː; tə] [kɪl] [mɔːr] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
around the block to kill more time before returning to the drug store .
大约 这 堵塞 到 杀 更多的 时间 前 返回 到 这 药品 店铺 .

“他们为特里的母亲买齐了所有需要的东西，然后绕着街区走了一圈消磨时间，之后才返回药店。

[ˈɑːdən] [kʊd; kəd][noʊ][ˌbɜːŋgər][biː; bi][ˌdɪpləˈmætɪk] .
Arden could no longer be diplomatic .
阿登 可以 不 更长 是 外交 .

阿登已经无法再进行外交辞令了。

[ʃiː; ji] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsoʊdə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [klɪr] [təʊnz] :
She marched up to the dull - looking soda boy and asked in clear tones :
她 行军 向上 到 这 乏味的 - 寻找 苏打 男生 和 问 在 清除 音调 :

她径直走到那个面无表情的汽水小弟面前，用清晰的声音问道：

“ [dɪd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ **Did a message come for me ? ”**
“ 做过 一个 信息 来 为了 我 ? ”

“有人给我留言吗？ ”

“ [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] [təˈdeɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ **Haven't had a call today , ” replied the youth behind the counter .**
“ 还没有 有 一个 称呼 今天 , ” 回复 这 青年 在后面 这 柜台 .

“今天还没接到电话，”柜台后的年轻人回答道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪkˈspekt] — —
“ **Were you expect — —**
“ 是 你 预计 — —

“你期待——”

" [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ræŋ] [ˈfɑːrpli] .
" **The phone bell rang sharply** .
" 这 电话 钟 响铃 尖锐地 :

电话铃声尖锐地响起。

[ˈɑːdən] [ˈɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
Arden almost ran to answer it , slamming the door shut behind her .
阿登 几乎 跑 到 回答 它 , 猛击 这 门 关闭 在后面 她 :

阿登几乎是跑着去开门的, 然后砰地一声关上了身后的门。

[ˈteri] [ænd; ənd][sɪm][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Terry and Sim could see her face , bright with anticipation for a few
特里 和 西姆 可以 看 她 脸 , 明亮的 和 预期 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

特里和西姆能看到她脸上那充满期待的神情, 持续了几秒钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [tʃeɪndʒ] .
then with dismay saw her expression change .
然后 和 沮丧 锯 她 表达 改变 :

然后, 她惊愕地发现她的表情变了。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
They couldn't hear what she was saying ,
他们 不能 听到 什么 她 曾是 说 ,

他们听不清她在说什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
but in a short while she was out again and beckoned them to follow
但 在 一个 短的 尽管 她 曾是 出去 再次 和 招手 他们 到 跟随
[hɜːr; həɹ] [aʊtˈsaɪd] .
her outside .
她 外部 :

但没过多久, 她又出来了, 并示意他们跟她出去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
" **That was one of the managers of the telegraph company in New York**
" 那 曾是 一 的 这 经理 的 这 电报 公司 在 新的 约克
, " [ˈɑːdən] [rɪˈpɔːrtɪd] .
, " **Arden reported** .
, " 阿登 据报道 :

“那是纽约电报公司的一位经理,”阿登报道说。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈnɪrəst] [naɪnθ] [striːt] .
" **He's in the office nearest Ninth Street** .
" 他是 在 这 办公室 最近的 第九 街道 :

“他在离第九街最近的办公室里。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ˈkudnt] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [striːt]
He said they couldn't send a boy out to deliver a message without a street
他 说 他们 不能 发送 一个 男生 出去 到 递送 一个 信息 没有 一个 街道
[əˈdres] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
address — it would lose too much time .
地址 — 它 会 失去 也 很多 时间 :

他说, 如果没有街道地址, 他们不能派男孩出去送信——那样会浪费太多时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈekstrə][fɔːr; fər] [ˈmesɪndʒər] [ˈsɜːrvɪs] ,
But if we are willing to pay extra for messenger service ,
但 如果 我们 是 愿意的 到 支付 额外的 为了 信使 服务 ,

但如果我们愿意为快递服务支付额外费用,

[hiː; hi] [sez] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; ei] [bɔɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ˈloʊkət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
he says he'll have a boy sort of scout around and try to locate the party .
 他 说道 地狱 有 一个 男生 种类 的 侦察 大约 和 尝试 到 定位 这 派对 .
 ”
 ”
 ”

他说他会派个男孩子去侦察，看看能不能找到聚会地点。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈteri] . [-]
What did you tell him ? ” asked Terry . [160]
 ” 什么 做过 你 告诉 他 ? ” 问 特里 . [-]

“你跟他说了什么了？”特里问道。[160]

“ [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [wi:d] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] .
Told him to go ahead and we'd pay anything in reason .
 ” 讲述 他 到 去 前方 和 我们会 支付 任何事物 在 原因 .

“告诉他尽管去做，我们会支付合理的费用。”

[hiː; hi] [sed] [aɪˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈdɑ:lər] . ”
He said it probably would not be much more than a dollar . ”
 他 说 它 大概 会 不是 是 很多 更多的 比 一个 美元 . ”

他说，可能不会超过一美元。

“ [wi:l] [tʃɪp] [ɪn] , ” [dɪˈklerd] [ˈteri] .
We'll chip in , ” declared Terry .
 ” 出色地 芯片 在 , ” 声明 特里 .

“我们会出一份力，”特里说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] .
I thought you would ; that's why I authorized him to go on .
 ” 我 想法 你 会 ; 那就是 为什么 我 授权 他 到 去 在 .

“我以为你会这么做；所以我才授权他继续下去。”

[soʊ] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] .
So now we'll have some more waiting .
 所以 现在 出色地 有 一些 更多的 等待 .

所以现在我们还得上继续等一段时间。

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [əˈgen] . ”
They're going to try again . ”
 它们是 去 到 尝试 再次 . ”

他们打算再试一次。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌk] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈteri] [riˈmɑ:kt] .
Oh , I hope we have some luck this time , ” Terry remarked .
 ” 哦 , 我 希望 我们 有 一些 运气 这 时间 , ” 特里 评论 .

“哦，我希望我们这次能走运，”特里说道。

“ [bʌt; bət] [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ? ”
But whatever shall we do with ourselves while we're waiting ? ”
 ” 但 任何 将 我们 做 和 我们自己 尽管 是 等待 ? ”

“但是，在等待的这段时间里，我们该做些什么呢？”

“ [ðæts] [ə; ei][ˈprɑ:bləm] , ” [ˈɑ:dən] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
That's a problem , ” Arden said thoughtfully .
 ” 那就是 一个 问题 , ” 阿登 说 深思熟虑 .

“那是个问题，”阿登若有所思地说。

“ [lets] [get][ˈaʊər; ɑ:r] [her] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [weɪvd] .
Let's get our hair washed and waved .
 ” 我们来吧 得到 我们的 头发 洗过 和 挥手 .

“我们去洗头、做个卷发吧。”

[main] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'ti:] .

Mine could stand it .
矿 可以 站立 它 .

我的能承受得住。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:t] [ˈwɔ:tər] . "

It's full of salt water . "
它是 满的 的 盐 水 . "

它里面全是海水。

" [greɪt] !

" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！”

" [sɪm] [ɪk'skleɪmd] .

" Sim exclaimed .
" 西姆 惊呼 .

“西姆惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈpɑ:rlər] [hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [əˈbaʊt] ,

" Of course , we know the beauty parlor here is nothing to write home about ,
" 的 课程 , 我们 知道 这 美丽 客厅 这里 是 没有什么 到 写 家 关于 ,

“当然，我们都知道这家美容院没什么值得称道的。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rʌv] . "

but it will serve . "
但 它 将要 服务 . "

但它能派上用场。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rʌv] [ju: 'es] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [ˈteri] [dɪˈklerd] ,

" It will serve us , little one , " Terry declared ,
" 它 将要 服务 我们 , 小的 一 , " 特里 声明 ,

“这对我们有好处，小家伙，”特里说道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θri:] [əˈbrest] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [stri:t] .

and they walked three abreast down the sunny street .
和 他们 步行 三 并排 向下 这 阳光明媚 街道 .

他们三人并排走在阳光明媚的街道上。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈɑ:pəreɪtərz] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nu:] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ænd] [ˈsɪti] [fəʊks]

The girl operators were glad to have some new customers , and city folks
这 女孩 运营商 是 高兴的 到 有 一些 新的 顾客 , 和 城市 各位

[æt; ət] [ðæt] ,

at that ,
在 那 ,

女孩们很高兴能迎来一些新顾客，而且还是城里人。

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] .

so they asked innumerable questions .
所以 他们 问 无数 问题 .

所以他们问了无数个问题。

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈænsər] , [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [əˈwei] [ðer; ðər]

The three girls were guarded in their answers , afraid they would give away their
这 三 女孩们 是 守卫 在 他们的 答案 , 害怕的 他们 会 给 离开 他们的

[ˈsi:kret] .

secret .
秘密 .

三个女孩回答问题时都小心翼翼，生怕泄露秘密。

[ə; eɪ] [nʌn] [tu:] ['dʒent(ə)l][gɜ:rl] [rʌbd] ['ɑ:rdənz][skælp][wɪð; wɪθ] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] ,
A none too gentle girl rubbed Arden's scalp with stubby fingers ,
一个 没有任何 也 温和的 女孩 摩擦 雅顿的 头皮 和 矮胖的 手指 ,
一个动作不太温柔的女孩用她那粗短的手指揉搓着阿登的头皮。

['ki:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [bə'ɾɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [waɪl] .
keeping up her barrage of questions the while .
保持 向上 她 弹幕 的 问题 这 尽管 .
与此同时，她还不停地抛出一连串问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kwɑ:'fjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
What was the latest coiffure in the city ?
什么 曾是 这 最新的 发型 在 这 城市 ?
城里最新流行的发型是什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɑ:b]['gouɪŋ] [aʊt] ?
Was the long bob going out ?
曾是 这 长的 鲍勃 去 出去 ?
长波波头要出去吗？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [dɪd][fɪ:; fɪ][hæv; həv] ?
What kind of a permanent did she have ?
什么 种类 的 一个 永恒的 做过 她 有 ?
她做的是哪种类型的烫发？

['wɪrəli] ['ɑ:dən] ['ænsər] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [ki:p] ['kwaɪət] . [-]
Wearily Arden answered , wishing the girl would keep quiet . [161]
疲劳 阿登 回答 , 祝 这 女孩 会 保持 安静的 . [-]
阿登疲惫地回答，希望女孩能保持安静。 [161]

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r]
But at last it was over and they went back to haunt the drug store
但 在 最后的 它 曾是 超过 和 他们 去 后退 到 出没 这 药品 店铺
[ə'gen] .
again .
再次 .
但最终一切都结束了，他们又回到了药店附近出没。

[noʊ] , [ðə; ði][klɜ:rk][təʊld][ðem; ðəm] , [noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] .
No , the clerk told them , no message had yet come .
不 , 这 职员 讲述 他们 , 不 信息 有 然而 来 .
店员告诉他们，还没有收到任何消息。

[ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [aʊt'saɪd] .
The girls sat down on the steps outside .
这 女孩们 卫星 向下 在 这 步骤 外部 .
女孩们坐在外面的台阶上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
This was not an unusual thing to do .
这 曾是 不是 一个 异常 事物 到 做 .
这并非一件不寻常的事。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][fɔ:r; fər] [aʊərz] [baɪ][ðə; ði][gæs]['steɪ(ə)n] , [pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
In a small village one could sit for hours by the gas station , post office ,
在 一个 小的 村庄 一 可以 坐 为了 小时 经过 这 气体 车站 , 邮政 办公室 ,
在一个小村庄里，人们可以在加油站、邮局旁坐上几个小时，

[ɔ:r] [drʌg] [stɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [kwɪr] .
or drug store without being thought queer .
或者 药品 店铺 没有 存在 想法 酷儿 .
或者去药店买药，而不会被认为是同性恋。

[ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [səˈspens] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
In an agony of suspense , they waited fifteen minutes — twenty minutes .
在一个痛苦 的 悬念 , 他们 等待 十五 分钟 — 二十 分钟 .

在焦急的等待中, 他们等了十五分钟——二十分钟。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
They reached a point where they were sitting silently ,
他们 达到 一个 观点 在哪里 他们 是 坐着 默默 ,
他们沉默地坐着, 不知所措。

[i:tʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɜ:riŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəriŋ] [θɔ:ts] .
each busy with her own worrying and wondering thoughts .
每个 忙碌的 和 她 自己的 令人担忧 和 好奇 想法 .

她们各自沉浸在自己的担忧和疑惑之中。

[æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈkaɪndli] [feɪt] .
An answer was almost too much to expect of the most kindly fate .
一个 回答 曾是 几乎 也 很多 到 预计 的 这 最多 亲切地 命运 .

即使是最仁慈的命运, 也几乎不愿给予答案。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈtraɪŋ] .
But it was true there was no harm in trying .
但 它 曾是 真的 那里 曾是 不 伤害 在 尝试 .

但尝试一下也无妨。

[dimitri] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsnʌfbɔ:ks] [tu:] .
Dimitri was gone , and the snuffbox too .
迪米特里 曾是 已消失 , 和 这 鼻烟盒 也 .

迪米特里不见了, 鼻烟盒也不见了。

[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [dɪˈspɑrt] [tʃi:f] [ˈraɪli:z] [ˈdʒoʊviəl] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
The situation , despite Chief Reilly's jovial acceptance of it , was taking on a
这 情况 , 尽管 首席 赖利 欢乐的 验收 的 它 , 曾是 采取 在 一个
[ˈsɪriəs] [ˈkærəktər] .
serious character .
严肃的 特点 .

尽管雷利警长欣然接受了这一局面, 但事态却变得越来越严肃。

[sɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [pəˈli:s] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈnəʊtɪfaɪd] ,
Sim was just about to ask if the state police should not be notified ,
西姆 曾是 只是 关于 到 问 如果 这 状态 警察 应该 不是 是 已通知 ,
Sim正要问是否应该通知州警,

[wen] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ræŋ] [ˈʃrɪli] .
when the phone in the store rang shrilly .
什么时候 这 电话 在 这 店铺 响铃 尖锐地 .

商店里的电话铃声刺耳地响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:θ] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left][ˈoʊpən] . [-]
They could hear it , for the booth door had been left open . [162]
他们 可以 听到 它 , 为了 这 展位 门 有 到过 左边 打开 . [-]

他们能听到声音, 因为小隔间的门是开着的。[162]

[ˈɑ:dən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Arden jumped up .
阿登 跳了起来 向上 .

阿登跳了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə] [pliːd]
For a fleeting second she looked at her companions as though to plead
为了 一个 转瞬即逝 第二 她 看起来 在 她 同伴 作为 尽管 到 恳求
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [fɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
with some unseen force that this call should bring results .
和 一些 看不见 力量 那 这 称呼 应该 带来 结果 .

她瞥了一眼同伴，仿佛在向某种看不见的力量祈求，希望这次呼吁能够带来结果。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dæʃt] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] .
Then she dashed inside with no thought of appearance .
然后 她 虚线 里面 和 不 想法 的 外貌 .
然后她不顾形象，径直冲了进去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [buːθ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; həər] [tʃʌmz] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met]
When she emerged from the booth this time her chums knew she had met
什么时候 她 出现 从 这 展位 这 时间 她 朋友们 知道 她 有 遇见
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səkˈses] .
with some success .
和 一些 成功 .

这一次，当 she 从展位出来时，她的朋友们都知道她取得了一些成功。

[hɜːr; həər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] :
Her face wreathed in smiles she burst out :
她 脸 花环 在 微笑 她 爆裂 出去 :
她脸上绽放出灿烂的笑容，大声说道：

“ [wiːv] [gɑːt][æn; ən] [ˈænsər] ！ ”
“ **We've got an answer ！** ”
“ 我们已经 得到 一个 回答 ！ ”
“我们找到答案了！ ”

“ [oʊ] , [wʌt] ？ ”
“ **Oh , what ？** ”
“ 哦 ， 什么 ？ ”
“哦，什么？ ”

“ [tel] [juːˈes] ！ ”
“ **Tell us ！** ”
“ 告诉 我们 ！ ”
“告诉我们！ ”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈmænɪdʒər] [əˈgen] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ **It was the telegraph manager again ,** ” **Arden reported .**
“ 它 曾是 这 电报 经理 再次 , ” 阿登 据报道 .
“又是电报经理打来的,”阿登报告说。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈloʊkeɪtɪd][ˈaʊər; ɑːr][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ][ˈdɔːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
“ **The boy finally located our man , and we owe a dollar and a quarter .**
“ 这 男生 最后 位于 我们的 男人 , 和 我们 欠 一个 美元 和 一个 四分之一 .
“那男孩终于找到了我们的人，我们欠他一块二毛五。”

[aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] . “
It took a little longer than was expected . ”
它 采取 一个 小的 更长 比 曾是 预期的 . “
比预期花费的时间稍长一些。

“ [puː] ！ ”
“ **Pooh ！** ”
“ 呸 ！ ”
“呸！ ”

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈekstrə][ˈkwɔ:rtər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪm] .
“ **Only an extra quarter ! ” exclaimed Sim .**
仅有的 一个 额外的 四分之一 ！ ” 惊呼 西姆 .
“只要再加25美分！”西姆惊呼道。

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ？ ” [æskt] [ˈteri] .
“ **But did they deliver the telegram ? ” asked Terry .**
“ 但 做过 他们 递送 这 电报 ？ ” 问 特里 .
“但他们把电报送达了吗？”特里问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[tuː; tə][sɜ:rdʒ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwaɪərd][æn; ən] [ˈænsər] . “
To Serge Uzlov , and he wired an answer . ”
到 哔叽 - , 和 他 有线 一个 回答 . “
发给谢尔盖·乌兹洛夫，他回复了。”

“ [oʊ] ！
“ **Oh !**
“ 哦 ！
“哦！

“ [sɪm][ænd; ənd] [ˈteri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
“ **Sim and Terry exclaimed in unison .**
“ 西姆 和 特里 惊呼 在 齐声 .
“西姆和特里异口同声地惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ ” “
“ **What did he say ? ” “**
“ 什么 做过 他 说 ？ ” “
他说了什么？

- [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər] - , -
! **Leaving at once for Oceanedge , !**
- 离开 在 一次 为了 - , -
“立即前往 Oceanedge。”

“ [ˈkwɒstɪd] [ˈɑːdən] .
“ **quoted Arden .**
“ 引 阿登 .
阿登引用道。

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] ！
“ **How wonderful !**
“ 如何 精彩的 ！
“太棒了！ ”

“ [ˈteri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Terry almost shouted .**
“ 特里 几乎 喊叫 .
特里几乎是喊出来的。

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪmɪtri] ？ ”
“ **Then he was some relative of poor Dimitri ? ”**
“ 然后 他 曾是 一些 相对的 的 贫穷的 迪米特里 ？ ”
“那么，他是可怜的迪米特里的某个亲戚吗？”

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːdən] .
“ **It looks that way , ” admitted Arden .**
“ 它 看起来 那 方式 , ” 承认 阿登 .
“看起来确实如此，”阿登承认道。

“ [weɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][peɪ] [ðæt] ['dɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ['kwɪkli] ,
“ **Wait** , **we must pay that dollar and a quarter** , ” **she said quickly** , ”
“ 等待 , 我们 必须 支付 那 美元 和 一个 四分之一 , ” 她 说 迅速地 ,
“等等,我们必须付那1.5美元,”她赶紧说道。

[fɔːr; fər][sɪm][ænd; ənd] ['teri] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] .
for Sim and Terry evinced a desire to hasten away .
为了 西姆 和 特里 表现出 一个 欲望 到 趋 离开 .
西姆和特里都表现出想要尽快离开的愿望。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪˈtiː]['ræðər] ['tækst][ðer; ðər] [pəːsɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bjuːti]
They made up the money , though it rather taxed their purses after the beauty
他们 制成 向上 这 钱 , 尽管 它 相当 已征税 他们的 钱包 后 这 美丽
[ˈpɑːrlər] ['triːtmənt] .
parlor treatment .
客厅 治疗 .
虽然美容院的治疗让他们钱包有些吃紧,但他们还是把钱补上了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . [-]
But they didn't mind in the least . [163]
但 他们 没有 头脑 在 这 至少 . [-]
但他们一点也不介意。[163]

“ [naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː; jər] ['mʌðər] , ['teri] , ” [səˈdʒestɪd] [sɪm] .
“ **Now let's go and tell your mother , Terry , ” suggested Sim** . ”
“ 现在 我们来吧 去 和 告诉 你的 母亲 , 特里 , ” 建议 西姆 .
“现在我们去告诉你妈妈吧, 特里,”西姆建议道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][ˈbɔːlmoʊst] ['boʊld] ['oʊvər] [məˈlɪsə] ['kleɪtən] ,
They started out of the drug store and almost bowled over Melissa Clayton ,
他们 开始 出去 的 这 药品 店铺 和 几乎 保龄球 超过 梅丽莎 克莱顿 ,
他们从药店出发, 差点撞倒了梅丽莎·克莱顿。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .
who was on the point of entering .
WHO 曾是 在 这 观点 的 进入 .
正要进去的人。

“ [oʊ] , [məˈlɪsə] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Oh , Melissa , how are you ?** ”
“ 哦 , 梅丽莎 , 如何 是 你 ?
“哦, 梅丽莎, 你好吗? ”

“ [sɪm] [æskt] .
“ **Sim asked** . ”
“ 西姆 问 .
“西姆问道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ **We haven't seen you for a long time .** ”
“ 我们 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 . ”
“我们很久没见到你了。”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] [ˌnɒŋkəˈmɪtəli] .
“ **I'm all right , ” the girl replied noncommittally** . ”
“ 我是 全部 正确的 , ” 这 女孩 回复 不置可否 .
“我没事,”女孩含糊其辞地回答道。

“ [wəːnt, weənt] [sɪk] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
“ **Weren't sick , were you ?** ”
“ 不是 生病的 , 是 你 ?
“你没生病吧?”

“ [ˈɑːdən] [æskt] .
” **Arden asked** .
” 阿登 问 。

“阿登问道。”

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][kʊld] , ” [məˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] .
” **No , just a cold ,** ” **Melissa replied** .
” 不 , 只是 一个 寒冷的 , ” 梅丽莎 回复 。

“不，只是感冒了。”梅丽莎回答道。

“ [ɔːl] [ˈbetər] ?
” **All better ?**
” 全部 更好的 ？

“好些了吗？ ”

“ [ˈteri] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **Terry inquired** .
” 特里 询问 。

特里问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðər; ðər] [wei] ,
They were anxious to be on their way ,
他们 是 焦虑的 到 是 在 他们的 方式 ,

他们急于启程。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi]
yet they could not pass by the poor child for whom they had so much sympathy
然而 他们 可以 不是 经过 经过 这 贫穷的 孩子 为了 谁 他们 有 所以 很多 同情
.
.
.

然而，他们无法对这个他们深感同情的可怜孩子视而不见。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɪn] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈmɑːkt] [nekst] ,
” **What a pretty pin ,** ” **Arden remarked next** ,
” 什么 一个 漂亮的 别针 , ” 阿登 评论 下一个 ,

“好漂亮的胸针啊，”阿登接着说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [red] [stoʊn] [wɪtʃ] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [θrʌst]
looking at a stick pin with a deep red stone which Melissa had thrust
寻找 在 一个 戳 别针 和 一个 深的 红色的 石头 哪个 梅丽莎 有 推力

[θruː] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈmɪdi] [blaʊs] .
through the collar of an old middy blouse .
通过 这 衣领 的 一个 老的 中途岛 女式衬衫 。

看着梅丽莎从一件旧水手服的领子上别出的那枚镶嵌着深红色宝石的领针。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ ˈtiː] ?
” **Where did you get it ?**
” 在哪里 做过 你 得到 它 ？

你从哪里弄来的？

“ [sɪm][ænd; ænd] [ˈteri] [prest] [ˈkloʊzər] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ˈɑːrdənz] [toʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
” **Sim and Terry pressed closer ; they could tell from Arden's tone that this was**
” 西姆 和 特里 按下 更近 ； 他们 可以 告诉 从 雅顿的 语气 那 这 曾是

[noʊ][ˈaɪd(ə)] [ˈkwestʃən] ,
no idle question ,
不 闲置的 问题 ；

“西姆和特里凑得更近了；他们从阿登的语气中听出，这绝非一个无关紧要的问题。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪn] , [ə; eɪ][ˈmænz] ,
and as they looked they started , for the pin , a man's ,
和 作为 他们 看起来 他们 开始 , 为了 这 别针 , 一个 男人的 ,

他们四处张望，开始寻找别针，一个男人的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [si:n] [dimitri] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ti:] [ˈpɑ:rti] . [-]
they had all seen Dimitri wearing the day of the little tea party . [164]
他们 有 全部 已见 迪米特里 穿着 这 天 的 这 小 的 茶 派对 . [-]

在小茶会那天，他们都见过迪米特里穿着那件衣服。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪəɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [pəˈli:swʊmən]
The Policewoman
这 女警

女警

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , ” [məˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
“ **I found it** , ” **Melissa replied without hesitating** .
“ 我 成立 它 , ” 梅丽莎 回复 没有 犹豫不决 .

“我找到了,”梅丽莎毫不犹豫地回答道。

“ [haʊ] [ˈlʌki] !
“ **How lucky** !
“ 如何 幸运的 !

“真幸运! ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

“ [ˈɑ:dən] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Arden continued** .
“ 阿登 持续 .

阿登继续说道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ” [məˈlɪsə] [went] [ɑ:n] .
“ **On the beach** , ” **Melissa went on** .
“ 在 这 海滩 , ” 梅丽莎 去 在 .

“在海滩上,”梅丽莎继续说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔ:r] .
Then she pushed past the girls and entered the store .
然后 她 推动 过去的 这 女孩们 和 进入 这 店铺 .

然后她推开那几个女孩，走进了商店。

[ˈɑ:dən] [dɪd][nɑ:t] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rðər] , [ˈfiərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [səˈspɪʃəs] .
Arden did not question her further , fearing to make the girl suspicious .
阿登 做过 不是 问题 她 更远 , 害怕 到 制作 这 女孩 可疑的 .

阿登没有继续追问她，怕引起女孩的怀疑。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ðə; ði] [θri:] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] .
But on the way home the three discussed the remarkable coincidence .
但 在 这 方式 家 这 三 讨论 这 卓越 巧合 .

但在回家的路上，三人讨论了这件非同寻常的巧合。

“ [naʊ] , [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [məˈlɪsə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [pɪn] ?
“ **Now , where on earth could Melissa have found that pin ?**
“ 现在 , 在哪里 在 地球 可以 梅丽莎 有 成立 那 别针 ?

“那么，梅丽莎究竟是从哪里找到那枚别针的呢?”

“ [sɪm] [æskt] .
“ **Sim asked** .
“ 西姆 问 .

“西姆问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [dimitri] ,
“ **Of course , it belonged to Dimitri** ,
“ 的 课程 , 它 属于 到 迪米特里 ,
“当然，那是迪米特里的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] . “
and I don't for a minute believe she found it on the beach . ”
和 我 不 为了 一个 分钟 相信 她 成立 它 在 这 海滩 . ”
我一点也不相信她是在海滩上捡到的。

“ [nɔ:r][aɪ] , “ ['ɑ:dən] [ə'gri:d] .
“ **Nor I , “ Arden agreed** .
“ 也不 我 , “ 阿登 同意 .
“我也是，”阿登同意道。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
“ **My guess is that , if she found it at all , she found it on the houseboat** .
“ 我的 猜测 是 那 , 如果 她 成立 它 在 全部 , 她 成立 它 在 这 船屋 .
“我猜，如果她真的找到了，那应该是在船屋上找到的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
And that means she was there before we were ,
和 那 方法 她 曾是 那里 前 我们 是 ,
这意味着她比我们先到那里。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [went] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
because we went over it pretty thoroughly by ourselves ,
因为 我们 去 超过 它 漂亮的 彻底 经过 我们自己 ,
因为我们自己已经非常仔细地研究过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪdnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
and the chief didn't miss anything when he came with us . ”
和 这 首席 没有 错过 任何事物 什么时候 他 来了 和 我们 . ”
酋长和我们一起来的时候，什么也没错过。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
“ **I suppose we ought to ask if he found out anything , just to keep up**
“ 我 认为 我们 应该 到 问 如果 他 成立 出去 任何事物 , 只是 到 保持 向上
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
“我想我们应该问问他有没有打听到什么，只是为了维持表面上的形象。”

“ ['teri] [sə'dʒestɪd] .
“ **Terry suggested** .
“ 特里 建议 .
特里建议道。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['gɜ:lz] ? “ [-]
“ **What do you think , girls ? “ [165]**
“ 什么 做 你 思考 , 女孩们 ? “ [-]
“你们觉得怎么样，姑娘们？ ”[165]

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:;][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
“ **Oh , of course , it would never do to let him think we had forgotten**
“ 哦 , 的 课程 , 它 会 绝不 做 到 让 他 思考 我们 有 被遗忘的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
“哦，当然，我们绝不会让他觉得我们已经忘记他了。”

[wiː, wi][kæn; kən][stɑ:p][ɪn] [nəʊ] [ænd; ənd][æsk] [həʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑ:dən] [rɪ'plaɪd] .
We can stop in now and ask how the case is coming , " Arden replied .
我们 能 停止 在 现在 和 问 如何 这 案件 是 未来 , " 阿登 回复 .
“我们现在可以进去问问案情进展如何,”阿登回答说。

" [bʌt; bət][wiː, wi][dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
But we don't need to mention the telegram .
" 但 我们 不 需要 到 提到 这 电报 .
但我们无需提及那封电报。

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [krɔ:ld] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɑ:r] .
The chief , when they pulled up by the garage , crawled out from under a car .
" 这 首席 , 什么时候 他们 拉 向上 经过 这 车库 , 爬行 出去 从 在下面 一个 车 .
“当他们把车停在车库旁时, 警长从一辆车底下爬了出来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['si:kɹəsi] [hiː; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
With a comical show of secrecy he came toward them , glancing over his
和 一个 滑稽 展示 的 保密 他 来了 朝向 他们 , 瞥了一眼 超过 他的
[ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
shoulder as he came .
肩膀 作为 他 来了 .
他装出一副神秘兮兮的样子朝他们走来, 边走边回头张望。

" [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
I ain't had a chance to do nothing yet , " he said ,
" 我 不是 有 一个 机会 到 做 没有什么 然而 , " 他 说 ,
“我还没机会做任何事呢,”他说。

[ˈwaɪpɪŋ] [sʌm; səm] [gri:s] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz] .
wiping some grease off his hands .
擦拭 一些 润滑脂 离开 他的 双手 .
他擦掉手上的一些油污。

" [maɪ][kɑ:r] [brʊk] [daʊn] .
My car broke down .
" 我的 车 打破 向下 .
我的车抛锚了。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['stʌdiɪŋ] - [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [æftər'nʊ:n] .
But I'm a - studyin ' it , and I'll let you know this afternoon .
但 我是 一个 - 在学习 - 它 , 和 患病的 让 你 知道 这 下午 .
但我正在研究, 今天下午会告诉你结果。

[juː; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ?
You heard anything ?
你 听到 任何事物 ?
你听到什么消息了吗?

" ['ɑ:dən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪn] .
Arden hesitated before replying .
" 阿登 犹豫了一下 前 回复 .
阿登犹豫了一下才回答。

[æftər] [ɔ:l] , [ɪː; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
After all , she had heard nothing .
后 全部 , 她 有 听到 没有什么 .
毕竟, 她什么也没听到。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [lʌk] ,
That they had an answer to their telegram was just a bit of luck ,
那 他们 有 一个 回答 到 他们的 电报 曾是 只是 一个 少量 的 运气 ,
他们能收到电报回复纯属运气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and she thought it just as well if the chief did not know of it .
和 她 想法 它 只是 作为 出色地如果 这 首席 做过 不是 知道 的 它 .

她觉得最好还是不要让局长知道这件事。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

"不,"她回答道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" We haven't heard a thing . "
" 我们 还没有 听到 一个 事物 " .

"我们什么消息都没听到。"

" [wel] , [dəunt] [ˈwɜːri] , " [ˈraɪli] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Well , don't worry , " Reilly said , smiling .
" 出色地 , 不 担心 , " 赖利 说 , 微笑 .

"别担心,"雷利笑着说。

" [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] . "
" Remember , a murderer always returns to the scene of his crime . "
" 记住 , 一个 凶手 总是 返回 到 这 场景 的 他的 犯罪 " .

"记住,凶手总会回到犯罪现场。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ,
" And you can't make a silk purse out of a sow's ear ,
" 和 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 ,

"你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。"

" [sɪm] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Sim flung back at him .
" 西姆 扔 后退 在 他 .

西姆反击了他。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ə'noɪ] [hɜːr; hər] !
He did so annoy her !
他 做过 所以 烦人 她 !

他真是把她惹恼了!

[ɪ'mædʒɪn] " [ˈstʌdiɪn] - [aɪ 'tiː] .
Imagine " studyin ' it .
想象 " 在学习 - 它 .

想象一下"研究它"。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ? [
" What good would that do , and what nonsense was that about a murderer ? [
" 什么 好的 会 那 做 , 和 什么 废话 曾是 那 关于 一个 凶手 ? [
-]
166]
-]

"这样做有什么好处? 关于杀人犯的那些话又有什么意义呢? [166]

" [ðæts] [raɪt] ! " [ˈtʃʌkld] [ˈraɪli] .
" That's right ! " chuckled Reilly .
" 那就是 正确的 ! " 轻笑 赖利 .

"没错!"雷利笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [heɪst] .
" You know , young ladies , the whole trouble with cases of this kind is haste .
" 你 知道 , 年轻的 女士们 , 这 所有的 麻烦 和 案例 的 这 种类 是 匆忙 .

"你们知道,年轻的女士们,这类案件的全部问题在于仓促。"

[heɪst] [ɪz] [wʌt] [gʌmz] [θɪŋz] [ʌp] .
Haste is what gums things up .
匆忙 是 什么 牙龈 事物 向上 .

仓促行事只会把事情搞砸。

[gʊʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌt] ['betər] [rɪ'zʌlts] .
Go slowly , and you have much better results .
去 缓慢地 , 和 你 有 很多 更好的 结果 .

慢慢来，效果会更好。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [təʊld] ['eniwʌn] [ɪn] [taʊn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You ain't told anyone in town , have you ?
你 不是 讲述 任何人 在 镇 , 有 你 ?

你还没告诉镇上的任何人吧？

[ði:z] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)l] ['tɔ:kəz] . "
These here people are powerful talkers . "
这些 这里 人们 是 强大的 谈话者 . "

这些人都很能说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , ['mɪstər] . ['raɪli] , " ['ɑ:dən] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Not a soul , Mr . Reilly , " Arden assured him .**
" 不是 一个 灵魂 , 先生 . 赖利 , " 阿登 保证 他 .

“一个也没有，雷利先生，”阿登向他保证道。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl]
" **You keep on studying it and let us know when you learn something , will**
" 你 保持 在 学习 它 和 让 我们 知道 什么时候 你 学习 某物 , 将要

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你继续学习，学到什么东西就告诉我们，好吗？”

" [sə'dʒestɪd] [sɪm] . "
" **suggested Sim . "**
" 建议 西姆 . "

“Sim建议道。”

- [di:d] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [su:n] , [ʃɔr] .
' **Deed I will , and I'll have some news soon , sure .**
- 契据 我 将要 , 和 患病的 有 一些 消息 很快 , 当然 .

“当然会，很快就会有消息告诉大家。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dəʊnt] [fər'get] .
In the meantime don't forget .
在 这 与此同时 不 忘记 .

与此同时，别忘了。

[lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
Look before you leap , " the chief said , smiling .
看 前 你 飞跃 , " 这 首席 说 , 微笑 .

“三思而后行，”酋长笑着说。

" [jes] , " [sɪm] [sed] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] [ə'weɪ] , " [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
" **Yes , " Sim said as the car pulled away , " that's good advice ,**
" 是的 , " 西姆 说 作为 这 车 拉 离开 , " 那就是 好的 建议 ,

“是的，”西姆在车子驶离时说道，“这是个好建议。”

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [hu:] ['hezɪtət] [ɪz][lɔ:st] - [ɪz] [gʊd] , [tu:] .
and ' he who hesitates is lost ' is good , too .
- 和 - 他 WHO 犹豫 是 丢失的 - 是 好的 , 也 .

“犹豫不决者必败”这句话也很好。

“ [ˈraɪli] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Reilly looked after them with a puzzled expression on his face .**
“ 赖利 看起来 后 他们 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .
莱利一脸疑惑地看着他们。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [snɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Was that little snip making fun of him ?
曾是 那 小的 剪 制作 乐趣 的 他 ?
那小家伙是在嘲笑他吗？

[ðen] [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] .
Then he shrugged and crawled back under the car he was trying to fix .
然后 他 耸了耸肩 和 爬行 后退 在下面 这 车 他 曾是 尝试 到 使固定 .
然后他耸了耸肩，爬回他正在修理的那辆车底下。

“ [sɪm] , [juː; jʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪdiət] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ?
“ **Sim , you cheerful idiot , were you trying to make him mad ?**
“ 西姆 , 你 快乐 笨蛋 , 是 你 尝试 到 制作 他 疯狂的 ?
“西姆，你这个傻瓜，你是不是故意惹他生气？ ”

“ [ˈteri] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
“ **Terry asked as they drove home .**
“ 特里 问 作为 他们 驾驶 家 .
“特里在开车回家的路上问道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈnɔɪd] [em ˈiː][soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
“ **No , but he annoyed me so I couldn't help it .**
“ 不 , 但 他 恼怒 我 所以 我 不能 帮助 它 .
“不，但他惹恼了我，所以我忍不住。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] .
I don't believe he'll be a bit of good .
我 不 相信 地狱 是 一个 少量 的 好的 .
我不认为他会有任何作为。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmɪstərɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] . “
I know more about mysteries than he does .”
我 知道 更多的 关于 谜团 比 他 做 . “
我对悬疑案件的了解比他多。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][ænˈtæɡənaɪz][hɪm; ɪm] .
“ **But it wouldn't do to antagonize him .**
“ 但 它 不会 做 到 对抗 他 .
但激怒他是不可取的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈhiːz][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [daʊn] [hɪr] , “ [ˈɑːdən] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] . [167
After all , he's the strong arm of the law down here , ” Arden reminded her . [167
后 全部 , 他是 这 强的 手臂 的 这 法律 向下 这里 , “ 阿登 提醒 她 . [167
]
]
]

“毕竟，他是这里执法部门的强力人物，”阿登提醒她。[167]
“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , “ [sɪm] [ˈænsər] ,
“ **Not such a very strong arm , in my opinion , ” Sim answered ,**
“ 不是 这样的 一个 非常 强的 手臂 , 在 我的 观点 , “ 西姆 回答 ,
“依我看，这算不上什么强悍的武器，”西姆回答道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪpt] [diːpər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] [siːt] .
and she slipped deeper down in the car seat .
和 她 滑倒了 更深 向下 在 这 车 座位 .
她往下滑得更深了，陷进了汽车座椅里。

“ [oʊ] , [wel] , [dəunt] [lets] ['ɑ:rgju:] , ” ['teri] [su:ðd] .
“ **Oh , well , don't let's argue , ” Terry soothed .**
“ 哦 , 出色地 , 不 我们来吧 争论 , ” 特里 舒缓 .

“哦, 好吧, 我们别争论了, ”特里安抚道。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] .
“ **We've got too much to think about now .**
“ 我们已经 得到 也 很多 到 思考 关于 现在 .

“我们现在要考虑的事情太多了。”

“ [sɪm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜ:rt] [ə'gen] .
“ **Sim was instantly alert again .**
“ 西姆 曾是 即刻 警报 再次 .

“西姆立刻又警觉起来。”

“ [aɪ] [rɪ'membə] [dɪ'stɪŋktli] ['si:ɪŋ] [ðæt] [pɪn] [ɪn] ['dɪ'mi:trɪz] [taɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ju: 'es] [ðə; ði]
“ **I remember distinctly seeing that pin in Dimitri's tie the day he showed us the snuffbox .**
“ 我 记住 明显地 看到 那 别针 在 迪米特里的 领带 这 天 他 显示 我们 这 鼻烟盒 .

“我清楚地记得, 在迪米特里向我们展示鼻烟盒的那天, 我看到了他的领带上别着那枚胸针。”

[mə'lɪsə] [noʊz] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Melissa knows more than we think , ” she said .
梅丽莎 知道 更多的 比 我们 思考 , ” 她 说 .

“梅丽莎知道的比我们想象的要多, ”她说。

“ [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ” ['ɑ:dən] [rɪ'maɪndɪd]
“ **We don't know very much when you come right down to it , ” Arden reminded her .**
“ 我们 不 知道 非常 很多 什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , ” 阿登 提醒 她 .

“说到底, 我们其实知道的并不多, ”阿登提醒她。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'tektɪv] ['kwestʃənd] [ju: 'es] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] . ”
“ **If a real detective questioned us , there's very little we could tell him . ”**
“ 如果 一个 真实的 侦探 被质问 我们 , 有 非常 小的 我们 可以 告诉 他 . ”

“如果真有侦探来审问我们, 我们能告诉他的就很少了。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ðæt] [sɜ:rdʒ] - [tu:; tə] [get] [daʊn] ?
“ **How long will it take that Serge Uzlov to get down ?**
“ 如何 长的 将要 它 拿 那 哔叽 - 到 得到 向下 ?

“谢尔盖·乌兹洛夫要多久才能下来? ”

“ [sɪm] [æskt] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .
“ **Sim asked of no one in particular .**
“ 西姆 问 的 不 一 在 特别的 .

“Sim并没有特别向谁提出要求。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] . ”
“ **I wish he'd take a plane . ”**
“ 我 希望 他会 拿 一个 飞机 . ”

“我希望他能乘飞机去。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [hɪr] [æt; ət] ['mɑ:ʃlənd] [fɔ:ɪ; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] [tu:; tə] [ə'laɪt] , ” ['teri] [ʔænsə] .
“ **There's no place here at Marshlands for a plane to alight , ” Terry answered .**
“ 有 不 地方 这里 在 沼泽地 为了 一个 飞机 到 点燃 , ” 特里 回答 .

“沼泽地这里没有飞机降落的地方, ”特里回答道。

“ [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['siːplən] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
“ **Unless he took a seaplane and landed on the bay .**
“ 除非 他 采取 一个 水上飞机 和 登陆 在 这 湾 .
“除非他乘坐水上飞机降落在海湾上。”

[θɪŋk] [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] ! “
Think what excitement that would cause !”
思考 什么 激动 那 会 原因 ! “
想想那会引起多大的轰动!

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , “ [sɪm] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪweɪ] .
“ **I suppose so , “ Sim admitted as they turned in the driveway .**
“ 我 认为 所以 , “ 西姆 承认 作为 他们 转向 在 这 车道 .
“我想也是,”西姆承认道, 同时他们拐进了车道。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
“ **We'll just have to wait .**
“ 出色地 只是 有 到 等待 .
我们只能等待了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] [left] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .
I won't have a fingernail left by evening .
我 惯于 有 一个 指甲 左边 经过 晚上 .
到晚上我的指甲就全没了。

[aɪ] [tʃuːd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔːl] [ɔːf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [foʊn] [kɔːl] . “ [-]
I chewed them nearly all off waiting for that phone call . “ [168]
我 咀嚼 他们 几乎 全部 离开 等待 为了 那 电话 称呼 . “ [-]
我等着那个电话, 几乎把它们全都嚼碎了。”[168]

['teri] ['hwɪslɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Terry whistled for her mother .
特里 吹口哨 为了 她 母亲 .
特里吹口哨叫妈妈。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪl] [kɔːl] , ['mɪsɪz] . ['lændrɪ] ,
At the sound of that shrill call , Mrs . Landry ,
在 这 声音 的 那 尖锐 称呼 , 太太 . 兰德里 ,
听到那声尖锐的叫喊, 兰德里太太

[traɪ][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ræðər] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bæflɪŋ] [keɪs] ,
try as she did to appear rather uninterested in the whole baffling case ,
尝试 作为 她 做过 到 出现 相当 不感兴趣 在 这 所有的 莫名其妙 案件 ,
尽管她努力装出一副对整个扑朔迷离的案件漠不关心的样子,

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪ]
came out of the house quickly and listened with great interest to the story
来了 出去 的 这 房子 迅速地 和 听着 和 伟大的 兴趣 到 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
of the message .
的 这 信息 .
他迅速走出房子, 饶有兴致地听着信息中的故事。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , “ ['teri] ['fɪnɪʃt] , “ [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wiː; wi] [met] [mə'lɪsə]
“ **And , Mother , “ Terry finished , “ as we left the store we met Melissa**
“ 和 , 母亲 , “ 特里 完成的 , “ 作为 我们 左边 这 店铺 我们 遇见 梅丽莎
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,
“还有, 妈妈,”特里说完, “我们离开商店的时候, 正好遇到梅丽莎进来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][taɪ][pɪn][ʌv; əv] ['diːmiːtrɪz] .

and she was wearing a tie pin of Dimitri's .

和 她 曾是 穿着 一个 领带 别针 的 迪米特里的 .

她戴着迪米特里的领带夹。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What do you think of that ? "

什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

" Did you say anything about it ?

" 做过 你 说 任何事物 关于 它 ?

你对此说过什么吗？

" ['mɪsɪz] . ['lændri] [æskt] .

" Mrs . Landry asked .

" 太太 . 兰德里 问 .

兰德里夫人问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [let][hɜːr; həɹ] [noʊ] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn]

" We didn't let her know we recognized it , and she said she found it on

" 我们 没有 让 她 知道 我们 认可 它 , 和 她 说 她 成立 它 在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the beach ,

这 海滩 ,

“我们没告诉她我们认出了它，她说她是在海滩上捡到的。”

" ['teri] ['ænsər] .

" Terry answered .

" 特里 回答 .

特里回答道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] .

" Perhaps she did .

" 也许 她 做过 .

“或许她真的这么做了。”

[ʃʊəli] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mə'liːsə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ?

Surely you don't think Melissa had anything to do with all this ?

一定 你 不 思考 梅丽莎 有 任何事物 到 做 和 全部 这 ?

你肯定不会认为梅丽莎和这一切有关吧？

" ['mɪsɪz] . ['lændri] ['kwɛstʃənd] .

" Mrs . Landry questioned .

" 太太 . 兰德里 被质问 .

兰德里夫人问道。

" [ðætʃz] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .

" That's just it .

" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " ['teri] [moʊn] .

We don't know who had anything to do with it , " Terry moaned .

我们 不 知道 who 有 任何事物 到 做 和 它 , " 特里 呻吟 .

“我们不知道是谁干的，”特里呻吟道。

“ [wel] , ” [sim] [ˈstɜrtɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [aɪl] [fi:l] [ˈbetər] [wen] [ðæt] [mæn][frəm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [gets] [hɪr]
“ **Well** , ” **Sim stated firmly** , “ **I'll feel better when that man from New York gets here** ”
出色地 , ” 西姆 声明 牢牢 , ” 患病的 感觉 更好的 什么时候 那 男人 从 新的 约克 获得 这里
.
:
.

“嗯,”西姆坚定地说,“等那个来自纽约的人来了,我就会感觉好些了。”

[aɪl] [bet][hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'll bet he knows something .
患病的 赌注 他 知道 某物 .

我敢肯定他知道些什么。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [went] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [fɔːr; fər]
“ **The others had nothing to say to that** , **and they all went indoors for** ”
这 其他的 有 没有什么 到 说 到 那 , 和 他们 全部 去 室内 为了
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

其他人对此无话可说,然后都进屋吃午饭了。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
The meal was nearly finished when there was a knock at the front door .
这 一顿饭 曾是 几乎 完成的 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 .

饭菜快吃完时,有人敲响了前门。

[ˈbelz] [ɪn] [ˈsiːʃɔːr] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈnevər] [si:m] [tuː; tə] [rɪŋ] .
Bells in seashore cottages never seem to ring .
钟声 在 海滨 小屋 绝不 似乎 到 戒指 .

海边小屋里的铃铛似乎从来不响。

[ðei] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] , [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈendz]
They may at the beginning of the season , but almost always , before it ends
他们 可能 在 这 开始 的 这 季节 , 但 几乎 总是 , 前 它 结束
.
:
.

赛季初或许会这样,但几乎总是在赛季结束前。

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊʃ] [ˈbʌt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ˈstɜrtɪŋ] : “ [pliːz] [nɑ:k] . ” [-]
there appears over the push button a little note stating : “ Please knock . ” [169]
那里 出现 超过 这 推 按钮 一个 小的 笔记 声明 : “ 请 敲 . ” [-]

按钮上方有一张小纸条,上面写着:“请敲门。”[169]

[naʊ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] .
Now , in answer to that invitation , a knock sounded .
现在 , 在 回答 到 那 邀请 , 一个 敲 听起来 .

现在,应邀而来的是一阵敲门声。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [ˈaɪdə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] .
“ **I'll go** , ” **said Ida , who had just brought in the dessert** . ”
“ 患病的 去 , ” 说 艾达 , who 有 只是 带来 在 这 甜点 .

“我去,”刚端来甜点的艾达说道。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ɡlɑːnst] [ˈiːgərli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
The three girls glanced eagerly at one another .
这 三 女孩们 瞥了一眼 急切地 在 一 其他 .

三个女孩急切地互相看了一眼。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][sɜːrdʒ] ?
Was it Serge ?
曾是 它 哔叽 ?

是塞尔吉吗?

[bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
But in another moment they knew it was not ,
 但 在 其他 片刻 他们 知道 它 曾是 不是 ,
 但片刻之后，他们意识到并非如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] .
for they heard the murmuring of a woman's voice talking to the maid .
 为了 他们 听到 这 淙淙 的 一个 女性的 嗓音 说 到 这 女佣 .
 因为他们听见一个女人的声音在和女仆低声说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈaɪdə] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:; tə] [ə'naʊns] :
Presently Ida came back , a frightened look on her face , to announce :
 目前 艾达 来了 后退 , 一个 害怕 看 在 她 脸 , 到 宣布 :
 这时，艾达回来了，脸上带着惊恐的神色，宣布道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [pə'li:swʊmən] . "
" It's a policewoman . "
 " 它是 一个 女警 . "
 "她是一名女警。"

" [ə; eɪ] [pə'li:swʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lændri] .
" A policewoman ! " exclaimed Mrs . Landry .
 " 一个 女警 ! " 惊呼 太太 . 兰德里 .
 "女警！"兰德里太太惊呼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [ˈaɪdə] ? "
" Are you sure , Ida ? "
 " 是 你 当然 , 艾达 ? "
 "你确定吗，艾达？"

" [oʊ] , [jɛzm] .
" Oh , yes'm .
 " 哦 , 是的 .
 "哦，是的。"

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
I've seen ' em in New York .
 我已经 已见 - 呃 在 新的 约克 .
 我在纽约见过它们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dres] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][ðər; ðər] [feɪs] ,
They all dress the same , and they have a queer look on their face ,
 他们 全部 裙子 这 相同的 , 和 他们 有 一个 酷儿 看 在 他们的 脸 ,
 他们穿着一样的衣服，脸上带着一种古怪的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ˈhevi] [ʃu:z] .
and they wear heavy shoes .
 和 他们 穿 重的 鞋 .
 他们穿着厚重的鞋子。

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'li:swʊmən] [ɔ:l] [raɪt] . "
It's a policewoman all right . "
 它是 一个 女警 全部 正确的 . "
 "没错，她是一位女警。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ?
" But what does she want ?
 " 但 什么 做 她 想 ?
 但她究竟想要什么？

" ['teri] [æskt] .
" Terry asked .
 " 特里 问 .
 特里问道。

“ [mə'lisə] [ˈkleɪtən] , ” [sed] [ˈaɪdə] .
“ **Melissa Clayton** , ” **said Ida** .
“ 梅丽莎 克莱顿 , ” 说 艾达 .

“梅丽莎·克莱顿,”艾达说。

“ [oʊ] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːdən] .
“ **Oh !** ” **murmured Arden** .
“ 哦 ! ” 低声说道 阿登 .

“哦!”阿登低声说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ə'rest] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] — — ”
“ **If they arrest that poor child** — — ”
“ 如果 他们 逮捕 那 贫穷的 孩子 — — ”

“如果他们逮捕了那个可怜的孩子——”

“ [pər'hæps] [wi:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [ðɪs] [pə'li:swʊmən] [ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ **Perhaps we'd better have this policewoman in** , ” **suggested Mrs** . **Landry** .
“ 也许 我们会 更好的 有 这 女警 在 , ” 建议 太太 . 兰德里 .

“或许我们最好让这位女警进来,”兰德里太太建议道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [sɪm] .
“ **Oh , yes !** ” **said Sim** .
“ 哦 , 是的 ! ” 说 西姆 .

“哦, 是的!”西姆说道。

“ [wi:v] [gə:t][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ **We've got to find out about this** .
“ 我们已经 得到 到 寻找 出去 关于 这 .

“我们必须查明真相。”

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [meɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪmitrɪ] . ” [-]
Perhaps she may know something about Dimitri . ” [**170**]
也许 她 可能 知道 某物 关于 迪米特里 . ” [-]

她或许知道一些关于迪米特里的事情。”[170]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [treɪl]
On the Water Trail
在 这 水 踪迹

水上步道

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ˈtɔʊld][ˈaɪdə][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [saɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ]
Mrs . Landry told Ida to invite the visitor to sit on the front porch while the
太太 . 兰德里 讲述 艾达 到 邀请 这 游客 到 坐 在 这 正面 门廊 尽管 这
[dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːtɪŋ] .
dessert was being eaten .
甜点 曾是 存在 吃 .

兰德里太太告诉艾达, 在享用甜点的时候, 邀请客人坐在前廊上。

“ [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈpraɪːbəbli] [hɪr] [wʌt] [juː; jə][ˈgɜːlz] [tɔːk]
“ **If I asked her into the front room she would probably hear what you girls talk**
“ 如果 我 问 她 进入 这 正面 房间 她 会 大概 听到 什么 你 女孩们 讲话
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“如果我叫她到前厅去, 她很可能会听到你们女孩子在聊什么。”

“ [sed] [ˈtɛrɪːz] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [noʊ] . ” “ said Terry's mother , “ and you are sure to talk , I know . ” “ 说 特里的 母亲 , “ 和 你 是 当然 到 讲话 , 我 知道 . ”	“ 特里的母亲说, ‘我知道你肯定会说闲话的。’ ”
“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː ˈes] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , “ [sed] [sɪm] . ” “ You can't blame us in these circumstances , “ said Sim . ” “ 你 不能 责备 我们 在 这些 情况 , “ 说 西姆 . ”	“在这种情况下, 你不能责怪我们,”沈说。
“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] . ” “ No , I can't . ” “ 不 , 我 不能 . ”	“不, 我不能。”
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [smaɪld] [ˌʌndərˈstændɪŋli] . ” “ Mrs . Landry smiled understandingly . ” “ 太太 . 兰德里 微笑 理解地 . ”	兰德里夫人理解地笑了笑。
“ [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd][ə; eɪ] [pəˈliːswʊmən] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ” “ But why should a policewoman come here for this child ? ” “ 但 为什么 应该 一个 女警 来 这里 为了 这 孩子 ? ”	“但是, 为什么警察要来这里救这个孩子呢? ”
“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈveri] [suːn] , “ [dɪˈklerd] [ˈɑːdən] . ” “ We're going to find out very soon , “ declared Arden . ” “ 是 去 到 寻找 出去 非常 很快 , “ 声明 阿登 . ”	“我们很快就会知道了,”阿登说道。
[ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] The dessert was eaten in record time , and then , after a whispered 这 甜点 曾是 吃 在 记录 时间 , 和 然后 , 后 一个 低声说道 [ˈkɑːnfərəns] , conference , 会议 ,	甜点被以创纪录的速度吃完, 然后, 经过一番低声商量后,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [fʊd; fəd] [fɜːrst] [ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːlər] [əˈloʊn][ænd; ənd] , [ɪf] it was decided that Mrs . Landry should first interview the caller alone and , if 它 曾是 决定 那 太太 . 兰德里 应该 第一的 面试 这 呼叫者 独自的 和 , 如果 [ˈnesəserɪ] , necessary , 必要的 ,	决定由兰德里夫人先单独采访来电者, 如有必要,
[kɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] . call in the girls . 称呼 在 这 女孩们 .	把姑娘们叫来。
“ [ðoo] , [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː ˈes] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [kætʃ] [pɔr] [məˈlɪsə] , [wʌt] [jæl; jəl] [wiː; wi] [duːː] ? ” “ Though , if she wants us to help her catch poor Melissa , what shall we do ? ” “ 尽管 , 如果 她 想要 我们 到 帮助 她 抓住 贫穷的 梅丽莎 , 什么 将 我们 做 ? ”	“但是, 如果她想让我们帮她抓住可怜的梅丽莎, 我们该怎么办呢? ”
“ [ˈwɪspəd] [ˈteri] . [-] ” “ whispered Terry . [171] ” “ 低声说道 特里 . [-] ”	“特里低声说道。[171]

“ [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [sɪm] .

“ We won't tell her a thing , ” decided Sim .

我们 惯于 告诉 她 一个 事物 , ” 决定 西姆 .

“我们什么都不会告诉她,”西姆决定道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] ? ”

“ Why should we make more trouble for the poor child ? ”

为什么 应该 我们 制作 更多的 麻烦 为了 这 贫穷的 孩子 ? ”

“我们为什么要给这个可怜的孩子增添更多麻烦呢?”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈdɪ'mɪːtrɪz] [pɪn] ? ” [sə'dʒestɪd] [ˈɑːdən] .

“ Even if she took Dimitri's pin ? ” suggested Arden .

“ 甚至 如果 她 采取 迪米特里的 别针 ? ” 建议 阿登 .

“即使她拿走了迪米特里的胸针呢?”阿登问道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] — [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]

“ We don't know that she took it — we don't even know , for sure , that it is

我们 不 知道 那 她 采取 它 — 我们 不 甚至 知道 , 为了 当然 , 那 它 是

[hɪz; ɪz][pɪn] ,

his pin ,

他的 别针 ,

“我们不知道是不是她拿的——我们甚至不能确定那是不是他的胸针，

” [sed] [ˈteri] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]] .

“ said Terry while her mother went out on the porch .

说 特里 尽管 她 母亲 去 出去 在 这 门廊 .

“特里一边说着，一边看着她妈妈走到门廊上。”

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [pruːv] [aɪ 'tiː][ɪn] [kɔːrt] . ”

“ We couldn't prove it in court . ”

我们 不能 证明 它 在 法庭 . ”

“我们在法庭上无法证明这一点。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [naːt] , ” [ə'griːd] [ˈɑːdən] .

“ I suppose not , ” agreed Arden .

我 认为 不是 , ” 同意 阿登 .

“我想不是吧,”阿登同意道。

“ [ðʊʊ] [aɪ] , [maɪ'self] , [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .

“ Though I , myself , believe it is his .

“ 尽管 我 , 我 , 相信 它 是 他的 .

“虽然我自己相信这是他的。”

[naʊ] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] .

Now , be careful , ” she warned .

现在 , 是 小心 , ” 她 警告 .

“现在，要小心,”她警告说。

“ [dəʊnt] [let][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'liːsə] , [ɔːr][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; həɹ] ,

“ Don't let on that we know anything about Melissa , or have just seen her ,

“ 不 让 在 那 我们 知道 任何事物 关于 梅丽莎 , 或者 有 只是 已见 她 ,

“别让人看出我们知道梅丽莎的任何事，或者刚刚见过她。”

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

unless we have to .

除非 我们 有 到 .

除非迫不得已。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

“ The others agreed to this .

“ 这 其他的 同意 到 这 .

其他人都同意了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [tʊ:k] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['lændrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lər] .
They could hear the murmuring talk between Mrs . Landry and the caller .
他们 可以 听到 这 淙淙 讲话 之间 太太 : 兰德里 和 这 呼叫者 :
他们能听到兰德里太太和来电者之间的低声交谈。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈteri:z] ['mʌðər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ]
Presently Terry's mother came into the dining room , where the girls were still sitting
目前 特里的 母亲 来了 进入 这 用餐 房间 , 在哪里 这 女孩们 是 仍然 坐着
, [tu:; tə] [seɪ] :
, **to say** :
, 到 说 :

这时, 特里的母亲走进餐厅, 女孩们还坐在那里, 她说道:
“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
“ **It isn't anything to worry about .**
“ 它 不是 任何事物 到 担心 关于 :
“没什么好担心的。”

[gʊd] [nu:z] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bæd] . “
Good news , rather than bad . ”
好的 消息 , 相当 比 坏的 : “
好消息, 而不是坏消息。

“ [ə'baʊt] [dimitri] ? ” [æskt] ['ɑ:dən] ['i:gərli] .
“ **About Dimitri ? ” asked Arden eagerly .**
“ 关于 迪米特里 ? ” 问 阿登 急切地 :
“关于迪米特里的事吗?”阿登急切地问道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 :
“不。

[ɪts] [ɔ:l] [mə'li:sə] .
It's all Melissa .
它是 全部 梅丽莎 :
都是梅丽莎的错。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðɪs] ['wʊmənz] ['stɔ:ri] .
You had better hear this woman's story .
你 有 更好的 听到 这 女性的 故事 :
你最好听听这个女人的故事。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʊ:k] ['fri:li] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She doesn't want to arrest the poor child , so you can talk freely to her .
她 不 想 到 逮捕 这 贫穷的 孩子 , 所以 你 能 讲话 自由 到 她 :
她不想逮捕这个可怜的孩子, 所以你可以和她畅所欲言。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pə'li:swʊmən] .
And she isn't a policewoman .
和 她 不是 一个 女警 :
她并不是女警。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ] , [ðoʊ] . “
She is from a private detective agency , though . ”
她 是 从 一个 私人的 侦探 机构 , 尽管 : “
不过, 她来自一家私人侦探事务所。

“ [ɪts] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] , “ [sed] ['teri] .
“ **It's almost as bad , ” said Terry .**
“ 它是 几乎 作为 坏的 , ” 说 特里 :
“情况几乎一样糟糕,”特里说。

“ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'li:sə] ？ ”
“ **Why is a detective agency interested in Melissa ？** ”
“ 为什么 是 一个 侦探 机构 感兴趣的 在 梅丽莎 ？ ”

“为什么侦探社会对梅丽莎感兴趣？”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ， ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['lændri] .
“ **You had better hear the whole story ,** ” **suggested Mrs . Landry .**
“ 你 有 更好的 听到 这 所有的 故事 ， ” 建议 太太 ； 兰德里 ；

“你最好听听整个故事，”兰德里太太建议道。

“ [kʌm] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] . ” [-]
“ **Come , and I will introduce you .** ” [172]
“ 来 ， 和 我 将要 介绍 你 ； ” [-]

“来，我来介绍你们认识。”[172]

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [treɪld] ['æftər][hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] .
The three girls trailed after her out to the porch .
这 三 女孩们 拖着 后 她 出去 到 这 门廊 ；

三个女孩跟在她身后走到门廊。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz]['aɪdə][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] .
The woman was as Ida had described her .
这 女士 曾是 作为 艾达 有 描述 她 ；

那女人和艾达描述的一模一样。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [bʌt; bət][nɔ:t][ʌn'kaɪnd] , [nɔ:r] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʊd] ， [æz; əz]
She looked determined and efficient but not unkind , nor like one who would , as
她 看起来 决定 和 高效的 但 不是 不友善 ， 也不 喜欢 一 WHO 会 ， 作为

[ˈɑ:dən] [ri'mɑ:kt] ['leɪtər] ,
Arden remarked later ,
阿登 评论 之后 ，

她看起来意志坚定、做事干练，但并不冷酷无情，也不像阿登后来评论的那样，会做出什么事来。

“ [haʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl][tu:; tə] [deθ] ． ”
“ **hound a poor girl to death .** ”
“ 猎犬 一个 贫穷的 女孩 到 死亡 ； ”

“把一个可怜的女孩逼死。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lændri] ， ['prezəntɪŋ] ['teri] ，
“ **This is my daughter ,** ” **said Mrs . Landry , presenting Terry ,**
“ 这 是 我的 女儿 ， ” 说 太太 ； 兰德里 ， 呈现 特里 ，

“这是我的女儿，”兰德里夫人说着，把特里介绍给大家。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌmz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **and her two college chums who are spending the summer with her .**
“ 和 她 二 大学 朋友们 WHO 是 开支 这 夏天 和 她 ；

“还有她的两个大学好友，他们和她一起度过暑假。

[mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['we:stəʊvɜ:] ． ”
Miss Blake and Miss Westover . ”
错过 布莱克 和 错过 韦斯托弗 ； ”

布莱克小姐和韦斯托弗小姐。

“ [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
“ **Pleased to meet you .**
“ 高兴 到 见面 你 ；

“很高兴认识你。

[aɪm] ['emə] [tæʃ] , [ænd; ənd][aɪm][frəm; frəm][ðə; ði][ˈtɒrəns,'tɔ:-] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ][ɪn] [nu:] [jɔ:k]
I'm Emma Tash , and I'm from the Torrance Private Detective Agency in New York
我是 艾玛 塔什 , 和 我是 从 这 托伦斯 私人的 侦探 机构 在 新的 约克 .
:
:
:
我是艾玛·塔什, 我来自纽约托伦斯私人侦探事务所。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [hɪr] [baɪ][maɪ] [tʃi:f] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd]
I was sent down here by my chief to find out something about a girl named
我 曾是 发送 向下 这里 经过 我的 首席 到 寻找 出去 某物 关于 一个 女孩 命名
[mə'lisə] ['kleɪtən] .
Melissa Clayton .
梅丽莎 克莱顿 .
我的上司派我来这里调查一个名叫梅丽莎·克莱顿的女孩的事情。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [du:][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
As we always do in these cases ,
作为 我们 总是 做 在 这些 案例 ,
就像我们以往处理这类案件的方式一样,

[wi:; wi] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]
we make some inquiries of friends and neighbors before going directly
我们 制作 一些 查询 的 朋友们 和 邻居 前 去 直接地
[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðəm'selvz] .
to the parties themselves .
到 这 各方 他们自己 .
我们先向朋友和邻居打听一下, 然后再直接去参加聚会。

“ [aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
“ **I stopped in the village , and I found out that you people are friendly with**
“ 我 停止 在 这 村庄 , 和 我 成立 出去 那 你 人们 是 友好的 和
[ðɪs] [gɜ:rl] .
this girl .
这 女孩 .
“我停在村子里, 发现你们和这个女孩很友好。”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "
Do you mind telling me something about her ? "
做 你 头脑 讲述 我 某物 关于 她 ? "
你介意跟我说说她的一些情况吗?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lændri] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [ɪn'tendɪd]
“ **With the understanding , " put in Mrs . Landry , " that there is no harm intended**
“ 和 这 理解 , " 放 在 太太 . 兰德里 , " 那 那里 是 不 伤害 故意的
[tu:; tə] [mə'lisə] . "
to Melissa . "
到 梅丽莎 . "
兰德里太太补充道: “前提是, 没有人想要伤害梅丽莎。”

“ [oʊ] , [naʊ] , " ['emə] [tæʃ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] . "
“ **Oh , now , " Emma Tash was quick to say , " I told you that at the start . "**
“ 哦 , 现在 , " 艾玛 塔什 曾是 快的 到 说 , " 我 讲述 你 那 在 这 开始 . "
“哦, 对了,”艾玛·塔什连忙说道, “我一开始就告诉过你。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
“ **Perhaps you wouldn't mind repeating it for the benefit of my daughter and**
“ 也许 你 不会 头脑 重复 它 为了 这 益处 的 我的 女儿 和
[hɜ:r; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,
“或许您不介意再说一遍, 好让我的女儿和她的朋友们也能听懂。”

“ [sə'dʒestɪd] [ˈtɛrɪːz] [ˈmʌðər] . [- -]
“ **suggested Terry's mother . [173]**
“ 建议 特里的 母亲 . [- -]

特里的母亲建议道。[173]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪl] [pʊt][maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I'll put my cards on the table , so to speak ,
患病的 放 我的 牌 在 这 桌子 , 所以 到 说话 ,

我会开诚布公地说明一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [həʊ] [mʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
and you can judge how much you want to tell me .
和 你 能 法官 如何 很多 你 想 到 告诉 我 .

你可以自行决定你想告诉我多少。

[ðɪs] [məˈlɪsə] [ˈkleɪtən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [hæz; həz][æn; ən]
This Melissa Clayton , according to the case as it comes to me , has an
这 梅丽莎 克莱顿 , 根据 到 这 案件 作为 它 来 到 我 , 有 一个
[ˈeldərli] [ænt] ,
elderly aunt ,
老年 阿姨 ,

据我所知，这位梅丽莎·克莱顿有一位年长的姑妈。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstər] , [huː] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈwelθɪ] .
her mother's sister , who is quite wealthy .
她 母亲的 姐姐 , WHO 是 相当 富裕 .

她母亲的姐姐，一位相当富有的人。

[ðɪs] [ænt] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [neɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlulu] - ,
This aunt , a widow named Mrs . Lulu Benlon ,
这 阿姨 , 一个 寡妇 命名 太太 . 露露 - ,

这位姑妈，一位名叫露露·本隆的寡妇，

[hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [bɪˈfrend] [ðɪs] [gɜːrl] ,
has for a long time wanted to befriend this girl ,
有 为了 一个 长的 时间 通缉 到 交朋友 这 女孩 ,

他一直很想和这个女孩成为朋友。

[bʌt; bət] [məˈlɪsəz] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
but Melissa's father refuses to let anything be done for her . ”
但 梅丽莎的 父亲 拒绝 到 让 任何事物 是 完毕 为了 她 . ”

但梅丽莎的父亲拒绝让任何人为她做任何事。

“ [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːdən] .
“ **Just like him ! ” murmured Arden .**
“ 只是 喜欢 他 ! ” 低声说道 阿登 .

“跟他一模一样！”阿登低声说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [went] [ɑːn] [ˈemə] [tæʃ] .
“ **I heard something like that in the village , ” went on Emma Tash .**
“ 我 听到 某物 喜欢 那 在 这 村庄 , ” 去 在 艾玛 塔什 .

“我在村里也听到过类似的事情，”艾玛·塔什接着说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
“ **But we'll come to him later .**
“ 但 出色地 来 到 他 之后 .

“但我们稍后再去找他。”

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði][fɜːrm][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][hæz; həz] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [kɑːnt][biː; bi]
Anyway , the firm I am with has been hired to see if something can't be
无论如何 , 这公司我是和 有 到过 雇用 到 看 如果 某物 不能 是
[dʌn] [naʊ] .
done now .
完毕 现在 .

总之，我所在的公司受雇调查现在是否能做些什么。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [ˈjɪrz] [pæst] ,
It seems that several times , in years past ,
它 似乎 那 一些 时代 , 在 年 过去的 ,
[ˈmɪsɪz] . - [traɪd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈlɪsə] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventɪd] .
Mrs . Benlon tried to do something for Melissa but was prevented .
太太 . - 尝试 到 做 某物 为了 梅丽莎 但 曾是 阻止 .

本隆太太想为梅丽莎做点什么，但遭到了阻止。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] .
After being turned down more than once , she gave up .
后 存在 转向 向下 更多的 比 一次 , 她 给予 向上 .
[naʊ] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [ˈeɪlɪŋ] .
Now Mrs . Benlon is ailing .
现在 太太 . - 是 生病 .

现在本隆太太病了。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [suːn] ,
She's afraid she is going to die soon ,
她是 害怕的 她 是 去 到 死 很快 ,
[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə][help] [məˈlɪsə] . "
but before that she wants to make another effort to help Melissa . "
但 前 那 她 想要 到 制作 其他 努力 到 帮助 梅丽莎 . "
[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə][help] [məˈlɪsə] . "
但在此之前，她还想再尽力帮助梅丽莎。

" [ˈkʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] ? " [æskt] [sɪm] .
" **Couldn't she leave her money in a will ?** " **asked Sim .**
" 不能 她 离开 她 钱 在 一个 将要 ? " 问 西姆 .
[ˈkʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] ? " [æskt] [sɪm] .
" **Couldn't she leave her money in a will ?** " **asked Sim .**
" 不能 她 离开 她 钱 在 一个 将要 ? " 问 西姆 .

“她难道不能立遗嘱把钱留给别人吗？”西姆问道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [ˈemə] [tæʃ] .
" **Yes , that was talked of , but Mrs . Benlon is queer , "** **said Emma Tash .**
" 是的 , 那 曾是 谈话 的 , 但 太太 . - 是 酷儿 , " 说 艾玛 塔什 .
[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [ˈemə] [tæʃ] .
" **Yes , that was talked of , but Mrs . Benlon is queer , "** **said Emma Tash .**
" 是的 , 那 曾是 谈话 的 , 但 太太 . - 是 酷儿 , " 说 艾玛 塔什 .

“是的，我们讨论过这件事，但是本隆太太是同性恋，”艾玛·塔什说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [məˈlɪsə] [wɪl] [get][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [help] ,
" **She wants to be sure Melissa will get the benefit of her help ,**
" 她 想要 到 是 当然 梅丽莎 将要 得到 这 益处 的 她 帮助 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [məˈlɪsə] [wɪl] [get][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [help] ,
" **She wants to be sure Melissa will get the benefit of her help ,**
" 她 想要 到 是 当然 梅丽莎 将要 得到 这 益处 的 她 帮助 ,

“她想确保梅丽莎能从她的帮助中受益，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [məˈlɪsə] [wʊd] [ˈevər] [get][aɪ ˈtiː] .
and if she left her money there is no telling that Melissa would ever get it .
和 如果 她 左边 她 钱 那里 是 不 讲述 那 梅丽莎 会 曾经 得到 它 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [məˈlɪsə] [wʊd] [ˈevər] [get][aɪ ˈtiː] .
and if she left her money there is no telling that Melissa would ever get it .
和 如果 她 左边 她 钱 那里 是 不 讲述 那 梅丽莎 会 曾经 得到 它 .
[ˈmɪsɪz] . - , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈwʌnts] [ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] , [hɜːrˈself] ,
Mrs . Benlon , it seems , wants the satisfaction of knowing , herself ,
太太 . - , 它 似乎 , 想要 这 满意 的 会心 , 她自己 ,
[ˈmɪsɪz] . - , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈwʌnts] [ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] , [hɜːrˈself] ,
Mrs . Benlon , it seems , wants the satisfaction of knowing , herself ,
太太 . - , 它 似乎 , 想要 这 满意 的 会心 , 她自己 ,

看来，本隆夫人想要的是自己亲身了解真相的满足感。

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wi] [ˈriːəli] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][gɜːrl] . " [-]
that what she does will really benefit the girl . " [174]
那 什么 她 做 将要 真的 益处 这 女孩 . " [-]

她这样做真的会让女孩受益。”[174]

" [ʃiːz] [ˈprɑːbəbli] [waɪz][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
" She's probably wise there , " said Mrs . Landry .
" 她是 大概 明智的 那里 , " 说 太太 . 兰德里 .

“她在这点上或许很有智慧,”兰德里太太说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , I guess so , " the detective investigator admitted .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 这 侦探 研究者 承认 .

“是的,我想是的,”侦探调查员承认道。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
" So that's why I'm here .
" 所以 那就是 为什么 我是 这里 .

“所以我就来这里了。”

[ˈmɪsɪz] . - [hæz; hæz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [məˈlɪsə] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
Mrs . Benlon has offered to take Melissa out of what , from all accounts ,
太太 . - 有 提供 到 拿 梅丽莎 出去 的 什么 , 从 全部 账户 ,

本隆夫人提出要带梅丽莎离开,据各方说法,

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] — [ˈiːv(ə)n] [send] [hɜːr; hər]
is a poor sort of a home and give her a good one — even send her
是 一个 贫穷的 种类 的 一个 家 和 给 她 一个 好的 — — 甚至 发送 她

[tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd] .
to school to be educated .
到 学校 到 是 受过教育 .

如果她生活在一个贫困的家庭,就给她一个好家庭——甚至送她去上学接受教育。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʌznt] [wɑːnt] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But Mrs . Benlon doesn't want George Clayton to have anything of her
但 太太 . - 不 想 乔治 克莱顿 到 有 任何事物 的 她

[ˈbaʊntɪ] .
bounty .
赏金 .

但本隆夫人不想让乔治·克莱顿得到她的任何馈赠。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈjʌŋgər]
It seems that he wasn't kind to his wife , who was Mrs . Benlon's younger
它 似乎 那 他 不是 种类 到 他的 妻子 , WHO 曾是 太太 . - 年轻

[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

看来他对妻子并不友善,他的妻子是本隆太太的妹妹。

" [æz; əz][aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] ;
" As I get the story , it was a sort of runaway match ;
" 作为 我 得到 这 故事 , 它 曾是 一个 种类 的 逃跑 匹配 ;

“据我了解,这是一场势均力敌的较量;

[ˈmæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜː; jər] [laɪf] .
marry in haste and repent all the rest of your life .
结婚 在 匆忙 和 悔改 全部 这 休息 的 你的生活 .

仓促结婚,余生都在后悔。

[ˈenihaʊ] , [məˈlɪsəz] [ˈmʌðər] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɜːrθ] ,
Anyhow , Melissa's mother died soon after the girl's birth ,
无论如何 , 梅丽莎的 母亲 死亡 很快 后 这 女孩们 出生 ,

总之,梅丽莎的母亲在她出生后不久就去世了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ['evər] [sɪns]
and she had been brought up in a hand - to - mouth sort of way ever since
和 她 有 到过 带来 向上 在 一个 手 - 到 - 嘴 种类 的 方式 曾经 自从
,
.
,

她从小就过着捉襟见肘的生活。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
according to Mrs . Benlon .
根据 到 太太 . - .

据本隆夫人说。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpiːə] [taɪm] [ə'hed] [fɔːr; fər] [mə'liːsə]
But if it can be brought about there is a happier time ahead for Melissa
但 如果 它 能 是 带来 关于 那里 是 一个 更快乐 时间 前方 为了 梅丽莎
,
.
:

但如果能够实现，梅丽莎的未来将会更加幸福。

[naʊ] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [waɪ] [juː; jʊ][help][em 'iː] ? "
Now that you know what I want , will you help me ? "
现在 那 你 知道 什么 我 想 , 将要 你 帮助 我 ? "

既然你知道我想要什么，你能帮帮我吗？

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːdən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['naɪdəd, 'naɪdɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .
" **Yes ! " exclaimed Arden , and her chums nodded in agreement .**
" 是的 ! " 惊呼 阿登 , 和 她 朋友们 点头 在 协议 .

“没错！”阿登惊呼道，她的朋友们也点头表示同意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['teri] .
" **What do you want us to do ? " asked Terry .**
" 什么 做 你 想 我们 到 做 ? " 问 特里 .

“你想让我们做什么？”特里问道。

" [tel] [em 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **Tell me all you can about this girl and her father and , if you can**
" 告诉 我 全部 你 能 关于 这 女孩 和 她 父亲 和 , 如果 你 能
,
.
,

“请尽可能详细地告诉我关于这个女孩和她父亲的一切，如果可以的话，

[sə'dʒest] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [get][ɪn] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['emə] [tæʃ] .
suggest how I can best get in communication with them , " said Emma Tash .
建议 如何 我 能 最好的 得到 在 沟通 和 他们 , " 说 艾玛 塔什 .

“请告诉我怎样才能最好地与他们沟通，”艾玛·塔什说道。

" [ðæt] [læst][pɑːrt] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [sed] ['teri] .
" **That last part isn't going to be easy , " said Terry .**
" 那 最后的 部分 不是 去 到 是 简单的 , " 说 特里 .

“最后那部分可不容易，”特里说。

" [dʒɔːrdʒ] ['kleɪtən] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] ; [ʌgli] [tuː] , [aɪm][ə'freɪd] . " [-]
" **George Clayton is a queer man ; ugly too , I'm afraid . " [175]**
" 乔治 克莱顿 是 一个 酷儿 男人 ; 丑陋的 也 , 我是 害怕的 . " [-]

“乔治·克莱顿是个同性恋；恐怕他长得也不好看。”[175]

" [ðæt] [berz] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] .
" **That bears out what I have heard , " said the investigator .**
" 那 熊 出去 什么 我 有 听到 , " 说 这 研究者 .

“这证实了我听到的情况，”调查员说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] .

“ But there must be some way .

“ 但 那里 必须 是 一些 方式 .

“但肯定有办法的。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] .

Perhaps you can help me .

也许 你 能 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [em 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

But first tell me all you can — that is , all you want me to know .

但 第一的 告诉 我 全部 你 能 — 那 是 , 全部 你 想 我 到 知道 .

但首先请你尽可能告诉我所有你想让我知道的事情。

“ [ðɪs] [læst] [klɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːlz] .

“ This last clause was a saving one for the girls .

“ 这 最后的 条款 曾是 一个 保存 一 为了 这 女孩们 .

“最后这条条款对女孩们来说至关重要。”

[ðeɪ] [felt] , [ʌndər] [aɪ 'tiː] ,

They felt , under it ,

他们 毛毡 , 在下面 它 ,

他们感到, 在它之下,

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pɪn][nɔːr] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nek(ə)n] [mə'lɪsə] [maɪt] [hæv; həv]

that they need not mention the pin nor any possible connection Melissa might have

那 他们 需要 不是 提到 这 别针 也不 任何 可能的 联系 梅丽莎 可能 有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .

with the houseboat .

和 这 船屋 .

他们无需提及别针, 也无需提及梅丽莎可能与船屋有任何联系。

[dimitri] - [niːd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Dimitri Uzlov need not be brought in , nor the fact that he was not to be

迪米特里 - 需要 不是 是 带来 在 , 也不 这 事实 那 他 曾是 不是 到 是

[faʊnd] .

found .

成立 .

无需将迪米特里·乌兹洛夫带进来, 也无需提及他下落不明的事实。

[ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['emə] [tæʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

The girls could still keep to themselves , as far as Emma Tash was concerned

这 女孩们 可以 仍然 保持 到 他们自己 , 作为 远的 作为 艾玛 塔什 曾是 担心的

,

,

,

在艾玛·塔什看来, 女孩们还是可以安分守己的。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] ['mɑːʃlənd] .

the secret of the man missing at Marshlands .

这 秘密 的 这 男人 丢失的 在 沼泽地 .

沼泽地失踪男子的秘密。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , ['teri] , ['ɑːdən] , [ænd; ɛnd][sɪm] , [baɪ][tɜːrnz] ,

With this in mind , Terry , Arden , and Sim , by turns ,

和 这 在 头脑 , 特里 , 阿登 , 和 西姆 , 经过 转弯 ,

考虑到这一点, 特里、阿登和西姆轮流.....

[ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['lændrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuːld] [ə'baʊt] [mə'lɪsə]
assisted with a word from Mrs . Landry now and then , told about Melissa
协助 和 一个 单词 从 太太 . 兰德里 现在 和 然后 , 讲述 关于 梅丽莎
['kleɪtən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Clayton and her father .
克莱顿 和 她 父亲 .

兰德里太太时不时地帮忙，讲述了梅丽莎·克莱顿和她父亲的故事。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [[æk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
" **They live in a sort of shack on the edge of the bay ,**
" 他们 居住 在 一个 种类 的 窝棚 在 这 边缘 的 这 湾 ,
" "他们住在海湾边缘的一间简陋小屋里，

[na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ma:rʃ] , " [sed] ['teri] .
not far from the marsh , " said Terry .
不是 远的 从 这 沼泽 , " 说 特里 .
" "离沼泽不远，"特里说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [b:ŋ] ['waɪndɪŋ] [ruːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
" **You can get to it by a long winding road out of the village ,**
" 你 能 得到 到 它 经过 一个 长的 绕线 路 出去 的 这 村庄 ,
" "你可以沿着村外一条蜿蜒曲折的长路到达那里，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə][goʊ][baɪ] [boʊt] . "
but the best way is to go by boat . "
但 这 最好的 方式 是 到 去 经过 船 . "
" "但最好的方式是乘船。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [dɪ'tʒ:rmɪndli] .
" **Then I'll go that way , " said the woman detective determinedly .**
" 然后 患病的 去 那 方式 , " 说 这 女士 侦探 坚定地 .
" "那我就走那条路，"女侦探坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:l] [get] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kleɪtən] [[æk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ['oʊpənli][baɪ]
" **I don't believe you'll get very close to the Clayton shack if you approach openly by**
" 我 不 相信 你会 得到 非常 关闭 到 这 克莱顿 窝棚 如果 你 方法 公然 经过
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
" "我认为，如果你乘船公开靠近，你不可能靠近克莱顿的小屋。"

" [sed] ['teri] .
" **said Terry .**
" 说 特里 .
" "特里说道。"

" [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [hoʊm] ['hi:l] ['pra:bəbli] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ] [ɔ:f]
" **George Clayton is a suspicious man , and if he's home he'll probably order you off**
" 乔治 克莱顿 是 一个 可疑的 男人 , 和 如果 他是 家 地狱 大概 命令 你 离开
[hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] . " [-]
his premises . " [176]
他的 前提 . " [-]
" "乔治·克莱顿是个疑心很重的人，如果他在家，他可能会命令你离开他的住所。"[176]

" [hi:; hi] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [hoʊm] , " [sed] ['emə] [tæʃ] .
" **He may not be home , " said Emma Tash .**
" 他 可能 不是 是 家 , " 说 艾玛 塔什 .
" "他可能不在家，"艾玛·塔什说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] , [soʊ] [mætʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] .
" **If he isn't , so much the better .**
" 如果 他 不是 , 所以 很多 这 更好的 .
" "如果他不是，那就再好不过了。"

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [mə'lisə] [ə'loʊn] .
I can talk to Melissa alone .
我 能 讲话 到 梅丽莎 独自的 .

我可以单独和梅丽莎谈谈。

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:vərti]
She ought to be old enough to make up her mind to leave her poverty
她 应该 到 是 老的 足够的 到 制作 向上 她 头脑 到 离开 她 贫困
[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['betəɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænt] . "
for a better home with her aunt . "
为了 一个 更好的 家 和 她 阿姨 . "

她应该已经到了可以自己做决定的年纪，离开贫困，去和姑姑一起过上更好的生活。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:dən] .
" That's just it , " said Arden .
" 那就是 只是 它 , " 说 阿登 .

“就是这样，”阿登说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mə'lisə] [ɪz] ['ræðəɹ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [tu:; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:]['dʒentli] .
" I think Melissa is rather simple - minded , to state it gently .
" 我 思考 梅丽莎 是 相当 简单的 - 有思想 , 到 状态 它 轻轻地 .

“说得委婉点，我觉得梅丽莎的头脑比较简单。”

[du:; ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:]
Do you think you would be justified in inducing that sort of a person to do
做 你 思考 你 会 是 合理的 在 诱导 那 种类 的 一个 人 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [wʊd] [ə'pouz] ? "
something her father would oppose ? "
某物 她 父亲 会 反对 ? "

你认为你有理由诱使这样的人去做她父亲会反对的事情吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [du:;] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsəɹ] .
" Oh , no , I wouldn't do that for anything , " was the quick answer .
" 哦 , 不 , 我 不会 做 那 为了 任何事物 , " 曾是 这 快的 回答 .

“哦，不，我绝对不会那样做，”对方迅速回答道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
" If I find her that kind of a girl I will report back to my office and
" 如果 我 寻找 她 那 种类 的 一个 女孩 我 将要 报告 后退 到 我的 办公室 和
[wi:l] [get] ['li:g(ə)] [əd'vars] .
we'll get legal advice .
出色地 得到 合法的 建议 .

“如果我发现她是那种女孩，我会向办公室汇报，我们会寻求法律建议。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [θɪŋks] [ʃi:; ji] [oʊz] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:s] ,
But Mrs . Benlon thinks she owes a duty to her niece ,
但 太太 . - 思考 她 欠款 一个 责任 到 她 侄女 ,

但本隆太太认为她对侄女负有责任。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʊnts] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][kæn; kən] . "
and she wants to carry it out as soon as she can . "
和 她 想要 到 携带 它 出去 作为 很快 作为 她 能 . "

她想尽快执行这项计划。

" [hɪəz] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] [sɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" Here's an idea , " said Sim suddenly .
" 这里是 一个 主意 , " 说 西姆 突然 .

“我有个主意，”西姆突然说道。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第8/11页

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ] ['kræbɪŋ] ? ”
“ What about going crabbing ? ”
“ 什么 关于 去 捕蟹 ? ”

“要不要去抓螃蟹？”

“ ['gʊʊɪŋ] ['kræbɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:dən] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['reləvənsi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
“ Going crabbing ！ ” exclaimed Arden , not seeing the relevancy of the remark .

“去抓螃蟹！”阿登惊呼道，他完全没意识到这句话的相关性。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] ? ”
“ What in the world for ? ”
“ 什么 在 这 世界 为了 ? ”

“到底是为了什么？”

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kleɪtən] [ʃæk] , ” [went] [ɑ:n] [sɪm] .
“ We have to take the water trail to the Clayton shack , ” went on Sim .

“我们必须沿着水路去克莱顿小屋，”西姆继续说道。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ɪf] [wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['kræbɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] ['grædʒuəli] [wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rd] [ɑ: 'ti:]
if we pretend to be crabbing we can gradually work our way toward it

如果 我们 假装 到 是 捕蟹 我们 能 逐步地 工作 我们的 方式 朝向 它

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪɪŋ] [sə'spi:(ə)n] .
without exciting suspicion .

没有 激动人心 怀疑 .

如果我们假装在偷吃螃蟹，就可以逐步接近目标而不引起怀疑。

[mə'li:sə] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt'saɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [hɜ:r'self] , ['kræbɪŋ] [ɔ:r] ['fi:ŋ] .
Melissa may be outside or even out in a boat herself , crabbing or fishing .

梅丽莎 可能 是 外部 或者 甚至 出去 在 一个 船 她自己 , 捕蟹 或者 钓鱼 .

梅丽莎可能在户外，甚至可能亲自乘船出海，捕蟹或钓鱼。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɑ:bstər] [pɒts] .
Her father may be out lifting his lobster pots .

她 父亲 可能 是 出去 举重 他的 龙虾 锅 .

她父亲可能出去收龙虾笼了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [mɪs] [tæʃ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
In that case Miss Tash can see the girl and talk with her .

在 那 案件 错过 塔什 能 看 这 女孩 和 讲话 和 她 .

那样的话，塔什小姐就能见到那个女孩并和她交谈了。

[mə'li:sə] [wəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪf] ['fi:; fi] [si:z] [ju: 'es] . ”
Melissa won't be afraid if she sees us . ”
梅丽莎 惯于 是 害怕的 如果 她 看到 我们 . ”

梅丽莎如果看到我们，不会害怕的。

“ [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] ! ” [drɪ'klerd] ['teri] . [- -]
“ **Say , that's a good idea ! ” declared Terry . [177]** ”
“ 说 , 那就是 一个 好的 主意 ! ” 声明 特里 . [- -]
“哎呀，这真是个好主意！”特里说道。[177]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['ɑ:dən] , ” [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] — —
“ **But you know , ” said Arden , “ we have to wait here for — —** ”
“ 但 你 知道 , ” 说 阿登 , ” 我们 有 到 等待 这里 为了 — —
“但是你知道,”阿登说,“我们得在这里等——”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [nuː] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ment] .
“ **She did not finish , though her chums knew whom she meant .** ”
“ 她 做过 不是 结束 , 尽管 她 朋友们 知道 谁 她 意思是 .
“她没有说完, 尽管她的朋友们都知道她指的是谁。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” ['emə] [tæʃ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃɒr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Oh , I don't want to take you away , “ Emma Tash hastened to assure the girls .** ”
“ 哦 , 我 不 想 到 拿 你 离开 , ” 艾玛 塔什 加快 到 保证 这 女孩们 .
“哦, 我不想带你们走,”艾玛·塔什赶紧向女孩们保证。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][baɪ][maɪ'self] . ”
“ **I could go by myself . ”** ”
“ 我 可以 去 经过 我 . ”
“我可以自己去。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I think it would be better if some of the girls went with you ,** ”
“ 我 思考 它 会 是 更好的 如果 一些 的 这 女孩们 去 和 你 ,
“我觉得如果有些女孩和你一起去会更好。”

“ [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['lændri] .
“ **suggested Mrs . Landry .** ”
“ 建议 太太 . 兰德里 .
兰德里夫人建议道。

“ [mə'li:sə] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] . ”
“ **Melissa would feel much more confidence . ”** ”
“ 梅丽莎 会 感觉 很多 更多的 信心 . ”
“梅丽莎会更有自信。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I suppose she would , as I'm a stranger to her .** ”
“ 我 认为 她 会 , 作为 我是 一个 陌生人 到 她 .
“我想她会的, 因为我跟她并不认识。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] . ”
“ **But I hate to be a bother . ”** ”
“ 但 我 恨 到 是 一个 打扰 . ”
“但我不想麻烦您。”

“ [noʊ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['teri] .
“ **No bother at all , ” said Terry .** ”
“ 不 打扰 在 全部 , ” 说 特里 .
“一点也不麻烦,”特里说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **One of us can go with you ,** ”
“ 一 的 我们 能 去 和 你 ,
“我们当中可以有一个人陪你去，

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
“ **and the rest of us can stay here to receive our expected visitor .** ”
“ 和 这 休息 的 我们 能 停留 这里 到 收到 我们的 预期的 游客 .
我们其他人可以留在这里迎接我们期待已久的访客。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ˈæftər][ɔ:l] , " [fi:; fɪ] [ˈædɪd] .

He may not come after all , " she added .
他 可能 不是 来 后 全部 , " 她 额外 .

“他可能最终不会来了,”她补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] [ˈɑ:dən] .

" Oh , I think he will , " said Arden .
" 哦 , 我 思考 他 将要 , " 说 阿登 .

“哦，我想他会有的,”阿登说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [tu:] [steɪ] [hɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈteri] [ˈkwɪkli] .

" Then you two stay here , " suggested Terry quickly .
" 然后 你 二 停留 这里 , " 建议 特里 迅速地 .

“那你们两个就留在这里吧,”特里迅速提议道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] .

" I will go in our boat with this lady .
" 我 将要 去 在 我们的 船 和 这 女士 .

“我会和这位女士一起乘我们的船去。”

[wi:l] [du:][sʌm; səm] [ˈkræbɪŋ] .

We'll do some crabbing .
出色地 做 一些 捕蟹 .

我们去抓螃蟹吧。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] . "

It will be the best way . "
它 将要 是 这 最好的 方式 . "

这将是最佳方案。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [kʌmz] , " [sed] [sɪm] , " [wi:l] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [get] [bæk] ,
" And if our friend comes , " said Sim , " we'll hold him until you get back ,
" 和 如果 我们的 朋友 来 , " 说 西姆 , " 出色地 抓住 他 直到 你 得到 后退 ,
[ˈteri] . "

Terry . "
特里 . "

“如果我们的朋友来了,”西姆说,“我们会把他留到你回来, 特里。”

" [jes] , [du:] [ðæt] . " [-]

" Yes , do that . " [178]
" 是的 , 做 那 . " [-]

“是的，就那样做。”[178]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]

CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][mæn] [əˈraɪvz]

The Man Arrives
这 男人 到达

男子到达

[ˈemə] [tæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈwʊmən] .

Emma Tash was a very efficient woman .
艾玛 塔什 曾是 一个 非常 高效的 女士 .

艾玛·塔什是一位非常能干的女性。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkræbɪŋ] [plæn][ʌv; əv] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ˈjæk] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd]
No sooner had the crabbing plan of approaching the Clayton shack been decided
不 很快 有 这 捕蟹 计划 的 接近 这 克莱顿 窝棚 到过 决定
[əˈpɑːn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃer]
upon than she lifted up a small black bag which she had set beside her chair
之上 比 她 抬起 向上 一个 小的 黑色的 包 哪个 她 有 放 旁 她 椅子
.
:
.

她刚决定好要去克莱顿的小屋附近抓螃蟹，就拿起放在椅子旁边的一个小黑包。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈkræbɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ” [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪsˈgaɪz] [ɪn]
“ If we are going crabbing , ” she said with a smile , “ I have my disguise in
“ 如果 我们 是 去 捕蟹 , ” 她 说 和 一个 微笑 , ” 我 有 我的 伪装 在
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“如果我们要去抓螃蟹，”她笑着说，“我的伪装道具就在这里。”

“ [dɪsˈgaɪz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
“ Disguise ! ” repeated the girls in a chorus .
“ 伪装 ! ” 重复 这 女孩们 在 一个 合唱 .

“伪装！”女孩们齐声重复道。

[ˈtruːli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpɪŋ] [fæst][æt; ət] [ˈmɑːʃlənd] .
Truly things were developing fast at Marshlands .
真的 事物 是 发展 快速地 在 沼泽地 .

马什兰兹的情况确实发展得很快。

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] !
A detective woman !
一个 侦探 女士 !

女侦探！

[ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] !
A disguise !
一个 伪装 !

伪装！

[ˈɑːrdənz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] .
Arden's eyes sparkled .
雅顿的 眼睛 闪闪发光 .

阿登的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , ” [went] [ɑːn] [ˈemə] [tæʃ] .
“ It isn't much of a disguise , ” went on Emma Tash .
“ 它 不是 很多 的 一个 伪装 , ” 去 在 艾玛 塔什 .

“这算不上什么伪装，”艾玛·塔什继续说道。

“ [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [dəʊnt][ɡʊʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ We women investigators don't go in much for that sort of thing .
“ 我们 女性 调查人员 不 去 在 很多 为了 那 种类 的 事物 .

“我们女调查员不太喜欢那种事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][duː] , [ðʊʊ] .
Some of our men do , though .
一些 的 我们的 男人 做 , 尽管 .

不过，我们有些人确实会这样做。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ɔ:r] , ['næt(ə)rəli][aɪ] [θɔ:t]
But when I knew I had to come down to the seashore , naturally I thought
但 什么时候 我 知道 我 有 到 来 向下 到 这 海滨 , 自然 我 想法
[ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,
of bathing ,
的 洗澡 ,

但当我知道自己必须去海边时，自然而然地就想到了游泳。

['fɪʃɪŋ] , [ɔ:r] ['kræbɪŋ] . [-]
fishing , or crabbing . [179]
钓鱼 , 或者 捕蟹 . [-]

捕鱼，或捕蟹。[179]

“ [naʊ] , [aɪm][nɔ:t] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['oʊ(ə)n] ['beɪðɪŋ] , [soʊ][aɪ] [pæst] [ʌp] [ðæt] [su:t] .
“ Now , I'm not very fond of ocean bathing , so I passed up that suit .
“ 现在 , 我是 不是 非常 喜爱 的 海洋 洗澡 , 所以 我 通过了 向上 那 套装 .

“其实我不太喜欢海水浴，所以我放弃了那套泳衣。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][kræb] ,
I don't know how to fish , but I do know how to crab ,
我 不 知道 如何 到 鱼 , 但 我 做 知道 如何 到 螃蟹 ,

我不会钓鱼，但我会抓螃蟹。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and I used to do it when I was a girl .
和 我 用过的 到 做 它 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

我小时候也经常这样做。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['kræbɪŋ] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
So I brought my crabbing disguise with me . ”
所以 我 带来 我的 捕蟹 伪装 和 我 . ”

所以我带上了我的螃蟹伪装服。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['kræbɪŋ] [dɪs'gaɪz] ? ” [æskt] ['teri] , [æz; əz][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [læft]
“ What in the world is a crabbing disguise ? ” asked Terry , as their visitor laughed
“ 什么 在 这 世界 是 一个 捕蟹 伪装 ? ” 问 特里 , 作为 他们的 游客 笑了
.
:
.

“螃蟹伪装到底是什么？”特里问道，他们的访客笑了。

“ [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] ['dʌznt] [wer] [wʌn] . “
“ George Clayton doesn't wear one . ”
“ 乔治 克莱顿 不 穿 一 . ”

“乔治·克莱顿不戴口罩。”

“ [ɪts] [dʒʌst][æŋ; ən][oʊld] [dres] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] , “ [sed] ['emə] [tæʃ] ,
“ It's just an old dress I don't care what happens to , ” said Emma Tash ,
“ 它是 只是 一个 老的 裙子 我 不 关心 什么 发生 到 , ” 说 艾玛 塔什 ,

“这只是一件旧裙子，我不在乎它会怎么样，”艾玛·塔什说道。

“ [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌŋ,bɑ:nɪt] .
“ and an old - fashioned sunbonnet .
“ 和 一个 老的 - 造型 遮阳帽 .

“还有一顶老式的遮阳帽。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n] ,
With that on ,
和 那 在 ,

开启那个之后，

[aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeniwʌn] [hu:] [si:z] [em ˈi:] [ɪn][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] [ˈæftərwərd] [ɪf] [aɪ] [dres] [æz; əz][aɪ]
I defy anyone who sees me in it to recognize me afterward if I dress as I
我 违抗 任何人 WHO 看到 我 在 它 到 认出 我 之后 如果 我 裙子 作为 我
[eɪ ˈem] [naʊ] . "
am now . "
是 现在 . "

我敢说，如果我穿成现在这样，任何人看到我穿这身衣服都认不出我来。”

" [oʊ] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , " [læft] [ˈteri] .
" Oh , that sort of a disguise , " laughed Terry .
" 哦 , 那 种类 的 一个 伪装 , " 笑了 特里 .

“哦，那种伪装啊，”特里笑着说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" Well , I guess that will be all right .
" 出色地 , 我 猜测 那 将要 是 全部 正确的 .

“嗯，我想应该没问题。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
And we had better start , " she added .
和 我们 有 更好的 开始 , " 她 额外 .

“我们最好现在就开始，”她补充道。

" [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][help] [rɪˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] .
" Time is passing , and I want to be back here to help receive our visitor .
" 时间 是 通过 , 和 我 想 到 是 后退 这里 到 帮助 收到 我们的 游客 .
"
"

“时间飞逝，我希望回到这里，帮助接待我们的客人。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ˈemə] [tæʃ] [sed] .
" I will be as quick as I can , " Emma Tash said .
" 我 将要 是 作为 快的 作为 我 能 , " 艾玛 塔什 说 .

“我会尽快的，”艾玛·塔什说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] — — "
" If I could go somewhere to change my dress — — "
" 如果 我 可以 去 某处 到 改变 我的 裙子 — — "

“如果我能找个地方换件衣服就好了——”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [ˈɔ:fərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
" I'll show you , " offered Mrs . Landry .
" 患病的 展示 你 , " 提供 太太 . 兰德里 .

“我来给你演示一下，”兰德里太太说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [pli:z] .
" Come with me , please .
" 来 和 我 , 请 .

请跟我来。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] , [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈhɪspəz] , [dɪˈskʌst] [hɜ:r; hər]
" While the visitor was upstairs , the girls , in breathless whispers , discussed her
" 尽管 这 游客 曾是 楼上 , 这 女孩们 , 在 喘不过气 低语 , 讨论 她

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈerənd] .
and her errand .
和 她 差事 .

“当访客上楼时，女孩们屏息凝神地低声议论着她和她的差事。”

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
They agreed that the plan they had adopted was the best one possible in the
他们 同意 那 这 计划 他们 有 已采用 曾是 这 最好的 一 可能的 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他们一致认为，在当时的情况下，他们所采取的方案是最佳方案。

“ [ˈoʊnli] , ” [saɪd] [ˈteri] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ,
“ **Only , ” sighed Terry who , in a sense , was offering herself as a sacrifice ,**
“ 仅有的 , ” 叹了口气 特里 WHO , 在 一个 感觉 , 曾是 提供 她自己 作为 一个 牺牲 ,
“只是,”特里叹了口气，从某种意义上说，她是在自愿牺牲自己。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [sɜ:rdʒ] - [ˈdʌznt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [bæk] . ”
“ **I do hope Serge Uzlov doesn't arrive until I get back .** ”
“ 我 做 希望 哔叽 - 不 到达 直到 我 得到 后退 . ”

“我真心希望谢尔盖·乌兹洛夫在我回来之前不要到。”

“ [wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ˈpra:mɪst] [ˈɑ:dən] . [-]
“ **We'll keep him for you , ” promised Arden . [180]**
“ 出色地 保持 他 为了 你 , ” 承诺 阿登 . [-]

“我们会为你留下他,”阿登承诺道。[180]

[ˈemə] [tæʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkræbɪŋ] [dɪs'gaɪz] .
Emma Tash certainly was a very different person in her crabbing disguise .
艾玛 塔什 当然 曾是 一个 非常 不同的 人 在 她 捕蟹 伪装 .

艾玛·塔什装扮成螃蟹后，确实判若两人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - [ˈkʌntri] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
She looked the part of a back - country native to perfection .
她 看起来 这 部分 的 一个 后退 - 国家 本国的 到 完美 .

她看起来简直就是个完美的偏远地区土著居民。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈteri] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] ,
She and Terry were soon off in the boat , provided with a net ,
她 和 特里 是 很快 离开 在 这 船 , 假如 和 一个 网 ,

她和特里很快就乘着小船出发了，船上备有渔网。

[ə; eɪ] [pi:tʃ] [ˈbæskɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] , [ɑ:n]
a peach basket to hold the crabs , and some old pieces of meat , on
一个 桃 篮子 到 抓住 这 螃蟹 , 和 一些 老的 件 的 肉 , 在
[strɪŋz] , [fɔ:r; fər] [beɪt] .
strings , for bait .
字符串 , 为了 饵 .

一个桃子篮子用来装螃蟹，还有一些用绳子串起来的旧肉块，用来做鱼饵。

[sɪm][ænd; ənd] [ˈɑ:dən] [wɑ:tʃt] [ˈteri] [roʊ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [[æk]
Sim and Arden watched Terry row away in the direction of the Clayton shack
西姆 和 阿登 观看 特里 排 离开 在 这 方向 的 这 克莱顿 窝棚
.
:
.

西姆和阿登看着特里划船朝克莱顿小屋的方向驶去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] ,
“ **And now we'll just have to sit here and wait ,**
“ 和 现在 出色地 只是 有 到 坐 这里 和 等待 ,

“现在我们只能坐在这里等了。”

“ [saɪd] [ˈɑ:dən] [æz; əz] [ˈteri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ **sighed Arden as Terry and her passenger disappeared around a point .**
“ 叹了口气 阿登 作为 特里 和 她 乘客 消失 大约 一个 观点 .

“阿登叹了口气，看着特里和她的乘客消失在某个地方。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [sɪm] ,
“ **We could go in swimming , ” suggested Sim ,**
“ 我们 可以 去 在 游泳 , ” 建议 西姆 ,
“我们可以下水游泳,”西姆建议道。

[ˈevər] [ˈmaɪndfɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][əˈkwɑːtɪk][spɔːrts] .
ever mindful of her ambition to become an expert in aquatic sports .
曾经 正念 的 她 志向 到 变得 一个 专家 在 水 运动的 .
她始终牢记自己成为水上运动专家的雄心壮志。

“ [ðən] [lets] .
“ **Then let's .**
“ 然后 我们来吧 .

“那么，我们开始吧。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ˈkwɪkər] .
It will make the time pass quicker .
它 将要 制作 这 时间 经过 更快 .
这将使时间过得更快。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æftərˈnuːn] .
After all , I don't believe he can get here until late afternoon .
后 全部 , 我 不 相信 他 能 得到 这里 直到 晚的 下午 .
毕竟，我认为他要到下午晚些时候才能到。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [ɔːr] [treɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [ɔːk] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈmjuːtɪŋ] [ˈaʊər] , ” [sed]
There aren't many shore trains out of New York until near the commuting hour , ” said
那里 不是 许多 支撑 火车 出去 的 新的 约克 直到 靠近 这 通勤 小时 , ” 说
[ˈɑːdən] .
Arden .
阿登 .

阿登说：“直到通勤高峰时段前后，从纽约出发的岸上列车都不多。”

[soʊ][sɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːdən] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈsuːts][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp] .
So Sim and Arden put on their suits and went in for a dip .
所以 西姆 和 阿登 放 在 他们的 西装 和 去 在 为了 一个 蘸 .
于是，西姆和阿登穿上泳衣，下水游泳。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But it was rather too cool for real enjoyment in the water ,
但 它 曾是 相当 也 凉爽的 为了 真实的 享受 在 这 水 ,
但是水温太低，不太适合下水玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sʌnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and they soon came out and sunned themselves on the sand .
和 他们 很快 来了 出去 和 阳光照射 他们自己 在 这 沙 .
于是他们很快就出来，在沙滩上晒太阳。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈteri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrɜː; ɔʊrɜː] ,
Meanwhile Terry , with her usual skill at the oars ,
同时 特里 , 和 她 通常 技能 在 这 桨 ,
与此同时，特里凭借她一贯的划桨技巧，

[wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] [tɔːrd] [ðer; ðər][əbˈdʒektɪv] . [-]
was sending the boat along at good speed toward their objective . [181]
曾是 发送 这 船 沿着 在 好的 速度 朝向 他们的 客观的 . [-]
正驾驶着小船以良好的速度向着他们的目标前进。 [181]

“ [ˈmʌsnt] [roʊ] [tuː] [fæst] [naʊ] , [ðoʊ] ,
“ **Mustn't row too fast now , though ,**
“ 不得 划 也 快速地 现在 , 尽管 ,
“不过现在可不能划得太快。”

“ [ʃiː, ʃi][tʊʊld] [ˈemə] [tæʃ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ʃæk] .
“ **she told Emma Tash when she was near the Clayton shack** .
“ 她 讲述 艾玛 塔什 什么时候 她 曾是 靠近 这 克莱顿 窝棚 .
“她在克莱顿小屋附近时告诉了艾玛·塔什。”

“ [ˈkræbə] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dʒʌst] [ˈæŋkə] , [pʊt][ðə; ði][beɪt][ˈoʊvə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]
“ **Crabbers usually just anchor , put the bait over the side , and wait for**
“ 捕蟹者 通常 只是 锚 , 放 这 饵 超过 这 边 , 和 等待 为了
[baɪts] . “
bites . “
咬 . “

“捕蟹人通常的做法是抛锚停船，把鱼饵放到船舷外，然后等待螃蟹上钩。”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] .
“ **I know , “ said the detective woman** .
“ 我 知道 , “ 说 这 侦探 女士 .
“我知道,”女侦探说道。

“ [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
“ **I've done it often enough** .
“ 我已经 完毕 它 经常 足够的 .

“我已经做过很多次了。”

[bʌt; bət] [ˈkræbə] [ˈɔːf(ə)n] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkə] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈlʊkɪŋ]
But crabbers often haul up the anchor and go from place to place looking
但 捕蟹者 经常 运输 向上 这 锚 和 去 从 地方 到 地方 寻找
[fɔːr; fər] [ˈbetər] [lʌk] .
for better luck .
为了 更好的 运气 .

但捕蟹者经常会起锚，从一个地方到另一个地方，寻找更好的捕蟹机会。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɡrædʒuəli] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səsˈpɪjənz] . “
In that way we can gradually approach without any suspicions . “
在 那 方式 我们 能 逐步地 方法 没有 任何 怀疑 . “
这样我们就可以循序渐进地接近对方，而不会引起任何怀疑。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ˈteri] [əˈɡriːd] .
“ **I think so , “ Terry agreed** .
“ 我 思考 所以 , “ 特里 同意 .

“我也这么认为,”特里同意道。

[ʃiː, ʃi] [rəʊd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [məˈlɪsə] [lɪvd] .
She rowed on until they were within view of the place where Melissa lived .
她 划船 在 直到 他们 是 之内 看法 的 这 地方 在哪里 梅丽莎 居住地 .
她继续划船，直到他们能看到梅丽莎居住的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæk] [ɔːr][ɪts] [aʊtˈbɪldɪŋz] .
There was no sign of life about the shack or its outbuildings .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 窝棚 或者它是 附属建筑 .
小屋及其附属建筑周围没有任何生命迹象。

[ˈweðər] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn][ðə; ði][drʌɡ] [stɔːr] ,
Whether Melissa had returned home after meeting the girls in the drug store ,
无论 梅丽莎 有 返回 家 后 会议 这 女孩们 在 这 药品 店铺 ,
无论梅丽莎在药店与女孩们见面后是否回家，

[ˈteri] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
Terry had no way of finding out .
特里 有 不 方式 的 寻找 出去 .
特里无从得知真相。

“ [pərhæps] [wi:d] ['betər] [stɑ:p] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] ['emə] [tæʃ] .
“ **Perhaps we'd better stop here** , ” **suggested Emma Tash** .
“ 也许 我们会 更好的 停止 这里 , ” 建议 艾玛 塔什 .

“或许我们最好就此打住,”艾玛·塔什建议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [waɪl] [ju:; jə][pʊt] [sʌm; səm] [beɪt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”
“ **I can make an observation while you put some bait over the side** . ”
“ 我 能 制作 一个 观察 尽管 你 放 一些 饵 超过 这 边 . ”

“趁你往船边放饵料的时候，我可以观察一下情况。”

“ [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ? ” ['kwestʃənd] ['teri] .
“ **Observation ?** ” **questioned Terry** .
“ 观察 ? ” 被质问 特里 .

“观察？”特里问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] .
With these .
和 这些 .

有了这些。

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ˈju:sf(ə)] [ɑ:n] ['keɪsɪz] .
We find them useful on cases .
我们 寻找 他们 有用 在 案例 .

我们发现它们在案件处理中很有用。

“ ['emə] [tæʃ] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kræbɪŋ] [dres] [ə; eɪ][bɪ'nɑ:kjələ] ,
“ **Emma Tash produced from a pocket in her crabbing dress a binocular** ,
“ 艾玛 塔什 生产 从 一个 口袋 在 她 捕蟹 裙子 一个 双筒望远镜 ,

“艾玛·塔什从她那件宽松连衣裙的口袋里掏出一个双筒望远镜，

[ænd; ənd][æz; əz] ['teri] [θru:;] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['æŋkər] ['oʊvər] , ['emə] [tæʃ] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði]
and as Terry threw the little anchor over , Emma Tash focused the glass on the
和 作为 特里 扔 这 小的 锚 超过 , 艾玛 塔什 专注 这 玻璃 在 这

['kleɪtən] [jæk] .
Clayton shack .
克莱顿 窝棚 .

当特里把小锚扔过去时，艾玛·塔什把望远镜对准了克莱顿的小屋。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnklʌmɪŋ] [taɪd] ,
The boat had drifted the length of the anchor rope with the incoming tide ,
这 船 有 漂移 这 长度 的 这 锚 绳索 和 这 即将到来 潮 ,

随着涨潮，船漂移的距离正好是锚绳的长度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [fɔ:r; fər] ['kræbɪŋ] ,
which is always best for crabbing ,
哪个 是 总是 最好的 为了 捕蟹 ,

哪个地方最适合捕蟹？

[ænd; ənd] ['teri] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv] [beɪt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wʊmən]
and Terry was putting over the first bit of bait when the detective woman
和 特里 曾是 推杆 超过 这 第一的 少量 的 饵 什么时候 这 侦探 女士

['ləʊə-d] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələ] [ænd; ənd] [sed] : [-]
lowered the binocular and said : [182]
降低 这 双筒望远镜 和 说 : [-]

特里正准备放第一块诱饵时，女侦探放下望远镜说道：[182]

“ [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
“ **Not a sign of life** .
“ 不是 一个 符号 的 生活 :

“没有一丝生命迹象。”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [hoʊm] . “
I guess there's nobody home . ”
我 猜测 有 无人 家 :

我猜家里没人。

“ [məˈlɪsə] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪr] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
“ **Melissa would hardly have had time to get here since we saw her in the**
“ 梅丽莎 会 几乎 有 有 时间 到 得到 这里 自从 我们 锯 她 在 这
[drʌg] [stɔ:r] ,
drug store ,
药品 店铺 ,

“梅丽莎从我们在药店见到她到现在，几乎没多少时间赶到这里。”

“ [sed] [ˈteri] .
“ **said Terry** .
“ 说 特里 :

“特里说道。”

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] . “
“ **And very likely her father is out in his boat** . ”
“ 和 非常 可能 她 父亲 是 出去 在 他的 船 . ”

“她父亲很可能正在船上。”

“ [ðen] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Then we'll just have to wait and trust to luck** , “ **was the decision of**
“ 然后 出色地 只是 有 到 等待 和 相信 到 运气 , “ 曾是 这 决定 的
[ˈemə] [tæʃ] .
Emma Tash .
艾玛 塔什 :

“那我们就只能等待，听天由命了。”艾玛·塔什决定道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈloʊn] .
“ **I'd like to see the girl alone** .
“ ID 喜欢 到 看 这 女孩 独自的 :

“我想单独见见那个女孩。”

“ [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə][kræb][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [naʊ] .
“ **They began to crab in earnest now** .
“ 他们 开始 到 螃蟹 在 认真 现在 :

“他们现在开始真正地争吵起来了。”

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪtən] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlə:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm]
For , after all , George Clayton might be lurking about his place and see them
为了 , 后 全部 , 乔治 克莱顿 可能 是 潜伏 关于 他的 地方 和 看 他们
:
:
:

毕竟，乔治·克莱顿可能就潜伏在他家附近，看到他们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈteri] [ˈri:əli] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
For a time Terry really entered into the enjoyment of their occupation ,
为了 一个 时间 特里 真的 进入 进入 这 享受 的 他们的 职业 ,
有一段时间，特里确实很享受他们的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər][ˈbaɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɪɡ] [bluː] - [klɔːd]
for the crabs were biting well and she landed a number of big blue - clawed
为了 这 螃蟹 是 咬 出色地 和 她 登陆 一个 数字 的 大的 蓝色的 - 爪子
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

因为螃蟹咬钩很积极，她钓到了不少大蓝螯螃蟹。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
while her companion did likewise .
尽管 她 伴侣 做过 同样地 .

她的同伴也做了同样的动作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [net][ə; eɪ] “ [ˈmæmi] ,
Now and then they would net a “ mammy ,
现在 和 然后 他们 会 网 一个 “ 妈咪 ,

他们偶尔会抓到一个“妈妈”，

“ [hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈjelʊʊ] [egz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn]
“ **her apron bulging with a cluster of yellow eggs ready to be deposited in**
“ 她 围裙 凸起 和 一个 簇 的 黄色的 鸡蛋 准备好 到 是 已存 在
[sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletɪs] - [laɪk] [ˈsiːwiːd] .
some clump of the lettuce - like seaweed .
一些 丛 的 这 莴苣 - 喜欢 海藻 .

她的围裙鼓鼓囊囊的，里面装着一簇簇黄色的卵，准备产在一丛像莴苣一样的海藻里。

[ðiːz] “ [ˈmæmi] ” [kræbz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv]
These “ mammy ” crabs were always thrown back to aid in the propagation of
这些 “ 妈咪 ” 螃蟹 是 总是 抛掷 后退 到 援助 在 这 传播 的
[ˈfjuːtər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
future generations .
未来 几代人 .

这些“雌性”螃蟹总是被放生，以帮助后代繁衍。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] ,
“ **I think we had better move a little — a little closer** ,
“ 我 思考 我们 有 更好的 移动 一个 小的 — 一个 小的 更近 ,

“我觉得我们最好再往前挪一点——再靠近一点，

“ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌvoɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] .
“ **suggested the detective in a low voice after a half hour of good luck** .
“ 建议 这 侦探 在 一个 低的 嗓音 后 一个 一半 小时 的 好的 运气 .

“侦探在经历了半小时的好运后低声说道。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] . “
“ **I want to take another look** . “
“ 我 想 到 拿 其他 看 ” . “

“我想再看一下。”

“ [jes] , “ [ˈteri] [əˈɡriːd] .
“ **Yes , “ Terry agreed** .
“ 是的 , “ 特里 同意 .

“是的,”特里同意道。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːswʊmən] [dɪd][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd]
She pulled up the anchor , but this time the policewoman did the rowing , and
她 拉 向上 这 锚 , 但 这 时间 这 女警 做过 这 划船 , 和
[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wel] .
she rowed well .
她 划船 出色地 .

她收起了锚，但这次划船的是女警，而且她划得很好。

[ˈteri] [ˈenvid] [hɜːr; həɹ] [skiːl] . [-]
Terry envied her skill . [183]
特里 令人羡慕 她 技能 . [-]

特里很羡慕她的技能。[183]

[əˈgen] [ðei] [ˈæŋkəɹ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [pʊɹ] [loʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
Again they anchored , but this time they had picked a poor location and
再次 他们 锚定 , 但 这 时间 他们 有 挑选 一个 贫穷的 地点 和
[kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] .
caught nothing .
捕捉 没有什么 .

他们再次抛锚，但这次他们选错了地方，什么也没钓到。

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [stiːl] [rɪˈviːld] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Inspection through the glass still revealed no sign of life about the place .
检查 通过 这 玻璃 仍然 揭晓 不 符号 的 生活 关于 这 地方 .

透过玻璃观察，仍然没有发现任何生命迹象。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It appeared silent and deserted .
它 出现 沉默的 和 荒凉的 .

这里显得寂静而荒凉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃæns] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ˈkloʊzəɹ] , ” [sed] [ˈemə] [tæʃ] [ˈæftəɹ] [əˈnʌðəɹ] [hæf]
“ I think we can chance going a bit closer , ” said Emma Tash after another half
“ 我 思考 我们 能 机会 去 一个 少量 更近 , ” 说 艾玛 塔什 后 其他 一半
[ˈaʊəɹ] .
hour .
小时 .

“我觉得我们可以冒险再靠近一点，”半小时后，艾玛·塔什说道。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðen] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][lənd] .
“ If I don't see anything then , I believe I'll take a chance and land .
“ 如果 我 不 看 任何事物 然后 , 我 相信 患病的 拿 一个 机会 和 土地 .

“如果我那时什么也看不到，我想我会冒险降落。”

[aɪl] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
I'll walk up to the place .
患病的 走 向上 到 这 地方 .

我会走到那儿。

[məˈlɪsə] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðəɹ] . “
Melissa may be asleep in there . ”
梅丽莎 可能 是 睡着了 在 那里 . “

梅丽莎可能在里面睡觉呢。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈteri] .
“ I hardly think so , ” said Terry .
“ 我 几乎 思考 所以 , ” 说 特里 .

“我不太这么认为，”特里说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
“ But you can try .
“ 但 你 能 尝试 .

但你可以试试。

“ [ðei] [ˈhoɪstɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkəɹ] [əˈgen] , [muːvd] [ˈnɪrəɹ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [glæs]
“ They hoisted the anchor again , moved nearer the place , and once more the glass
“ 他们 吊起 这 锚 再次 , 已搬 更近 这 地方 , 和 一次 更多的 这 玻璃
[wʌz; wəz] [juːst] .
was used .
曾是 用过的 .

他们再次升起锚，靠近那个地方，然后再次使用了玻璃。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] , ” [ˈemə] [tæʃ] [dɪˈklerd] .
“ **I can't see a sign of anybody , “ Emma Tash declared .**
“ 我 不能 看 一个 符号 的 任何人 , ” 艾玛 塔什 声明 .
“我一个人影都没看到,”艾玛·塔什说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
“ **I'm going up there .**
“ 我是 去 向上 那里 .
“我要上去。”

“ [wʌns] [mɔːr] [ˈteri] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] - [hʊk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [juːst]
“ **Once more Terry pulled up the mud - hook , and again the oars were used**
“ 一次 更多的 特里 拉 向上 这 泥 - 钩 , 和 再次 这 桨 是 用过的
[baɪ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
by the detective .
经过 这 侦探 .
“特里再次拉起泥钩，侦探再次划起了船桨。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈiːzɪŋ] [ʌp] ,
But just as she was easing up ,
但 只是 作为 她 曾是 缓解 向上 ,
但就在她放松下来的时候，

[ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌki] [biːtʃ] , [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [kɔːld] :
in preparation to letting the boat glide up the mucky beach , a man's voice called :
在 准备 到 出租 这 船 滑行 向上 这 脏兮兮的 海滩 , 一个 男人的 嗓音 称为 :
正当小船准备滑上泥泞的沙滩时，一个男人的声音喊道：

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
“ **Keep away from here !**
“ 保持 离开 从 这里 !
“离这里远点！ ”

[aɪ][dəʊnt][let][ˈnoʊbəːdi][lənd] !
I don't let nobody land !
我 不 让 无人 土地 !
我不让任何人降落！

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [poʊl] .
“ **George Clayton suddenly appeared in front of his shack , holding a long pole .**
“ 乔治 克莱顿 突然 出现 在 正面 的 他的 窝棚 , 保持 一个 长的 极 .
“乔治·克莱顿突然出现在他的小屋前，手里拿着一根长杆。

“ [get] [əˈweɪ] !
“ **Get away !**
“ 得到 离开 !
“逃离！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [biːtʃ] !
“ **This is a private beach !**
“ 这 是 一个 私人的 海滩 !
“这是一片私人海滩！ ”

[juː; jʊ][kæn; kən][kræb][ɔːl][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][dəʊnt][lənd] .
You can crab all you want to out there , but don't land .
你 能 螃蟹 全部 你 想 到 出去 那里 , 但 不 土地 .
你可以在外面尽情地抓螃蟹，但不要靠岸。

[aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ! " [- -]
I've warned you ! " [184]
我已经 警告 你 ! " [- -]

我已经警告过你了！[184]

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] [ˈteri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" Well , that's that , " said Terry in a low voice .
" 出色地 , 那就是 那 , " 说 特里 在 一个 低的 嗓音 .

“好了，就到此为止吧。”特里低声说道。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] .
She held her head down .
她 握住 她 头 向下 .

她低着头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [strɔ:] [hæt] ,
In spite of the fact that she was wearing a big straw hat ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 穿着 一个 大的 稻草 帽子 ,

尽管她戴着一顶大草帽，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
she feared the man might recognize her .
她 害怕 这 男人 可能 认出 她 .

她担心那男人会认出她。

[bʌt; bət] [ˈemə] [tæʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][soʊ] [ˈi:zəli] .
But Emma Tash did not give up so easily .
但 艾玛 塔什 做过 不是 给 向上 所以 容易地 .

但艾玛·塔什并没有轻易放弃。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][lənd][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ?
" Can't we land and get a drink of water ?
" 不能 我们 土地 和 得到 一个 喝 的 水 ?

“我们能不能降落下来喝口水？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [noʊ] ! [ki:p] [ɔ:f] ! "
" No ! Keep off ! "
" 不 ! 保持 离开 ! "

“不！别过来！ ”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

“很好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [roʊ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
" There was nothing for it but to row away , and this they did .
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 排 离开 , 和 这 他们 做过 .

“他们别无选择，只能划船离开，于是他们就这么做了。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ,
" But I'm not giving up ,
" 但 我是 不是 给予 向上 ,

但我不会放弃，

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə] "
" said the detective when they were on their way back to " Buckingham Palace .
" 说 这 侦探 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 后退 到 " 白金汉 宫殿 .

“侦探在返回白金汉宫的路上说道。”

“ [ˈteri] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [sɜːrdʒ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
“ Terry wondered if Serge were there .
“ 特里 想知道 如果 哗叽 是 那里 .

特里想知道塞尔吉是否在那里。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] , “ [ˈemə] [tæʃ] [sed] .
“ I'll go back to New York and suggest a different method , “ Emma Tash said .
“ 患病的 去 后退 到 新的 约克 和 建议 一个 不同的 方法 , “ 艾玛 塔什 说 .
“我会回到纽约, 提出另一种方法,”艾玛·塔什说道。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ænt] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ The girl's aunt is anxious to do something for the child ,
“ 这 女孩们 阿姨 是 焦虑的 到 做 某物 为了 这 孩子 ,
“女孩的姑姑很想为这个孩子做点什么,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] . “
and her brute of a father shouldn't be allowed to stand in the way . “
和 她 蛮力 的 一个 父亲 不应该 是 允许 到 站立 在 这 方式 . “
她那个粗暴的父亲不应该成为阻碍。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [ˈteri] [əˈgriːd] .
“ Of course not , “ Terry agreed .
“ 的 课程 不是 , “ 特里 同意 .
“当然不是,”特里同意道。

[ʃiː; ji] [rəʊd] [fæst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ʌnˈæskt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
She rowed fast back to the little dock , and her first unasked question was
她 划船 快速地 后退 到 这 小的 码头 , 和 她 第一的 未经询问 问题 曾是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
她快速划回小码头, 她第一个没问出口的问题得到了解答。

[æz; əz][sɪm][ænd; ənd] [ˈɑːdən] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdənz] [rɪˈmɑːrk] :
as Sim and Arden who came down to meet her , with Arden's remark :
作为 西姆 和 阿登 WHO 来了 向下 到 见面 她 , 和 雅顿的 评论 :
西姆和阿登下来见她, 阿登说道:

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [əˈraɪvd] [jet] . “
“ He hasn't arrived yet . “
“ 他 还没有 到达的 然而 . “
他还没到呢。

“ [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] , “ [ˈteri] [sed] .
“ Well , I'm glad I didn't miss him , “ Terry said .
“ 出色地 , 我是 高兴的 我 没有 错过 他 , “ 特里 说 .
“嗯, 我很高兴我没有错过他,”特里说。

[ˈemə] [tæʃ] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈregjələr] [dres] , [pʊt][ðə; ði] [ˈkræbɪŋ] [dɪsˈgaɪz] [ˈɪntuː]
Emma Tash changed back into her regular dress , put the crabbing disguise into
艾玛 塔什 已更改 后退 进入 她 常规的 裙子 , 放 这 捕蟹 伪装 进入
[hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] ,
her bag and ,
她 包 和 ,
艾玛·塔什换回了她平常的裙子, 把螃蟹伪装服放进包里, 然后

[ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] , [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
thanking them all for the help , started for the village ,
谢谢 他们 全部 为了 这 帮助 , 开始 为了 这 村庄 ,
感谢大家的帮助后, 他启程前往村庄。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] . [-]
saying she would take a train back to New York . [185]
说 她 会 拿 一个 火车 后退 到 新的 约克 . [-]

她说她会乘火车返回纽约。[185]

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I'm coming here again , ” she said .
“ 但 我是 未来 这里 再次 , ” 她 说 .

“但我还会再来的,”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [məˈlɪsə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt]
“ And if you get a chance I wish you would let Melissa know that her aunt
“ 和 如果 你 得到 一个 机会 我 希望 你 会 让 梅丽莎 知道 那 她 阿姨
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . ”
wants to help her . ”
想要 到 帮助 她 . ”

“如果你有机会, 我希望你能告诉梅丽莎, 她姑姑想帮助她。”

“ [wiː; wi] [waɪ] , ” [ˈteri] [ˈpraːmɪst] .
“ We will , ” Terry promised .
“ 我们 将要 , ” 特里 承诺 .

“我们会的,”特里承诺道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈten](ə)n] , [sæt][ɑːn]
It was now late afternoon , and the girls , nervous with the tension , sat on
它 曾是 现在 晚的 下午 , 和 这 女孩们 , 紧张的 和 这 紧张 , 卫星 在
[ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [ˈweɪtɪŋ] .
the porch , waiting .
这 门廊 , 等待 .

现在已经是傍晚时分, 女孩们紧张地坐在门廊上等待着。

[nɔːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [naʊ] [ɡoʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Not for anything would they now go far away from the house .
不是 为了 任何事物 会 他们 现在 去 远的 离开 从 这 房子 .

他们现在无论如何也不会远离家。

[ðə; ði] “ [mæn][frʌm; frəm] [nuː] [ˌjɔːk] ” [maɪt] [əˈraɪv] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
The “ man from New York ” might arrive any minute .
这 “ 男人 从 新的 约克 ” 可能 到达 任何 分钟 .

“来自纽约的男人”随时可能到达。

“ [oʊ] , [daɪr] , ” [sɪm] [weɪld] .
“ Oh , dear , ” Sim wailed .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 西姆 哀嚎 .

“哦, 天哪,”西姆哀嚎道。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [səˈspens] [ˌɔːf(ə)l] ?
“ Isn't this suspense awful ?
“ 不是 这 悬念 可怕 ?

“这种悬念是不是太可怕了? ”

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ˈdʌznt] [kʌm] [suːn] , [aɪl] — — “
If that man doesn't come soon , I'll — — ”
如果 那 男人 不 来 很快 , 患病的 — — ”

如果那个人再不来, 我就——”

“ [ɪts] [ˌɔːlmoʊst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , ” [ˈɑːdən] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
“ It's almost five o'clock , ” Arden said , looking at her watch .
“ 它是 几乎 五 点钟 , ” 阿登 说 , 寻找 在 她 手表 .

“快五点了,”阿登看了看手表说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [hɪr] [su:n] . ”
“ He ought to get here soon . ”
“ 他 应该 到 得到 这里 很快 . ”

“他应该很快就到了。”

“ [ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] [reks] ,
“ You youngsters will be nervous wrecks ,
“ 你 年轻人 将要 是 紧张的 残骸 ,

“你们这些年轻人肯定会紧张得要命，

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [riˈmɑ:kt] [æz; əz] [ˈteri] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
“ Mrs . Landry remarked as Terry paced restlessly up and down the front porch .
“ 太太 . 兰德里 评论 作为 特里 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 正面 门廊 .

兰德里太太看着特里在门廊上焦躁地来回踱步，说道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ”
“ Can't you find something to do ? ”
“ 不能 你 寻找 某物 到 做 ? ”

你难道找不到事做吗？

“ [aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [sti] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
“ I can't sit still long enough to do anything , “ Terry replied .
“ 我 不能 坐 仍然 长的 足够的 到 做 任何事物 , “ 特里 回复 .

“我根本坐不住，什么事都做不了，”特里回答说。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

“ [ˈɑ:dən] [ˈkɔ:ʃənd] .
“ Arden cautioned .
“ 阿登 警告 .

阿登警告说。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r] ?
“ Isn't that a car ?
“ 不是 那 一个 车 ?

“那不是一辆车吗？ ”

“ [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
“ Instantly there was quiet .
“ 即刻 那里 曾是 安静的 .

瞬间，四周一片寂静。

[ðeɪ] [ɔ:l] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌmpɪŋ] [wi:lz] .
They all strained their ears to hear the sound of bumping wheels .
他们 全部 紧张 他们的 耳朵 到 听到 这 声音 的 碰撞 车轮 .

他们都竖起耳朵，想听听车轮碰撞的声音。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

“ [ˈteri] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Terry exclaimed .
“ 特里 惊呼 .

“特里惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

“ [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [skri:n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
“ **Flinging open the screen door of the porch she raced around to the back** ,
“ 投掷 打开 这 屏幕 门 的 这 门廊 她 比赛 大约 到 这 后退 ,
她猛地推开门廊的纱门，跑到屋后。

[wer] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd][roʊd] [stretʃt] .
where the yellow sand road stretched .
在哪里 这 黄色的 沙 路 拉伸 .
黄色沙路延伸的地方。

[sɪm][ænd; ənd] [ˈɑːdən] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] . [-]
Sim and Arden followed close behind her . [**186**]
西姆 和 阿登 随后 关闭 在后面 她 . [-]
西姆和阿登紧随其后。 [186]

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ˈpɔɪntərz] , [ɪˈmoʊb(ə)] , [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [əˈprəʊtʃt] .
They stood like pointers , immobile , while the car approached .
他们 站立 喜欢 指针 , 不动 , 尽管 这 车 接近 .
他们像指示物一样站着，一动不动，看着汽车驶近。

[aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
It reached the gate and stopped .
它 达到 这 门 和 停止 .
它到达大门前停了下来。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ʃuː] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] .
The side door was opened , and a polished shoe was thrust out .
这 边 门 曾是 打开 , 和 一个 抛光 鞋 曾是 推力 出去 .
侧门打开了，一只擦得锃亮的皮鞋被推了出来。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [gɑːspt] [ˈɔːdəbli] .
Then the whole man appeared , and the girls gasped audibly .
然后 这 所有的 男人 出现 , 和 这 女孩们倒吸一口气 可听见的 .
然后，男人的整个身体都露了出来，女孩们都倒吸了一口凉气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][daːrk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rəʊd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt]
It was the dark young man who had rowed himself over to the houseboat
它 曾是 这 黑暗的 年轻的 男人 WHO 有 划船 他自己 超过 到 这 船屋
[wen] [ðeɪ] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɪmɪtri] ! [-]
when they last heard from Dimitri ! [187]
什么时候 他们 最后的 听到 从 迪米特里 ! [-]
他们最后一次听到迪米特里的消息时，是那个划船到船屋的黑皮肤年轻人！ [187]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ]
The Man in the Marsh
这 男人 在 这 沼泽

沼泽中的男人

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
“ **Then it was you !**
“ 然后 它 曾是 你 !
“原来是你！ ”

“ [ˈɑːdən] [bɜːrst] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ **Arden burst out impulsively as she saw him** .
“ 阿登 爆裂 出去 冲动地 作为 她 锯 他 .
“阿登看到他后，冲动地喊了出来。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ?
“ I beg your pardon ?
“ 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ the young man replied , somewhat puzzled .
“ 这 年轻的 男人 回复 , 有些 困惑 .

“年轻人有些困惑地回答道。”

“ [aɪ][eɪˈem][sɜ:rdʒ] - .
“ I am Serge Uzlov .
“ 我 是 哔叽 - .

我是谢尔盖·乌兹洛夫。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [emˈi:] [daʊn] [hɪr] .
I received a telegram this morning which brought me down here .
我 已收到 一个 电报 这 早晨 哪个 带来 我 向下 这里 .

我今天早上收到一封电报，这才来到这里。

[dɪd][ju:; jʊ] — — ? “
Did you — — ? “
做过 你 — — ? “

你——？

“ [aɪ][sent][aɪˈti:] , “ [ˈɑ:dən] [rɪˈplaɪd] .
“ I sent it , “ Arden replied .
“ 我 发送 它 , “ 阿登 回复 .

“我已经发了，”阿登回答道。

“ [wi:; wi] [gest] [æt; ət][jʊr; jər] [əˈdres] [ænd; ænd][sent][aɪˈti:][brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt]
“ We guessed at your address and sent it because we thought you might
“ 我们 猜对了 在 你的 地址 和 发送 它 因为 我们 想法 你 可能
[noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪmɪtri] . “
know something about Dimitri . “
知道 某物 关于 迪米特里 . “

“我们猜到了你的地址并寄了这封信，因为我们觉得你可能知道一些关于迪米特里的事情。”

“ [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] ?
“ Know something — about my own brother ?
“ 知道 某物 — 关于 我的 自己的 兄弟 ?

“你知道一些关于我亲兄弟的事吗？ ”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
I'm afraid I don't understand .
我是 害怕的 我 不 理解 .

恐怕我不明白。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ]
“ He looked from one to the other of the girls , his face showing
“ 他 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 女孩们 , 他的 脸 显示
[ˈwʌndərmənt] [ænd; ænd][sʌm; səm] [fɪr] .
wonderment and some fear .
惊奇 和 一些 害怕 .

他看着这两个女孩，脸上既有惊奇，也有恐惧。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
“ Of course , how could you ?
“ 的 课程 , 如何 可以 你 ?

“当然，你怎么能这样呢？ ”

“ [ˈteri] [riˈmɑːkt] .
“ **Terry remarked** .
“ 特里 评论 .

特里说道。

“ [pliːz] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪkˈspleɪn] .
“ **Please come up on the porch , and we'll explain** .
“ 请 来 向上 在 这 门廊 , 和 出色地 解释 .

“请到门廊上来，我们会解释的。”

“ [ðer; ðər] , [waɪl] [hiː; hi] [sɪpt] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [sɪm][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **There , while he sipped a cool drink Sim got for him** ,
“ 那里 , 尽管 他 啜饮 一个 凉爽的 喝 西姆 得到 为了 他 ,

“他一边啜饮着西姆给他拿的冷饮，一边说道：

[sɜːrdʒ] - [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdɪmɪːtrɪz] [dɪsəˈpɪərəns] .
Serge Uzlov heard the queer story of Dimitri's disappearance .
啾叽 - 听到 这 酷儿 故事 的 迪米特里的 消失 .

谢尔盖·乌兹洛夫听说了迪米特里失踪的离奇故事。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , “ [ˈɑːdən] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi][gɑːt] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]
“ **So you see , “ Arden went on , “ we got worried and took a chance on the**
“ 所以 你 看 , “ 阿登 去 在 , “ 我们 得到 担心 和 采取 一个 机会 在 这
[ˈtelɪgræm] . “ [-]
telegram . “ [188]
电报 . “ [-]

“所以你看，”阿登继续说道，“我们担心起来，于是冒险发了一封电报。”[188]

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , “ [sɜːrdʒ] [əˈgriːd] .
“ **It was a very lucky chance , as it turned out , “ Serge agreed** .
“ 它 曾是 一个 非常 幸运的 机会 , 作为 它 转向 出去 , “ 啾叽 同意 .

“事实证明，这真是一次非常幸运的机会，”塞尔日表示赞同。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [dɪmɪtri] .
“ **I cannot imagine what could become of Dimitri** .
“ 我 不能 想象 什么 可以 变得 的 迪米特里 .

“我无法想象迪米特里会变成什么样。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlʊənli] [ˈfeləʊ] , [jes] .
He's a lonely fellow , yes .
他是 一个 孤独 同伴 , 是的 .

是的，他是个孤独的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But he always keeps in touch with me .
但 他 总是 保持 在 触碰 和 我 .

但他一直和我保持联系。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [brɪˈfɔːr] ,
I had a long talk with him when I was down before ,
我 有 一个 长的 讲话 和 他 什么时候 我 曾是 向下 前 ,

我之前情绪低落的时候和他长谈过一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] . “
and he seemed in good health and the best of spirits . “
和 他 似乎 在 好的 健康 和 这 最好的 的 烈酒 . “

他看起来身体健康，精神状态也很好。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ðen] ?
“ **He didn't say anything about going away , then ?**
“ 他 没有 说 任何事物 关于 去 离开 , 然后 ?

“那他当时没提要离开的事吗？ ”

” [ˈɑːdən] [æskt] .
” **Arden asked** .
” 阿登 问 。

“阿登问道。”

” [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
” **Not a word** .
” 不是 一个 单词 。

“一句话也没说。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] ,
In fact , he told me how much he liked it down here ,
在 事实 , 他 讲述 我 如何 很多 他 喜欢 它 向下 这里 ,
事实上, 他告诉我他有多喜欢这里。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .
” **the young man went on** .
” 这 年轻的 男人 去 在 。

“年轻人继续说道。”

” [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ?
” **Could we not go over to the boat ?**
” 可以 我们 不是 去 超过 到 这 船 ？

“我们能不能去船上去？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə ˈraʊnd] . ”
I am anxious to look around . ”
我 是 焦虑的 到 看 大约 。

我迫不及待地想四处看看。

” [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ˈoʊvər][æt; ət] [wʌns] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈplaɪd] .
” **Yes , we can go over at once , ” Arden replied .**
” 是的 , 我们 能 去 超过 在 一次 , ” 阿登 回复 。

“是的, 我们可以马上过去,”阿登回答道。

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][baɪ] [boʊt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɪkər] .
” **We shall go by boat , it is quicker .**
” 我们 将 去 经过 船 , 它 是 更快 。

“我们乘船去吧, 这样更快。”

” [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊboʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][ɔːr; ɔʊr] .
” **They all got into the faithful little rowboat , and the young man took the oars**
” 他们 全部 得到 进入 这 忠实 小的 划艇 , 和 这 年轻的 男人 采取 这 桨
.
:
.

他们都上了那艘忠实的小划艇, 年轻人拿起了桨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [sʌm; səm] [skɪl] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [æθˈletɪk] [taɪp] .
He could row with quite some skill , being an athletic type .
他 可以 排 和 相当 一些 技能 , 存在 一个 运动 类型 。

他划船技术相当不错, 因为他是个运动型人才。

[hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [ʃəʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] .
His tanned face showed he was no stranger to outdoor life .
他的 晒黑的 脸 显示 他 曾是 不 陌生人 到 户外的 生活 。

他黝黑的脸表明他对户外生活并不陌生。

[ˈɑːdən] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Arden looked searchingly at him .
阿登 看起来 仔细地 在 他 。

阿登仔细地打量着他。

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
Just what did he know ?
只是 什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

[sɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜ:r; wər] ['kjəriəs] , [tu:] .
Sim and Terry were curious , too .
西姆 和 特里 是 好奇的 , 也 .

Sim和Terry也很好奇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [naʊ] .
They were suspicious of everyone now .
他们 是 可疑的 的 每个人 现在 .

他们现在对每个人都抱有怀疑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dimitri] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] .
The fact that this man claimed to be the brother of Dimitri proved nothing .
这 事实 那 这 男人 声称 到 是 这 兄弟 的 迪米特里 已证实 没有什么 .

这个人自称是迪米特里的兄弟，但这并不能证明什么。

[ðə; ði][boʊt] [mu:vd] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['i:vniŋ] ['wɔ:tər] . [-]
The boat moved quickly through the quiet evening water . [189]
这 船 已搬 迅速地 通过 这 安静的 晚上 水 . [-]

小船快速地驶过平静的晚间水面。[189]

" [wi:; wi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " ['ɑ:dən] [əd'mɪtɪd] ,
" **We did tell the chief of police about your brother , " Arden admitted ,**
" 我们 做过 告诉 这 首席 的 警察 关于 你的 兄弟 , " 阿登 承认 ,

“我们确实把你哥哥的事告诉了警察局长,”阿登承认道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][him; im] .
" **but you have nothing to fear from him .**
" 但 你 有 没有什么 到 害怕 从 他 .

但你无需害怕他。

[hi:z] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
He's studying the case , as he says ,
他是 学习 这 案件 , 作为 他 说道 ,

正如他所说，他正在研究这个案子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [him; im][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:r] .
and the last time we saw him he was working on his old car .
和 这 最后的 时间 我们 锯 他 他 曾是 在职的 在 他的 老的 车 .

我们最后一次见到他时，他正在修理他的旧车。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
" **The young man smiled .**
" 这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

" [aɪ][,eɪ 'em] [jʊr] [dimitri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am sure Dimitri will be found all right , " he said .**
" 我 是 当然 迪米特里 将要 是 成立 全部 正确的 , " 他 说 .

“我相信迪米特里一定会平安无事地被找到,”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **And I'm very grateful to you for sending for me .**
" 和 我是 非常 感激的 到 你 为了 发送 为了 我 .

“我非常感谢你派人来接我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] .
It was indeed fortunate that you found the paper .
它 曾是 的确 幸运 那 你 成立 这 纸 .

你找到那份文件真是太幸运了。

[frʌm; frəm][jɔː; jə] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][maɪ]
From your description of it , I think it must have been from my
从 你的 描述 的 它 , 我 思考 它 必须 有 到过 从 我的
[ˈsɪstə] [ˈoʊlgə] .
sister Olga .
姐姐 奥尔加 .

根据你的描述，我想这应该是我姐姐奥尔加送的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [em 'i:] , [tuː; tə] [siː] [dɪmɪtri] . "
She has been here , she tells me , to see Dimitri . "
她 有 到过 这里 , 她 讲述 我 , 到 看 迪米特里 . "

她告诉我，她来这里是为了见迪米特里。

" [ˈoʊlgə] !
" **Olga !**
" 奥尔加 !

“奥尔加！

[jɔː; jə] [ˈsɪstə] !
Your sister !
你的 姐姐 !

你姐姐！

" [sɪm] [ɪk'skleɪmd] [ʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" **Sim exclaimed unbelievably .**
" 西姆 惊呼 难以置信 .

“西姆难以置信地惊呼道。”

" [jes] , " [sɜːrdʒ] - [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " Serge Uzlov replied .**
" 是的 , " 哔叽 - 回复 .

“是的，”谢尔盖·乌兹洛夫回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌ; əv][juː 'es] , [naʊ] .
" **There are just the three of us , now .**
" 那里 是 只是 这 三 的 我们 , 现在 .

“现在只剩下我们三个了。”

[ˈoʊlgə] , [dɪmɪtri] , [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['fæməli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [iːtʃ] [wʌn] ['lɪvɪŋ]
Olga , Dimitri , and I . We are a queer family , I suppose , each one living
奥尔加 , 迪米特里 , 和 我 . 我们 是 一个 酷儿 家庭 , 我 认为 , 每个 一 活的
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

奥尔加、德米特里和我。我想，我们算是一个奇怪的家庭，每个人都独自生活；

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['endz] [miːt] . "
each one having his own friends and always trying to make ends meet . "
每个 一 拥有 他的 自己的 朋友们 和 总是 尝试 到 制作 结束 见面 . "

他们每个人都有自己的朋友，而且总是努力维持生计。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈsɪstə] , " ['ɑːdən] [sed]
" **I don't know just what we imagined about you and your sister , " Arden said**
" 我 不 知道 只是 什么 我们 想象 关于 你 和 你的 姐姐 , " 阿登 说
[ˈslaɪli] ,
slyly ,
狡猾地 ,

“我不知道我们之前对你和你妹妹到底有什么想象，”阿登狡黠地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪm] [ʃɔː] , [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] . "
" **but it never occurred to us , I'm sure , that you two were related . "**
" 但 它 绝不 发生 到 我们 , 我是 当然 , 那 你 二 是 有关的 . "

“但我敢肯定，我们从未想过你们两个会是亲戚。”

“ [ænd; ənd][ju:; jɔ̃][wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ˈmænəd] [tu:; tə][æsk] , ” [sɜ:rdʒ] [sə'dʒestɪd] , [ˈsmɑɪɪŋ] .
“ **And you were too well mannered to ask , ” Serge suggested , smiling .**
“ 和 你 是 也 出色地 有礼貌的 到 问 , ” 哗叽 建议 , 微笑 .
“而你又太有礼貌，没好意思问，”塞尔吉笑着说。

“ [ɔ:r][pər'hæps][wi:; wi][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sɪm] [sed] [ˈmɑ:dɪstli] . [-]
“ **Or perhaps we just didn't think about it , ” Sim said modestly . [190]**
“ 或者 也许 我们 只是 没有 思考 关于 它 , ” 西姆 说 谦虚地 . [-]
“或许我们只是没有想到这一点，”西姆谦虚地说。 [190]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrəʊbəʊt] [plau] [θru:] [ðə; ði] [beɪ] .
The young man pulled vigorously , and the little rowboat plowed through the bay .
这 年轻的 男人 拉 大力 , 和 这 小的 划艇 犁过的 通过 这 湾 .
年轻人使劲划桨，小划艇劈波斩浪地驶过海湾。

[tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [aɪ 'ti:] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] ,
To their right , as they approached it , lay the Merry Jane ,
到 他们的 正确的 , 作为 他们 接近 它 , 躺 这 欢乐 简 ,
当他们走近时，在他们右侧，躺着的是“快乐简”号。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [si:n] [aɪ 'ti:] .
looking as they had last seen it .
寻找 作为 他们 有 最后的 已见 它 .
它看起来和他们最后一次见到它时一模一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] , [ˈtænjə][bɪ'gæn][tu:; tə][bə:rk] : [ʃɑ:rp] ,
When they were close to the houseboat , Tania began to bark : sharp ,
什么时候 他们 是 关闭 到 这 船屋 , 塔尼亚 开始 到 吠 : 锋利的 ,
当她们靠近船屋时，塔尼亚开始吠叫：尖锐、

[stə'ka:təʊ] [bə:ks] [ænd; ənd] [di:p] [graulz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θrəʊt] .
staccato barks and deep growls in her throat .
断奏 树皮 和 深的 咆哮 在 她 喉 .
她喉咙里发出断断续续的吠叫声和低沉的咆哮声。

“ [ˈtænjə][məst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju: 'es] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sɪm] [sə'dʒestɪd] .
“ **Tania must have heard us coming , ” Sim suggested .**
“ 塔尼亚 必须 有 听到 我们 未来 , ” 西姆 建议 .
“塔尼亚肯定听到我们来了，”西姆推测道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɪm] , ” [ˈɑ:dən] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] , “ [ðæt] [ˈtæniəz] [ˈbə:kiŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **I think , Sim , ” Arden corrected her , “ that Tania's barking at something else .**
“ 我 思考 , 西姆 , ” 阿登 已更正 她 , ” 那 塔尼亚的 叫声 在 某物 别的 .
“我想，西姆，”阿登纠正她说，“塔尼亚是在对着别的东西吠叫。”

[ʃi:; ji] [saʊndz] [ˈprɪti] [ˈæŋgri][tu:; tə][em 'i:] .
She sounds pretty angry to me .
她 声音 漂亮的 生气的 到 我 .
我觉得她挺生气的。

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ə'gen] .
“ **They listened again .**
“ 他们 听着 再次 .
他们又听了一遍。

[ˈtænjə][wʌz; wəz] [sna:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbə:kiŋ] [ˈfjʊriəsli] .
Tania was snarling and barking furiously .
塔尼亚 曾是 咆哮 和 叫声 愤怒地 .
塔尼亚咆哮着，愤怒地吠叫着。

“ [ˈtænjə] ! ” [kɔ:ld] [ˈɑ:dən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] .
“ **Tania ! ” called Arden as they came alongside the houseboat .**
“ 塔尼亚 ! ” 称为 阿登 作为 他们 来了 旁边 这 船屋 .
“塔尼亚！”当他们靠近船屋时，阿登喊道。

“ [ˈtænjə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ！
“ **Tania , we are your friends ！**
“ 塔尼亚 ， 我们 是 你的 朋友们 ！
“塔尼亚，我们是你的朋友！ ”

“ [æz; əz][jiː; ji] [kɔːld] [ðei] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As she called they all heard the sound of running footsteps on the part of the**
“ 作为 她 称为 他们 全部 听到 这 声音 的 跑步 脚步声 在 这 部分 的 这
[dek] [ˈfɑːrðɪst] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
deck farthest away from them ；
甲板 最远 离开 从 他们 ；
“当她喊叫时，他们都听到了甲板上离他们最远的地方传来奔跑的脚步声。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] ！
“ **There's somebody here ！**
“ 有 某人 这里 ！
“这里有人！ ”

“ [sɜːrdʒ] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [ˈrəʊbɔʊt] .
“ **Serge cried , and hurried to make fast the rowboat .**
“ 哗叽 哭 ， 和 慌忙 到 制作 快速地 这 划艇 ；
“塞尔吉喊了一声，赶紧把小船系好。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [stɪl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,
Leaving the girls still seated in the skiff ,
离开 这 女孩们 仍然 坐着 在 这 小艇 ；
女孩们仍然坐在小艇里，

[sɜːrdʒ] [liːpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
Serge leaped from it to the deck of the Merry Jane just in time to see
哗叽 跳跃 从 它 到 这 甲板 的 这 欢乐 简 只是 在 时间 到 看
[ə; eɪ][mæn][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [mɑːrʃ] [græs] .
a man jump over the side into the deep marsh grass .
一个 男人 跳 超过 这 边 进入 这 深的 沼泽 草 ；
塞尔吉从船上跳到“快乐简”号的甲板上，正好看到一个人从船舷跳进深沼泽的草丛里。

[sɜːrdʒ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtruː.dər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl]
Serge looked after him , but the intruder was completely hidden by the tall
哗叽 看起来 后 他 ， 但 这 入侵者 曾是 完全地 隐 经过 这 高的
[ɡrəʊθ] . [-]
growth . [191]
生长 ； [-]
塞尔吉照顾着他，但入侵者完全被高大的植物遮蔽了。 [191]

“ [hiː; hi][gəːt] [əˈwei] ！
“ **He got away ！**
“ 他 得到 离开 ！
他逃走了！

“ [sɜːrdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Serge called to the girls .**
“ 哗叽 称为 到 这 女孩们 ；
“塞尔吉向女孩们喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈrʌnəwei] [mæn] [wen] [ˈɑːdən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
He was about to follow the runaway man when Arden stopped him .
他 曾是 关于 到 跟随 这 逃跑 男人 什么时候 阿登 停止 他 ；
他正要追赶逃跑的人时，阿登拦住了他。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [mɑːrʃ] ,
“ **There's no use in following him , you could never catch him in that marsh ,**
“ 有 不 使用 在 下列的 他 ， 你 可以 绝不 抓住 他 在 那 沼泽 ；
“跟着他也没用，你永远不可能在那片沼泽里抓住他。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]
“ **she said and Serge was forced to agree with her as he saw how**
“ 她 说 和 哔叽 曾是 强制 到 同意 和 她 作为 他 锯 如何
[dens] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɔːl] [kæt] - [teɪlz] [ænd; ənd] [sedʒ] - [græs] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .
dense were the tall cat - tails and sedge - grass in the swamp .
稠密 是 这 高的 猫 - 尾巴 和 荇 荇 - 草 在 这 沼泽 .

“她说,”塞尔日看着沼泽里茂密的香蒲和莎草,不得不承认她的说法。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
“ **What did he look like ?**
“ 什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

“ ['teri] [æskt] .
“ **Terry asked .**
“ 特里 问 .

特里问道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **I couldn't see his face .**
“ 我 不能 看 他的 脸 .

我看不见他的脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gouɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] .
He was just going over the side when I approached .
他 曾是 只是 去 超过 这 边 什么时候 我 接近 .

我走近时,他正要翻过船舷。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [blæk] ['rʌbər] [buːts] . “
But I saw black rubber boots .”
但 我 锯 黑色的 橡皮 靴子 . “

但我看到了黑色橡胶靴。

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwʌn] , “ ['ɑːdən] [sed] .
“ **That might have been anyone , “ Arden said .**
“ 那 可能 有 到过 任何人 , “ 阿登 说 .

“那可能是任何人,”阿登说。

“ [hæf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] - [wer] [buːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] . “
“ **Half the natives in Oceanedge wear boots around the marsh .**”
“ 一半 这 本地人 在 - 穿 靴子 大约 这 沼泽 . “

“在海洋边缘地区,有一半的当地居民在沼泽地里都穿着靴子。”

“ [lets] [goʊ] [ɪn'saɪd] , “ [sə'dʒestɪd] [sɪm] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] . “
“ **Let's go inside , “ suggested Sim , “ and see what he was after .**”
“ 我们来吧 去 里面 , “ 建议 西姆 , “ 和 看 什么 他 曾是 后 . “

“我们进去看看吧,”西姆建议道,“看看他想要什么。”

“ [jes] , “ [ə'griːd] [sɜːrdʒ] .
“ **Yes , “ agreed Serge .**
“ 是的 , “ 同意 哔叽 .

“是的,”塞尔吉同意道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ʊʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .
“ **That's the only thing to do now .**
“ 那就是 这 仅有的 事物 到 做 现在 .

“现在唯一能做的就是这个。”

“ [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] , [naːt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,
“ **He led the way and , not pausing for a moment in the outer room ,**
“ 他 引领 这 方式 和 , 不是 暂停 为了 一个 片刻 在 这 外 房间 ,
他带头向前,甚至没有在外面的房间里停留片刻,

[ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [siː] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
parted the curtains and , as the girls could see , went straight to the
分手了 这 窗帘 和 , 作为 这 女孩们 可以 看 , 去 直的 到 这
[ˈfætərd] [ˈkʌbərd] .
shattered cupboard .
破碎 橱柜 .

他拉开窗帘，女孩们看到他径直走向破碎的橱柜。

“ [its] [gɔːn] ！
” **It's gone ！**
“ 它是 已消失 ！

“它不见了！ ”

“ [sɜːrdʒ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Serge exclaimed .**
“ 哗叽 惊呼 .

“塞尔吉惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [hɪz; ɪz][hændz] [spred] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
He turned to face the girls , his hands spread wide in a gesture of despair .
他 转向 到 脸 这 女孩们 , 他的 双手 传播 宽的 在 一个 手势 的 绝望 .

他转过身面对女孩们，双手张开，做出绝望的姿态。

“ [its] [gɔːn] ！ ” [-]
” **It's gone ！ ” [192]**
“ 它是 已消失 ！ ” [-]

“它不见了！ ”[192]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[məˈlɪsə] [əˈgen]
Melissa Again
梅丽莎 再次

梅丽莎再次

[sɪm] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .
Sim smiled a little bitterly .
西姆 微笑 一个 小的 苦涩地 .

西姆苦笑了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈsnʌfbɑːks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [noʊ] [its] [gɔːn] .
” **If you mean the snuffbox , ” she said , “ we know it's gone .**
“ 如果 你 意思是 这 鼻烟盒 , ” 她 说 , “ 我们 知道 它是 已消失 .

“如果你指的是鼻烟盒,”她说,“我们知道它已经不见了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . “
It has been for some time . ”
它 有 到过 为了 一些 时间 . ”

这种情况已经持续一段时间了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
” **Then you know about it ?**
“ 然后 你 知道 关于 它 ?

“那你肯定知道这件事？ ”

“ [sɜːrdʒ] [æskt] .
” **Serge asked .**
“ 哗叽 问 .

“塞尔吉问道。”

“ [wiː; wi] [nuː] [dimitri] [hæd; həd][aɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˈɑːdən] [went] [ɑːn] .
“ We knew Dimitri had it , if that's what you mean , ” Arden went on .
“ 我们 知道 迪米特里 有 它 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 阿登 去 在 .
“如果你的意思是这个, 那我们知道迪米特里得了这种病,”阿登继续说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
“ But we don't know where it is now . ”
“ 但 我们 不 知道 在哪里 它 是 现在 . ”
“但我们现在不知道它在哪里。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ” [dimitri] [hæz; həz][aɪ 'tiː]
“ Of course , ” the young man breathed a sigh of relief , ” Dimitri has it
“ 的 课程 , ” 这 年轻的 男人 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , ” 迪米特里 有 它
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ with him ,
“ 和 他 ,
“当然,”年轻人松了口气, “迪米特里带着它。”

[wer'levər] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ wherever he is . ”
“ 无论 他 是 . ”
“无论他在哪里。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] . ”
“ He may have . ”
“ 他 可能 有 . ”
“他可能确实有。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [hiː; hi] [ˈhæznt] , ” [ˈteri] [sed] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ We can't prove he hasn't , ” Terry said explaining .
“ 我们 不能 证明 他 还没有 , ” 特里 说 解释 .
“我们无法证明他没有,”特里解释说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌbərd] ? ”
“ But why should he have broken open his own cupboard ? ”
“ 但 为什么 应该 他 有 破碎的 打开 他的 自己的 橱柜 ? ”
“但他为什么要撬开自己的橱柜呢? ”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜːrdʒ] .
“ You're right ! ” exclaimed Serge .
“ 你是 正确的 ! ” 惊呼 哗叽 .
“你说得对! ”塞尔吉惊呼道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] . ”
“ He would never have done that . ”
“ 他 会 绝不 有 完毕 那 . ”
“他绝不会那样做。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , ” [sɪm] [mjuːzd] .
“ I wonder what that man who jumped overboard was doing , ” Sim mused .
“ 我 想知道 什么 那 男人 WHO 跳了起来 落水 曾是 正在做 , ” 西姆 沉思 .
“我很好奇那个跳下船的人当时在做什么,”西姆沉思道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtft] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] . ” [-]
“ I don't see that he has touched anything in here . ” [193]
“ 我 不 看 那 他 有 感动 任何事物 在 这里 . ” [-]
“我没看到他碰过这里的任何东西。”[193]

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [ðæt] , [wətˈevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈri:z(ə)n]
After a look around , they all agreed that , whatever was his mysterious reason
后 一个 看 大约 , 他们 全部 同意 那 , 任何 曾是 他的 神秘 原因
[fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] ,
for coming ,
为了 未来 ,

环顾四周后，他们一致认为，无论他前来此地的神秘原因是什么，

[hi:; hi] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
he apparently had left in a hurry .
他 显然 有 左边 在 一个 匆忙 .

他显然是匆匆离开了。

[ˈsevrəl] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Several books that had been on the table now lay on the floor ,
一些 图书 那 有 到过 在 这 桌子 现在 躺 在 这 地面 ,
桌上的几本书现在散落在地板上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [ˈeɪdəns] .
but that was all in evidence .
但 那 曾是 全部 在 证据 .

但这些都是有证据支持。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] [ˈevər] , ” [ˈteri] [riˈmɑ:kt] [ˈsædli] .
“ **We're just as much in the dark as ever , ” Terry remarked sadly .**
“ 是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 , ” 特里 评论 令人遗憾的是 .

“我们仍然一无所知,”特里悲伤地说。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] . ”
“ **We'll have to start all over again . ”**
“ 出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 . ”

“我们得从头再来。”

“ [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [dimitri] , ” [ˈɑ:dən] [sed] [tu:; tə][sɜ:rdʒ] .
“ **Tell us about Dimitri , ” Arden said to Serge .**
“ 告诉 我们 关于 迪米特里 , ” 阿登 说 到 哔叽 .

“给我们讲讲迪米特里的事吧,”阿尔登对塞尔吉说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **You were , as far as we can tell , the last person who saw him a**
“ 你 是 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 , 这 最后的 人 WHO 锯 他 一个
— — “ [fi:; fi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
— — “ **she started ,**
— — “ 她 开始 ,

“据我们所知，你是最后一个见到他的人——”她开口说道，

[fi:; fi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [sed] “ [əˈlaɪv] .
she had almost said “ alive .
她 有 几乎 说 “ 活 .

她差点就说“活着”。

“ [soʊ][fi:; fi] [brˈɡæn] [əˈgen] .
“ **So she began again .**
“ 所以 她 开始 再次 .

于是她重新开始。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] ?
“ **Was he all right when you saw him last ?**
“ 曾是 他 全部 正确的 什么时候 你 锯 他 最后的 ?

你上次见到他的时候，他身体还好吗？

[dɪd][hiː; hi][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
 Did he say anything about going away ? "
 做过 他 说 任何事物 关于 去 离开 ? "

他说过要离开吗？

" [wiː; wi][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] , " [sɜːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] .
 " We sat talking and eating all evening , " Serge explained .
 " 我们 卫星 说 和 吃 全部 晚上 , " 哗叽 解释 .
 "我们整个晚上都坐着边吃边聊,"塞尔日解释说。

" [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈiːtə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 " Russians are great eaters , you know .
 " 俄罗斯人 是 伟大的 食客 , 你 知道 .

“你知道，俄罗斯人很能吃。”

[bʌt; bət] [dimitri] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
 But Dimitri didn't mention going away , and I left him in the best of spirits .
 但 迪米特里 没有 提到 去 离开 , 和 我 左边 他 在 这 最好的 的 烈酒 .
 但迪米特里并没有提要离开，我离开时他精神状态很好。

[ðen] [aɪ] [rəʊd] [bæk] , [ɡɑːt][ˈɪntuː][maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
 Then I rowed back , got into my car , and drove on to New York . "
 然后 我 划船 后退 , 得到 进入 我的 车 , 和 驾驶 在 到 新的 约克 . "

然后我划船返回，上了车，开车去了纽约。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [help][æt; ət][ɔːl] , " [sɪm] [weɪld] .
 " That doesn't help at all , " Sim wailed .
 " 那 不 帮助 在 全部 , " 西姆 哀嚎 .

“那一点用都没有,”西姆哀叹道。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [dimitri] [left] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
 " It only proves that Dimitri left very suddenly and probably against his will .
 " 它 仅有的 证明 那 迪米特里 左边 非常 突然 和 大概 反对 他的 将要 .

“这只能证明迪米特里离开得非常突然，而且很可能是违背他意愿的。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [ˈhiːd] [plænd] [ˈliːvɪŋ] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ?
 He would have told you if he'd planned leaving , wouldn't he ?
 他 会 有 讲述 你 如果 他会 计划 离开 , 不会 他 ?

如果他打算离开，他一定会告诉你的，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
 " she asked the young man .
 " 她 问 这 年轻的 男人 .

她问那个年轻人。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sɜːrdʒ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hær]
 " I am sure he had no thought of going , " Serge hastened to assure her
 " 我 是 当然 他 有 不 想法 的 去 , " 哗叽 加快 到 保证 她
 .
 :

“我确信他根本没想过要走,”塞尔吉赶紧向她保证。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] . "
 " He was too much interested in the portrait he was finishing . "
 " 他 曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 肖像 他 曾是 精加工 . "

“他太专注于他正在完成的那幅肖像画了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][em ˈiː] ? " [ˈɑːdən] [æskt] [ˈsɪmpli] . [-]
 " You mean the one of me ? " Arden asked simply . [194]
 " 你 意思是 这 一 的 我 ? " 阿登 问 简单地 . [-]

“你是说我的照片吗？”阿登简单地问道。[194]

“ [jes] ； [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Yes ; you've seen it ?** ”
“ 是的 ； 你已经 已见 它 ？ ”

“是的，你看到了？ ”

“ [wi:; wi] [lɒkt] — [‘æftər] [dimitri] — — ” [‘ɑ:dən] [sed] [‘sædli] .
“ **We looked — after Dimitri — —** ” **Arden said sadly** .
“ 我们 看起来 — 后 迪米特里 — — ” 阿登 说 令人遗憾的是 .

“我们照顾过迪米特里——”阿登悲伤地说。

“ [du:; ju:; jɒ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [maɪnd] ?
“ **Do you think he would mind ?**
“ 做 你 思考 他 会 头脑 ？

你觉得他会介意吗？

“ [sɜ:rdʒ] [ʃrʌgd] .
“ **Serge shrugged** .
“ 哗叽 耸了耸肩 .

塞尔吉耸了耸肩。

“ [dəʊnt] [‘wɜ:ri] [ə‘baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't worry about it** .
“ 不 担心 关于 它 .

别担心。

[wi:; wi][hæv; həv] [‘sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm‘pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə‘baʊt] . “
We have something more important to think about . ”
我们 有 某物 更多的 重要的 到 思考 关于 . ”

我们还有更重要的事情需要考虑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sɪm] [kəm‘pleɪnd] , “ [ðæt] [wɪə(r)][soʊ] [‘helpləs] . ”
“ **But the worst of it is ,** ” **Sim complained ,** “ **that we're so helpless** . ”
“ 但 这 最差 的 它 是 , ” 西姆 抱怨 , “ 那 是 所以 无助 . ”

“但最糟糕的是,”西姆抱怨道,“我们太无助了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:] [‘nʌθɪŋ] [hɪr] , [æt; ət] [‘eni] [reɪt] , ” [ə‘gri:d] [sɜ:rdʒ] .
“ **We can do nothing here , at any rate ,** ” **agreed Serge** .
“ 我们 能 做 没有什么 这里 , 在 任何 速度 , ” 同意 哗叽 .

“反正我们在这里也做不了什么,”塞尔日同意道。

“ [ju:; jɒ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [‘dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: ‘es] , [wəʊnt] [ju:; jɒ] ?
“ **You will come to dinner with us , won't you ?**
“ 你 将要 来 到 晚餐 和 我们 , 惯于 你 ？

“你会和我们一起吃晚饭, 对吧? ”

“ [‘teri] [æskt] .
“ **Terry asked** .
“ 特里 问 .

特里问道。

“ [‘mʌðər] [ɪks‘pekts] [ju:; jɒ] .
“ **Mother expects you** .
“ 母亲 预期 你 .

母亲在等你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [wer] [ju:; jɒ][kæn; kən][get] [‘eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [‘i:tɪŋ] . “
There is no place in town where you can get anything worth eating . ”
那里 是 不 地方 在 镇 在哪里 你 能 得到 任何事物 值得 吃 . ”

镇上根本没有什么像样的食物。

“ [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [‘trʌb(ə)l] ?
“ **You are sure it won't be too much trouble ?**
“ 你 是 当然 它 惯于 是 也 很多 麻烦 ？

你确定不会太麻烦吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sɜ:rdʒ] ['ænsər] , ['smailɪŋ] .
I did not expect it , you know , " Serge answered , smiling .
我 做过 不是 预计 它 , 你 知道 , " 哗叽 回答 , 微笑 .
“我没想到会这样, 你知道吗?”塞尔吉笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['teri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Of course not , " Terry insisted .
" 的 课程 不是 , " 特里 坚持 .
“当然不是,”特里坚持道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get][jʊr; jər][kɑ:r] , ['eniwei] .
" You have to get your car , anyway .
" 你 有 到 得到 你的 车 , 反正 .
“反正你也要买车。”

" ['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][lɪt(ə)]['pɑ:rti] [left][ðə; ði] ['haʊsbʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
" After another look around , the little party left the houseboat once more .
" 后 其他 看 大约 , 这 小的 派对 左边 这 船屋 一次 更多的 .
“又环顾四周之后, 这群人再次离开了船屋。”

['tænjə] [si:md] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz] ,
Tania seemed used to these comings and goings ,
塔尼亚 似乎 用过的 到 这些 来访 和 行进 ,
塔尼亚似乎已经习惯了这种来来往往的景象。

[fɔ:r; fər][i:; jɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
for she took no notice of them as they departed .
为了 她 采取 不 注意 的 他们 作为 他们 已离开 .
因为他们对他们的离去毫不在意。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'veɪ] ,
The water of the bay was as smooth as glass as they rowed away ,
这 水 的 这 湾 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 作为 他们 划船 离开 ,
他们划着小船离开时, 海湾的水面像镜子一样平静。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɪstfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['haʊsbʊt] [br'haɪnd] . [-]
the girls looking back wistfully as they left the houseboat behind . [195]
这 女孩们 寻找 后退 怅然地 作为 他们 左边 这 船屋 在后面 . [-]
女孩们离开船屋时, 依依不舍地回头望去。[195]

['teri:z] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪjəs] [mi:l] ['weɪtɪŋ] ,
Terry's mother had a delicious meal waiting ,
特里的 母亲 有 一个 可口的 一顿饭 等待 ,
特里的母亲已经准备好了美味的饭菜。

[ænd; ənd][ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [felt] ['veri] ['hʌŋɡri] .
and after so much excitement and activity the girls felt very hungry .
和 后 所以 很多 激动 和 活动 这 女孩们 毛毡 非常 饥饿的 .
经过一番兴奋和活动后, 女孩们感到非常饿。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['næt(ə)rəli] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪmɪtri] .
The conversation naturally centered about the disappearance of Dimitri .
这 对话 自然 居中 关于 这 消失 的 迪米特里 .
谈话自然而然地围绕着迪米特里失踪一事展开。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['æŋɡlz] .
They discussed it from all angles .
他们 讨论 它 从 全部 角度 .
他们从各个角度进行了讨论。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] ['teri] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [skri:m] .
It was during a lull in the talk that Terry gave a little scream .
它 曾是 期间 一个 麻痹 在 这 讲话 那 特里 给予 一个 小的 尖叫 .
谈话间隙, 特里发出了一声短促的尖叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ ['ɑ:dən] [æskt] [æt; ət][wʌns] .
“ **Arden asked at once .**
“ 阿登 问 在 一次 .

“阿登立刻问道。”

“ ['nʌθɪŋ] , “ ['teri] ['ænsər] .
“ **Nothing , “ Terry answered .**
“ 没有什么 , “ 特里 回答 .

“没什么,”特里回答道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; ei] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [dʒʌmp] .
“ **I saw a face at the window , and it made me jump .**
“ 我 锯 一个 脸 在 这 窗户 , 和 它 制成 我 跳 .

“我看到窗外有一张脸,吓了我一跳。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] [mə'li:sə] [ə'gen] . “
But it's only Melissa again .”
但 它是 仅有的 梅丽莎 再次 . “

但又是梅丽莎。”

“ [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , ['teri] , “ ['mɪsɪz] . ['lændrɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
“ **See what she wants , Terry , “ Mrs . Landry told her daughter .**
“ 看 什么 她 想要 , 特里 , “ 太太 . 兰德里 讲述 她 女儿 .

“看看她想要什么, 特里,”兰德里太太对女儿说。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][ɪz] ['hʌŋɡrɪ] .
“ **Perhaps the poor child is hungry .**
“ 也许 这 贫穷的 孩子 是 饥饿的 .

“也许这个可怜的孩子饿了。”

“ ['teri] [left][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt'saɪd] .
“ **Terry left the table and hurried outside .**
“ 特里 左边 这 桌子 和 慌忙 外部 .

特里离开餐桌,匆匆走到外面。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [mə'li:sə] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌməɹ] ['twɑɪlaɪt] .
She could see Melissa running down the path in the late summer twilight .
她 可以 看 梅丽莎 跑步 向下 这 小路 在 这 晚的 夏天 暮 .

她看到梅丽莎在夏末的暮色中沿着小路奔跑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [blæk] ['rʌbər] [hɪp] [bu:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ɡreɪ] ['swetər] , [bʌt; bət]
She was wearing black rubber hip boots and her old gray sweater , but
她 曾是 穿着 黑色的 橡皮 时髦的 靴子 和 她 老的 灰色的 毛衣 , 但
[ʃʊrli] ,
surely ,
一定 ,

她穿着黑色橡胶高筒靴和那件旧灰色毛衣,但可以肯定的是,

['teri] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mə'li:sə] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n]
Terry thought to herself , it couldn't have been Melissa whom they had seen on
特里 想法 到 她自己 , 它 不能 有 到过 梅丽莎 谁 他们 有 已见 在

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
the houseboat .
这 船屋 .

特里心想,他们在船屋上看到的那个人不可能是梅丽莎。

[ˈteri] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑ:p][ðə; ði][gɜ:rl] , [æɪ; ət][ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Terry felt she must stop the girl , at any rate , to find out .
特里 毛毡 她 必须 停止 这 女孩 , 在 任何 速度 , 到 寻找 出去 .

特里觉得无论如何她都必须拦住那个女孩，弄清楚情况。

“ [məˈlɪsə] ! [məˈlɪsə] !

“ Melissa ! Melissa !

” 梅丽莎 ! 梅丽莎 !

“梅丽莎！梅丽莎！”

” [ˈteri] [kɔ:ld] .

” Terry called .

” 特里 称为 .

“特里打来了电话。”

” [weɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

” Wait , I have something for you .

” 等待 , 我 有 某物 为了 你 .

“等等，我给你准备了东西。”

” [məˈlɪsə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈteri] .

” Melissa stopped and faced Terry .

” 梅丽莎 停止 和 面对 特里 .

梅丽莎停下脚步，面对着特里。

” [wʌt] ?

” What ?

” 什么 ?

“什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .

” she asked abruptly .

” 她 问 突然 .

她突然问道。

” [ˈhwʌtəv] [juː; jʊ][gɔ:t] ? ” [-]

” What've you got ? ” [196]

” 什么 你 得到 ? ” [-]

“你有什么？”[196]

” [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , ” [ˈteri] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

” Something nice , ” Terry assured her , and then , because she could think

” 某物 好的 , ” 特里 保证 她 , 和 然后 , 因为 她 可以 思考

[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

of nothing else ,

的 没有什么 别的 ,

“会是件好事，”特里向她保证道，然后，因为她实在想不出别的了，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [gɜ:rl] , ” [duː][juː; jʊ][laɪk] [ˈtʃɔ:klət] [keɪk] ? ”

she asked the frightened girl , “ Do you like chocolate cake ? ”

她 问 这 害怕 女孩 , ” 做 你 喜欢 巧克力 蛋糕 ? ”

她问那个受惊的女孩：“你喜欢巧克力蛋糕吗？”

” [ʃʊ] [duː] , ” [məˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] [ˈʃaɪli] .

” Sure do , ” Melissa replied shyly .

” 当然 做 , ” 梅丽莎 回复 害羞地 .

“当然可以，”梅丽莎害羞地回答道。

” [hi:ps] ! ”

” Heaps ! ”

” 堆积 ! ”

“一大堆！”

“ [kʌm] [ɑ:n] [bæk] , [ðen] , ” [ˈteri] [kəʊkst] , [ænd; ənd] [məˈlɪsə] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Come on back , then ,** ” **Terry coaxed , and Melissa came towards her** .
“ 来 在 后退 , 然后 , ” 特里 哄骗 , 和 梅丽莎 来了 向 她 .
“那就回来吧,”特里哄道, 梅丽莎朝她走了过来。

[ˈteri] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv]
Terry took her into the bright little kitchen and gave her a large glass of
特里 采取 她 进入 这 明亮的 小的 厨房 和 给予 她 一个 大的 玻璃 的
[mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [keɪk] .
milk and a big piece of chocolate cake .
牛奶 和 一个 大的 片 的 巧克力 蛋糕 .
特里带她走进明亮的小厨房, 给了她一大杯牛奶和一大块巧克力蛋糕。

[məˈlɪsə] [eɪt] [ˈɡri:dɪli] , [ænd; ənd] [ˈteri] [spoʊk] [ˈdʒentli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfɪdəns]
Melissa ate greedily , and Terry spoke gently to her to gain her confidence
梅丽莎 吃 贪婪地 , 和 特里 辐 轻轻地 到 她 到 获得 她 信心
.
.
.
梅丽莎狼吞虎咽地吃着, 特里温柔地和她说话, 以博取她的信任。

“ [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [pɪn] , ” [ˈteri] [riˈmɑ:kt] .
“ **That certainly is a lovely pin ,** ” **Terry remarked** .
“ 那 当然 是 一个 迷人的 别针 , ” 特里 评论 .
“这枚胸针真漂亮,”特里评论道。
“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈʊəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ?
“ **Would you mind if I showed it to my mother ?**
“ 会 你 头脑 如果 我 显示 它 到 我的 母亲 ?
“我可以把它给我妈妈看吗? ”

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [raɪt] [bæk] . “
She's in the other room , but I'll bring it right back . ”
她是 在 这 其他 房间 , 但 患病的 带来 它 正确的 后退 . ”
她在另一个房间, 但我会马上拿回来。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [məˈlɪsə] [əˈɡri:d] [riˈlʌktəntli] ,
“ **I guess so ,** ” **Melissa agreed reluctantly** ,
“ 我 猜测 所以 , ” 梅丽莎 同意 勉强 ,
“我想是吧,”梅丽莎不情愿地同意道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [pɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:lər][ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə] [ˈteri]
and taking the stick pin from her collar she handed the ornament to Terry
和 采取 这 戳 别针 从 她 衣领 她 递交 这 装饰品 到 特里
.
.
.
她从衣领上取下别针, 把饰品递给了特里。

[hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbenɪfæktər] ,
Her rather pale blue eyes were questioning her benefactor ,
她 相当 苍白 蓝色的 眼睛 是 提问 她 恩人 ,
她那双略显浅蓝的眼睛正疑惑地看着她的恩人。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and she looked not at all sure that she liked the situation .
和 她 看起来 不是 在 全部 当然 那 她 喜欢 这 情况 .
她看起来一点也不确定自己是否喜欢这种情况。

[ˈteri] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
Terry took the pin and pushed in the swinging door that led to the dining room .
特里 采取 这 别针 和 推动 在 这 摇摆 门 那 引领 到 这 用餐 房间 .
特里拿起别针, 推开了通往餐厅的旋转门。

“ [kʌm] , [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪ] [sed] .
“ **Come , finish your dinner , ” Mrs . Landry said .**
“ 来 , 结束 你的 晚餐 , ” 太太 : 兰德里 说 :
“来,把晚饭吃完,”兰德里太太说。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [məˈlɪsə] ? ”
“ **What happened to Melissa ?** ”
“ 什么 发生 到 梅丽莎 ? ”
“梅丽莎怎么了? ”

“ [ʃi:z] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
“ **She's out in the kitchen , ” Terry replied and put a warning finger to her**
“ 她是 出去 在 这 厨房 , ” 特里 回复 和 放 一个 警告 手指 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :
“她在厨房里,”特里回答道,并警告地把一根手指放在嘴唇上。

“ [dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ju:; jʊ] .
“ **Don't let her hear you .**
“ 不 让 她 听到 你 :
“别让她听到你的话。”

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - .
I just wanted to show this to Mr . Uzlov .
我 只是 通缉 到 展示 这 到 先生 : - :
我只是想把这个给乌兹洛夫先生看看。

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [pɪn] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rdʒ] .
“ **She held the pin out to Serge .**
“ 她 握住 这 别针 出去 到 哔叽 :
她把别针递给塞尔吉。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] ?
“ **Isn't this your brother's ?**
“ 不是 这 你的 兄弟 ?
“这不是你哥哥的吗? ”

“ [sɜ:rdʒ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] . [-]
“ **Serge took it and examined it closely . [197]**
“ 哔叽 采取 它 和 检查 它 密切 : [-]
“塞尔日接过它,仔细地检查了一番。[197]

“ [aɪ] [ɡev] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [dɪmɪtri] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I gave it to Dimitri years ago , ” he said .**
“ 我 给予 它 到 迪米特里 年 前 , ” 他 说 :
“我几年前就把它送给了迪米特里,”他说。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
“ **He always liked it .**
“ 他 总是 喜欢 它 :
他一直很喜欢它。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ˈwɪlɪŋli] . “
I don't believe he would have parted with it willingly . ”
我 不 相信 他 会 有 分手了 和 它 心甘情愿 : “
我不认为他会心甘情愿地把它卖掉。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [iːðər] , ” [ˈɑːdən] [rɪˈmɑːkt] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðər; ðər]
“ **We didn't think so , either ,** ” **Arden remarked , taking what small satisfaction there**
“ 我们 没有 思考 所以 , 任何一个 , ” 阿登 评论 , 采取 什么 小的 满意 那里
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] .
was in the fact .
曾是 在 这 事实 .

“我们也不这么认为,”阿登说道, 从中获得了一丝慰藉。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈteri] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [dəˈrektɪd] , “ [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
“ **Go back to her , Terry ,** ” **Mrs . Landry directed ,** ” **and talk to her a**
“ 去 后退 到 她 , 特里 , ” 太太 . 兰德里 指导 , “ 和 讲话 到 她 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“回去跟她谈谈, 特里,”兰德里太太指示道, “跟她聊一会儿。”

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
See if she will tell you anything .
看 如果 她 将要 告诉 你 任何事物 .

看看她愿不愿意告诉你些什么。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
But don't frighten her , ” **she cautioned , and then to Serge she explained ,**
但 不 吓唬 她 , “ 她 警告 , 和 然后 到 哗叽 她 解释 ,
“但别吓着她,”她叮嘱道, 然后向塞尔日解释说:

“ [məˈlɪsə] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [ˈkriːtʃər] .
“ **Melissa is like some woodland creature .**
“ 梅丽莎 是 喜欢 一些 林地 生物 .

“梅丽莎就像某种森林生物。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
She runs at the first hint of danger .
她 跑步 在 这 第一的 暗示 的 危险 .

她一察觉到危险就会逃跑。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [trʌst] [ˈeniwʌn]
The girls have done all they can to help her , but she doesn't trust anyone
这 女孩们 有 完毕 全部 他们 能 到 帮助 她 , 但 她 不 相信 任何人
.
.
.

女孩们尽了全力帮助她, 但她不信任任何人。

“ [ˈteri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [drɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [məˈlɪsə] [ɪf] [ðeɪ] [kept]
“ **Terry , taking the pin , they all having decided it would excite Melissa if they kept**
“ 特里 , 采取 这 别针 , 他们 全部 拥有 决定 它 会 激发 梅丽莎 如果 他们 保留
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“特里接过别针, 他们都觉得如果留着它, 梅丽莎会很高兴的。”

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
returned to the kitchen .
返回 到 这 厨房 .

回到厨房。

[ˈaɪdə] , [ðə; ði] [meɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrætəlɪŋ] [pænz] [ænd; ənd] [ˈnaɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [məˈlɪsə] [wʌz; wəz]
Ida , **the maid** , **was rattling pans** **and** **knives in the sink** , **but** **Melissa** **was**
艾达 , 这 女佣 , 曾是 嘎嘎作响 平底锅 和 刀具 在 这 下沉 , 但 梅丽莎 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

女佣艾达在水槽里叮叮当当地敲打着锅碗瓢盆，但梅丽莎已经不见了。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [məˈlɪsə] ?
" **Where's** **Melissa** ?
" 在哪里? 梅丽莎 ?

梅丽莎在哪儿？

" [ˈteri] [æskt] .
" **Terry asked** .
" 特里 问 .

特里问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] , " [ˈaɪdə] [ˈænsər] [ˈbriːfli] .
" **She went** , " **Ida answered briefly** .
" 她 去 , " 艾达 回答 简要地 .

“她走了，”艾达简短地回答道。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] ?
Did you say anything to frighten her ?
做过 你 说 任何事物 到 吓唬 她 ?

你说了什么吓到她的话吗？

" [ˈteri] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Terry wanted to know** .
" 特里 通缉 到 知道 .

特里想知道。

" [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [ˈaɪdə] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Never said a word** , " **Ida insisted** .
" 绝不 说 一个 单词 , " 艾达 坚持 .

“我一句话也没说，”艾达坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [et] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] . " [-]
" **She et the cake and got up and walked out** . " [**198**]
" 她 等 这 蛋糕 和 得到 向上 和 步行 出去 . " [-]

“她吃了蛋糕，然后起身走了出去。”[198]

[ˈteri] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] .
Terry clenched her fists .
特里 紧握 她 拳头 .

特里紧紧握住了拳头。

[məˈlɪsə] [gɔ:n] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] .
Melissa gone again , **and just when they thought they would learn something** .
梅丽莎 已消失 再次 , 和 只是 什么时候 他们 想法 他们 会 学习 某物 .

梅丽莎又走了，就在他们以为能学到点什么的时候。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
If the girl really wanted to hide , **they could never find her** .
如果 这 女孩 真的 通缉 到 隐藏 , 他们 可以 绝不 寻找 她 .

如果这个女孩真的想躲起来，他们永远也找不到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There was only one thing to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][æʔ; əʔ][wʌns] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Follow her at once before she got too far away .
跟随 她 在 一次 前 她 得到 也 远的 离开 .

趁她走得不远，赶紧跟上去。

“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈteri] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] ,

“ I'll be back in a minute , ” Terry flung over her shoulder ,
“ 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , ” 特里 扔 超过 她 肩膀 ,

“我马上回来，”特里头也不回地说道。

[ænd; ənd] [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [kɫʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ˈæftər]

and still holding the pin clutched in one hand she slipped out the back door after
和 仍然 保持 这 别针 紧握 在 一 手 她 滑倒了 出去 这 后退 门 后

[ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [məˈlɪsə] [ˈkleɪtən] . [-]

the elusive Melissa Clayton . [199]
这 难以捉摸的 梅丽莎 克莱顿 . [-]

她一只手紧紧攥着别针，从后门溜了出去，追赶着难以捉摸的梅丽莎·克莱顿。[199]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈteriːz] [ˈtæktɪks]

Terry's Tactics
特里的 策略

特里的战术

[məˈlɪsə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈrouboʊt] [wen] [ˈteri] , [wɪˈðəʊt]

Melissa was just about to push off in her old rowboat when Terry , without
梅丽莎 曾是 只是 关于 到 推 离开 在 她 老的 划艇 什么时候 特里 , 没有

[ˈæskɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] ,

asking permission ,
问 允许 ,

梅丽莎正准备划着她的旧划艇出发时，特里未经允许就闯了进来。

[hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [gɜːrl] .

hopped in and sat smiling at the startled girl .
跳跃 在 和 卫星 微笑 在 这 惊慌 女孩 .

他跳上车坐下，微笑着看着受惊的女孩。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] , [məˈlɪsə] , ” [ˈteri] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] .

“ You're in a great hurry , Melissa , ” Terry said in an effort to be friendly .
“ 你是 在 一个 伟大的 匆忙 , 梅丽莎 , ” 特里 说 在 一个 努力 到 是 友好的 .

“梅丽莎，你很着急啊，”特里为了表示友好，说道。

“ [juː; jʊ][fərˈgɑːt][jɔːr; jər][pɪn] .

“ You forgot your pin .
“ 你 忘了 你的 别针 .

“你忘记输入密码了。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [məˈlɪsə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“ Without saying a word Melissa held out her hand .
“ 没有 说 一个 单词 梅丽莎 握住 出去 她 手 .

梅丽莎一言不发，伸出了手。

[bʌt; bət] ['teri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlri] , [ti:zd] [mə'lisə] .
But Terry , holding up the piece of jewelry , teased Melissa .
但 特里 , 保持 向上 这 片 的 珠宝 , 戏弄 梅丽莎 .

但特里举起那件首饰，取笑梅丽莎。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” ['teri] [sed] .
“ **I'll give it to you when you tell me where you really got it ,** ” **Terry said .**
“ 患病的 给 它 到 你 什么时候 你 告诉 我 在哪里 你 真的 得到 它 , ” 特里 说 .
“等你告诉我你到底是哪里弄来的，我就把它给你，”特里说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ” [mə'lisə] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **I found it , just like I told you ,** ” **Melissa insisted .**
“ 我 成立 它 , 只是 喜欢 我 讲述 你 , ” 梅丽莎 坚持 .

“我找到了，就像我告诉你的那样，”梅丽莎坚持道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [mə'lisə] , [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
“ **Come , now , Melissa , that's hard to believe .**
“ 来 , 现在 , 梅丽莎 , 那就是 难的 到 相信 .

“哎呀，梅丽莎，这真让人难以置信。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let][em 'i:][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][seɪl] .
But don't let me stop you from having your sail .
但 不 让 我 停止 你 从 拥有 你的 帆 .

但别让我阻止你扬帆起航。

[aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌŋ] [roʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I'd be glad to have someone row me for a change .
ID 是 高兴的 到 有 某人 排 我 为了 一个 改变 .

我倒挺乐意有人划船给我兜风。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ][raɪd] . “
I'm always giving other people a ride . ”
我是 总是 给予 其他 人们 一个 骑 . “

我总是载别人一程。

“ [wel] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪn] - [hoʊm] .
“ **Well , I ought to be gettin ' home .**
“ 出色地 , 我 应该 到 是 获得 - 家 .

“嗯，我该回家了。”

[pɑ:] [wɪl] [ˈwʌndər] [ə'baʊt] [em 'i:] , “ [mə'lisə] [sed] .
Pa will wonder about me , ” **Melissa said .**
宾夕法尼亚州 将要 想知道 关于 我 , ” 梅丽莎 说 .

“爸爸会担心我的，”梅丽莎说。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ju:; jʊ] .
“ **Don't forget that piece of cake I just gave you .**
“ 不 忘记 那 片 的 蛋糕 我 只是 给予 你 .

“别忘了我刚才给你的那块蛋糕。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [left] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And you left before I got back to you .
和 你 左边 前 我 得到 后退 到 你 .

在我回复你之前你就走了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ˈwɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ] ? “ [-]
Is anything worrying you ? ” [**200**]
是 任何事物 令人担忧 你 ? ” [-]

你有什么烦心事吗？ [200]

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , ” [mə'lisə] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌlkɪli] .
“ **No** , **I just thought I'd better go** , ” **Melissa murmured sulkily** .
“ 不 , 我 只是 想法 ID 更好的 去 , ” 梅丽莎 低声说道 闷闷不乐 .
“不, 我只是觉得我最好走了,”梅丽莎闷闷不乐地低声说道。

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪk] . ”
“ **Thanks for the cake** . ”
“ 谢谢 为了 这 蛋糕 . ”
“谢谢你的蛋糕。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help]
“ **That's all right , I'd give you something a lot better than that if you could help**
“ 那就是 全部 正确的 , ID 给 你 某物 一个 很多 更好的 比 那 如果 你 可以 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“没关系, 如果你能帮我, 我会给你比这好得多的东西。”

“ ['teri] [sed] .
“ **Terry said** .
“ 特里 说 .
特里说道。

[pər'hæps] [ɪf] [mə'lisə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ju:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [wer]
Perhaps if Melissa thought she could be of some definite use she would tell where
也许 如果 梅丽莎 想法 她 可以 是 的 一些 定 使用 她 会 告诉 在哪里
[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [gɑ:t][ðə; ði][pɪn] .
she really got the pin .
她 真的 得到 这 别针 .
如果梅丽莎认为自己能派上用场, 或许她就会说出她究竟是从哪里得到这枚别针的。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ?
What would you give me ?
什么 会 你 给 我 ?
你会给我什么?

“ [mə'lisə] [æskt] ['kræftɪli] .
“ **Melissa asked craftily** .
“ 梅丽莎 问 巧妙地 .
“梅丽莎狡黠地问道。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] — ['dʒu:əlri] ?
“ **What would you like — jewelry ?**
“ 什么 会 你 喜欢 — 珠宝 ?
您想要什么——珠宝吗?

“ ['teri] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔ:rt][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
“ **Terry questioned with a quiet sort of emphasis on the last word** .
“ 特里 被质问 和 一个 安静的 种类 的 强调 在 这 最后的 单词 .
特里带着一种略显沉重的语气, 在最后一个字上加重了语气, 问道。

“ ['dʒu:əlri] ?
“ **Jewelry ?**
“ 珠宝 ?
“珠宝?

“ [mə'li:səz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ['ɡri:dɪli] .
“ **Melissa's eyes lit up greedily** .
“ 梅丽莎的 眼睛 点燃向上 贪婪地 .

梅丽莎贪婪地睁大了眼睛。

“ [aɪ][ɡɑ:t][sʌm; səm][ˈdʒu:əlri] [naʊ] [ˈðætɪd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'i:] .
“ **I got some jewelry now that'd be better than any you could give me** .
“ 我 得到 一些 珠宝 现在 那样的话 是 更好的 比 任何 你 可以 给 我 .
“我现在有了一些珠宝，比你送我的任何珠宝都好。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['betər] [na:t] [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
No , you better not come along .
不 , 你 更好的 不是 来 沿着 .

不，你最好别来。

[aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡoʊn] - [hoʊm] . “
I got to be goin ' home . “
我 得到 到 是 去 - 家 . “

我得回家了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
“ **How could you have ?**
“ 如何 可以 你 有 ?

你怎么能这样？

“ ['teri] [æskt] , [dɪ'lɪbəɾətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
“ **Terry asked , deliberately trying to antagonize the girl** .
“ 特里 问 , 故意地 尝试 到 对抗 这 女孩 .

“特里问道，故意激怒那个女孩。”

“ [ðə; ði]['oʊnli][ˈdʒu:əlri] [ju:; jʊ] ['evər][ɡɑ:t][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['breɪslət] [sɪm] [ɡeɪv] [ju:; jʊ] [wi:kz] [ə'ɡoʊ] .
“ **The only jewelry you ever got was that old bracelet Sim gave you weeks ago**
“ 这 仅有的 珠宝 你 曾经 得到 曾是 那 老的 手镯 西姆 给予 你 周 前
[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [bæk] . “
and that your father made you give back . “
和 那 你的 父亲 制成 你 给 后退 . “

“你唯一拥有的首饰就是辛姆几周前送给你的那条旧手链，后来你父亲让你还给他了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] , “ [mə'li:sə] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **It is not , Melissa insisted** .
“ 它 是 不是 , “ 梅丽莎 坚持 .

“不是这样的，”梅丽莎坚持道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t] — — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] . “ [-]
“ **I've got — — No , I won't tell you ; you're just jealous** . “ [201]
“ 我已经 得到 — — 不 , 我 惯于 告诉 你 ; 你是 只是 嫉妒的 . “ [-]

“我有——不，我不会告诉你；你只是嫉妒。”[201]

“ [kʌm] [ɑ:n] , [mə'li:sə] , [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] .
“ **Come on , Melissa , be a sport** .
“ 来 在 , 梅丽莎 , 是 一个 运动 .

“拜托，梅丽莎，有点体育精神好一点。”

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ju:; jʊ] [noʊ]
You tell me about the secret you know
你 告诉 我 关于 这 秘密 你 知道

你告诉我你知道的那个秘密。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and I'll tell you something I know about you .
和 患病的 告诉 你 某物 我 知道 关于 你 .

我还要告诉你一些关于你的事。

[ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] .
Something fine .
某物 美好的 .

还不错。

[jʊ:l] [lʌv] [aɪ ˈti:] .
You'll love it .
你会 爱 它 .

你会喜欢的。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ?
What do you say , is it a bargain ?
什么 做 你 说 , 是 它 一个 便宜货 ?

你觉得怎么样，划算吗？

” [ˈteri] [ˈweɪtɪd] .
” **Terry waited** .
” 特里 等待 .

特里等了一会儿。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] [tu:; tə] [rʌ] [θɪŋz] .
It would never do to rush things .
它 会 绝不 做 到 匆忙 事物 .

操之过急是绝对行不通的。

[ɪf] [məˈlɪsə] [gɔ:t] [ˈstʌbərən] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd] [ˈteri] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɑ:zətɪv] ,
If Melissa got stubborn it would be hopeless , and Terry was almost positive ,
如果 梅丽莎 得到 固执的 它 会 是 绝望 , 和 特里 曾是 几乎 积极的 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果梅丽莎固执己见，那就没希望了，特里现在几乎可以肯定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第9/11页

[ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
that the queer girl was in possession of something .
那 这 酷儿 女孩 曾是 在 拥有 的 某物 .
那个古怪的女孩拥有某样东西。

[mə'li:sə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær][ʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [dɪs'trʌstfəli] .
Melissa looked at her uninvited guest in the boat distrustfully .
梅丽莎 看起来 在 她 不速之客 客人 在 这 船 不信任地 .
梅丽莎用怀疑的目光打量着船上这位不速之客。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; hær] .
There was no reason for not trusting her .
那里 曾是 不 原因 为了 不是 信任 她 .
没有理由不信任她。

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:ls][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðɪs] ['sʌmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd]
The three girls had been very kind to her this summer and had tried
这 三 女孩们 有 到过 非常 种类 到 她 这 夏天 和 有 尝试
[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['breɪslət] .
to give her the bracelet .
到 给 她 这 手镯 .
这个夏天，这三个女孩对她很好，还试图把手镯送给她。

[sti:l] , [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Still , she hesitated .
仍然 , 她 犹豫了一下 .
但她还是犹豫了。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
Her father was also to be reckoned with .
她 父亲 曾是 还 到 是 估计 和 .
她的父亲也绝非等闲之辈。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ?
What would be his attitude ?
什么 会 是 他的 态度 ?
他会持什么态度？

[oʊ] , [wel] , [mə'li:sə] ['mentəli] ['rʌgd] .
Oh , well , Melissa mentally shrugged .
哦 , 出色地 , 梅丽莎 精神上 耸了耸肩 .
哦，好吧，梅丽莎在心里耸了耸肩。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði][pɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðær] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn] ['wʊdnt]
" **I did take the pin , but no one was there , and I knew the man wouldn't**
" 我 做过 拿 这 别针 , 但 不 一 曾是 那里 , 和 我 知道 这 男人 不会
[ker] ,
care ,
关心 ,
“我确实拿走了别针，但当时没人，而且我知道那个人不会在意。”

" [mə'li:sə] [sed] , ['wʌtʃɪŋ] ['teri] ['kloʊsli] .
" **Melissa said , watching Terry closely** .
" 梅丽莎 说 , 观看 特里 密切 .
“梅丽莎一边密切关注着特里一边说道。”

“ [wen] , [mə'lisə] ?
“ **When , Melissa ?**
“ 什么时候 , 梅丽莎 ?

“什么时候，梅丽莎？”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
When did you take it ?
什么时候 做过 你 拿 它 ?

你什么时候服用的？

“ ['teri] [æskt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] ['dɪ'mi:triz] [ˌdɪsə'pɪrəns]
“ **Terry asked , hoping that the girl could throw some light on Dimitri's disappearance**
“ 特里 问 , 希望 那 这 女孩 可以 扔 一些 光 在 迪米特里的 消失
.
:
:
.

“特里问道，希望这个女孩能提供一些关于迪米特里失踪的线索。”

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] , ['peɪntɪŋ] , “ [mə'lisə] [rɪ'plaɪd] .
“ **One day when the man was out with his dog , painting , “ Melissa replied .**
“ 一 天 什么时候 这 男人 曾是 出去 和 他的 狗 , 绘画 , “ 梅丽莎 回复 .

“有一天，那个人带着他的狗出去画画，”梅丽莎回答说。

“ [aɪ] [sni:kt] [ɪn][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lək] [ə'raʊnd] .
“ **I sneaked in just to have a look around .**
“ 我 偷偷摸摸 在 只是 到 有 一个 看 大约 .

“我偷偷溜进去只是想四处看看。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,
Some of the village people said he might be a spy ,
一些 的 这 村庄 人们 说 他 可能 是 一个 间谍 ,
村里有些人说他可能是间谍。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz] .
so I went over to see what a spy was .
所以 我 去 超过 到 看 什么 一个 间谍 曾是 .

于是我过去看看间谍到底是什么。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , ['eniweɪ] ?
What is a spy , anyway ?
什么 是 一个 间谍 , 反正 ?

间谍究竟是什么？

“ [mə'lisə] [æskt] ,
“ **Melissa asked ,**
“ 梅丽莎 问 ,

梅丽莎问道：“

[fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld] ['teri] [ðæt] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd][nɔ:t]
forgetting for the minute that she had just told Terry that the pin had not
遗忘 为了 这 分钟 那 她 有 只是 讲述 特里 那 这 别针 有 不是
[bɪn] [faʊnd] ['æftər][ɔ:l] . [-]
been found after all . [202]
到过 成立 后 全部 . [-]

她一时忘记了自己刚刚告诉特里，别针最终还是没有找到。[202]

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that .**
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[ˈdɪmɪːtrɪz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈspaɪ] .
Dimitri's not a spy .
迪米特里的 不是 一个 间谍 .

迪米特里不是间谍。

[ˈðæts] [ˈfuːlɪʃ] .
That's foolish .
那就是 愚蠢 .

真是愚蠢。

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [juː; jʊ] [noʊ] .
Tell me the secret you know .
告诉 我 这 秘密 你 知道 .

告诉我你知道的秘密。

” [ˈteri] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
” **Terry was becoming impatient .**
” 特里 曾是 成为 不耐烦 .

特里开始变得不耐烦了。

[məˈlɪsə] [hedʒ] .
Melissa hedged .
梅丽莎 对冲 .

梅丽莎含糊其辞。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] .
This girl was too wise .
这 女孩 曾是 也 明智的 .

这个女孩太聪明了。

[məˈlɪsəz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] , [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] ,
Melissa's father might punish her severely , send her away , even ,
梅丽莎的 父亲 可能 惩治 她 严重 , 发送 她 离开 , 甚至 ,

梅丽莎的父亲可能会严厉惩罚她，甚至把她赶走。

[wer] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [wer] [ʃuːz] [ɪn][haːt] [ˈweðər] [ænd; ənd][duː] [ˈʌðər]
where she'd have to dress up and wear shoes in hot weather and do other
在哪里 棚 有 到 裙子 向上 和 穿 鞋 在 热的 天气 和 做 其他
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] .
uncomfortable things .
不舒服 事物 .

她必须盛装打扮，在炎热的天气里穿鞋，还要做其他一些不舒服的事情。

” [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
” **You won't tell my father ?**
” 你 惯于 告诉 我的 父亲 ?

“你不会告诉我父亲吧？”

” [məˈlɪsə] [ˈbɛgd] [ˈteri] .
” **Melissa begged Terry .**
” 梅丽莎 乞求 特里 .

梅丽莎恳求特里。

” [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
” **Not if you don't want me to , ” Terry replied .**
” 不是 如果 你 不 想 我 到 , ” 特里 回复 .

“如果你不想让我去的话，我就不会去。”特里回答道。

” [wel] , ” [məˈlɪsə] [bɪˈgæn] , ” [ˈoʊvər][æet; ət][maɪ] [ˈhaʊs] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [pɪˈrɪtiɪst] [bɑːks] !
” **Well , ” Melissa began , ” over at my house I've got the prettiest box !**
” 出色地 , ” 梅丽莎 开始 , ” 超过 在 我的 房子 我已经 得到 这 最漂亮的 盒子 !

“嗯，”梅丽莎说道，“我家有一个最漂亮的盒子！”

“ [ˈteri] [dʒʌmpt] .
“ **Terry jumped** .
“ 特里 跳了起来 .

特里跳了起来。

[ðə; ði] [ˈsnʌfbɑːks] !
The snuffbox !
这 鼻烟盒 !

鼻烟盒！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [siːm] [tuː] [səpˈpraɪzd] .
But she mustn't seem too surprised .
但 她 不得 似乎 也 惊讶 .

但她不能表现得太惊讶。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
“ **You have** ?
“ 你 有 ?

你有吗？

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , “ [ˈteri] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .
I won't tell your father , “ Terry said , smiling confidentially .
我 惯于 告诉 你的 父亲 , “ 特里 说 , 微笑 保密 .

“我不会告诉你父亲的,”特里自信地笑着说。

“ [aɪ] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
“ **I got it on the houseboat** .
“ 我 得到 它 在 这 船屋 .

“我是在船屋上得到的。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklaːzɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [brook] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [siː]
It was in a little closet on the wall and I broke the door open to see
它 曾是 在 一个 小的 壁橱 在 这 墙 和 我 打破 这 门 打开 到 看
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它藏在墙边的一个小壁橱里，我把门撞开才看到它。

“ [məˈlɪsə] [kənˈfest] , [naʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈteri] [kəmˈpliːtli] .
“ **Melissa confessed , now trusting Terry completely** .
“ 梅丽莎 坦白 , 现在 信任 特里 完全地 .

梅丽莎坦白道，她现在完全信任特里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? “ [æskt] [ˈteri] .
“ **But how did you know it was there ? “ asked Terry** .
“ 但 如何 做过 你 知道 它 曾是 那里 ? “ 问 特里 .

“可是你是怎么知道它在那里的呢？”特里问道。

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **The pretty lady told me about it** .
“ 这 漂亮的 女士 讲述 我 关于 它 .

“那位漂亮的女士告诉我这件事。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɔːlər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
She gave me a dollar to bring it to her , but after I found it ,
她 给予 我 一个 美元 到 带来 它 到 她 , 但 后 我 成立 它 ,

她给了我一美元让我把它带给她，但我找到之后，

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [mə'lɪsə] [ɪk'spleɪnd] . [-]
I liked it so much I couldn't bear to give it up , " Melissa explained . [203]
我 喜欢 它 所以 很多 我 不能 熊 到 给 它 向上 , " 梅丽莎 解释 . [-]

“我太喜欢它了，舍不得放弃它，”梅丽莎解释说。[203]

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'lɪsə] , [ðæt][juː; jʊ] [ʃʊdn̩t] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ʌðər]
" But don't you know , Melissa , that you shouldn't take things that belong to other
" 但 不 你 知道 , 梅丽莎 , 那 你 不应该 拿 事物 那 属于 到 其他
[ˈpiːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

“但是梅丽莎，你难道知道你不应该拿别人的东西吗？”

" [ˈteri] [sed] [ˈdʒentli] .
" Terry said gently .
" 特里 说 轻轻地 .

“特里轻声说道。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] , [ˈeniweɪ] . "
" This was only a yellow box , and the lady said it was hers , anyway . "
" 这 曾是 仅有的 一个 黄色的 盒子 , 和 这 女士 说 它 曾是 她的 , 反正 . "

“这只是个黄色的盒子，而且那位女士说反正那是她的。”

" [aɪ 'ti:] [ˈwɔːznt] , [mə'lɪsə] .
" It wasn't , Melissa .
" 它 不是 , 梅丽莎 .

“不是这样的，梅丽莎。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪ'mɪːtrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
It was Dimitri's , and the lady had no right to it .
它 曾是 迪米特里的 , 和 这 女士 有 不 正确的 到 它 .

那是迪米特里的，那位女士无权拿走。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
Where is it now ? "
在哪里 是 它 现在 ? "

它现在在哪儿？

" [aɪv] [gɑːt][aɪ 'ti:] [seɪf] , " [ðə; ði][gɜːrli] [sed] [ˈbriːfli] .
" I've got it safe , " the girl said briefly .
" 我已经 得到 它 安全的 , " 这 女孩 说 简要地 .

“我把它安全地带走了，”女孩简短地说。

" [mə'lɪsə] , " [brɪ'gæən] [ˈteri] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" Melissa , " began Terry in a tone that commanded attention ,
" 梅丽莎 , " 开始 特里 在 一个 语气 那 命令 注意力 ,

“梅丽莎，”特里用一种不容置疑的语气开口说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɑːks] .
" that was a very wrong and dangerous thing to do , to take that box .
" 那 曾是 一个 非常 错误的 和 危险的 事物 到 做 , 到 拿 那 盒子 .

“拿走那个箱子是非常错误和危险的行为。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I want you to come back with me ,
我 想 你 到 来 后退 和 我 ,

我想让你跟我一起回去。

[waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmænz] [ˈbrʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
while I explain to my friends and the Russian man's brother just what happened .
尽管 我 解释 到 我的 朋友们 和 这 俄语 男人的 兄弟 只是 什么 发生 .

当我向我的朋友和那个俄罗斯男人的兄弟解释到底发生了什么事时。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][jɔr; jər][haʊs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]
Then I want you to go over to your house with us and give back the
然后 我 不 想 你 到 去 超过 到 你的 房子 和 我们 和 给 后退 这
[bɑ:ks] . “
box . “
盒子 . “

然后我希望你跟我们一起回家，把盒子还给我们。”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [mə'li:sə] .

“ **Oh , no , “ pleaded Melissa .**
“ 哦 , 不 , “ 恳求 梅丽莎 .

“哦，不，”梅丽莎哀求道。

“ [aɪ][wəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] .

“ **I won't do it** .
“ 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] . “

My father would do something awful to me if I did . “
我的 父亲 会 做 某物 可怕 到 我 如果 我 做过 . “

如果我那样做，我父亲会对我非常不好。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] .

“ **You've got to** .
“ 你已经 得到 到 .

你必须这么做。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , “ ['θretnd] ['teri] , “ [ju:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl]

If you don't , “ threatened Terry , “ you'll probably be arrested , and then what will
如果 你 不 , “ 威胁 特里 , “ 你会 大概 是 被捕 , 和 然后 什么 将要

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

become of you ?
变得 的 你 ?

“如果你不这样做，”特里威胁道，“你可能会被逮捕，然后你会怎么样呢？”

“ [mə'li:səz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

“ **Melissa's eyes widened with fright** .
“ 梅丽莎的 眼睛 扩大 和 惊吓 .

梅丽莎惊恐地睁大了眼睛。

“ [ə'restɪd] ?

“ **Arrested ?**
“ 被捕 ?

“被捕了吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ekəʊd] ['dʌlli] .

“ **she echoed dully** .
“ 她 回声 沉闷地 .

她语气沉闷地重复道。

['teri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:ɹ; hər] [hed] . [-]

Terry nodded her head . [204]
特里 点头 她 头 . [-]

特里点了点头。[204]

“ [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaiətli] .

“ **You better come back with me , “ she said quietly** .
“ 你 更好的 来 后退 和 我 , “ 她 说 悄悄 .

“你最好跟我回去，”她平静地说。

[ˈsləʊli] [məˈlɪsə] [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrɪ][ðə; ði][boʊt] .
Slowly Melissa began to turn the boat .
缓慢地 梅丽莎 开始 到 转动 这 船 .

梅丽莎缓缓地开始转动船身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːrnəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] .
She was cornered , and she knew it .
她 曾是 被逼到绝境 , 和 她 知道 它 .

她被逼到了绝境，她自己也明白这一点。

[ˈteri] [spoʊk] [ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Terry spoke quietly as they rowed back to the cottage ,

特里 辐 悄悄 作为 他们 划船 后退 到 这 小屋 ,

划船返回小屋的途中，特里轻声说道。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frendz] [wʊd] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm]
explaining to the worried girl that she and her friends would see that no harm
解释 到 这 担心 女孩 那 她 和 她 朋友们 会 看 那 不 伤害
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
came to her .
来了 到 她 .

向忧心忡忡的女孩解释说，她和她的朋友们会保护她不受伤害。

[soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɑːkt] [ðə; ði][boʊt] , [məˈlɪsə] [hæd; həd] [ɡroʊn]
So well did she plead that by the time they docked the boat , Melissa had grown
所以 出色地 做过 她 恳求 那 经过 这 时间 他们 停靠 这 船 , 梅丽莎 有 生长
[ˈkɑːnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

她恳求得如此精彩，以至于当船靠岸时，梅丽莎已经信心满满。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈiːɡər] [tuː; tə][duː] [ˈteriːz] [ˈbrɪdɪŋ] . [-]
and even eager to do Terry's bidding . [205]
和 甚至 渴望的 到 做 特里的 投标 . [-]

甚至渴望听从特里的吩咐。[205]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ]
Driven Away
驱动 离开

被驱离

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][tækt][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [kiːp] [məˈlɪsə] [ɪn][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
A great deal of tact was necessary to keep Melissa in a helpful frame of
一个 伟大的 交易 的 策略 曾是 必要的 到 保持 梅丽莎 在 一个 有帮助 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

要让梅丽莎保持乐于助人的态度，需要非常讲究技巧。

[wʌn] [ˈkerləs] [wɜːrɪd] , [ænd; ənd] [ˈteri] [nuː] [məˈlɪsə] [wʊd] [rʌn] .
One careless word , and Terry knew Melissa would run .
一 粗心 单词 , 和 特里 知道 梅丽莎 会 跑步 .

特里只要说错一句话，就知道梅丽莎会逃跑。

[soʊ] , [ˈhoʊpɪŋ][hɜːr; həɹ] [tʃʌmz] [wʊd] [ʌndərˈstænd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
So , hoping her chums would understand , she walked back to the house ,
所以 , 希望 她 朋友们 会 理解 , 她 步行 后退 到 这 房子 ,
于是，她希望朋友们能够理解，便走回了家。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
talking cheerfully to the girl as they went .
说 愉快地 到 这 女孩 作为 他们 去 .

他们一边走一边愉快地和女孩聊天。

" [məˈlɪsə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː 'es][faɪnd][ðə; ði][ˈsnʌfbɑːks] ,
" **Melissa is going to help us find the snuffbox** ,
" 梅丽莎 是 去 到 帮助 我们 寻找 这 鼻烟盒 ,

“梅丽莎会帮我们找到鼻烟盒，

" [ˈteri] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [gruːp] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" **Terry announced to the astonished group that awaited them on the porch** .
" 特里 宣布 到 这 惊讶 团体 那 等待中 他们 在 这 门廊 .

特里向等候在门廊上的惊讶的众人宣布道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]
" **She knows where it is , and she's going to take us over to her house**
" 她 知道 在哪里 它 是 , 和 她是 去 到 拿 我们 超过 到 她 房子
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

for it .
为了 它 .

“她知道它在哪里，她会带我们去她家取。”

" [ˈfræntɪk] [ləks] [ænd; ənd][ˈpəʊər(ə)][ˌkɔːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɑːdən]
" **Frantic looks and powerful concentration seemed to do the trick , for Arden**
" 疯狂的 看起来 和 强大的 专注 似乎 到 做 这 诡计 , 为了 阿登
[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈteriːz] [plæn] .

fell in with Terry's plan .
跌倒 在 和 特里的 计划 .

“慌乱的眼神和高度的专注似乎奏效了，因为阿登接受了特里的计划。”

" [ðæts] [faɪn] , [məˈlɪsə] , " [ˈɑːdən] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] .
" **That's fine , Melissa , " Arden complimented her** .
" 那就是 美好的 , 梅丽莎 , " 阿登 赞扬 她 .

“没关系，梅丽莎，”阿登称赞道。

" [lets] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [brɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][gets] [tuː] [dɑːrk] .
" **Let's start at once , before it gets too dark** .
" 我们来吧 开始 在 一次 , 前 它 获得 也 黑暗的 .

“趁天还没黑，咱们马上开始吧。”

[ˈteri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈlɪsə] [goʊ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn]
Terry , you and Melissa go together , and the rest of us will follow in
特里 , 你 和 梅丽莎 去 一起 , 和 这 休息 的 我们 将要 跟随 在
[ˈaʊər; ɑːr][boʊt] . "

our boat . "
我们的 船 . "

特里，你和梅丽莎一起走，我们其他人乘船跟在后面。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][pɪn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈɑːdən] .
" **Give her back the pin , at least for a time , " suggested Arden** .
" 给 她 后退 这 别针 , 在 至少 为了 一个 时间 , " 建议 阿登 .

“至少暂时把别针还给她吧，”阿登建议道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [trʌst] [juː 'es] [mɔːr] . "
" **It will make her trust us more** . "
" 它 将要 制作 她 相信 我们 更多的 . "

“这会让她更加信任我们。”

" [nɑːt] [ə; eɪ][bæd] [aɪˈdiːə] , " [əˈgriːd] [ˈteri] .
" **Not a bad idea , " agreed Terry** .
" 不是 一个 坏的 主意 , " 同意 特里 .

“这主意不错，”特里同意道。

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ **I will** . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [jes] , [du:] , ” [sed] [sɜ:rdʒ] [ɪn] [ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] . [-]
“ **Yes , do , ” said Serge in a low voice . [206]**
“ 是的 , 做 , ” 说 哗叽 在 一个 低的 嗓音 . [-]

“是的，去做吧，”塞尔日低声说道。 [206]

[ˈteri] [slɪpt] [ðə; ði] [pɪn] [bæk] [tu:; tə] [məˈlɪsə] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
Terry slipped the pin back to Melissa , and she and the girl started for
特里 滑倒了 这 别针 后退 到 梅丽莎 , 和 她 和 这 女孩 开始 为了
[ðə; ði] [ˈboʊts] .
the boats .
这 船 .

特里把别针递还给梅丽莎，然后她和那个女孩一起走向船只。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] ? ” [ˈteri] [æskt] .
“ **All right , Mother ? ” Terry asked .**
“ 全部 正确的 , 母亲 ? ” 特里 问 .

“妈妈，你还好吗？”特里问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] ? ”
“ **Do you want to come too ? ”**
“ 做 你 想 到 来 也 ? ”

“你也想来吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] .
“ **No , ” replied Mrs . Landry .**
“ 不 , ” 回复 太太 . 兰德里 .

“不，”兰德里太太回答道。

“ [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [hɪr] .
“ **I might be of some use here .**
“ 我 可能 是 的 一些 使用 这里 .

“我或许能在这里派上用场。”

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [gʊd] [ʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Come back as quickly as you can , and good luck to you .
来 后退 作为 迅速地 作为 你 能 , 和 好的 运气 到 你 .

请尽快回来，祝你好运。

“ [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪsə] [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
“ **They needed no urging , and with Melissa leading and the others following**
“ 他们 需要 不 敦促 , 和 和 梅丽莎 领导 和 这 其他的 下列的
,
.
,
.

“他们无需催促，在梅丽莎的带领下，其他人紧随其后，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ʃæk] [ðæt] [məˈlɪsə]
they crossed the peaceful bay and landed close to the pitiful shack that Melissa
他们 交叉 这 和平 湾 和 登陆 关闭 到 这 可怜 窝棚 那 梅丽莎
[kɔ:ld] “ [hoʊm] . ”
called “ home . ”
称为 “ 家 . ”

他们穿过宁静的海湾，在梅丽莎称之为“家”的那间可怜的小屋附近登陆。

“ [ɪts] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , ” [ðə; ði] [gɜ:rl] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
“ **It's in my room , ” the girl told them ,**
“ 它是 在 我的 房间 , ” 这 女孩 讲述 他们 ,

“在我房间里，”女孩告诉他们。

[praʊd] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
proud in her simple way to be the center of so much excitement .
自豪的 在 她 简单的 方式 到 是 这 中心 的 所以 很多 激动 .

她以朴素的方式为自己成为如此多兴奋的中心而感到自豪。

“ [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ju: ˈes] , ” [ˈɑ:dən] [ˈɜ:dʒd] .
“ **You show us** , ” **Arden urged** .
“ 你 展示 我们 , ” 阿登 敦促 .

“你给我们展示一下,”阿登催促道。

[məˈlɪsə] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsa:lətəri] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈswʌŋ] [ˈlu:slɪ] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
Melissa entered the solitary house , the door of which swung loosely on its hinges .
梅丽莎 进入 这 孤 房子 , 这 门 的 哪个 摇摆 松散地 在 它是 铰链 .

梅丽莎走进了那间孤零零的房子, 房子的门在铰链上松松垮垮地晃荡着。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [ˈrɪkəti]
The front room , furnished with an unpainted wooden table and three rickety
这 正面 房间 , 提供 和 一个 未上漆 木制的 桌子 和 三 摇摇晃晃的
[tʃerz] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] .
chairs , was dreary and uninviting .
椅子 , 曾是 凄凉 和 不吸引人 .

前厅里摆着一张未上漆的木桌和三把摇摇晃晃的椅子, 显得阴沉沉的, 毫无吸引力。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈklʌmpɪŋ] [əˈbo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [bu:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
The girl , clumping along in the boots which were much too large for her ,
这 女孩 , 聚集 沿着 在 这 靴子 哪个 是 很多 也 大的 为了 她 ,

女孩穿着明显不合脚的靴子, 步履蹒跚地走着。

[ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
entered a small room to one side .
进入 一个 小的 房间 到 一 边 .

走进旁边的一个小房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkla:zɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [bed][ænd; ənd]
It was little bigger than a large closet with a white - painted bed and
它 曾是 小的 大 比 一个 大的 壁橱 和 一个 白色的 - 绘 床 和
[æn; ən][oʊld] [ˈbʊroʊ] [ˈta:pt] [baɪ][ə; eɪ] [krækt] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] . [-]
an old bureau topped by a cracked looking glass . [207]
一个 老的 局 顶峰 经过 一个 裂纹 寻找 玻璃 . [-]

它比一个大壁橱大不了多少, 里面有一张漆成白色的床和一个旧梳妆台, 上面放着一面破裂的镜子。[207]

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] , [məˈlɪsə] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ta:p] [dɔ:r] .
After much shaking and pulling , Melissa succeeded in opening the top drawer .
后 很多 摇晃 和 拉 , 梅丽莎 成功了 在 开幕 这 顶部 抽屉 .

经过一番摇晃和拉拽, 梅丽莎终于打开了最上面的抽屉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [ˈʌndər] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hær][hændz][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
She rummaged under some old clothes and thrust her hands far back in the
她 翻找 在下面 一些 老的 衣服 和 推力 她 双手 远的 后退 在 这
[ˈbʊroʊ] .
bureau .
局 .

她翻找了一些旧衣服, 然后把手伸进衣柜深处。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] ,
Suddenly , with an unbelieving look on her face ,
突然 , 和 一个 不信者 看 在 她 脸 ,

突然, 她脸上露出难以置信的表情,

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔ:rweɪ] .
she turned to the little group crowded in the narrow doorway .
她 转向 到 这 小的 团体 挤 在 这 狭窄的 门口 .

她转身看向挤在狭窄门口的一小群人。

“ [ɪts] [gɔ:n] !
“ **It's gone** !
“ 它是 已消失 !

“它不见了! ”

“ [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði][bɑ:ks] , [ðə; ði] ['prɪti] ['jeləʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ][pʊt][ðər; ðər][maɪ'self] , [ɪz] [gɔ:n] !
“ **The box , the pretty yellow one that I put there myself , is gone** !
“ 这 盒子 , 这 漂亮的 黄色的 一 那 我 放 那里 我 , 是 已消失 !
“那个盒子, 那个漂亮的黄色盒子, 是我自己放在那里的, 不见了! ”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [mə'li:sə] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
“ **Was it a trick that Melissa had played on them** ?
“ 曾是 它 一个 诡计 那 梅丽莎 有 玩 在 他们 ?
“这是梅丽莎跟他们耍的诡计吗? ”

[ɔ:r][hæd; həd] ['teri] ['ɑ:rgju:d][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [br'li:v]
Or had Terry argued so successfully that the girl had actually come to believe
或者 有 特里 争论 所以 成功地 那 这 女孩 有 实际上 来 到 相信
[ʃi: ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði][bɑ:ks] ?
she really did possess the box ?
她 真的 做过 具有 这 盒子 ?
或者, 特里是否成功地说服了那个女孩, 以至于她真的相信自己拥有那个盒子?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ?
“ **Are you sure you had it** ?
“ 是 你 当然 你 有 它 ?
你确定你得过吗?

“ ['ɑ:dən] [æskt] ['dʒentli] .
“ **Arden asked gently** .
“ 阿登 问 轻轻地 .

“阿登轻声问道。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ləst] ? ”
“ **When did you see it last** ? ”
“ 什么时候 做过 你 看 它 最后的 ? ”

你上次看到它是什么时候?

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [mə'li:sə] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
“ **This morning I took it out to look at it** , ” **Melissa replied slowly** .
“ 这 早晨 我 采取 它 出去 到 看 在 它 , ” 梅丽莎 回复 缓慢地 .
“今天早上我把它拿出来看了看,”梅丽莎缓缓回答道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?
“ **What did it look like** ?
“ 什么 做过 它 看 喜欢 ?

“它看起来像什么? ”

“ ['teri] [æskt] , [nɑ:t][kwaɪt] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [mə'li:sə] ['evər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **Terry asked , not quite believing that Melissa ever had it now** .
“ 特里 问 , 不是 相当 相信 那 梅丽莎 曾经 有 它 现在 .
“特里问道, 他现在不太相信梅丽莎曾经拥有过它。”

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜ:rd][ɑ:n][ænd; ænd][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['ʃaɪni] [stoʊnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
“ **It had a little bird on and the prettiest shiny stones all around the edge** ,
“ 它 有 一个 小的 鸟 在 和 这 最漂亮的 闪亮的 石头 全部 大约 这 边缘 ,
“上面有一只小鸟, 边缘镶嵌着一圈闪闪发光的漂亮石头。”

” [mə'lisə] ['ænsər] ['woʊfəli] .
” **Melissa answered woefully** .
” 梅丽莎 回答 可悲地 .

梅丽莎悲伤地回答道。

” [oʊ] , [aɪ][dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] !
” **Oh , I did like it so much !** !
” 哦 , 我 做过 喜欢 它 所以 很多 !

“哦，我真的非常喜欢它！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] !
It was so pretty !
它 曾是 所以 漂亮的 !

它真漂亮！

” [ðə; ði] ['gɜ: lz] [fel] ['saɪlənt] .
” **The girls fell silent** .
” 这 女孩们 跌倒 沉默的 .

女孩们沉默了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'nʌðər] [stoʊn] [wɔ: l] .
They had met another stone wall .
他们 有 遇见 其他 石头 墙 .

他们又遇到了一堵石墙。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [dimitri] [nɔ: r] [ðə; ði] ['snʌfbɔ: ks] .
They had neither Dimitri nor the snuffbox .
他们 有 两者都不 迪米特里 也不 这 鼻烟盒 .

他们既没有迪米特里，也没有鼻烟盒。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ: rk] [æz; əz] ['evər] .
They were as much in the dark as ever .
他们 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 .

他们仍然一无所知。

” [bʌt; bət] , [mə'lisə] , ” [sɪm] [brɪ'gæn] , ” [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ? ”
” **But , Melissa , Sim began , what could have happened to it ?** ”
” 但 , 梅丽莎 , ” 西姆 开始 , ” 什么 可以 有 发生 到 它 ? ”

“可是，梅丽莎，”西姆开口问道，“它到底发生了什么事呢？”

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [mə'lisə] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] . [-]
” **I don't know , Melissa replied slowly . [208]**
” 我 不 知道 , ” 梅丽莎 回复 缓慢地 . [-]

“我不知道，”梅丽莎慢慢地回答道。[208]

[ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ru: m] .
They looked curiously at the bare little room .
他们 看起来 奇怪的是 在 这 裸 小的 房间 .

他们好奇地打量着这间简陋的小房间。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ: t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [braɪt] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] .
Poor child , it was not surprising that she loved bright shiny things so much .
贫穷的 孩子 , 它 曾是 不是 奇怪 那 她 喜爱 明亮的 闪亮的 事物 所以 很多 .

可怜的孩子，她如此喜爱闪闪发光的东西也就不奇怪了。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['eniwʌn] [wʊd] [kreɪv] [rɪ'li: f] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dræbnəs] .
In a place such as this was , anyone would crave relief from its drabness .
在 一个 地方 这样的 作为 这 曾是 , 任何人 会 渴望 宽慰 从 它是 乏味 .

在这样的地方，任何人都会渴望摆脱单调乏味的生活。

['ɑ: dən] [tɜ: rnd] [tu:; tə] [goʊ] ,
Arden turned to go ,
阿登 转向 到 去 ,

阿登转身要走，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
and the others were about to follow when they were halted by the sound
和 这 其他的 是 关于 到 跟随 什么时候 他们 是 停止 经过 这 声音
[ʌv; əv] [ˈheɪ] [ˈfʊtstɛps] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɛps] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
of heavy footsteps hastening up the wooden steps that led into the house .
的 重的 脚步声 加速 向上 这 木制的 步骤 那 引领 进入 这 房子 .
其他人正要跟上去，却被一阵沉重的脚步声拦住了去路，脚步声正急促地沿着通往房子的木台阶向上走去。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [druː] [təˈgeðər] .
The three girls drew together .
这 三 女孩们 画 一起 .
三个女孩一起画画。
[sɜːrdʒ] [stɛpt] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
Serge stepped forward as though to protect them .
哗叽 步 向前 作为 尽管 到 保护 他们 .
塞尔吉上前一步，仿佛要保护他们。

“ [ɪts] [paː] , ” [məˈlɪsə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ It's Pa , Melissa said , looking fearfully at them . ”
“ 它是 宾夕法尼亚州 , ” 梅丽莎 说 , 寻找 恐惧地 在 他们 .
“是爸爸,”梅丽莎惊恐地看着他们说。

“ [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [hɪr] ?
“ What's going on in here ? ”
“ 是什么 去 在 在 这里 ?
这里发生了什么事？

“ [æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
“ an angry voice was heard before they saw the owner of it . ”
“ 一个 生气的 嗓音 曾是 听到 前 他们 锯 这 所有者 的 它 .
在他们看到主人之前，就听到了一声愤怒的声音。
[məˈlɪsə] [ˈræŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ɐnd] [ˈbjʊroʊ] .
Melissa shrank back to the wall between the bed and bureau .
梅丽莎 缩小 后退 到 这 墙 之间 这 床 和 局 .
梅丽莎缩回床和梳妆台之间的墙边。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you people doing here ? ”
“ 什么 是 你 人们 正在做 这里 ?
你们在这里做什么？

[huː] [let][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ?
Who let you in here ?
WHO 让 你 在 这里 ?
谁放你进来的？

“ [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] , [ˈwaɪldli] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
“ It was George Clayton , wildly angry at this invasion of his property . ”
“ 它 曾是 乔治 克莱顿 , 疯狂地 生气的 在 这 入侵 的 他的 财产 .
“那是乔治·克莱顿，他对自己的财产遭到侵犯感到无比愤怒。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , ” [ˈteri] [sed] , [ˈboʊldli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pledʒ] [wɪð; wɪθ]
“ We came by ourselves , Terry said , boldly anxious to keep her pledge with ”
“ 我们 来了 经过 我们自己 , ” 特里 说 , 大胆地 焦虑的 到 保持 她 保证 和
[məˈlɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .
“我们是自己来的,”特里大胆地说，急切地想要履行她对梅丽莎的承诺。

“ [ju:;; jɒ][dɪd] !
“ **You did !**
“ 你 做过 !

“你做到了! ”

[wel] , [aɪ][əd'vaɪz][ju:;; jɒ][tu:;; tə][gʊʊ][baɪ] [jɔ:rselvz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][rʌn][ju:;; jɒ][ɔ:f] !
Well , I advise you to go by yourselves before I run you off !
出色地 , 我 建议 你 到 去 经过 你们自己 前 我 跑步 你 离开 !

我劝你们最好自己走, 免得我把你们赶走!

“ ['kleɪtən] [be'ləʊd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:tgʌn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
“ **Clayton bellowed , reaching for a shotgun on the wall .**
“ 克莱顿 咆哮 , 到达 为了 一个 霰弹枪 在 这 墙 .

克莱顿怒吼着, 伸手去拿墙上的一把霰弹枪。

“ [naʊ] , [si:] [hɪr] , ['kleɪtən] , “ [sɜ:rdʒ][brɪ'gæŋ] , ['stændɪŋ] [ˈfɪrləsli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈæŋɡri][mæn] .
“ **Now , see here , Clayton , “ Serge began , standing fearlessly before the angry man .**
“ 现在 , 看 这里 , 克莱顿 , “ 哗叽 开始 , 常设 无畏地 前 这 生气的 男人 .

“现在, 克莱顿, 你看,”塞尔吉说着, 无所畏惧地站在愤怒的男人面前。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:;; jɒ][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [ɡʌn] .
“ **Be careful how you handle that gun .**
“ 是 小心 如何 你 处理 那 枪 .

“小心使用枪支。”

[ju:;; jɒ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:;; jɒ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈleɪtər] . “ [-]
You don't want to do anything you might be sorry for later . “ [209]
你 不 想 到 做 任何事物 你 可能 是 对不起 为了 之后 . “ [-]

你不想做任何以后可能会后悔的事情。 “[209]

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈdu:ɪŋ] , “ [mə'lisəz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **I know what I'm doing , “ Melissa's father insisted .**
“ 我 知道 什么 我是 正在做 , “ 梅丽莎的 父亲 坚持 .

“我知道自己在做什么,”梅丽莎的父亲坚持说。

“ [ju:;; jɒ] ['pi:p(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ **You people get out of here !**
“ 你 人们 得到 出去 的 这里 !

“你们都给我滚出去! ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɔ:pərtɪ] .
This is my property .
这 是 我的 财产 .

这是我的房产。

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:;; tə][get][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [brɪ'fɔ:r] [ju:;; jɒ][kæn; kən] [kʌm] [ˈsnu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [pleɪs] ! “
You've got to get a warrant before you can come snooping around my place ! “
你已经 得到 到 得到 一个 保证 前 你 能 来 窥探 大约 我的 地方 ! “

你得先拿到搜查令才能来我家乱翻!

“ [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [gʊʊ] , “ [sɜ:rdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **All right , we'll go , “ Serge said in a low voice .**
“ 全部 正确的 , 出色地 去 , “ 哗叽 说 在 一个 低的 嗓音 .

“好吧, 我们走吧。”塞尔日低声说道。

“ [bʌt; bət][ju:;; jɒ] [wɑ:tʃ] [jɔ:r; jər][step] .
“ **But you watch your step .**
“ 但 你 手表 你的 步 .

“但你要小心脚下。”

[aɪv] [hɜ:rd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələ(r)][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
I've heard you're not very popular in these parts .
我已经 听到 你是 不是 非常 受欢迎的 在 这些 部分 .

我听说你在这一带不太受欢迎。

“ [kleitən] [meɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [straɪk] [sɜːrdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Clayton made an angry motion as though to strike Serge , but with an
“ 克莱顿 制成 一个 生气的 运动 作为 尽管 到 罢工 哗叽 , 但 和 一个
[ˈefərt] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ,
effort controlled himself and ,
努力 受控 他自己 和 ,

克莱顿愤怒地做出要打塞尔吉的动作，但他努力克制住了自己，

[spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] , [ˈlɪtərəli] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [[æk] .
spluttering and fuming , literally drove them from the shack .
喷溅 和 怒气冲冲 , 字面上地 驾驶 他们 从 这 窝棚 .

他们怒气冲冲、怒气冲冲地把他们赶出了小屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊboʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsloʊli] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
They all piled into the little rowboat and made their way slowly back across the
他们 全部 堆积 进入 这 小的 划艇 和 制成 他们的 方式 缓慢地 后退 穿过 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

他们都挤进那艘小划艇，慢慢地划过海湾返回。

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
disappointed and defeated , hardly knowing what to say — what to believe .
失望的 和 战败 , 几乎 会心 什么 到 说 — 什么 到 相信 .

失望而沮丧，几乎不知道该说什么，该相信什么。

[sɜːrdʒ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Serge decided to go at once back to New York .
哗叽 决定 到 去 在 一次 后退 到 新的 约克 .

塞尔日决定立即返回纽约。

“ [dimitri] [maɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
“ Dimitri might have gone to my place .
“ 迪米特里 可能 有 已消失 到 我的 地方 .

“迪米特里可能去过我家。”

[aɪ] [wɪl] [ɡet][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ,
I will get in touch with you tomorrow and let you know , “ he said and ,
我 将要 得到 在 触碰 和 你 明天 和 让 你 知道 , “ 他 说 和 ,

“我明天会联系你，告诉你结果，”他说。

[nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] ,
not going into the house again , he thanked Mrs . Landry ,
不是 去 进入 这 房子 再次 , 他 谢谢 太太 . 兰德里 ,

他没有再进屋，并向兰德里太太道谢。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːk] [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
who was anxiously waiting at the small dock and , climbing in his car ,
WHO 曾是 焦虑地 等待 在 这 小的 码头 和 , 攀登 在 他的 车 ,

他焦急地 在小码头边等待着，然后钻进车里，

[droʊv] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
drove quickly out of sight .
驾驶 迅速地 出去 的 视线 .

车子迅速驶离视线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
For a little while there was silence among them .
为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 沉默 之中 他们 .

他们之间沉默了一会儿。

[ˈiːv(ə)n][sɪm] , [ˈhuː] [ˈɔːf(ə)n][kʊd; kəd][faɪnd][ˈhjuːmər][ɪn] [ˈmætərz] [wer] [ˈlðər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [hæd; həd]
Even Sim , who often could find humor in matters where others could not , had
甚至 西姆 , WHO 经常 可以 寻找 幽默 在 事情 在哪里 其他的 可以 不是 , 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

就连经常能在别人看不到幽默的地方发现幽默的西姆, 也无话可说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] , [ˈgesɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
Mrs . Landry looked at the faces of the girls , and , guessing their thoughts ,
太太 . 兰德里 看起来 在 这 面孔 的 这 女孩们 , 和 , 猜测 他们的 想法 ;
[sed] : [-]
said : [210]
说 : [-]

兰德里太太看着女孩们的脸, 猜到了她们的想法, 说道: [210]

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪrz] .
“ Never mind , my dears .
“ 绝不 头脑 , 我的 亲爱的们 .

“没关系, 亲爱的们。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] . “
It isn't your fault .”
它 不是 你的 过错 . “

这不是你的错。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈteri] .
“ But I did so hope something would come of this ,” said Terry .
“ 但 我 做过 所以 希望 某物 会 来 的 这 , ” 说 特里 .

“但我确实希望这件事能有所进展,”特里说。

“ [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [məˈlɪsə] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks] , [ðen] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ! ”
“ After getting Melissa to admit she had the box , then not to find it !”
“ 后 获得 梅丽莎 到 承认 她 有 这 盒子 , 然后 不是 到 寻找 它 ! ”

“先是让梅丽莎承认她有那个盒子, 然后又让她找不到! ”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈɑːdən] .
“ Do you really think she had it ?” asked Arden .
“ 做 你 真的 思考 她 有 它 ? ” 问 阿登 .

“你真的认为她得了这种病吗?”阿登问道。

“ [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈænsər] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
“ That's hard to answer ,” Terry replied .
“ 那就是 难的 到 回答 , ” 特里 回复 .

“这个问题很难回答,”特里回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː ˈes] .
“ I don't see why she would want to deceive us .
“ 我 不 看 为什么 她 会 想 到 欺骗 我们 .

“我不明白她为什么要欺骗我们。”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
She described the cupboard .
她 描述 这 橱柜 ,

她描述了橱柜的情况,

[təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [waɪl] [dɪmɪtri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
told how she slipped aboard the houseboat while Dimitri was out in the marsh ,
讲述 如何 她 滑倒了 船上 这 船屋 尽管 迪米特里 曾是 出去 在 这 沼泽 ,
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

她讲述了自己如何在迪米特里到沼泽地里作画时溜上船屋的经过。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʃiːz] [ˈkreɪzi] [əˈbəʊt] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts][æz; əz] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and we all know she's crazy about such objects as that bright and beautiful
和 我们 全部 知道 她是 疯狂的 关于 这样的 对象 作为 那 明亮的 和 美丽的
[ˈsnʌfbɑːks] . “
snuffbox . “
鼻烟盒 . “

我们都知道她对像那样色彩鲜艳、精美绝伦的鼻烟盒之类的东西情有独钟。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɡɔːn] [fərˈevər] , “ [saɪd] [sɪm] .

“ And to think it may be gone forever , “ sighed Sim .
“ 和 到 思考 它 可能 是 已消失 永远 , “ 叹了口气 西姆 .

“想到它可能永远消失了，真是令人难过，”西姆叹了口气。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [aɪˈtiː] [biː; bi] [bɔːst] [fərˈevər] ! “ [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklerd] [ˈɑːdən] .

“ We're not going to let it be lost forever ! “ suddenly declared Arden .
“ 是 不是 去 到 让 它 是 丢失的 永远 ! “ 突然 声明 阿登 .

“我们绝不会让它永远消失！”阿登突然宣布道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbəʊt] [aɪˈtiː] ? “ [ˈtʃælɪndʒd] [ˈteri] .

“ What are you going to do about it ? “ challenged Terry .
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? “ 挑战 特里 .

“你打算怎么办？”特里质问道。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃæk] ,

“ I'm going to see to it that a thorough search is made of that shack ,
“ 我是 去 到 看 到 它 那 一个 彻底 搜索 是 制成 的 那 窝棚 ,

“我一定会对那间小屋进行彻底搜查。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] !

in spite of George Clayton !
在 尽管如此 的 乔治 克莱顿 !

尽管有乔治·克莱顿！

“ [ˈɑːrdənz] [hed] [went] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər]

“ Arden's head went up bravely , and there was a determined look in her
“ 雅顿的 头 去 向上 勇敢地 , 和 那里 曾是 一个 决定 看 在 她
[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

“阿登勇敢地抬起头，眼中充满了坚定的神情。”

“ [haʊ] ? “ [ˈkwestʃənd] [ˈteri] .

“ How ? “ questioned Terry .
“ 如何 ? “ 被质问 特里 .

“怎么做到的？”特里问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːr] [ðæt] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] , [ˈemə] [tæʃ] ! “ [-]

“ With the help of the police or that detective woman , Emma Tash ! “ [211]
“ 和 这 帮助 的 这 警察 或者 那 侦探 女士 , 艾玛 塔什 ! “ [-]

“在警察或女侦探艾玛·塔什的帮助下！”[211]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [mɔːr] [ˈæktɪvli] [ˈɪntrəstɪd] , [maɪ] [dɪrɪz] ,

“ I think it is time you got the authorities more actively interested , my dears ,
“ 我 思考 它 是 时间 你 得到 这 当局 更多的 积极 感兴趣的 , 我的 亲爱的们 ,

“我认为是时候让有关部门更加积极地关注此事了，亲爱的们。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈlɑːrm] ,

“ said Mrs . Landry , who had heard , with some alarm ,
“ 说 太太 . 兰德里 , who 有 听到 , 和 一些 警报 ,

兰德里太太听后有些惊恐地说：“

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræbəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:tgʌn] .
the actions of the crabber in the matter of the shotgun .
这 行动 的 这 捕蟹者 在 这 事情 的 这 霰弹枪 .
捕蟹者使用猎枪的行为。

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [kə:bd] .
“ **That man must be curbed .**
“ 那 男人 必须 是 路边 .
必须约束这个人。

[hi:; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təɹ] .
He is standing in the way of good to his daughter .
他 是 常设 在 这 方式 的 好的 到 他的 女儿 .
他阻碍了女儿获得幸福。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [tæʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ]
If we could get in touch with Emma Tash she might bring some man with
如果 我们 可以 得到 在 触碰 和 艾玛 塔什 她 可能 带来 一些 男人 和
[hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʊd] [prəʊˈsi:d] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .
her who would proceed in spite of Clayton and his gun .
她 WHO 会 继续 在 尽管如此 的 克莱顿 和 他的 枪 .
如果我们能联系上艾玛·塔什，她可能会带个男人来，不顾克莱顿和他的枪，继续前进。

[ðɪs] [ˈfɑ:ðəɹ] [ʌv; əv] [məˈlɪsəz] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] - [ˈblʌfɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] . “
This father of Melissa's may be just ' bluffing , ' as the boys say . ”
这 父亲 的 梅丽莎的 可能 是 只是 - 虚张声势 , - 作为 这 男孩们 说 . “
正如男孩子们所说，梅丽莎的这位父亲可能只是在“虚张声势”。

“ [ˈdɪdnt] [mɪs] [tæʃ] [li:v] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [əˈdres] ? ” [æskt] [ˈɑ:dən] .
“ **Didn't Miss Tash leave you her address ? ” asked Arden .**
“ 没有 错过 塔什 离开 你 她 地址 ? ” 问 阿登 .
“塔什小姐没给你留地址吗？”阿登问道。

“ [jes] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ˈænsəɹ] , “ [ʃi:; ji][dɪd] .
“ **Yes , ” Mrs . Landry answered , “ she did .**
“ 是的 , ” 太太 . 兰德里 回答 , ” 她 做过 .
“是的,”兰德里太太回答说,“她确实这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][get][ɪn] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][get]
But it may take a few days to get in communication with her and get
但 它 可能 拿 一个 很少 天 到 得到 在 沟通 和 她 和 得到
[hɜ:r; həɹ] [daʊn] [hɪɹ] .
her down here .
她 向下 这里 .
但可能需要几天时间才能联系上她，并把她接过来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ˈaʊəɹ; ɑ:r][ˈloʊk(ə)l] [tʃi:f] . “
Instead of her , I would suggest our local chief . ”
反而 的 她 , 我 会 建议 我们的 当地的 首席 . “
我建议由我们当地的酋长来代替她。”

“ [ˈru:fəs] [ˈraɪli] ? ” [æskt] [sɪm] .
“ **Rufus Reilly ? ” asked Sim .**
“ 鲁弗斯 赖利 ? ” 问 西姆 .
“鲁弗斯·赖利？”西姆问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌk] [ðæt] [kɑ:nt] [flaɪ][ɑ:n][wʌn] [leg] ! ”
“ **Oh , my goodness , he and his duck that can't fly on one leg ! ”**
“ 哦 , 我的 善良 , 他 和 他的 鸭子 那 不能 飞 在 一 腿 ! ”
“我的天哪，他和他那只单腿不能飞的鸭子！”

“ [br'saɪdz] , ” [ædɪd] [ˈteri] , ” [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Besides** , ” **added Terry** , ” **he claims to have been working on the case** , ”
“ 除了 , ” 额外 特里 , ” 他 索赔 到 有 到过 在 职的 在 这 案件 , ”
“此外,”特里补充道,“他还声称自己一直在参与这个案子。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [ˈtɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kɑːr] . ”
but all he does is to tinker with that old car . ”
但 全部 他 做 是 到 修补匠 和 那 老的 车 . ”
但他除了摆弄那辆旧车之外什么也不做。

“ [stiːl] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈɑːdən] , ” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **Still** , ” **decided Arden** , ” **I think we should go to him again** . ”
“ 仍然 , ” 决定 阿登 , ” 我 思考 我们 应该 去 到 他 再次 . ”
“不过,”阿登决定道,“我觉得我们应该再去见见他。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
It is up to him to do something .
它 是 向上 到 他 到 做 某物 .
他必须采取行动。

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .
If we bring another officer here , he would first go to Mr . Reilly .
如果 我们 带来 其他 官 这里 , 他 会 第一的 去 到 先生 . 赖利 .
如果我们再派一名警官过来,他首先会去找赖利先生。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [pəˈliːs] [lɔː] .
I believe that is police law .
我 相信 那 是 警察 法律 .
我认为那是警方的规定。

[soʊ] [lets] [goʊ] [siː] [ˈavər; ɑːr] [ˈpraːvɜːrb] - [ˈsplɪtɪŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ]
So let's go see our proverb - splitting chief and tell him what happened today
所以 我们来吧 去 看 我们的 谚语 - 分裂 首席 和 告诉 他 什么 发生 今天
.
.
.
所以,让我们去见见我们那位喜欢把谚语拆开的领导,告诉他今天发生了什么事。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈsnʌfbaːks] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jæk] ,
We can say we feel sure the stolen snuffbox is in the shack ,
我们 能 说 我们 感觉 当然 这 被盗 鼻烟盒 是 在 这 窝棚 ,
我们可以肯定地说,被盗的鼻烟盒就在小屋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈwɜːrənt] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] . ” [212]
and he can get a search warrant if he needs to . ” [212]
和 他 能 得到 一个 搜索 保证 如果 他 需求 到 . ” [212]
如果需要,他可以申请搜查令。"[212]

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈɑːdən] , ” [ədˈmɪtɪd] [sɪm] .
“ **I am coming around to your way of thinking , Arden** , ” **admitted Sim** . ”
“ 我 是 未来 大约 到 你的 方式 的 思维 , 阿登 , ” 承认 西姆 . ”
“我开始认同你的想法了,阿登,”西姆承认道。

“ [pərˈhæps] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈkleɪtənz] [ɡʌn] ,
“ **Perhaps , when the chief hears about Clayton's gun** , ”
“ 也许 , 什么时候 这 首席 听到 关于 克莱顿的 枪 , ”
“或许,当局长听说克莱顿的枪时,

[aɪˈti:] [wɪl] [stɜ:r] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [sʌm; səm] ['ækj(ə)n]

it will stir him up to something like fighting rage , and we'll get some action

它 将要 搅拌 他 向上 到 某物 喜欢 斗争 愤怒 , 和 出色地 得到 一些 行动

.”

.”

.”

这会激起他类似战斗的怒火，然后我们就会看到一些行动。”

” [wel] , [ðen] , [lets] , ” [ə'gri:d] [ˈteri] .

” Well , then , let's , ” agreed Terry .

” 出色地 , 然后 , 我们来吧 , ” 同意 特里 .

“那好，那就开始吧。”特里同意道。

” [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] ,

” It's too late now ,

” 它是 也 晚的 现在 ,

“现在太晚了，

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [æk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

but we'll get the chief to go to the shack the first thing in the morning .

但 出色地 得到 这 首席 到 去 到 这 窝棚 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

但我们会安排酋长第二天一早就去小屋看看。

” [haʊ'evər] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [æftər] [æŋ; ən] [æŋkʃəs] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv]

” However , when morning came , after an anxious night in which no news came of

” 然而 , 什么时候 早晨 来了 , 后 一个 焦虑的 夜晚 在 哪个 不 消息 来了 的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪst] ,

the missing artist ,

这 丢失的 艺术家 ,

“然而，经过一个焦虑的夜晚，始终没有失踪艺术家的消息后，第二天早晨到来时，

['mɪsɪz] . ['lændri] [dɪ'saɪdɪd] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] .

Mrs . Landry decided it might be well to wait for another day .

太太 . 兰德里 决定 它 可能 是 出色地 到 等待 为了 其他 天 .

兰德里太太觉得最好还是再等一天。

” ['dɪ'mi:trɪz] ['brʌðər] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

” Dimitri's brother may learn something in New York , ” she said ,

” 迪米特里的 兄弟 可能 学习 某物 在 新的 约克 , ” 她 说 ,

“迪米特里的哥哥或许能在纽约学到一些东西，”她说。

” [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [aɪˈti:] ['ni:dləs] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ðɪs] ['kleɪtən] [bɔ:ɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

” and that may make it needless to go and beard this Clayton boor in his

” 和 那 可能 制作 它 不必要 到 去 和 胡须 这 克莱顿 莽汉 在 他的

[æk] . ”

shack . ”

窝棚 . ”

“这样一来，或许就没必要去克莱顿那间破屋里跟那个粗鲁的家伙理论了。”

” [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['weɪtɪŋ] [ə'hʌðər] [deɪ] [wɪl] [du:; [noʊ] [hɑ:rm] , ” ['ɑ:dən] [ə'gri:d] .

” Yes , I suppose waiting another day will do no harm , ” Arden agreed .

” 是的 , 我 认为 等待 其他 天 将要 做 不 伤害 , ” 阿登 同意 .

“是的，我想再等一天也没什么坏处，”阿登同意道。

” [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [dɪmɪtri] [ɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] .

” But I don't believe Dimitri is in New York or has his box .

” 但 我 不 相信 迪米特里 是 在 新的 约克 或者 有 他的 盒子 .

“但我认为迪米特里不在纽约，或者他没有他的箱子。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] ,

He would not be where he is , a free agent ,

他 会 不是 是 在哪里 他 是 , 一个 自由的 代理人 ,

如果不是因为这个原因，他现在不会是自由球员了。

[wɪ'dəʊt] [ˈsendɪŋ] [səm; səm] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sɜ:rdʒ] , [æt; ət] [li:st] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .
without sending some word to his brother Serge , at least , about himself .
没有 发送 一些 单词 到 他的 兄弟 哔叽 , 在 至少 , 关于 他自己 .

至少没有向他的兄弟塞尔日透露任何关于他自己的消息。

[noʊ] , [dimitri] [ɪz] [wer] [hi; hi] [kɑ:nt] [get] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] . "
No , Dimitri is where he can't get word to his friends . "
不 , 迪米特里 是 在哪里 他 不能 得到 单词 到 他的 朋友们 . "

不, 迪米特里现在处的地方, 他无法联系到他的朋友们。

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ? " [æskt] [sɪm] .
" And where do you think that place is ? " asked Sim .
" 和 在哪里 做 你 思考 那 地方 是 ? " 问 西姆 .

“你觉得那地方在哪儿?”西姆问道。

[ˈɑ:dən] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈnegətɪv] . [-]
Arden shrugged her shoulders in a hopeless negative . [213]
阿登 耸了耸肩 她 肩膀 在 一个 绝望 消极的 . [-]

阿登无奈地耸了耸肩, 表示否定。[213]

[taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:n][ðər; ðər] [hændz] ,
Time hanging heavy on their hands ,
时间 绞刑 重的 在 他们的 双手 ,

时间沉重地压在他们身上。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [peɪd] [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the girls paid another visit to the houseboat but did not go on board .
这 女孩们 有薪酬的 其他 访问 到 这 船屋 但 做过 不是 去 在 木板 .

女孩们再次来到船屋, 但没有上船。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ˈtænjə] .
There was no sign of life about the Merry Jane save for Tania .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 欢乐 简 节省 为了 塔尼亚 .

除了塔尼亚之外, “快乐简号”上没有任何其他生命迹象。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ˈnæroʊ] [dek] ,
She was shut up in what amounted to a kennel on the outside narrow deck ,
她 曾是 关闭 向上 在 什么 金额 到 一个 狗窝 在 这 外部 狭窄的 甲板 ,

她被关在外面狭窄甲板上一个类似狗窝的地方。

[wer] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [læst] [ˈvɪzɪt] .
where the girls had put her on their last visit .
在哪里 这 女孩们 有 放 她 在 他们的 最后的 访问 .

女孩们上次来的时候把她放在哪里了。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] .
There was plenty of food and water .
那里 曾是 很多 的 食物 和 水 .

食物和水都很充足。

[pʊr] [ˈtænjə] [hwaɪnd] [ˈpɪtɪfəli] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
Poor Tania whined pitifully when she found that her friends were not coming to
贫穷的 塔尼亚 抱怨 可怜地 什么时候 她 成立 那 她 朋友们 是 不是 未来 到

[si:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
see her and departed without taking her with them .
看 她 和 已离开 没有 采取 她 和 他们 .

可怜的塔尼亚发现朋友们不来看她, 也不带她一起走, 就可怜兮兮地哭了起来。

" [ʃi:; ji] [ˈmɪsɪz] [dimitri] [ˈterəbli] , " [sed] [ˈɑ:dən] .
" She misses Dimitri terribly , " said Arden .
" 她 错过 迪米特里 可怕 , " 说 阿登 .

“她非常想念迪米特里,”阿登说。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [sɪm] .
“ **Yes** , ” **agreed Sim** .
“ 是的 , ” 同意 西姆 .

“是的,”西姆同意道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] [sɜ:rdʒ] .
The day passed and no word came from Serge .
这 天 通过了 和 不 单词 来了 从 哗叽 .

一天过去了, 塞尔吉那边仍然没有消息。

[ˈleɪtər] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfræntɪkli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
Later it developed that he was so frantically going from one to another of
之后 它 发达 那 他 曾是 所以 疯狂地 去 从 一 到 其他 的

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
the friends of his brother in New York ,
这 朋友们 的 他的 兄弟 在 新的 约克 ,

后来才知道, 他当时如此疯狂地奔走于他哥哥在纽约的各个朋友之间。

[ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] , [ðæt] [hi:; hi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
a fruitless search , that he forgot all about his promise to communicate with
一个 徒劳无功 搜索 , 那 他 忘了 全部 关于 他的 承诺 到 交流 和

[ðə; ði][gɜ:lz] .
the girls .
这 女孩们 .

徒劳的寻找让他完全忘记了与女孩们沟通的承诺。

“ [wel] , [ðɪs] [ˈsetlɪz] [aɪ 'ti:] !
“ **Well , this settles it** !
“ 出色地 , 这 定居点 它 !

“好了, 这件事就这么定了! ”

“ [dɪ'klɜrd] [ˈɑ:dən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
“ **declared Arden as they were at breakfast the second day after the visit of**
“ 声明 阿登 作为 他们 是 在 早餐 这 第二 天 后 这 访问 的

[sɜ:rdʒ] .
Serge .
哗叽 .

“阿尔登在塞尔日来访后的第二天早餐时说道。”

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪl][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət] [brɔ:t] [noʊ] [nu:z] .
The morning mail had come but brought no news .
这 早晨 邮件 有 来 但 带来 不 消息 .

早晨的邮件到了, 但没有任何消息。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ə'gen] . ”
“ **I'm going to get the chief and visit Melissa and her father again** . ”
“ 我是 去 到 得到 这 首席 和 访问 梅丽莎 和 她 父亲 再次 . ”

“我要去找局长, 再去拜访一下梅丽莎和她的父亲。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈteri] .
“ **Do you mean you're going with him ?** ” **asked Terry** .
“ 做 你 意思是 你是 去 和 他 ? ” 问 特里 .

“你是说你要跟他一起去?”特里问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ] , [aɪ] [mi:n] [wi:; wi] [θri:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] ? ” [-]
I think we should all go , I mean we three , don't you , Mrs . Landry ? ” [**214**]
我 思考 我们 应该 全部 去 , 我 意思是 我们 三 , 不 你 , 太太 . 兰德里 ? ” [-]

我认为我们都应该去, 我是说我们三个, 兰德里太太, 您觉得呢? [214]

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地 ,
[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
if there's danger — but then I hardly believe there will be if you have the
如果 有 危险 — 但 然后 我 几乎 相信 那里 将要 是 如果 你 有 这
[tʃiːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
chief with you .
首席 和 你 .

如果真有危险的话——但如果你身边有首领在，我很难相信会有危险。
[jes] , [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . “
Yes , go , by all means . “
是的 , 去 , 经过 全部 方法 . “

是的，请务必去。”
“ [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] !
“ **This is going to be a real expedition** !
“ 这 是 去 到 是 一个 真实的 远征 !
“这将是一次真正的探险！ ”

“ [dɪˈklerd] [ˈteri] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **declared Terry as she drove her chums over to the village** ,
“ 声明 特里 作为 她 驾驶 她 朋友们 超过 到 这 村庄 ,
“特里一边开车送朋友们去村子，一边说道,”

[paːkt] [ðer; ðər][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [gəˈrɑːʒ] ,
parked their car near the chief's garage ,
停放 他们的 车 靠近 这 酋长的 车库 ,
他们把车停在了局长的车库附近。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [stɪl] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈɔːtoʊ] .
and walked to where they found the officer still tinkering with his old auto .
和 步行 到 在哪里 他们 成立 这 官 仍然 修修补补 和 他的 老的 汽车 .
他们走到警官所在的地方，发现他仍在摆弄他的旧汽车。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈgɜːlz] , “ [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
“ **Good - morning , girls , “ he greeted them , wiping a smudge of oil off his**
“ 好的 - 早晨 , 女孩们 , “ 他 问候 他们 , 擦拭 一个 弄脏 的 油 离开 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“早上好，姑娘们,”他一边擦掉脸上的油渍一边向她们打招呼。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [taɪm] [ænd; ənd][taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **You see I'm busy as usual , time and tide in a long race , you know** ,
“ 你 看 我是 忙碌的 作为 通常 , 时间 和 潮 在 一个 长的 种族 , 你 知道 ,
“你看，我像往常一样忙，时间紧迫，你知道的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tuːθ] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **and the gold tooth grinned at them cheerfully** .
“ 和 这 金子 齿 咧嘴一笑 在 他们 愉快地 .
“那颗金牙咧嘴笑着，看起来十分开心。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [wʌnz] ? “ [æskt] [ˈɑːdən] [ɪn] [ˈbɪznəslaɪk]
“ **Mr . Reilly , can you come with us at once ? “ asked Arden in businesslike**
“ 先生 . 赖利 , 能 你 来 和 我们 在 一次 ? “ 问 阿登 在 商业化
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“雷利先生，您能立刻跟我们一起去吗？”阿登用公事公办的语气问道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'rest] [tuː; tə] [meɪk] . ”
“ **There may be an arrest to make .** ”
“ 那里 可能 是 一个 逮捕 到 制作 . ”
“ 可能需要逮捕某人。”

“ [æn; ən] [ə'rest] ? ”
“ **An arrest ?** ”
“ 一个 逮捕 ? ”
“ 逮捕? ”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [[ʊd] [nuː] [ˈɪntrəst] . ”
“ **The chief showed new interest .** ”
“ 这 首席 显示 新的 兴趣 . ”
“ 酋长表现出了新的兴趣。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

[ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [[æk] .
Over at the Clayton shack .
超过 在 这 克莱顿 窝棚 .
克莱顿小屋那边。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
It's quite a story .
它是 相当 一个 故事 .
这真是一个精彩的故事。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ **The chief , when he heard it , could not but admit it was .** ”
“ 这 首席 , 什么时候 他 听到 它 , 可以 不是 但 承认 它 曾是 . ”
“ 酋长听到这话, 不得不承认确实如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There was a new air about him now .
那里 曾是 一个 新的 空气 关于 他 现在 .
他现在看起来判若两人。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [dɪmɪtri] - [hæd; həd] [bɪn]
He seemed much more in earnest than at any time since Dimitri Uzlov had been
他 似乎 很多 更多的 在 认真 比 在 任何 时间 自从 迪米特里 - 有 到过
[ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːʃlənd] .
missing at Marshlands .
丢失的 在 沼泽地 .
自迪米特里·乌兹洛夫在沼泽地失踪以来, 他似乎比以往任何时候都更加认真。

“ [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈgɜːlz] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] . ”
“ **I'll be with you in a few minutes , girls , ” the chief said .** ”
“ 患病的 是 和 你 在 一个 很少 分钟 , 女孩们 , ” 这 首席 说 . ”
“ 姑娘们, 我马上就来, ”警长说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd][pɪn][maɪ] [bædʒ] [ɑːn] . ”
“ **Just as soon as I can wash up and pin my badge on .** ”
“ 只是 作为 很快 作为 我 能 洗 向上 和 别针 我的 徽章 在 . ”
“ 等我洗漱完毕, 别上我的徽章就行了。”

[ðen] [wiːl] [get] [ɪn][maɪ] [ˈmoʊtərboʊt][ænd; ənd] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] . ” [-]
Then we'll get in my motorboat and ride over to see this Mr . Clayton . ” [215]
然后 出色地 得到 在 我的 汽艇 和 骑 超过 到 看 这 先生 . 克莱顿 . ” [-]
然后我们坐上我的摩托艇, 过去看看克莱顿先生。”[215]

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:] , ” [sə'dʒestɪd] ['teri] ,
“ **How would it be** , ” **suggested Terry** ,
“ 如何 会 它 是 , ” 建议 特里 ,

“那会怎么样呢? ”特里提议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [dɑ:k] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp]
“ **if you took us back to our dock in your boat and then we picked up**
“ 如果 你 采取 我们 后退 到 我们的 码头 在 你的 船 和 然后 我们 挑选 向上
[aʊər; ɑ:r] [roʊboʊt] ?
our rowboat ?
我们的 划艇 ?

“如果你用你的船把我们送回码头, 然后我们再取回我们的小船呢? ”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [toʊ] [ju: 'es] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kleɪtən] [jæk] . “
You could tow us in that to the Clayton shack . ”
你 可以 拖 我们 在 那 到 这 克莱顿 窝棚 . ”

你可以用那辆车把我们拖到克莱顿的小屋去。

“ [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'gri:d] .
“ **Yes , I could do that** , ” **the chief agreed** .
“ 是的 , 我 可以 做 那 , ” 这 首席 同意 .

“是的, 我可以做到, ”酋长同意道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [wer] [maɪ] ['moʊtərboʊt] [ɪz] [dɑ:kt] ,
“ **It's a little ways from here to where my motorboat is docked** ,
“ 它是 一个 小的 方式 从 这里 到 在哪里 我的 汽艇 是 停靠 ,

“从这里到我的摩托艇停靠的地方还有一段距离,

[ænd; ənd] [maɪ] [kɑ:r] ['ɪznt] ['rʌnɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wəʊnt] [hɜ:rt] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] . “
and my car isn't running yet , but a walk won't hurt none of us . ”
和 我的 车 不是 跑步 然而 , 但 一个 走 惯于 伤害 没有任何 的 我们 . ”

我的车还没修好, 不过散散步对我们谁都没坏处。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɑ:k] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] , ” ['teri] [sed] .
“ **We can all go to your dock in our car** , ” **Terry said** .
“ 我们 能 全部 去 到 你的 码头 在 我们的 车 , ” 特里 说 .

“我们都可以开车去你们码头, ”特里说。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ **Sure enough** .
“ 当然 足够的 .

“果然。

[ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Didn't think of that .
没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[wel] , [wi:l] [goʊ] [si:] [ðɪs] ['kleɪtən] .
Well , we'll go see this Clayton .
出色地 , 出色地 去 看 这 克莱顿 .

好, 我们去看看克莱顿。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
So he was going for his gun , was he ?
所以 他 曾是 去 为了 他的 枪 , 曾是 他 ?

所以他是要去拿枪, 是吗?

[aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] !
I'll see about that !
患病的 看 关于 那 !

我会考虑的!

[dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ki:p] [jɜ; jər] [ˈpaʊdər] [draɪ] .

Don't give up the ship and keep your powder dry .
不 给 向上 这 船 和 保持 你的 粉末 干燥 .

不要放弃希望，保持冷静。

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl] .

Be with you in two shakes of a lamb's tail .
是 和 你 在 二 奶昔 的 一个 羊羔的 尾巴 .

转眼间，我就会来到你身边。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

" He was as good as his word ,
" 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信，

[su:n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡəˈrɑ:ʒ] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑ:n]

soon coming out of his garage office with a clean face and a badge on
很快 未来 出去 的 他的 车库 办公室 和 一个 干净的 脸 和 一个 徽章 在

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his coat .
他的 外套 .

很快，他便从车库办公室里走了出来，脸上干干净净，外套上别着一枚徽章。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:k] [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒtərbəʊt]

It did not take long to drive to the dock where the chief kept his motorboat
它 做过 不是 拿 长的 到 驾驶 到 这 码头 在哪里 这 首席 保留 他的 汽艇

[taɪd] .

tied .
系 .

没过多久就开车到了码头，酋长把他的摩托艇系在那里。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [gɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈtʃʌŋɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] " [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs]

The girls got in and were soon chugging on their way to " Buckingham Palace
这 女孩们 得到 在 和 是 很快 猛灌 在 他们的 方式 到 " 白金汉 宫殿

.
:
.

女孩们上了车，很快就一路小跑，前往“白金汉宫”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [su:n] , [bʌt; bət] [əˈɡri:d] ,

" Mrs . Landry was rather surprised to see them back so soon , but agreed ,
" 太太 . 兰德里 曾是 相当 惊讶 到 看 他们 后退 所以 很快 , 但 同意 ,

兰德里太太对他们这么快回来感到有些惊讶，但她同意了。

[ˈæftər] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:]

after an explanation had been made , that it would be wise to take two
后 一个 解释 有 到过 制成 , 那 它 会 是 明智的 到 拿 二

[ˈbəʊts] .

boats .
船 .

经过解释，最好带两艘船。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" You never can tell what may happen , " she said .
" 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 , " 她 说 .

“你永远无法预料会发生什么，”她说。

“ [tru:] [I'hʌf] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [tʃʌkld] [ðə; ði] [tʃiːf]
“ **True enough , as the old lady said when she kissed the cow , ” chuckled the chief**
“ 真的 足够的 , 作为 这 老的 女士 说 什么时候 她 亲吻 这 奶牛 , ” 轻笑 这 首席
.
:
.

“没错，就像那位老太太亲吻母牛时说的那样，”酋长笑着说。

“ [maɪ] [boʊt] [l'iznt] [v'eri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [stɔːld] .
“ **My boat isn't very good to look at , and we might get stalled .**
“ 我的 船 不是 非常 好的 到 看 在 , 和 我们 可能 得到 停滞 .
“我的船看起来不太好看，我们可能会搁浅。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [r'ouboʊt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][h'ændi][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
In which case a rowboat would be as handy as a pocket on the end of a
在 哪个 案件 一个 划艇 会 是 作为 便利 作为 一个 口袋 在 这 结尾 的 一个
[dɔgz] [teɪl] . “ [-]
dog's tail . ” [216]
狗的 尾巴 . “ [-]

在这种情况下，划艇就像狗尾巴末端的口袋一样方便。”[216]

[hɪz; ɪz][kraːft] , [ɪf] [nɑːt] [v'eri] [pri'zentəbl] , [hæd; həd] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [r'æpɪdli] .
His craft , if not very presentable , had speed , and they went along rapidly .
他的 工艺 , 如果 不是 非常 像样 , 有 速度 , 和 他们 去 沿着 快速 .
他的船虽然外观不太体面，但速度很快，他们很快就到达了目的地。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [m'eri] [dʒeɪn] , [tænjə] [iːðər] [sɔː] , [hɜːrd] , [ɔːr] [sentrɪd]
As they passed close to the Merry Jane , Tania either saw , heard , or scented
作为 他们 通过了 关闭 到 这 欢乐 简 , 塔尼亚 任何一个 锯 , 听到 , 或者 香味
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她们靠近“快乐简”号时，塔尼亚要么看到了她们，要么听到了她们的声音，要么闻到了她们的气味。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][br'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
for she began to bark in a friendly way .
为了 她 开始 到 吠 在 一个 友好的 方式 .
因为她开始友好地吠叫起来。

“ [oʊ] , [ðæt] [pɔːr] [dɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːdən] .
“ **Oh , that poor dog ! ” exclaimed Arden .**
“ 哦 , 那 贫穷的 狗 ! ” 惊呼 阿登 .
“哦，那只可怜的狗狗！”阿登惊呼道。

“ [lets] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”
“ **Let's take her with us ! ”**
“ 我们来吧 拿 她 和 我们 ! ”
“我们带她一起走吧！”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [ə'griːd] [sɪm] .
“ **We could , ” agreed Sim .**
“ 我们 可以 , ” 同意 西姆 .
“我们可以，”西姆同意道。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['teri] .
“ **It might be a good thing , ” said Terry .**
“ 它 可能 是 一个 好的 事物 , ” 说 特里 .
“这或许是件好事，”特里说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **She's a sort of hound , you know . ”**
“ 她是 一个 种类 的 猎犬 , 你 知道 . ”
“她就像一条猎犬，你知道的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmerbi] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [smel] [aʊt] [wer] [məˈlɪsə] [hæz; həz][hɪd][ðə; ði][ˈsnʌfbɑːks]
“ **And you think maybe she can smell out where Melissa has hid the snuffbox**
“ 和 你 思考 或许 她 能 闻 出去 在哪里 梅丽莎 有 隐藏 这 鼻烟盒
!
!
!

“你觉得她或许能闻出梅丽莎把鼻烟盒藏在哪里吗？”

“ [ˈʌklɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **chuckled the chief** .
“ 轻笑 这 首席 .

“酋长轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
“ **But a dog is always a good thing to have on a case like this** .
“ 但 一个 狗 是 总是 一个 好的 事物 到 有 在 一个 案件 喜欢 这 .

“但在这种案件中，有条狗总归是件好事。”

[tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈrʌbər] [buːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Two strings to your rubber boot , you know .
二 字符串 到 你的 橡皮 启动 , 你 知道 .

你知道，橡胶靴上系着两根绳子。

[wiːl] [get][hɜːr; hər] .
We'll get her .
出色地 得到 她 .

我们会抓住她的。

“ [ˈtænjə][wʌz; wəz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]
“ **Tania was frantic with joy to be among her friends again and curled up**
“ 塔尼亚 曾是 疯狂的 和 喜悦 到 是 之中 她 朋友们 再次 和 卷曲 向上
[ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːdən] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][boʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
on the stern seat with Arden as the chief again started his boat across the bay .
在 这 船尾 座位 和 阿登 作为 这 首席 再次 开始 他的 船 穿过 这 湾 .

“塔尼亚欣喜若狂，再次与朋友们团聚，她和阿登蜷缩在船尾的座位上，酋长再次启动他的船驶过海湾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ʃæk] .
They were not long in coming in sight of the Clayton shack .
他们 是 不是 长的 在 未来 在 视线 的 这 克莱顿 窝棚 .

他们没过多久就看到了克莱顿的小屋。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [bʌt; bət] [stiəd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]
The chief wasted no time in preliminaries but steered at once for the
这 首席 浪费 不 时间 在 预备工作 但 转向 在 一次 为了 这
[ˈræmʃæk(ə)] [oʊld] [dɔːk] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][fæst] .
ramshackle old dock where he made his craft fast .
摇摇欲坠的 老的 码头 在哪里 他 制成 他的 工艺 快速地 .

船长没有浪费时间做任何准备工作，而是立即驶向破旧的码头，在那里将船系好。

[ðen] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][taɪ] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːt][aʊt] ,
Then he assisted the girls to tie theirs , and they got out ,
然后 他 协助 这 女孩们 到 领带 他们的 , 和 他们 得到 出去 ,

然后他帮女孩们系好安全带，她们就下车了。

[ˈtænjə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn]
Tania following them and sniffing with her pointed nose in the direction
塔尼亚 下列的 他们 和 嗅闻 和 她 尖 鼻子 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [haʊs] . [-]
of the gloomy house . [217]
的 这 阴沉 房子 . [-]

塔尼亚跟着他们，用她尖尖的鼻子朝那阴森的房子嗅了嗅。[217]

“ [pə'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ][brɪ] ['kɔːʃəs] , ” [sə'dʒestɪd] ['teri] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] .
“ **Perhaps we had better be a bit cautious , ” suggested Terry somewhat timidly .**
“ 也许 我们 有 更好 的 是 一个 少量 谨慎 , ” 建议 特里 有些 胆怯 地 .

“或许我们最好谨慎一些,”特里有些怯生生地建议道。

“ [ðɪs] [mæn] [meɪ] [rʌʃ] [aʊt][æt; ət][juː 'es] . ”
“ **This man may rush out at us .**
“ 这 男人 可能 匆忙 出去 在 我们 . ”

“这个人可能会冲向我们。”

“ [wʌt] ['pʌzlz] [em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ” [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [heɪld] [juː 'es] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] .
“ **What puzzles me , ” said the chief , “ is why he hasn't hailed us before this .**
“ 什么 谜题 我 , ” 说 这 首席 , ” 是为什么 他 还没有 赞誉 我们 前 这 .

“令我困惑的是,”酋长说,“为什么他之前没有向我们表示欢迎。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] , [hiː; hi] [ɔːrdərd] [juː; jʊ][ɔːf] [brɪ'fɔːr] ,
Accordin ' to what you told me , he ordered you off before ,
根据 - 到 什么 你 讲述 我 , 他 订购 你 离开 前 ,

根据你告诉我的,他之前命令你离开。

[wɪ'daʊt] [juː; jʊ][hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] . ”
without you havin ' a chance to set foot on his land .
没有 你 拥有 - 一个 机会 到 放 脚 在 他的 土地 . ”

你甚至还没来得及踏上他的土地。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['teri] .
“ **Yes , he did , ” said Terry .**
“ 是的 , 他 做过 , ” 说 特里 .

“是的,他确实这么做了,”特里说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrɪz] .
“ **It is rather strange no one appears .**
“ 它 是 相当 奇怪的 不 一 出现 .

“奇怪的是,竟然没有人出现。”

“ [ðə; ði] [ʃæk] [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **The shack showed no sign of life in or about it .**
“ 这 窝棚 显示 不 符号 的 生活 在 或者 关于 它 .

“小屋里里外外都没有丝毫生命迹象。”

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][heɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **I'll give him a hail , ” suggested the chief .**
“ 患病的 给 他 一个 冰雹 , ” 建议 这 首席 .

“我会向他致敬,”酋长提议道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] : “ ['kleɪtən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And he roared out : “ Clayton , where are you ?
和 他 咆哮 出去 : ” 克莱顿 , 在哪里 是 你 ?

他大声喊道:“克莱顿,你在哪里? ”

[hɪəz] ['kʌmpəni] !
Here's company !
这里是 公司 !

有人来了!

[kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Come out , but if you bring a gun it won't be healthy for you !
来 出去 , 但 如果 你 带来 一个 枪 它 惯于 是 健康 为了 你 !

出来吧,但是如果你带枪,对你没好处!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
“ **There was no answer to this challenge .**
“ 那里 曾是 不 回答 到 这 挑战 .

“这个问题没有答案。”

[ˈtænjə] [bə:rkɪ] .
Tania barked .
塔尼亚 吠叫 .

塔尼亚吠叫起来。

[stɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Still all was silent about the place .
仍然 全部 曾是 沉默的 关于 这 地方 .

周围依然一片寂静。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I'm going in , ” the chief suddenly decided .
“ 我是 去 在 , ” 这 首席 突然 决定 .

“我要进去，”队长突然决定道。

“ [ju:; jɔ] [ˈgɜ:lz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [hɪr] .
“ You girls wait for me here .
“ 你 女孩们 等待 为了 我 这里 .

“你们几个女孩在这里等我。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd]
“ He looked to make sure that his badge of office was conspicuous and
“ 他 看起来 到 制作 当然 那 他的 徽章 的 办公室 曾是 显眼的 和
[pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
pushed open the door .
推动 打开 这 门 .

他环顾四周，确保自己的职务徽章足够显眼，然后推开了门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lʊkt] .
It was not locked .
它 曾是 不是 已锁定 .

它没锁。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈsaɪd] .
The girls were a little nervous as the chief disappeared inside .
这 女孩们 是 一个 小的 紧张的 作为 这 首席 消失 里面 .

酋长走进屋子后，女孩们有些紧张。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .
But still there was no sound .
但 仍然 那里 曾是 不 声音 .

但仍然没有声音。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
The silence was almost terrifying .
这 沉默 曾是 几乎 恐怖 .

寂静得令人恐惧。

[ðə; ði] [tʃi:f] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [seɪ] :
The chief came out in a few minutes to say :
这 首席 来了 出去 在 一个 很少 分钟 到 说 :

几分钟后，局长出来说道：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈeni bɑ:di] . ”
“ I can't seem to find anybody . ”
“ 我 不能 似乎 到 寻找 任何人 . ”

“我好像找不到任何人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] , ” [sed] [ˈɑ:dən] .
“ I think you had better look again and go in every room , ” said Arden .
“ 我 思考 你 有 更好的 看 再次 和 去 在 每一个 房间 , ” 说 阿登 .

“我觉得你最好再仔细检查一遍，每个房间都进去看看，”阿登说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
Her voice was firm .
她 嗓音 曾是 公司 :

她的声音很坚定。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] . " [-]
There must be someone . "**[218]**
" 那里 必须 是 某人 :

“肯定有人。”[218]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
All right , I'll take another look , " assented the chief .
" 全部 正确的 , 患病的 拿 其他 看 , " 同意 这 首席 :

“好的，我再看看。”酋长同意道。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [gʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪtʃəz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
No trouble to show goods and some pitchers go to the well too often .
" 不 麻烦 到 展示 商品 和 一些 投手 去 到 这 出色地 也 经常 :

“展示货物没有问题，有些水罐也经常去井边打水。”

" [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] .
Again he disappeared inside the place .
" 再次 他 消失 里面 这 地方 :

他又一次消失在了那个地方。

[ə'gen] [pɔːr'tentəs] ['saɪləns] [held][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪts][grɪp] . [-]
Again portentous silence held them all in its grip . **[219]**
再次 不祥的 沉默 握住 他们 全部 在 它是 紧握 : [-]

不祥的沉默再次笼罩着他们所有人。[219]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtænjə]
The Barking of Tania
这 叫声 的 塔尼亚

塔尼亚的吠叫

[tʃiːf] ['raɪli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [[æk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Chief Reilly came out of the poor little house , a veritable shack it was ,
首席 赖利 来了 出去 的 这 贫穷的 小的 房子 , 一个 真正的 窝棚 它 曾是 ,
[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 :

雷利警长从那间简陋的小房子里走了出来，那房子简直就是个棚屋，他摇着头。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [rɪ'mɑːkt] [sɪm][ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['ɑːdən] ,
I suppose , " remarked Sim in an aside to Arden ,
" 我 认为 , " 评论 西姆 在 一个 旁边 到 阿登 ,

“我想也是，”西姆私下对阿登说道。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
he is going to say ' it's a long road without a cat in the attic ,
" 他 是 去 到 说 - 它是 一个 长的 路 没有 一个 猫 在 这 阁楼 ,

“他会说‘没有阁楼里的猫，路还很长’，

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['brɪliənt] . " "
' or something equally brilliant . "
- 或者 某物 同样地 杰出的 : "

或者其他同样精彩的词句。”

“ [hi:; hi] [maɪt] , ” [ri'mɑ:kt] ['teri] ,
“ **He might** , ” **remarked Terry** .
“ 他 可能 , ” 评论 特里 .

“他或许会,”特里说道。

“ [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [soʊ][blaɪnd]
“ **propose that the race is not always to the swift but there are none so blind**
“ 提出 那 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 但 那里 是 没有任何 所以 瞎的
[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wəʊnt] [i:t] . ”
as those who won't eat . ”
作为 那些 WHO 惯于 吃 . ”

“有人认为，比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人，但最盲目的莫过于那些不肯吃饭的人。”

“ [mi:nɪŋ] [wʌt] ? ” [æskt] ['ɑ:dən] .
“ **Meaning what ?** ” **asked Arden** .
“ 意义 什么 ? ” 问 阿登 .

“什么意思？”阿登问道。

“ [ðæt] [wi:v] [drɔ:n] [ə; eɪ][blæŋk] , ” [sed] [sɪm] .
“ **That we've drawn a blank** , ” **said Sim** .
“ 那 我们已经 绘制 一个 空白的 , ” 说 西姆 .

“我们一无所获,”西姆说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˈgæðərd] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] ,
For the first impression , **gathered on arrival at the home of the Claytons** ,
为了 这 第一的 印象 , 聚集 在 到达 在 这 家 的 这 克莱顿 ,
抵达克莱顿家后的第一印象是:

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
that no one was there ,
那 不 一 曾是 那里 ,

当时那里一个人也没有。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was borne out as the chief emerged a second time from an inspection of
曾是 出生 出去 作为 这 首席 出现 一个 第二 时间 从 一个 检查 的
[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

事实证明，当警长第二次从检查现场出来时，情况就发生了变化。

“ [kɑ:nt] [faɪnd] ['enɪbə:di] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hændz] .
“ **Can't find anybody** , ” **he announced with a flourish of his big red hands** .
“ 不能 寻找 任何人 , ” 他 宣布 和 一个 繁荣 的 他的 大的 红色的 双手 .
“找不到人,”他挥舞着他那双红彤彤的大手宣布道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] [hoʊm] ? ” [æskt] ['teri] .
“ **You mean there's nobody home ?** ” **asked Terry** .
“ 你 意思是 有 无人 家 ? ” 问 特里 .

“你是说家里没人？”特里问道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪli] .
“ **That's about it** , ” **said Mr . Reilly** .
“ 那就是 关于 它 , ” 说 先生 . 赖利 .

“差不多就是这样了,”雷利先生说。

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈhoʊm] .
“ **Nobody home** .
“ 无人 家 .

家中无人。

[ˌju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈempti] [bæg] [ɪkˈsept] [dʌst] , [ˌju:; jʊ] [ˈnoʊ] . “ [-]
You can't get anything out of an empty bag except dust , you know . ” [220]
你 不能 得到 任何事物 出去 的 一个 空的 包 除了 灰尘 , 你 知道 . “ [-]
你知道, 从空袋子里除了灰尘什么也拿不出来。”[220]

“ [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dʌst] ? ” [səˈdʒestɪd] [sɪm] .
“ **And I suppose there was plenty of dust ? ” suggested Sim .**
“ 和 我 认为 那里 曾是 很多 的 灰尘 ? ” 建议 西姆 .

“我想当时应该有很多灰尘吧？”西姆问道。

“ [wel] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ju:d] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [gəˈrɑ:ʒ] [ˈoʊnər] .
“ **Well , not so much as you'd think for , ” said the officer and garage owner .**
“ 出色地 , 不是 所以 很多 作为 你会 思考 为了 , ” 说 这 官 和 车库 所有者 .

“嗯, 并没有你想的那么多,”这位警官兼修车厂老板说道。

“ [məˈlɪsə] [mʌst; məst] [hæŋ; həv] [hʌmpt] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [jæk] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [kli:n] .
“ **Melissa must have humped herself , for the old shack was pretty clean .**
“ 梅丽莎 必须 有 驼背 她自己 , 为了 这 老的 窝棚 曾是 漂亮的 干净的 .

“梅丽莎肯定自己撸过, 因为那间旧棚子很干净。”

[keɪs] [ʌv; əv] [pɑ:t] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [blæk] , [ˌju:; jʊ] [ˈnoʊ] . “
Case of pot calling the kettle black , you know . ”
案件 的 锅 呼叫 这 壶 黑色的 , 你 知道 . “

这不就是五十步笑百步吗？

“ [pʊr] [kɪd] !
“ **Poor kid !**
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] , “ [riˈmɑ:kt] [ˈɑ:dən] .
I guess she had her own troubles , ” remarked Arden .
我 猜测 她 有 她 自己的 麻烦 , ” 评论 阿登 .

“我猜她也有自己的烦恼,”阿登说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ **I wonder where her father took her and why ? ”**
“ 我 想知道 在哪里 她 父亲 采取 她 和 为什么 ? ”

“我想知道她父亲把她带到哪里去了, 为什么？ ”

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [ˈnoʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [faɪnd] [dɪmɪtri] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈteri] .
“ **Maybe we'll know that when we find Dimitri , ” suggested Terry .**
“ 或许 出色地 知道 那 什么时候 我们 寻找 迪米特里 , ” 建议 特里 .

“也许找到迪米特里之后我们就知道了,”特里建议道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈevər] [du:] , “ [vɔɪst] [sɪm] .
“ **If we ever do , ” voiced Sim .**
“ 如果 我们 曾经 做 , ” 配音 西姆 .

“如果我们真能做到的话,”西姆说道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈmɪsɪz] . [glu:m] !
“ **Oh , don't be Mrs . Gloom !**
“ 哦 , 不 是 太太 . 愁云 !

“哦, 别那么愁眉苦脸的！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑ:dən] .
“ **exclaimed Arden .**
“ 惊呼 阿登 .

“阿登惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ Of course we'll find him . ”
“ 的 课程 出色地 寻找 他 . ”

“我们当然会找到他。”

“ [ænd; ɐnd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jə] , ” [sed] ['teri] .
“ And find out why he painted such a lovely picture of you , ” said Terry . ”
“ 和 寻找 出去 为什么 他 绘 这样的 一个 迷人的 图片 的 你 , ” 说 特里 .

“还要弄清楚他为什么把你描绘得那么美好,”特里说。

“ ['sɪli] ! ” ['mɜ:mɜ:d] ['ɑ:dən] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [blʌʃt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hə] [tæn] .
“ Silly ! ” murmured Arden as she blushed beneath her tan . ”
“ 愚蠢的 ! ” 低声说道 阿登 作为 她 脸红了 下面 她 棕褐色 .

“傻瓜!”阿登低声嘟囔着,晒黑的皮肤下泛起了红晕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjəriəs] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hə] [tʃʌmz]
But it was obvious that she was as curious as were her chums
但 它 曾是 明显的 那 她 曾是 作为 好奇的 作为 是 她 朋友们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['pɔ:trət] .
about the mysterious portrait .
关于 这 神秘 肖像 .

但很明显,她和她的朋友们一样,对这幅神秘的画像感到好奇。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] ,
“ Well , I guess we've found out all we can here , ”
“ 出色地 , 我 猜测 我们已经 成立 出去 全部 我们 能 这里 , ”

“好吧,我想我们已经了解了这里所有能了解的事情。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ,
which is about less than nothing with a hole in the middle , ” said the chief , ”
哪个 是 关于 较少的 比 没有什么 和 一个 洞 在 这 中间 , ” 说 这 首席 ,
“那东西几乎等于没有,中间还有个洞,”酋长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
as he came back from a walk about the place .
作为 他 来了 后退 从 一个 走 关于 这 地方 .

他从附近散步回来的时候。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
“ None of the Claytons are here . ”
“ 没有任何 的 这 克莱顿 是 这里 . ”

“克莱顿一家人都不在。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [dʒest] [mə'lɪsə] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hə][dæd]
Not that there's many in this branch of the family — jest Melissa and her dad
不是 那 有 许多 在 这 分支 的 这 家庭 — 笑话 梅丽莎 和 她 爸爸
.
.
.

这个家族分支里人不多——只有梅丽莎和她爸爸。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔ:n] . ” [-]
But they're gone . ” [221]
但 它们是 已消失 . ” [-]

但他们已经走了。"[221]

['sʌd(ə)nli] ['ɑ:dən] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] .
Suddenly Arden had a thought .
突然 阿登 有 一个 想法 .

阿登突然想到一个主意。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː][tuː; tə][sɪm][ænd; ənd] [ˈteri] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪn] -
She expressed it to Sim and Terry while the chief was looking into a rain -
她 表达 它 到 西姆 和 特里 尽管 这 首席 曾是 寻找 进入 一个 雨 -
[ˈwɔːtər] [ˈbærəl] ,
water barrel ,
水 桶 ,

当时酋长正在查看雨水桶，她便把这件事告诉了西姆和特里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dɪmɪtri] [ðer; ðər] .
as if he might find the missing Dimitri there .
作为 如果 他 可能 寻找 这 丢失的 迪米特里 那里 .

仿佛他会在那里找到失踪的迪米特里似的。

[ˈɑːdən] [sed] :
Arden said :
阿登 说 :

阿登说:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈliːswʊmən] . "
" I think we ought to tell him about the policewoman . "
" 我 思考 我们 应该 到 告诉 他 关于 这 女警 " .

“我觉得我们应该告诉他关于那个女警的事。”

" [ˈemə] [tæʃ] , " [ˈmɜːmɜːd] [sɪm] .
" Emma Tash , " murmured Sim .
" 艾玛 塔什 , " 低声说道 西姆 .

“艾玛·塔什，”西姆低声说道。

" [jes] , " [sed] [ˈteri] .
" Yes , " said Terry .
" 是的 , " 说 特里 .

“是的，”特里说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] . "
" I think we had . "
" 我 思考 我们 有 " .

“我想我们曾经有过。”

" [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , " [brɪˈɡæən] [ˈɑːdən] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] , " [wiː; wi][hæv; həv]
" Mr . Reilly , " began Arden , after receiving this confirmation , " we have
" 先生 : 赖利 , " 开始 阿登 , 后 接收 这 确认 , " 我们 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
something to tell you . "
某物 到 告诉 你 : "

“雷利先生，”阿登在得到确认后说道，“我们有件事要告诉您。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔːt] [ðæt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈstreɪndʒər][hɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɡoʊld][ˈsnʌfbaːks] , [hæv; həv]
" You ain't got that Russian stranger hid away with that there gold snuffbox , have
" 你 不是 得到 那 俄语 陌生人 隐藏 离开 和 那 那里 金子 鼻烟盒 , 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你没把那个俄罗斯陌生人藏起来，还藏着那个金鼻烟盒吧？”

" [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" chuckled the chief .
" 轻笑 这 首席 .

“酋长轻笑了一声。”

" [laɪk] [ə; eɪ][hen][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [ˈɡrɪdl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Like a hen on a wet griddle , you know . "
" 喜欢 一个 母鸡 在 一个 湿的 烤盘 , 你 知道 " .

“就像烤盘上的母鸡一样，你知道的。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈfiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [pɔɪnts] , ” [sed] [sɪm] . [- -]
“ **Maybe she might give me points , ” said Sim . [222]** ”
“ 或许 她 可能 给 我 积分 , ” 说 西姆 . [- -]

“也许她会给我加分,”西姆说道。[222]

“ [oʊ] , [jes] , [ˈiːz] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈswɪmər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Oh , yes , she's a natural swimmer , ” went on the chief , taking no notice of this** ”
“ 哦 , 是的 , 她是 一个 自然的 游泳运动员 , ” 去 在 这 首席 , 采取 不 注意 的 这
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“哦, 是的, 她是个天生的游泳健将,”酋长继续说道, 完全无视了这番闲聊。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .
“ **And a good girl** . ”
“ 和 一个 好的 女孩 . ”

“而且她还是个好女孩。”

[ʌvz] [braɪt] [θɪŋz] — [bɜːrdz][ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] .
Loves bright things — birds and flowers .
爱 明亮的 事物 — 鸟类 和 花朵 .

喜欢明亮的事物——鸟儿和花朵。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [wer] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][ə; eɪ]
More than once I've seen her sitting on a fence where somebody had a
更多的 比 一次 我已经 已见 她 坐着 在 一个 栅栏 在哪里 某人 有 一个
[ˈɡɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ˈpɒpiːz] ,
garden full of red poppies ,
花园 满的 的 红色的 罂粟花 ,

我曾不止一次看到她坐在篱笆上, 篱笆旁有人家的花园里种满了红色的罂粟花。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] - [ɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bənd] .
looking at 'em to beat the band .
寻找 在 - 呃 到 打 这 乐队 .

看着他们, 简直要笑死我了。

[hɜːr; həɹ][oʊld][mæn] , [ðoʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] !
Her old man , though — there's a case !
她 老的 男人 , 尽管 — 有 一个 案件 !

不过, 她老爸——这可就麻烦了!

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [ɑːr; ər][kræbz] , [ˈlɒbstəz] , [ænd; ʌnd] [fɪʃ] . “
All he cares about are crabs , lobsters , and fish . ”
全部 他 关心 关于 是 螃蟹 , 龙虾 , 和 鱼 . ”

他只关心螃蟹、龙虾和鱼。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] , ” [æskt] [ˈɑːdən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [wʌt] [ˈemə] [tæʃ] [hæd; həd] [sed]
“ **Did you ever hear , ” asked Arden , thinking to confirm what Emma Tash had said** ”
“ 做过 你 曾经 听到 , ” 问 阿登 , 思维 到 确认 什么 艾玛 塔什 有 说
,
.
,”

“你听说过吗?”阿登问道, 他想确认一下艾玛·塔什说过的话。

“ [ðæt] [məˈlɪsəz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ? ”
“ **that Melissa's mother came of a good family ? ”** ”
“ 那 梅丽莎的 母亲 来了 的 一个 好的 家庭 ? ”

“梅丽莎的母亲出身名门?”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈkleɪtən] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **It wouldn't have to be very good to beat the Clayton end of it** , ”
“ 它 不会 有 到 是 非常 好的 到 打 这 克莱顿 结尾 的 它 , ”

“要打败克莱顿那边的对手, 其实不需要很强。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .
“ **said Mr . Reilly .**
“ 说 先生 . 赖利 .

雷利先生说道。

“ [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bri:d] .
“ **Yes , Mrs . Clayton was a different breed .**
“ 是的 , 太太 . 克莱顿 曾是 一个 不同的 品种 .

“是的，克莱顿夫人与众不同。”

[gɪv] [ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn] , “ [hi:; hi] [tʃʌkld] .
Give a dog a bad name and throw him a bone , ” he chuckled .
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 和 扔 他 一个 骨 , ” 他 轻笑 .

“给狗取个坏名，再扔根骨头给它，”他笑着说。

“ [jes] , [məˈlɪsəz] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Yes , Melissa's mother made a bad match of it .**
“ 是的 , 梅丽莎的 母亲 制成 一个 坏的 匹配 的 它 .

“是的，梅丽莎的母亲做了一桩糟糕的婚事。”

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [hɪr] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] [kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [kɪd] . “
I hope this here detective woman can do something for the poor kid . ”
我 希望 这 这里 侦探 女士 能 做 某物 为了 这 贫穷的 孩子 . ”

我希望这位女侦探能帮帮这个可怜的孩子。

“ [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , “ [sed] [ˈteri] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Maybe she has , ” said Terry suddenly .**
“ 或许 她 有 , ” 说 特里 突然 .

“也许她有，”特里突然说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [sɪm] .
“ **What do you mean ? ” asked Sim .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 西姆 .

“你什么意思？”西姆问道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈemə] [tæʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ju: ˈes] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən]
“ **Maybe Emma Tash has been here without us knowing it and has taken**
“ 或许 艾玛 塔什 有 到过 这里 没有 我们 会心 它 和 有 已采取
[məˈlɪsə] [əˈwei] ,
Melissa away ,
梅丽莎 离开 ,

“或许艾玛·塔什一直瞒着我们来到这里，把梅丽莎带走了。”

“ [ɪkˈspleɪnd] [ˈteri] .
“ **explained Terry .**
“ 解释 特里 .

“特里解释道。”

“ [ðæt] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][smɑ:rt] .
“ **That detective woman was smart .**
“ 那 侦探 女士 曾是 聪明的 .

“那个女侦探很聪明。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [met] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [məˈlɪsə] ,
She may have come here , met George Clayton and Melissa ,
她 可能 有 来 这里 , 遇见 乔治 克莱顿 和 梅丽莎 ,

她可能来过这里，遇到了乔治·克莱顿和梅丽莎，

[ænd; ənd][hæv; həv] [priˈveild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] .
and have prevailed on him to let her take the girl .
和 有 最终获胜 在 他 到 让 她 拿 这 女孩 .

并成功说服他让她带走那个女孩。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] [naʊ] .
That would account for their being gone now .
那 会 帐户 为了 他们的 存在 已消失 现在 .

这就解释了他们为什么现在不见了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [ˈθiːəri] .
" **For a moment they were inclined to accept this theory** .
" 为了 一个 片刻 他们 是 倾斜 到 接受 这 理论 .

“他们一度倾向于接受这种理论。”

[ðen] [ˈɑːdən] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] , [sed] : [-]
Then Arden , as usual putting her finger on the critical point , said : [223]
然后 阿登 , 作为 通常 推杆 她 手指 在 这 批判的 观点 , 说 : [-]

然后，阿登像往常一样一针见血地指出了关键点，说道：[223]

[ˌaɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ə'kaʊnt] , [ðʊʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtænjə] .
" **It wouldn't account , though , for the barking of Tania** .
" 它 不会 帐户 , 尽管 , 为了 这 叫声 的 塔尼亚 .

“但这并不能解释塔尼亚的吠叫声。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **For the first time they all realized that the dog was barking with an**
" 为了 这 第一的 时间 他们 全部 已实现 那 这 狗 曾是 叫声 和 一个

[ʌnˈjuːzuəl] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪˈtiː] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] .
unusual note in the tone and that she kept it up almost continuously .
异常 笔记 在 这 语气 和 那 她 保留 它 向上 几乎 持续 .

“他们第一次意识到，这只狗的吠叫声音调异常，而且几乎一直不停地吠叫。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk]
Up to this moment they had been so engrossed with approaching the shack
向上 到 这 片刻 他们 有 到过 所以 全神贯注 和 接近 这 窝棚

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkleɪtən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [ðæt] [ðeɪ]
without inciting George Clayton to the point of desperate resistance that they
没有 煽动 乔治 克莱顿 到 这 观点 的 绝望的 反抗 那 他们

[hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈtænjə] .
had not paid much attention to Tania .
有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 塔尼亚 .

直到此刻，他们一直全神贯注于如何在不激怒乔治·克莱顿的情况下接近小屋，以至于没有太在意塔尼亚。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd]
Now they noticed that the dog was running about the shack in a most excited
现在 他们 注意到 那 这 狗 曾是 跑步 关于 这 窝棚 在 一个 最多 兴奋的

[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他们注意到那条狗正兴奋地在小屋里跑来跑去。

[ˈskersli] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡraʊlz] [ænd; ənd] [bɑːks] .
scarcely ceasing her growls and barks .
几乎 停止 她 咆哮 和 树皮 .

她几乎不停地发出低吼和吠叫声。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
And , now that their attention was fixed on her ,
和 , 现在 那 他们的 注意力 曾是 固定的 在 她 ,

现在，他们的注意力都集中在她身上了，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈselər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
they saw that she stopped at a certain cellar window and barked there with
他们 锯 那 她 停止 在 一个 肯定 地窖 窗户 和 吠叫 那里 和
[ʌnˈjuːʒuəl][ˈvɪgər] .
unusual vigor .
异常 活力 .

他们看到她停在某个地窖的窗户前，异常用力地吠叫。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtænjə] , ” [ˈmɜːmɜːd] [sɪm] .
“ **The barking of Tania** , ” **murmured Sim** .
“ 这 叫声 的 塔尼亚 , ” “ 低声说道 西姆 .

“塔尼亚的吠叫声,”西姆低声说道。

“ [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [məˈlɪsə] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
“ **No** , **the taking away of Melissa by the detective woman** , **with her father's**
“ 不 , 这 采取 离开 的 梅丽莎 经过 这 侦探 女士 , 和 她 父亲的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

“不，是女侦探在梅丽莎父亲的同意下把她带走的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wʊd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv]
and his desertion of his home , **would not account for the barking of**
和 他的 逃兵 的 他的 家 , 会 不是 帐户 为了 这 叫声 的
[ˈtænjə] .
Tania .
塔尼亚 .

他弃家而去并不能解释塔尼亚的吠叫。

[ˈɑːdən] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ə; eɪ][bɪɡ] [dɪˈskʌvəri] . “
Arden , **I think we are going to make a discovery — a big discovery** . ”
阿登 , 我 思考 我们 是 去 到 制作 一个 发现 — 一个 大的 发现 . ”

阿登，我觉得我们会有一项重大发现。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ˈfɔːltəd] [ˈteri] .
“ **What do you mean ?** ” **faltered Terry** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” “ 犹豫不决 特里 .

“你什么意思？”特里结结巴巴地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪmɪtri] — — ” [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
“ **Do you think Dimitri** — — ” **She could not finish** .
“ 做 你 思考 迪米特里 — — ” “ 她 可以 不是 结束 .

“你觉得迪米特里——”她没能说完。

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
She dared not finish .
她 敢于 不是 结束 .

她不敢说完。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . [-]
But the others knew what she had in mind . [224]
但 这 其他的 知道 什么 她 有 在 头脑 . [-]

但其他人知道她心里想的是什么。[224]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , “ [ðæt] [dɔːg][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [roʊ] .
“ **Now you speak of it** , ” **said the chief** , “ **that dog is making quite a row** .
“ 现在 你 说话 的 它 , ” “ 说 这 首席 , ” “ 那 狗 是 制作 相当 一个 排 .

“你这么一说,”酋长说,“那条狗可真闹腾。”

[ˈbɑːkɪŋ] [dɔːgz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kætʃ] [noʊ][kæts] .
Barking dogs , **you know** , **catch no cats** .
叫声 狗 , 你 知道 , 抓住 不 猫 .

你知道，狗叫是追不上猫的。

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] [wɒts] [ʌp] . “
But we'll see what's up . ”
但 出色地 看 是什么 向上 . ”

但我们会看看情况如何。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [sɪm] , ” [sed] ['ɑ:dən] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ? ”
“ You think , don't you , Sim , ” said Arden , “ that there is something in the cellar ? ”
“ 你 思考 , 不 你 , 西姆 , ” 说 阿登 , “ 那 那里 是 某物 在 这 地窖 ? ”
“你觉得，对吧，西姆？”阿登说，“地窖里有什么东西？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['tænjə][æks] .
“ I can't help but think that , from the way Tania acts .
“ 我 不能 帮助 但 思考 那 , 从 这 方式 塔尼亚 行为 .
“从塔尼亚的行为方式来看，我不禁会这么想。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['bɑ:kiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Look at her now , barking into the window .
看 在 她 现在 , 叫声 进入 这 窗户 .
瞧她现在，对着窗户狂吠。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][sɪm] [sed] .
“ It was as Sim said .
“ 它 曾是 作为 西姆 说 .

正如Sim所说。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] ['mʌzɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
The dog was trying almost to thrust her pointed muzzle into the glass .
这 狗 曾是 尝试 几乎 到 推力 她 尖 枪口 进入 这 玻璃 .
那只狗几乎是想把尖尖的嘴巴戳进玻璃里。

“ ['meɪbi] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [mə'li:sə] [ɑ:r; ər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , ” [sed] ['teri] .
“ Maybe Clayton and Melissa are hiding there , ” said Terry .
“ 或许 克莱顿 和 梅丽莎 是 隐藏 那里 , ” 说 特里 .
“也许克莱顿和梅丽莎就藏在那里，”特里说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] ['selər] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['raɪli] ? ”
“ You didn't go down cellar , did you , Mr . Reilly ? ”
“ 你 没有 去 向下 地窖 , 做过 你 , 先生 . 赖利 ? ”
“你没下到地窖去吧，雷利先生？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ No , I didn't .
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

['dɪdnt] [si:] ['eni] [ju:z] .
Didn't see any use .
没有 看 任何 使用 .

没看出有什么用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] , [waɪ] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][maɪ][boʊt] . “
But if you think we'd better , why , I got a flashlight in my boat . ”
但 如果 你 思考 我们会 更好的 , 为什么 , 我 得到 一个 手电筒 在 我的 船 . ”
但如果你觉得我们最好这样做，嗯，我的船上有手电筒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] , ” [sed] ['ɑ:dən] .
“ I think we had better , ” said Arden .
“ 我 思考 我们 有 更好的 , ” 说 阿登 .

“我觉得我们做得更好，”阿登说。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] .
“ Then we will .
“ 然后 我们 将要 .

“那么我们会的。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [jɔː; jər] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [jɔː; jər] [bred] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [drɪkld] .
Nothing like eating your cake and having your bread , " the chief declared .

没有什么 喜欢 吃 你的 蛋糕 和 拥有 你的 面包 , " 这 首席 声明 .

“既能吃蛋糕又能吃面包，真是人生一大乐事，”酋长说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" Wait a minute .

" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtərboʊt] [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðæt] ,

" He tried to run down to his motorboat but made a bad job of that ,

" 他 尝试 到 跑步 向下 到 他的 汽艇 但 制成 一个 坏的 工作 的 那 ,

他试图跑到他的摩托艇旁，但没能成功。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɒdlɪ] .

for he only waddled .

为了 他 仅有的 摇摇摆摆 .

因为他只是蹒跚而行。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .

However , he soon came back with the flashlight .

然而 , 他 很快 来了 后退 和 这 手电筒 .

然而，他很快就拿着手电筒回来了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈtænjə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈbɑːkɪŋ] .

Meanwhile Tania had not ceased her barking .

同时 塔尼亚 有 不是 停止 她 叫声 .

与此同时，塔尼亚的吠叫声依然没有停止。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˈbɜːŋɡər] [ræŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæk] .

She no longer ran frantically about the shack .

她 不 更长 跑 疯狂地 关于 这 窝棚 .

她不再在小屋里疯狂奔跑了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [kənˈtɪnjuəsli] . [-]

She remained at the one window and barked continuously . [225]

她 剩余 在 这 一 窗户 和 吠叫 持续 . [-]

她一直待在窗边，不停地吠叫。[225]

" [naʊ] , [ˈgɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

" Now , girls , " said the chief as he again started into the house ,

" 现在 , 女孩们 , " 说 这 首席 作为 他 再次 开始 进入 这 房子 ,

“好了，姑娘们，”酋长说着，又转身走进了屋子。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

" there's no use of you running into any danger .

" 有 不 使用 的 你 跑步 进入 任何 危险 .

“你没必要让自己陷入任何危险之中。”

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðer; ðər] [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [jɔː; jər]

I don't say there is danger but if it's there I ain't going to let you run your

我 不 说 那里 是 危险 但 如果它是 那里 我 不是 去 到 让 你 跑步 你的

[ˈprɪti] [neks] [ˈɪntuː] [noʊ] [nuːs] .

pretty necks into no noose .

漂亮的 脖子 进入 不 套索 .

我不是说有危险，但如果真的有危险，我绝不会眼睁睁地看着你们的脖子掉进绞索里。

[aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] .

I'm paid for this work and I'll do it .

我是 有薪酬的 为了 这 工作 和 患病的 做 它 .

我做这份工作是拿工资的，我会做的。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ˈevər][seɪ][ˈruːfəs][ˈraɪli][let][ˈenɪbəːdi][els][pʊl][hɪz; ɪz][ˈpæŋkeɪks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
Nobody can ever say Rufus Reilly let anybody else pull his pancakes out of the ice
无人能曾经说鲁弗斯赖利让任何人别的拉他的煎饼出去的这个冰
[bəːks] .
box .
盒子 .

谁也不能说鲁弗斯·雷利让别人从冰箱里拿出他的煎饼。

[aɪl][goʊ][daʊn][ɪn][ðæt][ˈselər][əˈloʊn] . "
I'll go down in that cellar alone . "
患病的去向下在那地窖独自的 . "

我要独自下到地窖里去。

" [bʌt; bət][ɪf][ˈkleɪtən][ɪz][ðer; ðər] , " [sed][ˈɑːdən] , " [ænd; ənd][ˈstɑːrts][tuː; tə][faɪt][juː; jʊ] — — "
But if Clayton is there , " said Arden , " and starts to fight you — — "
" 但 如果 克莱顿 是 那里 , " 说 阿登 , " 和 开始 到 斗争 你 — — "
" 但如果克莱顿在场,"阿登说, "并且开始和你打架——"

" [aɪv][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , " [sed][ðə; ði][tʃiːf] , [ˈʃoʊɪŋ][æŋ; ən][ˌɔːtəˈmætɪk] .
I've got a gun , " said the chief , showing an automatic .
" 我已经 得到 一个 枪 , " 说 这 首席 , 显示 一个 自动的 .

"我有一把枪,"警长说着, 亮出了一把自动手枪。

" [aɪ][kæn; kən][faɪt][æz; əz][gʊd][æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
I can fight as good as the next one if I have to ,
" 我 能 斗争 作为 好的 作为 这 下一个 一 如果 我 有 到 ,

"如果需要, 我可以和任何人一样出色地战斗。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪl][hæv; həv][tuː; tə] .
but I don't think I'll have to .
但 我 不 思考 患病的 有 到 .

但我认为我不需要这么做。

[ɪf][aɪ][duː] , [wel] , [jʊə(r)][aʊtˈsaɪd][hɪr][tuː; tə][goʊ][ɡɪt][help] .
If I do , well , you're outside here to go git help .
如果 我 做 , 出色地 , 你是 外部 这里 到 去 git 帮助 .

如果我这么做了, 那你就得到外面去寻求 git 帮助了。

[juː; jʊ][noʊ][wʌt][aɪ][miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

" [ə; eɪ][ɡoʊld] - [tuːθɪtuːðd][smaɪl] .
" A gold - toothed smile .
" 一个 金子 - 有齿的 微笑 .

"一口金牙, 笑容灿烂。"

" [jes] , " [sed][ˈteri] .
" Yes , " said Terry .
" 是的 , " 说 特里 .

"是的,"特里说。

" [ɪf][wiː; wi][hɪr][ˈjuːtɪŋ] , [ɔːr][ˈeni][kɔːlz][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈselər] ,
" If we hear shooting , or any calls for help from the cellar ,
" 如果 我们 听到 射击 , 或者 任何 呼叫 为了 帮助 从 这 地窖 ,

"如果我们听到枪声, 或者地下室传来任何求救声,

[wiːl][teɪk][jɔːr; jər][ˈmoʊtərboʊt][ænd; ənd][goʊ][ɡet][əˈsɪstəns] .
we'll take your motorboat and go get assistance .
出色地 拿 你的 汽艇 和 去 得到 协助 .

我们会开着你的摩托艇去寻求帮助。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] . "
 I can run a boat . "
 我 能 跑步 一个 船 . "

我会开船。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
 " That's the idea , " said the chief .
 " 那就是 这 主意 , " 说 这 首席 .

"就是这个意思,"局长说。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] ['henri] ['dɒrɪmɪs] [ænd; ənd] [aɪk] .
 " You go right back to town and get Henry Doremus and Ike Tantker .
 " 你 去 正确的 后退 到 镇 和 得到 亨利 多雷姆斯 和 艾克 .

"你回城里去找亨利·多雷姆斯和艾克·坦特克。"

[ðeə(r)] ['depjʊti] ['kɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] - [ɪm] [ə'raʊnd] [maɪ] [gə'rɑ:ʒ] .
 They're deputy constables , and you can generally find ' em around my garage .
 它们是 副 警员 , 和 你 能 一般来说 寻找 - 呃 大约 我的 车库 .

他们是副警长, 你通常可以在我家车库附近看到他们。

[ɪf] [ðei] [eɪnt] [ðer; ðər] , [ted] - , [maɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
 If they ain't there , Ted Rollaby , my mechanic , will tell you what to do .
 如果 他们 不是 那里 , 泰德 - , 我的 机械 , 将要 告诉 你 什么 到 做 .

如果他们不在那里, 我的修车师傅泰德·罗拉比会告诉你该怎么办。

[naʊ] [aɪm] ['ɡoɪn] - [ɪn] .
 Now I'm goin ' in .
 现在 我是 去 - 在 .

现在我要进去了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əʊt'saɪd] ['slæntɪŋ] [dɔ: r] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] .
 " There was an outside slanting door leading down into the cellar .
 " 那里 曾是 一个 外部 斜 门 领导 向下 进入 这 地窖 .

"外面有一扇斜门通往地下室。"

[ðə; ði] [tʃi:f] [pʊld] [ðɪs] [ʌp] , [hʊkt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [plɛs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
 The chief pulled this up , hooked it into place , and then ,
 这 首席 拉 这 向上 , 钩子 它 进入 地方 , 和 然后 ,

酋长把这东西拉了上来, 挂到位, 然后,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔ: tə'mætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ,
 with his flashlight in one hand and his automatic in the other ,
 和 他的 手电筒 在 一 手 和 他的 自动的 在 这 其他 ,

他一手拿着手电筒, 一手拿着自动手枪。

['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hæf] - ['rɑ:t(ə)n] ['wʊd(ə)n] [steps] . [-]
 started down the half - rotten wooden steps . [226]
 开始 向下 这 一半 - 烂 木制的 步骤 . [-]

开始走下半腐朽的木台阶。[226]

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðæn; ðən] ['tænjə] , ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:kɪŋ] [poʊst] [æt; ət]
 He had no sooner started down than Tania , deserting her barking post at
 他 有 不 很快 开始 向下 比 塔尼亚 , 逃兵 她 叫声 邮政 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
 the window ,
 这 窗户 ,

他刚开始往下走, 塔尼亚就离开了她在窗边吠叫的岗位。

[rʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['mʌsti] ['selər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 rushed past him and was into the dark musty cellar ahead of him .
 匆忙 过去的 他 和 曾是 进入 这 黑暗的 发霉的 地窖 前方 的 他 .

他从他身边飞奔而过, 冲进了前面阴暗潮湿的地窖。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第10/11页

“ [oʊ] , ” [mɜːmɜːd] [ˈɑːdən] , “ [aɪm][glæd][ðə; ði][dɔːg] [went] [daʊn] . ”
“ **Oh** , ” **murmured Arden** , “ **I'm glad the dog went down** . ”
“ 哦 , ” 低声说道 阿登 , “ 我是 高兴的 这 狗 去 向下 . ”

“哦,”阿登低声说,“我很高兴那条狗倒下了。”

“ [soʊ][ˌeɪˈem][aɪ] , ” [sed] [sɪm] .
“ **So am I** , ” **said Sim** .
“ 所以 是 我 , ” 说 西姆 .

“我也是,”西姆说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [tʃiːf] ,
“ **I wouldn't want anything to happen to the funny old chief** ,
“ 我 不会 想 任何事物 到 发生 到 这 有趣的 老的 首席 ,

“我可不希望这位滑稽的老局长出什么事。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [draɪv] [em ˈiː][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɑːvɜːrbs] . “
even if he does drive me crazy with his proverbs . ”
甚至 如果 他 做 驾驶 我 疯狂的 和 他的 谚语 . ”

即使他那些谚语真的让我抓狂。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [faɪnd] ? ” [æskt] [ˈteri] .
“ **What do you think he'll find ?** ” **asked Terry** .
“ 什么 做 你 思考 地狱 寻找 ? ” 问 特里 .

“你觉得他会发现什么?”特里问道。

[brɪfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] ,
Before either of her chums could hazard a guess they all heard ,
前 任何一个 的 她 朋友们 可以 冒险 一个 猜测 他们 全部 听到 ,

她的两位好友还没来得及猜测,就都听到了:

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtænjə] , [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] :
above the frantic barking of Tania , the chief's voice shouting :
多于 这 疯狂的 叫声 的 塔尼亚 , 这 酋长的 嗓音 喊叫 :

在塔尼亚狂吠声之上,酋长的声音高声响起:

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
“ **I've got him** !
“ 我已经 得到 他 !

“我抓到他了!”

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
I've found him !
我已经 成立 他 !

我找到他了!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
Here he is , tied up like a bag of potatoes in the cellar .
这里 他 是 , 系 向上 喜欢 一个 包 的 土豆 在 这 地窖 .

他现在就像一袋土豆一样被绑在地窖里。

[aɪv] [faʊnd] [ˈmɪstər] . - ! ” [-]
I've found Mr . Uzlov ! ” [227]
我已经 成立 先生 : - ! ” [-]

我找到乌兹洛夫先生了! [227]

[ɔ:l]

[ɪz]

[wel]

All Is Well

全部 是 出色地

一切都很好

[geɪzɪŋ]

[wɪð; wɪθ]

[fɪr]

Gazing with fear

凝视 和 害怕

-

['waɪdnɪd]

[aɪz]

[æt; ət]

[wʌn]

[ə'nʌðər]

- widened eyes at one another , the three girls waited for what

- 扩大 眼睛 在 一 其他 , 这 三 女孩们 等待 为了 什么

[maɪt]

['hæpən]

[nekst]

might happen next

可能 发生 下一个

-

三个女孩惊恐地睁大眼睛互相凝视着，等待着接下来会发生什么。

[ðə; ði]

[tʃi:f]

[hæd; həd]

[faʊnd]

[ðə; ði]

[mæn]

['mɪsɪŋ]

[frʌm; frəm]

['mɑ:ʃlənd]

The chief had found the man missing from Marshlands ; but in what condition

这 首席 有 成立 这 男人 丢失的 从 沼泽地 ; 但 在 什么 状况

?

?

?

酋长在沼泽地找到了失踪的男子；但他的情况如何？

[ðə; ði]

[wɜ:rst]

[maɪt]

[hæv; həv]

['hæpənd]

The worst might have happened

这 最差 可能 有 发生

-

最糟糕的情况可能发生了。

[fɔ:r; fər]

[aɪ 'ti:]

[wʌz; wəz]

[naʊ]

['ɑ:bviəs]

[ðæt]

[dɪmɪtri]

[hæd; həd]

[bɪn]

[ðə; ði]

['prɪz(ə)nər]

[ʌv; əv]

[dʒɔ:rdʒ]

for it was now obvious that Dimitri had been the prisoner of George

为了 它 曾是 现在 明显的 那 迪米特里 有 到过 这 囚犯 的 乔治

[ˈkleɪtən]

[ˈevər]

[sɪns]

[ðə; ði]

[mɪ'stɪriəs]

[ˌdɪsə'pɪərəns]

[frʌm; frəm]

[ðə; ði]

['meri]

[dʒeɪn]

Clayton ever since the mysterious disappearance from the Merry Jane

克莱顿 曾经 自从 这 神秘 消失 从 这 欢乐 简

-

现在很明显，自从“快乐简号”神秘失踪以来，迪米特里就一直是乔治·克莱顿的囚徒。

"

[oʊ]

,

"

['mɜ:mɜ:d]

['ɑ:dən]

,

"

[ɪf]

[hi; hi]

[ɪz]

—

—

" Oh , " murmured Arden , " if he is — —

" 哦 , " 低声说道 阿登 , " 如果 他 是 — —

“哦,”阿登低声说,“如果他是——”

"

[ʃi; ʃi]

[kʊd; kəd]

[nɑ:t]

['fɪnɪ]

" She could not finish

" 她 可以 不是 结束

-

她没能说完。

"

[aɪ]

—

[aɪ]

[fi:l]

[sɔ:rt]

[ʌv; əv]

['fʌni]

,

"

[sed]

['teri]

" I — I feel sort of funny , " said Terry

" 我 — 我 感觉 种类 的 有趣的 , " 说 特里

-

“我.....我感觉有点怪怪的,”特里说。

"

[gɜ:rl]

,

" Girl

" 女孩

-

“女孩，

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [aʊt] [ɑːn][juː 'es] [naʊ] [aɪ] ['hevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]
if you pass out on us now I'll never speak to you again as long as I live
如果 你 经过 出去 在 我们 现在 患病的 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住
！
！
！

如果你现在晕倒了，我这辈子都不会再跟你说话了！

" [θretnd] [sɪm] .
" **threatened Sim** .
" 威胁 西姆 .

“西姆威胁道。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [ges] , " ['teri] [sed] .
" **Oh , I'm all right — I guess , " Terry said** .
" 哦 , 我是 全部 正确的 — 我 猜测 , " 特里 说 .

“哦，我没事——大概吧，”特里说。

" [bʌt; bət] — —
" **But — —**
" 但 — —

“但 -

" [iː; ji][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['raɪli] ['klɪmɪŋ] , ['mʌfld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **She was interrupted by the voice of Chief Reilly coming , muffled , from the**
" 她 曾是 中断 经过 这 嗓音 的 首席 赖利 未来 , 闷音 , 从 这
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

“她的话被从地窖里传来的雷利警长的声音打断了，声音有些闷闷的。”

" [ges] ['merbi] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæd; həd] ['betər] [klɪm] [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Guess maybe you girls had better come down here , " he called** .
" 猜测 或许 你 女孩们 有 更好的 来 向下 这里 , " 他 称为 .

“看来你们几个女孩最好下来一下，”他喊道。

" [aɪ] [maɪt] [niːd] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] . " [-]
" **I might need your testimony for evidence . " [228]**
" 我 可能 需要 你的 见证 为了 证据 . " [-]

“我可能需要你的证词作为证据。”[228]

" [oʊ] ! " [ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːdən] .
" **Oh ! " almost shouted Arden** .
" 哦 ! " 几乎 喊叫 阿登 .

“哦！”阿登几乎喊了出来。

" [ɪz][hiː; hi] — — "
" **Is he — —** "
" 是 他 — — "

“他是——”

" ['mɪstər] . - [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Mr . Uzlov is all right** .
" 先生 . - 是 全部 正确的 .

乌兹洛夫先生没事。

[ˈhiːz] [əˈlaɪv] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈveri] [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] .
He's alive , though I can't say he's very well , " went on the chief .
他是 活 , 尽管 我 不能 说 他是 非常 出色地 , " 去 在 这 首席 .

“他还活着，虽然我不能说他身体很好，”酋长继续说道。

“ [ˈhiːz] [bəʊnd] [ænd; ənd] [ˈgægd] [ænd; ənd][ɔːl] [nɑːkt] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː]
“ **He's bound and gagged and all knocked out , but I can't see**
“ 他是 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 全部 敲门 出去 , 但 我 不能 看
[ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] .
anything very wrong .
任何事物 非常 错误的 .

“他被捆绑、堵嘴，而且昏迷不醒，但我看不出有什么大问题。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [roʊps] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aɪl] [niːd] [help][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [kwɪk] .
There's so many ropes on him I'll need help in getting them off quick .
有 所以 许多 绳索 在 他 患病的 需要 帮助 在 获得 他们 离开 快的 .
他身上绑了好多绳子，我需要帮忙才能快点解开。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [ðɪs] [ræt][ʌv; əv][ə; eɪ]
But I want you to see him so you can testify against this rat of a
但 我 想 你 到 看 他 所以 你 能 作证 反对 这 鼠 的 一个
[ˈkleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

但我希望你能见见他，这样你就可以指证克莱顿这个卑鄙无耻的家伙。

[ˈnæsti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] .
Nasty piece of business , if you ask me .
可恶的 片 的 商业 , 如果 你 问 我 .
依我看，这真是件卑鄙的事。

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈtænjə] [naʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈwɪmpərɪŋ] .
“ **The girls could hear Tania now joyously whimpering** .
“ 这 女孩们 可以 听到 塔尼亚 现在 欣喜地 呜咽 .
“女孩们现在能听到塔尼亚高兴地呜咽着。

[ðə; ðɪ][dɔːg][noʊ] [lɔːŋgər] [bɑːrkt] [ˈfɜːsli] .
The dog no longer barked fiercely .
这 狗 不 更长 吠叫 激烈地 .
狗不再狂吠了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
It was evident she was with her beloved master whom she found to be
它 曾是 明显 她 曾是 和 她 心爱 掌握 谁 她 成立 到 是
[əˈlaɪv] , [æt; ət] [liːst] .
alive , at least .
活 , 在 至少 .
很明显，她和她敬爱的主人在一起，而且她发现主人至少还活着。

[ðʌs] [ˌriːəˈʃuəd] , [ðə; ðɪ] [θriː] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [ˈselər] [steps] .
Thus reassured , the three descended the outside cellar steps .
因此 放心 , 这 三 下降 这 外部 地窖 步骤 .
安心之后，三人走下了外面的地窖台阶。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [held][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,
The chief held his torch for them to see ,
这 首席 握住 他的 火炬 为了 他们 到 看 ,
酋长举着火把让他们看，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv]
and by its light they noted that he had already started on the work of
和 经过 它是 光 他们 著名的 那 他 有 已经 开始 在 这 工作 的
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .
借着灯光，他们发现他已经开始了救援工作。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʒənz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] .
A cloth that had been bound around the Russian's mouth had been taken off .
一个 布 那 有 到过 边界 大约 这 俄罗斯的 嘴 有 到过 已采取 离开 .
绑在俄罗斯人嘴上的布被取了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [trʌst] [ʌp] .
But he was still trussed up .
但 他 曾是 仍然 桁架 向上 .
但他仍然被捆绑着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪl] ['ɑːdən] [held][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
With a slash of his knife , while Arden held the light , the chief released the
和 一个 削减 的 他的 刀 , 尽管 阿登 握住 这 光 , 这 首席 发布 这
[roʊpt] [hændz] .
roped hands .
绳索 双手 .
酋长挥刀一砍, 趁着阿登拿着灯, 解开了被绳子捆绑的双手。

[ænd; ænd][æz; əz] [dimitri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪps][hiː; hi] [sed] ['wiːkli] :
And as Dimitri rubbed his numbed lips he said weakly :
和 作为 迪米特里 摩擦 他的 麻木 嘴唇 他 说 弱 :
迪米特里揉着麻木的嘴唇, 虚弱地说:

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət][læst] . "
" So you've come at last . "
" 所以 你已经 来 在 最后的 . "
“你终于来了。”

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [gest] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
" Oh , if we had only guessed this before !
" 哦 , 如果 我们 有 仅有的 猜对了 这 前 !
“哦, 如果我们早点想到就好了! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːdən] . [-]
" exclaimed Arden . [229]
" 惊呼 阿登 . [-]
“阿登惊呼道。[229]

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" Still , you are in good time .
" 仍然 , 你 是 在 好的 时间 .
“不过, 你现在还来得及。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [hɑːmd] , " [sed] [dimitri] .
I am not harmed , " said Dimitri .
我 是 不是 受到伤害 , " 说 迪米特里 .
“我没有受伤,”迪米特里说。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][tænjə][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he could talk no longer , for Tania was frantically licking his face .
然后 他 可以 讲话 不 更长 , 为了 塔尼亚 曾是 疯狂地 舔舐 他的 脸 .
然后他就说不出话来了, 因为塔尼亚正疯狂地舔着他的脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,
With the help of the girls ,
和 这 帮助 的 这 女孩们 ,
在女孩们的帮助下,

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [held][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [lu:st] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ]
one of whom held the light while the chief and the others loosed the binding
— 的 谁 握住 这 光 尽管 这 首席 和 这 其他的 松开 这 结合
[strændz] ,
strands ,
线 ,

其中一人拿着灯，而首领和其他人则解开了捆绑的绳索。

[dimitri] - [wʌz; wəz] [su:n] [set] [fri:] .
Dimitri Uzlov was soon set free .
迪米特里 - 曾是 很快 放 自由的 .

迪米特里·乌兹洛夫很快被释放了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,
He was a little weak in his legs ,
他 曾是 一个 小的 虚弱的 在 他的 腿 ,

他腿有点无力。

[bʌt; bət]['æftər] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
but after stamping about managed to regain the use of them and was
但 后 冲压 关于 管理 到 恢复 这 使用 的 他们 和 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['selər] .
able to leave the cellar .
有能力的 到 离开 这 地窖 .

但经过一番跺脚，他终于找回了鞋子，得以离开地窖。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kla:zɪt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
He had been found in a sort of closet in one corner , small and dark ,
他 有 到过 成立 在 一个 种类 的 壁橱 在 一 角落 , 小的 和 黑暗的 ,
他被发现时在一个角落里类似壁橱的地方，又小又暗。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:ld] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪ(ə)n] .
with only the cracks around the sealed window for ventilation .
和 仅有的 这 裂缝 大约 这 密封 窗户 为了 通风 .
只有密封窗户周围的缝隙可以通风。

“ [aɪ] [si:n] [ðæt] [ʌt] ['kla:zɪt] [dɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [daʊn] [hɪr] ,
“ **I seen that shut closet door as soon as I got down here** ,
” 我 已见 那 关闭 壁橱 门 作为 很快 作为 我 得到 向下 这里 ,
“我一下楼就看到了那扇关着的壁橱门。”

“ [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌpər] ['sʌnlɑɪt] .
“ **said the chief as they all went into the upper sunlight** .
” 说 这 首席 作为 他们 全部 去 进入 这 上 阳光 .
“酋长说完，他们都走向了阳光普照的高处。”

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kla:zɪt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] ['hædnt] [rʌʃt]
“ **I'd ' a ' knowed somebody was in that closet even if the dog hadn't rushed**
” ID - 一个 - 已知 某人 曾是 在 那 壁橱 甚至 如果 这 狗 之前没有 匆忙
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [laɪk] — [wel] ,
for it like — well ,
为了 它 喜欢 — 出色地 ,
“即使那条狗没有像那样冲进壁橱，我也会知道有人躲在里面——嗯，

[laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ['ɡɔɪn] - [fɔ:r; fər] [tʃi:z] [ɪn][ə; eɪ][træp] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
like a mouse goin ' for cheese in a trap , " he finished .
喜欢 一个 老鼠 去 - 为了 奶酪 在 一个 陷阱 , “ 他 完成的 .
“就像老鼠在陷阱里偷奶酪一样，”他总结道。

“ [aɪ'ti:][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'gen] ,
“ **It is good to be out again** ,
” 它 是 好的 到 是 出去 再次 ,
“能再次出来走走真好。”

“ [sed] [dimitri] [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
” **said Dimitri as he paused at the top of the steps and took a long**
” 说 迪米特里 作为 他 暂停 在 这 顶部 的 这 步骤 和 采取 一个 长的
[di:p] [breθ] .
deep breath .
深的 气息 .

“迪米特里说着，停在台阶顶端，深深地吸了一口气。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tu:] [lɔ:ŋ] . ”
” **I have been in the dark too long .** ”
” 我 有 到过 在 这 黑暗的 也 长的 . ”

“我被蒙在鼓里太久了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
” **But what happened ?** ”
” 但 什么 发生 ? ”

“但到底发生了什么？”

“ [haʊ] [dɪd][hi;; hi][get][ju;; jʊ] ? ”
” **How did he get you ?** ”
” 如何 做过 他 得到 你 ? ”

“他是怎么抓到你的？”

“ [dɪd][hi;; hi][hɑ:rm][ju;; jʊ] ? ”
” **Did he harm you ?** ”
” 做过 他 伤害 你 ? ”

他伤害你了吗？

“ [wer] [ɪz][hi;; hi] [naʊ] , [ænd; ənd] [mə'li:sə] ? ”
” **Where is he now , and Melissa ?**
” 在哪里 是 他 现在 , 和 梅丽莎 ?

“他现在在哪里？梅丽莎呢？”

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈkwɛstʃənz] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋli] . [-] ”
” **The girls ' questions came trippingly . [230]**
” 这 女孩们 - 问题 来了 令人心醉神迷 . [-]

“女孩们的问题脱口而出。[230]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] [maɪ] [ˈhaʊsbɔ:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði]
” **I think it is best if I go back to my houseboat and there tell you the**
” 我 思考 它 是 最好的 如果 我 去 后退 到 我的 船屋 和 那里 告诉 你 这
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“我想最好还是回到我的船屋里，在那里把这个故事讲给你听。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] . ”
” **said the artist** .
” 说 这 艺术家 .

“这位艺术家说道。”

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n] [left] [sʌm; səm] [ti:] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]
” **Perhaps there is even left some tea — and I should dearly love a cup of tea**
” 也许 那里 是 甚至 左边 一些 茶 — 和 我 应该 亲爱的 爱 一个 杯子 的 茶
.
:
.

“或许还剩下一些茶——而我非常想喝一杯茶。”

[ðɪs] [ˈkleɪtən] [ˈdʒeɪlər] [geɪv] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɔ:fi] .
This Clayton jailer gave me nothing but coffee .
这 克莱顿 狱卒 给予 我 没有什么 但 咖啡 .

克莱顿监狱的狱警除了给我咖啡什么也没给我。

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! ”
I am so sick of it ! ”
我 是 所以 生病的 的 它 ！ ”

我真是受够了！

“ [ðer; ðər][ɪz] [ti:] [left] , ” [sed] [ˈɑ:dən] .
“ There is tea left , ” said Arden .
“ 那里 是 茶 左边 , ” 说 阿登 .

“还有茶呢,”阿登说。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
“ That is good .
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] , ” [ðæt] [maɪ] [ˈpreʃəs] [bɑ:ks][ɪz][nɑ:t] [left] .
I suppose , ” and his voice faltered , “ that my precious box is not left .
我 认为 , ” 和 他的 嗓音 犹豫不决 , ” 那 我的 宝贵的 盒子 是 不是 左边 .

“我想,”他的声音颤抖着说,“我的宝贝盒子已经不在了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] . ”
They must have taken that . ”
他们 必须 有 已采取 那 . ”

他们肯定拿走了那个东西。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [ˈɑ:dən] .
“ I'm afraid they did , ” said Arden .
“ 我是 害怕的 他们 做过 , ” 说 阿登 .

“恐怕他们确实这么做了,”阿登说道。

“ [wel] , [aɪˈti:][ɪz] [feɪt] !
“ Well , it is fate !
“ 出色地 , 它 是 命运 !

“唉, 这就是命运! ”

[aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] , ” [ænd; ənd] [dimitri] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ]
I am glad at least to be alive , ” and Dimitri shrugged his shoulders with
我 是 高兴的 在 至少 到 是 活 , ” 和 迪米特里 耸了耸肩 他的 肩膀 和
[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .

“至少我还活着, 这让我很开心。”迪米特里无奈地耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈbetər] [get][ɪn][maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:rz] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] ,
“ You all better get in my boat and leave yours here until later ,
“ 你 全部 更好的 得到 在 我的 船 和 离开 你的 这里 直到 之后 ,

“你们最好都上我的船, 把你们的船留在这里, 以后再说。”

“ [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dimitri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
“ said the chief when it was found that Dimitri , after a long drink of water ,
“ 说 这 首席 什么时候 它 曾是 成立 那 迪米特里 , 后 一个 长的 喝 的 水 ,

“酋长说,”当发现迪米特里在喝了大量水之后,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [i:z] .
was able to walk with more ease .
曾是 有能力的 到 走 和 更多的 舒适 .

行走更加轻松了。

“ [wi:l] [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] [ðæt] [wei] .
“ We'll make better time that way .
“ 出色地 制作 更好的 时间 那 方式 .

“那样我们会节省时间。”

[mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
More haste the quicker you get over it .
更多的 匆忙 这 更快 你 得到 超过 它 :

越快克服这个问题越好。

" [sɪm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Sim shook her fist at him behind his back** .
" 西姆 摇晃 她 拳头 在 他 在后面 他的 后退 :

“西姆在他背后朝他挥了挥拳头。”

[ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmoʊtərboʊt] , [ˈtænjə] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [saɪd] ,
They all piled into the motorboat , Tania never leaving her master's side ,
他们 全部 堆积 进入 这 汽艇 , 塔尼亚 绝不 离开 她 硕士学位 边 ,

他们都挤进了快艇，塔尼亚始终寸步不离她的主人。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
and in a short time they were at the Merry Jane .
和 在 一个 短的 时间 他们 是 在 这 欢乐 简 :

不久之后，他们就到了梅里·简酒店。

[ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [dɪmɪtri] , [ðoʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪˈglekt] , [wɒz; wəz]
After it was seen that Dimitri , though obviously suffering from neglect , was
后 它 曾是 已见 那 迪米特里 , 尽管 明显地 痛苦 从 忽视 , 曾是

[nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɑːmd] ,
not seriously harmed ,
不是 严重地 受到伤害 ,

经查明，迪米特里虽然明显遭受了忽视，但并未受到严重伤害。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrdənz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
it came to Arden's mind that she and her chums must make a
它 来了 到 雅顿的 头脑 那 她 和 她 朋友们 必须 制作 一个

[kənˈfeɪ(ə)n] . [-]
confession . [**231**]
忏悔 : [-]

阿登突然想到，她和她的朋友们必须坦白一件事。[231]

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpɪktʃər] .
They had looked at the forbidden picture .
他们 有 看起来 在 这 禁止 图片 :

他们看过那张禁忌的图片。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈdɪmɪːtrɪz] [treɪnd] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [dɪˈtekt] [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd]
It was very likely that Dimitri's trained vision would detect that the cloth had
它 曾是 非常 可能 那 迪米特里的 受过训练 想象 会 探测 那 这 布 有

[bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ænd] [pʊt] [bæk] .
been removed and put back .
到过 已移除 和 放 后退 :

迪米特里训练有素的视力很可能会察觉到那块布被取下又放了回去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə]
Of course , he might think Clayton had done it , but it was better to
的 课程 , 他 可能 思考 克莱顿 有 完毕 它 , 但 它 曾是 更好的 到

[tel] .
tell .
告诉 :

当然，他可能认为克莱顿是凶手，但最好还是说出来。

[soʊ] [ˈɑːdən] [sed] :
So Arden said :
所以 阿登 说 :

阿登说道：

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [jʊər; jər] ['siːkrət] . ”
“ We discovered your secret . ”
“ 我们 发现 你的 秘密 . ”

“我们发现了你的秘密。”

“ [maɪ] ['siːkrət] ?
“ My secret ?
“ 我的 秘密 . ?

我的秘密？

“ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
“ He appeared not to understand .
“ 他 出现 不是 到 理解 .

他似乎没听懂。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ That picture , ” she added .
“ 那 图片 , ” 她 额外 .

“那张照片,”她补充道。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
“ We looked at it .
“ 我们 看起来 在 它 .

“我们研究过了。”

“ [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mɪːtrɪz] [feɪs] , [blæntʃt] [baɪ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
“ The whiteness of Dimitri's face , blanched by many days of confinement in a dark
“ 这 白人 的 迪米特里的 脸 , 焯水 经过 许多 天 的 监禁 在 一个 黑暗的
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,

“迪米特里的脸色苍白,这是因为他被关在黑暗的地窖里好几天了。”

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [red] [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] :
was changed to a deep red as he murmured :
曾是 已更改 到 一个 深的 红色的 作为 他 低声说道 :

他喃喃自语,脸色变成了深红色:

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] . ”
“ I hope you do not think me too presumptuous . ”
“ 我 希望 你 做 不是 思考 我 也 放肆 . ”

“我希望你不要觉得我太自大了。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ! ” [dɪ'klerd] [sɪm] .
“ It is lovely ! ” declared Sim .
“ 它 是 迷人的 ! ” 声明 西姆 .

“太漂亮了!”西姆说道。

“ [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['teri] .
“ A beautiful picture , ” said Terry .
“ 一个 美丽的 图片 , ” 说 特里 .

“真是一张美丽的照片,”特里说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [fər'ɡɪvnəs] ?
“ And you — have you nothing to say in forgiveness ?
“ 和 你 — 有 你 没有什么 到 说 在 饶恕 ?

“而你——你难道没有一句关于宽恕的话要说吗?”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['ɑːdən] .
“ He was looking straight at Arden .
“ 他 曾是 寻找 直的 在 阿登 .

他直直地盯着阿登。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **Oh , I think it is wonderful , ” she said .**
“ 哦 , 我 思考 它 是 精彩 的 , ” 她 说 .

“哦,我觉得太棒了,”她说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] .

“ **There is no need of pardon .**
“ 那里 是 不 需要 的 赦免 .

“无需赦免。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] !

But it is too beautiful !
但 它 是 也 美丽 的 !

但它太美了!

[aɪ] ['nevər] — — “

I never — — “
我 绝不 — — “

我从未——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] !

“ **It is not half good enough !**
“ 它 是 不是 一半 好 的 足够 的 !

“这还远远不够好! ”

“ [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .

“ **he interrupted .**
“ 他 中断 .

他打断道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [frəm; frəm] ['meməri] .

“ **It was only from memory .**
“ 它 曾是 仅有的 从 记忆 .

“那只是凭记忆说的。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prɑːpərli] [kəm'pliːt]
Perhaps you will do me the honor to sit for me that I may properly complete
也许 你 将要 做 我 这 荣誉 到 坐 为了 我 那 我 可能 适当地 完全 的

[aɪ 'ti:] . “

it . “
它 . “

或许您能赏光为我做模特,让我能好好完成这幅画作。”

“ [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kən'sent] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **If Daddy and Mother consent , ” she said .**
“ 如果 爸爸 和 母亲 同意 , ” 她 说 .

“如果爸爸妈妈同意的话,”她说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] ! ” [sed] [sɪm] .

“ **As if they wouldn't ! ” said Sim .**
“ 作为 如果 他们 不会 ! ” 说 西姆 .

“好像他们不会那样做似的!”西姆说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [naʊ] .

They were at the houseboat now .
他们 是 在 这 船屋 现在 .

他们现在在船屋里。

[aɪ 'ti:] [siːmd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] : [-]

It seemed silent and deserted , but the chief said : [232]
它 似乎 沉默 的 和 荒凉 的 , 但 这 首席 说 : [-]

这里似乎寂静无声,荒无人烟,但酋长说:[232]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] .
“ **Might as well take precautions** .
“ 可能 作为 出色地 拿 防范措施 .

还是采取预防措施比较好。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [jet] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] .
Nobody ever yet died of a broken neck by drinking milk .
无人 曾经 然而 死亡 的 一个 破碎的 脖子 经过 喝 牛奶 .

目前还没有人因为喝牛奶而导致颈部骨折死亡。

[aɪl] [ɡoʊ] [ə'boːrd] [fɜːrst] . “
I'll go aboard first . ”
患病的 去 船上 第一的 . “

我先登机。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈʌtəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['seɪɪŋz] [aɪl] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] “
“ **And if he utters another of his famous sayings I'll choke him with my**
“ 和 如果 他 说话 其他 的 他的 著名的 谚语 患病的 呛 他 和 我的
[ˈhæŋkətʃɪf] !
handkerchief !
手帕 .

“如果他再说出他那些名言警句，我就用我的手帕勒死他！”

“ [hɪst] [sɪm] .
“ **hissed Sim** .
“ 嘶嘶作响 西姆 .

“西姆嘶嘶地说。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ˈtænjə][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ferli]
The silence of Tania as they approached close to the Merry Jane was fairly
这 沉默 的 塔尼亚 作为 他们 接近 关闭 到 这 欢乐 简 曾是 相当
[kən'kluːsɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ə'boːrd] .
conclusive evidence that no strangers were aboard .
确凿 证据 那 不 陌生人 是 船上 .

当她们靠近“快乐简”号时，塔尼亚保持沉默，这足以证明船上没有陌生人。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [dɪmɪtri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
They walked confidently up the little gangplank and , allowing Dimitri to take the
他们 步行 自信地 向上 这 小的 跳板 和 , 允许 迪米特里 到 拿 这
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

他们自信地走上小舷梯，让迪米特里带头。

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
followed him into the living room .
随后 他 进入 这 活的 房间 .

跟着他进了客厅。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] ['kʌbərd] ,
He went through the curtains to the broken cupboard ,
他 去 通过 这 窗帘 到 这 破碎的 橱柜 ,

他拨开窗帘，走到破旧的橱柜前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [gruːpt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and as they all stood grouped behind him they saw him , after a moment
和 作为 他们 全部 站立 分组 在后面 他 他们 锯 他 , 后 一个 片刻
[ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of hesitation ,
的 犹豫 ,

当他们都聚集在他身后时，他们看到了他，犹豫片刻后，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [æən; ən] [ˈɑːbdʒekt] .

put his hand in and take out an object .
放 他的 手 在 和 拿 出去 一个 目的 .

他把手伸进去，拿出一个东西。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [kraɪ] :

Then they heard his delighted cry :
然后 他们 听到 他的 高兴极了 哭 .

然后他们听到他高兴的喊声：

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !

“ Here it is !
” 这里 它 是 !

“这里是！

[maɪ] [bɑːks] !

My box !
我的 盒子 !

我的盒子！

[ænd; ənd] [naːt] [hɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

And not harmed in the least .
和 不是 受到伤害 在 这 至少 .

而且毫发无损。

[wert] !

Wait !
等待 !

等待！

” [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm]

” Quickly he pressed the spring , took out the key , and wound up the mechanism
” 迅速地 他 按下 这 春天 , 采取 出去 这 钥匙 , 和 伤口 向上 这 机制

.
:
.

他迅速按下弹簧，取出钥匙，给机关上了发条。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [bɜːrd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Suddenly the jeweled bird began to sing .
突然 这 珠宝 鸟 开始 到 唱歌 .

突然，那只镶满宝石的鸟儿开始歌唱。

[ə; eɪ] [ˈferɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

A fairy hymn of victory .
一个 仙女 圣歌 的 胜利 .

一首充满胜利气息的童话赞歌。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [get] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈɑːdən] .

“ But how did it get here ? ” asked Arden .
” 但 如何 做过 它 得到 这里 ? ” 问 阿登 .

“可是它怎么会在这里呢？”阿登问道。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈsɔːlvd] — [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈteri] .

“ The mystery is solved — but how ? ” questioned Terry .
” 这 神秘 是 已解决 — 但 如何 ? ” 被质问 特里 .

“谜团解开了——但是怎么解开的呢？”特里问道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːt] [maɪ] [ɡoʊt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] .

“ This has got my goat , ” admitted the chief .
” 这 有 得到 我的 山羊 , ” 承认 这 首席 .

“这真让我生气，”酋长承认道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fu:l] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **There's no fool like a spring chicken** , ” **he added** ,
“ 有 不 傻子 喜欢 一个 春天 鸡 , ” 他 额外 ,
“俗话说, 老姑娘最容易犯傻,”他补充道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [tu:θ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ɡrɪn] . [-]
showing his gold tooth in a wide grin . [**233**]
显示 他的 金子 齿 在 一个 宽的 咧嘴笑 . [-]
他咧嘴一笑, 露出金牙。[233]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] ,
“ **I think this may explain matters** ,
“ 我 思考 这 可能 解释 事情 ,
“我认为这或许能解释一些事情,”

“ [rɪˈmɑ:kt] [dɪmɪtri] [æz; əz][hi:; hi] [əˈɡen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfætərd] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd]
“ **remarked Dimitri as he again put his hand into the shattered cupboard and**
“ 评论 迪米特里 作为 他 再次 放 他的 手 进入 这 破碎 橱柜 和
[brɔ:t] [aʊt] [ˈsevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
brought out several sheets of paper .
带来 出去 一些 纸张 的 纸 .
“,”迪米特里一边说着, 一边再次把手伸进破碎的橱柜里, 拿出几张纸。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
He glanced over them and said :
他 瞥了一眼 超过 他们 和 说 :
他扫了一眼他们, 说道:

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪtən] — [hi:; hi] [hu:] [kɔ:t] [em ˈi:][ænd; ənd]
“ **It is a confession from this George Clayton — he who caught me and**
“ 它 是 一个 忏悔 从 这 乔治 克莱顿 — 他 WHO 捕捉 我 和
[held][em ˈi:][ˈprɪz(ə)nər] .
held me prisoner .
握住 我 囚犯 .
“这是乔治·克莱顿的供词——就是他抓住了我, 把我囚禁起来的那个人。”

[aɪ ˈti:][pərˈhæps] [telz] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [frendz] .
It perhaps tells everything , my friends :
它 也许 讲述 一切 , 我的 朋友们 .
朋友们, 这或许说明了一切。

“ [aɪ ˈti:][dɪd] .
“ **It did** .
“ 它 做过 .
“确实如此。”

[dʒɔ:rdʒ] [ˈkleɪtən] , [ˈkræbəər] , [ˈlɑ:bstərmən] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] ,
George Clayton , crabber , lobsterman , and fisher ,
乔治 克莱顿 , 捕蟹者 , 龙虾渔民 , 和 渔夫 ,
乔治·克莱顿, 捕蟹人、龙虾渔民和渔民

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ˈevər] [səˈspektɪd] .
proved to be more of a scholar than anyone had ever suspected .
已证实 到 是 更多的 的 一个 学者 比 任何人 有 曾经 怀疑 .
事实证明, 他的学术造诣远超任何人的想象。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈfeɪki] . “
He wrote a good hand , though some of the words were rather shaky . “
他 写道 一个 好的 手 , 尽管 一些 的 这 字 是 相当 摇晃 . “
他的字迹不错, 只是有些字迹略显颤抖。

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , -
' **First of all** , '
- 第一的 的 全部 , -

'首先， '

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [rɪ'viːld] , "
" **the written sheets revealed** , "
" 这 书面 纸张 揭晓 , "

写在纸上的文字显示：“

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði]['gɜːlz] ,
' **I want to let the girls** , '
- 我 想 到 让 这 女孩们 , -

“我想让女孩们.....”

[huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [mə'lisə] , [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
who were kind to my Melissa , know that she is in good hands .
WHO 是 种类 到 我的 梅丽莎 , 知道 那 她 是 在 好的 双手 .

那些善待过我女儿梅丽莎的人，请放心，她现在得到了很好的照顾。

[mə'lisə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪstər] . - .
Melissa had nothing to do with me catching Mr . Uzlov .
梅丽莎 有 没有什么 到 做 和 我 捕捉 先生 . - .

梅丽莎与我抓到乌兹洛夫先生这件事没有任何关系。

[æftər][aɪ][gɑːt][him; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][let][him; ɪm][gʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
After I got him she wanted me to let him go , but I wouldn't .
后 我 得到 他 她 通缉 我 到 让 他 去 , 但 我 不会 .

我把他带走后，她想让我放了他，但我不会。

[mə'lisə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Melissa is a good girl .
梅丽莎 是 一个 好的 女孩 .

梅丽莎是个好女孩。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ænt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [raɪt] .
I'm going to let her aunt have her and bring her up right .
我是 去 到 让 她 阿姨 有 她 和 带来 她 向上 正确的 .

我打算把她交给她姑姑抚养，好好把她抚养成人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['emə] [tæʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
A woman named Emma Tash came to my place the other day ,
一个 女士 命名 艾玛 塔什 来了 到 我的 地方 这 其他 天 ,

前几天，一个名叫艾玛·塔什的女人来过我家。

[ðʊ] [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . - "
though I told her to get out , but she didn't . ' "
- 尽管 我 讲述 她 到 得到 出去 , 但 她 没有 . - "

虽然我让她出去，但她没有。

" ['emə] [tæʃ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [duː][ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['teri] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kræbɪŋ]
" **Emma Tash just wouldn't do that a second time ,** " **said Terry , recalling the crabbing**
" 艾玛 塔什 只是 不会 做 那 一个 第二 时间 , " 说 特里 , 回忆 这 捕蟹
[pɑːrti] . [-] "
party . [234] "
派对 . [-] "

“艾玛·塔什绝对不会再做第二次了，”特里回忆起那次捕蟹聚会时说道。[234]

- [soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , -
' **So I had a talk with her** , '
- 所以 我 有 一个 讲话 和 她 , -

于是我和她谈了谈。

“ [dɪmɪtri] [riːd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] , “
“ **Dimitri read on from the letter** , “
“ 迪米特里 读 在 从 这 信 , “

迪米特里继续念着信：“

- [ænd; ɛnd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [raɪt] [tuː; tə] [məˈlɪsə] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
‘ **and I decided it wasn't right to Melissa to keep her here with me** .
- 和 我 决定 它 不是 正确的 到 梅丽莎 到 保持 她 这里 和 我 .
“我决定把梅丽莎留在这里和我在一起对她不公平。”

[nɔːt] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
Not that I'm going to be here any more .
不是 那 我是 去 到 是 这里 任何 更多的 .

不过我以后也不会再待在这里了。

[aɪm] [ˈliːvɪŋ] .
I'm leaving .
我是 离开 .

我要走了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][left] [aɪ][təʊld] [ðɪs] [ˈemə] [tæʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [məˈlɪsə] [ænd; ɛnd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
But before I left I told this Emma Tash she could take Melissa and bring her

[ʌp][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp] .
up the way her aunt wants her brought up .
向上 这 方式 她 阿姨 想要 她 带来 向上 .

但在我离开之前，我告诉艾玛·塔什，她可以带走梅丽莎，按照她姑姑希望的方式抚养她。

[soʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf] . - “
So that woman took her off . ‘ “
所以 那 女士 采取 她 离开 . - “

于是那个女人把她带走了。

“ [ðen] [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf][ˈæftər][ɔːl] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːdən] .
“ **Then the poor child will have something in life after all** , “ **murmured Arden** .
“ 然后 这 贫穷的 孩子 将要 有 某物 在 生活 后 全部 , “ 低声说道 阿登 .

“这样一来，这个可怜的孩子终究还是会有希望的，”阿登低声说道。

“ [aɪm][soʊ][glæd] ! “
“ **I'm so glad !** “
“ 我是 所以 高兴的 ! “

“我太高兴了！ ”

“ [ʃiː; ji] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈswɪmər] , “ [səˈdʒestɪd] [sɪm] .
“ **She may even become a champion swimmer** , “ **suggested Sim** .
“ 她 可能 甚至 变得 一个 冠军 游泳运动员 , “ 建议 西姆 .

“她甚至有可能成为一名游泳冠军，”西姆说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ɛnd][jɔːr; jər] [ˈswɪmɪŋ] , “ [læft] [ˈteri] .
“ **Oh , you and your swimming** , “ **laughed Terry** .
“ 哦 , 你 和 你的 游泳 , “ 笑了 特里 .

“哦，你和你的游泳啊，”特里笑着说。

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsnʌfbɔːks] . “
“ **Let's find out about the snuffbox** . “
“ 我们来吧 寻找 出去 关于 这 鼻烟盒 . “

“我们来了解一下这个鼻烟盒吧。”

“ [ðæts] [raɪt] [hɪr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **That's right here** , “ **said Mr** . **Uzlov** .
“ 那就是 正确的 这里 , “ 说 先生 . - .

“就是这里，”乌兹洛夫先生说。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] : “
He read on : “
他 读 在 : “

他继续读道：“

- [mə'lisə] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
' Melissa has always been different from other girls .
- 梅丽莎 有 总是 到过 不同的 从 其他 女孩们 .

梅丽莎一直都和其他女孩不一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [noʊ] [ðæt] .
Mrs . Landry and the three young ladies know that .
太太 : 兰德里 和 这 三 年轻的 女士们 知道 那 .

兰德里夫人和那三位年轻女士都知道这一点。

[wʌn] [deɪ] [mə'lisə] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡoʊld][bɒ:ks] [ðæt] [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [bæk] [ɪn]
One day Melissa came home to me with this gold box that I'm leaving back in
一 天 梅丽莎 来了 家 到 我 和 这 金子 盒子 那 我是 离开 后退 在
[jɔː; jər] [ˈkʌbərd] .
your cupboard .
你的 橱柜 .

有一天，梅丽莎带着这个金盒子回家，我把它放回你的橱柜里。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈoʊpən][jɔː; jər] [ˈkʌbərd] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jɔː; jər]
She told me she had broken open your cupboard and taken it from your
她 讲述 我 她 有 破碎的 打开 你的 橱柜 和 已采取 它 从 你的
[ˈhaʊsboʊt] , [ˈmɪstər] . - .
houseboat , Mr . Uzlov .
船屋 , 先生 : - .

她告诉我，她撬开了你的橱柜，从你的船屋里把它拿走了，乌兹洛夫先生。

[mə'lisə] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [braɪt] [θɪŋz] .
Melissa always loved bright things .
梅丽莎 总是 喜爱 明亮的 事物 .

梅丽莎一直都喜欢明亮的东西。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
Well , I was struck all of a heap when I saw she had it .
出色地 , 我 曾是 击 全部 的 一个 堆 什么时候 我 锯 她 有 它 .

看到她有这件事，我真是震惊不已。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] , [bʌt; bət][nɔ:t][fɔ:r; fər] [mə'lisə] .
In a way it was stealing , but not for Melissa .
在 一个 方式 它 曾是 偷窃 , 但 不是 为了 梅丽莎 .

从某种意义上说，这算是偷窃，但对梅丽莎来说并非如此。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
She didn't mean to steal it .
她 没有 意思是 到 偷 它 .

她并非有意偷窃。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [help] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌnz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
She just couldn't help taking it once she saw it .
她 只是 不能 帮助 采取 它 一次 她 锯 它 .

她一看到就忍不住拿走了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tər] .
I love my daughter .
我 爱 我的 女儿 .

我爱我的女儿。

[ˈnoʊbəːdi][jæl; ʒəl]['evər] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] .
Nobody shall ever say I don't .
无人 将 曾经 说 我 不 .

谁都不能说“我不愿意”。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hɪəz] [jʊr; jər][ɡoʊld][bɑ:ks] [bæk] [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd] [məˈlɪsə] [hæz; həz] [ɡɔ:n]
here's your gold box back and I'm going to clear out and Melissa has gone
这里是 你的 金子 盒子 后退 和 我是 去 到 清除 出去 和 梅丽莎 有 已消失
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡʊd] [dɪˈtektɪv] ['wʊmən] .
with that good detective woman .
和 那 好的 侦探 女士 .

这是你的金盒子，我要收拾东西了，梅丽莎跟那个厉害的女侦探走了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪtən] . - " [-]
From George Clayton . ' " [235]
从 乔治 克莱顿 . - " [-]

来自乔治·克莱顿。”[235]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['saɪləns] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['letər] .
There was a little silence following the reading of the strange letter .
那里 曾是 一个 小的 沉默 下列的 这 阅读 的 这 奇怪的 信 .

读完那封奇怪的信后，现场短暂地沉默了一会儿。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] , " [sed] ['ɑ:dən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪmɪtri] .
" **But it isn't all , " said Arden , looking at Dimitri .**
" 但 它 不是 全部 , " 说 阿登 , 寻找 在 迪米特里 .

“但这并非全部，”阿登看着迪米特里说道。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ju:; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" **How did he get you and hold you a prisoner ? "**
" 如何 做过 他 得到 你 和 抓住 你 一个 囚犯 ? "

“他是怎么抓住你并把你囚禁起来的？ ”

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [dɪmɪtri] .
" **I suppose that is my part to explain , " said Dimitri .**
" 我 认为 那 是 我的 部分 到 解释 , " 说 迪米特里 .

“我想这应该由我来解释吧，”迪米特里说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:][jæl; ʒəl][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] .
" **Well , it shall not take me long .**
" 出色地 , 它 将 不是 拿 我 长的 .

“嗯，我不会花太长时间。”

[fɜ:rst][wi:; wi][jæl; ʒəl] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə] . "
First we shall begin with Olga . "
第一的 我们 将 开始 和 奥尔加 . "

我们先从奥尔加开始。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [bɜ:rst] [aʊt] [sɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **Who is she ?** ” **burst out** **Sim impulsively** .
“ WHO 是 她 ? ” 爆裂 出去 西姆 冲动地 .

“她是谁？”西姆突然脱口而出。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈtæləntɪd] [bʌt; bət] [ˈspendθrɪft] [ˈsɪstər] , ” [sed] [dɪmɪtri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'bærəst]
“ **She is my talented but spendthrift sister** , ” **said Dimitri with a little embarrassed**
“ 她 是 我的 才华横溢 但 败家子 姐姐 , ” 说 迪米特里 和 一个 小的 尴尬的
[læf] .
laugh .
笑 .

“她是我才华横溢但挥霍无度的妹妹,”迪米特里有些不好意思地笑着说。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈsnʌfbɔ:ks] ,
“ **She always claimed to have an interest , and right , in the snuffbox** ,
“ 她 总是 声称 到 有 一个 兴趣 , 和 正确的 , 在 这 鼻烟盒 ,
“她一直声称自己对鼻烟盒感兴趣, 而且她的说法是对的。”

[wɪtʃ] [wʌns] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [zɑ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] .
which once belonged to the late lamented Czar , but that was not so .
哪个 一次 属于 到 这 晚的 哀叹 沙皇 , 但 那 曾是 不是 所以 .
它曾经属于已故的沙皇, 但事实并非如此。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I mean she had no interest in it .
我 意思是 她 有 不 兴趣 在 它 .

我的意思是, 她对此毫无兴趣。

[ðæt] [bɔ:ks][wʌz; wəz] [maɪn] [əˈloʊn] .
That box was mine alone .
那 盒子 曾是 矿 独自的 .

那个盒子是我一个人的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkwɑ:rəld] [əˈbaʊt] .
That is what we often quarreled about .
那 是 什么 我们 经常 争吵 关于 .

这就是我们经常争吵的原因。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [sɜ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][gʌ:tɪ][ɪn] [tʌtʃ] , [kæn; kən] [ber] [em ˈi:] [aʊt] [ɪn]
My brother Serge , with whom you say you got in touch , can bear me out in
我的 兄弟 哔叽 , 和 谁 你 说 你 得到 在 触碰 , 能 熊 我 出去 在
[ðɪs] .
this .
这 .

你说你联系上了我的兄弟塞尔日, 他可以证实我的说法。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ˈoʊlgə] [brɪˈkeɪm] — [wel] , [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
I sent for him when Olga became — well , rather troublesome , ” he said with
我 发送 为了 他 什么时候 奥尔加 成为 — 出色地 , 相当 麻烦的 , ” 他 说 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“奥尔加变得——嗯, 相当麻烦的时候, 我就把他叫来了,”他笑着说。

“ [soʊ] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] , ” [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] ,
“ **So , ” he resumed , “ one day I came back here** ,
“ 所以 , ” 他 恢复 , ” 一 天 我 来了 后退 这里 ,

“所以,”他继续说道, “有一天我又回到了这里,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈsketʃɪŋ] ,
after having been out in the marsh sketching ,
后 拥有 到过 出去 在 这 沼泽 素描 ,

在沼泽地写生之后,

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈkʌbəd] [ˈbroʊkən][ˈoʊpən][ænd; ənd][maɪ][bɑːks] [gɔːn] .

to find my cupboard broken open and my box gone .
到 寻找 我的 橱柜 破碎的 打开 和 我的 盒子 已消失 .

我发现橱柜门被撬开了，我的盒子不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .

I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [səˈspektɪd] [maɪ][ˈsɪstər] .

Of course I suspected my sister .
的 课程 我 怀疑 我的 姐姐 .

我当然怀疑是我妹妹。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ðɪs] [ˈkleɪtən] [mæn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] But before I had time to do anything , this Clayton man came on board with
但 前 我 有 时间 到 做 任何事物 , 这 克莱顿 男人 来了 在 木板 和

[ðə; ðɪ][bɑːks] .

the box .
这 盒子 .

但还没等我来得及做什么，这个克莱顿人就带着箱子上了船。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈtreʒər] , [æz; əz][jɪː; jɪ][ˈɔːf(ə)n][dɪd][wɪð; wɪθ] [braɪt] He said his daughter had taken my treasure , as she often did with bright
他 说 他的 女儿 有 已采取 我的 宝藏 , 作为 她 经常 做过 和 明亮的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他说他女儿拿走了我的宝贝，就像她经常拿走那些闪闪发光的東西一样。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː] .

not knowing their value , and he had come to restore it .
不是 会心 他们的 价值 , 和 他 有 来 到 恢复 它 .

他并不了解它们的价值，而他来到这里是为了恢复它们的价值。

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː][nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈrestɪd] [ɔːr][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] He asked me not to have her arrested or to prosecute her as he
他 问 我 不是 到 有 她 被捕 或者 到 起诉 她 作为 他
[wɒd] [gɪv] [emˈiː][ðə; ðɪ][bɑːks] [bæk] . [-]
would give me the box back . [236]
会 给 我 这 盒子 后退 . [-]

他要求我不要逮捕她，也不要起诉她，因为他会把盒子还给我。[236]

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

“ But there I made a mistake .
“ 但 那里 我 制成 一个 错误 .

“但我在那里犯了个错误。”

” [əˈgen] [dɪmɪtri] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈʃəʊldəz] .

” Again Dimitri shrugged his expressive shoulders .
” 再次 迪米特里 耸了耸肩 他的 富有表现力的 肩膀 .

迪米特里再次耸了耸他那富有表现力的肩膀。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈzentf(ə)l] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [pʊr] [məˈlɪsə] , [huː] , [aɪ] I was naturally resentful at being robbed , even by poor Melissa , who , I
“ 我 曾是 自然 不满 在 存在 被抢劫 , 甚至 经过 贫穷的 梅丽莎 , WHO , 我
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“我自然对被抢劫感到愤恨，即使是可怜的梅丽莎抢劫我，我能理解她。”

[ɪz][nɑ:t] ['hoʊli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
is not wholly responsible .
是 不是 完全 负责的 .

并非负全部责任。

[soʊ][aɪ] [flɛrd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [mʌst; məst][bi;; bi] ['pʌnɪʃt] ;
So I flared up and said the guilty must be punished ;
所以 我 喇叭口 向上 和 说 这 有罪的 必须 是 受到惩罚 ;
于是我勃然大怒，说罪犯必须受到惩罚；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] .
that the law must take its course .
那 这 法律 必须 拿 它是 课程 .

法律必须按其程序执行。

[jes] , [wi;; wi] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌtemprə'mentl] — [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .
Yes , we Russians are too temperamental — I admit that .
是的 , 我们 俄罗斯人 是 也 性情古怪 — 我 承认 那 .

是的，我们俄罗斯人脾气太暴躁——我承认这一点。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [noʊ] ['ri:əl][hɑ:rm] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi]
I said I would see that no real harm came to the girl but that she must be
我 说 我 会 看 那 不 真实的 伤害 来了 到 这 女孩 但 那 她 必须 是
[sent] [ə'wei] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] . "
sent away and taught to do the right . "
发送 离开 和 教授 到 做 这 正确的 . "

我说我会确保那个女孩不会受到真正的伤害，但她必须被送走，接受教育，学会做正确的事。

" [hi;; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [ten] ['ɪlɪŋ] [tu;; tə] [meɪk]
" **He didn't like that , not for a cent , and it takes ten shillings to make**
" 他 没有 喜欢 那 , 不是 为了 一个 中心 , 和 它 需要 十 先令 到 制作
[ə; eɪ] [paʊnd] ,
a pound ,
一个 磅 ,
"他一点也不喜欢那样，十先令才能换一英镑。"

" [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .
" **interpolated Mr . Reilly** .
" 插值 先生 . 赖利 .

雷利先生插话道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ə'gri:d] [dɪmɪtri] , ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [bɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] [krɔ:s] [kwʊs'teɪ(ə)n] .
" **You are right , " agreed Dimitri , evidently not bored by this cross quotation** .
" 你 是 正确的 , " 同意 迪米特里 , 显然 不是 无聊的 经过 这 又 引述 .
"你说得对，"迪米特里同意道，显然他对这种交叉引用并不感到厌烦。

" [æt; ət][wʌns]['mɪstər] . ['kleɪtən] , [wʌt] [ju;; jʊ][kɔ:l] , [flɛrd] [ʌp] .
" **At once Mr . Clayton , what you call , flared up** .
" 在 一次 先生 . 克莱顿 , 什么 你 称呼 , 喇叭口 向上 .

“克莱顿先生，你所谓的，立刻勃然大怒。”

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [em 'i:] .
Before I could avoid him , he had attacked me .
前 我 可以 避免 他 , 他 有 遭到攻击 我 .

我还没来得及躲开，他就攻击了我。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
He is a big man .
他 是 一个 大的 男人 .

他身材高大。

[hi:; hi][hæd; həd][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
He had me at a disadvantage ,
 他有我在一个劣势 ,

他让我处于不利地位 ,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [net][ˈoʊvər][maɪ]
and before I could do anything he had put part of a fish net over my head ,
head ,
 和 前 我 可以 做 任何事物 他 有 放 部分 的 一个 鱼 网 超过 我的 头 ,

还没等我反应过来, 他就把一部分渔网套在了我的头上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən][ˈglædiːeɪtəz] .
for all the world like the old Roman gladiators .
 为了 全部 这 世界 喜欢 这 老的 罗马 角斗士 .

全世界都像古罗马角斗士一样。

“ [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bruːd] [sʌm; səm] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæməvɑːr] ,
“ He laughed a little , for he had brewed some tea in his samovar ,
” 他 笑了 一个 小的 , 为了 他 有 酿造 一些 茶 在 他的 茶炊 ,
 他轻笑了一声, 因为他用茶炊泡了些茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪpɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and the sipping of it appeared to revive him more than anything else .
 和 这 啜饮 的 它 出现 到 复活 他 更多的 比 任何事物 别的 .

啜饮一口, 似乎比任何其他方法都更能让他恢复活力。

“ [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][em 'iː] ['helpləs] . ” [-]
“ So he had me helpless . ” [237]
” 所以 他 有 我 无助 . **”** [-]

“所以他让我束手无策。”[237]

“ [bʌt; bət][ˈtænjə] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [sɪm] .
“ But Tania , ” interrupted Sim .
” 但 塔尼亚 , **”** 中断 西姆 .

“但是塔尼亚,”西姆打断道。

“ [wer] [wʌz; wəz][fiː; ji] ? ”
“ Where was she ? ”
” 在哪里 曾是 她 ? **”**

“她当时在哪儿? ”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [plænd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , ” [rɪˈzjuːmd] [dɪmɪtri] , “ [fɔːr; fər] [wen]
“ He must have suddenly planned his attack , ” resumed Dimitri , “ for when
” 他 必须 有 突然 计划 他的 攻击 , **”** 恢复 迪米特里 , **”** 为了 什么时候
 [hi:; hi] ['kærid] [em 'iː] [ə'weɪ] ,
he carried me away ,
 他 携带 我 离开 ,

“他一定是突然策划了这次袭击,”迪米特里继续说道, “因为当他把我带走的时候,

[hæf] [ʌnˈkɑːnfəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['dɪmli] [sɔː] ['tænjə][taɪd][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
half unconscious as I was , I dimly saw Tania tied and lying on the deck .
 一半 无意识 作为 我 曾是 , 我 依稀 锯 塔尼亚 系 和 说谎 在 这 甲板 .

我当时半昏迷着, 隐约看到塔尼亚被绑着躺在甲板上。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] [drʌgd] [miːt] .
He must , a little while before , have given her some drugged meat .
 他 必须 , 一个 小的 尽管 前 , 有 给定 她 一些 吸毒 肉 .

他之前肯定给她吃过一些下了药的肉。

[hi:; hi] ['didnt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; həɹ] [ə'veɪ] . "
He didn't take time to make friends with her and entice her away ."
他 没有 拿 时间 到 制作 朋友们 和 她 和 诱惑 她 离开 . "
他没有花时间去和她交朋友，也没有试图把她引诱走。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['kleɪtən] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['teri] .
"**But just what did Clayton do to you ?**" **asked Terry .**
" 但 只是 什么 做过 克莱顿 做 到 你 ? " 问 特里 .
"可是克莱顿到底对你做了什么？"特里问道。

" [hi:; hi] ['θretnd] ['æftər][ðə; ði][net] [wʌz; wəz]['oʊvər][,em 'i:] ,
"**He threatened after the net was over me ,**
" 他 威胁 后 这 网 曾是 超过 我 ,
"在我被网罩住之后，他还威胁我。"

[tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [,em 'i:] [ə'veɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][let] [mə'li:sə] [goʊ]
to take me away and keep me away if I did not promise to let Melissa go
到 拿 我 离开 和 保持 我 离开 如果 我 做过 不是 承诺 到 让 梅丽莎 去
[ʌn'hɑ:ɹmd] .
unharmed .
毫发无损 .
如果我不保证让梅丽莎毫发无损地离开，就把我带走，永远不让我回来。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] .
I would not promise .
我 会 不是 承诺 .
我无法保证。

[aɪ] [felt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [,ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
I felt it was for the girl's own good that I be instrumental in sending her
我 毛毡 它 曾是 为了 这 女孩们 自己的 好的 那 我 是 乐器演奏 在 发送 她
[tu:; tə][sʌm; səm][,ɪnstɪ'tu:](ə)n] .
to some institution .
到 一些 机构 .
我觉得为了这个女孩好，我应该出力把她送到某个机构去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌbərən] .
I was stubborn .
我 曾是 固执的 .
我当时很固执。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] ['æŋgri] .
He grew very angry .
他 生长 非常 生气的 .
他非常生气。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
I tried to hit him .
我 尝试 到 打 他 .
我试图打他。

[hi:; hi][hɪt][,em 'i:] .
He hit me .
他 打 我 .
他打了我。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [went] [blæk] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wʊk] ,
It all went black before my eyes , and when I awoke ,
它 全部 去 黑色的 前 我的 眼睛 , 和 什么时候 我 醒来 ,
眼前一片漆黑，当我醒来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][taɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] . “
I was bound and my mouth was tied , in the place where you found me .”
我 曾是 边界 和 我的 嘴 曾是 系 , 在 这 地方 在哪里 你 成立 我 : “
你找到我的地方, 我被捆绑着, 嘴也被绑住了。

“ [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ **Oh , how terrible , ” said Arden .**
“ 哦 , 如何 糟糕的 , ” 说 阿登 :
“哦, 太糟糕了,”阿登说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ! ” [dɪ'klerd] ['teri] .
“ **Such a brute ! ” declared Terry .**
“ 这样的 一个 蛮力 ! ” 声明 特里 :
“真是个野蛮人!”特里说道。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , ” [ˈɑːrgjuːd][sɪm] . [-]
“ **You should have shouted for help , ” argued Sim . [238]**
“ 你 应该 有 喊叫 为了 帮助 , ” 争论 西姆 : [-]
“你应该大声呼救,”西姆说道。[238]

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ **I tried to , dear young lady ,**
“ 我 尝试 到 , 亲爱的 年轻的 女士 ,
“我尽力了, 亲爱的年轻女士,”

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɔːt] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [maʊθ] ['bʌndəld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌf] .
but one cannot shout with one's mouth bundled up like a muff .
但 一 不能 喊 和 一个人的 嘴 捆绑式 向上 喜欢 一个 耳罩 :
但是, 嘴巴像手筒一样裹起来, 是喊不出声的。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
So I remained a prisoner .
所以 我 剩余 一个 囚犯 :
于是我继续做起了囚犯。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [iːt] ,
At times the man came down to me and opened my mouth that I might eat ,
在 时代 这 男人 来了 向下 到 我 和 打开 我的 嘴 那 我 可能 吃 ,
有时那人会走到我面前, 掰开我的嘴让我吃东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [soʊ][aɪ] [derd] [nɔːt] [ʃaʊt] .
but he stood over me with a gun so I dared not shout .
但 他 站立 超过 我 和 一个 枪 所以 我 敢于 不是 喊 :
但他用枪指着我, 所以我不敢喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
But his place is so isolated that it would have done no good if I had .
但 他的 地方 是 所以 孤立 那 它 会 有 完毕 不 好的 如果 我 有 :
但他住的地方非常偏僻, 即使我去了也无济于事。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let][em 'i:][ɡʊʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['praːmɪs] .
Each time he said he would let me go if I would promise .
每个 时间 他 说 他 会 让 我 去 如果 我 会 承诺 :
他每次都说, 如果我答应他, 他就放我走。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] ['praːmɪs] .
But I would not promise .
但 我 会 不是 承诺 :
但我无法做出承诺。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['stʌbərn] .
I assure you we Russians are very stubborn .
我 保证 你 我们 俄罗斯人 是 非常 固执的 :
我向你保证, 我们俄罗斯人非常固执。

” [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
” **Even now he seemed proud of it , and the girls rather liked him for**
” 甚至 现在 他 似乎 自豪的 的 它 , 和 这 女孩们 相当 喜欢 他 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

“即使到了现在，他似乎仍然为此感到自豪，女孩们也因此很喜欢他。”

” [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [trɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .
” **You couldn't trick him out of it ? ” asked Mr . Reilly .**
” 你 不能 诡计 他 出去 的 它 ? ” 问 先生 : 赖利 :

“你没办法骗他吗？”雷利先生问道。

” [trɪk] ?
” **Trick ?**
” 诡计 ?

“诡计？”

” [dimitri] [ˈkwestʃənd] .
” **Dimitri questioned .**
” 迪米特里 被质问 :

“迪米特里问道。”

” [aɪ] [miːn] [ˈprɔːmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ˈleɪtər][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] . ”
” **I mean promise and then get out and later do as you pleased . ”**
” 我 意思是 承诺 和 然后 得到 出去 和 之后 做 作为 你 高兴 : ”

“我的意思是，先答应我，然后退出，以后你想做什么就做什么。”

” [ðə; ði] - [ˈnevər] [duː] [ðæt] , [sɜːr] !
” **The Uzlovs never do that , sir !**
” 这 - 绝不 做 那 , 先生 !

“乌兹洛夫一家从来不会那样做，先生！”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I beg of you !
我 求 的 你 !

我求求你了！

[jes] ! ”
Yes ! ”
是的 ! ”

是的！ ”

” [oʊ] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
” **Oh , well , all right .**
” 哦 , 出色地 , 全部 正确的 :

“哦，好吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈgrɪnɪŋ] .
You can't go two ways at the same time , ” said the chief , grinning .
你 不能 去 二 方式 在 这 相同的 时间 , ” 说 这 首席 , 咧嘴笑 :

“你不可能同时走两条路，”局长笑着说。

” [wɒt] [els] [ˈhæpənd] ? ”
” **What else happened ? ”**
” 什么 别的 发生 ? ”

“还发生了什么事？”

” [ˈnʌθɪŋ] .
” **Nothing .**
” 没有什么 :

“没有什么。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['kla:zɪt] .
I stayed in the cellar closet .
我 入住 在 这 地窖 壁橱 .

我待在地下室的壁橱里。

['kleɪtən] [meɪn'teɪnd] [em 'i:] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] .
Clayton maintained me bound and gagged as you saw .
克莱顿 维持 我 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 作为 你 锯 .

正如你所看到的, 克莱顿一直把我捆绑起来, 堵住我的嘴。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [boʊt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] .
Once he came to me to say he had gone back to my boat to restore

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:ks] .
my beautiful box .
我的 美丽的 盒子 .

他曾来找我说, 他已经回到我的船上去修复我那漂亮的盒子了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌbərd] ,
But , as he was about to put it in the broken cupboard ,

但是, 正当他准备把它放进破旧的橱柜里时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [baɪ][ju:; jʊ]['gɜ:lz][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [sɜ:rdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
he was surprised by you girls and my brother Serge coming on board .

他很惊讶你们几个女孩和我弟弟塞尔吉会加入我们。

[soʊ] ['kleɪtən] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
So Clayton leaped over the rail in great haste .
所以 克莱顿 跳跃 超过 这 轨 在 伟大的 匆忙 .

于是克莱顿急忙跳过了栏杆。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][maɪ][bɑ:ks] ? " [-]
I suppose you did not then see him or my box ? " [239]

我想你当时应该没看到他或者我的箱子吧? [239]

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['teri] , " [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][məen][dʒʌmp][ɔ:f] [jʊr; jər] [boʊt] ,
" We heard a noise , " said Terry , " and saw a man jump off your boat ,

"我们听到一声响动,"特里说, "然后看到一个人从你的船上跳了下来。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ges] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
but we didn't even guess who was leaving the Merry Jane in such a rush .

但我们根本没猜到是谁这么匆忙地离开了"快乐简"号。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['snʌfbɑ:ks][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]
And to think at that time the snuffbox was on the point of being given

[bæk] .
back .
后退 .

想想当时鼻烟盒差点就要被归还了。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd] [noʊn] ! "
If we only had known ! "
如果 我们 仅有的 有 已知 ! "

如果我们早知道就好了!

“ [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [dimitri] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɑ:n] [smaɪl] .
“ **Perhaps it is as well , ” said Dimitri with rather a wan smile .**
“ 也许 它 是 作为 出色地 , ” 说 迪米特里 和 相当 一个 万 微笑 .
“或许也是这样吧。”迪米特里苦笑着说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['oʊlgə] ,
“ **If the box had been put back then , and my sister Olga ,**
“ 如果 这 盒子 有 到过 放 后退 然后 , 和 我的 姐姐 奥尔加 ,
“如果当时那个盒子被放回去了, 我的妹妹奥尔加,

[,fi:; ,ji] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] ['spendθrɪft] ['hæbɪts] , [hæd; həd] [peɪd] [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt] , [,fi:; ,ji] [maɪt] [hæv; həv] [ðen]
she of the so spendthrift habits , had paid another visit , she might have then
她 的 这 所以 败家子 习惯 , 有 有薪酬的 其他 访问 , 她 可能 有 然后
[ˈteɪkən][,aɪ 'ti:] .
taken it .
已采取 它 .
她有如此挥霍无度的习惯, 如果再去拜访一次, 她可能就会把它拿走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [,fi:; ,ji] [nu:] [ðɪs] ['kleɪtən] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] ,
And if she knew this Clayton had it ,
和 如果 她 知道 这 克莱顿 有 它 ,
如果她知道这一点, 克莱顿就拥有了它。

[wɪ'daʊt] [daʊt] [,fi:; ,ji] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,fi:; ,ji] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd]
without doubt she would have so raged at him that she would have secured
没有 怀疑 她 会 有 所以 愤怒 在 他 那 她 会 有 安全
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
毫无疑问, 她会对他怒不可遏, 以至于一定要得到它。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wel] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
So it is all well as it is .
所以 它 是 全部出色地 作为 它 是 .
所以一切都很好。

[ɔ:lsoʊ] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ˈtoʊld] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Also Mr . Clayton told me something else .
还 先生 . 克莱顿 讲述 我 某物 别的 .
克莱顿先生还告诉我一些其他的事情。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [bʌt; bət] ['despərət] ['sɪstər] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [pʊr] [mə'li:sə] ,
It seems my beautiful but desperate sister tried to bribe poor Melissa ,
它 似乎 我的 美丽的 但 绝望的 姐姐 尝试 到 贿赂 贫穷的 梅丽莎 ,
我那美丽却绝望的妹妹似乎试图贿赂可怜的梅丽莎。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:tʊ] [raɪdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər]
with auto rides and some money and trinkets , to get the box for
和 汽车 骑行 和 一些 钱 和 小饰品 , 到 得到 这 盒子 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
用汽车、一些钱和小饰品, 帮她买到那个盒子。

[bʌt; bət] [ðæt] [plɑ:t] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [kʌm] [ɔ:f] .
But that plot did not quite come off .
但 那 阴谋 做过 不是 相当 来 离开 .
但这个计划并没有完全实现。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:lɡəz] [tɔ:k] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
It may have been Olga's talk , speaking of my box in the cupboard ,
它 可能 有 到过 奥尔加的 讲话 , 请讲 的 我的 盒子 在 这 橱柜 ,
也许是奥尔加说的, 她提到了我放在橱柜里的盒子。

[ðæt] [kɔ:zd] [mə'lisə] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] . ”
that caused Melissa to take it for herself . ”
那 导致 梅丽莎 到 拿 它 为了 她自己 . ”

这导致梅丽莎把它据为己有。

“ [ænd; ənd][i:; ji][gɑ:t][jɔr; jər][taɪ] [pɪn] , [ˈɔ:lsəʊ] , ” [sed] ['ɑ:dən] .
” **And she got your tie pin , also ,** ” **said Arden .**
” 和 她 得到 你的 领带 别针 , 还 , ” 说 阿登 .

“她还拿到了你的领带夹,”阿登说。

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [bæk] .
” **Oh , yes , but I have that back .**
” 哦 , 是的 , 但 我 有 那 后退 .

“哦, 是的, 但我已经把它找回来了。”

” [hi:; hi] [[ʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
” **He showed it to them .**
” 他 显示 它 到 他们 .

他把照片给他们看了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
” **Mr . Clayton gave it to me .**
” 先生 . 克莱顿 给予 它 到 我 .

“克莱顿先生把它给了我。”

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][maɪ] [peɪnt] [ru:m] .
He said his daughter had picked it up off the floor in my paint room .
他 说 他的 女儿 有 挑选 它 向上 离开 这 地面 在 我的 画 房间 .

他说他女儿是从我油漆房的地板上捡到的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɔ:səb(ə)] .
It is very possible .
它 是 非常 可能的 .

很有可能。

[pʊr] [mə'lisə] ! ” [-]
Poor Melissa ! ” [240]
贫穷的 梅丽莎 ! ” [-]

可怜的梅丽莎! [240]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kʌm] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]
” **But how did Clayton and his daughter come to go away and leave you**
” 但 如何 做过 克莱顿 和 他的 女儿 来 到 去 离开 和 离开 你

[taɪd][ɪn][ðə; ði] ['selər] ?
tied in the cellar ?
系 在 这 地窖 ?

“但是克莱顿和他的女儿是怎么离开的, 把你一个人留在地窖里呢? ”

” [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] .
” **asked the chief .**
” 问 这 首席 .

“酋长问道。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [jɔr; jər][dɔ:g] [bɑ:rkt] , [wi:; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd]
” **If it hadn't been for the way your dog barked , we might never have found**
” 如果 它 之前没有 到过 为了 这 方式 你的 狗 吠叫 , 我们 可能 绝不 有 成立

[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“要不是你的狗叫, 我们可能永远也找不到你。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
That I can explain .
那 我 能 解释 .

这一点我可以解释。

[gʊd] ['tænjə] !
Good Tania !
好的 塔尼亚 !

好样的，塔尼亚！

“ [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [ɪrz] .
“ **He pulled her silky ears** .
“ 他 拉 她 丝滑 耳朵 .

他拽了拽她丝滑的耳朵。

“ ['oʊnli][ləst] [naɪt] , “ [dimitri] [went] [ɑːn] ,
“ **Only last night , “ Dimitri went on** ,
“ 仅有的 最后的 夜晚 , “ 迪米特里 去 在 ,

“就在昨晚,”迪米特里继续说道,

“ ['mɪstər] . ['kleɪtən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] [sel] [ænd; ənd][tuːld][em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['liːvɪŋ]
“ **Mr . Clayton came to my prison cell and told me he was then leaving**
“ 先生 . 克莱顿 来了 到 我的 监狱 细胞 和 讲述 我 他 曾是 然后 离开
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ,
to go to the Merry Jane and ,
到 去 到 这 欢乐 简 和 ,

“克莱顿先生来到我的牢房，告诉我他即将离开去梅里·简酒吧，

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] , [rɪ'stɔːr] [maɪ][bɒːks] . “
under the cover of darkness , restore my box . “
在下面 这 覆盖 的 黑暗 , 恢复 我的 盒子 . “

趁着夜色，把我的盒子还给我。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ! “ [ɪk'skleɪmd] [sɪm] .
“ **And he did ! “ exclaimed Sim** .
“ 和 他 做过 ! “ 惊呼 西姆 .

“他真的做到了！”西姆惊呼道。

“ [sʌm; səm][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] . “
“ **Some virtue in him , anyhow** . “
“ 一些 美德 在 他 , 无论如何 . “

“他身上还是有些优点的。”

“ [jes] , “ [ə'griːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ **Yes , “ agreed the artist** .
“ 是的 , “ 同意 这 艺术家 .

“是的,”艺术家同意道。

“ [ɔːlsʊʊ][hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] ['setld] .
“ **Also he told me that matters were all now settled** .
“ 还 他 讲述 我 那 事情 是 全部 现在 定居 .

“他还告诉我，所有的事情都已经解决了。”

[hiː; hi][dɪd][naːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['prɔːmɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
He did not require any promise from me ,
他 做过 不是 要求 任何 承诺 从 我 ,

他没有要求我做出任何承诺。

[fɜːr; fər][hiː; hi][tʊɔld][em 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['gʊɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hiː; hi]
for he told me his daughter was going away with her aunt and he
为了 他 讲述 我 他的 女儿 曾是 去 离开 和 她 阿姨 和 他
[wʊd] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
would separate from her :
会 分离 从 她 :
因为他告诉我，他的女儿要和她姑姑一起离开，他将和她分开。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ?
Perhaps that is not so ?
也许 那 是 不是 所以 ?
或许并非如此？
" [hiː; hi] ['ʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .
" **He looked questioningly at the girls** .
" 他 看起来 质疑地 在 这 女孩们 :
他疑惑地看着女孩们。

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [truː] , " [sed] ['ɑːdən] .
" **Oh , yes , that part is true , " said Arden** .
" 哦 , 是的 , 那 部分 是 真的 , " 说 阿登 :
"哦，是的，那部分是真的，"阿登说道。
" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .
" **I am so glad** .
" 我 是 所以 高兴的 :
我太高兴了。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
The poor child !
这 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！
[wel] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌflɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi]
Well , Mr . Clayton went on to say that he was shuffling off , as he
出色地 , 先生 : 克莱顿 去 在 到 说 那 他 曾是 洗牌 离开 , 作为 他
[ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,
克莱顿先生接着说，他要慢慢离开了，正如他所说。

[ðʊʊ] [waɪ] ['ʌf(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
though why shuffle , I do not know .
尽管 为什么 洗牌 , 我 做 不是 知道 :
不过，我不知道为什么要重新洗牌。
[nevərðə'les] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]['gʊɪŋ] [ə'veɪ] .
Nevertheless , he said he and his daughter were going away .
尽管如此 , 他 说 他 和 他的 女儿 是 去 离开 :
然而，他说他和女儿要离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
But he felt he had to protect himself .
但 他 毛毡 他 有 到 保护 他自己 :
但他觉得自己必须保护自己。
[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [em 'iː] [ðen] .
So he said he would not release me then .
所以 他 说 他 会 不是 发布 我 然后 :
所以他说他不会放了我。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [fɑːr] ['ɪnʌf] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wəd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But when he was safely far enough away , he would telephone to you , sir ,
但 什么时候 他 曾是 安全 远的 足够的 离开 , 他 会 电话 到 你 , 先生 ,
但当他安全到达足够远的地方后, 他会给您打电话, 先生。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pəˈliːs] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
the head of the Metropolitan Police here , and tell you to come and
这 头 的 这 大都会 警察 这里 , 和 告诉 你 到 来 和
[ʌnˈbaɪnd][em 'iː] .
unbind me .
解绑 我 .

我是伦敦警察厅的负责人, 我叫你来给我解开绳子。
" [dɪmɪtri] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪli] . [-]
" **Dimitri bowed to Mr . Reilly . [241]**
" 迪米特里 鞠躬 到 先生 . 赖利 . [-]
"迪米特里向赖利先生鞠躬。[241]

" [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **First I heard about that , " said the chief .**
" 第一的 我 听到 关于 那 , " 说 这 首席 .
"我也是第一次听说这件事,"局长说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][noʊ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .
" **I didn't get no telephone call .**
" 我 没有 得到 不 电话 称呼 .
"我没接到任何电话。"

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['saʊərz][noʊ] [kriːm] . "
Out of sight sours no cream . "
出去 的 视线 酸的 不 奶油 . "
眼不见, 奶油不酸。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [sɪm] .
" **Maybe a message has come since you started out with us , " suggested Sim .**
" 或许 一个 信息 有 来 自从 你 开始 出去 和 我们 , " 建议 西姆 .
"或许自从你加入我们以来, 我们收到了一些信息,"Sim 建议道。

" ['meɪbi] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ; ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði] [fer] . "
" **Maybe it has ; better late than never get to the fair . "**
" 或许 它 有 ; 更好的 晚的 比 绝不 得到 到 这 公平的 . "
"也许已经去了; 迟到总比不到好。"

" [oʊ] — — " [sɪm] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][jiː; jɪ] [rɪ'prest] [hɜːr'self] .
" **Oh — — " Sim began , but she repressed herself .**
" 哦 — — " 西姆 开始 , 但 她 压抑 她自己 .
"哦——"沈刚开口, 就忍住了。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " [kən'kluːdɪd] [dɪmɪtri] .
" **So you see how it all happened , " concluded Dimitri .**
" 所以 你 看 如何 它 全部 发生 , " 结束 迪米特里 .
"所以你们明白事情是怎么发生的了吧,"迪米特里总结道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌnə'werz] , [kept] ['prɪz(ə)nər]['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] ['lʌvli] [bɑːks][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,
" **I was taken unawares , kept prisoner even when my lovely box was restored ,**
" 我 曾是 已采取 不知情 , 保留 囚犯 甚至 什么时候 我的 迷人的 盒子 曾是 恢复 ,
"我毫无防备, 即使我心爱的盒子被修复后, 我仍然被囚禁着。"

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] .
and all because I was such a stickler for a principle .
和 全部 因为 我 曾是 这样的 一个 坚持者 为了 一个 原则 .
这一切都是因为我太坚持原则了。

[jes] , [wiː; wi] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstʌbərn] .
Yes , we Russians are very stubborn .
是的 , 我们 俄罗斯人 是 非常 固执的 .

是的, 我们俄罗斯人非常固执。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
But , to say the truth ,
但 , 到 说 这 真相 ,

但说实话,

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ˈwaːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] ,
I was on the point of agreeing to what Mr . Clayton wanted me to ,
我 曾是 在 这 观点 的 同意 到 什么 先生 . 克莱顿 通缉 我 到 ,

我当时几乎就要答应克莱顿先生的要求了,

[əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sent] [əˈwei] ,
about not being instrumental in having his daughter sent away ,
关于 不是 存在 乐器演奏 在 拥有 他的 女儿 发送 离开 ,

关于他并未参与将女儿送走这件事,

[wen] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈliːs] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel]
when he told me he had arranged for my release , so it is just as well
什么时候 他 讲述 我 他 有 安排 为了 我的 发布 , 所以 它 是 只是 作为 出色地

.
:
.

他告诉我他已经安排好了我的释放, 这样也好。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [praɪd] [left] . "
I have my pride left . "
我 有 我的 自豪 左边 . "

我还有自尊心。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , " [sed] [ˈteri] .
" But you must have suffered , " said Terry .
" 但 你 必须 有 遭受 , " 说 特里 .

“但你一定很痛苦,”特里说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [wʌnz] [praɪd] .
" One must always suffer for one's pride .
" 一 必须 总是 遭受 为了 一个人的 自豪 .

“一个人的骄傲终将让他付出代价。”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [tel] .
" There was little else to tell .
" 那里 曾是 小的 别的 到 告诉 .

“没什么其他可说的了。”

[ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] [siːmd] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld][self] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [dimitri] [ænd; ənd][ˈtænjə][ɑːn] [bɔːrd] .
The Merry Jane seemed like her old self again with Dimitri and Tania on board .
这 欢乐 简 似乎 喜欢 她 老的 自己 再次 和 迪米特里 和 塔尼亚 在 木板 .

有了迪米特里和塔尼亚的加入, 快乐简号似乎又恢复了往日的风采。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dræŋk] [mɔːr] [tiː] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
The Russian drank more tea and offered glasses to his guests .
这 俄语 喝 更多的 茶 和 提供 眼镜 到 他的 客人 .

俄罗斯人又喝了些茶, 并给客人斟茶。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈɑ:dən] ? ” [æskt] [sɪm] ,
“ **What are you thinking of , Arden ?** ” **asked Sim ,**
“ 什么 是 你 思维 的 , 阿登 ? ” 问 西姆 ,
“你在想什么, 阿登?”西姆问道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [sɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ti:] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdri:mi]
noticing that her chum was scarcely sipping her tea and had a dreamy
注意到 那 她 密友 曾是 几乎 啜饮 她 茶 和 有 一个 梦幻般的
[fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] . [-]
far - away look in her eyes . [242]
远的 - 离开 看 在 她 眼睛 . [-]

她注意到她的朋友几乎没怎么喝茶, 眼神迷离, 仿佛在做梦。[242]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ɐnd] [ˈɑ:dən] [əˈdrest] [dɪmɪtri] ,
“ **I was wondering ,** ” **came the answer , and Arden addressed Dimitri ,**
“ 我 曾是 好奇 , ” 来了 这 回答 , 和 阿登 已解决 迪米特里 ,
“我正想问,”对方回答道, 然后阿登转向迪米特里。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [[æk] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
“ **if you were down in the cellar of the Clayton shack the time we went to**
“ 如果 你 是 向下 在 这 地窖 的 这 克莱顿 窝棚 这 时间 我们 去 到
[aɪˈti:] ,
it :
它 ,

“如果你当时在我们去克莱顿小屋的那段时间也在地下室里,

[wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd] [məˈlɪsə] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɑ:ks][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .
with your brother and Melissa , to get the box she said she had .
和 你的 兄弟 和 梅丽莎 , 到 得到 这 盒子 她 说 她 有 .

和你的哥哥还有梅丽莎一起去拿她说她有的那个盒子。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ju:ˈes] [ˈtɔ:kiŋ] [ɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌp] [əˈbʌv] [ju:; jʊ] ? “
Did you hear us talking or moving around up above you ? ”
做过 你 听到 我们 说 或者 移动 大约 向上 多于 你 ? “
你有没有听到我们在上面说话或走动?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , ” [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , I can't say I did ,** ” **the Russian replied .**
“ 不 , 我 不能 说 我 做过 , ” 这 俄语 回复 .
“不, 我不能说我做了,”俄罗斯人回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
“ **But that is easily accounted for .**
“ 但 那 是 容易地 已记录 为了 .
但这很容易解释。

[aɪ] [dəʊzd] [ɔ:r] [slept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I dozed or slept much of the time .
我 打盹 或者 睡着了 很多 的 这 时间 .
我大部分时间都在打盹或睡觉。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [θɪŋk] [ˈkleɪtən] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈpouʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
More than once I think Clayton put some quieting potion in my food or drink ,
更多的 比 一次 我 思考 克莱顿 放 一些 安静 药水 在 我的 食物 或者 喝 ,
我不止一次觉得克莱顿在我的食物或饮料里下了什么镇静剂。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈsli:pi] [ˈfi:lɪŋ] .
for I seemed always to have a heavy , sleepy feeling .
为了 我 似乎 总是 到 有 一个 重的 , 困 感觉 .
因为我似乎总是感到昏昏欲睡, 心情沉重。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
 No , I didn't know how near you were . "
 不 , 我 没有 知道 如何 靠近 你 是 . "
 不, 我不知道你离我那么近。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðen] , " [sed] [ˈteri] , " [wiː; wi][kəd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
 If we had only known then , " said Terry , " we could have made a
 " 如果 我们 有 仅有的 已知 然后 , " 说 特里 , " 我们 可以 有 制成 一个
 [ˈθrɪlɪŋ] [ˈreskjuː] .
 thrilling rescue .
 惊险 救援 .
 "如果我们当时就知道的话,"特里说,"我们就能进行一次惊心动魄的营救了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
 But we didn't .
 但 我们 没有 .
 但我们没有。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈtænjə][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ] .
 Or if we had taken Tania she would have discovered you .
 或者如果 我们 有 已采取 塔尼亚 她 会 有 发现 你 .
 或者如果我们带走了塔尼亚, 她就会发现你。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] . "
 A pity we didn't . "
 一个 遗憾 我们 没有 . "
 可惜我们没能做到。

" [jes] , " [əˈɡriːd] [ˈɑːdən] .
 " Yes , " agreed Arden .
 " 是的 , " 同意 阿登 .
 "是的,"阿登同意道。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈselvz] , " [sed] [dɪmɪtri] .
 " Please do not reproach yourselves , " said Dimitri .
 " 请 做 不是 责备 你们自己 , " 说 迪米特里 .
 "请不要自责,"迪米特里说。

" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [mʌt] [ɪn][jɔːr; jər] [det] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] .
 " I am too much in your debt to allow that .
 " 我 是 也 很多 在 你的 债务 到 允许 那 .
 "我欠你太多人情, 不能允许这种事发生。"

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] . "
 It is all over now . "
 它 是 全部 超过 现在 . "
 一切都结束了。

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈɑːdən] .
 " Another thing I wonder about , " said Arden .
 " 其他 事物 我 想知道 关于 , " 说 阿登 .
 "我还有个疑问,"阿登说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æk] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪsə] [ˈæftər][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
 " You know when we went to the shack with Melissa after she promised to
 " 你 知道 什么时候 我们 去 到 这 窝棚 和 梅丽莎 后 她 承诺 到
 [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ][bɑːks] ,
 restore the box ,
 恢复 这 盒子 ,
 "你知道吗, 梅丽莎答应修复盒子之后, 我们和她一起去了那个小屋。"

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ˈwɒznt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈti:] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [əˈpɪrd]
and it wasn't where she said she had hidden it , she was , or appeared
和 它 不是 在哪里 她 说 她 有 隐 它 , 她 曾是 , 或者 出现
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

而且, 东西并不在她说的藏匿地点, 她当时所在的地方, 或者说她看起来所在的地方。

[ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] .
greatly surprised .
非常 惊讶 .

非常惊讶。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər]
I wonder if she was acting or if she knew her father had taken the treasure
我 想知道 如果 她 曾是 表演 或者如果 她 知道 她 父亲 有 已采取 这 宝藏
? " [-]
? " [243]
? " [-]

我想知道她是在演戏, 还是她知道她父亲拿走了宝藏? [243]

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [məˈlɪsə] [kʊd; kəd][ækt] [ðæt] [mʌt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət] [taɪmz] ,
" I don't believe Melissa could act that much , though she is very clever at times ,
" 我 不 相信 梅丽莎 可以 行为 那 很多 , 尽管 她 是 非常 聪明的 在 时代 ,
"我不认为梅丽莎的演技有多好, 尽管她有时确实很聪明。"

" [sed] [ˈteri] .
" said Terry .
" 说 特里 .

“特里说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][bɑːks][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
" I don't believe she suspected her father had taken the box from where she
" 我 不 相信 她 怀疑 她 父亲 有 已采取 这 盒子 从 在哪里 她
[hæd; həd] [kənˈsiːld] [aɪˈti:] .
had concealed it .
有 暗 它 .

“我不认为她怀疑是她父亲从她藏匿的地方拿走了盒子。”

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪðɪn] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
And it would be well within reason , considering her character ,
和 它 会 是 出色地 之内 原因 , 考虑 她 特点 ,
考虑到她的性格, 这完全合情合理。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for her to have thought that perhaps she had forgotten where she had
为了 她 到 有 想法 那 也许 她 有 被遗忘的 在哪里 她 有
[pʊt] [ðə; ðɪ][bɑːks] .
put the box .
放 这 盒子 .

她可能以为自己忘记把盒子放在哪里了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][hɜːr; hər]
You know , when we first talked with her father , after he wouldn't let her
你 知道 , 什么时候 我们 第一的 谈话 和 她 父亲 , 后 他 不会 让 她
[kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] ,
keep the bracelet ,
保持 这 手镯 ,

你知道, 我们第一次和她父亲谈话的时候, 他不让她保留那条手链。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [ˈtraɪflɪŋ] [braɪt] [ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
he said she often took trifling bright objects and hid them all around the house
他 说 她 经常 采取 琐事 明亮的 对象 和 隐藏 他们 全部 大约 这 房子
.
:
.

他说她经常把一些不起眼的亮色小物件藏在房子各处。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n][fərˈɡɔ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd]
He said she often forgot where she had hidden her simple treasures and
他 说 她 经常 忘了 在哪里 她 有 隐 她 简单的 宝藏 和
[wʊd] [ɡoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
would go looking for them day after day .
会 去 寻找 为了 他们 天 后 天 .

他说她经常忘记自己把那些简单的小玩意儿藏在哪里，然后每天都要去找。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
Then she would suddenly recall the place and be happy again .
然后 她 会 突然 记起 这 地方 和 是 快乐的 再次 .

然后她会突然想起那个地方，再次感到快乐。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [məˈlɪsə] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ,
So in this case Melissa might have thought that ,
所以 在 这 案件 梅丽莎 可能 有 想法 那 ,

所以，在这种情况下，梅丽莎可能认为：

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ba:ks][ɪn][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbjʊroʊ] ,
after putting the box in her poor little bureau ,
后 推杆 这 盒子 在 她 贫穷的 小的 局 ,

她把盒子放进她那可怜的小梳妆台后，

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [rɪˈkɔ:l] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] . "
she herself had removed it and couldn't recall where it was . "
她 她自己 有 已移除 它 和 不能 记起 在哪里 它 曾是 . "

她自己把它取了下来，但记不清它在哪儿了。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [sɪm] [sed] .
" **Yes , that would account for it** , " **Sim said** .
" 是的 , 那 会 帐户 为了 它 , " 西姆 说 .

"是的，这就能解释得通了，"西姆说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [ˈɑ:dən] [əˈɡri:d] .
" **It's very possible** , " **Arden agreed** .
" 它是 非常 可能的 , " 阿登 同意 .

"很有可能，"阿登同意道。

" [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [streɪndʒ] .
" **It is all very strange** .
" 它 是 全部 非常 奇怪的 .

"这一切都非常奇怪。"

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ni:dz] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈtreɪnɪŋ] .
The poor girl certainly needs careful and regular training .
这 贫穷的 女孩 当然 需求 小心 和 常规的 训练 .

这个可怜的女孩确实需要认真、规律的训练。

[aɪm][soʊ][ɡlæd] [ðɪs] [ænt] [ʌv; əv][hɜ:rz] [rɪˈmembəz] [hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] . "
I'm so glad this aunt of hers remembers her in time . "
我是 所以 高兴的 这 阿姨 的 她的 记得 她 在 时间 . "

我很高兴她的这位姑姑及时记起了她。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [məˈlɪsə] [nu:] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] ? ” [æskt] [sɪm] . [-]
“ **I wonder if Melissa knew you were down in the cellar ?** ” **asked Sim .** [244]
“ 我 想知道 如果 梅丽莎 知道 你 是 向下 在 这 地窖 ? ” 问 西姆 . [-]

“我想知道梅丽莎是否知道你在地下室？”西姆问道。[244]

[dimitri] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ˈænsər] : “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
Dimitri shrugged his shoulders , answering : “ It is difficult to say .
迪米特里 耸了耸肩 他的 肩膀 , 回答 : “ 它 是 难的 到 说 .

迪米特里耸了耸肩，回答说：“这很难说。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
I don't know just when her father told her what he had done .
我 不 知道 只是 什么时候 她 父亲 讲述 她 什么 他 有 完毕 .

我不知道她父亲是什么时候告诉她他做了什么的。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [ðoo] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bəʊθ] [left] . “
I believe , though , it was only a short time before they both left .”
我 相信 , 尽管 , 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 前 他们 两个都 左边 . “

但我相信，他们离开的时间并不长。

“ [ɪts] [kwɪr] [məˈlɪsə] [ˈdɪdnt] [dɪˈskʌvər] [juː; jʊ] , ” [spook] [ˈɑːdən] .
“ **It's queer Melissa didn't discover you ,** ” **spoke Arden .**
“ 它是 酷儿 梅丽莎 没有 发现 你 , ” 辐 阿登 .

“真奇怪，梅丽莎竟然没发现你，”阿登说道。

“ [noʊ] , [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrli] [fiː; fi] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪm] .
“ **No , not when you consider what sort of a girl she is ,** ” **replied Sim .**
“ 不 , 不是 什么时候 你 考虑 什么 种类 的 一个 女孩 她 是 , ” 回复 西姆 .

“不，当你考虑到她是什么样的女孩时，就不会这样了，”西姆回答道。

“ [fiː; fi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈspɪrɪt] .
“ **She was always coming and going , wandering like a wild spirit .**
“ 她 曾是 总是 未来 和 去 , 漫游 喜欢 一个 荒野 精神 .

“她总是来来往往，像个野精灵一样四处游荡。”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [fiː; fi] [sɔː] [mʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
I don't believe she saw much of her father .
我 不 相信 她 锯 很多 的 她 父亲 .

我认为她很少见到她的父亲。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . “
He could easily keep his secret from her .”
他 可以 容易地 保持 他的 秘密 从 她 . “

他完全可以瞒着她。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
“ **I believe he did ,** ” **said the Russian .**
“ 我 相信 他 做过 , ” 说 这 俄语 .

“我相信他确实这么做了，”俄罗斯人说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
“ **It is strange to think that once you were all so close to me ,**
“ 它 是 奇怪的 到 思考 那 一次 你 是 全部 所以 关闭 到 我 ,

“想到你们曾经都和我那么亲近，真是不可思议。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [baːks] [wen] [ˈkleɪtən] [brɔːt] [aɪ ˈti:] [bæk] [bʌt; bət]
and again so near to getting the box when Clayton brought it back but
和 再次 所以 靠近 到 获得 这 盒子 什么时候 克莱顿 带来 它 后退 但
[wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] .
was frightened away .
曾是 害怕 离开 .

克莱顿把盒子带回来的时候，差点就拿到了，但又被吓跑了。

[ˈveri] [streɪndʒ] .
Very strange .
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , [aɪ][eɪˈem] [nɪˈglektɪŋ] [juː; jʊ] .
But , Mr . Reilly , I am neglecting you .
但 , 先生 : 赖利 , 我 是 疏忽 你 .

但是, 雷利先生, 我冷落了您。

[let] [emˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Let me give you some more tea , if you please . "

如果您愿意, 我再给您倒点茶。

" [nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Not for me , " said the chief .
" 不是 为了 我 , " 说 这 首席 .

“我可不这么认为,”酋长说道。

" [ˈkɔːfi] [sets][emˈiː][ʌp] [ˈbetər] .
" Coffee sets me up better .
" 咖啡 套 我 向上 更好的 .

“咖啡让我精神更好。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][kʌp] [wɪt] [tʃɪrz] [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒɪtərz] .
It is the cup which cheers but doesn't give you the jitters .
它 是 这 杯子 哪个 干杯 但 不 给 你 这 紧张 .

这是能让人欢呼雀跃却不会让你感到紧张不安的杯子。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈrests] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
" And now , if there's no arrests to be made ,
" 和 现在 , 如果 有 不 逮捕 到 是 制成 ,

“而现在, 如果没有人被逮捕,

[aɪ] [ɡes] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪnd][ðə; ði] [kloːk] ,
I guess we might as well call it a day , wind the clock ,
我 猜测 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 一个 天 , 风 这 钟 ,

我想我们今天就到此为止吧, 结束今天的工作。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][kæt] [aʊt] .
and put the cat out .
和 放 这 猫 出去 .

然后把猫放出去。

" [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːdən] .
" Your brother will be anxious about you , " said Arden .
" 你的 兄弟 将要 是 焦虑的 关于 你 , " 说 阿登 .

“你哥哥会为你担心的,”阿登说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [ˈmɪstər] . - . "
" You should let him know , Mr . Uzlov . "
" 你 应该 让 他 知道 , 先生 : - : "

“你应该告诉他, 乌兹洛夫先生。”

“ [aɪ][fæl; ʃəl] .
“ **I shall** .
“ 我 将 .

“我将。

[æt; ət][wʌns] . “
At once . “
在 一次 . “

立刻。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , “ [sed] [ˈteri] .
“ **We are going back** , “ **said Terry** .
“ 我们 是 去 后退 , “ 说 特里 .

“我们要回去了,”特里说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
“ **We could send him a telegram** .
“ 我们 可以 发送 他 一个 电报 .

我们可以给他发个电报。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd] . “ [-]
In fact , we did . “ [**245**]
在 事实 , 我们 做过 . “ [-]

事实上,我们确实这么做了。”[245]

“ [juː; jʊ][dɪd] ? “
“ **You did ?** “
“ 你 做过 ? “

“你真的这么做了? ”

“ [aɪ] [miːn] [bɪfɔːr] [wiː; wi][faʊnd] [juː; jʊ] , “ [ænd; ənd][ˈɑːrdənz] [ruːz] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .
“ **I mean before we found you** , “ **and Arden's ruse was detailed** .
“ 我 意思是 前 我们 成立 你 , “ 和 雅顿的 诡计 曾是 详细的 .

“我的意思是,在我们找到你之前,”然后详细地讲述了阿登的诡计。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈkleɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
“ **Oh , how clever of you , my dear young ladies** .
“ 哦 , 如何 聪明的 的 你 , 我的 亲爱的 年轻的 女士们 .

“哦,你们真聪明,我亲爱的年轻女士们。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][let] [sɜːrdʒ] [noʊ] .
Yes , I must let Serge know .
是的 , 我 必须 让 咩叽 知道 .

是的,我必须告诉塞尔吉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] .
If you will be so good .
如果 你 将要 是 所以 好的 .

如果你能这么好的话。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] — —
His address — —
他的 地址 — —

他的地址——

“ [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈnʌmbər]
“ **He fumbled in his pocket and brought out a paper with the house number**
“ 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 带来 出去 一个 纸 和 这 房子 数字

[ɪn] [naɪnθ] [striːt] .
in Ninth Street .
在 第九 街道 .

“他摸索着从口袋里掏出一张纸,上面写着第九街的门牌号。”

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , ” [sed] [ˈɑːdən] .
“ **That will save time** , ” **said Arden** .
“ 那 将要 节省 时间 , ” 说 阿登 .

“这样可以节省时间,”阿登说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈwaɪəɹ][hɪm; ɪm] .
“ **We will wire him** .
“ 我们 将要 金属丝 他 .

“我们会给他装上电击装置。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ][rest] . “
You must need a rest . ”
你 必须 需要 一个 休息 . ”

你一定需要休息一下。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][rest] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ **Oh , a rest will be most delightful** , ” **said the artist** .
“ 哦 , 一个 休息 将要 是 最多 愉快 , ” 说 这 艺术家 .

“哦，休息一下真是太好了,”艺术家说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] — [ðæt] .
“ **I must get in condition to finish — that** .
“ 我 必须 得到 在 状况 到 结束 — 那 .

“我必须调整好状态才能完成比赛——就是这样。”

“ [hiː; hi] [weɪvd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈkænvəs] .
“ **He waved toward the covered canvas** .
“ 他 挥手 朝向 这 涵盖 帆布 .

他朝被遮盖的帆布挥了挥手。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [θæŋkt] [juː; jʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːdən] .
“ **I haven't yet thanked you** , ” **murmured Arden** .
“ 我 还没有 然而 谢谢 你 , ” 低声说道 阿登 .

“我还没来得及谢你呢,”阿登低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]
“ **It is I who must thank you , dear young lady , ” and he murmured**
“ 它 是 我 WHO 必须 感谢 你 , 亲爱的 年轻的 女士 , ” 和 他 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
something in Russian ,
某物 在 俄语 ,

“应该是我感谢你，亲爱的小姐,”他用俄语低声说了些什么。

[trænsˈleɪtɪŋ] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz] [ɪnˈdeɪtɪd] .
translating : “ It is the subject , not the picture , to whom the artist is indebted .
翻译 : “ 它 是 这 主题 , 不是 这 图片 , 到 谁 这 艺术家 是 负债累累 .

翻译:“艺术家应该感谢的是主题，而不是画面本身。”

“ [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
“ **The chief showed a desire to be gone** .
“ 这 首席 显示 一个 欲望 到 是 已消失 .

“酋长表现出想要离开的意愿。”

[ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [ðæt] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡəˈrɑːʒ] .
Doubtless to learn if that telephone from Clayton had come into his garage .
毫无疑问 到 学习 如果 那 电话 从 克莱顿 有 来 进入 他的 车库 .

无疑是想知道克莱顿的电话是否被带到了他的车库里。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈteri] .
“ **We must be going** , ” **said Terry** .
“ 我们 必须 是 去 , ” 说 特里 .

“我们得走了,”特里说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ˈæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [ˈædɪd] [sɪm] .

“ **But we shall see you again , ” added Sim .**
“ 但 我们 将 看 你 再次 , ” 额外 西姆 .

“但我们还会再见到你的,”西姆补充道。

“ [ˈmɑːjlənd] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈriːəl][veɪˈkeɪ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstəri]
“ **Marshlands will be a place for a real vacation , now that there is no mystery**
“ 沼泽地 将要 是 一个 地方 为了 一个 真实的 假期 , 现在 那 那里 是 不 神秘

[tuː; tə] [səːlv] ,

to solve ,
到 解决 ,

“既然没有谜团需要解开，沼泽地将成为真正的度假胜地。”

“ [sed] [ˈɑːdən] , [ˈlæfɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] . [-]

“ **said Arden , laughing a little . [246]**
“ 说 阿登 , 笑 一个 小的 . [-]

“阿登笑着说。[246]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ **I thank you .**
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

“ [dimitri] [boʊd] [ˈveri] [ˈfɔːrməli] .

“ **Dimitri bowed very formally .**
“ 迪米特里 鞠躬 非常 正式地 .

迪米特里非常正式地鞠了一躬。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] ,

“ **And , if you will be so good ,**
“ 和 , 如果 你 将要 是 所以 好的 ,

“而且，如果你能这么乖的话，

[ɪnˈkluːd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
include in your telegram to my brother the fact that I am going to sell the
包括 在 你的 电报 到 我的 兄弟 这 事实 那 我 是 去 到 卖 这

[ˈsnʌfbɑːks][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈoʊlgə][ðə; ði] [fer] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

snuffbox and give Olga the share she thinks she ought to have .
鼻烟盒 和 给 奥尔加 这 分享 她 思考 她 应该 到 有 .

请在给我哥哥的电报中说明，我打算卖掉鼻烟盒，把奥尔加认为她应该得到的那份给她。

[pʊr] [ɡɜːrl] !

Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈsʌfər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈreliːk] .

She must not suffer because of my love for a relic .
她 必须 不是 遭受 因为 的 我的 爱 为了 一个 遗迹 .

她不应该因为我喜爱一件圣物而受苦。

[aɪ][ˈæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði][bɑːks] . ”

I shall sell the box . ”
我 将 卖 这 盒子 . ”

我打算把盒子卖掉。

“ [oʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːdən] .

“ **Oh , ” murmured Arden .**
“ 哦 , ” 低声说道 阿登 .

“哦,”阿登低声说道。

“ [ðæt] [ˈlʌvli] [bə:ks] ! ”
“ **That lovely box** ! ”
“ 那 迷人的 盒子 ! ”

“那个盒子真漂亮！ ”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] [ˈlʌvli] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [pəˈzesiz] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [dimitri] .
“ **It will still be lovely , no matter who possesses it ,** ” **said Dimitri** .
“ 它 将要 仍然 是 迷人的 , 不 事情 WHO 拥有 它 , ” 说 迪米特里 .
“无论归谁所有， 它依然会很美，”迪米特里说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][məst; məst] [rest] .
“ **And now I must rest** .
“ 和 现在 我 必须 休息 .

“现在我必须休息了。”

“ [ˈtru:li] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwiri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [ˈselər] [hæd; həd]
“ **Truly he was very weary , for his imprisonment in the dank cellar had**
“ 真的 他 曾是 非常 厌倦 , 为了 他的 监禁 在 这 dank 地窖 有
[toʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
told on his nerves .
讲述 在 他的 神经 .

“他确实非常疲惫，因为被囚禁在阴暗潮湿的地窖里已经让他精神萎靡。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
But he said he needed no attention ;
但 他 说 他 需要 不 注意力 ;

但他表示自己不需要任何关注；

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈtænjə] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑ:n]
that he and Tania would be all right for the remainder of their stay on
那 他 和 塔尼亚 会 是 全部 正确的 为了 这 余 的 他们的 停留 在
[ðə; ði] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
the Merry Jane .
这 欢乐 简 .

他和塔尼亚在“快乐简号”上的剩余旅程将会一切安好。

[hi:; hi][dɪd] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [fu:d] , [haʊˈevər] ,
He did need a little fresh food , however ,
他 做过 需要 一个 小的 新鲜的 食物 , 然而 ,

不过，他确实需要一些新鲜食物。

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ˈraɪli] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtərboʊt] .
and Chief Reilly promised to bring some back in his motorboat .
和 首席 赖利 承诺 到 带来 一些 后退 在 他的 汽艇 .

雷利警长承诺会用他的摩托艇带些回来。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][frʌm; frəm] [dimitri] , [teɪl] - [ˈwæɡɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtænjə] , [ænd; ənd][hænd] -
So , with bows from Dimitri , tail - wagging from Tania , and hand -
所以 , 和 弓 从 迪米特里 , 尾巴 - 摇尾巴 从 塔尼亚 , 和 手 -
[ˈflʌtərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
flutterings from the girls ,
颤动 从 这 女孩们 ,

于是，迪米特里鞠躬，塔尼亚摇尾巴，女孩们挥舞着小手，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] - [tu:θ] [ɡrɪn] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [əˈweɪ] .
while the chief demonstrated his gold - tooth grin , the visitors came away .
尽管 这 首席 已证明 他的 金子 - 齿 咧嘴笑 , 这 访客 来了 离开 .

酋长咧嘴露出金牙，游客们便纷纷离去。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][get] [ˈteri:z] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
They went back to get Terry's boat , and then the girls ,
他们 去 后退 到 得到 特里的 船 , 和 然后 这 女孩们 ,

他们回去取特里的船，然后是女孩们。

[ˈbi:ɪŋ] [təʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:k] [ʌv; əv] “ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
being towed by the chief to the dock of “ Buckingham Palace ,
存在 被拖走 经过 这 首席 到 这 码头 的 “ 白金汉 宫殿 ,
被首领拖到“白金汉宫”码头,

” [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændri] [ðə; ði] [nu:z] .
” hastened to tell Mrs . Landry the news .
” 加快 到 告诉 太太 . 兰德里 这 消息 .
“赶紧把这个消息告诉兰德里太太。”

“ [wel] , [ˈfænsi] [ðæt] !
” Well , fancy that !
” 出色地 , 想要 那 !
“真是不可思议! ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

” [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] [əˈbaʊt] [məˈlɪsə] . ” [-]
” I hope it is all true about Melissa . ” [247]
” 我 希望 它 是 全部 真的 关于 梅丽莎 . ” [-]
“我希望关于梅丽莎的一切都是真的。”[247]

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
It was true , as they learned a few days later ,
它 曾是 真的 , 作为 他们 学习 一个 很少 天 之后 ,
几天后他们证实,这是真的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈemə] [tæʃ] [kənˈfə:mɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
for a letter arrived from Emma Tash confirming everything ,
为了 一个 信 到达的 从 艾玛 塔什 确认 一切 ,
因为收到了艾玛·塔什的来信,证实了一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm] [məˈlɪsə] .
and with it there was a little note from Melissa .
和 和 它 那里 曾是 一个 小的 笔记 从 梅丽莎 .
里面还有梅丽莎写的一张小纸条。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈemə] [tæʃ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
Of course Emma Tash knew nothing about the prisoner in the cellar ,
的 课程 艾玛 塔什 知道 没有什么 关于 这 囚犯 在 这 地窖 ,
当然,艾玛·塔什对地窖里的囚犯一无所知。

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
and Melissa was forced into silence by her father .
和 梅丽莎 曾是 强制 进入 沉默 经过 她 父亲 .
梅丽莎被迫保持沉默,这是她父亲强迫她做的。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She did not know , as a matter of fact , until the last few days of the
她 做过 不是 知道 , 作为 一个 事情 的 事实 , 直到 这 最后的 很少 天 的 这
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,
事实上,直到被监禁的最后几天,她才知道这件事。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [dɪmɪtri] .
that her father had captured Dimitri .
那 她 父亲 有 捕获 迪米特里 .
她父亲抓住了迪米特里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

If she had known , she probably would have told the girls .
如果 她 有 已知 , 她 大概 会 有 讲述 这 女孩们 :

如果她知道的话, 她很可能会告诉那些女孩。

“ [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
“ **But everything is all right now ,**
“ 但 一切 是 全部 正确的 现在 ,

但现在一切都好了,

“ [sed] [ˈɑːdən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [sæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sændz][ˈæftər][ə; eɪ][dɪp][ɪn]
“ **said Arden as she and her chums sat on the warm sands after a dip in**
“ 说 阿登 作为 她 和 她 朋友们 卫星 在 这 温暖的 沙子 后 一个 蘸 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 :

“阿登说着, 和她的朋友们在海里游完泳后坐在温暖的沙滩上。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈteri] , “ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz][ˈoʊvər] . “
“ **Yes , “ said Terry , “ the mystery is over . “**
“ 是的 , “ 说 特里 , “ 这 神秘 是 超过 :

“是的,”特里说, “谜团解开了。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] , “ [dɪˈklerd] [sɪm] .
“ **And it was a good one while it lasted , “ declared Sim .**
“ 和 它 曾是 一个 好的 一 尽管 它 持续 , “ 声明 西姆 :

“那段日子虽然短暂, 但确实很美好,”西姆说道。

“ [siː] [wʌt] [ˈɑːdən] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ **See what Arden gets out of it . “**
“ 看 什么 阿登 获得 出去 的 它 :

“看看阿登能从中得到什么好处。”

“ [wʌt] ? “ [æskt] [ˈɑːdən] , [ˈletɪŋ] [sænd] [floʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [tænd] [ˈfɪŋgərz] .
“ **What ? “ asked Arden , letting sand flow through her tanned fingers .**
“ 什么 ? “ 问 阿登 , 出租 沙 流动 通过 她 晒黑的 手指 :

“什么?”阿登问道, 任由沙子从她晒成古铜色的手指间流过。

“ [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] . “
“ **Lovely picture . “**
“ 迷人的 图片 :

“好美的照片。”

“ [oʊ] , [ðæt] ! “
“ **Oh , that ! “**
“ 哦 , 那 ! “

“哦, 原来是那个啊! ”

“ [wɪl] [jɔːr; jər][fəʊks] [let][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [ˈteri] .
“ **Will your folks let you take it ? “ asked Terry .**
“ 将要 你的 各位 让 你 拿 它 ? “ 问 特里 :

“你父母会让你带走它吗?”特里问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] . “
They didn't make any fuss at all when I told them . “
他们 没有 制作 任何 大惊小怪 在 全部什么时候 我 讲述 他们 :

当我告诉他们时, 他们一点儿也没反对。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [dimitri] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [læft] [sim] .
“ **I don't know what Dimitri would have done if they had** , ” **laughed Sim** .
“ 我 不 知道 什么 迪米特里 会 有 完毕 如果 他们 有 , ” 笑了 西姆 .
“我不知道如果他们真的那样做了, 迪米特里会怎么做,”西姆笑着说。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] . ”
“ **Oh , he is such an interesting character** . ”
“ 哦 , 他 是 这样的 一个 有趣的 特点 . ”
“哦, 他真是个很有趣的人。”

“ [soʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [spoʊk] [ˈteri] . [-]
“ **So is the chief , if you come to that , ” spoke Terry . [248]**
“ 所以 是 这 首席 , 如果 你 来 到 那 , ” 辐 特里 . [-]
“如果真要说的话, 酋长也是一样,”特里说道。[248]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《沼泽地失踪案》阿登·布莱克悬疑(Missing at Marshlands Arden Blake)

第11/11页

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [bæk] [dɔːr] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈɑːdən] .
“ It's a long lane that has no back door , ” chuckled Arden .
“ 它是 一个 长的 车道 那 有 不 后退 门 , ” 轻笑 阿登 .

“这是一条没有后门的漫长小巷,”阿登笑着说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌkt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] [tɔːst] [æt; ət][hɜːr; hər][baɪ][sɪm] .
And then she ducked to avoid a clam shell tossed at her by Sim .
和 然后 她 躲闪 到 避免 一个 蛤 壳 抛掷 在 她 经过 西姆 .

然后她俯身躲开了西姆扔向她的蛤蜊壳。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] [ˈræðər] [sæd] , ” [sed] [ˈteri] [ˈdriːmɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈθɔːtʃ(ə)l] [pɔːz] .
“ In a way it's rather sad , ” said Terry dreamily , after a long , thoughtful pause .
“ 在 一个 方式 它是 相当 伤心 , ” 说 特里 梦幻般地 , 后 一个 长的 , 周到 暂停 .

“从某种意义上说, 这有点令人伤感,”特里沉思良久后, 梦呓般地说道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [sɪm] .
“ What ? ” asked Sim .
“ 什么 ? ” 问 西姆 .

“什么?”西姆问道。

“ [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [end] .
“ Having a mystery end .
“ 拥有 一个 神秘 结尾 .

“留下一个神秘的结局。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [ˈevər][biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [əˈnʌðər] ? “
I wonder if we'll ever be involved in another ? ”
我 想知道 如果出色地 曾经 是 涉及 在 其他 ? “

我想知道我们是否还会再次合作?

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [sɪm] .
“ Maybe , ” said Sim .
“ 或许 , ” 说 西姆 .

“也许吧,”西姆说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] .
And the girls were .
和 这 女孩们 是 .

女孩们确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ʌv; əv][ˈpaɪrət] [laɪt] ,
In the succeeding volume , The Hermit of Pirate Light ,
在 这 成功 体积 , 这 隐士 的 海盗 光 ,

在下一卷《海盗之光 of 隐士》中,

[wɪl] [biː; bi][təʊld] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [spɛnt] [əˈnʌðər] [ˈsʌməɹ] [təˈgeðər] .
will be told what happened when the girls spent another summer together .
将要 是 讲述 什么 发生 什么时候 这 女孩们 花费 其他 夏天 一起 .

将会讲述女孩们一起度过另一个夏天时发生的事情。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [ˈmɑːʃlənd] ,
Several times during the remainder of the season at Marshlands ,
一些 时代 期间 这 余 的 这 季节 在 沼泽地 ,

在马什兰兹球场剩余赛季期间, 曾多次.....

[ˈɑːdən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˈvɪzɪtɪd] [dɪmɪtri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsboʊt] .
Arden and her chums visited Dimitri at his houseboat .

阿登 和 她 朋友们 到访 迪米特里 在 他的 船屋 .

阿登和她的朋友们去迪米特里家的船屋拜访了他。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːrdənz] [pɔːtrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
He finished Arden's portrait , which was later exhibited in New York ,

他 完成的 雅顿的 肖像 , 哪个 曾是 之后 展出 在 新的 约克 ,

他完成了阿登的肖像画，这幅画后来在纽约展出。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈoʊlgə]
and the fact was made the occasion for a little party attended by Olga

和 这 事实 曾是 制成 这 场合 为了 一个 小的 派对 参加 经过 奥尔加

[ænd; ənd] [sɜːrdʒ] .

and Serge .

和 啐叽 .

这件事也成了举办小型聚会的契机，奥尔加和谢尔盖都参加了聚会。

[ˈoʊlgə] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Olga seemed a much different person ,

奥尔加 似乎 一个 很多 不同的 人 ,

奥尔加看起来判若两人。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɑːrz] [ˈsnʌfbaːks] ,
now that she had some money from the sale of the Czar's snuffbox ,

现在 那 她 有 一些 钱 从 这 销售 的 这 沙皇的 鼻烟盒 ,

现在她靠卖掉沙皇的鼻烟盒得到了一些钱，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
which brought a very large sum .

哪个 带来 一个 非常 大的 和 .

这带来了一笔巨款。

[dɪmɪtri] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Dimitri also gave his brother part of the price .

迪米特里 还 给予 他的 兄弟 部分 的 这 价格 .

迪米特里还给了他弟弟一部分奖金。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
As for himself , he never seemed to care about money .

作为 为了 他自己 , 他 绝不 似乎 到 关心 关于 钱 .

至于他自己，他似乎从不在乎钱。

“ [maɪ][ɑːrt][ɪz] [ˈevriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My art is everything , ” he said .

“ 我的 艺术 是 一切 , ” 他 说 .

“我的艺术就是我的一切，”他说。

[ˈtruːli] [aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] . [-]
Truly it seemed so . [249]

真的 它 似乎 所以 . [-]

确实如此。 [249]

[tʃiːf] [ˈraɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈpɪktʃər] [ˈpɑːrti] , ” [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Chief Reilly , who was a guest at the “ picture party , ” as it was called ,

首席 赖利 , who 曾是 一个 客人 在 这 “ 图片 派对 , ” 作为 它 曾是 称为 ,

雷利警长是这场被称为“拍照聚会”的活动的嘉宾。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kleɪtən] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
admitted that George Clayton had left a telephone message telling about his
承认 那 乔治 克莱顿 有 左边 一个 电话 信息 讲述 关于 他的
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ænd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'liːst] .
prisoner and urging that he be released .
囚犯 和 敦促 那 他 是 发布 .

承认乔治·克莱顿曾留言告知其囚犯的情况，并敦促释放该囚犯。

" [bʌt; bət] , [[ʌks] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz]
" But , shucks , " said the chief , " you can't make a silk purse out of a sow's
" 但 , 哎呀 , " 说 这 首席 , " 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的
[ɪr] . "
ear . "
耳朵 . "

“但是，唉，”酋长说，“你不能用猪耳朵做成丝绸钱包。”

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'gen] , " ['θreɪnd] [sɪm] , " [aɪl] [rʌn] [hoʊm] .
" If he says that again , " threatened Sim , " I'll run home .
" 如果 他 说道 那 再次 , " 威胁 西姆 , " 患病的 跑步 家 .

“如果他再说一遍，”西姆威胁道，“我就跑回家。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪdnt] .
" But the chief didn't .
" 但 这 首席 没有 .

但局长没有。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['bʊks] ['æktʃuəl][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] " ['mɪsɪŋ] [æt; ət] ['mɑːʃlənd] " , [naːt] " ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The book's actual title is " Missing at Marshlands " , not " Missing at the
这 图书 实际的 标题 是 " 丢失的 在 沼泽地 " , 不是 " 丢失的 在 这
['mɑːʃlənd] " [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .
Marshlands " as on the cover .
沼泽地 " 作为 在 这 覆盖 .

这本书的实际书名是《沼泽地失踪案》，而不是封面上的《沼泽地失踪案》。

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪpəʊs] ([bʌt; bət] [left] [nɑːn'stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ænd][ˈdaɪəlekt][æz; əz][ɪz])
Silently corrected a few typos (but left nonstandard spelling and dialect as is)
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 (但 左边 非标准 拼写 和 方言 作为 是)
.
:
.

默默地改正了一些拼写错误（但保留了非标准拼写和方言）。

[riːə'reɪndʒd] [frʌnt] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] - ['lɑːdʒɪk(ə)] ['striːmɪŋ] ['ɔːrdər] .
Rearranged front matter to a more - logical streaming order .
重新排列 正面 事情 到 一个 更多的 - 逻辑 流媒体 命令 .

重新排列了前言部分，使其顺序更符合逻辑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

